叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 德国土地上的美国士兵：我们的美国(army Boys On German Soil Our Doughboys) 000001

2. 德国土地上的美国士兵：我们的美国(army Boys On German Soil Our Doughboys) 000002

3. 德国土地上的美国士兵：我们的美国(army Boys On German Soil Our Doughboys) 000003

4. 德国土地上的美国士兵：我们的美国(army Boys On German Soil Our Doughboys) 000004

5. 德国土地上的美国士兵：我们的美国(army Boys On German Soil Our Doughboys) 000005

6. 德国土地上的美国士兵：我们的美国(army Boys On German Soil Our Doughboys) 000006

7. 德国土地上的美国士兵：我们的美国(army Boys On German Soil Our Doughboys) 000007

8. 德国土地上的美国士兵：我们的美国(army Boys On German Soil Our Doughboys) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德国土地上的美国士兵：我们的美国(Army Boys on German Soil Our Doughboys)

[prə'du:st] [baɪ][rælf; reɪf] ['ziməmən] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced **by** **Ralph** **Zimmerman** **,** **Charles** **Franks**
生产 经过 拉尔夫 齐默尔曼 , 查尔斯 弗兰克斯

由拉尔夫·齐默曼和查尔斯·弗兰克斯制作

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
and **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

['ɑ:rmi] [bɔɪz] [ɑ:n]['dʒɜ:rmən] [sɔɪl]
Army **Boys** **on** **German** **Soil**
军队 男孩们 在 德语 土壤

德国土地上的陆军男孩

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wʌn] [mu:v] [ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] , " [hi:; hi] [snæpt] .]
[**Illustration** **:** **"** **One** **move** **and** **I'll** **blow** **your** **brains** **out** **,** **"** **he** **snapped** **.** **]**
[插图 : " 一 移动 和 患病的 吹 你的 大脑 出去 , " 他 啪啪 .]

【插图：他厉声说道：“你再敢动一下，我就崩了你的脑袋。”】

['ɑ:rmi] [bɔɪz] [ɑ:n] ['dʒɜ:rmən] [sɔɪl]
ARMY **BOYS** **ON** **GERMAN** **SOIL**
军队 男孩们 在 德语 土壤

德国土地上的陆军男孩

['aʊər; ɑ:r] ['doʊˌbɔɪ] [kwelɪŋ] [ðə; ði][mɑ:bz]
Our **Doughboys** **Quelling** **the** **Mobs**
我们的 面团兵 镇压 这 怪物

我们的士兵平息了暴乱

[baɪ]
BY
经过

经过

['hoʊmər] ['rændl]
HOMER **RANDALL**
荷马 兰德尔

霍默·兰德尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['ɑ:rmi] [bɔɪz] [ɪn] [fræns] , "
AUTHOR **OF** **"** **ARMY** **BOYS** **IN** **FRANCE** **,** **"**
作者 的 " 军队 男孩们 在 法国 , "

《法国的军校男孩》的作者

" ['ɑ:rmi] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] , "
" **ARMY** **BOYS** **ON** **THE** **FIRING** **LINE** **,** **"**
" 军队 男孩们 在 这 射击 线 , "

“前线的陆军男孩们”

" ['ɑ:rmi] [bɔɪz] [maːtʃɪŋ] ['ɪntu:] ['dʒɜ:rməni] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **ARMY** **BOYS** **MARCHING** **INTO** **GERMANY** **,** **"** **ETC** **.**
" 军队 男孩们 行军 进入 德国 , " ETC .

“陆军男孩进军德国”等等。

['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɑːn] ['dʒɜːrmən] [sɔɪl]

ARMY	BOYS	ON	GERMAN	SOIL
军队	男孩们	在	德语	土壤

德国土地上的陆军男孩

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[aɪ][ðə; ði] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnz]

I	THE	FLASH	FROM	THE	GUNS
我	这	闪光	从	这	枪支

枪声中的闪光

[iː] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri]

II	WRAPPED	IN	MYSTERY
二	包装	在	神秘

二、笼罩在神秘之中

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm]

III	CAUGHT	IN	A	STORM
三、	捕捉	在	一个	风暴

三、陷入风暴

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l]

IV	THE	RUINED	CASTLE
第四	这	毁坏	城堡

第四章 废墟城堡

[viː] [kən'spɪərətəz]

V	CONSPIRATORS
V	阴谋者

共谋者

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['bæfəld] ['plɑːtərz]

VI	THE	BAFFLED	PLOTTERS
六年级	这	困惑	绘图仪

第六章 困惑的阴谋者

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl]

VII	A	CLOSE	CALL
七	一个	关闭	称呼

第七章 险些出事

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][dʒʌst] [ɪn] [taɪm]

VIII	JUST	IN	TIME
八	只是	在	时间

第八章 及时

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['wɔːrnɪŋ]

IX	THE	COLONEL'S	WARNING
第九章	这	上校的	警告

第九章 上校的警告

[eks][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

X	FROM	THE	SKY
X	从	这	天空

来自天空

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ]

XI	MARSHAL	FOCH	AND	GENERAL	PERSHING
十一	元帅	福煦	和	一般的	潘兴

十一、福煦元帅和潘兴将军

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [tɔːrn] [frʌm; frəm] ['muːrɪŋz]

XII	TORN	FROM	MOORINGS
十二	撕裂	从	系泊

十二艘脱离系泊处

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['dʒɜːrmən] ['raɪətɪŋ]

XIII	GERMAN	RIOTING
十三	德语	骚乱

十三、德国暴乱

[ˌɛksˌaɪ'viː][ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

XIV	ON	THE	TRAIL
十四	在	这	踪迹

第十四章 征途

['ɛks'viː][ə; eɪ] [ber] [tʃæns]

XV	A	BARE	CHANCE
十五	一个	裸	机会

XV 一线希望

[ˌɛks'viː'aɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [træp] [dɔːr]

XVI	RAISING	THE	TRAP	DOOR
十六	提高	这	陷阱	门

第十六章 掀开活板门

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

A	PERILOUS	SITUATION
一个	危险的	情况

危险的局面

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt]

THE	CRITICAL	MOMENT
这	批判的	片刻

关键时刻

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]

XIX	TURNING	THE	TABLES
十九	转弯	这	表格

十九、扭转乾坤

['eks 'eks][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz]

XX	THE	CLAWS	OF	THE	HUNS
xx	这	爪子	的	这	匈奴人

XX 匈奴之爪

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['skwɛəriŋ] [ə'kaʊnts]

XXI	SQUARING	ACCOUNTS
二十一	平方	账户

二十一、账户结算

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [saɪn] ?

XXII	WILL	THE	GERMANS	SIGN	?
二十二	将要	这	德国人	符号	?

二十二、德国人会签字吗?

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri]

ON	THE	VERGE	OF	DISCOVERY
在	这	边缘	的	发现

即将发现

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈfaɪəl]

THE	DEADLY	PHIAL
这	致命	小瓶

致命药瓶

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] [ˈtriːti] [saɪnd]

THE	TREATY	SIGNED
这	条约	签名

签署的条约

[ˈɑːrmi] [bɔɪz] [ɑːn] [ˈdʒɜːrmən] [sɔɪl]

ARMY	BOYS	ON	GERMAN	SOIL
军队	男孩们	在	德语	土壤

德国土地上的陆军男孩

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌnz]

THE	FLASH	FROM	THE	GUNS
这	闪光	从	这	枪支

枪火闪光

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɑːrt] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	I	tell	you	,	Bart	,	I	don't	like	the	looks	of	things	,
"	我	告诉	你	,	巴特	,	我	不	喜欢	这	看起来	的	事物	,

“巴特，我跟你说，我觉得情况不太妙。”

" [riˈmɑːkt] [fræŋk] [ˈʃeldən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [bɑːrt] [ˈreɪmənd] ,

"	remarked	Frank	Sheldon	to	his	chum	,	Bart	Raymond	,
"	评论	坦率	谢尔顿	到	他的	密友	,	巴特	雷蒙德	,

弗兰克·谢尔顿对他的朋友巴特·雷蒙德说道：“

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈkəjblents][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

as	the	two	stood	on	a	corner	in	the	German	city	of	Coblenz	on	the	Rhine	.
作为	这	二	站立	在	一个	角落	在	这	德语	城市	的	科布伦茨	在	这	莱茵河	.

两人站在德国莱茵河畔城市科布伦茨的一个街角。

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? " [in'kwaiəd] [bɑːrt] ,

"	What's	on	your	mind	?	"	inquired	Bart	,
"	是什么	在	你的	头脑	?	"	询问	巴特	,

“你在想什么？”巴特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] [mɔːr] ['snʌgli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

as	he	drew	the	collar	of	his	raincoat	more	snugly	around	his	neck	and
作为	他	画	这	衣领	的	他的	雨衣	更多的	舒适地	大约	他的	脖子	和

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːt] - ['leɪdn] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ferli] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .

turned	his	back	to	the	sleet	-	laden	wind	that	was	fairly	blowing	a	gale	.
转向	他的	后退	到	这	霰	-	满载	风	那	曾是	相当	吹	一个	大风	.

他把雨衣的领子拉得更紧，裹住脖子，然后背对着夹杂着雨夹雪、呼啸而至的狂风。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [stɜːrd] [ʌp] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['weðər] .

"	I	don't	see	anything	to	get	stirred	up	about	except	this	abominable	weather	.
"	我	不	看	任何事物	到	得到	搅拌	向上	关于	除了	这	可恶	天气	.

除了这糟糕的天气，我看不出有什么值得大惊小怪的。

[its] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fiːt] . "

It's	all	I	can	do	to	keep	my	feet	.	"
它是	全部	我	能	做	到	保持	我的	脚	.	"

我竭尽全力才能站稳脚跟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][pə'troʊl]['duːti] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	It	is	a	pretty	tough	night	to	be	out	on	patrol	duty	,	"	agreed	Frank	.
"	它	是	一个	漂亮的	艰难的	夜晚	到	是	出去	在	巡逻	责任	,	"	同意	坦率	.

“今晚巡逻确实很艰难，”弗兰克表示赞同。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	But	it	wasn't	that	I	was	thinking	about	.
"	但	它	不是	那	我	曾是	思维	关于	.

但我当时并没有想到这一点。

[its] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [hʌnz] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] ['leɪtli] . "

It's	the	way	these	Huns	have	been	acting	lately	.	"
它是	这	方式	这些	匈奴人	有	到过	表演	最近	.	"

这就是这些匈奴人最近的行事作风。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [stæbd] [tuː; tə] [deθ]

"	Are	you	thinking	of	that	sergeant	of	ours	that	was	found	stabbed	to	death
"	是	你	思维	的	那	军士	的	我们的	那	曾是	成立	刺伤	到	死亡

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?

the	other	night	?
这	其他	夜晚	?

“你是不是在想我们那位前几天晚上被发现遭人刺死的警官？”

" [æskt] [bɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] .

"	asked	Bart	,	with	quickened	interest	.
"	问	巴特	,	和	加速	兴趣	.

巴特问道，语气中带着更浓的兴趣。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

"	Not	so	much	that	,	"	replied	Frank	,
"	不是	所以	很多	那	,	"	回复	坦率	,

“倒也未必，”弗兰克回答说。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] .

"	although	that's	one	of	the	things	that	shows	the	way	the	wind	is	blowing	.
"	虽然	那就是	一	的	这	事物	那	演出	这	方式	这	风	是	吹	.

“虽然这也能看出风向。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['sɜːrli] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['æktɪŋ] .

But	it's	the	surly	way	the	whole	population	is	acting	.
但	它是	这	粗鲁	方式	这	所有的	人口	是	表演	.

但这是全体民众表现出的那种桀骜不驯的态度。

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Haven't	you	noticed	it	?	"
还没有	你	注意到	它	?	"

你难道没注意到吗?

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːrt] .

"	There	certainly	is	a	difference	,	"	admitted	Bart	.
"	那里	当然	是	一个	不同之处	,	"	承认	巴特	.

“确实存在区别,”巴特承认道。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] .

"	Everything	was	peaches	and	cream	when	we	first	came	.
"	一切	曾是	桃子	和	奶油	什么时候	我们	第一的	来了	.

“我们刚来的时候一切都很美好。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ferli] [fel] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

The	people	fairly	fell	over	themselves	in	trying	to	tell	us	how	glad	they	were	to
这	人们	相当	跌倒	超过	他们自己	在	尝试	到	告诉	我们	如何	高兴的	他们	是	到

[hæv; həv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

have	the	Americans	here	instead	of	the	French	and	English	.
有	这	美国人	这里	反而	的	这	法语	和	英语	.

人们争先恐后地告诉我们，他们多么高兴来到这里的是美国人而不是法国人和英国人。

[naʊ] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['tʃesti] [ə'gen] .

Now	they're	getting	chesty	again	.
现在	它们是	获得	胸部	再次	.

现在他们又开始炫耀了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [pæst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf]

A	couple	of	fellows	passed	me	a	little	while	ago	who	looked	at	me	as	if
一个	夫妻	的	伙伴们	通过了	我	一个	小的	尽管	前	WHO	看起来	在	我	作为	如果

[ðeid] [laɪk] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [derd] . "

they'd	like	to	slip	a	knife	into	me	if	they	dared	.	"
他们会	喜欢	到	滑	一个	刀	进入	我	如果	他们	敢于	.	"

刚才有两个家伙从我身边经过，他们看着我的眼神好像恨不得拿刀捅我似的。

" [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	They	hate	us	all	right	,	"	declared	Frank	.
"	他们	恨	我们	全部	正确的	,	"	声明	坦率	.

“他们确实很恨我们,”弗兰克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [sɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'mɛrɪkənz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ]

"	It	makes	them	sore	as	the	mischief	to	have	Americans	keeping	the	watch
"	它	制作	他们	疮	作为	这	恶作剧	到	有	美国人	保持	这	手表

[ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

on	the	Rhine	.
在	这	莱茵河	.

“让美国人监视莱茵河让他们感到非常恼火，就像惹祸上身一样。”

[ðeə(r)] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪt] [neɪlz] ['evri] [taɪm] [ðeə(r)] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

They're	mad	enough	to	bite	nails	every	time	they're	reminded	of	it	.	"
它们是	疯狂的	足够的	到	咬	指甲	每一个	时间	它们是	提醒	的	它	.	"

他们气得每次想起这件事都会咬指甲。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , " [læft] [bɑːrt] ,

"	And	that's	pretty	often	,	"	laughed	Bart	,
"	和	那就是	漂亮的	经常	,	"	笑了	巴特	,

“这种情况经常发生,”巴特笑着说。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm]
" for they can't go out into the street without seeing an American uniform
" 为了 他们 不能 去 出去 进入 这 街道 没有 看到 一个 美国人 制服
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

因为他们走上街头，到处都能看到美国军装。

[wiːv] [gɑːt] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] ['prɪti] [wel] [pə'liːst] ,
We've got this old town pretty well policed ,
我们已经 得到 这 老的 镇 漂亮的 出色地 警方 ,

这座老城区治安状况相当不错。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrts] [wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . "
and if any trouble starts we'll put it down in a jiffy . "
和 如果 任何 麻烦 开始 出色地 放 它 向下 在 一个 瞬间 . "

如果出现任何麻烦，我们会立即制止。

" [wel] , ['trʌbəlz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [fræŋk] .
" Well , trouble's coming all right , " prophesied Frank .
" 出色地 , 麻烦 未来 全部 正确的 , " 预言 坦率 .

“看来麻烦要来了，”弗兰克预言道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [nuː] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" There are lots of new faces in the city ,
" 那里 是 很多 的 新的 面孔 在 这 城市 ,

“这座城市里来了很多新面孔，

['fɛloʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
fellows who seem to have come from the outside .
伙伴们 WHO 似乎 到 有 来 从 这 外部 .

看起来像是从外地来的人。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɜːməniːz] ['biːɪŋ] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ['evriwer] [baɪ][mɑːbz] ,
You know Germany's being ripped up the back everywhere by mobs ,
你 知道 德国的 存在 撕裂 向上 这 后退 到处 经过 怪物 ,

你知道德国到处都被暴徒撕得粉碎吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flæg][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][bɜːr'lɪn] .
and the red flag is flying in Berlin .
和 这 红色的 旗帜 是 飞行 在 柏林 .

柏林升起了红旗。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðiːz] ['aʊt'saɪdər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪr] . "
I have a hunch that these outsiders have come to start the same thing here . "
我 有 一个 直觉 那 这些 局外人 有 来 到 开始 这 相同的 事物 这里 . "

我感觉这些外来者来这里也是想做同样的事情。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪl] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] , " [sed] [bɑːrt] ['grɪmli] .
" If they do they'll get more than they bargained for , " said Bart grimly .
" 如果 他们 做 他们会 得到 更多的 比 他们 讨价还价 为了 , " 说 巴特 阴沉地 .

“如果他们真这么做了，他们会付出比预期更大的代价，”巴特冷冷地说。

" [ðeɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] .
" They'll find they're monkeying with a buzz saw .
" 他们会 寻找 它们是 猴子 和 一个 嗡嗡声 锯 .

他们会发现自己是在玩弄电锯。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wʊd] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
What our fellows would do to them would be a sin and a shame .
什么 我们的 伙伴们 会 做 到 他们 会 是 一个 罪 和 一个 耻辱 .

我们的同胞若那样对待他们，那将是罪恶和耻辱。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [tɑːm][ænd; ənd] ['bɪli] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gesə] . "

But	here	come	Tom	and	Billy	,	if	I'm	any	sort	of	a	guesser	.	"
但	这里	来	汤姆	和	比利	, 如果	我是	任何	种类	的	一个	猜测者	.	"	

但如果我没猜错的话，汤姆和比利应该来了。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [tuː] ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjərz] [ə'proʊtʃɪŋ]

"	Right	you	are	,	"	replied	Frank	,	as	he	descried	two	uniformed	figures	approaching
"	正确的	你	是	,	"	回复	坦率	,	作为	他	描述	二	制服	数据	接近

,

,

,

“你说得对，”弗兰克回答道，同时他看到两个身穿制服的人影走近。

[ðer; ðər] ['hedz] [bent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [geɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['fjʊri] [æz; əz][ðə; ði]

their	heads	bent	away	from	the	icy	gale	which	was	increasing	in	fury	as	the
他们的	头部	弯曲	离开	从	这	冰冷的	大风	哪个	曾是	增加	在	愤怒	作为	这

[naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

night	wore	on	.
夜晚	穿着	在	.

随着夜色渐深，狂风愈演愈烈，他们低下头，避开刺骨的寒风。

" [hə'loʊ] , ['fɛloʊz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ,

"	Hello	,	fellows	,	"	was	the	greeting	that	came	from	one	of	the	newcomers	,
"	你好	,	伙伴们	,	"	曾是	这	问候	那	来了	从	一	的	这	新来者	,

“大家好，伙计们，”一位新来者打着招呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmp] ,

as	they	came	into	the	flickering	light	of	the	street	lamp	,
作为	他们	来了	进入	这	闪烁	光	的	这	街道	灯	,

当他们走进街灯摇曳的光芒中时，

[nɪr] [wɪtʃ] [frænŋk] ['ʃeldən] [ænd; ənd][bɑːrt] ['reɪmənd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

near	which	Frank	Sheldon	and	Bart	Raymond	were	standing	.
靠近	哪个	坦率	谢尔顿	和	巴特	雷蒙德	是	常设	.

弗兰克·谢尔顿和巴特·雷蒙德当时就站在附近。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dændi] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [pə'troʊlɪŋ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] . "

"	This	is	a	dandy	night	to	be	out	patrolling	—	I	don't	think	.	"
"	这	是	一个	花花公子	夜晚	到	是	出去	巡逻	—	我	不	思考	.	"

“今晚真是个适合巡逻的好夜晚——我想不是吧。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [fɔːr; fər] [dʌks] , [tɑːm] , " [rɪ'plaɪd] [frænŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	A	good	night	for	ducks	,	Tom	,	"	replied	Frank	with	a	laugh	.
"	一个	好的	夜晚	为了	鸭子	,	汤姆	,	"	回复	坦率	和	一个	笑	.

“对鸭子来说，今晚是个好夜晚，汤姆，”弗兰克笑着回答。

" [fɔːr; fər]['poʊlər] [berz] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] ['wɔldən] , ['tɑːmz] [kəm'pænjən] ,

"	For	polar	bears	,	if	you	ask	me	,	"	put	in	Billy	Waldon	,	Tom's	companion	,
"	为了	极性	熊	,	如果	你	问	我	,	"	放	在	比利	沃尔登	,	汤姆的	伴侣	,

“要我说，北极熊……”汤姆的同伴比利·沃尔顿插话道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] .

as	he	shook	the	drops	from	his	raincoat	.
作为	他	摇晃	这	滴	从	他的	雨衣	.

他抖了抖雨衣上的水滴。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [dʒʌst] [naʊ] ['læpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ]

"	How	would	it	be	to	be	back	in	the	barracks	just	now	lapping	up	a	smoking
"	如何	会	它	是	到	是	后退	在	这	兵营	只是	现在	交叠	向上	一个	吸烟

[hɑːt] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ?

hot	cup	of	coffee	?
热的	杯子	的	咖啡	?

“如果现在回到军营，一边喝着热气腾腾的咖啡，那该是多么美好的感觉啊？”

[oʊ] , [bɔɪ] ！ "
Oh , boy ! "
哦 , 男生 ！ "

我的天哪！

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][bæd] — " [bɑːrt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" It wouldn't be bad — " Bart was beginning ,
" 它 不会 是 坏的 — " 巴特 曾是 开始 ,

“那也不错——”巴特刚开口，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [krækt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] [baɪ][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɪrli]
when suddenly a rifle cracked and a bullet whizzed by so close that it nearly
什么时候 突然 一个 步枪 裂纹 和 一个 子弹 嗖嗖 经过 所以 关闭 那 它 几乎
[greɪzd] [tɑːm] ['brædfɝdz] [ɪr] .
grazed Tom Bradford's ear .
放牧 汤姆 布拉德福德的 耳朵 .

突然一声枪响，一颗子弹呼啸而过，差点擦过汤姆·布拉德福德的耳朵。

" ['ʃeltər] , ['fɛloʊz] ！ " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['hɔːlweɪ] .
" Shelter , fellows ! " shouted Frank , as he leaped for an adjacent hallway .
" 庇护所 , 伙伴们 ！ " 喊叫 坦率 , 作为 他 跳跃 为了 一个 邻近的 门厅 .

“伙计们，快躲起来！”弗兰克喊道，然后跳进了旁边的走廊。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
His companions followed him quickly , and crouching in the hall ,
他的 同伴 随后 他 迅速地 , 和 蹲伏 在 这 大厅 ,

他的同伴们迅速跟在他身后，蹲伏在大厅里，

[ðeɪ] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
they peered out into the darkness to see if they could detect the whereabouts of
他们 窥视 出去 进入 这 黑暗 到 看 如果 他们 可以 探测 这 下落 的
[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] .
the would - be assassin .
这 会 - 是 刺客 .

他们向黑暗中窥视，看看能否发现刺客的踪迹。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
But everything was quiet except for the roaring of the gale ,
但 一切 曾是 安静的 除了 为了 这 咆哮 的 这 大风 ,

除了狂风的咆哮声，一切都很安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .
and the street seemed to be empty .
和 这 街道 似乎 到 是 空的 .

街道上似乎空无一人。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] , " ['mʌtəd] [tɑːm] ['brædfərd] .
" Might as well look for a needle in a haystack , " muttered Tom Bradford .
" 可能 作为 出色地 看 为了 一个 针 在 一个 草垛 , " 低声说道 汤姆 布拉德福德 .

“这简直就像大海捞针，”汤姆·布拉德福德嘟囔道。

" [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] .
" We don't even know the direction from which the shot came .
" 我们 不 甚至 知道 这 方向 从 哪个 这 射击 来了 .

“我们甚至不知道枪声是从哪个方向传来的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [skʌŋk] [meɪd] [træks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] . "
You can bet that skunk made tracks as soon as he fired . "
你 能 赌注 那 臭鼬 制成 轨道 作为 很快 作为 他 被解雇 . "

可以肯定的是，他一开枪，那只臭鼬就撒腿就跑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kloʊz] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .

"	It	was	a	mighty	close	call	for	you	,	Tom	,	"	remarked	Billy	.
"	它	曾是	一个	强大的	关闭	称呼	为了	你	,	汤姆	,	"	评论	比利	.

“汤姆，你真是死里逃生啊，”比利说道。

" [ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] ['kloʊzər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['gɔːnər] . "

"	A	half	inch	closer	and	you	would	have	been	a	goner	.	"
"	一个	一半	英寸	更近	和	你	会	有	到过	一个	倒霉蛋	.	"

“再靠近半英寸，你就没命了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [naʊ] ['æftər] ['hævɪŋ] [kʌm]

"	It	would	have	been	hard	luck	to	have	been	laid	out	now	after	having	come
"	它	会	有	到过	难的	运气	到	有	到过	铺设	出去	现在	后	拥有	来

[θruː] [ðæt] [ɑː'gɔn] ['faɪtɪŋ] [ə'laɪv] ,

through	that	Argonne	fighting	alive	,
通过	那	阿贡	斗争	活	,

“如果从阿贡森林浴血奋战后，现在却倒在了战场上，那真是太不幸了。”

" ['grʌmbld] [tɑːm] .

"	grumbled	Tom	.
"	咕哝	汤姆	.

“汤姆咕哝道。”

" [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hændz] [raɪt] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['haɪni] [huː] [traɪd] [tuː; tə]

"	I'd	just	like	to	have	my	hands	right	now	on	the	cowardly	Heinie	who	tried	to
"	ID	只是	喜欢	到	有	我的	双手	正确的	现在	在	这	胆小	海尼	WHO	尝试	到

[snʌf] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

snuff	me	out	.	"
鼻烟	我	出去	.	"

“我现在就想抓住那个胆小鬼海尼，他想害死我。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [bɑːrt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]

"	Don't	you	see	,	Bart	,	that	I	was	right	when	I	told	you	that	trouble	was
"	不	你	看	,	巴特	,	那	我	曾是	正确的	什么时候	我	讲述	你	那	麻烦	曾是

['bruːɪŋ] ?

brewing	?
酿造	?

“巴特，你难道看不出来吗？我早就说过会有麻烦事发生，难道我说的是对的？”

" [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	remarked	Frank	.
"	评论	坦率	.

弗兰克说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [oʊld][mæn] . "

"	I	guess	you	were	,	old	man	.	"
"	我	猜测	你	是	,	老的	男人	.	"

“我猜你确实是，老头。”

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [bɪn] [tuː] [kən'faundidli] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] , " [snɔːtid] ['bɪli]

"	It's	because	we've	been	too	confoundedly	easy	with	these	fellows	,	"	snorted	Billy
"	它是	因为	我们已经	到过	也	要命	简单的	和	这些	伙伴们	,	"	哼了一声	比利

['ræθfəli] .

wrathfully	.
愤怒地	.

“那是因为我们对这些家伙太宽容了，”比利怒气冲冲地哼了一声。

" [wiːv] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['triːtɪd] - [ɪm] [weɪt] [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]

"	We've	gone	on	the	theory	that	if	we	treated	'	em	white	and	gave	'	em	a
"	我们已经	已消失	在	这	理论	那	如果	我们	治疗	-	呃	白色的	和	给予	-	呃	一个

[skwer] [diːl] [ðeid] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

square	deal	they'd	appreciate	it	and	behave	themselves	.
正方形	交易	他们会	欣赏	它	和	表现	他们自己	.

“我们一直认为，如果我们像对待白人一样对待他们，给他们公平的待遇，他们就会感激不尽，并且会安分守己。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] . "

We	might	have	known	better	.	"
我们	可能	有	已知	更好的	.	"

我们本应该更清楚才对。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ] [ðiːz] [gɪŋk] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

"	The	French	and	English	know	these	ginks	better	than	we	do	,
"	这	法语	和	英语	知道	这些	杜松子酒	更好的	比	我们	做	,

“法国人和英国人比我们更了解这些变种人。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [pʊt] [ðə; ði] [buːts] ['ɪntuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , " [grauld] [tɑːm] .

and	they've	put	the	boots	into	them	from	the	start	,	"	growled	Tom	.
和	他们有	放	这	靴子	进入	他们	从	这	开始	,	"	咆哮	汤姆	.

“他们从一开始就对他们严加管束，”汤姆咆哮道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ]['næmbi] - ['pæmbi] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['hedz] [wer]

"	There's	been	no	namby	-	pamby	dealing	with	the	Huns	in	the	bridge	-	heads	where
"	有	到过	不	南比	-	潘比	处理	和	这	匈奴人	在	这	桥	-	头部	在哪里

[ðeɪv] [held] [kən'troʊl] .

they've	held	control	.
他们有	握住	控制	.

“在匈奴人控制的桥头堡，我们对他们没有丝毫妥协。”

[ðeɪv] [meɪd] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɔːk] ['spænɪʃ] .

They've	made	the	Boches	walk	Spanish	.
他们有	制成	这	博切斯	走	西班牙语	.

他们让德国佬走上了西班牙之路。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ʌn'kʌvər] [wen] [ðə; ði][flæg] [went] [baɪ] , [ðeɪ] [nɑːkt] [ðer; ðər][hæts] [ɔːf] [fɔːr; fər]

If	they	didn't	uncover	when	the	flag	went	by	,	they	knocked	their	hats	off	for
如果	他们	没有	揭露	什么时候	这	旗帜	去	经过	,	他们	敲门	他们的	帽子	离开	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他们没能发现旗帜飘扬的那一刻，他们就会脱帽致敬。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌn] [ˌʌndə'stændz] [ɪz] [fɔːrs] ,

They	know	that	the	only	argument	that	a	Hun	understands	is	force	,
他们	知道	那	这	仅有的	争论	那	一个	匈奴	明白	是	力量	,

他们知道，匈奴人唯一能听懂的论点就是武力。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɔːn] [ɑːn] [ðæt] ['θiːəri] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

and	they've	gone	on	that	theory	right	along	.
和	他们有	已消失	在	那	理论	正确的	沿着	.

他们一直坚持这种理论。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] ['haɪni] [dəunt] [der] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [wer]

And	as	a	consequence	the	Heinies	don't	dare	to	peep	in	the	districts	where
和	作为	一个	结果	这	海尼	不	敢	到	窥视	在	这	地区	在哪里

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [rʌn] [θɪŋz] .

the	French	and	English	run	things	.
这	法语	和	英语	跑步	事物	.

因此，黑奴们不敢窥探法国人和英国人统治的地区。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] . "

We	ought	to	take	a	leaf	from	their	books	and	do	the	same	.	"
我们	应该	到	拿	一个	叶子	从	他们的	图书	和	做	这	相同的	.	"

我们应该向他们学习，也这样做。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə'merɪkən] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] [bɑːrt] .

"	That's	our	good	-	natured	American	way	of	doing	things	,	"	said	Bart	.
"	那就是	我们的	好的	-	自然	美国人	方式	的	正在做	事物	,	"	说	巴特	.

“这就是我们美国人友善的做事方式，”巴特说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [duː] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] .

"	But	we're	due	to	stiffen	up	a	bit	now	.
"	但	是	到期的	到	变硬	向上	一个	少量	现在	.

但我们现在应该稍微收紧一些。

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ə'tempts] [tuː; tə]['mɜːrdər][ɪn][koʊld] [blʌd] —

We're	not	going	to	stand	for	attempts	to	murder	in	cold	blood	—
是	不是	去	到	站立	为了	尝试	到	谋杀	在	寒冷的	血	—

我们绝不容忍冷血谋杀——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [fræŋk] .

"	He	was	interrupted	by	an	exclamation	from	Frank	.
"	他	曾是	中断	经过	一个	感叹	从	坦率	.

“他的话被弗兰克的一声惊呼打断了。”

" ['kwaɪət] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [ə'dʒʊrd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Quiet	,	fellows	,	"	he	adjured	in	a	low	voice	.
"	安静的	,	伙伴们	,	"	他	受伤	在	一个	低的	嗓音	.

“安静，伙计们，”他低声命令道。

" [siː] ['eniθɪŋ] ? " ['wɪspəd] [bɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

"	See	anything	?	"	whispered	Bart	,	who	was	nearest	him	.
"	看	任何事物	?	"	低声说道	巴特	,	WHO	曾是	最近的	他	.

“看到什么了吗？”离他最近的巴特低声问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['æli] [hæf] - [weɪ] [daʊn]

"	I	thought	I	caught	a	glimpse	of	a	fellow	stealing	into	that	alley	half	-	way	down
"	我	想法	我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	同伴	偷窃	进入	那	胡同	一半	-	方式	向下

[ðə; ði] [blɑːk] ,

the	block	,
这	堵塞	,

“我好像瞥见一个人偷偷溜进了街区中间的小巷里。”

" [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	returned	Frank	.
"	返回	坦率	.

弗兰克回来了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]

"	And	there	goes	another	one	,	"	he	added	,	with	a	trace	of	excitement	in
"	和	那里	去	其他	一	,	"	他	额外	,	和	一个	痕迹	的	激动	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“又一个倒下了，”他补充道，语气中带着一丝兴奋。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " ['mɜːmɜd] ['bɪli]

"	I	was	looking	that	way	and	I	didn't	see	anything	,	"	murmured	Billy
"	我	曾是	寻找	那	方式	和	我	没有	看	任何事物	,	"	低声说道	比利

“我往那边看了，但什么也没看到，”比利低声说道。

['wɔldən] ['ræðər] [ɪn'kredʒələsli] .
Waldon rather incredulously .
沃尔登 相当 难以置信地 .

沃尔登颇为难以置信。

" [aɪ'd][bæŋk][ɑ:n][fræŋk] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bɑ:rt] .
" I'd bank on Frank , " returned Bart .
" ID 银行 在 坦率 , " 返回 巴特 .

“我信任弗兰克，”巴特回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] [aɪz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
" He has the best eyes of any of us .
" 他 有 这 最好的 眼睛 的 任何 的 我们 .

“他是我们当中眼睛最好的人。”

[ðeə(r)] ['regjələr] ['teliskəups] . "
They're regular telescopes . "
它们是 常规的 望远镜 . "

它们是普通的望远镜。

" [ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['tensli] .
" There goes another ! " exclaimed Frank tensely .
" 那里 去 其他 ! " 惊呼 坦率 紧张地 .

“又一个！”弗兰克紧张地喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ][ðer; ðər] , [ʃʊr] [æz; əz]['gʌnz] ! "
" There's something doing there , sure as guns ! "
" 有 某物 正在做 那里 , 当然 作为 枪支 ! "

“那里肯定有事发生，就像枪一样！”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['æli] , " [sed][tɑ:m]['brædfərd] .
" I know that alley , " said Tom Bradford .
" 我 知道 那 胡同 , " 说 汤姆 布拉德福德 .

“我知道那条小巷，”汤姆·布拉德福德说。

" [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [bi:t] .
" I've often looked into it when I passed it on my beat .
" 我已经 经常 看起来 进入 它 什么时候 我 通过了 它 在 我的 打 .

“我巡逻时经常会调查这件事。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] [ænd; ənd] ['dʌznt] [li:d] [tu:; tə]['eni] [θɪŋ] .
But it's a blind alley and doesn't lead to any thing .
但 它是 一个 瞎的 胡同 和 不 带领 到 任何 事物 .

但这是一条死胡同，通不到任何地方。

[ˌaɪ 'ti:]['ɛndz][æt; ət][ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] . "
It ends at a brick wall . "
它 结束 在 一个 砖 墙 . "

它走到尽头，只剩下一堵砖墙。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [tu:; tə][bæg][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" All the better chance to bag them , " replied Frank .
" 全部 这 更好的 机会 到 包 他们 , " 回复 坦率 .

“这样一来，抓到他们的几率就更大了。”弗兰克回答道。

" [wi:l] [weɪt][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni][wʌn] [els] [goʊz][ɪn] ,
" We'll wait just a minute longer to see If any one else goes in ,
" 出色地 等待 只是 一个 分钟 更长 到 看 如果 任何 一 别的 去 在 ,

“我们再等一分钟，看看是否还有其他人进去。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][nɪp][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .
and then we'll go down and nip the whole bunch .
和 然后 出色地 去 向下 和 掐 这 所有的 束 .

然后我们下去把那一群都消灭掉。

[its] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

It's	against	regulations	for	them	to	be	on	the	streets	at	this	hour	,
它是	反对	法规	为了	他们	到	是	在	这	街道	在	这	小时	,

他们在这个时间出现在街上是违反规定的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə][noʊ] [gʊd] . "

and	you	can	bet	they're	up	to	no	good	.	"
和	你	能	赌注	它们是	向上	到	不	好的	.	"

可以肯定的是，他们肯定没安好心。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt]['faɪərd][ðæt] [ʃɑːt] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm]

"	I	only	hope	the	fellow's	among	them	that	fired	that	shot	,	"	murmured	Tom
"	我	仅有的	希望	这	同伴们	之中	他们	那	被解雇	那	射击	,	"	低声说道	汤姆

['vendʒfəli] .

vengefully	.
怀着复仇的怒火	.

“我只希望开枪的那个家伙就在他们中间，”汤姆恶狠狠地低声说道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] ,

They	waited	a	moment	or	two	longer	,
他们	等待	一个	片刻	或者	二	更长	,

他们又等了一会儿。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['ʃɛldənz] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [noʊ] ['ʌðər] [skʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd]

but	Frank	Sheldon's	eyes	detected	no	other	skulking	figure	and	he	gave	the	word
但	坦率	谢尔顿的	眼睛	检测到	不	其他	潜行	数字	和	他	给予	这	单词

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

但弗兰克·谢尔顿的眼睛没有发现其他鬼鬼祟祟的身影，于是他示意大家行动。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [klʌbz] [ænd; ənd] ['pistlz] ['redi] , [bʌt; bət][dəunt][juːz][ðə; ði]['gʌnz] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Have	your	clubs	and	pistols	ready	,	but	don't	use	the	guns	unless	you	have
"	有	你的	俱乐部	和	手枪	准备好	,	但	不	使用	这	枪支	除非	你	有

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“准备好你们的棍棒和手枪，但除非必要，否则不要使用枪支。”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ,

"	he	ordered	,
"	他	订购	,

他命令道：“

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [dɪ'vɑːlvd]

for	when	the	Army	Boys	were	together	the	leadership	by	common	consent	devolved
为了	什么时候	这	军队	男孩们	是	一起	这	领导	经过	常见的	同意	下放

[ɑːn] [fræŋk] .

on	Frank	.
在	坦率	.

当陆军男孩们聚在一起时，领导权自然而然地落到了弗兰克身上。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [klʌbz] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðer; ðər]

"	I	guess	the	clubs	will	do	the	business	if	it	comes	to	any	resistance	on	their
"	我	猜测	这	俱乐部	将要	做	这	商业	如果	它	来	到	任何	反抗	在	他们的

[pɑːrt] . "

part	.	"
部分	.	"

“我想如果俱乐部方面有任何抵抗，他们最终都会解决问题。”

" [fɪsts] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , " [ˈmʌtəd] [tɑːm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə]
" Fists would be enough , " muttered Tom , as with the others he prepared to
" 拳头 会 是 足够的 , " 低声说道 汤姆 , 作为 和 这 其他的 他 准备 到
[ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [ˈliːdər] .
follow their leader .
跟随 他们的 领导者 .

“拳头就足够了，”汤姆嘟囔着，和其他人一起准备跟随他们的首领。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈgoʊsts] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] , [ænd; ənd] ,
Like so many ghosts they drifted out of the hallway , and ,
喜欢 所以 许多 鬼魂 他们 漂移 出去 的 这 门厅 , 和 ,

他们像一群幽灵一样飘出了走廊，然后，

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [ðæt]
moving in the shadow of the houses , though in the rain and darkness that
移动 在 这 阴影 的 这 房屋 , 尽管 在 这 雨 和 黑暗 那
[siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnesəseri] ,
seemed almost unnecessary ,
似乎 几乎 不必要 ,

在房屋的阴影下移动，尽管下着雨，天色昏暗，这似乎几乎没有必要。

[ðeɪ] [ˈstelθɪli] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæli] .
they stealthily approached the entrance to the alley .
他们 悄悄地 接近 这 入口 到 这 胡同 .

他们蹑手蹑脚地接近了巷子入口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɚ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
It was in one of the poorer sections of the town ,
它 曾是 在 一 的 这 贫穷 部分 的 这 镇 ,

它位于镇上比较贫困的地区之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ænd; ənd][koʊl] [jaːdz] .
and the dwelling houses were interspersed with factories and coal yards .
和 这 住宅 房屋 是 穿插 和 工厂 和 煤炭 码 .

住宅与工厂和煤场交错分布。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [stʊd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] , [θriː] [ˈstɔːriz] [ɪn] [haɪt] .
On each side of the alley stood the wall of a factory , three stories in height .
在 每个 边 的 这 胡同 站立 这 墙 的 一个 工厂 , 三 故事 在 高度 .

小巷两侧耸立着一座三层楼高的工厂围墙。

[noʊ] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæli] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz]
No light came from any window , and the alley itself was as dark as
不 光 来了 从 任何 窗户 , 和 这 胡同 本身 曾是 作为 黑暗的 作为
[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

没有一丝光线从窗户透进来，巷子里漆黑一片。

" [bɑːrt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ˈfɛloʊz] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
" Bart and I will stand on this side , and you two fellows take the other side ,
" 巴特 和 我 将要 站立 在 这 边 , 和 你 二 伙伴们 拿 这 其他 边 ,

“我和巴特站在这边，你们两个站在另一边。”

" [ˈwɪspəd] [fræŋk] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] .
" whispered Frank , when they reached the mouth of the alley .
" 低声说道 坦率 , 什么时候 他们 达到 这 嘴 的 这 胡同 .

“当他们走到巷口时，弗兰克低声说道。”

" [kiːp] [raɪt] [ɑːn][jʊr; jər][toʊz][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][næb] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
" **Keep right on your toes and be ready to nab those fellows when they come**
" 保持 正确的 在 你的 脚趾 和 是 准备好 到 纳布 那些 伙伴们 什么时候 他们 来
[aʊt] .
out .
出去 .

“时刻保持警惕，准备在那些家伙出来时抓住他们。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][æz; əz][də'rektɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ['weɪtɪd] , [tens] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ,
" **The others did as directed and all waited , tense with expectation ,**
" 这 其他的 做过 作为 指导 和 全部 等待 , 紧张 和 期待 ,

其他人照做了，都紧张地等待着，满怀期待。

[ðer; ðər] [klʌbz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [rɪ'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] .
their clubs ready for instant service if resistance should be offered .
他们的 俱乐部 准备好 为了 立即的 服务 如果 反抗 应该 是 提供 .

如果遇到抵抗，他们的俱乐部已做好立即迎战的准备。

[ðə; ði][reɪn] [kept] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ə; eɪ] [gleɪz] [fɔːrmd] [ɑːn]
The rain kept pouring down in torrents , and as it fell , a glaze formed on
这 雨 保留 浇注 向下 在 种子 , 和 作为 它 跌倒 , 一个 釉 形成 在
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
the sidewalks ,
这 人行道 ,

雨势依旧倾盆而下，雨水落在人行道上，形成了一层水膜。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [kept] [ðer; ðər] [fiːt] .
so that it was with difficulty that the Army Boys kept their feet .
所以 那 它 曾是 和 困难 那 这 军队 男孩们 保留 他们的 脚 .

因此，这些陆军小伙子们很难站稳脚跟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ,
They were eager to bring the matter to a head ,
他们 是 渴望的 到 带来 这 事情 到 一个 头 ,

他们急于将此事彻底解决。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['drentʃɪŋ] [reɪn] [wɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] .
and the waiting in drenching rain wore on their patience .
和 这 等待 在 浸透 雨 穿着 在 他们的 耐心 .

在瓢泼大雨中等待，逐渐消磨了他们的耐心。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑːsəbli] [gɔːn] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə][hoʊld]
" **Could they have possibly gone out some other way , leaving us here to hold**
" 可以 他们 有 可能 已消失 出去 一些 其他 方式 , 离开 我们 这里 到 抓住
[ðə; ði][bæg] ?
the bag ?
这 包 ?

“他们有没有可能选择其他方式离开，把烂摊子留给我们来收拾？”

" ['kwiərid] [bɑːrt] ['reɪmənd] , ['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
" **queried Bart Raymond , after five minutes had passed without result .**
" 查询 巴特 雷蒙德 , 后 五 分钟 有 通过了 没有 结果 .

五分钟过去了，仍然没有结果，巴特·雷蒙德问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .
" **I don't think so , " returned Frank .**
" 我 不 思考 所以 , " 返回 坦率 .

“我不这么认为，”弗兰克回答道。

" [aɪm] [ded] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
" **I'm dead sure there isn't any way to get out except the way they went in .**
" 我是 死的 当然 那里 不是 任何 方式 到 得到 出去 除了 这 方式 他们 去 在 .

“我非常肯定除了他们进去的那条路之外，没有其他出路了。”

[ðeə(r)] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

They're	in	there	holding	a	pow	-	wow	of	some	kind	.
它们是	在	那里	保持	一个	火力	-	哇	的	一些	种类	.

他们正在里面举行某种密会。

" [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [pæst] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['iːv(ə)n] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv]

"	Ten	minutes	more	passed	,	and	by	that	time	even	Frank	had	begun	to	have
"	十	分钟	更多的	通过了	,	和	经过	那	时间	甚至	坦率	有	开始	到	有

[dauts] .

doubts	.
疑虑	.

又过了十分钟，这时就连弗兰克也开始产生怀疑了。

[tɑːm] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æli] .

Tom	slipped	over	to	him	from	the	other	side	of	the	alley	.
汤姆	滑倒了	超过	到	他	从	这	其他	边	的	这	胡同	.

汤姆从巷子的另一边溜了过去。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] !

"	For	the	love	of	Mike	!
"	为了	这	爱	的	麦克风	!

“看在迈克的份上！”

[lets] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æli] [ænd; ənd] [smoʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [hiː; hi]

let's	get	a	move	on	and	go	into	the	alley	and	smoke	them	out	,	"	he
我们来吧	得到	一个	移动	在	和	去	进入	这	胡同	和	抽烟	他们	出去	,	"	他

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

“咱们赶紧行动，到巷子里去把他们熏出来，”他低声说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] . "

"	We	can	get	them	there	just	as	well	as	here	.	"
"	我们	能	得到	他们	那里	只是	作为	出色地	作为	这里	.	"

“我们能把他们送到那里，就像送到这里一样。”

" [dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	Just	five	minutes	more	,	"	Frank	replied	.
"	只是	五	分钟	更多的	,	"	坦率	回复	.

“再等五分钟，”弗兰克回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ,

"	They	may	hear	us	going	in	and	be	on	their	guard	,
"	他们	可能	听到	我们	去	在	和	是	在	他们的	警卫	,

“他们可能会听到我们进去的声音，从而提高警惕。”

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi][næb][ðem; ðəm] [hɪr] [wiːl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

while	if	we	nab	them	here	we'll	catch	them	unawares	.
尽管	如果	我们	纳布	他们	这里	出色地	抓住	他们	不知情	.

如果我们在这里抓住他们，就能让他们措手不及。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [wiːl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

But	if	they're	not	out	in	that	time	,	we'll	go	in	and	round	them	up	.
但	如果	它们是	不是	出去	在	那	时间	,	出色地	去	在	和	圆形的	他们	向上	.

但如果他们在那段时间内没有出来，我们会进去把他们抓起来。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stipjuleit] [taɪm] [fræŋk] [geɪv] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] .

"	At	the	end	of	the	stipulated	time	Frank	gave	the	signal	.
"	在	这	结尾	的	这	规定的	时间	坦率	给予	这	信号	.

“在规定的时间结束时，弗兰克发出了信号。”

" [kriːp] [ɪn][æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	Creep	in	as	softly	as	you	can	,	"	he	admonished	his	comrades	.
"	潜行者	在	作为	轻轻	作为	你	能	,	"	他	告诫	他的	同志们	.

“尽量轻手轻脚地潜入，”他告诫同伴们。

" [spred] [ə'krɔːs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [slɪp] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

"	Spread	across	so	that	they	can't	slip	between	us	.
"	传播	穿过	所以	那	他们	不能	滑	之间	我们	.

“分散开来，这样他们就无法从我们之间溜走。”

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [brɪk] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

They've	got	to	be	somewhere	between	us	and	that	brick	wall	at	the	back	.
他们有	得到	到	是	某处	之间	我们	和	那	砖	墙	在	这	后退	.

它们肯定在我们和后面的那堵砖墙之间。

" ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz] [skaʊts] [hæd; həd] [tɔːt]

"	Moving	with	all	the	caution	that	their	experience	as	scouts	had	taught
"	移动	和	全部	这	警告	那	他们的	经验	作为	侦察兵	有	教授

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['friːkwənt] [ˌɪn'kɜːʒənz] ['ɪntuː][noʊ]['mænz] [lænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

them	in	their	frequent	incursions	into	No	Man's	Land	during	the	war	,
他们	在	他们的	频繁	入侵	进入	不	男人的	土地	期间	这	战争	,

“他们行动时格外谨慎，这得益于他们在战争期间作为侦察兵频繁深入无人区的经验。”

[ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [krept] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

the	four	Army	Boys	crept	noiselessly	into	the	darkness	of	the	alley	.
这	四	军队	男孩们	悄悄地爬	无声	进入	这	黑暗	的	这	胡同	.

四个陆军小子悄无声息地溜进了黑暗的小巷。

[ten] , ['twenti] , ['θɜːrti] [fiːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɑːri] .

Ten	,	twenty	,	thirty	feet	,	and	still	no	sign	of	their	quarry	.
十	,	二十	,	三十	脚	,	和	仍然	不	符号	的	他们的	采石场	.

走了十英尺、二十英尺、三十英尺，仍然没有发现猎物的踪迹。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .

They	must	be	close	to	them	now	.
他们	必须	是	关闭	到	他们	现在	.

他们现在一定离他们很近了。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['wʌndər] ['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [daʊt] ,

On	they	went	,	wonder	gradually	giving	way	to	doubt	,
在	他们	去	,	想知道	逐步地	给予	方式	到	怀疑	,

他们继续前行，惊奇逐渐被怀疑所取代。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [fræŋk] [keɪm] [plʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [mɑːrkt]

until	with	a	muttered	exclamation	Frank	came	plump	up	against	the	wall	that	marked
直到	和	一个	低声说道	感叹	坦率	来了	丰满	向上	反对	这	墙	那	标记

[ðə; ði] ['æliːz] [end] .

the	alley's	end	.
这	小巷	结尾	.

直到弗兰克低声惊呼一声，一屁股坐在了巷子尽头的墙上。

" [stʌŋ] !

"	Stung	!
"	被蜇了	!

“被蛰了！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ɪn] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] .

"	he	murmured	in	profound	disgust	.
"	他	低声说道	在	深刻的	厌恶	.

他低声说道，语气中充满了厌恶。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['gæðərd] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

His	comrades	gathered	close	about	him	.
他的	同志们	聚集	关闭	关于	他	.

他的战友们围拢在他身边。

" [ðæts] [wʌn][ɑːn][juː 'es] , " ['mʌtəd] [tɑːm] .

"	That's	one	on	us	,	"	muttered	Tom	.
"	那就是	一	在	我们	,	"	低声说道	汤姆	.

“这回我们输了，”汤姆嘟囔道。

" [wɪə(r)] [dʌn] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] , " [ə'griːd] ['bɪli] .

"	We're	done	good	and	proper	,	"	agreed	Billy	.
"	是	完毕	好的	和	恰当的	,	"	同意	比利	.

“我们做得圆满成功了，”比利同意道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ? " ['kwiərid] [bɑːrt][ʌv; əv]

"	Are	you	dead	sure	that	you	saw	them	come	in	?	"	queried	Bart	of
"	是	你	死的	当然	那	你	锯	他们	来	在	?	"	查询	巴特	的

“你确定你亲眼看到他们进来了吗？”巴特问道。

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [huː] [ɔːl'ðoʊ] ['pʌz(ə)ld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	know	I	did	,	"	replied	Frank	,	who	although	puzzled	was	not	shaken	in	his
"	我	知道	我	做过	,	"	回复	坦率	,	WHO	虽然	困惑	曾是	不是	摇晃	在	他的

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

“我知道我做了，”弗兰克回答道，虽然他感到困惑，但他的信念并没有动摇。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊsts] [ðen] , " [dʒaɪbd][tɑːm] .

"	They	must	have	been	ghosts	then	,	"	gibed	Tom	.
"	他们	必须	有	到过	鬼魂	然后	,	"	嘲讽	汤姆	.

“那他们一定是鬼魂吧，”汤姆嘲讽道。

" ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['vænɪʃt] [θruː] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

"	Nothing	else	could	have	vanished	through	a	brick	wall	.
"	没有什么	别的	可以	有	消失了	通过	一个	砖	墙	.

“除了砖墙之外，没有任何其他东西可以消失。”

" [fræŋk] [druː] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

"	Frank	drew	his	flashlight	from	his	pocket	and	flashed	it	about	.
"	坦率	画	他的	手电筒	从	他的	口袋	和	闪光灯	它	关于	.

弗兰克从口袋里掏出手电筒，四处照了照。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	no	one	to	be	seen	.
那里	曾是	不	一	到	是	已见	.

一个人影也没有。

" [ðæt] [wɔːl] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [blæŋk] , " [hiː; hi] ['mɜːmɝd] [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	That	wall	is	perfectly	blank	,	"	he	murmured	in	perplexity	.
"	那	墙	是	完美	空白的	,	"	他	低声说道	在	困惑	.

“那面墙完全是空白的，”他困惑地喃喃自语道。

" ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] [ɪf] [its] [æn; ən] [ɪntʃ] .

"	Thirty	feet	high	if	it's	an	inch	.
"	三十	脚	高的	如果	它是	一个	英寸	.

“如果以英寸为单位，那就是三十英尺高。”

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] . "

There	isn't	an	opening	in	it	anywhere	.	"
那里	不是	一个	开幕	在	它	任何地方	.	"

它上面没有任何开口。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ? "

"	Could	they	have	got	into	the	windows	of	the	building	on	either	side	?	"
"	可以	他们	有	得到	进入	这	视窗	的	这	建筑	在	任何一个	边	?	"

[sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .

suggested	Bart	.
建议	巴特	.

“他们有没有可能从两侧建筑物的窗户进入？”巴特猜测道。

[fræŋk] [swept] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] .

Frank	swept	the	flashlight	on	the	walls	of	the	factories	.
坦率	扫荡	这	手电筒	在	这	墙壁	的	这	工厂	.

弗兰克用手电筒扫视着工厂的墙壁。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [ə'fɜːrmd] .

"	Not	a	chance	,	"	he	affirmed	.
"	不是	一个	机会	,	"	他	确认	.

“绝无可能，”他肯定地说。

" [ɔːl] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get] [bɪ'twiːn]

"	All	these	windows	are	protected	with	iron	bars	and	nothing	could	get	between
"	全部	这些	视窗	是	受保护	和	铁	酒吧	和	没有什么	可以	得到	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“所有这些窗户都装有铁栅栏，任何东西都无法穿过它们。”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [meltid] [ə'weɪ] .

Those	fellows	seem	to	have	just	melted	away	.
那些	伙伴们	似乎	到	有	只是	融化	离开	.

那些家伙好像瞬间消失得无影无踪了。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ræŋ] [aʊt] ,

"	At	that	instant	a	report	rang	out	,
"	在	那	立即的	一个	报告	响铃	出去	,

“就在这时，一声报告响起，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

and	the	flashlight	was	knocked	from	his	hand	by	a	bullet	.
和	这	手电筒	曾是	敲门	从	他的	手	经过	一个	子弹	.

手电筒被子弹从他手中打掉了。

" [daʊn] , ['fɛloʊz] !

"	Down	,	fellows	!
"	向下	,	伙伴们	!

“趴下，伙计们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

"	he	shouted	,	setting	the	example	,	and	the	next	moment	all	four	were	lying
"	他	喊叫	,	环境	这	例子	,	和	这	下一个	片刻	全部	四	是	说谎

[flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

flat	on	the	ground	.
平坦的	在	这	地面	.

他大声喊叫，以身作则，下一刻，四个人都平躺在了地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klræklɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] ,

They	were	just	in	time	,	for	there	was	a	crackling	of	guns	,
他们	是	只是	在	时间	,	为了	那里	曾是	一个	噼啪作响	的	枪支	,

他们来得正是时候，因为那里传来一阵枪声。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bulits] [sped]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

and	other	bullets	sped	over	their	heads	.
和	其他	子弹	加速	超过	他们的	头部	.

其他子弹从他们头顶呼啸而过。

" ['æftər][ðem; ðəm] , [bɔɪz] ! " [jeld] [fræŋk] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	After	them	,	boys	!	"	yelled	Frank	,	leaping	to	his	feet	.
"	后	他们	,	男孩们	!	"	大喊	坦率	,	跳跃	到	他的	脚	.

“追击他们，伙计们！”弗兰克喊道，跳了起来。

" [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

"	They're	at	the	mouth	of	the	alley	.
"	它们是	在	这	嘴	的	这	胡同	.

“他们就在巷口。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gʌnz] .

I	saw	the	flash	from	their	guns	.
我	锯	这	闪光	从	他们的	枪支	.

我看到了他们枪口的闪光。

" [hiː; hi] [sped] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kloʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

"	He	sped	for	the	street	with	his	comrades	close	upon	his	heels	,
"	他	加速	为了	这	街道	和	他的	同志们	关闭	之上	他的	高跟鞋	,

他飞奔向街道，他的同伴紧随其后。

[ðer; ðər] ['pistlz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

their	pistols	drawn	and	ready	for	instant	use	.
他们的	手枪	绘制	和	准备好	为了	立即的	使用	.

他们拔出手枪，随时准备使用。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ræpt] [ɪn] ['mɪstəri]

WRAPPED	IN	MYSTERY
包装	在	神秘

笼罩在神秘之中

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət]

The	Army	Boys	looked	eagerly	about	them	when	they	reached	the	street	,	but
这	军队	男孩们	看起来	急切地	关于	他们	什么时候	他们	达到	这	街道	,	但

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

could	see	no	one	.
可以	看	不	一	.

士兵们走到街上，急切地四处张望，却一个人也没看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [men] [huː]

It	was	as	though	the	earth	had	opened	and	swallowed	the	men	who
它	曾是	作为	尽管	这	地球	有	打开	和	吞咽	这	男人	WHO

[hæd; həd] [sɔːt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

had	sought	their	lives	.
有	寻求	他们的	生活	.

仿佛大地裂开，将那些寻求生存的人吞噬了。

[ðeɪ] ['skætərd] [ænd; ənd][ræn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl] ['hɔːlˌweɪz] [ænd; ənd][saɪd]

They	scattered	and	ran	in	every	direction	,	searching	all	hallways	and	side
他们	疏散	和	跑	在	每一个	方向	,	搜索	全部	走廊	和	边

[striːts] [fɔːr; fər] [blɑːks] [ə'raʊnd] ,

streets	for	blocks	around	,
街道	为了	积木	大约	,

他们四散奔逃，四处搜寻周围街区的所有走廊和小巷。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ri'wɔ:did] [ðer; ðər] [ɪn'devərz] ,

but	nothing	rewarded	their	endeavors	,
但	没有什么	奖励	他们的	努力	,

但他们的努力却没有任何回报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd] [kwɑ:r'tet] [ðæt] ['faɪnəli] [keɪm]

and	it	was	a	bedraggled	and	exasperated	quartette	that	finally	came
和	它	曾是	一个	邋遢的	和	恼怒	四重奏	那	最后	来了

[tə'geðər] [ə'gen] [tu:; tə] [kəm'per] [noʊts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] ['feɪljər] .

together	again	to	compare	notes	and	report	failure	.
一起	再次	到	比较	笔记	和	报告	失败	.

最终，这四个衣衫褴褛、恼怒不已的人再次聚在一起，交流心得，汇报失败的情况。

" ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][laɪf] ! " [snɔ:tid] [tɑ:m] .

"	Never	saw	anything	like	it	in	my	life	!	"	snorted	Tom	.
"	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	在	我的	生活	!	"	哼了一声	汤姆	.

“我这辈子都没见过这种事！”汤姆嗤之以鼻。

" [its] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [bɪ'wɪtʃt] .

"	It's	as	though	we	were	all	bewitched	.
"	它是	作为	尽管	我们	是	全部	着迷	.

“我们仿佛都被施了魔法一样。”

['sʌmˌbɑ:di:z] [wɪʃt] [ə; eɪ][dʒɪŋks][ɑ:n][ˌju: 'es] .

Somebody's	wished	a	jinx	on	us	.
某人的	希望	一个	厄运	在	我们	.

有人诅咒我们了。

[sʌm; səm] ['goʊsts] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][ˌju: 'es] . "

Some	ghosts	are	putting	up	a	job	on	us	.	"
一些	鬼魂	是	推杆	向上	一个	工作	在	我们	.	"

有些鬼魂在给我们设局。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊstli] [ə'baʊt] [ðæt] ['bʊlɪt] [ðæt] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

"	There	was	nothing	ghostly	about	that	bullet	that	knocked	the	flashlight	out	of	my
"	那里	曾是	没有什么	幽灵般的	关于	那	子弹	那	敲门	这	手电筒	出去	的	我的

[hænd][ɔ:r] [ðoʊz] ['ʌðər] ['bulits] [ðæt] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

hand	or	those	other	bullets	that	came	singing	over	our	heads	while	we	were
手	或者	那些	其他	子弹	那	来了	歌唱	超过	我们的	头部	尽管	我们	是

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

hugging	the	ground	,
拥抱	这	地面	,

“那颗打掉我手里手电筒的子弹，以及我们趴在地上时从我们头顶呼啸而过的其他子弹，都没有任何诡异之处。”

" [sed] [fræŋk] ['grɪmli] .

"	said	Frank	grimly	.
"	说	坦率	阴沉地	.

弗兰克神情严肃地说。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] . "

"	If	I	don't	get	to	the	bottom	of	this	,	you	can	call	me	a	Chinaman	.	"
"	如果	我	不	得到	到	这	底部	的	这	,	你	能	称呼	我	一个	中国人	.	"

“如果我查不清这件事，你们可以叫我中国人。”

" [ˌaɪ 'ti:] [gets] [maɪ] [goʊt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪni] ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

"	It	gets	my	goat	to	think	of	those	Heinies	chuckling	to	themselves	because
"	它	获得	我的	山羊	到	思考	的	那些	海尼	轻笑	到	他们自己	因为

[ðeɪ] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑ:n][ˌju: 'es] ,

they	put	one	over	on	us	,
他们	放	一	超过	在	我们	,

“一想到那些海尼家的人因为耍了我们而暗自窃笑，我就火冒三丈。”

" ['grɪtɪd] ['bɪli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" gritted Billy between his teeth .
" 磨碎的 比利 之间 他的 牙齿 .

“比利咬牙切齿地说。”

" [ðeɪ] [læf] [best] [hu:] [læf] [læst] , " [grauld] [bɑ:rt] .
" They laugh best who laugh last , " growled Bart .
" 他们 笑 最好的 WHO 笑 最后的 , " 咆哮 巴特 .

“笑到最后的人才笑得最好，”巴特咆哮道。

" [ðeɪl] [læf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊθ] [wen] [wi:; wi] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ðem; ðəm] . "
" They'll laugh on the other side of their mouth when we lay hands on them . "
" 他们会 笑 在 这 其他 边 的 他们的 嘴 什么时候 我们 躺 双手 在 他们 . "

“等我们动手的时候，他们就会在背后嘲笑我们了。”

" [ɪf] [wi:; wi] ['evər] [du:] , " ['mʌtəd] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [tɑ:m] .
" If we ever do , " muttered pessimistic Tom .
" 如果 我们 曾经 做 , " 低声说道 悲观 汤姆 .

“如果我们真能做到的话，”悲观的汤姆嘟囔道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" But here comes our relief , " he continued ,
" 但 这里 来 我们的 宽慰 , " 他 持续 ,

“但我们终于可以松一口气了，”他继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læntərn] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [mæn] [rɪ'vi:ld]
as the light of a lantern hanging on the arm of the foremost man revealed
作为 这 光 的 一个 灯笼 绞刑 在 这 手臂 的 这 首先 男人 揭晓
[ə; eɪ] [gru:p] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
a group coming toward them .
一个 团体 未来 朝向 他们 .

领头男子手臂上挂着的灯笼的光芒照亮了正朝他们走来的一群人。

" [haɪ] [taɪm] , [tu:] !
" High time , too !
" 高的 时间 , 也 !

“也是时候了！”

[aɪ][gɑ:t] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] ['æli] . "
I got drenched to the skin while I was lying on the ground in that alley . "
我 得到 湿透了 到 这 皮肤 尽管 我 曾是 说谎 在 这 地面 在 那 胡同 . "

我躺在巷子里的地上，全身都湿透了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] , [ʃænt] [wi:; wi]
" Of course we'll have to report the whole thing to the corporal , shan't we
" 的 课程 出色地 有 到 报告 这 所有的 事物 到 这 下士 , 不会 我们
? " [in'kwaiəd] [bɑ:rt] .
? " inquired Bart .
? " 询问 巴特 .

“我们当然要把整件事报告给下士，对吧？”巴特问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , " [fræŋk] [ˌækwɪ'es] , [ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] .
" I suppose we shall , " Frank acquiesced , though reluctantly .
" 我 认为 我们 将 , " 坦率 默许 , 尽管 勉强 .

“我想我们应该会的，”弗兰克勉强同意道。

" ['pɜ:rsənəli] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] [maɪ] [sli:v] [ʌn'tɪl] [wi:v] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]
" Personally , I'd like to keep the whole thing up my sleeve until we've solved the
" 亲自 , ID 喜欢 到 保持 这 所有的 事物 向上 我的 袖子 直到 我们已经 已解决 这
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

“就我个人而言，我想在解开谜团之前，把所有事情都保密。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] - [naɪt] ,

But	there's	danger	abroad	to	-	night	,
但	有	危险	国外	到	-	夜晚	,

但今晚国外危机四伏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz]

and	it	wouldn't	be	fair	to	the	boys	who	are	going	to	take	our	places
和	它	不会	是	公平的	到	这	男孩们	WHO	是	去	到	拿	我们的	地方

[nɑ:t][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] .

not	to	put	them	on	their	guard	.
不是	到	放	他们	在	他们的	警卫	.

如果我们不让那些将要接替我们位置的男孩们提高警惕，那对他们是不公平的。

" [ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][kloʊz] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	corporal	of	the	guard	now	had	come	so	close	that	the	light	of	his
"	这	下士	的	这	警卫	现在	有	来	所以	关闭	那	这	光	的	他的

['læntərn] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['ɑ:rmi] [bɔɪz] .

lantern	fell	upon	the	group	of	Army	Boys	.
灯笼	跌倒	之上	这	团体	的	军队	男孩们	.

“卫兵下士现在走得非常近，他的灯笼灯光照到了这群陆军男孩身上。

" [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] , [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊld]

"	You	fellows	are	all	here	,	I	see	,	"	said	the	corporal	,	who	was	the	boys	'	old
"	你	伙伴们	是	全部	这里	,	我	看	,	"	说	这	下士	,	WHO	曾是	这	男孩们	-	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“你们都到齐了啊，”下士说道，他是这些男孩的老朋友。

['wɪlsn] .

Wilson	.
威尔逊	.

威尔逊。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʃu:tɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] ?

"	What	was	that	shooting	going	on	here	?
"	什么	曾是	那	射击	去	在	这里	?

“这里发生了什么枪击事件？”

[nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [aɪ] [hoʊp] . "

None	of	you	hurt	,	I	hope	.	"
没有任何	的	你	伤害	,	我	希望	.	"

希望你们都没受伤。

" ['drɪpɪŋ] [wet] [bʌt; bət] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Dripping	wet	but	right	as	a	trivet	,	"	Frank	replied	with	a	smile	,
"	滴落	湿的	但	正确的	作为	一个	三脚架	,	"	坦率	回复	和	一个	微笑	,

“湿透了，但正好合适，”弗兰克笑着回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [waɪl]

and	then	went	on	to	make	his	report	of	the	occurrences	of	the	night	while
和	然后	去	在	到	制作	他的	报告	的	这	发生	的	这	夜晚	尽管

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	corporal	listened	with	close	attention	.
这	下士	听着	和	关闭	注意力	.

然后，他开始汇报当晚发生的事情，下士则在一旁认真地听着。

" [its] ['sɜ:rt(ə)nli] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] [wen] [fræŋk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	It's	certainly	strange	,	"	he	commented	when	Frank	had	finished	.
"	它是	当然	奇怪的	,	"	他	评论	什么时候	坦率	有	完成的	.

“这确实很奇怪，”弗兰克说完后，他评论道。

" [its] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hæpənɪŋ] ['leɪtli] .
" It's one of many queer things that are happening lately .
" 它是 一 的 许多 酷儿 事物 那 是 发生 最近 .

“这是最近发生的众多古怪事件之一。”

[aɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði][fækts][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [tel]
I'll report the facts at headquarters and you may be called upon to tell
患病的 报告 这 事实 在 总部 和 你 可能 是 称为 之上 到 告诉
[jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ðer; ðər] .
your story there .
你的 故事 那里 .

我会将事实汇报给总部，你也可能会被要求在那里讲述你的故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:f] ['du:ti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bærəks] .
But now you are off duty , and you can light out for the barracks .
但 现在 你 是 离开 责任 , 和 你 能 光 出去 为了 这 兵营 .

但现在你下班了，可以回营房了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid]
" They were only too glad to avail themselves of the permission , and hurried
" 他们 是 仅有的 也 高兴的 到 可用 他们自己 的 这 允许 , 和 慌忙
[ɔ:f] .
off .
离开 .

他们非常乐意利用这个许可，匆匆离开了。

" [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜ:ri:d] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] .
" I've got an idea ! " exclaimed Frank , as they scurried along before the gale .
" 我已经 得到 一个 主意 ! " 惊呼 坦率 , 作为 他们 匆匆跑过 沿着 前 这 大风 .

“我有个主意！”弗兰克喊道，他们趁着狂风大作，匆匆赶路。

" ['fræŋks] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [tʃɑ:f; tʃæf] ['bɪli] .
" Frank's got an idea , " chaffed Billy .
" 弗兰克的 得到 一个 主意 , " 擦伤 比利 .

“弗兰克有个主意，”比利恼火地说。

" [hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] , [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .
" Hold on to it , old man , for dear life .
" 抓住 在 到 它 , 老的 男人 , 为了 亲爱的 生活 .

“老头，抓紧了，死死地抓紧了。”

" [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [pæs] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['bɪli] ['dʌkt] .
" Frank made a playful pass at him which Billy ducked .
" 坦率 制成 一个 顽皮的 经过 在 他 哪个 比利 躲闪 .

弗兰克朝他做了个玩笑式的挑衅动作，比利躲开了。

" [aɪv] [bɪn] ['figəriŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , " [went] [ɑ:n] [fræŋk] ,
" I've been figuring the thing out , " went on Frank ,
" 我已经 到过 计算 这 事物 出去 , " 去 在 坦率 ,

“我一直在琢磨这件事，”弗兰克继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [si:]
" and I've come to the conclusion that those fellows wanted us to see
" 和 我已经 来 到 这 结论 那 那些 伙伴们 通缉 我们 到 看
[ðem; ðəm][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] ['æli] .
them go into that alley .
他们 去 进入 那 胡同 .

“我得出的结论是，那些家伙想让我们看到他们走进那条小巷。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" There was an exclamation of surprise from his comrades .
" 那里 曾是 一个 感叹 的 惊喜 从 他的 同志们 .

他的战友们发出了一声惊讶的惊呼。

" [kʌm] [ə'gen] , " [sed] ['bɪli] .
" Come again , " said Billy .
" 来 再次 , " 说 比利 .

“再来一次，”比利说。

" [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] . "
" I don't get you . "
" 我 不 得到 你 . "

我不明白你的意思。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? " ['kwiərid] [bɑːrt] .
" Why should they want us to see them ? " queried Bart .
" 为什么 应该 他们 想 我们 到 看 他们 ? " 查询 巴特 .

“他们为什么要让我们看到他们？”巴特问道。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wiːd] [goʊ][ɪn]['æftər][ðem; ðəm] . "
" They might have known that we'd go in after them . "
" 他们 可能 有 已知 那 我们会 去 在 后 他们 . "

“他们可能知道我们会追上去。”

" [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] ! " ['ænsər] [fræŋk] .
" Sure they did ! " answered Frank .
" 当然 他们 做过 ! " 回答 坦率 .

“当然是这样！”弗兰克回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
" That's just what they wanted .
" 那就是 只是 什么 他们 通缉 .

“这正是他们想要的。”

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðeid] [get][juː 'es][ɔːl][ɪn][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
They figured that they'd get us all in there in a bunch .
他们 想 那 他们会 得到 我们 全部 在 那里 在 一个 束 .

他们以为能把我们都一次性弄进去。

[ðeɪ] [gest] [tuː] [ðæt] , [nɑːt]['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiːd] [flæʃ] [ə; eɪ] [laɪt] .
They guessed too that , not finding them , we'd flash a light .
他们 猜对了 也 那 , 不是 寻找 他们 , 我们会 闪光 一个 光 .

他们也猜测，找不到他们的话，我们会用手电筒照他们。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['tɑːrgɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [kən'fedərəts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
That would make us a good target to their confederates who had come to
那 会 制作 我们 一个 好的 目标 到 他们的 南方邦联 WHO 有 来 到
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ,
the mouth of the alley ,
这 嘴 的 这 胡同 ,

那样一来，我们就会成为他们同伙的攻击目标，他们已经来到了巷口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [moʊ] [juː 'es] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['vɑːli] .
and they thought they could mow us down with one volley .
和 他们 想法 他们 可以 刈 我们 向下 和 一 截击 .

他们以为一轮齐射就能把我们全部消灭。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] . "
In other words the alley was a trap . "
在 其他 字 这 胡同 曾是 一个 陷阱 . "

换句话说，这条巷子是个陷阱。

" [baɪ]['dʒɪndʒər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] !
" By ginger , I believe you're right !
" 经过 姜 , 我 相信 你是 正确的 !

“我的天哪，我相信你是对的！”

" [ɪkˈskleɪmd] [bɑːrt] " [ðə; ði] [ʃɑːts] [keɪm] [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [flæʃt] .

"	exclaimed	Bart	"	The	shots	came	just	after	the	light	was	flashed	.
"	惊呼	巴特	"	这	镜头	来了	只是	后	这	光	曾是	闪光灯	.

巴特惊呼道："闪光灯刚一亮，枪声就响了。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] [trɪk] .

It	was	a	slick	trick	.
它	曾是	一个	光滑	诡计	.

这是个高明的伎俩。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

You	have	to	hand	it	to	them	.	"
你	有	到	手	它	到	他们	.	"

你不得不佩服他们。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɪkˈspleɪn] [wer] [ðə; ði] [men] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə] [huː] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæli]

"	But	that	doesn't	explain	where	the	men	disappeared	to	who	went	into	the	alley
"	但	那	不	解释	在哪里	这	男人	消失	到	WHO	去	进入	这	胡同

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

"但这并不能解释那些最先进入巷子的人后来去了哪里。"

" [riˈmɑːkt] [ˈbɪli] .

"	remarked	Billy	.
"	评论	比利	.

比利说道。

" [noʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [fræŋk] .

"	No	,	"	admitted	Frank	.
"	不	,	"	承认	坦率	.

"不，"弗兰克承认道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ɪkˈspleɪn] [ˈiːðər] [wer] [ðə; ði] [men] [huː] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ʃɑːts] [ˈvænɪʃt] [tuː; tə] .

"	And	it	doesn't	explain	either	where	the	men	who	fired	the	shots	vanished	to	.
"	和	它	不	解释	任何一个	在哪里	这	男人	WHO	被解雇	这	镜头	消失了	到	.

"而且也没有解释开枪的人去了哪里。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

But	there's	an	answer	to	everything	,	and	I'm	going	to	try	to	find	the
但	有	一个	回答	到	一切	,	和	我是	去	到	尝试	到	寻找	这

[ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

answer	to	this	.
回答	到	这	.

但凡事都有答案，我打算努力找到这个问题的答案。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	not	going	to	drop	it	.
我是	不是	去	到	降低	它	.

我不会放弃的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [men] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ,

Of	course	,	I	suppose	the	secret	service	men	will	take	the	thing	up	,
的	课程	,	我	认为	这	秘密	服务	男人	将要	拿	这	事物	向上	,

当然，我想特勤人员肯定会介入调查。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] .

but	I'm	going	to	do	a	little	investigating	on	my	own	account	.
但	我是	去	到	做	一个	小的	调查	在	我的	自己的	帐户	.

但我会自行进行一些调查。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['æli] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

I	have	a	hunch	that	when	I	take	a	look	at	that	alley	by	daylight	,
我	有	一个	直觉	那	什么时候	我	拿	一个	看	在	那	胡同	经过	日光	,

我有一种预感，当我白天去看那条小巷时，

[aɪl] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

I'll	tumble	to	something	.
患病的	翻滚	到	某物	.

我会摔倒在什么东西上。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] , ['æftər][ðer; ðər] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ɑː; ər] ['kʌdʒ(ə)l] [ðer; ðər]

"	And	while	the	four	chums	,	after	their	narrow	escape	,	are	cudgeling	their
"	和	尽管	这	四	朋友们	,	后	他们的	狭窄的	逃脱	,	是	棍棒击打	他们的

[breɪnz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

brains	to	solve	the	mystery	,
大脑	到	解决	这	神秘	,

“而这四个好朋友在死里逃生之后，正绞尽脑汁地想要解开这个谜团，”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

it	may	be	well	for	the	sake	of	those	who	have	not	read	the	preceding
它	可能	是	出色地	为了	这	清酒	的	那些	WHO	有	不是	读	这	前

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [tuː; tə] [treɪs] ['briːfli] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] [ˈəupənz] .

volumes	of	this	series	to	trace	briefly	their	adventures	before	this	story	opens	.
卷	的	这	系列	到	痕迹	简要地	他们的	冒险	前	这	故事	打开	.

对于那些尚未阅读过本系列前几卷的读者来说，最好在故事开始之前简要回顾一下前几卷的冒险经历。

[fræŋk] ['ʃeldən] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] , [kliːn] - [kʌt] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]

Frank	Sheldon	,	a	vigorous	,	clean	-	cut	,	young	fellow	,	was	a	resident	of
坦率	谢尔顿	,	一个	蓬勃	,	干净的	-	切	,	年轻的	同伴	,	曾是	一个	居民	的

-	,

Camport	,
-	,

弗兰克·谢尔顿，一个精力充沛、衣着整洁的年轻人，是坎波特的居民。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

a	thriving	and	prosperous	town	of	about	twenty	-	five	thousand	people	.
一个	熙	和	繁荣	镇	的	关于	二十	-	五	千	人们	.

这是一个繁荣昌盛的小镇，人口约两万五千。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

His	father	had	died	a	few	years	before	the	war	broke	out	,
他的	父亲	有	死亡	一个	很少	年	前	这	战争	打破	出去	,

他的父亲在战争爆发前几年就去世了。

[ænd; ənd] [fræŋk] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	Frank	lived	in	a	little	cottage	with	his	mother	,
和	坦率	居住地	在	一个	小的	小屋	和	他的	母亲	,

弗兰克和他的母亲住在一间小木屋里。

[ʌv; əv] [huːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [sə'pɔːrt] .

of	whom	for	some	years	he	was	the	sole	support	.
的	谁	为了	一些	年	他	曾是	这	唯一	支持	.

多年来，他是他们唯一的经济支柱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [frentʃ] [bɜːrθ] ,

She	was	of	French	birth	,
她	曾是	的	法语	出生	,

她出生于法国。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	by	the	death	of	her	father	had	recently	come	into	possession	of	a
和	经过	这	死亡	的	她	父亲	有	最近	来	进入	拥有	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn] [fræns] .

considerable	estate	in	France	.
大量	财产	在	法国	.

父亲去世后，她继承了在法国的一大笔遗产。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	had	been	some	legal	complications	regarding	the	settlement	of	the
那里	有	到过	一些	合法的	并发症	关于	这	沉降	的	这

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

该房产的交割曾出现一些法律纠纷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [wen]

and	she	had	intended	to	go	to	France	to	look	after	her	interests	when
和	她	有	故意的	到	去	到	法国	到	看	后	她	兴趣	什么时候

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	outbreak	of	the	war	made	this	impossible	.
这	暴发	的	这	战争	制成	这	不可能的	.

她原本打算去法国处理自己的事务，但战争的爆发使这一切成为不可能。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['hɑːrdwer] [haʊs] [ʌv; əv][muə; mɔː][ænd; ənd] ['tɔməs] ,

Frank	was	employed	in	the	wholesale	hardware	house	of	Moore	and	Thomas	,
坦率	曾是	受雇	在	这	批发的	硬件	房子	的	摩尔	和	托马斯	,

弗兰克在摩尔和托马斯五金批发公司工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɜːr; wər]['veri] [breɪt] [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

and	his	prospects	for	the	future	were	very	bright	when	the	United	States
和	他的	前景	为了	这	未来	是	非常	明亮的	什么时候	这	团结的	各州

['entərd] [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] .

entered	the	World	War	.
进入	这	世界	战争	.

当美国加入第一次世界大战时，他的未来前景非常光明。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [pər] - [sent] [ə'merɪkən] ,

Frank	was	above	everything	else	a	hundred	-	per	-	cent	American	,
坦率	曾是	多于	一切	别的	一个	百	-	每	-	中心	美国人	,

弗兰克首先是一个百分之百的美国人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʌltid] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][wʌns]

and	if	he	had	consulted	only	his	own	wishes	would	have	enlisted	at	once
和	如果	他	有	咨询	仅有的	他的	自己的	愿望	会	有	入伍	在	一次

.

:
.

如果他当初只考虑自己的意愿，他早就应征入伍了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] .

But	his	mother's	dependence	upon	him	made	him	hesitate	.
但	他的	母亲的	依赖性	之上	他	制成	他	犹豫	.

但母亲对他的依赖让他犹豫了。

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ə'kɜːrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

An	episode	occurred	,	however	,	that	decided	him	,
一个	插曲	发生	,	然而	,	那	决定	他	,

然而，发生的一件事让他下定了决心。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['dʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd] [in'sʌltid] [ðə; ði]

when	he	was	forced	to	knock	down	a	burly	German	who	had	insulted	the
什么时候	他	曾是	强制	到	敲	向下	一个	魁梧的	德语	WHO	有	受辱	这

[ə'merɪkən] [flæg] .

American	flag	.
美国人	旗帜	.

当时他被迫击倒了一名侮辱美国国旗的彪形大汉德国人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['θɜːrti] -

There	was	no	further	opposition	by	his	mother	,	and	he	joined	the	Thirty	-
那里	曾是	不	更远	反对	经过	他的	母亲	,	和	他	加入	这	三十	-

['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] ,

seventh	Regiment	,
第七	团	,

他的母亲不再反对，他便加入了第三十七团。

[ə; eɪ] - ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

a	Camport	regiment	with	a	glorious	record	in	the	Civil	War	,
一个	-	团	和	一个	辉煌	记录	在	这	民用	战争	,

一支在南北战争中战功卓著的坎波特军团

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] .

and	one	which	had	recently	seen	service	on	the	Mexican	border	.
和	一	哪个	有	最近	已见	服务	在	这	墨西哥	边界	.

其中一辆最近曾在墨西哥边境服役。

['bɪli] ['wɔldən] , [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [fræŋk] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['membər] , [ænd; ənd][bɑːrt]

Billy	Waldon	,	a	close	friend	of	Frank	,	was	already	a	member	,	and	Bart
比利	沃尔登	,	一个	关闭	朋友	的	坦率	,	曾是	已经	一个	成员	,	和	巴特

['reɪmənd] ,

Raymond	,
雷蒙德	,

弗兰克的好友比利·沃尔登已经是成员之一，还有巴特·雷蒙德

['fræŋks] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪm'plɔɪiː] , [dʒɔɪnd]['ɔːlsoʊ] .

Frank's	special	chum	and	a	fellow	employee	,	joined	also	.
弗兰克的	特别的	密友	和	一个	同伴	员工	,	加入	还	.

弗兰克的好友兼同事也加入了。

[ə'nʌðər] [frend] , [tɑːm] ['brædfərd] , [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Another	friend	,	Tom	Bradford	,	tried	to	join	,	but	was	rejected	on	account	of
其他	朋友	,	汤姆	布拉德福德	,	尝试	到	加入	,	但	曾是	拒绝	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

另一位朋友汤姆·布拉德福德也想加入，但因为牙齿问题被拒绝了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][dræft] , [haʊ'evər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] ,

He	was	afterward	accepted	in	the	draft	,	however	,	so	that	the	four	chums	,
他	曾是	之后	公认	在	这	草稿	,	然而	,	所以	那	这	四	朋友们	,

然而，他后来还是被征召入伍了，所以他的四个朋友.....

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] .

to	their	great	joy	,	found	themselves	together	in	the	same	regiment	.
到	他们的	伟大的	喜悦	,	成立	他们自己	一起	在	这	相同的	团	.

令他们欣喜的是，他们发现自己在同一个团里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][muə; mɔː][ænd; ənd] ['tɔməs] [fɜːrm] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər]

There	was	one	man	in	the	Moore	and	Thomas	firm	who	was	a	bitter
那里	曾是	一	男人	在	这	摩尔	和	托马斯	公司	WHO	曾是	一个	苦的

[ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['ænti] - [ə'merɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

and	malignant	anti	-	American	from	the	start	.
和	恶性	反对	-	美国人	从	这	开始	.

在摩尔和托马斯公司里，有一个人从一开始就对美国抱有强烈的敌意和恶意。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɪk] [ræbɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

His	name	was	Nick	Rabig	,	and	he	was	foreman	of	one	of	the
他的	姓名	曾是	缺口	拉比格	,	和	他	曾是	领班	的	一	的	这

[dɪ'pɑːtmənts] .

departments	.
部门	.

他名叫尼克·拉比格，是其中一个部门的工头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər]['dʒɜːrmən] .

He	was	born	in	America	,	but	his	parents	were	German	.
他	曾是	出生	在	美国	,	但	他的	父母	是	德语	.

他出生在美国，但他的父母是德国人。

[ræbɪg] [ænd; ənd] [fræŋk] ['ʃeldən] [wɜːr; wər][æt; ət] [sɔːrdz] [pɔɪnts] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Rabig	and	Frank	Sheldon	were	at	sword's	points	most	of	the	time	because
拉比格	和	坦率	谢尔顿	是	在	剑的	积分	最多	的	这	时间	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['bʊliɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

of	the	former's	bullying	disposition	,
的	这	前任的	欺凌	处置	,

由于拉比格的欺凌倾向，他和弗兰克·谢尔顿大部分时间都剑拔弩张。

[ænd; ənd]['æftər][ræbɪg][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][dræft][ænd; ənd] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

and	after	Rabig	had	been	caught	in	the	draft	and	forced	into	the	ranks	of
和	后	拉比格	有	到过	捕捉	在	这	草稿	和	强制	进入	这	排名	的

[ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm] [fræŋk] [ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['θræʃɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	old	Thirty	-	seventh	he	got	from	Frank	the	thorough	thrashing	which	had
这	老的	三十	-	第七	他	得到	从	坦率	这	彻底	猛烈抽打	哪个	有

[bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

been	for	a	long	time	coming	to	him	.
到过	为了	一个	长的	时间	未来	到	他	.

拉比格被征召入伍，被迫加入老第三十七团后，弗兰克狠狠地揍了他一顿，这是他早就应该得到的教训。

[wʌt] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [went] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmps] ,

What	experiences	the	Army	Boys	went	through	in	the	training	camps	,
什么	经历	这	军队	男孩们	去	通过	在	这	训练	营地	,

陆军男孩们在训练营中经历了什么?

[haʊ] ['næroʊli] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

how	narrowly	they	escaped	a	submarine	attack	on	the	way	to	Europe	,
如何	勉强	他们	逃脱	一个	潜艇	攻击	在	这	方式	到	欧洲	,

他们在前往欧洲的途中是如何侥幸躲过潜艇袭击的，

[wʌt] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

what	exciting	adventures	they	met	with	on	their	first	contact	with	the	enemy	,
什么	激动人心	冒险	他们	遇见	和	在	他们的	第一的	接触	和	这	敌人	,

他们在与敌人的第一次接触中经历了多么惊险刺激的冒险啊!

[ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪn'taɪtld] : " ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn] [fræns] ;

are	described	in	the	first	volume	of	the	series	entitled	:	"	Army	Boys	in	France	;
是	描述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	标题	:	"	军队	男孩们	在	法国	;

该系列的第一卷名为《法国的军人男孩》;

[ɔːr] , [frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] [kæmp] [tuː; tə] ['trentʃɪz] .

Or	**,**	**From**	**Training**	**Camp**	**to**	**Trenches**	**.**
或者	,	从	训练	营	到	战壕	.

或者，从训练营到战壕。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] ['mʌltɪplaɪd] ['ræpɪdli] .

"	**After**	**they**	**had**	**once**	**reached**	**the**	**scene**	**of**	**action**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**Army**	**Boys**	**multiplied**	**rapidly**	**.**
"	后	他们	有	一次	达到	这	场景	的	行动	这	冒险	的	这	军队	男孩们	乘以	快速	.

“一旦他们到达战斗现场，陆军男孩们的冒险经历就迅速增多。”

[trentʃ] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌaʊt'groʊn] , [ænd; ənd] ['oʊpən] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Trench	**warfare**	**was**	**soon**	**outgrown**	**,**	**and**	**open**	**fighting**	**in**	**the**	**field**	**became**	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**.**
沟	战争	曾是	很快	长大了就不合适了	,	和	打开	斗争	在	这	场地	成为	这	命令	的	这	天	.

堑壕战很快就过时了，野外开阔地带的战斗成为主流。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ,

At	**one**	**time**	**when**	**the**	**American**	**troops**	**were**	**advancing**	**,**
在	一	时间	什么时候	这	美国人	军队	是	前进	,

曾几何时，美军正在推进，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['broʊkən] [brɪdʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːm] ,

the	**boys**	**became**	**separated**	**from**	**their**	**comrades**	**and**	**were**	**compelled**	**to**	**leap**	**from**	**a**	**broken**	**bridge**	**into**	**a**	**stream**	**,**
这	男孩们	成为	分开	从	他们的	同志们	和	是	被迫	到	飞跃	从	一个	破碎的	桥	进入	一个	溪流	,

男孩们与同伴走散，被迫从断桥上跳入溪流中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] .

and	**when**	**they**	**attempted**	**to**	**swim**	**to**	**the**	**other**	**side**	**found**	**themselves**	**in**	**the**	**enemy's**	**hands**	**.**
和	什么时候	他们	尝试过	到	游泳	到	这	其他	边	成立	他们自己	在	这	敌人的	双手	.

当他们试图游到对岸时，却发现自己落入了敌人手中。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['hɒrəz] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

For	**a**	**time**	**a**	**German**	**prison**	**camp**	**with**	**all**	**its**	**horrors**	**loomed**	**up**	**before**	**them**	**,**
为了	一个	时间	一个	德语	监狱	营	和	全部它是		恐怖	迫近	向上	前	他们	,

有一段时间，一座充满恐怖景象的德国战俘营就耸立在他们面前。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] , [dɪk] ['levər] ,

but	**from**	**this**	**they**	**were**	**saved**	**by**	**a**	**friend**	**of**	**theirs**	**,**	**Dick**	**Lever**	**,**
但	从	这	他们	是	已保存	经过	一个	朋友	的	他们的	,	迪克	杠杆	,

但他们的朋友迪克·利弗救了他们。

[huː] [swuːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erpleɪn] , ['skætərd] [ðə; ði] ['enəmi] [gɑːrdz] ,

who	**swooped**	**down**	**in**	**his**	**airplane**	**,**	**scattered**	**the**	**enemy**	**guards**	**,**
WHO	俯冲	向下	在	他的	飞机	,	疏散	这	敌人	守卫	,

他驾驶飞机俯冲而下，击溃了敌军守卫。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [frendz] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .

and	**carried**	**his**	**friends**	**back**	**in**	**safety**	**to**	**their**	**own**	**lines**	**.**
和	携带	他的	朋友们	后退	在	安全	到	他们的	自己的	线条	.

他背着朋友们安全地回到了己方阵地。

[fræŋk] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['prɑːpərti]

Frank	had	the	good	luck	to	hear	encouraging	news	about	his	mother's	property
坦率	有	这	好的	运气	到	听到	鼓励	消息	关于	他的	母亲的	财产

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɜːrn(ə)l] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['faɪər] [wen]

from	a	French	colonel	whose	life	he	had	saved	under	a	rain	of	fire	when
从	一个	法语	上校	谁	生活	他	有	已保存	在下面	一个	雨	的	火	什么时候

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

the	officer	,
这	官	,

弗兰克很幸运地从一位法国上校那里听到了关于他母亲财产的令人鼓舞的消息。当时，弗兰克在枪林弹雨中救了这位上校的命。

['kɜːrn(ə)l] - , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

Colonel	Pavet	,	was	lying	wounded	on	the	battlefield	.
上校	-	,	曾是	说谎	受伤	在	这	战场	.

帕维特上校身负重伤，躺在战场上。

[suːn] , [frʌm; frəm] [rɔː] [rɪ'kruːts] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['skɪlf(ə)l] ['soʊldʒərz] ,

Soon	,	from	raw	recruits	the	boys	had	been	developed	into	skillful	soldiers	,
很快	,	从	生的	新兵	这	男孩们	有	到过	发达	进入	熟练	士兵	,

很快，这些新兵就被训练成了训练有素的士兵。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] : " ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

as	is	shown	in	the	second	volume	of	the	series	,	entitled	:	"	Army	Boys	in	the
作为	是	所示	在	这	第二	体积	的	这	系列	,	标题	:	"	军队	男孩们	在	这

[frentʃ] ['trentʃɪz] ;

French	Trenches	;
法语	战壕	;

如该系列第二卷所示，标题为：“法国战壕里的陆军男孩”；

[ɔːr] , [hænd][tuː; tə][hænd] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

Or	,	Hand	to	Hand	Fights	with	the	Enemy	.
或者	,	手	到	手	战斗	和	这	敌人	.

或者，与敌人进行肉搏战。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

"	The	Spring	of	1918	had	now	arrived	,	and	the	Germans	were	preparing
"	这	春天	的	-	有	现在	到达的	,	和	这	德国人	是	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['despərət] [draɪv] ,

for	the	last	desperate	drive	,
为了	这	最后的	绝望的	驾驶	,

1918年春天已经到来，德国人正准备进行最后的孤注一掷的进攻。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [dɪ'pendɪd] .

on	the	success	of	which	their	fortunes	depended	.
在	这	成功	的	哪个	他们的	财富	取决于	.

他们的命运就取决于此。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌns] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]['ælaɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [siːz] ['pærɪs][ɔːr][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

If	they	could	once	break	through	the	Allied	lines	and	seize	Paris	or	the	Channel
如果	他们	可以	一次	休息	通过	这	盟军	线条	和	抢占	巴黎	或者	这	渠道

[pɔːrts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

ports	they	would	have	come	near	to	winning	the	war	,
端口	他们	会	有	来	靠近	到	获胜	这	战争	,

如果他们能够突破盟军防线，占领巴黎或英吉利海峡港口，他们就几乎可以赢得战争了。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['ælaɪz] - ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .

or	at	any	rate	,	would	have	greatly	delayed	the	Allies	'	final	victory	.
或者	在	任何	速度	,	会	有	非常	延迟	这	盟国	-	最终的	胜利	.

或者至少，这会大大延缓盟军的最终胜利。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

The	Americans	were	brought	to	the	front	to	check	the	thrust	of	the	Crown
这	美国人	是	带来	到	这	正面	到	查看	这	推力	的	这	王冠

['prɪnsɪz] ['ɑːrmi] [tɔːrd] ['pærɪs] ,

Prince's	army	toward	Paris	,
王子的	军队	朝向	巴黎	,

美国人被派往前线，是为了阻止皇太子军队向巴黎推进。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [væn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

and	the	old	Thirty	-	seventh	found	itself	in	the	very	van	of	the	fighting	.
和	这	老的	三十	-	第七	成立	本身	在	这	非常	货车	的	这	斗争	.

于是，老牌的第三十七团发现自己身处战斗的最前线。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

Tom	was	captured	,
汤姆	曾是	捕获	,

汤姆被抓住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪks'piəriənsiz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	had	a	series	of	thrilling	experiences	before	he	was	able	to	escape
和	有	一个	系列	的	惊险	经历	前	他	曾是	有能力的	到	逃脱

[ænd; ənd][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	rejoin	his	comrades	.
和	重新加入	他的	同志们	.

在成功逃脱并与战友们重聚之前，他经历了一系列惊险刺激的事情。

[nɪk] [ræbɪg] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlɚz] ,

Nick	Rabig	came	out	in	his	true	colors	,
缺口	拉比格	来了	出去	在	他的	真的	颜色	,

尼克·拉比格露出了真面目。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][tɑːm] , [waɪl] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

and	his	guilt	as	a	traitor	was	discovered	by	Tom	,	while	hiding	in	the	woods
和	他的	有罪	作为	一个	叛徒	曾是	发现	经过	汤姆	,	尽管	隐藏	在	这	树林

.

:
.

汤姆在树林里躲藏时发现了他的叛国罪行。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deθ] [ɪn]

How	the	boys	were	brought	again	and	again	within	arm's	length	of	death	in
如何	这	男孩们	是	带来	再次	和	再次	之内	武器	长度	的	死亡	在

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['faɪtɪŋ] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

the	terrific	fighting	is	told	in	the	third	volume	of	the	series	,
这	了不起	斗争	是	讲述	在	这	第三	体积	的	这	系列	,

该系列的第三卷讲述了这些男孩如何在激烈的战斗中一次又一次地与死神擦肩而过。

[ɪn'taɪtld] : " ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ; [ɔːr] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [draɪv] .

entitled	:	"	Army	Boys	On	the	Firing	Line	;	Or	,	Holding	Back	the	German	Drive	.
标题	:	"	军队	男孩们	在	这	射击	线	;	或者	,	保持	后退	这	德语	驾驶	.

标题："前线的陆军男孩；或者，阻挡德国人的进攻。"

" [ɑːn][dʒʊ'laɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ,

"	On	July	eighteenth	,
"	在	七月	第十八	,

"7月18日，

['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] [strʌk] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] [foʊ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ]

Marshal	**Foch**	**struck**	**like**	**a**	**thunderbolt**	**and**	**hurled**	**the**	**foe**	**back**	**in**	**a**	**headlong**
元帅	福煦	击	喜欢	一个	霹雳	和	投掷	这	敌人	后退	在	一个	一头扎

[rɪ'triːt] .

retreat	**.**
撤退	.

福煦元帅如雷霆般出击，将敌人击退，迫使他们仓皇撤退。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] ,

Again	**and**	**again**	**the**	**Germans**	**tried**	**to**	**rally**	**,**
再次	和	再次	这	德国人	尝试	到	集会	,

德国人一次又一次地试图重整旗鼓，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

but	**the**	**Allies**	**were**	**fired**	**with**	**the**	**certainty**	**of**	**victory**	**and**	**would**	**not**	**be**
但	这	盟国	是	被解雇	和	这	肯定	的	胜利	和	会	不是	是

[dɪ'naɪd] .

denied	**.**
否认	.

但盟军信心满满，必胜无疑。

[fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [wer'evər] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] ,

Frank	**and**	**his**	**comrades**	**were**	**wherever**	**the**	**fighting**	**was**	**thickest**	**,**
坦率	和	他的	同志们	是	无论	这	斗争	曾是	最厚	,

弗兰克和他的战友们总是冲在战斗最激烈的地方。

[ænd; ənd] [dɪd] [ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] .

and	**did**	**their**	**full**	**share**	**in**	**driving**	**the**	**Germans**	**back**	**to**	**the**	**Rhine**	**.**
和	做过	他们的	满的	分享	在	驾驶	这	德国人	后退	到	这	莱茵河	.

他们为将德军赶回莱茵河做出了巨大贡献。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [pʊt] [fræŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

An	**event**	**which**	**for**	**a**	**time**	**put**	**Frank**	**under**	**a**	**cloud**	**,**
一个	事件	哪个	为了	一个	时间	放	坦率	在下面	一个	云	,

这件事一度让弗兰克蒙上了阴影。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

because	**it**	**looked**	**as**	**though**	**he**	**were**	**involved**	**in**	**the**	**robbery**	**of**	**a**
因为	它	看起来	作为	尽管	他	是	涉及	在	这	抢劫	的	一个
-	[klɜːrk] ,											
paymaster's	**clerk**	**,**										
-	职员	,										

因为他看起来像是参与了抢劫出纳员的案件。

['endɪd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [nɪk] [ræbɪg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌlprɪt] .

ended	**in**	**showing**	**that**	**Nick**	**Rabig**	**was**	**the**	**real**	**culprit**	**.**
结束	在	显示	那	缺口	拉比格	曾是	这	真实的	罪魁祸首	.

最终证明尼克·拉比格才是真正的罪魁祸首。

[ðɪs] [kəm'pliːtli] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [fræŋk] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	**completely**	**vindicated**	**Frank**	**,**	**as**	**will**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**fourth**	**volume**	**of**	**the**
这	完全地	证明无罪	坦率	,	作为	将要	是	已见	在	这	第四	体积	的	这

['sɪriːz] [ɪn'taɪtld] :

series	**entitled**	**:**
系列	标题	:

这完全证明了弗兰克的清白，这一点将在该系列的第四卷中看到，该卷名为：

" ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [draɪv] ; [ɔːr] , ['smæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

"	**Army**	**Boys**	**In**	**the**	**Big**	**Drive**	**;**	**Or**	**,**	**Smashing**	**Forward**	**to**	**Victory**	**.**
"	军队	男孩们	在	这	大的	驾驶	;	或者	,	粉碎	向前	到	胜利	.

《陆军男孩在大征程中；或者，奋勇向前，走向胜利》。

" [ðæt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] .

"	That	victory	was	now	in	sight	.
"	那	胜利	曾是	现在	在	视线	.

胜利在望。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kɔːz] [wʌz; wəz] [duːmd] .

The	German	cause	was	doomed	.
这	德语	原因	曾是	注定失败	.

德国的事业注定失败。

[wʌn] [greɪt] ['vɪktəri] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] ,

One	great	victory	remained	to	be	gained	,	the	clearing	of	the	Argonne	forest	,
一	伟大的	胜利	剩余	到	是	获得	,	这	清理	的	这	阿贡	森林	,

还有一个伟大的胜利尚未取得，那就是清理阿尔贡森林。

[waɪld] , ['tæŋg(ə)ld] , [meʃt] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] ,

wild	,	tangled	,	meshed	with	thousands	of	miles	of	barbed	wire	,
荒野	,	纠缠不清	,	网状	和	数千	的	英里	的	带倒刺的	金属丝	,

杂乱无章，错综复杂，缠绕着数千英里的带刺铁丝网。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [məʃiːn] [gʌn] [nests] [ænd; ənd] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

crowded	with	machine	gun	nests	and	swept	with	a	hurricane	of	shot	and
挤	和	机器	枪	巢穴	和	扫荡	和	一个	飓风	的	射击	和

[ʃel] .

shell	.
壳	.

到处都是机枪阵地，枪林弹雨如注。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp] [ə'mɛrɪkəz] [bɔɪz] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

But	nothing	could	stop	America's	boys	now	that	their	blood	was	up	,
但	没有什么	可以	停止	美国的	男孩们	现在	那	他们的	血	曾是	向上	,

但是，现在美国小伙子们热血沸腾，没有什么能阻止他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['gretɪst] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]

and	they	did	much	in	helping	to	win	here	the	final	and	greatest	battle	of
和	他们	做过	很多	在	帮助	到	赢	这里	这	最终的	和	最	战斗	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

他们为赢得这场战争的最后一场也是最伟大的战役做出了巨大贡献。

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] , ['faɪtɪŋ] [laɪk]['taɪgɚz] , [keɪm] [θruː] [ʌn'hɑːrmd] , [ɪk'sept] [bɑːrt] ,

All	the	Army	Boys	,	fighting	like	tigers	,	came	through	unharmed	,	except	Bart	,
全部	这	军队	男孩们	,	斗争	喜欢	老虎	,	来了	通过	毫发无损	,	除了	巴特	,

所有参军的男孩都像猛虎一样奋战，毫发无损地活了下来，只有巴特幸免于难。

[huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [waɪl]

who	was	wounded	and	afterward	wandered	away	from	the	hospital	while
WHO	曾是	受伤	和	之后	漫步	离开	从	这	医院	尽管

[ˌtempə'rerəli] [ɪn'seɪn] .

temporarily	insane	.
暂时地	疯狂的	.

他受伤后，暂时精神失常，从医院走失。

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

The	armistice	was	signed	and	the	Army	Boys	assigned	to	the	Army	of
这	停战	曾是	签名	和	这	军队	男孩们	分配	到	这	军队	的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]['kəjblents] .

Occupation	with	headquarters	at	Coblenz	.
职业	和	总部	在	科布伦茨	.

停战协定签署后，陆军男孩被分配到驻扎在科布伦茨的占领军。

[æt; ət][ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋˈbuːr] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfæməli]

At	Luxemburg	while	on	the	march	they	came	across	an	American	family
在	卢森堡	尽管	在	这	行进	他们	来了	穿过	一个	美国人	家庭

[huː] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈriːz(ə)nz] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ˈkəjblents] .

who	for	business	reasons	had	lived	for	a	time	in	Coblenz	.
WHO	为了	商业	原因	有	居住地	为了	一个	时间	在	科布伦茨	.

在卢森堡行军途中，他们遇到了一户美国家庭，他们因为生意原因曾在科布伦茨居住过一段时间。

[haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ,

How	they	took	the	head	of	the	family	for	a	German	spy	,
如何	他们	采取	这	头	的	这	家庭	为了	一个	德语	间谍	,

他们是如何将一家之主误认为是德国间谍的

[haʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [æz; əz] ['kɔŋkərəz] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni] ,

how	they	marched	as	conquerors	into	Germany	,
如何	他们	行军	作为	征服者	进入	德国	,

他们如何像征服者一样进军德国，

[haʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm]

how	Frank	was	cheered	by	learning	that	his	mother's	property	was	sure	to	come
如何	坦率	曾是	欢呼	经过	学习	那	他的	母亲的	财产	曾是	当然	到	来

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

弗兰克得知母亲的财产肯定会归她所有时，感到多么高兴啊！

[haʊ] [bɑːrt][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,

how	Bart	was	found	and	restored	to	his	right	mind	,
如何	巴特	曾是	成立	和	恢复	到	他的	正确的	头脑	,

巴特是如何被找到并恢复神智的，

[haʊ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspektɪd] [spaɪ] [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]

how	by	the	aid	of	the	suspected	spy	who	turned	out	to	be	a	patriotic
如何	经过	这	援助	的	这	怀疑	间谍	WHO	转向	出去	到	是	一个	爱国

[əˈmerɪkən] [ðeɪ] [ˈθwɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['dʒɜːrmən][plɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]

American	they	thwarted	a	desperate	German	plot	to	blow	up	the	fortress	of
美国人	他们	受挫	一个	绝望的	德语	阴谋	到	吹	向上	这	堡垒	的

['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] — [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['θrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd]

Ehrenbreitstein	on	the	Rhine	—	all	these	and	other	thrilling	adventures	are	described
埃伦布赖特斯坦	在	这	莱茵河	—	全部	这些	和	其他	惊险	冒险	是	描述

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

in	the	fifth	volume	of	the	series	,
在	这	第五	体积	的	这	系列	,

在被怀疑是间谍的人（结果发现他是一位爱国的美国人）的帮助下，他们挫败了德国人炸毁莱茵河畔埃伦布赖特施泰因要塞的孤注一掷的阴谋——所有这些以及其他惊险刺激的冒险故事都在本系列的第五卷中有所描述。

[ɪnˈtaɪtld] : " ['ɑːrmi] [bɔɪz] [maːtʃɪŋ] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni] ; [ɔːr] , ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz]

entitled	:	"	Army	Boys	Marching	Into	Germany	;	Or	,	Over	the	Rhine	With	the	Stars
标题	:	"	军队	男孩们	行军	进入	德国	;	或者	,	超过	这	莱茵河	和	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] " .

and	Stripes	"	.
和	条纹	"	.

标题：“陆军男孩进军德国；或，带着星条旗越过莱茵河”。

[sɪns] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [naɪt] [pəˈtroʊl] ,

Since	the	Army	Boys	had	served	as	night	patrol	,
自从	这	军队	男孩们	有	服务	作为	夜晚	巡逻	,

由于陆军男孩们曾担任夜间巡逻队，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [wen] [ˈrevəli] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

they	were	exempt	from	getting	up	when	reveille	sounded	the	next	morning	,
他们	是	豁免	从	获得	向上什么时候		起床号	听起来	这	下一个	早晨	,

第二天早上起床号响起时，他们无需起床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [haɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [əˈgen] [ɪn]

and	the	sun	was	some	hours	high	when	they	found	themselves	together	again	in
和	这	太阳	曾是	一些	小时	高的	什么时候	他们	成立	他们自己	一起	再次	在

[ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [spɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ˈeərənˌbraɪtʃˌtaɪn] ,

their	favorite	spot	in	front	of	the	great	fortress	of	Ehrenbreitstein	,
他们的	最喜欢的	点	在	正面	的	这	伟大的	堡垒	的	埃伦布赖特斯坦	,

当太阳高挂天空几个小时后，他们又在埃伦布赖特施泰因大堡垒前他们最喜欢的地方重聚了。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbærəks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːkjupaɪd] [zoʊn] .

which	formed	the	principal	barracks	for	the	American	troops	in	the	occupied	zone	.
哪个	形成	这	主要的	兵营	为了	这	美国人	军队	在	这	占领	区	.

这里曾是美军在占领区的主要营房。

" [wel] , [ˈmɪstər] [dɪˈtektɪv] , " [sed] [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [fræŋk][ɑːn][ðə; ði]

"	Well	,	Mister	Detective	,	"	said	Billy	,	with	a	grin	,	as	he	slapped	Frank	on	the
"	出色地	,	先生	侦探	,	"	说	比利	,	和	一个	咧嘴笑	,	作为	他	被掌掴	坦率	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

“哦，侦探先生，”比利笑着说，同时拍了拍弗兰克的背。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [ˈeni] [dəup] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [huː] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbʌmpɪŋ]

"	have	you	figured	out	any	dope	about	the	fellows	who	came	so	near	to	bumping
"	有	你	想	出去	任何	太棒了	关于	这	伙伴们	WHO	来了	所以	靠近	到	碰撞

[ˌjuː ˈes][ɔːf] [læst] [naɪt] ? "

us	off	last	night	?	"
我们	离开	最后的	夜晚	?	"

“你有没有打听到昨晚差点把我们干掉的那帮家伙的任何消息？”

" [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] , " [læft] [fræŋk] .

"	Can't	say	that	I	have	yet	,	"	laughed	Frank	.
"	不能	说	那	我	有	然而	,	"	笑了	坦率	.

“我还没做到呢，”弗兰克笑着说。

" [fækt][ɪz] ,

"	Fact	is	,
"	事实	是	,

事实是，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][dɔːg] - [ˈtaɪərd] [wen] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [heɪ] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði]

I	was	so	dog	-	tired	when	I	hit	the	hay	last	night	that	I	went	to	sleep	the
我	曾是	所以	狗	-	疲劳的	什么时候	我	打	这	干草	最后的	夜晚	那	我	去	到	睡觉	这

[ˈmɪnɪt] [maɪ] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .

minute	my	head	touched	the	pillow	.
分钟	我的	头	感动	这	枕头	.

昨晚我累得筋疲力尽，头一沾枕头就睡着了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈpækɪŋ] [əˈweɪ] [grʌb] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd]

And	so	far	this	morning	I've	been	so	busy	packing	away	grub	that	I	haven't	had
和	所以	远的	这	早晨	我已经	到过	所以	忙碌的	包装	离开	幼虫	那	我	还没有	有

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .

time	to	think	of	anything	else	.
时间	到	思考	的	任何事物	别的	.

今天早上我一直忙着打包食物，根本没时间想其他事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [liːv] [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['kəjblents] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

But	if	I	can	get	leave	I'm	going	over	to	Coblenz	today	and	take	a	look
但	如果	我	能	得到	离开	我是	去	超过	到	科布伦茨	今天	和	拿	一个	看

[æt; ət] [ðæt] ['æli] . "

at	that	alley	.	"
在	那	胡同	.	"

但如果我能请假，我今天就去科布伦茨看看那条小巷。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['kɔːrp] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['wɪlsn] [əˈproʊtʃɪŋ] .

"	Here	comes	the	corp	,	"	remarked	Bart	,	as	he	saw	Wilson	approaching	.
"	这里	来	这	公司	,	"	评论	巴特	,	作为	他	锯	威尔逊	接近	.

“部队来了，”巴特看到威尔逊走过来，说道。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [əˈbaʊt] [læst] ['naɪts] ['rʌmpəs] . "

"	I	wonder	whether	he	found	out	anything	further	about	last	night's	rumpus	.	"
"	我	想知道	无论	他	成立	出去	任何事物	更远	关于	最后的	夜晚	喧闹	.	"

“我想知道他是否进一步了解了昨晚的骚乱。”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .

"	Nothing	at	all	,	"	answered	the	corporal	,	who	heard	the	last	words	.
"	没有什么	在	全部	,	"	回答	这	下士	,	WHO	听到	这	最后的	字	.

“什么也没有，”听到最后那句话的下士回答道。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	Everything	was	quiet	for	the	rest	of	the	night	.
"	一切	曾是	安静的	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

“当晚余下的时间里，一切都很安静。”

[aɪ] ['steɪʃənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	stationed	two	of	the	men	close	to	the	alley	with	special	directions	to	watch	it	,
我	驻	二	的	这	男人	关闭	到	这	胡同	和	特别的	方向	到	手表	它	,

我安排了两个人待在巷子附近，并特别指示他们监视情况。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] . "

but	nothing	at	all	happened	that	was	out	of	the	ordinary	.	"
但	没有什么	在	全部	发生	那	曾是	出去	的	这	普通的	.	"

但一切如常，没有发生任何异常的事情。

" [its] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	It's	hardly	likely	that	there	would	,	"	answered	Frank	.
"	它是	几乎	可能	那	那里	会	,	"	回答	坦率	.

“不太可能发生这种情况，”弗兰克回答道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] . "

"	They	wouldn't	be	likely	to	try	the	same	game	twice	in	the	same	night	.	"
"	他们	不会	是	可能	到	尝试	这	相同的	游戏	两次	在	这	相同的	夜晚	.	"

“他们不太可能在同一晚玩两次同样的游戏。”

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] [əˈgenst] [wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , "

"	Perhaps	they	had	some	special	grudge	against	one	or	all	of	you	fellows	,	"
"	也许	他们	有	一些	特别的	怨恨	反对	一	或者	全部	的	你	伙伴们	,	"

[səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

suggested	the	corporal	.
建议	这	下士	.

“或许他们对你们中的某个人或所有人怀有特殊的仇恨，”下士说道。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ? "

"	Have	any	of	you	made	any	special	enemies	in	the	town	that	you	know	of	?	"
"	有	任何	的	你	制成	任何	特别的	敌人	在	这	镇	那	你	知道	的	?	"

“你们当中有人知道镇上有哪些人特别树敌吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [frænk] .
" I don't think so , " replied Frank .
" 我 不 思考 所以 , " 回复 坦率 .

“我不这么认为，”弗兰克回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? "
" How about it , boys ? "
" 如何 关于 它 , 男孩们 ? "

“怎么样，伙计们？”

" [nɑːt] ['gɪlti] , " [læft] ['bɪli] .
" Not guilty , " laughed Billy .
" 不是 有罪的 , " 笑了 比利 .

“无罪，”比利笑着说。

" [wiːv] [jæŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɚz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , " [sed] [tɑːm]
" We've yanked in a few trouble makers from time to time , " said Tom
" 我们已经 猛拉 在 一个 很少 麻烦 制造商 从 时间 到 时间 , " 说 汤姆
['θɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“我们时不时会抓几个惹事生非的人回来，”汤姆若有所思地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['eni] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] . "
" but we weren't any rougher with them than we had to be . "
" 但 我们 不是 任何 粗糙 和 他们 比 我们 有 到 是 . "

“但我们对待他们的方式已经尽力了。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ! " [broʊk] [ɪn][bɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" I'll tell you ! " broke in Bart , as a thought struck him .
" 患病的 告诉 你 ! " 打破 在 巴特 , 作为 一个 想法 击 他 .

“我来告诉你！”巴特突然想到什么，插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðiˌ][plɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn]
" It was our bunch that discovered the plot to blow up Ehrenbreitstein
" 它 曾是 我们的 束 那 发现 这 阴谋 到 吹 向上 埃伦布赖特斯坦
[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðiˌ][tɪp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and got the tip to our people just in time .
和 得到 这 提示 到 我们的 人们 只是 在 时间 .

“是我们这伙人发现了炸毁埃伦布赖特斯坦的阴谋，并及时向我们的人提供了线索。”

[pər'hæps] [ðæts] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kreɪzi] [hʌnz] [waɪld][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðiˌ] [hʊks] ['ɪntuː][ˌjuː 'es]
Perhaps that's made some of these crazy Huns wild to throw the hooks into us
也许 那就是 制成 一些 的 这些 疯狂的 匈奴人 荒野 到 扔 这 钩子 进入 我们
. "
: "
. "

也许正是这一点让一些疯狂的匈奴人疯狂地向我们抛下钩子。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [frænk] , " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" By Jove ! " exclaimed Frank , " I never thought of that .
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 坦率 , " 我 绝不 想法 的 那 .

“我的天哪！”弗兰克惊呼道，“我从来没想过这一点。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [raɪt] , [bɑːrt] . "
I shouldn't wonder if you were more than half right , Bart . "
我 不应该 想知道 如果 你 是 更多的 比 一半 正确的 , 巴特 . "

巴特，你说的至少有一半是对的，我一点也不该怀疑。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [ə'griːd] ['wɪlsn] ['meditətivli] .
" It may be so , " agreed Wilson meditatively .
" 它 可能 是 所以 , " 同意 威尔逊 冥想地 .

“也许是这样，”威尔逊沉思着同意道。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [sɔːr] [wen] [ðæt] [plɑːt][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

"	They	certainly	were	sore	when	that	plot	was	knocked	on	the	head	.
"	他们	当然	是	疮	什么时候	那	阴谋	曾是	敲门	在	这	头	.

“当这个计划被挫败时，他们肯定很恼火。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːrn] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrən] [flæg] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [floʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɔːrtrəs] [ɪn] [ɔːl] ['dʒɜːrməni] . "

They	had	sworn	that	no	foreign	flag	should	ever	float	over	the	greatest	fortress	in	all	Germany	.	"
他们	有	宣誓	那	不	外国的	旗帜	应该	曾经	漂浮	超过	这	最	堡垒	在	全部	德国	.	"

他们曾发誓，绝不允许任何外国国旗飘扬在德国最伟大的堡垒之上。

" [ðeɪ] [swɔːr] ['fɔːlsli] [ðen] , " [kraɪd] ['bɪli] ['dʒuːbɪləntli] ,

"	They	swore	falsely	then	,	"	cried	Billy	jubilantly	,
"	他们	发誓	错误地	然后	,	"	哭	比利	欢欣雀跃	,

“他们当时发了假誓！”比利兴奋地喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

as	he	pointed	to	the	Stars	and	Stripes	floating	in	the	breeze	.
作为	他	尖	到	这	星星	和	条纹	漂浮的	在	这	微风	.

他指着随风飘扬的星条旗。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [kæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn] [oʊld] ['glɔːri] .

Instinctively	they	took	off	their	caps	,	as	they	gazed	lovingly	upon	Old	Glory	.
本能地	他们	采取	离开	他们的	帽子	,	作为	他们	凝视	深情地	之上	老的	荣耀	.

他们本能地脱下帽子，深情地凝视着星条旗。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm]

CAUGHT	IN	A	STORM
捕捉	在	一个	风暴

陷入风暴

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [flæg] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Take	a	good	look	at	that	flag	,	boys	,	"	said	the	corporal	,	with	a	smile	,
"	拿	一个	好的	看	在	那	旗帜	,	男孩们	,	"	说	这	下士	,	和	一个	微笑	,

“伙计们，好好看看那面旗子，”下士笑着说。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	for	it	may	be	some	time	before	you	see	it	again	.	"
"	为了	它	可能	是	一些	时间	前	你	看	它	再次	.	"

“因为你可能要过一段时间才能再次见到它。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [fræŋk] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Frank	in	surprise	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	坦率	在	惊喜	.

“你什么意思？”弗兰克惊讶地问道。

['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ruːf(ə)l] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːrmi] [bɔɪz] .

Corporal	Wilson	smiled	at	the	perplexed	and	somewhat	rueful	faces	of	the	four	Army	Boys	.
下士	威尔逊	微笑	在	这	困惑	和	有些	懊悔的	面孔	的	这	四	军队	男孩们	.

威尔逊下士看着四个陆军小子困惑又略带懊恼的表情，笑了。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['fræŋks] ['kwɪri] .

"	Just	what	I	said	,	"	he	replied	to	Frank's	query	.
"	只是	什么	我	说	,	"	他	回复	到	弗兰克的	询问	.

“正如我所说，”他回答弗兰克的询问。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['sleɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

"	You	fellows	are	slated	to	go	over	the	mountain	with	a	bunch	of	others
"	你	伙伴们	是	预定	到	去	超过	这	山	和	一个	束	的	其他的

[tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪni] [hæv; həv] ['prɑːmɪst]

to	round	up	some	of	the	guns	and	supplies	that	the	Heinies	have	promised
到	圆形的	向上	一些	的	这	枪支	和	补给品	那	这	海尼	有	承诺

[tuː; tə] [sə'rendər] .

to	surrender	.
到	投降	.

“你们几个要和其他人一起翻过这座山，去收集海尼人承诺交出的一些枪支和物资。”

[ðeə(r)] [sloʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They're	slow	about	it	,
它们是	慢的	关于	它	,

他们行动迟缓。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɪks'kjuːziz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

and	have	been	making	all	kinds	of	excuses	to	keep	from	bringing	them
和	有	到过	制作	全部	种类	的	借口	到	保持	从	带来	他们

[ɪn] .

in	.
在	.

他们找了各种各样的借口来避免把他们带进来。

[ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	general's	patience	is	just	about	exhausted	,
这	将军的	耐心	是	只是	关于	筋疲力尽的	,

将军的耐心几乎耗尽了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] ['gʌnz] [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] . "

and	he's	going	to	get	those	guns	or	know	the	reason	why	.	"
和	他是	去	到	得到	那些	枪支	或者	知道	这	原因	为什么	.	"

他要么会拿到那些枪，要么会知道原因。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Where	is	the	place	?	"	asked	Frank	.
"	在哪里	是	这	地方	?	"	问	坦率	.

“那地方在哪儿？”弗兰克问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " ['ænsər] ['wɪlsn] .

"	I	don't	know	exactly	,	"	answered	Wilson	.
"	我	不	知道	确切地	,	"	回答	威尔逊	.

“我不太清楚，”威尔逊回答道。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [luː'tenənt] [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] [aɪ]

"	From	the	lieutenant	who	told	me	to	get	the	boys	together	for	the	job	I
"	从	这	中尉	WHO	讲述	我	到	得到	这	男孩们	一起	为了	这	工作	我

['oʊnli] ['gæðərd] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] .

only	gathered	that	it's	a	good	way	off	.
仅有的	聚集	那	它是	一个	好的	方式	离开	.

“从那位让我召集弟兄们去做这件事的中尉那里，我只了解到这事还远着呢。”

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [men] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ɑːn] ,

He	told	me	to	pick	out	men	that	I	could	rely	on	,
他	讲述	我	到	挑选	出去	男人	那	我	可以	依靠	在	,

他告诉我，要挑选那些我可以信赖的男人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

and	I	thought	of	you	at	once	.
和	我	想法	的	你	在	一次	.

我立刻就想到了你。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə'baʊt] ['fɪfti][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] .

There'll	be	about	fifty	of	you	altogether	.
将会	是	关于	五十	的	你	共	.

你们总共大概有五十人。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .

You	want	to	get	ready	to	start	in	about	two	hours	.
你	想	到	得到	准备好	到	开始	在	关于	二	小时	.

你们大概两个小时后就要开始准备了。

" [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt]

"	He	passed	on	to	recruit	the	rest	of	the	detachment	,	and	the	boys	looked
"	他	通过了	在	到	招募	这	休息	的	这	分离	,	和	这	男孩们	看起来

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

at	each	other	.
在	每个	其他	.

他接着去招募其余队员，男孩们互相看了看。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , [bɑːrt] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd] ['bɪli] [glʌm] .

Frank	was	thoughtful	,	Bart	indifferent	,	but	Tom	and	Billy	glum	.
坦率	曾是	周到	,	巴特	冷漠	,	但	汤姆	和	比利	沮丧	.

弗兰克心事重重，巴特漠不关心，而汤姆和比利则闷闷不乐。

" [hɑːrd] [lʌk] , " [grauld] [tɑːm] .

"	Hard	luck	,	"	growled	Tom	.
"	难的	运气	,	"	咆哮	汤姆	.

“真倒霉，”汤姆低声说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ! " [snɔːtid] ['bɪli] .

"	You	said	a	mouthful	!	"	snorted	Billy	.
"	你	说	一个	一口气	!	"	哼了一声	比利	.

“你真是胡说八道！”比利嗤之以鼻。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [buːbz] , " [mɑːkt] [bɑːrt] .

"	Look	at	those	boobs	,	"	mocked	Bart	.
"	看	在	那些	胸部	,	"	嘲笑	巴特	.

“看看那对胸部，”巴特嘲讽道。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]

"	I'll	bet	a	dollar	to	a	doughnut	that	they	were	planning	to	go	over	to
"	患病的	赌注	一个	美元	到	一个	油炸圈饼	那	他们	是	规划	到	去	超过	到

[siː] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['helən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

see	Alice	and	Helen	this	afternoon	.	"
看	爱丽丝	和	海伦	这	下午	.	"

“我敢打赌，他们今天下午肯定打算去看望爱丽丝和海伦。”

" - [dʒiː] [wɪz] , [aɪm][glæd][aɪm] [friː] ,

"	'	Gee	whiz	,	I'm	glad	I'm	free	,
"	-	吉	呼啸	,	我是	高兴的	我是	自由的	,

“哎呀，我真高兴我自由了！”

[noʊ] ['wedɪŋ] ['belz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	wedding	bells	for	me	.
不	婚礼	铃铛	为了	我	.

我还没结婚呢。

" [sæŋ] [fræŋk] .
" sang Frank .
" 唱 坦率 .

弗兰克唱道。

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] ! " [riˈtɔːtid] [tɑːm] .
" Oh , come off ! " retorted Tom .
" 哦 , 来 离开 ! " 反驳 汤姆 .

“哦，别这样！”汤姆反驳道。

" [jʊə(r)] ['sɪmpli] ['dʒeləs] . "
" You're simply jealous . "
" 你是 简单地 嫉妒的 . "

你纯粹是嫉妒。

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [deɪ] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪst] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] ['bɪli] .
" A perfectly good day gone to waste , " grumbled the usually cheerful Billy .
" 一个 完美 好的 天 已消失 到 浪费 , " 咕哝 这 通常 快乐 比利 .

“好日子就这样白白浪费了，”平时总是开朗的比利抱怨道。

" [tʃɪr] [ʌp] , [juː; jʊ] [hʌŋks] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , " [dʒaɪbd][bɑːrt] .
" Cheer up , you hunks of misery , " gibed Bart .
" 欢呼 向上 , 你 帅哥 的 苦难 , " 嘲讽 巴特 .

“振作起来，你们这些愁眉苦脸的家伙，”巴特嘲讽道。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . "
" The worst is yet to come . "
" 这 最差 是 然而 到 来 . "

“最糟糕的情况尚未到来。”

" [aɪm][nɑːt] ['speʃəli] [kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][maɪ'self] , " [sed] [fræŋk] .
" I'm not specially keen for the trip myself , " said Frank .
" 我是 不是 特别 敏锐的 为了 这 旅行 我 , " 说 坦率 .

“我自己对这次旅行并没有特别的热情，”弗兰克说。

" [aɪ'd] [θɔːt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['kəjblents] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk]
" I'd thought to go over to Coblenz this afternoon and have another look
" ID 想法 到 去 超过 到 科布伦茨 这 下午 和 有 其他 看
[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [soʊ] ['nɪrli] [bʌmpt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [læst] [naɪt] .
at that place where they so nearly bumped us off last night .
在 那 地方 在哪里 他们 所以 几乎 撞 我们 离开 最后的 夜晚 .

“我原本打算今天下午去科布伦茨看看，再去看看昨晚差点把我们干掉的那个地方。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . "
But I suppose now that will have to wait . "
但 我 认为 现在 那 将要 有 到 等待 . "

但我想现在这件事只能先等等了。

" [ðə; ði] ['æli] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ən'les] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn]
" The alley will be there when we come back unless there's an earthquake in
" 这 胡同 将要 是 那里 什么时候 我们 来 后退 除非 有 一个 地震 在
[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
the meantime ,
这 与此同时 ,

“除非期间发生地震，否则我们回来时这条巷子还会在那里。”

" [riˈmɑːkt] [bɑːrt] .
" remarked Bart .
" 评论 巴特 .

巴特说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ['ræθfəli] .
" I wish there would be , " declared Tom wrathfully .
" 我 希望 那里 会 是 , " 声明 汤姆 愤怒地 .

“我倒希望有，”汤姆愤怒地说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [mæp] .
" I'd like to see the whole place wiped off the map .
" ID 喜欢 到 看 这 所有的 地方 擦拭 离开 这 地图 .

“我希望看到这个地方从地图上彻底消失。”

[ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ,
That is , " he corrected himself ,
那 是 , " 他 已更正 他自己 ,

也就是说，”他纠正道，“

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌp] [keɪm] . "
" if I could get one person out of there before the blow up came . "
" 如果 我 可以 得到 一 人 出去 的 那里 前 这 吹 向上 来了 . "

“如果我能在爆炸发生前救出一个人就好了。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [grɪnd] ['bɪli] .
" Make it two , " grinned Billy .
" 制作 它 二 , " 咧嘴一笑 比利 .

“那就两个吧，”比利咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['grizlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" But there's no use grizzling about it .
" 但 有 不 使用 灰烬 关于 它 .

但抱怨也没用。

[wiːl] [hæv; həv] [taɪm] ['eniweɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt]
We'll have time anyway to write a letter to the girls telling them all about
出色地 有 时间 反正 到 写 一个 信 到 这 女孩们 讲述 他们 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

反正我们还有时间给女孩们写封信，把事情的来龙去脉都告诉她们。

[ðen] , [hoʊ] ! [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪki] [hʌnz] !
Then , ho ! for the mountains and the tricky Huns !
然后 , 何 ! 为了 这 山脉 和 这 棘手 匈奴人 !

然后，冲啊！向着群山和狡猾的匈奴人进发！

[aɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [toʊ] [ðə; ði]
I'll be just in the humor to make it hot for them if they don't toe the
患病的 是 只是 在 这 幽默 到 制作 它 热的 为了 他们 如果 他们 不 脚趾 这
[skrætʃ] . "
scratch . "
划痕 . "

如果他们不听话，我就要好好捉弄他们一番。

" [wiːd] ['betər] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , " ['kaʊnsəld] [fræŋk] .
" We'd better get a move on , " counseled Frank .
" 我们会 更好的 得到 一个 移动 在 , " 咨询 坦率 .

“我们最好赶紧行动，”弗兰克劝道。

" [ðə; ði] ['kɔːrp] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌslər] , [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv] [ðæt] [skwɑːd] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ]
" The corp is a hustler , and he'll have that squad together before we know
" 这 公司 是 一个 骗子 , 和 地狱 有 那 队 一起 前 我们 知道
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“这名军官是个行动派，他很快就能把那支队伍组建起来。”

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] ,
" Hello , what's this ? " exclaimed Bart ,
" 你好 , 是什么 这 ? " 惊呼 巴特 ,

“你好，这是什么？”巴特惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək] [graʊndz] [wer] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]
as they came to a part of the barrack grounds where they caught a glimpse
作为 他们 来了 到 一个 部分 的 这 营房 理由 在哪里 他们 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑːnd] .
of the road beyond .
的 这 路 超过 .

当他们来到营房的某个地方时，他们瞥见了远处的道路。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Two men were engaged in a heated conversation .
二 男人 是 已订婚的 在 一个 加热 对话 .

两个男人正在激烈争论。

[wʌn] [wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lɪmp] ,
One was poorly dressed and had a decided limp ,
一 曾是 差 穿着 和 有 一个 决定 跛行 ,

其中一人衣着邋遢，走路明显一瘸一拐。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
as he tried to keep up with the other ,
作为 他 尝试 到 保持 向上 和 这 其他 ,

他努力跟上其他人的步伐，

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
who looked like a professional man of some kind .
WHO 看起来 喜欢 一个 专业的 男人 的 一些 种类 .

他看起来像个专业人士。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ,
The former was evidently pleading with the latter ,
这 以前的 曾是 显然 恳求 和 这 后者 ,

前者显然是在恳求后者，

[huː] [ʃʊk] [ɔːf] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
who shook off impatiently the hand that had been placed on his arm .
WHO 摇晃 离开 不耐烦地 这 手 那 有 到过 放置 在 他的 手臂 .

他不耐烦地甩开了放在他手臂上的手。

" ['skræpɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'mɑːkt] [tɑːm] ['kerləsli] .
" Scrapping about something , " remarked Tom carelessly .
" 废料 关于 某物 , " 评论 汤姆 粗心大意 .

“他们好像在为某件事争吵，”汤姆漫不经心地说道。

[ðə; ði] [leɪm] [mæn] [stɪl] [pə'sistid] ,
The lame man still persisted ,
这 瘸 男人 仍然 持续 ,

跛子仍然坚持不懈。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and suddenly his companion swung around and aimed a blow at him
和 突然 他的 伴侣 摇摆 大约 和 旨在 一个 吹 在 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
with his cane .
和 他的 甘蔗 .

突然，他的同伴转过身，用拐杖朝他打去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɔːl] ,

The	other	dodged	and	the	cane	was	lifted	again	,	but	before	it	could	fall	,
这	其他	躲避	和	这	甘蔗	曾是	抬起	再次	,	但	前	它	可以	落下	,

另一个人躲开了，拐杖再次被举起，但还没来得及落下，

[fræŋk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['mænz] [saɪd] [ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] [keɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Frank	had	reached	the	man's	side	and	wrenched	the	cane	from	his	hand	.
坦率	有	达到	这	男人的	边	和	扭动	这	甘蔗	从	他的	手	.

弗兰克走到那人身边，一把夺过他手里的拐杖。

[ðə; ði] ['oʊnər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] ['fjʊri] ,

The	owner	turned	with	a	glare	of	fury	,
这	所有者	转向	和	一个	强光	的	愤怒	,

店主转过身，怒目而视。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [haʊ'evər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

which	changed	however	to	a	look	of	apprehension	as	his	eyes	fell	on	the
哪个	已更改	然而	到	一个	看	的	忧虑	作为	他的	眼睛	跌倒	在	这

[ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm] .

American	uniform	.
美国人	制服	.

然而，当他的目光落在美军制服上时，他的表情立刻变成了担忧。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ɔːr][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

He	mumbled	something	that	might	have	been	an	apology	or	an	explanation	,
他	喃喃自语	某物	那	可能	有	到过	一个	道歉	或者	一个	解释	,

[bʌt; bət] [fræŋk] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

but	Frank	cut	him	short	.
但	坦率	切	他	短的	.

他咕哝了几句，可能是道歉或解释，但弗兰克打断了他。

" ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] ['dʌznt] [goʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] ['kɜːrtli] .

"	Hitting	a	lame	man	doesn't	go	around	here	,	"	said	Frank	curtly	.
"	击中	一个	瘸	男人	不	去	大约	这里	,	"	说	坦率	简短地	.

“打瘸子在这里是不允许的，”弗兰克简短地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [hɪt][hɪm; ɪm] , [aɪd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	If	you	had	actually	hit	him	,	I'd	have	done	the	same	thing	to	you	.
"	如果	你	有	实际上	打	他	,	ID	有	完毕	这	相同的	事物	到	你	.

“如果你真的打了他，我也会对你做同样的事。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kaʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	man	was	cowed	and	made	no	reply	.
"	这	男人	曾是	胆怯	和	制成	不	回复	.

“那人吓得不敢说话。”

[ðə; ði] [leɪm] [mæn] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['hɔbəld] [ə'weɪ] .

The	lame	man	meanwhile	had	hobbled	away	.
这	瘸	男人	同时	有	跛行	离开	.

与此同时，那个跛脚的男人一瘸一拐地走开了。

[fræŋk] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [keɪn] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]

Frank	handed	back	the	cane	,	turned	his	back	upon	the	owner	and	rejoined	his
坦率	递交	后退	这	甘蔗	,	转向	他的	后退	之上	这	所有者	和	重新加入	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

弗兰克把手杖还给了主人，转身背对着他，回到同伴身边。

" [truː] ['prʌʃən] [bruː'tæləti] , " ['kɑːmɛntəd] [bɑːrt] .

"	True	Prussian	brutality	,	"	commented	Bart	.
"	真的	普鲁士	残酷	,	"	评论	巴特	.

“这才是真正的普鲁士式残暴，”巴特评论道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德国土地上的美国士兵：我们的美国(Army Boys on German Soil Our Doughboys)

" [gʊd] [wɜːrk] , [oʊld] [bɔɪ] .
" Good work , old boy .
" 好的 工作 , 老的 男生 .

“干得好，老伙计。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] ['hɜːri] [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] .
But now let's hurry or we'll be late .
但 现在 我们来吧 匆忙 或者 出色地 是 晚的 .

但现在我们得抓紧时间了，不然就要迟到了。

" [ðeɪ] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt]
" They scattered to their quarters , and in a short time were fully equipped
" 他们 疏散 到 他们的 四分之一 , 和 在 一个 短的 时间 是 完全 配备
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːrni] .
for the coming journey .
为了 这 未来 旅行 .

他们各自散去，回到自己的住处，很快就为即将到来的旅程做好了充分的准备。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][hæd; həd]
When a little later they had assembled at the place the corporal had
什么时候 一个 小的 之后 他们 有 组装 在 这 地方 这 下士 有
[ə'pɔɪntɪd] ,
appointed ,
任命 ,

过了一会儿，他们聚集在下士指定的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti]
they found there a group of their comrades selected from the old Thirty
他们 成立 那里 一个 团体 的 他们的 同志们 已选 从 这 老的 三十
- ['sev(ə)nθ] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
- seventh bent on the same errand as themselves .
- 第七 弯曲 在 这 相同的 差事 作为 他们自己 .

他们在那里找到了一群从原第三十七团中挑选出来的战友，他们和自己一样，决心完成同样的使命。

[luː'tenənt] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , [wɪtʃ] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [hæf]
Lieutenant Winter was in command of the detachment , which numbered about half
中尉 冬天 曾是 在 命令 的 这 分离 , 哪个 编号 关于 一半
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
a hundred .
一个 百 .

温特中尉指挥着这支约有五十人的分遣队。

" ['maɪti] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] , " [bɑːrt] ['wɪspəd] ['dʒoʊkɪŋli][tuː; tə]
" Mighty good name for the leader of this trip , " Bart whispered jokingly to
" 强大的 好的 姓名 为了 这 领导者 的 这 旅行 , " 巴特 低声说道 开玩笑地 到
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“这名字真适合这次旅行的领队，”巴特开玩笑地小声对弗兰克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][stɑːrt] .
as they stood drawn up in line awaiting the command to start .
作为 他们 站立 绘制 向上 在 线 等待中 这 命令 到 开始 .

他们列队站好，等待开始的命令。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [əˈgriːd] [fræŋk] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊzər] .

"	It	certainly	is	,	"	agreed	Frank	,	drawing	his	coat	a	little	closer	.
"	它	当然	是	,	"	同意	坦率	,	绘画	他的	外套	一个	小的	更近	.

“的确如此，”弗兰克同意道，同时把外套拉得更紧了些。

" [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈbɪtər] [ˈweðər] [æz; əz] [aɪv] [ˈevər] [stækt] [ʌp] [əˈgenst] . "

"	This	is	about	as	bitter	weather	as	I've	ever	stacked	up	against	.	"
"	这	是	关于	作为	苦的	天气	作为	我已经	曾经	堆叠	向上	反对	.	"

“这是我经历过的最恶劣的天气之一。”

" [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , " [ˈmɝːmɝd] [ˈbɪli] .

"	Looks	to	me	as	if	a	snow	storm	were	coming	,	"	murmured	Billy	.
"	看起来	到	我	作为	如果	一个	雪	风暴	是	未来	,	"	低声说道	比利	.

“我看好像要下暴雪了，”比利低声说道。

" [əˈtenʃ(ə)n] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kəˈmænd] .

"	Attention	!	"	came	the	sharp	command	.
"	注意力	!	"	来了	这	锋利的	命令	.

“注意！”一声厉喝传来。

" [ˈfɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

"	Forward	,	march	!
"	向前	,	行进	!

前进，行军！

" [ðə; ði] [laɪnz] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [wʌn] [mæn] ,

"	The	lines	moved	forward	as	one	man	,
"	这	线条	已搬	向前	作为	一	男人	,

“队伍像一个人一样向前推进，

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈraɪdɪŋ] [əˈhed] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd] [tuː] [ˈmoʊtər] [trʌks] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

the	lieutenant	riding	ahead	on	horseback	and	two	motor	trucks	loaded	with
这	中尉	骑术	前方	在	马背	和	二	发动机	卡车	已加载	和

[səˈplaɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

supplies	bringing	up	the	rear	.
补给品	带来	向上	这	后部	.

中尉骑马走在前面，两辆满载补给的卡车跟在后面。

[ðə; ði] [roʊd] [led] [æt; ət] [fɜːrst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈlev(ə)l] .

The	road	led	at	first	along	the	bank	of	the	river	and	was	fairly	level	.
这	路	引领	在	第一的	沿着	这	银行	的	这	河	和	曾是	相当	等级	.

这条路起初沿着河岸延伸，路面相当平坦。

[ˈæftər] [tuː] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [swəːvd] [ˈʃɑːrpli] [tɔːrd] [ðə; ði]

After	two	miles	had	been	traversed	the	line	of	march	swerved	sharply	toward	the
后	二	英里	有	到过	穿越	这	线	的	行进	急转弯	尖锐地	朝向	这

[raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klaɪm] .

right	and	the	men	began	to	climb	.
正确的	和	这	男人	开始	到	爬	.

行进了两英里后，队伍突然向右急转，士兵们开始爬坡。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] - [wɪnd] [wɪpt] [ðer; ðər] [tʃiːks]

The	weather	was	biting	cold	,	and	a	stinging	-	wind	whipped	their	cheeks
这	天气	曾是	咬	寒冷的	,	和	一个	刺痛	-	风	鞭打	他们的	脸颊

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] .

and	searched	their	clothing	.
和	搜索	他们的	衣服	.

天气寒冷刺骨，凛冽的寒风吹拂着他们的脸颊，刮破了他们的衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] [klæd][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [kept] [ðem; ðəm]

But	they	were	warmly	clad	and	the	pace	at	which	they	marched	kept	them
但	他们	是	热情地	覆膜	和	这	步伐	在	哪个	他们	行军	保留	他们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] .

comfortable	enough	.
舒服的	足够的	.

但他们穿着保暖的衣服，而且行军速度很快，所以感觉很舒适。

[ðer; ðər] ['stɜːrdi] [freɪmz] [wɜːr; wər] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒoʊkt][ænd; ənd] [læft]

Their	sturdy	frames	were	inured	to	hardships	,	and	they	joked	and	laughed
他们的	结实的	框架	是	受伤	到	艰辛	,	和	他们	开玩笑	和	笑了

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

as	they	went	along	.
作为	他们	去	沿着	.

他们强壮的身躯早已习惯了艰辛，一路上他们说说笑笑。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'bɜːrbən] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk]

Soon	they	had	passed	through	the	little	suburban	villages	that	hung	on	the	flank
很快	他们	有	通过了	通过	这	小的	郊区	村庄	那	悬挂	在	这	侧翼

[ʌv; əv]['kəjblents] ,

of	Coblenz	,
的	科布伦茨	,

很快，他们就穿过了科布伦茨山麓那些不起眼的小村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['fɑːmˌhaʊsiz] [æt; ət] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər]

and	the	way	was	interspersed	with	farmhouses	at	longer	and	longer
和	这	方式	曾是	穿插	和	农舍	在	更长	和	更长

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

道路两旁零星散布着农舍，而且农舍之间的间隔越来越长。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['wɪldər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [wuːnd] ['ʌpwərd] ,

The	country	became	wilder	,	and	as	the	path	wound	upward	,
这	国家	成为	更狂野	,	和	作为	这	小路	伤口	向上	,

国家变得越来越荒凉，随着小路蜿蜒向上，

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

they	soon	found	themselves	in	the	midst	of	mountains	,
他们	很快	成立	他们自己	在	这	中间	的	山脉	,

他们很快发现自己置身于群山之中。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

on	the	other	side	of	which	lay	the	town	for	which	they	were	bound	.
在	这	其他	边	的	哪个	躺	这	镇	为了	哪个	他们	是	边界	.

另一边就是他们要去的城镇。

[ðə; ði] ['liːfləs] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] [weɪvd] ['kriːkɪli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]

The	leafless	branches	of	great	trees	waved	creakily	over	their	heads	as	the	wind
这	无叶	分支	的	伟大的	树木	挥手	吱吱作响	超过	他们的	头部	作为	这	风

['hwisld] [θruː] [ðem; ðəm] .

whistled	through	them	.
吹口哨	通过	他们	.

大树光秃秃的枝干在风的吹拂下发出嘎吱嘎吱的响声，在他们头顶摇曳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɔːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə] , [biː; bi] [siːn] .

There	was	no	sign	of	human	life	or	habitation	to	,	be	seen	.
那里	曾是	不	符号	的	人类	生活	或者	居住地	到	,	是	已见	.

现场没有发现任何人类活动或居住的迹象。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

For	all	that	appeared	to	the	contrary	,
为了	全部	那	出现	到	这	相反	,

尽管表面看来并非如此，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪst] .

they	might	have	been	in	the	depths	of	a	primeval	forest	.
他们	可能	有	到过	在	这	深度	的	一个	原始	森林	.

他们可能身处原始森林的深处。

" [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [pleɪs] , " [ˈmʌtəd] [tɑːm] ,

"	The	jumping	off	place	,	"	muttered	Tom	,
"	这	跳	离开	地方	,	"	低声说道	汤姆	,

“出发点，”汤姆嘟囔道。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

as	at	the	command	of	the	lieutenant	the	detachment	paused	for	a	short
作为	在	这	命令	的	这	中尉	这	分离	暂停	为了	一个	短的

[rest] .

rest	.
休息	.

按照中尉的命令，小队稍作休息。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][end][ʌv; əv] [ˈnoʊwer] , [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbɪli] , [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm]

"	The	little	end	of	nowhere	,	I'll	tell	the	world	,	"	returned	Billy	,	gazing	about	him
"	这	小的	结尾	的	无处	,	患病的	告诉	这	世界	,	"	返回	比利	,	凝视	关于	他

.

:
.

“我要告诉全世界，这里是荒郊野外的尽头。”比利环顾四周，回答道。

" [dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] !

"	Gee	,	what	a	place	to	be	lost	in	!
"	吉	,	什么	一个	地方	到	是	丢失的	在	!

“哎呀，这地方真容易迷路啊！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [pəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][rest] ,

"	There	was	only	a	brief	time	permitted	for	rest	,
"	那里	曾是	仅有的	一个	简短的	时间	允许	为了	休息	,

“只允许短暂休息，

[æz; əz][ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][men][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət]

as	the	lieutenant	was	anxious	to	get	his	men	over	the	ridge	and	at
作为	这	中尉	曾是	焦虑的	到	得到	他的	男人	超过	这	岭	和	在

[ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈwɪntər] [ˌæftərˈnuːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

their	destination	before	the	short	winter	afternoon	came	to	an	end	.
他们的	目的地	前	这	短的	冬天	下午	来了	到	一个	结尾	.

中尉急于让士兵们在短暂的冬日午后结束前翻过山脊到达目的地。

[ðə; ði][men] [fel] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [went] [ɑːn] .

The	men	fell	in	and	the	march	went	on	.
这	男人	跌倒	在	和	这	行进	去	在	.

士兵们列队行进，行军继续进行。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈstiːli] [greɪ] , [ænd; ənd] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] .

The	sky	had	now	become	a	steely	gray	,	and	flakes	of	snow	began	to	fall	.
这	天空	有	现在	变得	一个	钢铁般的	灰色的	,	和	薄片	的	雪	开始	到	落下	.

天空变成了冷冷的灰色，雪花开始飘落。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

They	came	down	slowly	at	first	and	then	more	rapidly	,	and	the	ground	was
他们	来了	向下	缓慢地	在	第一的	和	然后	更多的	快速	,	和	这	地面	曾是

[suːn] ['kʌvərd] .

soon	covered	.
很快	涵盖	.

它们起初降落得比较慢，然后速度越来越快，很快就覆盖了地面。

[ðə; ði] [wɪnd] [tuː] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

The	wind	too	had	increased	in	intensity	,
这	风	也	有	增加	在	强度	,

风力也增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

and	the	boys	soon	found	themselves	in	what	promised	to	develop	into	a	genuine
和	这	男孩们	很快	成立	他们自己	在	什么	承诺	到	发展	进入	一个	真的

['blɪzərd] .

blizzard	.
暴风雪	.

男孩们很快发现自己身处一场即将演变成真正暴风雪的环境中。

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] ['dwindld] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] ,

The	road	had	dwindled	now	to	a	mere	mountain	path	,
这	路	有	减少	现在	到	一个	仅仅	山	小路	,

道路如今已缩减为一条山间小径。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'blitəreitid] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [diːpər]

and	even	this	was	soon	obliterated	by	the	snow	that	was	becoming	deeper
和	甚至	这	曾是	很快	彻底摧毁	经过	这	雪	那	曾是	成为	更深

['evri] ['mɪnɪt] .

every	minute	.
每一个	分钟	.

而就连这雪也很快被越来越厚的积雪覆盖了。

['sʌd(ə)nli] [bɑːrt] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

Suddenly	Bart	tripped	over	a	root	and	fell	full	-	length	on	the	snow	.
突然	巴特	绊倒了	超过	一个	根	和	跌倒	满的	-	长度	在	这	雪	.

巴特突然被树根绊倒，整个人摔倒在雪地上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

He	tried	to	rise	,	but	could	not	bear	his	weight	upon	his	foot	,
他	尝试	到	上升	,	但	可以	不是	熊	他的	重量	之上	他的	脚	,

他试图站起来，但脚上无法承受自己的体重。

[wɪtʃ] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

which	gave	way	under	him	.
哪个	给予	方式	在下面	他	.

在他脚下，路面塌陷了。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][fɜːrst] , [spræŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

His	comrades	,	who	had	laughed	at	first	,	sprang	to	help	him	.
他的	同志们	,	WHO	有	笑了	在	第一的	,	弹簧	到	帮助	他	.

起初还嘲笑他的战友们，随即跳起来帮助他。

[ðeɪ] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [waɪl] ['wɪlsn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

They	drew	him	to	one	side	,	while	Wilson	came	to	see	what	the	matter	was	.
他们	画	他	到	一	边	,	尽管	威尔逊	来了	到	看	什么	这	事情	曾是	.

他们把他拉到一边，威尔逊过来看看发生了什么事。

" [its] ['nʌθɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːrt] ,

"	It's	nothing	,	"	explained	Bart	,
"	它是	没有什么	,	"	解释	巴特	,

“没什么，”巴特解释说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] ['bɪli] ,

as	he	stood	with	an	arm	flung	over	the	shoulders	of	Tom	and	Billy	,
作为	他	站立	和	一个	手臂	扔	超过	这	肩膀	的	汤姆	和	比利	,

他站在那里，一只胳膊搭在汤姆和比利的肩膀上。

[waɪl] [fræŋk] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['vɪgərəsli] [rʌbd] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

while	Frank	,	on	his	knees	,	vigorously	rubbed	and	manipulated	his	ankle	.
尽管	坦率	,	在	他的	膝盖	,	大力	摩擦	和	操纵	他的	踝	.

弗兰克跪在地上，用力地揉捏和摆弄着他的脚踝。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	be	all	right	in	a	minute	.
"	患病的	是	全部	正确的	在	一个	分钟	.

“我马上就没事了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːb] [stʌnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . "

It	was	a	boob	stunt	for	me	to	do	.	"
它	曾是	一个	胸部	特技	为了	我	到	做	.	"

对我来说，这简直就是个哗众取宠的噱头。

" ['nʌθɪŋ] ['broʊkən] ? " [in'kwaiəd] ['wɪlsn] ['æŋkʃəsli] .

"	Nothing	broken	?	"	inquired	Wilson	anxiously	.
"	没有什么	破碎的	?	"	询问	威尔逊	焦虑地	.

“没坏吧？”威尔逊焦急地问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌbɪŋ] .

"	No	,	"	answered	Frank	,	looking	up	but	keeping	on	with	his	rubbing	.
"	不	,	"	回答	坦率	,	寻找	向上	但	保持	在	和	他的	擦	.

“不，”弗兰克回答道，他抬起头，但仍然继续摩擦着。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [fʊts] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	can	feel	that	the	foot's	all	right	.
"	我	能	感觉	那	这	脚的	全部	正确的	.

“我感觉脚没事。”

['hiːz] [dʒʌst] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] . "

He's	just	strained	it	a	little	,	that's	all	.	"
他是	只是	紧张	它	一个	小的	,	那就是	全部	.	"

他只是稍微用力了一点，仅此而已。

" [gʊd] , " [sed] ['wɪlsn] .

"	Good	,	"	said	Wilson	.
"	好的	,	"	说	威尔逊	.

“很好，”威尔逊说。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [ɑːn]['æftər][juː 'es] [ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	You	fellows	come	on	after	us	then	as	soon	as	you	can	,
"	你	伙伴们	来	在	后	我们	然后	作为	很快	作为	你	能	,

“你们尽快跟上来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	and	he	hurried	back	to	his	place	.
"	和	他	慌忙	后退	到	他的	地方	.

然后他匆匆赶回了自己的住处。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][bɑːrt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [limpt]

Two	or	three	minutes	more	and	Bart	was	able	to	walk	,	although	he	limped
二	或者	三	分钟	更多的	和	巴特	曾是	有能力的	到	走	,	虽然	他	跛行

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

a	trifle	.
一个	琐事	.

又过了两三分钟，巴特就能走路了，虽然走起路来有点跛。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

They	**picked**	**up**	**their**	**rifles**	**and**	**hurried**	**after**	**their**	**comrades**	**.**
他们	挑选	向上	他们的	步枪	和	慌忙	后	他们的	同志们	.

他们拿起步枪，匆匆追赶战友。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪl] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [wʌn]

In	**the**	**gathering**	**dusk**	**they**	**did**	**not**	**notice**	**that**	**a**	**trail**	**diverged**	**from**	**the**	**main**	**one**
在	这	采集	黄昏	他们	做过	不是	注意	那	一个	踪迹	分歧	从	这	主要的	一

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] ,

that	**they**	**had**	**been**	**traveling**	**,**
那	他们	有	到过	旅行	,

暮色渐浓，他们没有注意到一条小路从他们一直走的主路分岔出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [saɪd] [treɪl] ,

and	**they**	**turned**	**into**	**this**	**side**	**trail**	**,**
和	他们	转向	进入	这	边	踪迹	,

然后他们拐进了这条岔路。

['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [θruː] [ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər]

straining	**their**	**eyes**	**through**	**the**	**whirling**	**snow**	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**their**
紧张	他们的	眼睛	通过	这	旋转	雪	到	抓住	一个	一瞥	的	他们的

['kɒmreɪdz] .

comrades	**.**
同志们	.

他们眯着眼睛透过漫天飞舞的雪花，努力寻找同伴的身影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

They	**had**	**gone**	**on**	**for**	**about**	**ten**	**minutes**	**,**	**not**	**talking**	**in**	**order**	**to**	**save**	**their**
他们	有	已消失	在	为了	关于	十	分钟	,	不是	说	在	命令	到	节省	他们的

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

他们就这样持续了大约十分钟，为了节省体力，两人一句话也没说。

[wen] [fræŋk] [pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	**Frank**	**put**	**into**	**words**	**the**	**growing**	**uneasiness**	**of**	**all**	**of**	**them**	**.**
什么时候	坦率	放	进入	字	这	生长	不安	的	全部	的	他们	.

弗兰克用言语表达了他们所有人日益增长的不安。

" [kwɪr] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [jet] !

"	**Queer**	**that**	**we**	**haven't**	**caught**	**up**	**to**	**them**	**yet**	**!**
"	酷儿	那	我们	还没有	捕捉	向上	到	他们	然而	!

“真奇怪，我们居然还没赶上他们！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɪrɪŋ] [ə'hed] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti]

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**peering**	**ahead**	**,**	**although**	**he**	**could**	**not**	**see**	**more**	**than**	**twenty**
"	他	惊呼	,	窥视	前方	,	虽然	他	可以	不是	看	更多的	比	二十

['peɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] .

paces	**through**	**the**	**blinding**	**snow**	**.**
步幅	通过	这	失明	雪	.

“他惊呼一声，向前望去，尽管在漫天飞雪中，他最多只能看到二十步远。”

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [sɔː]

"	**We**	**certainly**	**are**	**traveling**	**a**	**good**	**deal**	**faster**	**than**	**they**	**were**	**when**	**we**	**saw**
"	我们	当然	是	旅行	一个	好的	交易	快点	比	他们	是	什么时候	我们	锯

[ðem; ðəm][læst] ,

them	**last**	**,**
他们	最后的	,

“我们现在的行进速度肯定比上次见到他们时快得多。”

" [dɪ'klerd] [bɑːrt] .
" **declared** **Bart** **.**
" 声明 巴特 .

巴特说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , " ['grʌmbld]
" **They** **must** **have** **got** **hold** **of** **some** **seven** **-** **league** **boots** **,** " **grumbled**
" 他们 必须 有 得到 抓住 的 一些 七 - 联盟 靴子 , " 咕哝

“他们肯定弄到了七里靴，”抱怨道。

[tɑːm] .
Tom **.**
汤姆 .

汤姆。

" [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] , " [əd'vaɪzd] ['bɪli] .
" **Put** **on** **a** **little** **more** **speed** **,** " **advised** **Billy** **.**
" 放 在 一个 小的 更多的 速度 , " 建议 比利 .

“再加快一点速度，”比利建议道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **Make** **it** **snappy** **now** **,** **and** **we're** **bound** **to** **catch** **up** **with** **them** **.**
" 制作 它 轻快 现在 , 和 是 边界 到 抓住 向上 和 他们 .

“现在赶紧行动，我们肯定能赶上他们。”

" [ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
" **They** **quickened** **their** **pace** **,** **but** **without** **result** **.**
" 他们 加速 他们的 步伐 , 但 没有 结果 .

他们加快了步伐，但仍然没有结果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fuːt'prints] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] ,
There **were** **no** **footprints** **to** **be** **seen** **,** **but** **that** **meant** **nothing** **,**
那里 是 不 脚印 到 是 已见 , 但 那 意思是 没有什么 ,

虽然没有发现任何脚印，但这并不意味着什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [ʌp] [ɔːl] [træks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .
for **the** **snow** **covered** **up** **all** **tracks** **almost** **as** **soon** **as** **they** **were** **made** **.**
为了 这 雪 涵盖 向上全部 轨道 几乎 作为 很快 作为 他们 是 制成 .

因为雪几乎在车辙刚出现时就将其全部覆盖住了。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði]
For **twenty** **minutes** **more** **they** **hurried** **along** **as** **well** **as** **they** **could** **through** **the**
为了 二十 分钟 更多的 他们 慌忙 沿着 作为 出色地 作为 他们 可以 通过 这
[snoʊ] [ðæt] [klɔgd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
snow **that** **clogged** **and** **clung** **to** **their** **feet** **,**
雪 那 堵塞 和 紧紧抓住 到 他们的 脚 ,

他们又匆匆走了二十分钟，积雪堵塞并粘在他们的脚上。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [truːθ] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [maɪndz] .
and **at** **last** **the** **truth** **forced** **itself** **upon** **their** **unwilling** **minds** **.**
和 在 最后的 这 真相 强制 本身 之上 他们的 不情愿 思想 .

最终，真相强加在了他们不愿接受的头脑中。

" [noʊ][juːz] , ['fɛloʊz] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd]
" **No** **use** **,** **fellows** **,** " **said** **Frank** **,** **as** **he** **stopped** **and** **the** **others** **gathered** **around**
" 不 使用 , 伙伴们 , " 说 坦率 , 作为 他 停止 和 这 其他的 聚集 大约
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“没用了，伙计们，”弗兰克说着停了下来，其他人围拢在他身边。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kɪdɪŋ] [ɑːr'selvz] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	There's	no	use	kidding	ourselves	any	longer	.
"	有	不	使用	开玩笑	我们自己	任何	更长	.

“我们再也不用自欺欺人了。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiːv] ['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] . "

We	might	as	well	own	up	to	it	that	we've	taken	the	wrong	trail	.	"
我们	可能	作为	出色地	自己的	向上	到	它	那	我们已经	已采取	这	错误的	踪迹	.	"

我们不妨承认，我们走错了路。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [oʊld][mæn] , " [sed] [tɑːm] [dɪs'kɑːnsələtli] .

"	Guess	you're	right	,	old	man	,	"	said	Tom	disconsolately	.
"	猜测	你是	正确的	,	老的	男人	,	"	说	汤姆	沮丧地	.

“看来你是对的，老头，”汤姆沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə]

"	It	simply	wouldn't	be	possible	for	us	not	to	have	caught	up	to
"	它	简单地	不会	是	可能的	为了	我们	不是	到	有	捕捉	向上	到

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] .

them	at	the	rate	we've	been	going	.
他们	在	这	速度	我们已经	到过	去	.

“以我们目前的发展速度，我们不可能不赶上他们。”

[wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

We're	up	against	it	for	fair	,	and	the	question	is	,
是	向上	反对	它	为了	公平的	,	和	这	问题	是	,

我们很难保证公平，问题是：

[haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

how	we're	going	to	get	out	of	it	.
如何	是	去	到	得到	出去	的	它	.

我们该如何摆脱困境?

['getɪŋ] ['snoʊbaʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Getting	snowbound	in	this	wilderness	doesn't	make	any	hit	with	me	.	"
获得	大雪封路	在	这	荒野	不	制作	任何	打	和	我	.	"

被困在这片荒野里对我来说不算什么。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	There's	only	one	thing	to	do	,	"	said	Frank	decidedly	,
"	有	仅有的	一	事物	到	做	,	"	说	坦率	绝对地	,

“只有一件事可做，”弗兰克斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]

"	and	that	is	to	right	about	face	and	try	to	find	the	place	where	we
"	和	那	是	到	正确的	关于	脸	和	尝试	到	寻找	这	地方	在哪里	我们

[tɜːrnd] [ɔːf] . "

turned	off	.	"
转向	离开	.	"

“那就得掉头，找到我们刚才转弯的地方。”

" [swel] [tʃæns] , " ['mʌtəd] [tɑːm] .

"	Swell	chance	,	"	muttered	Tom	.
"	膨胀	机会	,	"	低声说道	汤姆	.

“真是个好机会，”汤姆低声说道。

" [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

"	It's	getting	dark	now	by	the	minute	,
"	它是	获得	黑暗的	现在	经过	这	分钟	,

“天色正在迅速变暗。”

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

and	it'll	be	as	black	as	pitch	in	a	little	while	.	"
和	它将	是	作为	黑色的	作为	沥青	在	一个	小的	尽管	.	"

过一会儿，这里就会像漆黑一片一样。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] ,

"	I	know	it's	a	forlorn	hope	,	"	admitted	Frank	,
"	我	知道	它是	一个	绝望	希望	,	"	承认	坦率	,

“我知道这只是渺茫的希望，”弗兰克承认道。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	but	it's	the	only	thing	to	do	just	the	same	,
"	但	它是	这	仅有的	事物	到	做	只是	这	相同的	,

但这却是唯一能做到的事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fər'lɔːrn] [hoʊps] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] .

and	even	forlorn	hopes	have	a	way	of	winning	out	sometimes	.
和	甚至	绝望	希望	有	一个	方式	的	获胜	出去	有时	.

即使是渺茫的希望，有时也会以某种方式获得成功。

[wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

We	can't	stand	here	and	be	frozen	to	death	.
我们	不能	站立	这里	和	是	冷冻	到	死亡	.

我们不能站在这里等死。

[pər'hæps] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Perhaps	we'll	find	some	of	the	fellows	sent	back	to	look	for	us	.
也许	出色地	寻找	一些	的	这	伙伴们	发送	后退	到	看	为了	我们	.

或许我们会找到一些被派回来寻找我们的人。

[get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ɑːn] [naʊ] .

Get	a	hustle	on	now	.
得到	一个	努力奋斗	在	现在	.

现在就赶紧行动起来。

" [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [peɪs] ,

"	He	set	the	pace	,
"	他	放	这	步伐	,

他定下了基调，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['ʌndər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	they	followed	with	a	speed	that	under	other	conditions	they	would	not	have
和	他们	随后	和	一个	速度	那	在下面	其他	状况	他们	会	不是	有

[θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

thought	possible	.
想法	可能的	.

他们以在其他情况下他们想都不敢想的速度跟进。

[bʌt; bət][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] ['fæstər] ,

But	fast	as	they	went	,	the	snow	and	the	darkness	came	faster	,
但	快速地	作为	他们	去	,	这	雪	和	这	黑暗	来了	快点	,

但他们走得越快，雪和黑暗来得越快。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði] [pæðz]

and	despite	all	their	efforts	they	were	not	able	to	find	where	the	paths
和	尽管	全部	他们的	努力	他们	是	不是	有能力的	到	寻找	在哪里	这	路径

[dɪ'vɜːdʒd] .

diverged	.
分歧	.

尽管他们竭尽全力，却始终找不到两条路的分岔点。

['evriwer] [wʌz; wəz][wʌn] [bliːk] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Everywhere	**was**	**one**	**bleak**	**wilderness**	**of**	**snow**	**.**
到处	曾是	一	苍凉	荒野	的	雪	.

到处都是一片荒凉的雪原。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lɔːst][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz]

Soon	**they**	**had**	**all**	**lost**	**the**	**path**	**they**	**were**	**following**	**and**	**found**	**themselves**
很快	他们	有	全部	丢失的	这	小路	他们	是	下列的	和	成立	他们自己

['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] .

floundering	**through**	**the**	**woods**	**among**	**the**	**tree**	**trunks**	**.**
挣扎	通过	这	树林	之中	这	树	树干	.

很快，他们都迷失了方向，发现自己在树林中，在树干间跌跌撞撞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] ,

There	**was**	**no**	**use**	**in**	**going**	**further**	**,**
那里	曾是	不	使用	在	去	更远	,

继续往前走已经没有意义了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

for	**in**	**the**	**dense**	**darkness**	**they**	**were**	**quite**	**as**	**likely**	**to**	**be**	**going**	**away**
为了	在	这	稠密	黑暗	他们	是	相当	作为	可能	到	是	去	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

from	**their**	**comrades**	**as**	**toward**	**them**	**,**
从	他们的	同志们	作为	朝向	他们	,

因为在浓重的黑暗中，他们很可能远离同伴，也很可能靠近他们。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [fræŋk] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

and	**at**	**last**	**Frank**	**called**	**a**	**halt**	**.**
和	在	最后的	坦率	称为	一个	停止	.

最后，弗兰克叫停了下来。

" [ðə; ði] ['stɔrmz] [gɑːt][ˌjuː 'es] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	**The**	**storm's**	**got**	**us**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**
"	这	暴风雨	得到	我们	,	伙伴们	,	"	他	声明	,

“伙计们，我们被暴风雨困住了，”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] [ðæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɜːrθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**forced**	**laugh**	**that**	**had**	**little**	**mirth**	**in**	**it**	**.**
和	一个	强制	笑	那	有	小的	欢笑	在	它	.

带着勉强的笑声，笑声中几乎没有一丝喜悦。

" [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] ['gluːmɪli] .

"	**All**	**my**	**fault**	**,**	**"**	**remarked**	**Bart**	**gloomily**	**.**
"	全部	我的	过错	,	"	评论	巴特	阴郁地	.

“都是我的错，”巴特沮丧地说。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ]['dʒoʊnə] , [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

"	**I**	**guess**	**I'm**	**a**	**Jonah**	**,**	**I**	**picked**	**out**	**the**	**wrong**	**moment**	**to**	**take**	**a**	**tumble**	**.**
"	我	猜测	我是	一个	约拿	,	我	挑选	出去	这	错误的	片刻	到	拿	一个	翻滚	.

“我想我就像约拿一样，选错了时机摔倒。”

[naʊ] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [mes] . "

Now	**we're**	**in**	**a**	**fine**	**mess**	**.**	**"**
现在	是	在	一个	美好的	混乱	.	"

现在我们陷入了进退两难的境地。

" [wiːv] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] , " [sed] ['bɪli] ['tʃɪrəli] , " [ænd; ənd] [pʊld] [θruː] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði]

"	**We've**	**been**	**in**	**worse**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**cheerily**	**,**	**"**	**and**	**pulled**	**through**	**them**	**just**	**the**
"	我们已经	到过	在	更糟	,	"	说	比利	兴高采烈地	,	"	和	拉	通过	他们	只是	这

[seɪm] . "

same	**.**	**"**
相同的	.	"

“我们经历过更糟糕的情况，”比利兴高采烈地说，“但我们最终还是挺过来了。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['hɑ:rtɪli] , ['gɪvɪŋ] ['bɪli] [ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði]

" That's the way to talk ! " exclaimed Frank heartily , giving Billy a slap on the

" 那就是 这 方式 到 讲话 ! " 惊呼 坦率 衷心地 , 给予 比利 一个 拍击 在 这

[bæk] .

back .

后退 .

“这才叫说话！”弗兰克大声说道，并拍了拍比利的背。

" [wi:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] .

" We'll get out of this scrape as we have out of a lot of others .

" 出色地 得到 出去 的 这 刮 作为 我们 有 出去 的 一个 很多 的 其他的 .

“我们会像摆脱其他许多困境一样，摆脱这次困境。”

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

At the worst , it's only a matter of having to wait till daylight .

在 这 最差 , 它是 仅有的 一个 事情 的 拥有 到 等待 直到 日光 .

最坏的情况，也只是需要等到天亮而已。

[wɪə(r)] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] [men] [jet] .

We're worth a dozen dead men yet .

是 值得 一个 打 死的 男人 然而 .

我们比十二个死人还值钱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:v] [gɑ:t] [grʌb] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [soʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

At any rate we've got grub with us , so that there's no danger of our

在 任何 速度 我们已经 得到 幼虫 和 我们 , 所以 那 有 不 危险 的 我们的

['stɑ:rvɪŋ] . "

starving . "

饥饿 . "

反正我们带了吃的，所以不用担心挨饿。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ? " [sed] [tɑ:m] ,

" How about freezing to death ? " said Tom ,

" 如何 关于 冷冻 到 死亡 ? " 说 汤姆 ,

“那冻死怎么样？”汤姆说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk][saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

who was always inclined to see the dark side of things .

WHO 曾是 总是 倾斜 到 看 这 黑暗的 边 的 事物 .

他总是倾向于看到事物阴暗的一面。

" [wi:; wi][wəʊnt][du:] [ðæt] ['i:ðər] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

" We won't do that either , " replied Frank .

" 我们 惯于 做 那 任何一个 , " 回复 坦率 .

“我们也不会那样做，”弗兰克回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] .

" That is , if we keep moving , and that's what we've got to do .

" 那 是 , 如果 我们 保持 移动 , 和 那就是 什么 我们已经 得到 到 做 .

“也就是说，如果我们继续前进，而这正是我们必须做的。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [get] [ˌju: 'es] ['eniwer] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] .

It may not get us anywhere , but at least it will keep the blood circulating .

它 可能 不是 得到 我们 任何地方 , 但 在 至少 它 将要 保持 这 血 循环 .

这或许不能让我们到达任何地方，但至少可以保持血液循环。

[ðen] [tu:] ,

Then too ,

然后 也 ,

此外，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɑːd] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [hʌt] [ɔːr] ['ʌðər] [wer] [wiː; wi]

there's	the	odd	chance	of	our	stumbling	upon	some	hut	or	other	where	we
有	这	奇怪的	机会	的	我们的	踉跄	之上	一些	小屋	或者	其他	在哪里	我们

[kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeltər] . "

can	find	some	kind	of	shelter	.	"
能	寻找	一些	种类	的	庇护所	.	"

我们或许有机会偶然发现一些小屋，在那里可以找到一些栖身之所。

" ['betər] [let][ˌem 'iː][goʊ][fɜːrst] , [ðen] , " [pʊt][ɪn][bɑːrt] .

"	Better	let	me	go	first	,	then	,	"	put	in	Bart	.
"	更好的	让	我	去	第一的	,	然后	,	"	放	在	巴特	.

“那还是让我先走吧，”巴特插嘴道。

" [aɪm] [gʊd] [æt; ət] ['stʌmbliŋ] .

"	I'm	good	at	stumbling	.
"	我是	好的	在	踉跄	.

我擅长绊倒。

[ɪn][fækt] [its] [maɪ] [lɔːŋ] [suːt] .

In	fact	it's	my	long	suit	.
在	事实	它是	我的	长的	套装	.

事实上，这是我的强项。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [felt] ['betər] .

"	They	all	laughed	and	felt	better	.
"	他们	全部	笑了	和	毛毡	更好的	.

他们都笑了，感觉好多了。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , " [sæŋ] [aʊt]

"	We	don't	know	where	we're	going	,	but	we're	on	the	way	,	"	sang	out
"	我们	不	知道	在哪里	是	去	,	但	是	在	这	方式	,	"	唱	出去

“我们不知道要去哪里，但我们正在路上，”他唱道。

['bɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [trʌdʒ] ['fɔːrwərd] .

Billy	,	as	they	began	to	trudge	forward	.
比利	,	作为	他们	开始	到	跋涉	向前	.

比利，他们开始艰难地向前走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌntʃt] [sʌm; səm] [fuːd]

They	had	plenty	of	rations	with	them	,	and	they	munched	some	food
他们	有	很多	的	口粮	和	他们	,	和	他们	咀嚼	一些	食物

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

as	they	went	along	.
作为	他们	去	沿着	.

他们携带了充足的口粮，边走边吃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

It	was	cold	comfort	,	but	it	was	comfort	just	the	same	.
它	曾是	寒冷的	舒适	,	但	它	曾是	舒适	只是	这	相同的	.

虽然安慰作用有限，但总比没有强。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hɑːt] ['kɔːfi] ! " ['mɜːmɜd] ['bɪli] ,

"	Oh	,	you	hot	coffee	!	"	murmured	Billy	,
"	哦	,	你	热的	咖啡	!	"	低声说道	比利	,

“哦，你这杯热咖啡！”比利低声说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [groʊn] .

and	at	the	picture	that	he	conjured	up	the	others	groaned	.
和	在	这	图片	那	他	召唤	向上	这	其他的	呻吟	.

看到他描绘的那幅画面，其他人都呻吟起来。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [niː] [diːp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ʌp] ,

The	snow	was	now	knee	deep	and	showed	no	signs	of	letting	up	,
这	雪	曾是	现在	膝盖	深的	和	显示	不	标志	的	出租	向上	,

积雪已没过膝盖，而且没有丝毫减弱的迹象。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['vaɪələns] .

though	the	wind	had	abated	somewhat	in	violence	.
尽管	这	风	有	减弱	有些	在	暴力	.

虽然风势有所减弱。

[ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [drɪfts] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['taɪərd] [legz] [laɪk] [soʊ]

They	plodded	on	through	the	heavy	drifts	that	clutched	at	their	tired	legs	like	so
他们	蹒跚而行	在	通过	这	重的	漂移	那	紧握	在	他们的	疲劳的	腿	喜欢	所以

['meni] ['naɪtmer] [hændz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

many	nightmare	hands	trying	to	hold	them	back	to	their	destruction	.
许多	恶梦	双手	尝试	到	抓住	他们	后退	到	他们的	破坏	.

他们艰难地跋涉在厚厚的积雪中，积雪像无数只噩梦般的手紧紧抓住他们疲惫的双腿，试图阻止他们走向毁灭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ,

They	were	young	and	hardy	,
他们	是	年轻的	和	耐寒的	,

他们年轻力壮，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but	their	physical	strength	was	sorely	tested	by	the	battle	with	the
但	他们的	身体的	力量	曾是	非常	测试	经过	这	战斗	和	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

但是，他们的体能经受住了与恶劣天气的严峻考验。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['θʌmpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] [θruː] [ðer; ðər] [rɪbz] ,

Their	hearts	were	thumping	as	though	they	would	burst	through	their	ribs	,
他们的	心	是	怦	作为	尽管	他们	会	爆裂	通过	他们的	肋骨	,

他们的心脏怦怦直跳，仿佛要从肋骨里蹦出来似的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [breθ] [keɪm] [ɪn] [gɑːsps] .

and	their	breath	came	in	gasps	.
和	他们的	气息	来了	在	喘息	.

他们喘着粗气。

['sʌd(ə)nli] ['fræŋks] [kiːn] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [mæs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [aʊt]

Suddenly	Frank's	keen	eyes	caught	sight	of	a	dark	mass	that	seemed	to	stand	out
突然	弗兰克的	敏锐的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	黑暗的	大量的	那	似乎	到	站立	出去

['iːv(ə)n] [blækər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

even	blacker	than	the	darkness	which	was	everywhere	around	them	.
甚至	更黑	比	这	黑暗	哪个	曾是	到处	大约	他们	.

突然，弗兰克敏锐的目光捕捉到一团黑影，它似乎比周围无处不在的黑暗还要黑得刺眼。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	rubbed	his	eyes	clear	of	the	snow	that	clung	to	the	lashes	and	looked
他	摩擦	他的	眼睛	清除	的	这	雪	那	紧紧抓住	到	这	睫毛	和	看起来

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他揉了揉眼睛，拂去睫毛上的积雪，又看了看。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Then	he	gave	a	shout	.
然后	他	给予	一个	喊	.

然后他大喊了一声。

" [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] !
" We've found it , boys !
" 我们已经 成立 它 , 男孩们 !

“我们找到了，伙计们！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] .
" There's a building of some kind just ahead of us .
" 有 一个 建筑 的 一些 种类 只是 前方 的 我们 .

“我们前面不远处有一座建筑物。”

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
See it ?
看 它 ?

看到了吗?

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
See it ?
看 它 ?

看到了吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ʃaʊt] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˈʃeltər]
" They looked and saw , and with a joyful shout make a break for shelter
" 他们 看起来 和 锯 , 和 和 一个 快乐 喊 制作 一个 休息 为了 庇护所
.
:
.

他们看了一眼，看到了，便欢呼着冲向掩体。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)l]
THE RUINED CASTLE
这 毁坏 城堡

废弃的城堡

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrmi] [bɔɪz] [druː] [ˈkloʊzər] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][saɪz] .
As the Army Boys drew closer , the building seemed to grow in size .
作为 这 军队 男孩们 画 更近 , 这 建筑 似乎 到 生长 在 尺寸 .

随着陆军男孩们越来越近，那栋建筑似乎也变得越来越大了。

[wɪŋ] [ˈæftər] [wɪŋ] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈfʊli] [æn; ən]
Wing after wing detached itself from the mass that seemed to cover fully an
翼 后 翼 分离的 本身 从 这 大量的 那 似乎 到 覆盖 完全 一个
[ˈeɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .
acre of ground .
英亩 的 地面 .

一架又一架翅膀从那团似乎覆盖了一英亩土地的庞然大物上脱落下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fensiz] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] ,
There were no fences to hinder their approach ,
那里 是 不 栅栏 到 阻碍 他们的 方法 ,

没有栅栏阻挡他们的接近。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [blɑːks] [ænd; ənd] ['meɪsənri] [θruː] [wɪtʃ]

but	there	were	great	masses	of	broken	blocks	and	masonry	through	which
但	那里	是	伟大的	群众	的	破碎的	积木	和	石工	通过	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ]

they	had	to	wind	their	way	before	they	found	themselves	before	a	frowning
他们	有	到	风	他们的	方式	前	他们	成立	他们自己	前	一个	皱眉

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

但是，他们必须穿过大量的碎石和砖石，才能找到通往一座阴森塔楼的道路。

[huːz] [piːk] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɑː'dræŋgjələr] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ]

whose	peak	rose	above	the	top	of	a	quadrangular	group	of	buildings	surrounding
谁	顶峰	玫瑰	多于	这	顶部	的	一个	四边形	团体	的	建筑物	周围

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它的山顶高耸于周围四边形建筑群的顶部之上。

" [waɪ] , [ɪts] [æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] !

"	Why	,	it's	an	old	castle	of	some	kind	!
"	为什么	,	它是	一个	老的	城堡	的	一些	种类	!

“哦，原来是一座古老的城堡啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [spent] [ænd; ənd]

"	exclaimed	Frank	,	as	they	paused	at	the	foot	of	the	tower	,	spent	and
"	惊呼	坦率	,	作为	他们	暂停	在	这	脚	的	这	塔	,	花费	和

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

“弗兰克惊呼道，他们停在塔底，筋疲力尽，气喘吁吁。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

"	I	don't	care	what	it	is	,	"	replied	Bart	.
"	我	不	关心	什么	它	是	,	"	回复	巴特	.

“我不在乎是什么，”巴特回答说。

" [ɪts] ['ʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	It's	shelter	of	some	kind	,	and	that's	enough	for	me	.	"
"	它是	庇护所	的	一些	种类	,	和	那就是	足够的	为了	我	.	"

“它总算能提供一个遮风避雨的地方，对我来说这就足够了。”

" ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] ['wɔldən] ,

"	Wonder	if	there's	any	one	living	here	,	"	remarked	Billy	Waldon	,
"	想知道	如果	有	任何	一	活的	这里	,	"	评论	比利	沃尔登	,

“不知道这里有没有人住，”比利·沃尔顿说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

his	eyes	sweeping	the	great	mass	for	some	sign	of	life	.
他的	眼睛	扫荡	这	伟大的	大量的	为了	一些	符号	的	生活	.

他的目光扫过这片庞大的人群，寻找一丝生命迹象。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	Even	the	bark	of	a	dog	would	be	welcome	to	-	night	.	"
"	甚至	这	吠	的	一个	狗	会	是	欢迎	到	-	夜晚	.	"

“今晚，哪怕是狗吠声也令人欣喜。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] ['eniwer] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	Not	a	light	anywhere	,	"	commented	Tom	.
"	不是	一个	光	任何地方	,	"	评论	汤姆	.

“到处都没有灯光，”汤姆评论道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑ:di] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ded] . "

"	If	there's	anybody	living	here	I	guess	they're	dead	.	"
"	如果	有	任何人	活的	这里	我	猜测	它们是	死的	.	"

“如果这里还住着人，我猜他们肯定都死了。”

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət] , " [sed] [fræŋk] ['ʃeldən] ,

"	There's	not	even	a	door	to	knock	at	,	"	said	Frank	Sheldon	,
"	有	不是	甚至	一个	门	到	敲	在	,	"	说	坦率	谢尔顿	,

“连扇门都没有，”弗兰克·谢尔顿说道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə]

looking	into	the	yawning	space	of	what	had	evidently	been	an	entrance	to
寻找	进入	这	打哈欠	空间	的	什么	有	显然	到过	一个	入口	到

[ðə; ði] ['taʊər] .

the	tower	.
这	塔	.

凝视着眼前那深不见底的空间，显然那里曾经是塔楼的入口。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	I	guess	we'll	have	to	go	on	a	little	exploring	expedition	.
"	我	猜测	出色地	有	到	去	在	一个	小的	探索	远征	.

看来我们得去进行一次小小的探险之旅了。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

Come	along	,	fellows	,	and	get	out	of	the	wind	.
来	沿着	,	伙伴们	,	和	得到	出去	的	这	风	.

伙计们，快来，躲避这风。

['lʌki] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['flæʃlaɪt] [ə'lɔ:ŋ] .

Lucky	that	I	have	my	flashlight	along	.
幸运的	那	我	有	我的	手电筒	沿着	.

幸好我带了手电筒。

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ɑ:n][ðer; ðər] ['li:dɚz] [hi:lz] , [fɜ:rst] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] , ['si:ɪŋ] [ðæt]

"	They	crowded	in	on	their	leader's	heels	,	first	,	as	a	precaution	,	seeing	that
"	他们	挤	在	在	他们的	领导人的	高跟鞋	,	第一的	,	作为	一个	预防	,	看到	那

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər] ['redi] ,

their	weapons	were	ready	,
他们的	武器	是	准备好	,

“他们紧随其首领之后，先下手为强，因为他们的武器已经准备就绪。”

[ðoʊ] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] .

though	there	did	not	seem	to	be	the	faintest	chance	of	their	being	required	.
尽管	那里	做过	不是	似乎	到	是	这	最微弱	机会	的	他们的	存在	必需的	.

虽然看起来他们似乎完全没有被需要的可能性。

[fræŋk] [dru:] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,

Frank	drew	his	flashlight	,
坦率	画	他的	手电筒	,

弗兰克掏出手电筒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stri:mɪŋ] ['reɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [hu:z] [end] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	the	streaming	rays	illuminated	a	long	passageway	whose	end	they	could	not
和	这	流媒体	射线	照明	一个	长的	通道	谁	结尾	他们	可以	不是

[si:] .

see	.
看	.

光束照亮了一条长长的通道，但他们看不到尽头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊpən]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]

There	were	open	spaces	in	the	roof	and	walls	through	which	the	snow	had
那里	是	打开	空间	在	这	屋顶	和	墙壁	通过	哪个	这	雪	有

['drɪftɪd] [ɪn][spɑːts] ,

drifted	in	spots	,
漂移	在	地点	,

屋顶和墙壁上有缝隙，积雪从缝隙间堆积起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [pɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][draɪ] ,

but	there	were	other	parts	that	were	clear	and	dry	,
但	那里	是	其他	部分	那	是	清除	和	干燥	,

但也有其他部分是干净干燥的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ]

and	these	were	welcomed	by	the	boys	with	immense	relief	after	their	long
和	这些	是	欢迎	经过	这	男孩们	和	巨大	宽慰	后	他们的	长的

['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

battle	with	the	snow	.
战斗	和	这	雪	.

经过与积雪的长时间搏斗，男孩们欣喜若狂地迎接了这一切。

[æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ðæt] ,

At	a	turning	of	the	corridor	they	came	upon	a	large	room	that	,
在	一个	转弯	的	这	走廊	他们	来了	之上	一个	大的	房间	那	,

走廊拐角处，他们来到一个大房间，

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪlduːd] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

although	mildewed	and	dilapidated	and	wholly	bereft	of	furniture	,
虽然	发霉的	和	破旧的	和	完全	失去	的	家具	,

虽然房间发霉破旧，而且空无一物，

[wʌz; wəz] [ɪn'tækt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

was	intact	as	far	as	the	walls	and	ceiling	were	concerned	.
曾是	完好无损的	作为	远的	作为	这	墙壁	和	天花板	是	担心的	.

墙壁和天花板都完好无损。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪ'speʃəli] [kɔːt] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] ,

But	what	especially	caught	their	eyes	was	a	huge	stone	fireplace	,
但	什么	尤其	捕捉	他们的	眼睛	曾是	一个	巨大的	石头	壁炉	,

但最吸引他们眼球的是一个巨大的石砌壁炉。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][end][ðer; ðər] [ekspləˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [raɪt]

and	at	once	they	decided	to	end	their	explorations	for	the	present	right
和	在	一次	他们	决定	到	结尾	他们的	探索	为了	这	展示	正确的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

于是他们当即决定暂时结束此次探险。

" ['pərˈhæps] [ðæt] [hɑːt] ['kɔːfi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] ['æftər][ɔːl] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] .

"	Perhaps	that	hot	coffee	wasn't	such	a	dream	after	all	,	"	chuckled	Billy	.
"	也许	那	热的	咖啡	不是	这样的	一个	梦	后	全部	,	"	轻笑	比利	.

“或许那杯热咖啡并非一场美梦，”比利笑着说。

" [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][sʌm; səm][hɑːt]

"	We've	got	plenty	of	the	stuff	in	our	kits	,	and	all	we	need	is	some	hot
"	我们已经	得到	很多	的	这	东西	在	我们的	套件	,	和	全部	我们	需要	是	一些	热的

['wɔːtər] . "

water	.	"
水	.	"

“我们的装备包里东西很全，现在只需要一些热水。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv]['broʊkən] ['bræntʃɪz] [ə'baʊt] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] .

"	There's	no	end	of	broken	branches	about	here	,	"	said	Frank	.
"	有	不	结尾	的	破碎的	分支	关于	这里	,	"	说	坦率	.

“这附近到处都是断枝，”弗兰克说。

" [lets] [get][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] ,

"	Let's	get	a	pile	of	them	in	here	,
"	我们来吧	得到	一个	桩	的	他们	在	这里	,

“咱们把它们堆在这里吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər]['stɑːrtɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] .

and	we'll	have	a	fire	started	in	less	than	no	time	.
和	出色地	有	一个	火	开始	在	较少的	比	不	时间	.

我们很快就能生起火来。

" [ðoʊ] [tɑːm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] [wet] [tuː; tə][bɜːrn] ,

"	Though	Tom	said	that	the	wood	would	probably	be	too	wet	to	burn	,
"	尽管	汤姆	说	那	这	木头	会	大概	是	也	湿的	到	烧伤	,

“虽然汤姆说木头可能太湿了，烧不着，”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	turned	in	heartily	with	the	others	,
他	转向	在	衷心地	和	这	其他的	,

他和其他人一起兴高采烈地转过身去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] ['redi] [ðæn; ðən] ['prɑːbəbli]

and	in	a	few	minutes	they	had	a	bigger	pile	of	wood	ready	than	probably
和	在	一个	很少	分钟	他们	有	一个	大	桩	的	木头	准备好	比	大概

[ðə; ði][oʊld] [ruːm] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

the	old	room	had	ever	seen	before	.
这	老的	房间	有	曾经	已见	前	.

几分钟后，他们就堆起了一大堆木柴，比这间老房子以前见过的还要多。

[ðen] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɪps] [ænd; ənd] [twɪgz] [ə; eɪ] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ðæt]

Then	by	careful	nursing	of	some	chips	and	twigs	a	blaze	was	started	that
然后	经过	小心	护理	的	一些	芯片	和	树枝	一个	火焰	曾是	开始	那

[suːn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,

soon	developed	into	a	roaring	fire	,
很快	发达	进入	一个	咆哮	火	,

然后，人们小心翼翼地用一些木屑和树枝生起了火，火势很快发展成熊熊大火。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [draɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['toʊstɪd]

before	which	the	boys	stood	and	dried	out	their	wet	clothes	and	toasted
前	哪个	这	男孩们	站立	和	干燥	出去	他们的	湿的	衣服	和	烤过的

[ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] .

themselves	until	they	were	in	a	glow	.
他们自己	直到	他们	是	在	一个	辉光	.

男孩们站在那里，晾干湿衣服，烤着自己，直到浑身发热。

[ðə; ði] ['kɔːfi] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

The	coffee	problem	was	now	a	simple	one	,
这	咖啡	问题	曾是	现在	一个	简单的	一	,

咖啡问题现在变得很简单了。

[æz; əz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [melt] [snoʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][hɑːt]

as	all	they	had	to	do	was	to	melt	snow	enough	to	furnish	the	hot
作为	全部	他们	有	到	做	曾是	到	熔化	雪	足够的	到	提供	这	热的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们所要做的就是融化足够的雪来提供热水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [kɪts] ,

and	they	used	the	cooking	utensils	that	they	had	in	their	kits	,
和	他们	用过的	这	烹饪	餐具	那	他们	有	在	他们的	套件	,

他们使用了工具包里的炊具。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [fʊl] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] .

for	they	had	started	out	that	afternoon	in	full	marching	order	.
为了	他们	有	开始	出去	那	下午	在	满的	行军	命令	.

因为那天下午他们出发时已经列队行进。

['seɪvəri] ['əudəz] [suːn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [bruː] [wʌz; wəz] ['redi] ,

Savory	odors	soon	announced	that	the	fragrant	brew	was	ready	,
美味	气味	很快	宣布	那	这	香	酿造	曾是	准备好	,

浓郁的香味很快宣告这杯香喷喷的饮品已经酿好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['skɔːldɪd] [ðer; ðər] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	almost	scalded	their	throats	in	the	eagerness	to	partake	of	it	.
和	他们	几乎	烫伤	他们的	喉咙	在	这	渴望	到	参加	的	它	.

他们急于品尝，差点烫伤了喉咙。

" [jʌm] - [jʌm] ! " ['mɜːmɜd] [tɑːm]['æftər][hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] .

"	Yum	-	yum	!	"	murmured	Tom	after	his	second	cup	.
"	美味	-	好吃	!	"	低声说道	汤姆	后	他的	第二	杯子	.

“真好吃！”汤姆喝完第二杯后低声说道。

" ['nektər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] . "

"	Nectar	has	nothing	on	this	.	"
"	花蜜	有	没有什么	在	这	.	"

“这跟花蜜比起来简直小巫见大巫。”

" [aɪl] [seɪ] [soʊ] , " [ə'griːd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	I'll	say	so	,	"	agreed	Billy	,	with	a	blissful	expression	on	his	face	.
"	患病的	说	所以	,	"	同意	比利	,	和	一个	幸福的	表达	在	他的	脸	.

“我同意，”比利脸上带着幸福的表情说道。

" [wiː; wi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	We	never	knew	how	good	it	was	until	we	thought	we	couldn't	get	it	,	"
"	我们	绝不	知道	如何	好的	它	曾是	直到	我们	想法	我们	不能	得到	它	,	"

[grɪnd] [bɑːrt] .

grinned	Bart	.
咧嘴一笑	巴特	.

“直到我们以为再也得不到它的时候，我们才知道它有多好，”巴特咧嘴笑道。

" ['meɪbi] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

"	Maybe	this	isn't	a	contrast	to	things	as	they	were	an	hour	ago	,
"	或许	这	不是	一个	对比	到	事物	作为	他们	是	一个	小时	前	,

“或许这与一个小时前的情况并没有太大区别，”

[eɪ] , ['fɛloʊz] ? " [læft] [fræŋk] .

eh	,	fellows	?	"	laughed	Frank	.
嗯	,	伙伴们	?	"	笑了	坦率	.

“嘿，伙计们？”弗兰克笑着说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['skriːmɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [get] [æt; ət]

"	Listen	to	the	wind	screaming	round	this	building	,	mad	because	it	can't	get	at
"	听	到	这	风	尖叫	圆形的	这	建筑	,	疯狂的	因为	它	不能	得到	在

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“听听这栋楼周围呼啸的风声，它愤怒地咆哮着，因为它无法吹到我们身上。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [naʊ] , "
" I wonder what the rest of the bunch are thinking about us just now , "
" 我 想知道 什么 这 休息 的 这 束 是 思维 关于 我们 只是 现在 , "
[ri'mɑːkt] ['bɪli] .
remarked Billy .
评论 比利 .

“我很好奇其他人现在都在想我们什么，”比利说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" I suppose they're worried to death , because we didn't turn up , " replied Frank .
" 我 认为 它们是 担心 到 死亡 , 因为 我们 没有 转动 向上 , " 回复 坦率 .

“我想他们肯定担心死了，因为我们没到场，”弗兰克回答说。

" [ðeɪv] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [skwɑːdz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" They've probably got squads out hunting for us at this minute .
" 他们有 大概 得到 球队 出去 打猎 为了 我们 在 这 分钟 .

“他们现在可能已经派出小队来追捕我们了。”

[ðeɪv] ['prɑːbəbli] [gest] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
They've probably guessed what happened when we failed to catch up with them .
他们有 大概 猜对了 什么 发生 什么时候 我们 失败的 到 抓住 向上 和 他们 .
"
"
"

他们可能已经猜到我们没能追上他们发生了什么事了。

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['straɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [tɑːm]
" Well , there isn't a chance in a thousand of their striking this place , " said Tom
" 出色地 , 那里 不是 一个 机会 在 一个 千 的 他们的 引人注目 这 地方 , " 说 汤姆
, [jɔːnɪŋ] .
, yawning .
, 打哈欠 .

“嗯，他们袭击这个地方的几率连一千分之一都不到，”汤姆打着哈欠说。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪm] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [heɪ] . "
" In the meantime , I'm all tired out and vote that we hit the hay . "
" 在 这 与此同时 , 我是 全部 疲劳的 出去 和 投票 那 我们 打 这 干草 . "

“与此同时，我已经筋疲力尽，我提议我们早点睡觉。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [heɪ] [tuː; tə] [hɪt] , [wɜːrs] [lʌk] , " [sed] [bɑːrt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['ruːfəli] .
" There isn't any hay to hit , worse luck , " said Bart , looking about him ruefully .
" 那里 不是 任何 干草 到 打 , 更糟 运气 , " 说 巴特 , 寻找 关于 他 懊悔地 .

“连根干草都没有，真倒霉，”巴特懊恼地环顾四周说道。

" [its] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
" It's the stone floor for us to - night , all right .
" 它是 这 石头 地面 为了 我们 到 - 夜晚 , 全部 正确的 .

“今晚我们只能在石板地上打球了，没问题。”

[bʌt; bət] [its] [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] .
But it's warm and dry , and we'll make out with our blankets .
但 它是 温暖的 和 干燥 , 和 出色地 制作 出去 和 我们的 毯子 .

但是这里温暖干燥，我们可以裹着毯子亲热。

['itl] [biːt] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl] [naɪt] , ['eni] [weɪ] . "
It'll beat traveling around in the snow all night , any way . "
它将 打 旅行 大约 在 这 雪 全部 夜晚 , 任何 方式 . "

无论如何，这都比在雪地里彻夜跋涉要好得多。

" [lets] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [soʊ] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ɔːl] [naɪt] ,
" Let's get some more wood so that we'll have enough to last all night ,
" 我们来吧 得到 一些 更多的 木头 所以 那 出色地 有 足够的 到 最后的全部 夜晚 ,

“咱们再去弄些柴火吧，这样就够我们烧一整夜了。”

" [sə'dʒestɪd] [frænk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['suːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
" suggested Frank , and followed by the others he suited the action to the
" 建议 坦率 , 和 随后 经过 这 其他的 他 适合 这 行动 到 这
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“弗兰克建议道，其他人也跟着做了，他使行动与言语相符。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] ? " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] ,
" How about some of us standing watch ? " remarked Bart ,
" 如何 关于 一些 的 我们 常设 手表 ? " 评论 巴特 ,

“我们当中有些人要站岗放哨吗？”巴特说道。

[wen] [ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the huge pile of branches had been heaped within easy distance of the
什么时候 这 巨大的 桩 的 分支 有 到过 堆积如山 之内 简单的 距离 的 这
['faɪər] .
fire .
火 .

当那一大堆树枝堆放在离火堆很近的地方时。

" [dəunt] [siː] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Don't see any need of it , " remarked Tom , rubbing his eyes .
" 不 看 任何 需要 的 它 , " 评论 汤姆 , 擦 他的 眼睛 .

“我觉得没必要，”汤姆揉着眼睛说道。

" [wɪə(r)] ['prɑːbəbli] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
" We're probably miles away from any living thing and there's nothing to watch
" 是 大概 英里 离开 从 任何 活的 事物 和 有 没有什么 到 手表
[fɔːr; fər] [ɪk'sept] ['goʊsts] .
for except ghosts .
为了 除了 鬼魂 .

“我们可能离任何生物都有很远的距离，除了鬼魂之外，没有什么可担心的。”

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ][oʊld][æz; əz] [ðɪs] .
There ought to be plenty of those around in a place so old as this .
那里 应该 到 是 很多 的 那些 大约 在 一个 地方 所以 老的 作为 这 .

像这样古老的地方，应该有很多这样的东西才对。

[bʌt; bət] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['goʊsts] ?
But who wants to watch for ghosts ?
但 WHO 想要 到 手表 为了 鬼魂 ?

但谁会想去看鬼呢?

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [ə'weɪk] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['kɔdʒəz] [kʌm] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ]
I'd rather be asleep than awake if any of those old codgers come perambulating
ID 相当 是 睡着了 比 醒 如果 任何 的 那些 老的 老家伙们 来 漫步
[ə'raʊnd] . "
around . "
大约 . "

如果那些老家伙们在附近晃悠，我宁愿睡觉也不愿醒着。

" [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [frænk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Quit your kidding , " replied Frank with a laugh .
" 辞职 你的 开玩笑 , " 回复 坦率 和 一个 笑 .

“别开玩笑了，”弗兰克笑着回答。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] [wɑːtʃ] , [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] .
" But I think we ought to stand watch , turn and turn about .
" 但 我 思考 我们 应该 到 站立 手表 , 转动 和 转动 关于 .

但我认为我们应该保持警惕，不断回头张望。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [meɪ] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,

There's	a	bare	chance	that	some	of	the	detachment	may	come	this	way	,
有	一个	裸	机会	那	一些	的	这	分离	可能	来	这	方式	,

或许有极小的可能性，部分脱离关系会以这种方式产生。

[ðoʊ] [aɪ][daunt] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪkli] .

though	I	don't	think	it's	likely	.
尽管	我	不	思考	它是	可能	.

虽然我觉得不太可能。

[ðen] [ə'gen] [wɪə(r)] ['riːəli] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

Then	again	we're	really	in	an	enemy's	country	,
然后	再次	是	真的	在	一个	敌人的	国家	,

话又说回来，我们现在确实是在敌国境内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] ['soʊldʒərɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	it	wouldn't	be	good	soldiering	for	all	of	us	to	go	to	sleep	.
和	它	不会	是	好的	参军	为了	全部	的	我们	到	去	到	睡觉	.

如果我们都去睡觉，那对士兵来说就不是好事了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] .

Besides	,	the	fire	has	got	to	be	kept	up	.
除了	,	这	火	有	得到	到	是	保留	向上	.

此外，火还得一直烧着。

" [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'griːd] .

"	They	felt	the	force	of	this	and	agreed	.
"	他们	毛毡	这	力量	的	这	和	同意	.

他们感受到了这种力量，并表示同意。

" [lets] [siː] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [wɑːtʃ] ,

"	Let's	see	,	"	remarked	Frank	,	as	he	consulted	his	radio	watch	,
"	我们来吧	看	,	"	评论	坦率	,	作为	他	咨询	他的	收音机	手表	,

“让我想想，”弗兰克一边查看他的无线电手表一边说道。

" [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊərz] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

"	I	figure	it	will	be	about	eight	hours	till	daylight	.
"	我	数字	它	将要	是	关于	八	小时	直到	日光	.

我估计离天亮还有大约八个小时。

['ðætəl] [biː; bi] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

That'll	be	two	hours	for	each	of	us	.	"
那将	是	二	小时	为了	每个	的	我们	.	"

那我们每个人就需要两个小时。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [broʊk] [ɪn][bɑːrt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] .

"	You	fellows	go	to	sleep	,	"	broke	in	Bart	,	"	and	I'll	stand	watch	all	night	.
"	你	伙伴们	去	到	睡觉	,	"	打破	在	巴特	,	"	和	患病的	站立	手表	全部	夜晚	.

“你们都去睡觉吧，”巴特插嘴道，“我来守夜一整夜。”

[ðæts] ['oʊnli] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [fɪks] . "

That's	only	right	,	for	I'm	the	fellow	who	got	you	into	this	fix	.	"
那就是	仅有的	正确的	,	为了	我是	这	同伴	WHO	得到	你	进入	这	使固定	.	"

这很正常，因为是我把你拖进这个困境的。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Nonsense	!	"	said	Frank	.
"	废话	!	"	说	坦率	.

“胡说！”弗兰克说道。

" [ðæt] ['dʌznt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌntʃ] .

"	That	doesn't	go	with	this	bunch	.
"	那	不	去	和	这	束	.

“这跟这群人不搭调。”

[wiːl] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk] , [ɔːr] [els] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] .

We'll	share	and	share	alike	,	or	else	there's	nothing	doing	.
出色地	分享	和	分享	同样	,	或者	别的	有	没有什么	正在做	.

我们要公平分享，否则就什么都做不成。

" [bɑːrt] [stɪl] [pəˈsistid] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ˌəʊvəˈruːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

"	Bart	still	persisted	,	but	the	others	overruled	him	and	he	had	to	give
"	巴特	仍然	持续	,	但	这	其他的	否决	他	和	他	有	到	给

[ɪn] .

in	.
在	.

巴特仍然坚持己见，但其他人否决了他的意见，他只好让步。

[fræŋk] [druː] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

Frank	drew	a	memorandum	book	from	his	pocket	,
坦率	画	一个	备忘录	书	从	他的	口袋	,

弗兰克从口袋里掏出一本备忘录，

[tɔːr] [aʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr] [strɪps] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [leŋθs] .

tore	out	a	page	and	made	four	strips	of	different	lengths	.
撕裂	出去	一个	页	和	制成	四	条状物	的	不同的	长度	.

撕下一张纸，做成四条长度不同的纸条。

[ðə; ðiː][wʌn] [ðæt] [druː] [ðə; ðiː] [ˈʃɔːrtɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ðə; ðiː][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈʌðər]

The	one	that	drew	the	shortest	was	to	stand	the	first	watch	and	the	others
这	一	那	画	这	最短	曾是	到	站立	这	第一的	手表	和	这	其他的

[wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [strɪps] .

were	to	take	their	turn	according	to	the	length	of	their	strips	.
是	到	拿	他们的	转动	根据	到	这	长度	的	他们的	条状物	.

抽到纸条最短的人要第一个站岗，其他人则根据纸条的长度依次站岗。

[bɑːrt] [druː] [ðə; ðiː] [ˈʃɔːrtɪst] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈfɑːloʊd] ,

Bart	drew	the	shortest	,	and	Billy	,	Tom	,	and	Frank	followed	,
巴特	画	这	最短	,	和	比利	,	汤姆	,	和	坦率	随后	,

巴特抽到的牌最短，比利、汤姆和弗兰克紧随其后。

[ðə; ðiː] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðiː] [ˈlɔːŋgɪst] [slɪp] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	latter	having	the	longest	slip	remaining	in	his	hand	.
这	后者	拥有	这	最长	滑	其余的	在	他的	手	.

后者手里还剩下最长的纸条。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bɑːrt] , [juːl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , " [dʒoʊkt]

"	If	you	go	to	sleep	,	Bart	,	you'll	be	shot	at	sunrise	,	"	joked
"	如果	你	去	到	睡觉	,	巴特	,	你会	是	射击	在	日出	,	"	开玩笑

“巴特，你要是睡着了，日出时分就会被枪毙，”他开玩笑说。

[ˈbɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [riˈtɔːtid] [bɑːrt] , " [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [get] [ʌp] [ðæt] [ˈɜːrli] .

"	I'm	all	right	then	,	"	retorted	Bart	,	"	for	I	never	get	up	that	early	.
"	我是	全部	正确的	然后	,	"	反驳	巴特	,	"	为了	我	绝不	得到	向上	那	早期的	.

“那我就没事了，”巴特反驳道，“因为我从来不会起那么早。”

" [fræŋk] , [ˈbɪli] , [ænd; ənd][tɑːm] [spred] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ðiː][ˈfaɪər][æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf]

"	Frank	,	Billy	,	and	Tom	spread	their	blankets	as	near	the	fire	as	was	safe
"	坦率	,	比利	,	和	汤姆	传播	他们的	毯子	作为	靠近	这	火	作为	曾是	安全的

,

,
,

弗兰克、比利和汤姆把毯子铺在离火堆尽可能近的地方，确保安全。

[ænd; ənd] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	rolled	themselves	in	them	.
和	滚动	他们自己	在	他们	.

然后把自己裹在其中。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ,

The	bed	was	hard	,	but	this	bothered	them	little	,
这	床	曾是	难的	,	但	这	烦恼	他们	小的	,

床很硬，但他们并不太在意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	they	were	so	tired	that	they	were	asleep	almost	as	soon	as	they
和	他们	是	所以	疲劳的	那	他们	是	睡着了	几乎	作为	很快	作为	他们

[stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] .

stretched	themselves	out	.
拉伸	他们自己	出去	.

他们太累了，刚伸个懒腰就睡着了。

[bɑːrt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

Bart	,	too	,	was	more	exhausted	than	he	ever	remembered	being	in	all	his	life
巴特	,	也	,	曾是	更多的	筋疲力尽的	比	他	曾经	记得	存在	在	全部	他的	生活

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

巴特也感到比他记忆中以往任何时候都要疲惫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [lʊkt] ['enviəsli] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	from	time	to	time	he	looked	enviously	at	the	forms	of	his
和	从	时间	到	时间	他	看起来	羡慕地	在	这	表格	的	他的

['sliːpɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

sleeping	comrades	.
睡眠	同志们	.

他时不时地羡慕地看着熟睡的同伴们的身影。

[ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [wʌnz] .

The	two	hours	that	stretched	before	him	would	be	very	long	ones	.
这	二	小时	那	拉伸	前	他	会	是	非常	长的	一个	.

摆在他面前的两个小时将会非常漫长。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [peɪs] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

At	times	he	would	pace	slowly	about	the	room	,	stopping	now	and	then	to
在	时代	他	会	步伐	缓慢地	关于	这	房间	,	停止	现在	和	然后	到

[rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

replenish	the	fire	.
补充	这	火	.

他有时会在房间里慢慢踱步，不时停下来添柴。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [stɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

His	foot	still	hurt	him	a	little	,
他的	脚	仍然	伤害	他	一个	小的	,

他的脚还有点疼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['friːkwəntli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [rest] [hɪm'self] .

and	he	frequently	sat	down	in	a	corner	to	rest	himself	.
和	他	频繁地	卫星	向下	在	一个	角落	到	休息	他自己	.

他经常坐在角落里休息。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnkənˈtroʊləbl]

He	found	,	however	,	that	this	was	dangerous	,	for	an	almost	uncontrollable
他	成立	,	然而	,	那	这	曾是	危险的	,	为了	一个	几乎	不可控的

['draʊzinəs] [wʊd] [stiːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

drowsiness	would	steal	over	him	,
睡意	会	偷	超过	他	,

然而，他发现这样做很危险，因为他会很快感到难以控制的困倦。

[dɪˈspaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] .

despite	all	his	efforts	to	keep	awake	.
尽管	全部	他的	努力	到	保持	醒	.

尽管他竭尽全力保持清醒。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [əˈweɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	only	way	he	could	feel	sure	of	staying	awake	was	to	keep	on	his	feet	.
这	仅有的	方式	他	可以	感觉	当然	的	入住	醒	曾是	到	保持	在	他的	脚	.

他唯一能确保自己保持清醒的方法就是站着不动。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

An	hour	passed	and	half	of	another	.
一个	小时	通过了	和	一半	的	其他	.

一个小时过去了，又过了半个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

He	was	counting	the	minutes	now	before	he	would	be	relieved	,	when	suddenly	,
他	曾是	计数	这	分钟	现在	前	他	会	是	松了口气	,	什么时候	突然	,

他正数着时间盼望着能尽快解脱，突然，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

as	he	was	passing	the	entrance	that	opened	on	the	corridor	,
作为	他	曾是	通过	这	入口	那	打开	在	这	走廊	,

当他经过通往走廊的入口时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

he	heard	a	sound	that	startled	him	.
他	听到	一个	声音	那	惊慌	他	.

他听到一个声音，吓了一跳。

[hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] ,

He	stood	stock	still	,
他	站立	库存	仍然	,

他呆立不动，

['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['sliːpinəs] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði]

every	trace	of	sleepiness	gone	in	an	instant	and	all	his	faculties	keenly	on	the
每一个	痕迹	的	困倦	已消失	在	一个	立即的	和	全部	他的	学院	敏锐地	在	这

[əˈlɜːrt] .

alert	.
警报	.

一瞬间，所有的困倦都消失了，他的所有感官都高度警觉。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lækst] .

But	nothing	happened	and	he	relaxed	.
但	没有什么	发生	和	他	轻松	.

但什么也没发生，他放松了下来。

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	said	to	himself	impatiently	.
"	他	说	到	他自己	不耐烦地	.

他不耐烦地自言自语道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	What's	the	matter	with	me	?
"	是什么	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['letɪŋ] [wʌt] [tɑːm] [sed] [ə'baʊt] ['goʊsts] [get][ɑːn][maɪ] [nəːvs] ?

Am	I	letting	what	Tom	said	about	ghosts	get	on	my	nerves	?
是	我	出租	什么	汤姆	说	关于	鬼魂	得到	在	我的	神经	?

我是不是因为汤姆说的关于鬼魂的话而心烦意乱了?

" [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bɑːrt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Then	the	sound	came	again	,	and	this	time	Bart	knew	that	he	was	not
"	然后	这	声音	来了	再次	,	和	这	时间	巴特	知道	那	他	曾是	不是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

“然后声音再次响起，这一次巴特知道自己没有听错。”

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[kən'spɪərətəz]

CONSPIRATORS

阴谋者

共谋者

[wʌt] [bɑːrt] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

What	Bart	heard	was	the	sound	of	human	voices	.
什么	巴特	听到	曾是	这	声音	的	人类	声音	.

巴特听到的是人声。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

At	first	the	thought	flashed	across	him	that	they	might	be	those	of	some
在	第一的	这	想法	闪光灯	穿过	他	那	他们	可能	是	那些	的	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

of	his	comrades	,
的	他的	同志们	,

他起初闪过一个念头，那些东西可能是他某些战友的。

[sent] [bæk] [baɪ] [luː'tenənt] ['wɪntər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] .

sent	back	by	Lieutenant	Winter	to	look	for	the	missing	men	.
发送	后退	经过	中尉	冬天	到	看	为了	这	丢失的	男人	.

温特中尉派他回去寻找失踪人员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

But	he	dismissed	this	thought	almost	as	soon	as	it	was	formed	.
但	他	解雇	这	想法	几乎	作为	很快	作为	它	曾是	形成	.

但他几乎在产生这个念头的同时就将其打消了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti][ə'baʊt][ðə; ði][toʊnz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'merɪkən] ,

There	was	a	peculiar	quality	about	the	tones	that	was	not	American	,
那里	曾是	一个	奇特	质量	关于	这	音调	那	曾是	不是	美国人	,

这些语调有一种独特的特质，并非美国式的。

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['gʌtərəl] [saʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['oʊnli] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]

a	coarse	guttural	sound	such	as	he	had	grown	only	too	familiar	with	in	the
一个	粗	喉音	声音	这样的	作为	他	有	生长	仅有的	也	熟悉的	和	在	这

[striːts] [ʌv; əv]['kəjblents] .

streets	of	Coblenz	.
街道	的	科布伦茨	.

那是一种粗重的喉音，他在科布伦茨的街头对此早已习以为常。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːmənz] .

Those	who	were	talking	were	Germans	.
那些	WHO	是	说	是	德国人	.

说话的人是德国人。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

It	was	evident	from	the	varying	tones	that	there	were	quite	a	number
它	曾是	明显	从	这	变化	音调	那	那里	是	相当	一个	数字

[ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

of	men	in	the	group	.
的	男人	在	这	团体	.

从不同的语气中可以明显看出，这群人中有不少男性。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

At	times	the	conversation	seemed	animated	,	and	then	again	there	would	be	a
在	时代	这	对话	似乎	动画	,	和	然后	再次	那里	会	是	一个

[lʌl] .

lull	.
麻痹	.

有时谈话显得很热烈，有时又会陷入沉寂。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

Once	he	thought	he	heard	them	quarreling	.
一次	他	想法	他	听到	他们	争吵	.

他曾一度以为听到他们在争吵。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðiːz] [men] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ?

What	could	these	men	be	doing	here	in	the	dead	of	night	?
什么	可以	这些	男人	是	正在做	这里	在	这	死的	的	夜晚	?

这些人大半夜来这里做什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['æftər][ɔːl] ?

Was	it	possible	that	some	part	of	the	castle	was	inhabited	after	all	?
曾是	它	可能的	那	一些	部分	的	这	城堡	曾是	有人居住的	后	全部	?

城堡的某些部分是否有人居住?

[ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['siːkrət][ænd; ənd] ['lɔːləs] ['pɜːrpəs] ?

Or	had	they	gathered	together	for	some	secret	and	lawless	purpose	?
或者	有	他们	聚集	一起	为了	一些	秘密	和	无法无天	目的	?

或者他们聚集在一起是为了某种秘密的、非法的目的?

[bɑːrt] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt]

Bart	thought	at	first	that	he	would	wake	his	companions	and	tell	them	what
巴特	想法	在	第一的	那	他	会	唤醒	他的	同伴	和	告诉	他们	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

he	had	heard	.
他	有	听到	.

巴特一开始想的是叫醒他的同伴们，告诉他们他听到的事情。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ]

On	second	thought	,	however	,	he	concluded	that	he	would	do	a	little	reconnoitering
在	第二	想法	,	然而	,	他	结束	那	他	会	做	一个	小的	侦察

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

on	his	own	account	.
在	他的	自己的	帐户	.

但转念一想，他决定亲自去侦察一番。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ʌtərli] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] ['æftər][ɔːl]

They	were	so	utterly	tired	that	he	hated	to	wake	them	for	what	after	all
他们	是	所以	完全地	疲劳的	那	他	憎恨	到	唤醒	他们	为了	什么	后	全部

[maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .

might	prove	to	be	not	worth	while	.
可能	证明	到	是	不是	值得	尽管	.

他们实在太累了，他很不情愿叫醒他们，因为最终可能证明这样做毫无意义。

['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

Carefully	looking	to	his	weapons	,
小心	寻找	到	他的	武器	,

他仔细查看了自己的武器，

[hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

he	stole	from	the	room	and	moved	in	the	direction	of	the	voices	.
他	偷窃	从	这	房间	和	已搬	在	这	方向	的	这	声音	.

他悄悄溜出房间，朝着声音传来的方向走去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

But	this	was	not	so	easy	a	matter	as	he	thought	.
但	这	曾是	不是	所以	简单的	一个	事情	作为	他	想法	.

但这并非他想象的那么简单。

[ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [meɪz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [sʌm; səm] [kə'nektɪd]

The	old	castle	proved	to	be	a	perfect	maze	of	rooms	,	some	connected
这	老的	城堡	已证实	到	是	一个	完美的	迷宫	的	房间	,	一些	连接

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'tætʃt] ,

and	others	detached	,
和	其他的	分离的	,

这座古老的城堡宛如一座迷宫，房间错综复杂，有的彼此相连，有的则彼此独立。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz]

and	again	and	again	he	found	himself	going	further	away	from	the	sounds
和	再次	和	再次	他	成立	他自己	去	更远	离开	从	这	声音

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

and	having	to	retrace	his	steps	.
和	拥有	到	回溯	他的	步骤	.

他一次又一次地发现自己离声音越来越远，不得不原路返回。

[ðen] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Then	too	he	was	afraid	to	flash	a	light	,
然后	也	他	曾是	害怕的	到	闪光	一个	光	,

那时他也不敢开灯。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [flɔːr] [ænd; ənd][ə'mɪd] [paɪlz] [ʌv; əv]

and	had	to	grope	his	way	over	the	uneven	floor	and	amid	piles	of
和	有	到	摸索	他的	方式	超过	这	不均匀	地面	和	之中	堆	的

[də'briː] .

debris	.
碎片	.

他不得不摸索着走过凹凸不平的地面和成堆的瓦砾。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .

At	last	,	however	,	he	found	himself	on	the	right	track	.
在	最后的	,	然而	,	他	成立	他自己	在	这	正确的	追踪	.

但最终，他发现自己走上了正确的道路。

[ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ruːm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kluː] .

A	faint	ray	of	light	from	a	distant	room	gave	him	the	clue	.
一个	头晕的	射线	的	光	从	一个	遥远	房间	给予	他	这	线索	.

远处房间里透出的一丝微弱光线给了他线索。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] ,

Moving	with	the	stealth	of	an	Indian	on	the	trail	,
移动	和	这	隐身	的	一个	印度	在	这	踪迹	,

像印第安人在小径上那样悄无声息地行进，

[hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

he	crept	forward	until	at	the	end	of	a	distant	corridor	he	found	what	he	sought	.
他	悄悄地爬	向前	直到	在	这	结尾	的	一个	遥远	走廊	他	成立	什么	他	寻求	.

他蹑手蹑脚地向前走，直到走到远处走廊的尽头，才找到了他要找的东西。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

In	a	large	room	,
在	一个	大的	房间	,

在一个大房间里，

['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðæt] [bleizd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kændlz] ,

lighted	by	a	fire	that	blazed	on	the	hearth	and	by	three	or	four	candles	,
照明	经过	一个	火	那	燃烧的	在	这	炉	和	经过	三	或者	四	蜡烛	,

由壁炉上熊熊燃烧的火焰和三四根蜡烛点燃，

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

were	a	number	of	men	engaged	in	animated	conversation	.
是	一个	数字	的	男人	已订婚的	在	动画	对话	.

一群男人正在热烈地交谈。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðer; ðər] [fitʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['dʒɜːmənz] .

A	glance	at	their	features	showed	that	all	were	Germans	.
一个	瞥一眼	在	他们的	特征	显示	那	全部	是	德国人	.

从他们的长相来看，他们都是德国人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɔːr] [oʊld] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['ɑːrmi] ['juːnɪfɔːrmz] .

Some	of	the	men	were	in	civilian	clothes	,	but	others	wore	old	,	dilapidated	army	uniforms	.
一些	的	这	男人	是	在	平民	衣服	,	但	其他的	穿着	老的	,	破旧的	军队	制服	.

有些男子身着便服，但也有一些人穿着破旧的军装。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [lɑːt] ,

They	were	a	rough	looking	lot	,
他们	是	一个	粗糙的	寻找	很多	,

他们看起来都很粗犷。

[ænd; ənd] [bɑːrt] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

and	Bart	saw	at	a	glance	that	most	of	them	were	armed	.
和	巴特	锯	在	一个	瞥一眼	那	最多	的	他们	是	武装	.

巴特一眼就看出他们大多数人都带着武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , ['bʊʃi] [bɪrd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə]

They	were	gathered	about	a	man	with	a	red	,	bushy	beard	,	who	seemed	to
他们	是	聚集	关于	一个	男人	和	一个	红色的	,	茂密的	胡须	,	WHO	似乎	到

[biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] .

be	the	leader	.
是	这	领导者	.

他们围着一个留着浓密红胡子的男人，他看起来像是领头人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæp] [spred] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm][bɑːksɪz] ,

He	had	a	map	spread	on	a	table	improvised	from	boxes	,
他	有	一个	地图	传播	在	一个	桌子	即兴发挥	从	盒子	,

他把地图铺在一张用纸箱临时搭成的桌子上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['pleɪsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [red] ['dɑːts] .

and	was	pointing	out	places	indicated	by	red	dots	.
和	曾是	指向	出去	地方	表明的	经过	红色的	点	.

并指出了标有红点的地方。

[bɑːrt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][men] .

Bart	counted	the	men	.
巴特	计数	这	男人	.

巴特清点了人数。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] ['bɜːrli] ['fɛloʊz] ,

There	were	nine	burly	fellows	,
那里	是	九	魁梧的	伙伴们	,

那里有九个身材魁梧的家伙，

[huː] [lʊkt] ['despərət] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

who	looked	desperate	and	as	though	they	could	give	a	good	account	of
WHO	看起来	绝望的	和	作为	尽管	他们	可以	给	一个	好的	帐户	的

[ðəm'selvz] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][wɜːrk] .

themselves	in	rough	and	tumble	work	.
他们自己	在	粗糙的	和	翻滚	工作	.

他们看起来很绝望，好像很擅长做艰苦的体力活。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][bɑːrt]['noʊtɪd][ə; eɪ] [red] [flæg] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði]

In	one	of	the	guns	standing	against	the	wall	Bart	noted	a	red	flag	thrust	in	the
在	一	的	这	枪支	常设	反对	这	墙	巴特	著名的	一个	红色的	旗帜	推力	在	这

['mʌzl] — [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌrevə'luːʃəneri] ['elɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spreding]

muzzle	—	the	symbol	of	the	German	revolutionary	element	that	was	spreading
枪口	—	这	象征	的	这	德语	革命性的	元素	那	曾是	传播

['terər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['fɔːrmər]['empaɪər] .

terror	throughout	the	former	empire	.
恐怖	自始至终	这	以前的	帝国	.

巴特注意到靠墙摆放的一门大炮的炮口插着一面红旗——这是德国革命势力的象征，他们当时正在前帝国境内散播恐怖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [sed] ,

He	could	hear	distinctly	now	what	the	speakers	said	,
他	可以	听到	明显地	现在	什么	这	演讲者	说	,

他现在能清楚地听到演讲者们在说什么了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [fʊl]

but	his	knowledge	of	German	was	limited	and	he	could	not	get	the	full
但	他的	知识	的	德语	曾是	有限的	和	他	可以	不是	得到	这	满的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

但他德语水平有限，无法完全理解其含义。

[hiː; hi] [hɜːrd] [rɪˈpiːtɪdli] [haʊˈevər] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['kəjblents] , "

He	heard	repeatedly	however	the	words	"	Coblenz	,	"
他	听到	反复	然而	这	字	"	科布伦茨	,	"

然而，他却反复听到“科布伦茨”这个词。

" ['liːpˌknɛkt] , " [ænd; ənd] " ['spɑːrtəˌsaɪd] .

"	Liebknecht	,	"	and	"	Spartacide	.
"	李卜克内西	,	"	和	"	斯巴达克赛德	.

《李卜克内西》和《斯巴达杀》。

" [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðoʊz] ['beɪlf(ə)l] [wɜːrdz] .

"	He	knew	what	was	meant	by	those	baleful	words	.
"	他	知道	什么	曾是	意思是	经过	那些	有害的	字	.

他明白这些不祥之语的含义。

[ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] , [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

They	meant	the	overthrow	of	law	and	order	,	a	program	of	blood	and
他们	意思是	这	推翻	的	法律	和	命令	,	一个	程序	的	血	和

['mæsəkər] .

massacre	.
屠杀	.

他们的意思是推翻法律和秩序，实施血腥屠杀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] ['proʊgræm] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['kəjblents] ,

And	they	were	discussing	this	program	evidently	with	reference	to	Coblenz	,
和	他们	是	讨论	这	程序	显然	和	参考	到	科布伦茨	,

他们显然是在讨论这个项目，指的是科布伦茨。

[wer] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪts] ['hedkwɔːrtərz] .

where	the	American	Army	of	Occupation	had	its	headquarters	.
在哪里	这	美国人	军队	的	职业	有	它是	总部	.

美国占领军的总部就设在那里。

[bɑːrt] ['pɒndəd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

Bart	pondered	what	he	should	do	.
巴特	沉思	什么	他	应该	做	.

巴特思索着自己该怎么办。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðiːz] [kənˈspɪərətəz] .

It	was	out	of	the	question	for	him	alone	to	attack	these	conspirators	.
它	曾是	出去	的	这	问题	为了	他	独自的	到	攻击	这些	阴谋者	.

他一个人根本不可能去攻击这些阴谋者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] .

They	were	too	many	for	any	single	man	.
他们	是	也	许多	为了	任何	单身的	男人	.

人数太多了，任何一个单枪匹马都应付不来。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [wʌns] .

He	must	arouse	his	comrades	at	once	.
他	必须	引起	他的	同志们	在	一次	.

他必须立即唤醒他的同志们。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [bæk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt]

With	the	utmost	caution	he	tiptoed	back	,	and	finding	the	room	,	not	without
和	这	极致	警告	他	踮着脚尖	后退	,	和	寻找	这	房间	,	不是	没有

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

some	difficulty	,
一些	困难	,

他极其小心地蹑手蹑脚地往回走，费了好大劲才找到房间。

[bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sliːpɝz] .

bent	over	the	sleepers	.
弯曲	超过	这	卧铺	.

俯身压在睡着的人身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get]

They	were	dead	with	sleep	and	he	had	to	shake	them	to	get
他们	是	死的	和	睡觉	和	他	有	到	摇	他们	到	得到

[ðem; ðəm] [waɪd] [ə'weɪk] ,

them	wide	awake	,
他们	宽的	醒	,

他们睡得太沉了，他不得不摇醒他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [edʒ] [ænd; ənd] ['redi]

but	the	news	he	whispered	to	them	had	them	on	edge	and	ready
但	这	消息	他	低声说道	到	他们	有	他们	在	边缘	和	准备好

[fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	action	in	an	instant	.
为了	行动	在	一个	立即的	.

但他悄悄告诉他们的消息让他们瞬间紧张起来，随时准备采取行动。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] .

They	crowded	together	for	a	whispered	conference	.
他们	挤	一起	为了	一个	低声说道	会议	.

他们挤在一起，低声商量着什么。

" [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] ['betər] [duː] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	What	would	we	better	do	?	"	asked	Billy	.
"	什么	会	我们	更好的	做	?	"	问	比利	.

“我们最好怎么做？”比利问道。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [næb] [ðə; ði] [hoʊl]

"	There's	just	one	thing	to	do	,	"	said	Frank	,	"	and	that	is	to	nab	the	whole
"	有	只是	一	事物	到	做	,	"	说	坦率	,	"	和	那	是	到	纳布	这	所有的

[bʌntʃ] .

bunch	.
束	.

弗兰克说：“只有一件事可做，那就是把他们全部抓起来。”

[ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] ['hætʃɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz] [bɑːrt]

That	is	,	"	he	went	on	,	"	if	we	find	that	they're	really	hatching	mischief	,	as	Bart
那	是	,	"	他	去	在	,	"	如果	我们	寻找	那	它们是	真的	孵化	恶作剧	,	作为	巴特

[θɪŋks] .

thinks	.
思考	.

“也就是说，”他继续说道，“如果我们发现他们真的像巴特认为的那样，在密谋恶作剧。”

[aɪv] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['dʒɜːrmən] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

I've	picked	up	enough	German	in	the	last	few	months	to	be	able	to	understand
我已经	挑选	向上	足够的	德语	在	这	最后的	很少	几个月	到	是	有能力的	到	理解

[wʌt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

what	they're	talking	about	,
什么	它们是	说	关于	,

过去几个月我学了一些德语，现在能听懂他们在说什么了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['æftər] [wiːv] [gɑːt] [ðem; ðəm] ['ʌndər]

and	on	a	pinch	I	could	even	talk	with	them	after	we've	got	them	under
和	在	一个	捏	我	可以	甚至	讲话	和	他们	后	我们已经	得到	他们	在下面

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] . "

our	guns	.	"
我们的	枪支	.	"

如果情况紧急，即使我们已经把他们逼到绝境，我甚至可以和他们交谈。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [bɑːrt] , [ə; eɪ]

"	But	are	you	sure	we	have	any	right	to	arrest	them	?	"	asked	Bart	,	a
"	但	是	你	当然	我们	有	任何	正确的	到	逮捕	他们	?	"	问	巴特	,	一个

['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

little	doubtfully	.
小的	怀疑地	.

“但是你确定我们有权逮捕他们吗？”巴特有些怀疑地问道。

" [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] , " ['ænsər] [fræŋk] ['prɑːmptli] .

"	Sure	we	have	,	"	answered	Frank	promptly	.
"	当然	我们	有	,	"	回答	坦率	及时	.

“当然有，”弗兰克立即回答道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	said	they	were	armed	,	didn't	you	?	"
"	你	说	他们	是	武装	,	没有	你	?	"

“你说他们有武器，对吧？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

"	Yes	,	"	replied	Bart	.
"	是的	,	"	回复	巴特	.

“是的，”巴特回答道。

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'skjuːs][wiː; wi] [niːd] [ðen] [tuː; tə][nɪp] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bʌd] , " [fræŋk] ['ænsər]

"	That's	all	the	excuse	we	need	then	to	nip	this	thing	in	the	bud	,	"	Frank	answered
"	那就是	全部	这	原谅	我们	需要	然后	到	掐	这	事物	在	这	芽	,	"	坦率	回答

.

.
.

“那我们就有充分的理由把这件事扼杀在萌芽状态了，”弗兰克回答道。

" [its] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][zoʊn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

"	It's	against	regulations	for	the	Germans	to	carry	arms	in	the	zone	occupied	by
"	它是	反对	法规	为了	这	德国人	到	携带	武器	在	这	区	占领	经过

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

the	American	army	,
这	美国人	军队	,

“德国人在美军占领区携带武器是违反规定的。”

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] [ɑːn] [saɪt] .

and	any	one	who	does	is	liable	to	arrest	on	sight	.
和	任何	一	WHO	做	是	容易	到	逮捕	在	视线	.

任何违反此规定的人都将被当场逮捕。

[siː] [ðæt] [jʊr; jər]['gʌnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

See	that	your	guns	are	all	right	,	fellows	,	and	come	along	.
看	那	你的	枪支	是	全部	正确的	,	伙伴们	,	和	来	沿着	.

伙计们，检查一下你们的枪支是否完好，然后跟我来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['plɑːtərz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] .

I	have	a	hunch	that	we're	going	to	give	these	plotters	a	surprise	party	.
我	有	一个	直觉	那	是	去	到	给	这些	绘图仪	一个	惊喜	派对	.

我预感我们会给这些阴谋者一个惊喜。

[bʌt; bət] [wiːl] ['lɪs(ə)n][fɜːrst][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pɪntʃ] [ðem; ðəm] .

But	we'll	listen	first	and	make	sure	before	we	pinch	them	.
但	出色地	听	第一的	和	制作	当然	前	我们	捏	他们	.

但我们会在采取行动之前先听取意见并确认情况。

" [bɑːrt] [went] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [krept] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

"	Bart	went	in	advance	to	show	the	way	,	and	his	comrades	crept	after	him	,
"	巴特	去	在	进步	到	展示	这	方式	,	和	他的	同志们	悄悄地爬	后	他	,

巴特先行一步去开路，他的同伴们悄悄地跟在他后面。

['drɪftɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['goʊsts] .

drifting	along	like	so	many	ghosts	.
漂流	沿着	喜欢	所以	许多	鬼魂	.

像一群幽灵一样随波逐流。

[ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑ:gres] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ɪts]

The	conference	was	still	in	progress	,	but	it	had	somewhat	changed	its
这	会议	曾是	仍然	在	进步	,	但	它	有	有些	已更改	它是

['kærəktər] .

character	.
特点	.

会议仍在进行中，但其性质已有所改变。

[wen] [bɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ,

When	Bart	had	been	listening	,
什么时候	巴特	有	到过	聆听	,

巴特当时正在听的时候，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [pɑ:rt] .

it	had	been	a	debate	in	which	all	were	taking	more	or	less	part	.
它	有	到过	一个	辩论	在	哪个	全部	是	采取	更多的	或者较少的		部分	.

这是一场几乎所有人都参与其中的辩论。

[naʊ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

Now	the	man	with	the	red	beard	was	making	a	speech	.
现在	这	男人	和	这	红色的	胡须	曾是	制作	一个	演讲	.

现在，那个红胡子男人正在发表演讲。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [red] [flæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

He	had	taken	the	red	flag	from	the	gun	muzzle	and	waved	it	from
他	有	已采取	这	红色的	旗帜	从	这	枪	枪口	和	挥手	它	从

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] .

time	to	time	to	punctuate	his	remarks	.
时间	到	时间	到	圈点	他的	评论	.

他从枪口取下红旗，不时挥舞着它来强调自己的讲话。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] ['prəugrest] .

He	had	worked	himself	up	into	a	passion	as	he	progressed	.
他	有	工作	他自己	向上	进入	一个	热情	作为	他	进展	.

随着事态发展，他逐渐将这份热情转化为实际行动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bʌldʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'fleɪmd] ,

His	eyes	were	bulging	,	his	face	inflamed	,
他的	眼睛	是	凸起	,	他的	脸	发炎的	,

他双眼凸出，脸部红肿，

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ðæt] ['evɪdəntli] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

as	he	poured	out	a	torrent	of	words	that	evidently	carried	away	his	hearers	,
作为	他	倾倒	出去	一个	激流	的	字	那	显然	携带	离开	他的	听众	,

他滔滔不绝地发表着一番言论，显然深深打动了听众。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ðæt] [bɜ:rst]

to	judge	from	their	rapt	attention	and	the	frequent	ejaculations	that	burst
到	法官	从	他们的	欣喜若狂	注意力	和	这	频繁	射精	那	爆裂

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

从他们全神贯注的神情和频繁喷涌而出的精液量来看，情况确实如此。

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [bɔɪz] ['lisnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

The	Army	Boys	listened	for	several	minutes	,
这	军队	男孩们	听着	为了	一些	分钟	,

陆军小伙子们听了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][fræŋk] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	then	at	a	sign	from	Frank	drew	back	a	little	distance	,
和	然后	在	一个	符号	从	坦率	画	后退	一个	小的	距离	,

然后，在弗兰克的示意下，他们后退了一段距离。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['hwispəz] .

while	he	spoke	to	them	in	whispers	.
尽管	他	辐	到	他们	在	低语	.

他低声和他们说话。

" [its] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	It's	what	I	thought	,	"	he	murmured	.
"	它是	什么	我	想法	,	"	他	低声说道	.

“我就知道会这样，”他低声说道。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][æn; ən]['ædʒɪteɪtər][frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

"	That	fellow	is	an	agitator	from	Berlin	who	has	come	to	stir	up	trouble	in
"	那	同伴	是	一个	搅拌器	从	柏林	WHO	有	来	到	搅拌	向上	麻烦	在

[ðə; ði]['kəjblents] ['dɪstrɪkt] .

the	Coblenz	district	.
这	科布伦茨	区	.

“那家伙是来自柏林的煽动者，他来科布伦茨地区是为了制造麻烦。”

['hiːz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðiːz] [men] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [baɪ]

He's	urging	these	men	to	start	an	uprising	that	will	take	the	American	troops	by
他是	敦促	这些	男人	到	开始	一个	起义	那	将要	拿	这	美国人	军队	经过

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

surprise	and	wipe	them	out	.
惊喜	和	擦拭	他们	出去	.

他敦促这些人发动起义，打乱美军的阵脚，将他们全歼。

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

From	something	he	said	I	have	an	idea	that	he	was	concerned	in	the
从	某物	他	说	我	有	一个	主意	那	他	曾是	担心的	在	这

[plɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] .

plot	to	blow	up	Ehrenbreitstein	.
阴谋	到	吹	向上	埃伦布赖特斯坦	.

从他说的某些话中，我感觉他参与了炸毁埃伦布赖特斯坦的阴谋。

['hiːz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

He's	as	dangerous	as	a	rattlesnake	,	and	we've	got	to	get	him	.
他是	作为	危险的	作为	一个	响尾蛇	,	和	我们已经	得到	到	得到	他	.

他像响尾蛇一样危险，我们必须抓住他。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [dʒʌst] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	Now	,	"	he	went	on	,	"	just	back	me	up	when	I	give	the	word	.
"	现在	,	"	他	去	在	,	"	只是	后退	我	向上	什么时候	我	给	这	单词	.

“现在，”他继续说道，“当我发出指令时，你们就支持我。”

[ðeə(r)] [naɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

They're	nine	to	our	four	,	but	we	have	the	advantage	of	surprise	.
它们是	九	到	我们的	四	,	但	我们	有	这	优势	的	惊喜	.

他们九比四，但我们有出其不意的优势。

['fɑːloʊ] [maɪ] [liːd] [ænd; ənd] [wiːl] [bæg][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] .

Follow	my	lead	and	we'll	bag	them	all	right	.
跟随	我的	带领	和	出色地	包	他们	全部	正确的	.

跟着我的指示，我们就能把它们全部抓到。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['bæfəld] ['plɑːtərz]

THE	BAFFLED	PLOTTERS
这	困惑	绘图仪

困惑的阴谋者

[wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['ɔːrətər][wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

When	the	Army	Boys	got	back	to	the	room	the	orator	was	winding	up	his
什么时候	这	军队	男孩们	得到	后退	到	这	房间	这	演说者	曾是	绕线	向上	他的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

当陆军男孩们回到房间时，演说家正在结束他的演讲。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwənt] [ˌperə'reɪʃn] ,

He	finished	with	an	eloquent	peroration	,
他	完成的	和	一个	雄辩	结语	,

他最后发表了一番慷慨激昂的总结演说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [broʊk] ['ɪntuː] [ə'plɔːz] [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	his	hearers	broke	into	applause	as	the	last	word	left	his	lips	.
和	他的	听众	打破	进入	掌声	作为	这	最后的	单词	左边	他的	嘴唇	.

当他最后一个字从嘴里说出来时，听众们爆发出热烈的掌声。

[frænk] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['lɛvəld] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['liːdər] .

Frank	leaped	into	the	room	with	his	rifle	leveled	directly	at	the	leader	.
坦率	跳跃	进入	这	房间	和	他的	步枪	平整	直接地	在	这	领导者	.

弗兰克跃入房间，步枪直指领头人。

" [hændz] [ʌp] !

"	Hands	up	!
"	手	向上	!

举起手来!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['liːdər] ,

At	the	same	instant	,	the	rest	of	the	Army	Boys	followed	their	leader	,
在	这	相同的	立即的	,	这	休息	的	这	军队	男孩们	随后	他们的	领导者	,

与此同时，其余的陆军男孩也跟随他们的领队。

[ðer; ðər]['raɪfəlz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

their	rifles	sweeping	the	room	.
他们的	步枪	扫荡	这	房间	.

他们的步枪扫射着房间。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

The	effect	of	the	sudden	entrance	of	the	Army	Boys	was	electric	.
这	影响	的	这	突然	入口	的	这	军队	男孩们	曾是	电的	.

陆军男孩们的突然出现，产生了震撼人心的效果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃə'grɪn] ,

With	a	roar	of	rage	and	chagrin	,
和	一个	吼	的	愤怒	和	懊恼	,

伴随着一声愤怒和懊恼的咆哮，

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

the	conspirators	made	as	though	they	would	rush	on	the	intruders	.
这	阴谋者	制成	作为	尽管	他们	会	匆忙	在	这	入侵者	.

阴谋者们装作要冲向入侵者的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

But	the	wicked	looking	muzzles	of	the	army	rifles	and	the	look	of
但	这	邪恶	寻找	口套	的	这	军队	步枪	和	这	看	的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [held] [ðem; ðəm] [prə'duːst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

determination	in	the	faces	of	the	boys	who	held	them	produced	a	change	.
决心	在	这	面孔	的	这	男孩们	WHO	握住	他们	生产	一个	改变	.

但是，军用步枪狰狞的枪口和持枪男孩脸上坚定的神情，改变了一切。

['sloʊli] [ðə; ði][hændz] [went] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

Slowly	the	hands	went	up	until	all	were	raised	above	their	heads	.
缓慢地	这	双手	去	向上	直到	全部	是	提高	多于	他们的	头部	.

手慢慢地举了起来，直到全部高过头顶。

" [hoʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] [naʊ] , " [kə'mɑːndid] [fræŋk] .

"	Hold	them	there	now	,	"	commanded	Frank	.
"	抓住	他们	那里	现在	,	"	命令	坦率	.

“立刻让他们待在那儿，”弗兰克命令道。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [muːvz] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

"	The	first	one	who	moves	is	a	dead	man	.
"	这	第一的	一	WHO	移动	是	一个	死的	男人	.

第一个动的人已经死了。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

"	Most	of	them	could	not	understand	the	words	,
"	最多	的	他们	可以	不是	理解	这	字	,

他们中的大多数人听不懂这些话，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['fræŋks] [aɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	as	they	looked	into	Frank's	eyes	they	had	not	the	slightest	doubt	of	his
但	作为	他们	看起来	进入	弗兰克的	眼睛	他们	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	他的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

但当他们看着弗兰克的眼睛时，他们对他的意思丝毫没有怀疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['stætʃuːz] ,

and	they	stood	like	so	many	statues	,
和	他们	站立	喜欢	所以	许多	雕像	,

他们像一座座雕像一样伫立着。

['oʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fitʃər] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['æŋgər]

only	their	eyes	and	the	working	of	their	features	betraying	the	impotent	anger
仅有的	他们的	眼睛	和	这	在职的	的	他们的	特征	背叛	这	阳痿	愤怒

[ðæt] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

that	possessed	them	.
那	拥有	他们	.

只有他们的眼神和面部表情泄露了他们心中无力的愤怒。

" [naʊ] , [tɑːm] , " [sed] [fræŋk] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

"	Now	,	Tom	,	"	said	Frank	,	without	removing	his	eyes	from	those	of	the	German
"	现在	,	汤姆	,	"	说	坦率	,	没有	移除	他的	眼睛	从	那些	的	这	德语

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

“好了，汤姆，”弗兰克说着，眼睛始终没有离开那位德国领导人。

" [goʊ]['oʊvər] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] [teɪk] [wət'evər] ['wɛpənz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,

"	go	over	these	men	and	take	whatever	weapons	they	may	have	,
"	去	超过	这些	男人	和	拿	任何	武器	他们	可能	有	,

“冲过这些人，缴获他们所有的武器。”

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] ['kʌvərd] .

while	the	rest	of	you	keep	the	bunch	covered	.
尽管	这	休息	的	你	保持	这	束	涵盖	.

其他人则负责掩护他们。

" [tɑːm] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd]

"	Tom	laid	aside	his	rifle	and	did	the	work	with	promptness	and
"	汤姆	铺设	旁边	他的	步枪	和	做过	这	工作	和	迅速	和

['θɜːroʊnəs] ,

thoroughness	,
彻底性	,

汤姆放下步枪，迅速而彻底地完成了工作。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd]

and	his	search	was	rewarded	by	a	considerable	collection	of	knives	and
和	他的	搜索	曾是	奖励	经过	一个	大量	收藏	的	刀具	和

['pɪstlz] .

pistols	.
手枪	.

他的搜寻最终获得了丰厚的回报，他找到了一大批刀具和手枪。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['raɪfəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

To	these	he	added	the	rifles	that	had	been	leaning	against	the	wall	,
到	这些	他	额外	这	步枪	那	有	到过	倾斜	反对	这	墙	,

他还加上了原本靠在墙上的几支步枪。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ] [lɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	removed	the	lot	from	the	room	.
和	已移除	这	很多	从	这	房间	.

然后把所有东西都搬出了房间。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [left] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə]

"	They	haven't	anything	left	more	dangerous	than	a	toothpick	,	"	he	reported	to
"	他们	还没有	任何事物	左边	更多的	危险的	比	一个	牙签	,	"	他	据报道	到

[frænk] ,

Frank	,
坦率	,

“他们现在连比牙签更危险的东西都没有了，”他向弗兰克报告说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

with	a	grin	,	as	he	picked	up	his	rifle	and	resumed	his	place	.
和	一个	咧嘴笑	,	作为	他	挑选	向上	他的	步枪	和	恢复	他的	地方	.

他咧嘴一笑，拿起步枪，回到了自己的位置。

" [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] , " [riˈmɑːkt] [frænk] .

"	Fine	and	dandy	,	"	remarked	Frank	.
"	美好的	和	花花公子	,	"	评论	坦率	.

“很好很好，”弗兰克评论道。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] ,

"	Now	,	"	he	went	on	,	addressing	the	prisoners	,
"	现在	,	"	他	去	在	,	解决	这	囚犯	,

“现在，”他继续对囚犯们说道，

" [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

"	back	up	to	that	wall	and	sit	down	on	the	floor	.
"	后退	向上	到	那	墙	和	坐	向下	在	这	地面	.

“背靠着墙，坐在地上。”

[kwɪk] [naʊ] !

Quick	now	!
快的	现在	!

快！

[sɪtzən] ['siː] [zɪç] .
Sitzen Sie sich .
席岑 西 sich .

Sitzen Sie sich.

[fɛr'ʃteɪən] ['siː] ?
Verstehen Sie ?
理解 西 ?

Verstehen Sie?

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] [əu'beiŋ] ,
" They understood , and showed that they did by obeying ,
" 他们 理解 , 和 显示 那 他们 做过 经过 服从 ,

他们理解了，并且通过服从来表明他们理解了。

[ðoʊ] [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [kɪl] [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['blæstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['venəməs] [glæns]
though if looks could kill Frank would have been blasted by the venomous glance
尽管 如果 看起来 可以 杀 坦率 会 有 到过 炸毁 经过 这 有毒 瞥一眼
[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['liːdər] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
that the German leader shot at him .
那 这 德语 领导者 射击 在 他 .

如果眼神能杀人，弗兰克早就被德国领导人投向他的恶毒目光击中了。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [fræŋk] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'læks] .
Only then did Frank permit himself to relax .
仅有的 然后 做过 坦率 允许 他自己 到 放松 .

直到那时，弗兰克才允许自己放松下来。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
He lowered his rifle with a sense of relief .
他 降低 他的 步枪 和 一个 感觉 的 宽慰 .

他如释重负地放下了步枪。

" [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] [kɜ'ældˌ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" We've got them corralled now , " he remarked to his comrades .
" 我们已经 得到 他们 围捕 现在 , " 他 评论 到 他的 同志们 .

“我们现在已经把他们围住了，”他对同伴们说道。

" [let] [jʊr; jər]['raɪfəlz] [daʊn] , [bɔɪz] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
" Let your rifles down , boys , but keep your eyes on them .
" 让 你的 步枪 向下 , 男孩们 , 但 保持 你的 眼睛 在 他们 .

“放下你们的步枪，伙计们，但眼睛要盯着它们。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] ,
If any one of them tries to make a break ,
如果 任何 一 的 他们 尝试 到 制作 一个 休息 ,

如果他们中有人试图逃跑，

[wiː; wi][kæn; kən][pɑːt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . "
we can pot him before he gets to his feet . "
我们 能 锅 他 前 他 获得 到 他的 脚 . "

我们可以在他站起来之前把他干掉。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" Well , now that we've got them what are we going to do with them ? "
" 出色地 , 现在 那 我们已经 得到 他们 什么 是 我们 去 到 做 和 他们 ? "
[æskt] ['bɪli] .
asked Billy .
问 比利 .

“好吧，既然我们已经有了它们，我们该拿它们怎么办呢？”比利问道。

" [sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] ['elɪfənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn]

"	Sort	of	white	elephant	on	our	hands	it	seems	to	me	,	"	said	Tom	,	in
"	种类	的	白色的	大象	在	我们的	双手	它	似乎	到	我	,	"	说	汤姆	,	在

[sʌm; səm][pər'pleksəti] .

some	perplexity	.
一些	困惑	.

“在我看来，这简直就是我们手里的一块烫手山芋，”汤姆有些困惑地说。

" [noʊ] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [ges] , " [əb'zɜːrvd] [bɑːrt] .

"	No	more	sleep	for	any	of	us	to	-	night	,	I	guess	,	"	observed	Bart	.
"	不	更多的	睡觉	为了	任何	的	我们	到	-	夜晚	,	我	猜测	,	"	观察到	巴特	.

“看来我们今晚都睡不着了。”巴特说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [frænk] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Frank	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	坦率	.

“哦，我不知道，”弗兰克说。

" [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	Two	of	us	will	be	enough	to	guard	these	fellows	at	a	time	,
"	二	的	我们	将要	是	足够的	到	警卫	这些	伙伴们	在	一个	时间	,

“我们两个人就足以看守这些人了。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [get][ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] .

while	the	others	get	a	few	winks	.
尽管	这	其他的	得到	一个	很少	眨眼	.

其他人则趁机打个盹儿。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ]

I	think	I'll	question	the	fellow	who	seems	to	be	running	this	shooting	match
我	思考	患病的	问题	这	同伴	WHO	似乎	到	是	跑步	这	射击	匹配

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	see	if	I	can	get	anything	out	of	him	.
和	看	如果	我	能	得到	任何事物	出去	的	他	.

我想我应该问问那个似乎在幕后操纵这场枪战的人，看看能不能从他那里套出点什么信息。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,

"	He	motioned	to	the	leader	to	get	to	his	feet	and	come	forward	,
"	他	示意	到	这	领导者	到	得到	到	他的	脚	和	来	向前	,

他示意领头人站起来走到前面来，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	the	latter	did	with	a	thunderous	frown	on	his	face	.
哪个	这	后者	做过	和	一个	雷鸣	皱眉	在	他的	脸	.

后者脸上带着怒容，眉头紧锁。

[frænk] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk]

Frank	had	a	faint	hope	that	the	man	would	be	able	to	speak
坦率	有	一个	头晕的	希望	那	这	男人	会	是	有能力的	到	说话

弗兰克隐隐希望，那个人能说话。

['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz][tæsk] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

English	,	in	which	case	his	task	would	be	comparatively	easy	.
英语	,	在	哪个	案件	他的	任务	会	是	比较	简单的	.

如果是英语，他的任务就会相对容易。

[bʌt; bət]

But
但

但

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪn]['dʒɜːrmən] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk]

when	he	asked	the	captive	in	German	whether	he	could	speak
什么时候	他	问	这	俘虏	在	德语	无论	他	可以	说话

当他用德语问俘虏是否会说话时

['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrli] ['negətɪv] .

English	,	the	latter	replied	with	a	surly	negative	.
英语	,	这	后者	回复	和	一个	粗鲁	消极的	.

英语使用者粗鲁地回答“不”。

[soʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mʌstər] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] [pɪk]

So	Frank	was	compelled	to	muster	his	limited	vocabulary	and	pick
所以	坦率	曾是	被迫	到	鼓起	他的	有限的	词汇	和	挑选

[aʊt] [ɪ'nʌf] ['dʒɜːrmən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] .

out	enough	German	to	make	himself	understood	.
出去	足够的	德语	到	制作	他自己	理解	.

因此，弗兰克不得不运用他有限的词汇量，挑选出足够多的德语来表达自己的意思。

[ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ðen] , [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [prə'siːdid] .

In	that	language	,	then	,	the	questioning	proceeded	.
在	那	语言	,	然后	,	这	提问	继续	.

于是，提问便以那种语言进行下去。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [men] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What	were	you	men	doing	here	?	"	asked	Frank	.
"	什么	是	你	男人	正在做	这里	?	"	问	坦率	.

弗兰克问道：“你们在这里做什么？”

" [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?

"	By	what	authority	do	you	ask	me	?
"	经过	什么	权威	做	你	问	我	?

你凭什么权力问我?

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ri'spɔndid] .

"	the	prisoner	responded	.
"	这	囚犯	回应	.

囚犯回答道。

" [sɪns] [wen] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [miːt] [tə'geðər] [ɑːn]['dʒɜːrmən]

"	Since	when	has	it	been	a	crime	for	Germans	to	meet	together	on	German
"	自从	什么时候	有	它	到过	一个	犯罪	为了	德国人	到	见面	一起	在	德语

[sɔɪl] ? "

soil	?	"
土壤	?	"

“德国人在德国领土上聚会，什么时候成了犯罪行为？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	That	depends	on	the	purpose	of	the	meeting	,	"	answered	Frank	.
"	那	取决于	在	这	目的	的	这	会议	,	"	回答	坦率	.

“那要看会议的目的了，”弗兰克回答说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn]['dʒɜːrmən][sɔɪl] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'merɪkən] [lɔːz] ,

"	You	may	be	on	German	soil	,	but	just	now	you	are	under	American	laws	,
"	你	可能	是	在	德语	土壤	,	但	只是	现在	你	是	在下面	美国人	法律	,

“你虽然身处德国领土，但此刻你仍受美国法律管辖。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['miːtɪŋz] [ən'les] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [æd'væns] .

and	they	don't	allow	such	meetings	unless	permission	is	received	in	advance	.
和	他们	不	允许	这样的	会议	除非	允许	是	已收到	在	进步	.

除非事先获得许可，否则他们不允许举行此类会议。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːrmz] .

Besides	**,**	**Germans**	**are**	**forbidden**	**to**	**have**	**arms**	**.**
除了	,	德国人	是	禁止	到	有	武器	.

此外，德国人被禁止拥有武器。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['wɛpənz] [wiːv] [dʒʌst]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

How	**about**	**those**	**weapons**	**we've**	**just**	**taken**	**away**	**from**	**you**	**?**	**"**
如何	关于	那些	武器	我们已经	只是	已采取	离开	从	你	?	"

我们刚刚从你那里缴获的那些武器呢?

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [lɔːz] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

"	**If**	**there**	**are**	**any**	**laws**	**like**	**that**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**broken**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**prisoner**
"	如果	那里	是	任何	法律	喜欢	那	他们	应该	到	是	破碎的	,	"	回复	这	囚犯

['impjudəntli] .

impudently	**.**
厚颜无耻地	.

“如果真有这样的法律，就应该违反它，”囚犯厚颜无耻地回答道。

" [dəunt] [get] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**Don't**	**get**	**gay**	**with**	**me**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**with**	**an**	**ominous**	**glitter**	**in**	**his**
"	不	得到	同性恋	和	我	现在	,	"	说	坦率	,	和	一个	不祥的	闪光	在	他的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

“别跟我搞同性恋那一套，”弗兰克说着，眼中闪过一丝不祥的光芒。

" [wiː; wi] [tɔːt] [jʊr; jər] ['ɑːmiz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	**We**	**taught**	**your**	**armies**	**a**	**lesson**	**not**	**long**	**ago**	**,**
"	我们	教授	你的	军队	一个	课	不是	长的	前	,

“不久前，我们给你们的军队上了一课。”

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [si'viljənz] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] . "

and	**you'll**	**find**	**that**	**we**	**can**	**teach**	**you**	**civilians**	**just**	**as**	**easily**	**.**	**"**
和	你会	寻找	那	我们	能	教	你	平民	只是	作为	容易地	.	"

你会发现，我们也能同样轻松地教会你们这些平民百姓。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['biːtn] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fler] [ʌv; əv]

"	**Our**	**armies**	**were**	**not**	**beaten**	**,**	**"**	**the**	**man**	**answered**	**with**	**a**	**sudden**	**flare**	**of**
"	我们的	军队	是	不是	被打败	,	"	这	男人	回答	和	一个	突然	耀斑	的

[reɪdʒ] .

rage	**.**
愤怒	.

“我们的军队没有被打败，”那人突然怒火中烧，回答道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgər]

"	**They**	**could**	**have**	**fought**	**for**	**years**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**the**	**hunger**
"	他们	可以	有	战斗	为了	年	如果	它	有	不是	到过	为了	这	饥饿

[æt; ət] [hoʊm] . "

at	**home**	**.**	**"**
在	家	.	"

“如果不是因为国内的饥饿，他们本可以战斗很多年。”

" [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːtn] ['ɑːmiz] [ðen] , " [sed] [fræŋk] [sɑːr'kæstɪkli] ,

"	**They**	**gave**	**a**	**pretty**	**good**	**imitation**	**of**	**beaten**	**armies**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**sarcastically**	**,**
"	他们	给予	一个	漂亮的	好的	模仿	的	被打败	军队	然后	,	"	说	坦率	讽刺地	,

“他们当时装得挺像战败的军队啊，”弗兰克讽刺地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	and	I	had	an	idea	that	the	Americans	had	something	to	do	with
"	和	我	有	一个	主意	那	这	美国人	有	某物	到	做	和

[ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] .

the	beating	.
这	殴打	.

“我当时就觉得美国人跟这场殴打事件有关。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət]['kəjblents] ? "

What	were	you	planning	to	do	at	Coblenz	?	"
什么	是	你	规划	到	做	在	科布伦茨	?	"

你打算在科布伦茨做什么?

" ['nʌθɪŋ] , " [grauld] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	Nothing	,	"	growled	the	prisoner	.
"	没有什么	,	"	咆哮	这	囚犯	.

“什么也没有,”囚犯低声说道。

" [ðæt] ['dʌznt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	That	doesn't	go	with	me	,	"	replied	Frank	.
"	那	不	去	和	我	,	"	回复	坦率	.

“我可不这么认为,”弗兰克回答道。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd]['kəjblents][wʌz; wəz]

"	I	happened	to	hear	some	of	that	speech	of	yours	and	Coblenz	was
"	我	发生	到	听到	一些	的	那	演讲	的	你的	和	科布伦茨	曾是

['sprɪŋkld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['θɪkli] .

sprinkled	through	it	rather	thickly	.
撒上	通过	它	相当	浓密	.

“我碰巧听到了你的一些演讲，其中穿插着不少关于科布伦茨的内容。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hænd]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [mæp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] ['dɑːts] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

Suppose	you	hand	over	to	me	that	map	with	the	red	dots	marked	on	it	.	"
认为	你	手	超过	到	我	那	地图	和	这	红色的	点	标记	在	它	.	"

假设你把那张标有红点的地图交给我。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][mæp] , " [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	I	have	no	map	,	"	the	man	replied	,	a	look	of	apprehension	coming	into	his
"	我	有	不	地图	,	"	这	男人	回复	,	一个	看	的	忧虑	未来	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“我没有地图,”那人回答道，眼中露出了担忧的神色。

" ['laɪɪŋ] [ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [fræŋk] .

"	Lying	again	,	are	you	?	"	said	Frank	.
"	说谎	再次	,	是	你	?	"	说	坦率	.

“你又撒谎了？”弗兰克说。

" [bɑːrt] , ['kʌvər] [ðɪs] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] [waɪl] ['bɪli] [goʊz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	Bart	,	cover	this	fellow	with	your	rifle	while	Billy	goes	through	his	pockets	.
"	巴特	,	覆盖	这	同伴	和	你的	步枪	尽管	比利	去	通过	他的	口袋	.

“巴特，用你的步枪掩护这家伙，比利去搜他的口袋。”

" [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][fɪst] [klentʃt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][prɑːd][ʌv; əv] [bɑːts] ['raɪf(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk]

"	The	prisoner's	fist	clenched	,	but	a	prod	of	Bart's	rifle	made	him	think
"	这	囚犯的	拳头	紧握	,	但	一个	生产	的	巴特的	步枪	制成	他	思考

['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

better	of	it	,
更好的	的	它	,

“囚犯攥紧了拳头，但巴特用步枪戳了一下，让他打消了这个念头。”

[ænd; ənd] ['bɪli] [druː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [koʊt][ðə; ði]

and	Billy	drew	from	one	of	the	inside	pockets	of	the	man's	coat	the
和	比利	画	从	一	的	这	里面	口袋	的	这	男人的	外套	这

[aɪ'dentɪk(ə)l][mæp]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔrɪŋ] [wen] [bɑːrt][fɜːrst] [keɪm] [ə'pɑːn]

identical	map	over	which	the	group	had	been	poring	when	Bart	first	came	upon
完全相同的	地图	超过	哪个	这	团体	有	到过	泡	什么时候	巴特	第一的	来了	之上

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

比利从那人外套的内袋里掏出一张地图，这张地图和巴特第一次来到现场时，一行人正在仔细研究的地图一模一样。

" ['ðætəl] [duː] , " [sed] [fræŋk] .

"	That'll	do	,	"	said	Frank	.
"	那将	做	,	"	说	坦率	.

“这样就可以了，”弗兰克说。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

"	Go	back	to	the	wall	and	sit	down	.
"	去	后退	到	这	墙	和	坐	向下	.

“回到墙边坐下。”

[jʊr; jər] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət]['kəjblents] .

Your	case	will	be	attended	to	by	the	American	authorities	at	Coblenz	.
你的	案件	将要	是	参加	到	经过	这	美国人	当局	在	科布伦茨	.

您的案件将由科布伦茨的美国当局处理。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	The	German	,	with	a	muttered	imprecation	,	did	as	he	was	told	,
"	这	德语	,	和	一个	低声说道	诅咒	,	做过	作为	他	曾是	讲述	,

“那德国人低声咒骂着，照做了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [bɑːrt] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

and	while	Bart	kept	his	eye	on	the	group	of	prisoners	,
和	尽管	巴特	保留	他的	眼睛	在	这	团体	的	囚犯	,

巴特一边密切关注着那群囚犯，一边

[fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][mæp] .

Frank	and	the	other	Army	Boys	looked	over	the	map	.
坦率	和	这	其他	军队	男孩们	看起来	超过	这	地图	.

弗兰克和其他陆军小子们一起查看了地图。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]['kəjblents] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

They	had	been	so	long	in	Coblenz	that	they	knew	the	town	from	end	to	end	,
他们	有	到过	所以	长的	在	科布伦茨	那	他们	知道	这	镇	从	结尾	到	结尾	,

他们在科布伦茨待了太久，对这座城镇了如指掌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][mæp][wɜːr; wər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [red]

and	could	readily	identify	the	places	that	on	the	map	were	splashed	with	red
和	可以	容易	确认	这	地方	那	在	这	地图	是	溅起	和	红色的

.

.
.

并且能够轻易地辨认出地图上被红色标记的地方。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] [baɪ] [stæfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]

They	included	all	the	places	occupied	as	headquarters	by	staffs	of	the	various
他们	包括	全部	这	地方	占领	作为	总部	经过	员工	的	这	各种各样的

[bri'geidz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

brigades	and	divisions	of	the	American	Army	,
旅	和	部门	的	这	美国人	军队	,

其中包括美国陆军各旅和师参谋部占用的所有办公地点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ɑːrmi] ['juːzɪz] .

as	well	as	the	American	hospital	and	other	buildings	devoted	to	army	uses	.
作为	出色地	作为	这	美国人	医院	和	其他	建筑物	奉献	到	军队	用途	.

以及美国医院和其他用于军队用途的建筑物。

" [wʌt] [duː] [ðə; ði] [red] [maːrks] [miːn] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	What	do	the	red	marks	mean	,	do	you	think	?	"	asked	Billy	,	with	lively	curiosity	.
"	什么	做	这	红色的	标记	意思是	,	做	你	思考	?	"	问	比利	,	和	热闹	好奇心	.

“你觉得这些红点是什么意思呢？”比利兴致勃勃地问道。

" [blʌd] [ɔːr] [bɑːmz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Blood	or	bombs	or	something	of	that	kind	,	I	suppose	,	"	replied	Frank	.
"	血	或者	炸弹	或者	某物	的	那	种类	,	我	认为	,	"	回复	坦率	.

“我想可能是血迹、炸弹之类的东西吧。”弗兰克回答道。

" ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [spiːtʃ] ,

"	Taking	this	with	what	I	gathered	from	the	fellow's	speech	,
"	采取	这	和	什么	我	聚集	从	这	同伴们	演讲	,

“结合我从那人讲话中了解到的信息，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maːrks] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] .

I	think	it	marks	places	that	are	to	be	blown	up	.
我	思考	它	标记	地方	那	是	到	是	吹	向上	.

我认为它标记的是将被炸毁的地点。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'genst] [ə'merɪkən] [ruːl] .

It	looks	like	a	general	uprising	against	American	rule	.
它	看起来	喜欢	一个	一般的	起义	反对	美国人	规则	.

这看起来像是一场反对美国统治的全面起义。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːrmi] ['hedkwɔːrtərz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

I	think	that	Army	headquarters	will	find	this	little	sheet	of	paper	an	interesting
我	思考	那	军队	总部	将要	寻找	这	小的	床单	的	纸	一个	有趣的

[θɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

thing	to	study	.
事物	到	学习	.

我认为陆军总部会觉得这张小纸片很有意思，值得研究。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['dʒiːniəl] [frend] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd]

And	it	wouldn't	surprise	me	very	much	if	our	genial	friend	over	there	should
和	它	不会	惊喜	我	非常	很多	如果	我们的	和蔼可亲	朋友	超过	那里	应该

[faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] . "

find	himself	before	long	standing	before	a	firing	squad	.	"
寻找	他自己	前	长的	常设	前	一个	射击	队	.	"

如果不久之后我们这位和蔼可亲的朋友发现自己站在行刑队面前，我也不会感到非常惊讶。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [hɪr] ? " [æskt] [tɑːm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [spɑːts] .

"	What	is	this	place	here	?	"	asked	Tom	,	putting	his	finger	on	one	of	the	red	spots	.
"	什么	是	这	地方	这里	?	"	问	汤姆	,	推杆	他的	手指	在	一	的	这	红色的	地点	.

“这是什么地方？”汤姆问道，同时用手指点着其中一个红点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] , " ['kɑːmɛntəd] ['bɪli] .

"	I	don't	know	of	any	government	building	there	,	"	commented	Billy	.
"	我	不	知道	的	任何	政府	建筑	那里	,	"	评论	比利	.

“我不知道那里有什么政府大楼，”比利评论道。

[fræŋk] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] .
Frank took another look .
坦率 采取 其他 看 .

弗兰克又看了一眼。

" [waɪ] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪntrəst] ,
" Why , fellows , " he said with quickening interest ,
" 为什么 , 伙伴们 , " 他 说 和 加速 兴趣 ,

“伙计们，”他兴致勃勃地说道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['æli] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['nɪrli] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
" that's where the alley is that we were so nearly trapped in the other night .
" 那就是 在哪里 这 胡同 是 那 我们 是 所以 几乎 被困 在 这 其他 夜晚 .

“那就是那天晚上我们差点被困住的那条小巷。”

[dəunt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't you recognize it ? "
不 你 认出 它 ? "

你不认识它吗?

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] ['bɪli] .
" Sure enough , " agreed Billy .
" 当然 足够的 , " 同意 比利 .

“果然如此，”比利同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ? "
" But what is there that they would want to blow up ? "
" 但 什么 是 那里 那 他们 会 想 到 吹 向上 ? "

“但他们究竟想炸毁什么呢？”

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [red] [spɑːts] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Maybe some of these red spots are meant to indicate meeting places of the
" 或许 一些 的 这些 红色的 地点 是 意思是 到 表明 会议 地方 的 这
[kən'spɪərətəz] ,
conspirators ,
阴谋者 ,

“或许这些红点代表的是阴谋者的会面地点，

" [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" suggested Frank .
" 建议 坦率 .

弗兰克建议道。

" [siː] ,
" See ,
" 看 ,

“看，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [krɔːs] ['ædɪd] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [faɪnd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
there's a little red cross added here that you don't find in connection with the
有 一个 小的 红色的 叉 额外 这里 那 你 不 寻找 在 联系 和 这
['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] .
army and government buildings .
军队 和 政府 建筑物 .

这里添加了一个小红十字，这在军队和政府大楼中是看不到的。

[bʌt; bət] [its] [kwɪr] [ðæt] [ðæt] ['æli] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] .
But it's queer that that alley should turn up again .
但 它是 酷儿 那 那 胡同 应该 转动 向上 再次 .

但奇怪的是，那条小巷竟然又出现了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] . "

I	wish	I	knew	what	it	meant	.	"
我	希望	我	知道	什么	它	意思是	.	"

我真希望我知道它是什么意思。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['ferɪt] [ðæt] [aʊt] , " [sed] ['bɪli] .

"	Well	,	we'll	have	to	let	the	Secret	Service	ferret	that	out	,	"	said	Billy	.
"	出色地	,	出色地	有	到	让	这	秘密	服务	雪貂	那	出去	,	"	说	比利	.

“好吧，我们得让特勤局去查清楚了，”比利说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɛloʊz] [ðer; ðər][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l]['æftər]

"	They	have	fellows	there	to	whom	this	will	be	as	clear	as	crystal	after
"	他们	有	伙伴们	那里	到	谁	这	将要	是	作为	清除	作为	水晶	后

[ðeɪv] ['stʌdid] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

they've	studied	it	a	little	.
他们有	研究	它	一个	小的	.

“他们那里有些人，只要稍微研究一下，就会对此了如指掌。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [dʒɑːb][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

In	the	meantime	we've	got	a	big	enough	job	on	our	hands	to	take	care	of
在	这	与此同时	我们已经	得到	一个	大的	足够的	工作	在	我们的	双手	到	拿	关心	的

[ðiːz] ['prizənəz] .

these	prisoners	.
这些	囚犯	.

与此同时，我们还有一大堆事情要做，那就是照顾这些囚犯。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

What	are	we	going	to	do	with	them	?	"
什么	是	我们	去	到	做	和	他们	?	"

我们该怎么处置它们?

" [wiːv] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	We've	got	time	to	think	that	over	between	now	and	daylight	,	"	answered	Frank	.
"	我们已经	得到	时间	到	思考	那	超过	之间	现在	和	日光	,	"	回答	坦率	.

“从现在到天亮，我们有时间好好考虑一下，”弗兰克回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][soʊ] [ðæt]

"	For	the	present	we'll	make	them	lie	down	flat	and	far	enough	apart	so	that
"	为了	这	展示	出色地	制作	他们	说谎	向下	平坦的	和	远的	足够的	除	所以	那

[ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	can't	talk	with	each	other	.
他们	不能	讲话	和	每个	其他	.

“目前，我们将让他们平躺，并保持足够的距离，使他们无法互相交谈。”

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][bɑːrt][ænd; ənd][tɑːm][ðə; ði][nekst] .

Then	you	and	I	will	stand	the	first	watch	and	Bart	and	Tom	the	next	.
然后	你	和	我	将要	站立	这	第一的	手表	和	巴特	和	汤姆	这	下一个	.

然后你和我值第一班，巴特和汤姆值第二班。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德国土地上的美国士兵：我们的美国(Army Boys on German Soil Our Doughboys)

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

As	soon	as	daylight	comes	we	must	be	on	the	move	.
作为	很快	作为	日光	来	我们	必须	是	在	这	移动	.

天一亮我们就必须出发。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

"	The	plan	was	carried	out	,
"	这	计划	曾是	携带	出去	,

计划已执行完毕。

[ɔːl'ðoʊ] [bɑːrt][ænd; ənd][tɑːm] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] [ænd; ənd]

although	Bart	and	Tom	declared	that	they	had	lost	all	desire	for	sleep	and
虽然	巴特	和	汤姆	声明	那	他们	有	丢失的全部		欲望	为了	睡觉	和

[wʊd] [kiːp] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

would	keep	awake	with	the	others	.
会	保持	醒	和	这	其他的	.

尽管巴特和汤姆声称他们已经完全没有睡觉的欲望，要和其他人一起熬夜。

[fræŋk] , [haʊ'evər] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

Frank	,	however	,	wanted	to	have	them	in	good	shape	when	morning	came	,
坦率	,	然而	,	通缉	到	有	他们	在	好的	形状	什么时候	早晨	来了	,

然而，弗兰克希望它们在早晨到来时状态良好。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

and	the	plan	was	carried	out	.
和	这	计划	曾是	携带	出去	.

计划得以执行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [bɑːrt][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

As	a	matter	of	fact	,	Bart	and	Tom	were	fast	asleep	in	five	minutes	,
作为	一个	事情	的	事实	,	巴特	和	汤姆	是	快速地	睡着了	在	五	分钟	,

事实上，巴特和汤姆五分钟之内就睡着了。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] ['bɪli] ['jiːldɪd] [æz; əz] ['redɪli] [wen] [ðer; ðər][tɜːrn] [keɪm] .

and	Frank	and	Billy	yielded	as	readily	when	their	turn	came	.
和	坦率	和	比利	产生	作为	容易	什么时候	他们的	转动	来了	.

轮到弗兰克和比利时，他们也同样欣然让步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

With	the	first	streak	of	dawn	,	the	boys	were	on	their	feet	.
和	这	第一的	条纹	的	黎明	,	这	男孩们	是	在	他们的	脚	.

黎明的第一缕曙光到来之际，男孩们已经站了起来。

" [doʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jet] ?

"	Doped	it	out	yet	?
"	掺杂	它	出去	然而	?

“搞定了吗？”

" [bɑːrt] [æskt] [ʌv; əv] [fræŋk] .

"	Bart	asked	of	Frank	.
"	巴特	问	的	坦率	.

巴特问弗兰克。

" ['prɪti] [wel] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ænsər] .

"	Pretty	well	,	"	his	chum	answered	.
"	漂亮的	出色地	,	"	他的	密友	回答	.

“还不错，”他的朋友回答道。

" [aɪv] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [wi:d] [du:] ['betər] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'tætʃmənt] [ðæn; ðən]

"	I've	figured	out	that	we'd	do	better	to	try	to	find	our	detachment	than
"	我已经	想	出去	那	我们会	做	更好的	到	尝试	到	寻找	我们的	分离	比

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fɛloʊz] [tu:; tə]['kəjblents] .

to	go	back	with	these	fellows	to	Coblenz	.
到	去	后退	和	这些	伙伴们	到	科布伦茨	.

“我已经想明白了，我们最好还是努力寻找我们的分离点，而不是和这些家伙一起回到科布伦茨。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,

In	the	first	place	,	it	must	be	nearer	,	and	then	,	too	,
在	这	第一的	地方	,	它	必须	是	更近	,	和	然后	,	也	,

首先，它必须更近；其次，也必须更近。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [hu:] [hæv; həv]

we	have	the	chance	of	meeting	some	of	the	detachment	who	have
我们	有	这	机会	的	会议	一些	的	这	分离	WHO	有

['prɑ:bəbli] [bɪn] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

probably	been	sent	out	to	look	for	us	.
大概	到过	发送	出去	到	看	为了	我们	.

我们有机会遇到一些可能被派来寻找我们的分遣队成员。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [wi:l] ['prɑ:bəbli] [hɪt][ðə; ði][kæmp]

The	sun	will	give	us	the	general	direction	and	we'll	probably	hit	the	camp
这	太阳	将要	给	我们	这	一般的	方向	和	出色地	大概	打	这	营

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] . "

before	long	.	"
前	长的	.	"

太阳会给我们指明大致方向，我们可能很快就能到达营地了。

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sə'dʒestɪd]

"	Perhaps	some	of	the	prisoners	could	give	us	the	direction	,	"	suggested
"	也许	一些	的	这	囚犯	可以	给	我们	这	方向	,	"	建议

[bɑ:rt] .

Bart	.
巴特	.

“或许有些囚犯可以给我们指路，”巴特建议道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [moʊst] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	I	suppose	most	any	of	them	could	,	"	answered	Frank	.
"	我	认为	最多	任何	的	他们	可以	,	"	回答	坦率	.

“我想他们中的大多数人都能做到，”弗兰克回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] , [ɑ:r; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

"	Some	of	them	,	no	doubt	,	are	natives	of	this	section	,
"	一些	的	他们	,	不	怀疑	,	是	本地人	的	这	部分	,

“毫无疑问，他们当中有些人是本地人。”

[ðoʊ] [ðæt] [bɪg] [red] [bɪrd] [kʌmz] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] .

though	that	big	red	beard	comes	from	Berlin	.
尽管	那	大的	红色的	胡须	来	从	柏林	.

虽然那张大红胡子来自柏林。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [trʌst] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

But	do	you	think	I'd	trust	any	of	them	?
但	做	你	思考	ID	相信	任何	的	他们	?

但你觉得我会信任他们中的任何一个吗?

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !
Not on your life !
不是 在 你的 生活 !

想都别想!

[ðeid] ['oʊnli] [liːd] [juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] . "
They'd only lead us into a trap . "
他们会 仅有的 带领 我们 进入 一个 陷阱 . "

他们只会把我们引入陷阱。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" I guess you're right , " agreed Bart .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 同意 巴特 .

"我想你是对的,"巴特同意道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hʌnz] ? " [æskt] [tɑːm] .
" How about breakfast for these Huns ? " asked Tom .
" 如何 关于 早餐 为了 这些 匈奴人 ? " 问 汤姆 .

"给这些匈奴人准备早餐好吗?"汤姆问道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['rʌs(ə)l][sʌm; səm][grʌb][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər]
" We'll have to rustle some grub for them , of course , " answered
" 出色地 有 到 沙沙 一些 幼虫 为了 他们 , 的 课程 , " 回答

"当然，我们得想办法给他们弄点吃的,"他回答说。

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

坦率。

" ['hævnt] [ðeɪ] [gɑːt]['eni] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" Haven't they got any food with them ? "
" 还没有 他们 得到 任何 食物 和 他们 ? "

"他们身上难道没有带食物吗?"

" [ə; eɪ] [fjuː] [hʌŋks] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf]
" A few hunks of bread and cheese , " answered Tom , " but not nearly enough
" 一个 很少 帅哥 的 面包 和 奶酪 , " 回答 汤姆 , " 但 不是 几乎 足够的
[tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] .
to go around .
到 去 大约 .

"几块面包和奶酪,"汤姆回答说，"但远远不够大家分。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
We'll have to give them some of our rations , I suppose ,
出色地 有 到 给 他们 一些 的 我们的 口粮 , 我 认为 ,

看来我们得分给他们一些口粮了。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðem; ðəm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [left]
though we made quite a hole in them last night and there isn't very much left
尽管 我们 制成 相当 一个 洞 在 他们 最后的 夜晚 和 那里 不是 非常 很多 左边
. "
: "
. "

虽然我们昨晚已经把它们打了个大洞，现在剩下的也不多了。

" [wel] , [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] , " [sed] [fræŋk] ,
" Well , we'll divide up with them as long as we have any , " said Frank ,
" 出色地 , 出色地 划分 向上 和 他们 作为 长的 作为 我们 有 任何 , " 说 坦率 ,

"好吧，只要我们还有钱，我们就跟他们平分,"弗兰克说。

" [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜ:r; wər]
" though I know mighty well they wouldn't do it with us if the case were
" 尽管 我 知道 强大的 出色地 他们 不会 做 它 和 我们 如果 这 案件 是
[rɪ'vɜ:rst] . "
reversed . "
反转 . "

“但我非常清楚，如果情况反过来，他们肯定不会对我们这样做。”

" [ju:; jʊ][bet] [ðeɪ] ['wʊdnt] , " ['ænsər] [tɑ:m] , " [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
" You bet they wouldn't , " answered Tom , " I've been a prisoner in their hands ,
" 你 赌注 他们 不会 , " 回答 汤姆 , " 我已经 到过 一个 囚犯 在 他们的 双手 ,

“你肯定他们不会，”汤姆回答说，“我一直都是他们的俘虏。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
and I know what I'm talking about .
和 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

" [ðeɪ] [meɪd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] [fu:d] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prizənəz] [æz; əz] [mʌtʃ]
" They made coffee and distributed food , giving to their prisoners as much
" 他们 制成 咖啡 和 分布式 食物 , 给予 到 他们的 囚犯 作为 很多
[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðəm'selvz] .
as they ate themselves .
作为 他们 吃 他们自己 .

“他们煮咖啡、分发食物，给囚犯们的量和他们自己吃的一样多。

[ðen] [fræŋk] [laɪnd] [ʌp][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]
Then Frank lined up the prisoners and directed them to go ahead in the
然后 坦率 衬里 向上 这 囚犯 和 指导 他们 到 去 前方 在 这
['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
general direction he pointed out ,
一般的 方向 他 尖 出去 ,

然后弗兰克让囚犯们排成一列，并命令他们朝着他所指的大致方向前进。

['wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɜ:rnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv]
warning them sternly that he would not hesitate to shoot at the least sign of
警告 他们 严厉地 那 他 会 不是 犹豫 到 射击 在 这 至少 符号 的
[rɪ'zɪstəns] [ɔ:r]['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
resistance or any attempt to escape .
反抗 或者 任何 试图 到 逃脱 .

他严厉警告他们，如果出现任何抵抗或逃跑的迹象，他将毫不犹豫地开枪。

[ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] ['si:st] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:pɪŋ]
The storm had ceased , although a bitter wind was still blowing and heaping
这 风暴 有 停止 , 虽然 一个 苦的 风 曾是 仍然 吹 和 堆积
[ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [drɪfts] .
the snow in drifts .
这 雪 在 漂移 .

暴风雪已经停了，但凛冽的寒风依然呼啸，将积雪堆积成雪堆。

[stɪl] [ðɪs] [hæd; həd][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz] ,
Still this had some advantages ,
仍然 这 有 一些 优势 ,

不过，这也有一些优点。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [paɪld] [ðə; ði] [snoʊ] [di:p] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [swept] ['ʌðər] [spɑ:ts]['ɔ:lmoʊst] [kli:n]
for while it piled the snow deep in places it swept other spots almost clean
为了 尽管 它 堆积 这 雪 深的 在 地方 它 扫荡 其他 地点 几乎 干净的
[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['ferli] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] .
and they made fairly rapid progress .
和 他们 制成 相当 迅速的 进步 .

虽然有些地方积雪很厚，但有些地方却几乎被雪扫干净了，他们进展得相当迅速。

[ðə; ði] ['prizənəz] ['mɑːtʃt] ['sʌlkɪli] [bʌt; bət] ['stedəli] ,

The	prisoners	marched	sulkily	but	steadily	,
这	囚犯	行军	闷闷不乐	但	稳步	,

囚犯们闷闷不乐但稳步地行进着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪfəlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [held] [ðem; ðəm] .

with	a	wholesome	respect	for	the	rifles	behind	them	and	the	men	who	held	them	.
和	一个	健康	尊重	为了	这	步枪	在后面	他们	和	这	男人	WHO	握住	他们	.

对他们身后的步枪和持枪者怀着由衷的敬意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən]['aʊər] [θruː] [ðə; ði] [bliːk] ['fɔːrɪst] ,

They	had	been	marching	for	perhaps	an	hour	through	the	bleak	forest	,
他们	有	到过	行军	为了	也许	一个	小时	通过	这	苍凉	森林	,

他们已经在荒凉的森林里行进了大约一个小时，

[wen] [bɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .

when	Bart	gave	a	sudden	exclamation	.
什么时候	巴特	给予	一个	突然	感叹	.

巴特突然发出了一声惊呼。

" [siː] [ðoʊz] [blæk] ['dɑːts][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	See	those	black	dots	on	the	snow	?	"	he	said	,
"	看	那些	黑色的	点	在	这	雪	?	"	他	说	,

“看到雪地上的那些黑点了吗？”他说道。

['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

pointing	ahead	and	a	little	to	the	right	.
指向	前方	和	一个	小的	到	这	正确的	.

指向前方偏右一点。

" [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

"	They're	moving	and	they're	coming	this	way	!
"	它们是	移动	和	它们是	未来	这	方式	!

“他们正在移动，他们正朝这边过来！”

[aɪl] [bet] [its] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .

I'll	bet	it's	some	of	our	fellows	sent	out	to	find	us	.
患病的	赌注	它是	一些	的	我们的	伙伴们	发送	出去	到	寻找	我们	.

我敢肯定这是我们派出去找我们的人。

" [fræŋk] [lʊkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [greɪv] .

"	Frank	looked	hard	and	long	,	and	as	he	looked	his	face	grew	grave	.
"	坦率	看起来	难的	和	长的	,	和	作为	他	看起来	他的	脸	生长	严重	.

弗兰克仔细地看了很久，随着他观察，脸色变得严肃起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

He	did	not	seem	to	share	his	comrade's	jubilation	.
他	做过	不是	似乎	到	分享	他的	同志的	欢腾	.

他似乎并没有像他的战友那样感到高兴。

" [ges] [ə'gen] , [bɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	again	,	Bart	,	"	he	said	.
"	猜测	再次	,	巴特	,	"	他	说	.

“再猜猜看，巴特，”他说。

" [waɪ] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	Why	?	"	asked	Bart	.
"	为什么	?	"	问	巴特	.

“为什么？”巴特问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] ['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrmz] .

"	Because	,	"	replied	Frank	,	"	those	fellows	are	wearing	German	uniforms	.
"	因为	,	"	回复	坦率	,	"	那些	伙伴们	是	穿着	德语	制服	.

“因为，”弗兰克回答说，“那些家伙穿着德国军服。”

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪs'bændid] ['soʊldʒərz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

They're	probably	a	lot	of	disbanded	soldiers	on	their	way	home	.
它们是	大概	一个	很多	的	解散	士兵	在	他们的	方式	家	.

他们很可能是一群正在返乡途中的退伍老兵。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , [bɔɪz] , [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

I	rather	think	,	boys	,	that	we're	in	for	a	fight	.
我	相当	思考	,	男孩们	,	那	是	在	为了	一个	斗争	.

我觉得，伙计们，我们恐怕要打一场恶战了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl]

A	CLOSE	CALL
一个	关闭	称呼

千钧一发

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['liːdər] .

There	was	a	stir	among	the	Army	Boys	as	they	crowded	around	their	leader	.
那里	曾是	一个	搅拌	之中	这	军队	男孩们	作为	他们	挤	大约	他们的	领导者	.

陆军小子们围拢在他们的领袖周围，一片骚动。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [fræŋk] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	Are	you	sure	,	Frank	?	"	asked	Billy	.
"	是	你	当然	,	坦率	?	"	问	比利	.

“你确定吗，弗兰克？”比利问道。

" ['pɑːzətɪv] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	Positive	,	"	answered	Frank	.
"	积极的	,	"	回答	坦率	.

“肯定的，”弗兰克回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [wɔːk] .

"	I	can	tell	by	their	uniform	and	by	their	walk	.
"	我	能	告诉	经过	他们的	制服	和	经过	他们的	走	.

“我可以从他们的制服和走路姿势判断出来。”

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]

I	could	even	make	out	that	some	of	them	were	wearing	the	uniform	of
我	可以	甚至	制作	出去	那	一些	的	他们	是	穿着	这	制服	的

[ðə; ði] ['jegər] ['redʒiməntz] .

the	Jaeger	regiments	.
这	杰格	军团	.

我甚至能看出他们当中有些人穿着猎兵团的制服。

[ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] , [ænd; ənd] [juːl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɪti] [tʌf] [bɜːrdz] .

They	fought	against	us	in	the	Argonne	,	and	you'll	remember	that	they're	pretty	tough	birds	.
他们	战斗	反对	我们	在	这	阿贡	,	和	你会	记住	那	它们是	漂亮的	艰难的	鸟类	.

它们曾在阿尔贡森林与我们交战，你应该记得它们是非常顽强的鸟类。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][skræp] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

If	it	comes	to	a	scrap	we'll	have	our	work	cut	out	for	us	.	"
如果	它	来	到	一个	废料	出色地	有	我们的	工作	切	出去	为了	我们	.	"

如果真的打起来，那我们有的忙了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [skræp] ? " ['kwestʃənd] [tɑːm] .

"	But	why	should	there	be	any	scrap	?	"	questioned	Tom	.
"	但	为什么	应该	那里	是	任何	废料	?	"	被质问	汤姆	.

“可是为什么会有废料呢？”汤姆问道。

" ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ə'restɪd] ['evri] [deɪ] [ɪn]['kəjblents][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [traɪz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

"	Germans	are	arrested	every	day	in	Coblenz	and	no	one	tries	to	rescue	them	.
"	德国人	是	被捕	每一个	天	在	科布伦茨	和	不	一	尝试	到	救援	他们	.

"
"
"

“每天都有德国人在科布伦茨被捕，却没有人试图营救他们。”

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	That's	different	,	"	replied	Frank	.
"	那就是	不同的	,	"	回复	坦率	.

“那不一样，”弗兰克回答道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðer; ðər] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] ['paʊərf(ə)l] ['fɔːrsɪz] [raɪt] [æt; ət][hænd] [ðæt] [kʊd; kəd]

"	The	people	know	there	that	we've	got	powerful	forces	right	at	hand	that	could
"	这	人们	知道	那里	那	我们已经	得到	强大的	力量	正确的	在	手	那	可以

[krʌʃ] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]['reskjuː] .

crush	any	attempt	at	rescue	.
压碎	任何	试图	在	救援	.

“那里的人们都知道，我们拥有强大的力量，可以轻易粉碎任何营救行动。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

But	that	doesn't	count	much	out	in	the	wilderness	.
但	那	不	数数	很多	出去	在	这	荒野	.

但这在荒野中并不算什么。

[ɪf] [ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

If	these	fellows	have	an	officer	with	them	,
如果	这些	伙伴们	有	一个	官	和	他们	,

如果这些人身边有军官，

['hiːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [ə'genst]

he'll	probably	have	sense	enough	to	know	that	it	doesn't	pay	to	buck	up	against
地狱	大概	有	感觉	足够的	到	知道	那	它	不	支付	到	巴克	向上	反对

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

the	United	States	army	.
这	团结的	各州	军队	.

他大概也明白，跟美国军队作对是得不偿失的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

But	if	they're	just	traveling	along	without	organization	,
但	如果	它们是	只是	旅行	沿着	没有	组织	,

但如果他们只是漫无目的地旅行，

[ðeɪ] [fiːl] [soʊ] [sɔːr] [æt; ət][juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][mɪks]

they	feel	so	sore	at	us	that	they	may	be	willing	to	take	a	chance	and	mix
他们	感觉	所以	疮	在	我们	那	他们	可能	是	愿意的	到	拿	一个	机会	和	混合

[ɪn] . "

in	.	"
在	.	"

他们对我们怀有如此强烈的怨恨，以至于他们可能愿意冒险混入其中。

" [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	How	many	do	you	make	them	out	to	be	?	"	asked	Billy	.
"	如何	许多	做	你	制作	他们	出去	到	是	?	"	问	比利	.

“你觉得他们有多少人？”比利问道。

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	About	fifteen	,	I	should	judge	,	"	was	the	answer	.
"	关于	十五	,	我	应该	法官	,	"	曾是	这	回答	.

“我估计大概十五个吧。” 回答是。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Bart	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	巴特	.

“你打算怎么办？”巴特问道。

" [kiːp] [raɪt] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

"	Keep	right	ahead	in	the	direction	we	are	going	.
"	保持	正确的	前方	在	这	方向	我们	是	去	.

“继续沿我们前进的方向直走。”

[ðə; ði] ['boʊldɪst] [weɪ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [best] .

The	boldest	way	is	usually	the	best	.
这	最勇敢的	方式	是	通常	这	最好的	.

最大胆的方式往往是最好的。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [duː] ['eni] ['pʊsifʊt] , [ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [skerd] ,

If	they	saw	us	do	any	pussyfooting	,	they'd	think	we	were	scared	,
如果	他们	锯	我们	做	任何	小心翼翼	,	他们会	思考	我们	是	害怕的	,

如果他们看到我们畏首畏尾，就会以为我们害怕了。

[ænd; ənd] [ðeid] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] .

and	they'd	come	after	us	anyway	.
和	他们会	来	后	我们	反正	.

反正他们也会来找我们。

" [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['trævlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	two	parties	were	not	traveling	in	such	a	line	that	they	would	necessarily	meet	each	other	.
"	这	二	各方	是	不是	旅行	在	这样的	一个	线	那	他们	会	一定	见面	每个	其他	.

“双方行进路线并不相同，因此不一定会相遇。”

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [pər'hæps] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] .

Under	ordinary	conditions	they	would	have	passed	at	a	distance	of	perhaps	six	hundred	feet	.
在下面	普通的	状况	他们	会	有	通过了	在	一个	距离	的	也许	六	百	脚	.

正常情况下，它们可能会在六百英尺的距离上擦肩而过。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] ,

But	as	the	other	party	approached	,
但	作为	这	其他	派对	接近	,

但随着对方靠近，

[fræŋk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Frank	could	see	that	one	of	their	number	was	observing	him	and	his
坦率	可以	看	那	一	的	他们的	数字	曾是	观察	他	和	他的

['kɒmreɪdz] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] ['glæsɪz] .

comrades	through	a	pair	of	field	glasses	.
同志们	通过	一个	一对	的	场地	眼镜	.

弗兰克看到他们当中有人正用望远镜观察他和他的同伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	hurried	consultation	,
那里	曾是	一个	慌忙	咨询	,

进行了一次仓促的磋商。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [keɪm]

and	then	the	newcomers	swerved	from	their	line	of	march	and	came
和	然后	这	新来者	急转弯	从	他们的	线	的	行进	和	来了

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] .

directly	toward	the	Army	Boys	.
直接地	朝向	这	军队	男孩们	.

然后，新来的人偏离了行进路线，径直朝陆军男孩们走来。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " ['mʌtəd] [frænk] ,

"	Just	what	I	expected	,	"	muttered	Frank	,
"	只是	什么	我	预期的	,	"	低声说道	坦率	,

“果然不出我所料，”弗兰克嘟囔道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊi] ['lændskeɪp] [tuː; tə][faɪnd]

as	his	eyes	darted	from	place	to	place	over	the	snowy	landscape	to	find
作为	他的	眼睛	飞镖	从	地方	到	地方	超过	这	下雪的	景观	到	寻找

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪləteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

a	favorable	position	from	a	military	point	of	view	.
一个	有利	位置	从	一个	军队	观点	的	看法	.

他的目光在白雪皑皑的景色中四处扫视，寻找一个从军事角度来看有利的位置。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [klʌmp]

A	hundred	feet	away	was	a	slight	rise	of	ground	from	which	grew	a	clump
一个	百	脚	离开	曾是	一个	轻微	上升	的	地面	从	哪个	生长	一个	丛

[ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][oʊk] [triːz] .

of	gigantic	oak	trees	.
的	巨大	橡木	树木	.

一百英尺外有一处略微隆起的地面，上面长着一丛巨大的橡树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər] [ruːts] [siːmd] [tuː; tə][ˌɪntər'mɪŋg(ə)l] .

They	were	so	close	together	that	their	roots	seemed	to	intermingle	.
他们	是	所以	关闭	一起	那	他们的	根	似乎	到	交织	.

它们距离如此之近，以至于它们的根系似乎交织在一起。

[ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [swept] [ðə; ði]

On	the	near	side	of	the	little	hill	the	vagaries	of	the	wind	had	swept	the
在	这	靠近	边	的	这	小的	爬坡道	这	反复无常	的	这	风	有	扫荡	这

[snoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

snow	into	a	sort	of	cave	formation	,
雪	进入	一个	种类	的	洞穴	形成	,

在小山丘的近侧，变幻莫测的风将积雪吹成了一种类似洞穴的形状。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['hɔləud] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

leaving	a	space	in	the	center	hollowed	out	with	great	banks	of	snow	on	both	sides
离开	一个	空间	在	这	中心	空心的	出去	和	伟大的	银行	的	雪	在	两个都	侧面

.

:

.

中间留下一个凹陷的空间，两侧堆积着厚厚的积雪。

[streɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪv] - [laɪk] [speɪs] [frænk] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər]

Straight	into	this	cave	-	like	space	Frank	marched	his	group	of	prisoners	who	were
直的	进入	这	洞穴	-	喜欢	空间	坦率	行军	他的	团体	的	囚犯	WHO	是

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ˌʌp'reɪzd] ,

walking	with	their	hands	upraised	,
步行	和	他们的	双手	抬起	,

弗兰克率领着一群举着双手的囚犯，径直走进了这个如同洞穴般的空间。

[bʌt; bət] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

but	resting	on	their	heads	so	as	to	ease	their	arms	.
但	休息	在	他们的	头部	所以	作为	到	舒适	他们的	武器	.

但他们把胳膊枕在头上，以减轻手臂的负担。

" [juː; jʊ][stænd] [hɪr] , ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʌn] ['lɛvəld] ,

"	You	stand	here	,	Billy	,	with	your	gun	leveled	,
"	你	站立	这里	,	比利	,	和	你的	枪	平整	,

“比利，你站在这里，枪口对准了目标。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] [drɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,

and	if	any	one	of	these	fellows	makes	a	break	drop	him	in	his	tracks	,
和	如果	任何	一	的	这些	伙伴们	制作	一个	休息	降低	他	在	他的	轨道	,

如果这些人中有人试图逃跑，就把他当场击毙。

" [fræŋk] [də'rektɪd] , " [juː; jʊ] , [bɑːrt][ænd; ənd][tɑːm] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Frank	directed	,	"	You	,	Bart	and	Tom	,	come	with	me	,
"	坦率	指导	,	"	你	,	巴特	和	汤姆	,	来	和	我	,

弗兰克指示道：“巴特和汤姆，你们跟我来。”

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

and	we'll	go	ahead	and	have	a	parley	with	this	gang	,	and	see	what
和	出色地	去	前方	和	有	一个	谈判	和	这	帮派	,	和	看	什么

[ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] .

their	intentions	are	.
他们的	意图	是	.

我们将与这伙人进行谈判，看看他们的意图是什么。

" [ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] [hæd; həd] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

"	The	newcomers	had	now	approached	within	a	distance	of	a	hundred	yards	.
"	这	新来者	有	现在	接近	之内	一个	距离	的	一个	百	码	.

“新来者现在已经接近到一百码的距离内了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ['werɪŋ] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['juːnɪfɔːrm] ,

The	boys	looked	in	vain	for	any	one	wearing	an	officer's	uniform	,
这	男孩们	看起来	在	徒劳	为了	任何	一	穿着	一个	警官们	制服	,

男孩们徒劳地寻找着任何身穿军官制服的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] .

but	there	was	no	one	who	seemed	to	be	in	command	.
但	那里	曾是	不	一	WHO	似乎	到	是	在	命令	.

但似乎没有人负责指挥。

[ðə; ði] [kraʊd] [əd'vænst] [ɪn] ['stræglɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ig'zibitɪŋ] ['mɪrli]

The	crowd	advanced	in	straggling	formation	,	some	of	their	faces	exhibiting	merely
这	人群	先进的	在	零散的	形成	,	一些	的	他们的	面孔	展出	仅仅

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

人群稀稀拉拉地向前移动，有些人脸上只露出好奇的神色。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

while	those	of	others	were	ugly	and	determined	.
尽管	那些	的	其他的	是	丑陋的	和	决定	.

而另一些人则相貌丑陋，意志坚定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪfəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːt] ,

There	were	perhaps	half	a	dozen	rifles	among	the	lot	,
那里	是	也许	一半	一个	打	步枪	之中	这	很多	,

其中大概有五六支步枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['ɑːrmi] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət][ðə; ði] [belts] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .

but	the	boys	could	see	army	revolvers	at	the	belts	of	half	a	dozen	more	.
但	这	男孩们	可以	看	军队	左轮手枪	在	这	腰带	的	一半	一个	打	更多的	.

但男孩们可以看到另外六个人的腰带上别着军用左轮手枪。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hevi] [stɪks] .

A	few	had	nothing	but	heavy	sticks	.
一个	很少	有	没有什么	但	重的	棍子	.

有些人除了沉重的木棍之外什么也没有。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd]['træv(ə)l] [steɪnd] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['mɪlətəri]

The	clothing	of	all	was	worn	and	travel	stained	,	but	all	were	of	military
这	衣服	的	全部	曾是	磨损	和	旅行	染色	,	但	全部	是	的	军队

[kʌt] [ænd; ənd] ['pætərn] ,

cut	and	pattern	,
切	和	图案	,

所有人的衣服都很旧，沾满了旅途的污渍，但都是军用款式和样式。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɛrɝz] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .

indicating	that	the	wearers	had	belonged	to	the	German	army	.
表明	那	这	穿着者	有	属于	到	这	德语	军队	.

表明佩戴者曾是德国军队的一员。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [went] ['boʊldli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːnfɪdənt] ['berɪŋ] [siːmd]

The	Army	Boys	went	boldly	toward	them	,	and	their	confident	bearing	seemed
这	军队	男孩们	去	大胆地	朝向	他们	,	和	他们的	自信的	轴承	似乎

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

to	impress	the	Germans	,
到	令人印象深刻	这	德国人	,

这些陆军小伙子们大胆地朝他们走去，他们自信的姿态似乎给德国人留下了深刻的印象。

[huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [æd'væns] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]

who	hesitated	in	their	advance	and	crowded	close	together	as	though	in
WHO	犹豫了一下	在	他们的	进步	和	挤	关闭	一起	作为	尽管	在

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

他们犹豫着前进，挤在一起，仿佛在商议什么。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] ,

The	boys	kept	going	until	they	were	within	thirty	feet	,
这	男孩们	保留	去	直到	他们	是	之内	三十	脚	,

男孩们继续前进，直到距离终点还有三十英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] ['hændɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['empti]

and	then	Frank	handed	his	rifle	to	Billy	and	went	forward	with	empty
和	然后	坦率	递交	他的	步枪	到	比利	和	去	向前	和	空的

[hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['piːsəbl] .

hands	to	show	that	his	intentions	were	peaceable	.
双手	到	展示	那	他的	意图	是	和平的	.

然后弗兰克把步枪递给比利，空着双手向前走去，以示他的意图是和平的。

" [wɪə(r)] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]

"	We're	American	soldiers	,	as	you	can	see	by	our	uniforms	,	"	he	said	in
"	是	美国人	士兵	,	作为	你	能	看	经过	我们的	制服	,	"	他	说	在

[ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ,

a	clear	voice	,
一个	清除	嗓音	,

“我们是美国士兵，你们从我们的制服就能看出来，”他清晰地说。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] .

in	which	there	was	no	trace	of	wavering	.
在	哪个	那里	曾是	不	痕迹	的	摇摆不定	.

其中没有丝毫动摇的迹象。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][kæmp] .

"	We	are	on	our	way	to	camp	.
"	我们	是	在	我们的	方式	到	营	.

我们正在前往营地的路上。

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][tɜːrn][frʌm; frəm][jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [wei] [æz; əz]

We	saw	you	turn	from	your	line	of	march	and	come	our	way	as
我们	锯	你	转动	从	你的	线	的	行进	和	来	我们的	方式	作为

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

though	you	wanted	to	speak	to	us	.
尽管	你	通缉	到	说话	到	我们	.

我们看到你从行进队伍中转身，朝我们走来，好像想和我们说话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [fræŋk] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

"	Frank	had	spoken	in	German	and	they	all	understood	him	,	but	there
"	坦率	有	说	在	德语	和	他们	全部	理解	他	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ['redi] ,

was	no	answer	ready	,
曾是	不	回答	准备好	,

弗兰克用德语说了些什么，他们都听懂了，但当时并没有人能回答。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][menz] [aɪz] ['glaʊəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðer; ðər]

although	the	men's	eyes	glowered	as	they	rested	on	his	uniform	and	there
虽然	这	男士	眼睛	怒目而视	作为	他们	休息	在	他的	制服	和	那里

[wɜːr; wər] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

were	muttered	exclamations	.
是	低声说道	感叹词	.

虽然男人们的目光落在他的制服上时充满了怒意，并且还发出了一些低声的惊叹。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Is	there	any	one	of	you	that	speaks	English	?
"	是	那里	任何	一	的	你	那	说话	英语	?

“你们当中有人会说英语吗？”

" [fræŋk] [æskt] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Frank	asked	,	after	waiting	a	moment	.
"	坦率	问	,	后	等待	一个	片刻	.

弗兰克等了一会儿后问道。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [pʊʃt]

Again	a	whispered	consultation	,	and	one	of	their	number	was	pushed
再次	一个	低声说道	咨询	,	和	一	的	他们的	数字	曾是	推动

['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

forward	by	the	others	.
向前	经过	这	其他的	.

又是一阵低声商量，其中一人被其他人推到前面。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Do	you	speak	English	?
"	做	你	说话	英语	?

“你会说英语吗?

" [fræŋk] [æskt] .
" **Frank** **asked** **.**
" 坦率 问 .

弗兰克问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['rʌfli] .
" **Yes** **,** " **replied** **the** **man** **roughly** **.**
" 是的 , " 回复 这 男人 大致 .

“是的，”那人粗声粗气地回答道。

" [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ɪn][jʊr; jər] [ə'kɜːrsɪd] [ə'merɪkə] .
" **I** **lived** **for** **five** **years** **in** **your** **accursed** **America** **.**
" 我 居住地 为了 五 年 在 你的 被诅咒的 美国 .

“我在你们那该死的美国生活了五年。”

" [ðə; ði][toʊn][ænd; ənd][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'fensɪvli] ['ɪnsələnt] , [bʌt; bət][fræŋk] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv]
" **The** **tone** **and** **words** **were** **offensively** **insolent** **,** **but** **Frank** **took** **no** **notice** **of**
" 这 语气 和 字 是 进攻 傲慢的 , 但 坦率 采取 不 注意 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“语气和措辞都非常无礼，但弗兰克并没有在意。”

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [wɑːnt][wɪð; wɪθ]
" **Then** **perhaps** **you** **can** **tell** **me** **what** **you** **and** **your** **comrades** **want** **with**
" 然后 也许 你 能 告诉 我 什么 你 和 你的 同志们 想 和
[ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
us **,** " **he** **said** **.**
我们 , " 他 说 .

“那么或许你可以告诉我，你和你的同志们想从我们这里得到什么，”他说。

" [wiː; wi][wɑːnt] [ðoʊz] ['prizənəz] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **We** **want** **those** **prisoners** **you** **have** **with** **you** **,** " **the** **man** **replied** **.**
" 我们 想 那些 囚犯 你 有 和 你 , " 这 男人 回复 .

“我们要你带的那些囚犯，”那人回答道。

" [wʌt] ['prizənəz] ? " ['pæriːd] [fræŋk] .
" **What** **prisoners** **?** " **parried** **Frank** **.**
" 什么 囚犯 ? " 招架 坦率 .

“什么囚犯？”弗兰克反问道。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] ['æŋgrəli] .
" **Don't** **try** **to** **fool** **us** **,** " **the** **man** **answered** **angrily** **.**
" 不 尝试 到 傻子 我们 , " 这 男人 回答 愤怒地 .

“别想骗我们！”那人愤怒地回答道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðoʊz] [men] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ]
" **We** **saw** **those** **men** **walking** **with** **their** **hands** **on** **their** **heads** **,** **and** **we** **know**
" 我们 锯 那些 男人 步行 和 他们的 双手 在 他们的 头部 , 和 我们 知道
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒɜːmənz] .
they **are** **Germans** **.**
他们 是 德国人 .

“我们看到那些人双手抱头走路，我们知道他们是德国人。”

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
We **want** **them** **,** **and** **we're** **going** **to** **have** **them** **.** **"**
我们 想 他们 , 和 是 去 到 有 他们 . "

我们想要它们，而且我们一定会得到它们。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ?
" **How** **are** **you** **going** **to** **get** **them** **?**
" 如何 是 你 去 到 得到 他们 ?

“你打算怎么得到它们？”

" [fræŋk] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **Frank asked quietly .**
" 坦率 问 悄悄 .

弗兰克轻声问道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ? " [sniəd] [ðə; ði][mæn] .
" **How are we going to get them ? " sneered the man .**
" 如何 是 我们 去 到 得到 他们 ? " 冷笑 这 男人 .

“我们怎么才能弄到他们？”那人冷笑道。

" [waɪ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .
" **Why , by taking them , if we have to .**
" 为什么 , 经过 采取 他们 , 如果 我们 有 到 .

“为什么？如果必须的话，就拿走他们吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][wɪə(r)]
There are only four of you , as we saw through our glasses , and we're
那里 是 仅有的 四 的 你 , 作为 我们 锯 通过 我们的 眼镜 , 和 是
[fɔːr] [tuː; tə][wʌn] .
four to one .
四 到 一 .

透过眼镜我们看到，你们只有四个人，而我们四比一。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] .
You wouldn't be fools enough to fight against such odds .
你 不会 是 傻瓜 足够的 到 斗争 反对 这样的 赔率 .

你不会傻到去跟这种劣势对抗吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ['piːsəbli] [wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
If you give them up peaceably we won't hurt you .
如果 你 给 他们 向上 和平地 我们 惯于 伤害 你 .

如果你和平交出它们，我们就不会伤害你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wiːl] [waɪp][juː; jʊ][aʊt] . "
But if you don't , we'll wipe you out . "
但 如果 你 不 , 出色地 擦拭 你 出去 . "

但如果你不这样做，我们会把你彻底消灭。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [sed] [fræŋk] ['stɜːrnli] .
" **Now listen , " said Frank sternly .**
" 现在 听 , " 说 坦率 严厉地 .

“现在听着，”弗兰克严厉地说。

" [wiːv] [ə'restɪd] [ðiːz] [men][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" **We've arrested these men because they were plotting against the United States .**
" 我们已经 被捕 这些 男人 因为 他们 是 绘制 反对 这 团结的 各州 .

“我们逮捕这些人是因为他们密谋反对美国。”

[wiːv] [set] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kæmp] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
We've set out to take them into camp , and we're going to do it .
我们已经 放 出去 到 拿 他们 进入 营 , 和 是 去 到 做 它 .

我们已经决定把他们带进营地，而且我们一定会做到。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['ʌndər] [ə'merɪkən] [ruːl] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] .
This district is under American rule and America has a long arm .
这 区 是 在下面 美国人 规则 和 美国 有 一个 长的 手臂 .

这个地区处于美国的统治之下，而美国的触角很长。

[juː; jʊ] [meɪ] [waɪp] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [riːtʃ] [aʊt] [ðæt] [ɑːrm]

You	may	wipe	us	out	,	but	the	American	Government	will	reach	out	that	arm
你	可能	擦拭	我们	出去	,	但	这	美国人	政府	将要	抵达	出去	那	手臂

[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ,

and	get	you	,
和	得到	你	,

你们或许能把我们消灭殆尽，但美国政府会伸出援手，把你们也绳之以法。

[noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] .

no	matter	where	you	try	to	hide	.
不	事情	在哪里	你	尝试	到	隐藏	.

无论你躲到哪里。

[aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pæs] . "

I	warn	you	to	go	on	your	way	and	let	us	pass	.	"
我	警告	你	到	去	在	你的	方式	和	让	我们	经过	.	"

我警告你们，请你们离开，让我们过去。

" [its] [faɪt] [ðen] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [snaːrld] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

"	It's	fight	then	,	is	it	?	"	snarled	the	German	.
"	它是	斗争	然后	,	是	它	?	"	纠缠	这	德语	.

“那就打起来吧？”德国人咆哮道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He	turned	to	his	companions	.
他	转向	到	他的	同伴	.

他转向他的同伴们。

" ['kɒmreɪdz] !

"	Comrades	!
"	同志们	!

“同志们！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] .

But	he	got	no	further	.
但	他	得到	不	更远	.

但他再也无能为力了。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , ['fræŋks] [left] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

Like	lightning	,	Frank's	left	hand	shot	out	and	gripped	the	man	by	the	collar	.
喜欢	闪电	,	弗兰克的	左边	手	射击	出去	和	紧握	这	男人	经过	这	衣领	.

弗兰克左手像闪电般伸出，一把抓住那人的衣领。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

With	his	right	,
和	他的	正确的	,

凭借他的右手，

[hiː; hi] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

he	yanked	his	automatic	pistol	from	his	belt	and	clapped	it	against	the
他	猛拉	他的	自动的	手枪	从	他的	腰带	和	鼓掌	它	反对	这

['mænz] ['temp(ə)l] .

man's	temple	.
男人的	寺庙	.

他从腰间拔出自动手枪，狠狠地抵在了那人的太阳穴上。

" [wʌn] [muːv] [ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	One	move	and	I'll	blow	your	brains	out	,	"	he	snapped	.
"	一	移动	和	患病的	吹	你的	大脑	出去	,	"	他	啪啪	.

“你再敢动一下，我就崩了你的脑袋！”他厉声说道。

[ðə; ði][mæn] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] , [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

The	man	,	after	his	first	instinct	of	revolt	,	stood	like	a	statue	.
这	男人	,	后	他的	第一的	本能	的	反叛	,	站立	喜欢	一个	雕像	.

那人最初的反抗过后，便像雕像一样站在那里。

[ðæt] [koʊld] ['mʌzl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] ['ɑːrgjumənt] .

That	cold	muzzle	against	his	head	was	a	compelling	argument	.
那	寒冷的	枪口	反对	他的	头	曾是	一个	引人注目的	争论	.

那冰冷的枪口抵着他的头，这足以说明问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd]['raɪfəlz][wɜːr; wər] [reɪzd] ,

There	was	a	wild	commotion	among	the	Germans	,	and	rifles	were	raised	,
那里	曾是	一个	荒野	骚动	之中	这	德国人	,	和	步枪	是	提高	,

德国人一片混乱，纷纷举起了步枪。

[bʌt; bət][æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [wɜːrl] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd]

but	as	Frank	had	whirled	his	prisoner	between	him	and	them	they	did
但	作为	坦率	有	旋转	他的	囚犯	之间	他	和	他们	他们	做过

[nɑːt] [der] [tuː; tə]['faɪər] ,

not	dare	to	fire	,
不是	敢	到	火	,

但由于弗兰克把俘虏挡在了他和他们之间，他们不敢开枪。

[bʌt; bət] [stʊd] ['reɪdʒɪŋ][bʌt; bət] [ɪ'rezəluːt] .

but	stood	raging	but	irresolute	.
但	站立	愤怒	但	徊	.

但他却怒气冲冲，犹豫不决。

['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [stɪl] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [fræŋk]

Walking	backward	with	his	prisoner	,	the	pistol	still	pressed	to	his	head	,	Frank
步行	落后	和	他的	囚犯	,	这	手枪	仍然	按下	到	他的	头	,	坦率

[rɪ'dʒɔɪnd] [bɑːrt][ænd; ənd][tɑːm] ,

rejoined	Bart	and	Tom	,
重新加入	巴特	和	汤姆	,

弗兰克用手枪抵着俘虏的头，押着他后退着走，然后回到了巴特和汤姆身边。

[huːz] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['lɛvəld] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .

whose	rifles	were	leveled	at	the	crowd	.
谁	步枪	是	平整	在	这	人群	.

他们的步枪对准了人群。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [bɔɪz] [ri'triːtid] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Step	by	step	the	boys	retreated	,	until	they	stood	with	Billy	in	the	shelter	of	the
步	经过	步	这	男孩们	撤退	,	直到	他们	站立	和	比利	在	这	庇护所	的	这

[oʊks] .

oaks	.
橡树	.

男孩们一步一步地后退，直到他们和比利一起站在橡树的掩护下。

[fræŋk] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['bɪli] ,

Frank	then	delivered	his	prisoner	to	Billy	,
坦率	然后	发表	他的	囚犯	到	比利	,

弗兰克随后将囚犯交给比利。

[huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	made	him	lie	down	in	the	snow	cave	with	the	others	.
WHO	制成	他	说谎	向下	在	这	雪	洞穴	和	这	其他的	.

是谁让他和其他人一起躺在雪洞里?

" [gʊd] [wɜːrk] , [oʊld][mæn] ! " [sed] [tɑːm] [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [fræŋk] [ɑːn][ðə; ði]
" Good work , old man ! " said Tom admiringly , as he clapped Frank on the
" 好的 工作 , 老的 男人 ! " 说 汤姆 钦佩地 , 作为 他 鼓掌 坦率 在 这
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“干得好，老兄！”汤姆赞赏地说着，拍了拍弗兰克的肩膀。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] , " [ə'griːd] [bɑːrt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" I'll tell the world so , " agreed Bart enthusiastically .
" 患病的 告诉 这 世界 所以 , " 同意 巴特 踊跃 .

“我会把这告诉全世界，”巴特热情地同意道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] , " [sed]
" Gee , but my heart was in my mouth while I watched you , " said
" 吉 , 但 我的 心 曾是 在 我的 嘴 尽管 我 观看 你 , " 说

“哎呀，我看着你的时候，心都提到嗓子眼了。”

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

" [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ? " [æskt]
" Have any trouble with the prisoners while I was gone ? " asked
" 有 任何 麻烦 和 这 囚犯 尽管 我 曾是 已消失 ? " 问

“我不在的时候，囚犯们有没有遇到什么麻烦？”

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

坦率。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [grɪnd] ['bɪli] .
" Not much , " grinned Billy .
" 不是 很多 , " 咧嘴一笑 比利 .

“没什么，”比利咧嘴一笑。

" ['rɛdˌbɪrd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
" Redbeard tried to get up ,
" 红胡子 尝试 到 得到 向上 ,

红胡子试图起身，

[bʌt; bət][aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][klɪp][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] . "
but I handed him a clip on the jaw and he sat down again . "
但 我 递交 他 一个 夹子 在 这 颚 和 他 卫星 向下 再次 . "

但我给了他一记重击，打在他的下巴上，然后他就又坐下了。

" [drɑːp] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːrt] ['sʌd(ə)nli] .
" Drop ! " shouted Bart suddenly .
" 降低 ! " 喊叫 巴特 突然 .

“趴下！”巴特突然喊道。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] .
" Those fellows are getting ready to fire .
" 那些 伙伴们 是 获得 准备好 到 火 .

“那些家伙准备开火了。”

" [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][sʌm; səm] ['bulits]
" They threw themselves flat on the snow , and a moment later some bullets
" 他们 扔 他们自己 平坦的 在 这 雪 , 和 一个 片刻 之后 一些 子弹
[zɪpt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
zipped over them .
压缩 超过 他们 .

“他们俯身趴在雪地上，片刻之后，几颗子弹从他们头顶呼啸而过。”

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] , " ['mʌtəd] [fræŋk] .
" Looks as though they meant business , " muttered Frank .
" 看起来 作为 尽管 他们 意思是 商业 , " 低声说道 坦率 .

“看来他们是认真的，”弗兰克低声说道。

" ['lʌki] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ɔːl][gɑːt]['raɪfəlz] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .
" Lucky that they haven't all got rifles , " remarked Billy .
" 幸运的 那 他们 还没有 全部 得到 步枪 , " 评论 比利 .

“幸好他们不是人人都有步枪，”比利说道。

" [siːmz] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ɑː'gɔn] [deɪz] [kʌm] [ə'gen] , ['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] , " [ri'mɑːkt]
" Seems like the old Argonne days come again , only on a smaller scale , " remarked
" 似乎 喜欢 这 老的 阿贡 天 来 再次 , 仅有的 在 一个 较小的 规模 , " 评论
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“看来以前的阿贡时代又回来了，只是规模小一些，”汤姆评论道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [liːd] , [fræŋk] ?
" Shall we let them have a taste of lead , Frank ?
" 将 我们 让 他们 有 一个 品尝 的 带领 , 坦率 ?

“弗兰克，要不要让他们尝尝铅的滋味？”

[maɪ] ['fɪŋgərz] ['ferli] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] . "
My finger's fairly itching to pull the trigger . "
我的 手指 相当 瘙痒 到 拉 这 扳机 . "

我的手指已经蠢蠢欲动，恨不得立刻扣动扳机。

" [hoʊld][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [tɑːm] , " ['kaʊnsəld] [fræŋk] .
" Hold in a while , Tom , " counseled Frank .
" 抓住 在 一个 尽管 , 汤姆 , " 咨询 坦率 .

“汤姆，再坚持一会儿，”弗兰克劝道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] [spaɪt] .
" They have done that to vent their spite .
" 他们 有 完毕 那 到 发泄 他们的 尽管如此 .

他们这样做是为了发泄怨恨。

[wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [oʊks] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
We're safe enough behind these oaks , and we haven't any too much ammunition .
是 安全的 足够的 在后面 这些 橡树 , 和 我们 还没有 任何 也 很多 弹药 .

我们躲在这些橡树后面很安全，而且我们的弹药也不多。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [wiːl] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɑːli] . "
If they show any signs of making a rush , we'll let them have a volley . "
如果 他们 展示 任何 标志 的 制作 一个 匆忙 , 出色地 让 他们 有 一个 截击 . "

如果他们露出任何冲锋的迹象，我们就让他们射门一次。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .
" That's just what they're going to do , " remarked Bart .
" 那就是 只是 什么 它们是 去 到 做 , " 评论 巴特 .

“他们肯定会这么做，”巴特说道。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	They	know	they're	four	to	one	and	they're	going	to	take	a	chance	.	"
"	他们	知道	它们是	四	到	一	和	它们是	去	到	拿	一个	机会	.	"

“他们知道自己的赔率是四比一，所以他们决定冒险一试。”

" [faɪv] [tuː; tə][wʌn] , ['riːəli] , " ['ænsər] [fræŋk] ,

"	Five	to	one	,	really	,	"	answered	Frank	,
"	五	到	一	,	真的	,	"	回答	坦率	,

“五比一，确实如此，”弗兰克回答道。

" [fɔːr; fər] ['bɪli] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .

"	for	Billy	will	have	his	hands	full	in	guarding	the	prisoners	.
"	为了	比利	将要	有	他的	双手	满的	在	守护	这	囚犯	.

“因为比利要看守囚犯，肯定会忙得不可开交。”

" [ə'nʌðər] ['vɑːli] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bulits] [ɪm'bedɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]

"	Another	volley	came	at	that	minute	,	and	several	bullets	embedded	themselves	in
"	其他	截击	来了	在	那	分钟	,	和	一些	子弹	嵌入式	他们自己	在

[ðə; ði] [oʊks] .

the	oaks	.
这	橡树	.

“就在这时，又一阵枪林弹雨袭来，几颗子弹射入了橡树丛中。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,

At	the	same	moment	,	the	Germans	rushed	forward	a	few	yards	,
在	这	相同的	片刻	,	这	德国人	匆忙	向前	一个	很少	码	,

与此同时，德国人向前冲了几码。

['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd] [wʌt] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːr] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['hɪlək] [ʌv; əv]

taking	shelter	behind	what	trees	they	could	or	throwing	themselves	behind	hillocks	of
采取	庇护所	在后面	什么	树木	他们	可以	或者	投掷	他们自己	在后面	小山丘	的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他们躲在能找到的树木后面，或者躲在雪堆后面。

" [ðeə(r)] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	They're	in	earnest	,	"	remarked	Tom	.
"	它们是	在	认真	,	"	评论	汤姆	.

“他们是认真的，”汤姆评论道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	All	right	,	"	said	Frank	,	and	his	fingers	tightened	on	his	rifle	.
"	全部	正确的	,	"	说	坦率	,	和	他的	手指	收紧	在	他的	步枪	.

“好吧，”弗兰克说着，手指紧紧地握住了步枪。

" [let] [ðem; ðəm] [rʌʃ] [juː 'es] .

"	Let	them	rush	us	.
"	让	他们	匆忙	我们	.

让他们冲过来吧。

[ðeɪl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They'll	get	all	that's	coming	to	them	.
他们会	得到	全部	那就是	未来	到	他们	.

他们终将得到应有的惩罚。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
JUST IN TIME
只是 在 时间

恰逢其时

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][oʊld] [kæm'peɪnərz] , " ['kɑːmɛntəd] [bɑːrt] .
" Those fellows are old campaigners , " commented Bart .
" 那些 伙伴们 是 老的 活动家 , " 评论 巴特 .

“那些家伙都是老派的竞选者了，”巴特评论道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['tæktɪks] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ] .
" You can tell that by the tactics they're using .
" 你 能 告诉 那 经过 这 策略 它们是 使用 .

从他们使用的策略就能看出来。

[its] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ðeɪ] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ,
It's the old system they tried at the Marne and in the Argonne ,
它是 这 老的 系统 他们 尝试 在 这 马恩河 和 在 这 阿贡 ,

这是他们在马恩河和阿尔贡森林尝试过的旧系统。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [flæt] ,
making a rush for a few yards , throwing themselves flat ,
制作 一个 匆忙 为了 一个 很少 码 , 投掷 他们自己 平坦的 ,

冲刺几码后，猛地扑倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] . "
and then repeating the process until they got near enough to rush us . "
和 然后 重复 这 过程 直到 他们 得到 靠近 足够的 到 匆忙 我们 . "

然后他们重复这个过程，直到他们足够接近我们，然后冲过来。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sɪstəm] , [tuː] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] ,
" A pretty good system , too , " commented Tom ,
" 一个 漂亮的 好的 系统 , 也 , " 评论 汤姆 ,

“这套系统也相当不错，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɪn] [ðen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [naʊ] .
" but it didn't win then and it isn't going to win now .
" 但 它 没有 赢 然后 和 它 不是 去 到 赢 现在 .

“但它当时没赢，现在也不会赢。”

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [wɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hʌnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] ['ɪntuː][ðer; ðər]
Just watch me wing one or two of these Huns and put a crimp into their
只是 手表 我 翼 一 或者 二 的 这些 匈奴人 和 放 一个 压接 进入 他们的
['tæktɪks] .
tactics .
策略 .

等着瞧吧，我只要轻松撂倒一两个匈奴人，就能让他们的战术彻底失效。

" [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" His chance came even while he was speaking ,
" 他的 机会 来了 甚至 尽管 他 曾是 请讲 ,

“他的机会甚至在他说话的时候就来了。”

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]
for one of the Germans thrust his rifle out from behind a tree and
为了 一 的 这 德国人 推力 他的 步枪 出去 从 在后面 一个 树 和
['faɪərd] .
fired .
被解雇 .

其中一名德国士兵从树后探出步枪开火。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['tɑːmz]['raɪf(ə)l] [krækt] ,

At	the	same	instant	,	Tom's	rifle	cracked	,
在	这	相同的	立即的	,	汤姆的	步枪	裂纹	,

就在同一瞬间，汤姆的步枪响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['plaʊd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['mænz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

and	the	bullet	ploughed	its	way	through	the	man's	right	shoulder	.
和	这	子弹	耕作	它是	方式	通过	这	男人的	正确的	肩膀	.

子弹穿透了男子的右肩。

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

He	fell	with	a	groan	and	rolled	out	from	behind	his	shelter	on	to	the
他	跌倒	和	一个	呻吟	和	滚动	出去	从	在后面	他的	庇护所	在	到	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他呻吟一声倒下，从庇护所后面滚落到雪地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][tɑːm] [riˈfreind] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ]

He	was	an	easy	mark	as	he	lay	there	,	but	Tom	refrained	from	firing
他	曾是	一个	简单的	标记	作为	他	躺	那里	,	但	汤姆	克制	从	射击

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他躺在那里，很容易成为攻击目标，但汤姆忍住了没有再次开枪。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni]

The	man	was	out	of	the	fight	and	as	good	as	dead	as	far	as	any
这	男人	曾是	出去	的	这	斗争	和	作为	好的	作为	死的	作为	远的	作为	任何

['fɜːrðər] [əˈfensɪv] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

further	offensive	was	concerned	.
更远	进攻	曾是	担心的	.

那人已经退出了战斗，就任何进一步的进攻而言，他已经死了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːə][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

Besides	,	it	was	no	part	of	the	American	idea	of	war	to	kill	a	wounded
除了	,	它	曾是	不	部分	的	这	美国人	主意	的	战争	到	杀	一个	受伤

[foʊ] ,

foe	,
敌人	,

此外，杀死受伤的敌人并不符合美国人的战争理念。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [dʌn]

although	it	was	a	matter	of	record	that	it	had	frequently	been	done
虽然	它	曾是	一个	事情	的	记录	那	它	有	频繁地	到过	完毕

[baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

by	the	Germans	.
经过	这	德国人	.

虽然有记录表明，德国人经常这样做。

" [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] , [oʊld][mæn] , " ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .

"	Good	shooting	,	old	man	,	"	commented	Frank	.
"	好的	射击	,	老的	男人	,	"	评论	坦率	.

“老兄，枪法不错。”弗兰克评论道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	You	haven't	got	out	of	the	way	of	potting	them	.	"
"	你	还没有	得到	出去	的	这	方式	的	盆栽	他们	.	"

“你还没让开，不然你就要把它们装盆了。”

" [wʌn] [les] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .
" One less to cause us trouble , " remarked Billy .
" 一 较少的 到 原因 我们 麻烦 , " 评论 比利 .

“少了一个给我们添麻烦的人，”比利说道。

" [dʒiː] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðiːz] ['prizənəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] !
" Gee , if I didn't have these prisoners to watch !
" 吉 , 如果 我 没有 有 这些 囚犯 到 手表 !

“哎呀，要是我没有这些囚犯可以看就好了！”

[aɪm] ['getɪŋ] [krɔːs] - [aɪd] ,
I'm getting cross - eyed ,
我是 获得 叉 - 眼睛 ,

我眼睛都快斜视了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]
trying to keep one eye on them and the other on these fellows that are
尝试 到 保持 一 眼睛 在 他们 和 这 其他 在 这些 伙伴们 那 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] . "
trying to rush us . "
尝试 到 匆忙 我们 . "

我得一边盯着他们，一边提防这些想冲过来的家伙。

" [kiːp] [bəuθ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] , " [də'rektɪd] [fræŋk] , " [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðæt] [red] - [bɪrd]
" Keep both eyes on the prisoners , " directed Frank , " especially on that red - beard
" 保持 两个都 眼睛 在 这 囚犯 , " 指导 坦率 , " 尤其 在 那 红色的 - 胡须
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

“密切注意囚犯，”弗兰克指示道，“尤其要注意那个红胡子人。”

['hiːz] [bæd] ['medɪs(ə)n] .
He's bad medicine .
他是 坏的 药品 .

他医术很差。

[wiːl] ['hænd(ə)l] [ðiːz] ['fɛloʊz] .
We'll handle these fellows .
出色地 处理 这些 伙伴们 .

我们会处理这些家伙。

[ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Ah , you will , will you ?
啊 , 你 将要 , 将要 你 ?

啊，你会的，对吧?

" [ðə; ði] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [traɪd] [æt; ət] [ðæt]
" The last exclamation was prompted by one of the Germans who tried at that
" 这 最后的 感叹 曾是 提示 经过 一 的 这 德国人 WHO 尝试 在 那
['moʊmənt] [tuː; tə] [glaɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
moment to glide from a small tree behind which he was sheltered to a
片刻 到 滑行 从 一个 小的 树 在后面 哪个 他 曾是 避难所 到 一个
['lɑːrdʒər] [wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['betər] [prə'tekʃn] .
larger one that seemed to promise better protection .
更大的 一 那 似乎 到 承诺 更好的 保护 .

“最后一声惊呼是由一名德国人引起的，他当时试图从他躲藏的小树滑翔到一棵看起来能提供更好保护的大树上。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] , [bʌt; bət] ['fræŋks] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] ['swɪftər] ,
He moved swiftly , but Frank's bullet was swifter ,
他 已搬 迅速地 , 但 弗兰克的 子弹 曾是 更迅捷 ,

他动作迅速，但弗兰克的子弹更快。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

and	the	man	went	down	with	a	bullet	in	his	thigh	.
和	这	男人	去	向下	和	一个	子弹	在	他的	大腿	.

那人大腿中弹倒地。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['snaɪpɪŋ] , " [grɪnd] [bɑːrt] .

"	Talk	about	sniping	,	"	grinned	Bart	.
"	讲话	关于	狙击	,	"	咧嘴一笑	巴特	.

“这才是真正的狙击啊，”巴特咧嘴一笑。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [weɪk] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪv] ['tækld] [ə; eɪ]

"	Those	fellows	will	wake	up	after	a	while	to	the	fact	that	they've	tackled	a
"	那些	伙伴们	将要	唤醒	向上	后	一个	尽管	到	这	事实	那	他们有	已解决	一个

['hɔrnəts] [nest] .

hornet's	nest	.
大黄蜂的	巢	.

“那些家伙过段时间就会意识到，他们捅了马蜂窝。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒɜːrmən] [hed] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn][æn; ən][aɪ'diːə] ['sʌmtaɪmz] . "

Even	a	thick	German	head	can	take	in	an	idea	sometimes	.	"
甚至	一个	厚的	德语	头	能	拿	在	一个	主意	有时	.	"

即使是脑子不太灵光的德国人，有时候也能接受一些想法。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [its] [pʊʃt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	Especially	if	it's	pushed	in	by	a	bullet	,	"	added	Tom	.
"	尤其	如果	它是	推动	在	经过	一个	子弹	,	"	额外	汤姆	.

“尤其是如果是被子弹送进去的，”汤姆补充道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['vɑːli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] ,

Just	then	a	volley	came	from	the	besiegers	,
只是	然后	一个	截击	来了	从	这	围攻者	,

就在这时，围攻者们发起了一轮齐射。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['bulits] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	a	rain	of	bullets	buried	themselves	in	the	trees	behind	which	the	boys
和	一个	雨	的	子弹	埋葬	他们自己	在	这	树木	在后面	哪个	这	男孩们

[wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] .

were	crouching	.
是	蹲伏	.

一阵子弹如雨点般落入男孩们藏身的树丛中。

[bɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Bart	gave	a	sharp	exclamation	.
巴特	给予	一个	锋利的	感叹	.

巴特发出了一声尖锐的惊呼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [bɑːrt] ? " [æskt] [fræŋk] ['æŋkʃəsli] .

"	Are	you	hurt	,	Bart	?	"	asked	Frank	anxiously	.
"	是	你	伤害	,	巴特	?	"	问	坦率	焦虑地	.

“巴特，你受伤了吗？”弗兰克焦急地问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] ,

"	Not	much	,	I	guess	,	"	replied	Bart	,
"	不是	很多	,	我	猜测	,	"	回复	巴特	,

“我想应该不多吧。”巴特回答道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wer] [ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] .

putting	his	hand	to	his	shoulder	where	the	cloth	had	been	torn	away	.
推杆	他的	手	到	他的	肩膀	在哪里	这	布	有	到过	撕裂	离开	.

他把手放在肩膀上，那里布料被撕掉了。

" [dʒʌst] [rɪdʒd] [ðə; ði] [fleʃ] .

"	Just	ridged	the	flesh	.
"	只是	脊状的	这	肉	.

“只是在肉上划了一道口子。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

It	doesn't	amount	to	anything	.
它	不	数量	到	任何事物	.

这根本算不上什么事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

"	There	was	a	little	blood	issuing	from	the	shoulder	,
"	那里	曾是	一个	小的	血	发行	从	这	肩膀	,

“肩膀处渗出了一点血，”

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] [fleʃ] ,

but	Frank	was	relieved	on	examination	to	find	that	the	bullet	had	just	grazed	the	flesh	,
但	坦率	曾是	松了口气	在	考试	到	寻找	那	这	子弹	有	只是	放牧	这	肉	,

但弗兰克检查后松了一口气，发现子弹只是擦伤了皮肤。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .

breaking	the	skin	but	doing	no	serious	damage	.
打破	这	皮肤	但	正在做	不	严肃的	损害	.

皮肤破损，但未造成严重损伤。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [lɪnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [fɜːrm][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] ['plæstər] ,

He	put	a	little	ointment	and	lint	on	it	and	held	the	bandage	firm	with	a	bit	of	adhesive	plaster	,
他	放	一个	小的	软膏	和	皮棉	在	它	和	握住	这	绷带	公司	和	一个	少量	的	粘合剂	石膏	,

他涂了点药膏，撒了些棉絮，然后用一点创可贴把绷带固定住。

[ðoʊ] [bɑːrt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] .

though	Bart	declared	that	it	was	not	worth	bothering	about	.
尽管	巴特	声明	那	它	曾是	不是	值得	烦人	关于	.

虽然巴特宣称这件事不值得费心。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" [kraɪd] [tɑːm] .

"	cried	Tom	.
"	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

The	besiegers	had	gathered	themselves	for	a	rush	,
这	围攻者	有	聚集	他们自己	为了	一个	匆忙	,

围攻者们已经集结完毕，准备发起冲锋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

and	now	they	came	in	a	body	toward	the	trees	,	firing	as	they	ran	.
和	现在	他们	来了	在	一个	身体	朝向	这	树木	,	射击	作为	他们	跑	.

现在他们成群结队地朝树林方向跑去，边跑边开枪。

[ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [spoʊk] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] [went] [daʊn] .

The	rifles	of	the	Army	Boys	spoke	,	and	two	of	their	assailants	went	down	.
这	步枪	的	这	军队	男孩们	辐	,	和	二	的	他们的	袭击者	去	向下	.

陆军男孩们的步枪响了，两名袭击者应声倒地。

[ðə; ði] [rest] ['fɔːltəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	rest	faltered	for	a	moment	,	and	in	that	moment	another	of	their
这	休息	犹豫不决	为了	一个	片刻	,	和	在	那	片刻	其他	的	他们的

['nʌmbər] [fel] .

number	fell	.
数字	跌倒	.

其余的人顿时动摇了一下，就在那一刻，他们中又有一人倒下了。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] .

This	seemed	to	dash	the	spirit	of	the	attackers	.
这	似乎	到	短跑	这	精神	的	这	攻击者	.

这似乎打击了攻击者的士气。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

They	had	evidently	counted	upon	the	retreat	of	the	defenders	when	they	saw
他们	有	显然	计数	之上	这	撤退	的	这	后卫	什么时候	他们	锯

[θriː] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

three	times	their	number	bearing	down	upon	them	.
三	时代	他们的	数字	轴承	向下	之上	他们	.

显然，他们预料到守军会在看到三倍于己的敌军向他们逼近时撤退。

[ðeɪ] ['fɔːltəd] , [ðen] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃeltərz] ,

They	faltered	,	then	broke	and	ran	,	not	this	time	to	the	nearest	shelters	,
他们	犹豫不决	,	然后	打破	和	跑	,	不是	这	时间	到	这	最近的	避难所	,

他们踉跄了一下，然后崩溃逃跑，但这次没有逃往最近的避难所。

[bʌt; bət] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] .

but	straight	back	to	the	place	from	which	they	had	first	started	.
但	直的	后退	到	这	地方	从	哪个	他们	有	第一的	开始	.

但他们却径直回到了出发的地方。

[ðə; ði] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	accurate	shooting	had	given	them	a	wholesome	respect	for	their
这	准确的	射击	有	给定	他们	一个	健康	尊重	为了	他们的

[ə'poʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

精准的射击让他们对对手肃然起敬。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dedli] ['raɪfəlz]

and	their	only	thought	was	to	get	out	of	the	range	of	those	deadly	rifles
和	他们的	仅有的	想法	曾是	到	得到	出去	的	这	范围	的	那些	致命	步枪

.

:
.

他们唯一的念头就是逃离那些致命步枪的射程。

[ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

The	boys	might	have	shot	more	of	them	as	they	ran	,
这	男孩们	可能	有	射击	更多的	的	他们	作为	他们	跑	,

男孩们可能在他们逃跑时射杀了更多的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['fræŋks] [plæn] .

but	that	was	not	in	Frank's	plan	.
但	那	曾是	不是	在	弗兰克的	计划	.

但这不在弗兰克的计划之内。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæθ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]

All	he	wanted	was	to	get	them	out	of	his	path	so	that	he	could	get
全部	他	通缉	曾是	到	得到	他们	出去	的	他的	小路	所以	那	他	可以	得到

[hɪz; ɪz] ['prizənəz] [tuː; tə][kæmp] ,

his	prisoners	to	camp	,
他的	囚犯	到	营	,

他只想把他们赶走，好把俘虏押送到营地。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['blʌdʃed] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	wanted	to	do	it	with	as	little	bloodshed	as	possible	.
和	他	通缉	到	做	它	和	作为	小的	流血事件	作为	可能的	.

他希望尽可能减少流血事件的发生。

" [ges] [ðeɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [geɪm] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'ləʊdid]

"	Guess	they've	got	enough	of	our	game	,	"	remarked	Tom	,	as	he	reloaded
"	猜测	他们有	得到	足够的	的	我们的	游戏	,	"	评论	汤姆	,	作为	他	重新加载

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

“看来他们已经玩够我们的游戏了，”汤姆一边重新装填步枪一边说道。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

"	Shouldn't	wonder	,	"	replied	Bart	.
"	不应该	想知道	,	"	回复	巴特	.

“这不足为奇，”巴特回答道。

" [wiː; wi] [kɔːld] [ðer; ðər] [blʌf] .

"	We	called	their	bluff	.
"	我们	称为	他们的	虚张声势	.

我们识破了他们的虚张声势。

[ðeɪ] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nəːvs] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['rʌʃɪŋ]

They	thought	we'd	have	a	case	of	nerves	when	we	saw	them	come	rushing
他们	想法	我们会	有	一个	案件	的	神经	什么时候	我们	锯	他们	来	匆忙

[tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

towards	us	.
向	我们	.

他们以为我们看到他们朝我们冲过来时会紧张。

[bʌt; bət] [wiːv] [siːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] - [bæks] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

But	we've	seen	those	fellows	'	backs	too	often	to	be	afraid	of	their	faces	.
但	我们已经	已见	那些	伙伴们	-	背部	也	经常	到	是	害怕的	的	他们的	面孔	.

但是我们已经见过那些家伙的背影太多次了，所以并不害怕他们的脸。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli]

"	The	Germans	continued	their	retreat	until	they	had	gotten	to	a	reasonably
"	这	德国人	持续	他们的	撤退	直到	他们	有	获得	到	一个	合理

[seɪf] ['dɪstəns] ,

safe	distance	,
安全的	距离	,

“德军继续撤退，直到撤退到相对安全的距离。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

and	then	they	gathered	together	and	seemed	to	be	consulting	as	to
和	然后	他们	聚集	一起	和	似乎	到	是	咨询	作为	到

[ðer; ðər][nekst] [muːv] .

their	next	move	.
他们的	下一个	移动	.

然后他们聚在一起，似乎在商讨下一步行动。

[frænk] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kiːnli] .

Frank	watched	them	keenly	.
坦率	观看	他们	敏锐地	.

弗兰克专注地观察着他们。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] ,

Suddenly	he	saw	a	commotion	in	their	ranks	,
突然	他	锯	一个	骚动	在	他们的	排名	,

他突然看到他们队伍中一片混乱，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][hæd; həd] [tɜːrnd] ,

and	looking	in	the	direction	to	which	their	faces	had	turned	,
和	寻找	在	这	方向	到	哪个	他们的	面孔	有	转向	,

顺着他们脸转向的方向望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

he	saw	a	body	of	men	larger	than	the	first	coming	over	the	snow	.
他	锯	一个	身体	的	男人	更大的	比	这	第一的	未来	超过	这	雪	.

他看到一群比之前那群人更魁梧的人从雪地里走过来。

" ['ənʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dɪs'bændid] ['soʊldʒərz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æŋkʃəsli] ,

"	Another	bunch	of	disbanded	soldiers	,	"	he	muttered	anxiously	,
"	其他	束	的	解散	士兵	,	"	他	低声说道	焦虑地	,

“又是一群解散的士兵，”他焦虑地低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['kwɪkənd]

as	he	saw	that	the	newcomers	were	Germans	and	had	now	quickened
作为	他	锯	那	这	新来者	是	德国人	和	有	现在	加速

[ðer; ðər] [steps] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'seɪlənts] .

their	steps	in	answer	to	the	shouts	and	gestures	of	their	first	assailants	.
他们的	步骤	在	回答	到	这	喊叫	和	手势	的	他们的	第一的	袭击者	.

因为他看到新来者是德国人，并且随着第一批攻击者的喊叫和手势，加快了脚步。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fer] . "

"	Now	we're	up	against	it	for	fair	.	"
"	现在	是	向上	反对	它	为了	公平的	.	"

“现在我们面临着公平竞争的挑战。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑːn] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] , " [grauld] [tɑːm] .

"	We	didn't	figure	on	tackling	the	whole	German	army	,	"	growled	Tom	.
"	我们	没有	数字	在	擒抱	这	所有的	德语	军队	,	"	咆哮	汤姆	.

“我们没想到要对抗整个德国军队，”汤姆咆哮道。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] [loʊ] , [tuː] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] , ['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

"	Our	ammunition	is	getting	low	,	too	,	"	remarked	Bart	,	ruefully	,	as	he	looked
"	我们的	弹药	是	获得	低的	,	也	,	"	评论	巴特	,	懊悔地	,	作为	他	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] .

at	his	cartridge	belt	.
在	他的	墨盒	腰带	.

“我们的弹药也快用完了，”巴特看着自己的弹药带，懊恼地说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ʃɑːt] [tel] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . "

"	We'll	have	to	make	every	shot	tell	from	now	on	.	"
"	出色地	有	到	制作	每一个	射击	告诉	从	现在	在	.	"

“从现在开始，我们必须让每一次投篮都发挥作用。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['bulits] [gɪv] [aʊt] , [wiːl] [laɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [gʌn]

"	If	the	bullets	give	out	,	we'll	light	into	them	with	our	bayonets	and	gun
"	如果	这	子弹	给	出去	,	出色地	光	进入	他们	和	我们的	刺刀	和	枪

[bʌts] ,

butts	,
屁股	,

“如果子弹用光了，我们就用刺刀和枪托猛击他们。”

" ['grɪtɪd] [fræŋk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" gritted Frank between his teeth .
" 磨碎的 坦率 之间 他的 牙齿 .

弗兰克咬牙切齿地说。

" [wi:v] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [get] [ði:z] ['prizənəz] [tu:; tə] [kæmp] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɔ:r]
" We've started to get these prisoners to camp , and we'll get them there or
" 我们已经 开始 到 得到 这些 囚犯 到 营 , 和 出色地 得到 他们 那里 或者
[daɪ] ['traɪɪŋ] . "
die trying . "
死 尝试 . "

“我们已经开始将这些囚犯押送到集中营，我们一定会把他们送到那里，否则就拼死一搏。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [du:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m]
" I know what the Germans would do if they were in our place , " remarked Tom
" 我 知道 什么 这 德国人 会 做 如果 他们 是 在 我们的 地方 , " 评论 汤姆
.
:
.

“我知道如果德国人处在我们的位置上会怎么做，”汤姆说道。

" [ðeid] [stænd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
" They'd stand the prisoners in front of them ,
" 他们会 站立 这 囚犯 在 正面 的 他们 ,

他们会把囚犯们押到自己面前，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [kɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɒmreɪdz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
so that the other fellows would have to kill their own comrades before they
所以 那 这 其他 伙伴们 会 有 到 杀 他们的 自己的 同志们 前 他们
[kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] . "
could get at them . "
可以 得到 在 他们 . "

这样一来，其他人就必须先杀死自己的同伴才能攻击他们。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .
" I know they would , " agreed Frank .
" 我 知道 他们 会 , " 同意 坦率 .

“我知道他们会的，”弗兰克同意道。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɪn] ['beldʒəm] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
" They did that in Belgium even with women and little children .
" 他们 做过 那 在 比利时 甚至 和 女性 和 小的 孩子们 .

“他们在比利时甚至对妇女和儿童也这样做过。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [dəunt] [du:] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
But we're human beings , and we don't do that sort of thing .
但 是 人类 生物 , 和 我们 不 做 那 种类 的 事物 .

但我们是人，我们不会做那种事。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ,
" By this time the two bodies of men had joined ,
" 经过 这 时间 这 二 身体 的 男人 有 加入 ,

这时，两具男人的尸体已经连在一起了。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðeɪ] ['nʌmbərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] .
and Frank estimated that altogether they numbered more than forty .
和 坦率 估计的 那 共 他们 编号 更多的 比 四十 .

弗兰克估计他们总共有四十多人。

" [ten] [tu:; tə] [wʌn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kaʊntɪŋ] ,
" Ten to one , " he remarked when he had finished counting ,
" 十 到 一 , " 他 评论 什么时候 他 有 完成的 计数 ,

“十比一，”他数完后说道。

" [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [ə'raɪvlz] [hæv; həv] ['gʌnz] . "

"	and	most	of	those	new	arrivals	have	guns	.	"
"	和	最多	的	那些	新的	到达	有	枪支	.	"

“而且这些新来的人大多都带着枪。”

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [rʌʃ] , " [sed] [bɑːrt] ,

"	We're	in	for	another	rush	,	"	said	Bart	,
"	是	在	为了	其他	匆忙	,	"	说	巴特	,

“我们又要迎来一波高峰了，”巴特说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wəʊnt] [keɪv] [ɪn][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

"	and	this	time	they	won't	cave	in	as	easily	as	they	did	before	.
"	和	这	时间	他们	惯于	洞穴	在	作为	容易地	作为	他们	做过	前	.

“这一次，他们不会像以前那样轻易屈服了。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['plʌki] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [faɪt] [ɪn] ['nʌmbərz] .

The	Germans	are	plucky	enough	when	they	fight	in	numbers	.
这	德国人	是	勇敢的	足够的	什么时候	他们	斗争	在	数字	.

德国人在人数众多时，战斗起来相当勇敢。

" [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [lʊkt] ['kerfəli] [tuː; tə][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['luːsnd] [ðer; ðər] [naɪvz] [ɪn]

"	The	Army	Boys	looked	carefully	to	their	rifles	and	loosened	their	knives	in
"	这	军队	男孩们	看起来	小心	到	他们的	步枪	和	松动	他们的	刀具	在

[ðer; ðər] [ʃiːðz] .

their	sheaths	.
他们的	鞘	.

“陆军小子们仔细看了看自己的步枪，然后从刀鞘里拔出刀子。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Then	by	a	common	impulse	they	shook	hands	all	around	.
然后	经过	一个	常见的	冲动	他们	摇晃	双手	全部	大约	.

然后，他们不约而同地互相握手。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Nothing	was	said	,	but	each	knew	what	was	in	the	hearts	of	the	others	.
没有什么	曾是	说	,	但	每个	知道	什么	曾是	在	这	心	的	这	其他的	.

虽然什么也没说，但彼此都明白对方的心意。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,

They	felt	that	they	were	in	for	a	fight	to	the	death	,
他们	毛毡	那	他们	是	在	为了	一个	斗争	到	这	死亡	,

他们感觉自己将面临一场生死之战。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [ɑːdz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv]

and	with	the	heavy	odds	against	them	it	looked	as	though	none	of
和	和	这	重的	赔率	反对	他们	它	看起来	作为	尽管	没有任何	的

[ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] .

them	would	come	out	alive	.
他们	会	来	出去	活	.

由于他们处于极其不利的境地，看起来他们中没有一个人能活着出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rʌʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	the	expected	rush	did	not	come	.
但	这	预期的	匆忙	做过	不是	来	.

但预期的抢购潮并未到来。

" [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Can't	be	that	they've	given	it	up	,	do	you	think	?	"	asked	Tom	,
"	不能	是	那	他们有	给定	它	向上	,	做	你	思考	?	"	问	汤姆	,

“他们不可能放弃了吧？”汤姆问道。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .
after five minutes had passed .
后 五 分钟 有 通过了 .

五分钟后。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Nothing like that , " replied Frank .
" 没有什么 喜欢 那 , " 回复 坦率 .

“完全不是那样，”弗兰克回答道。

" [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [paʊ] - [waʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" They're holding a big pow - wow about something .
" 它们是 保持 一个 大的 火力 - 哇 关于 某物 .

他们正在开一个重要的秘密会议，商讨某件事。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz]
" As he spoke , a figure detached itself from the crowd and came towards
" 作为 他 辐 , 一个 数字 分离的 本身 从 这 人群 和 来了 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他说话间，一个身影从人群中脱离出来，朝他们走来。”

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] .
waving a white handkerchief attached to a stick .
挥手 一个 白色的 手帕 随附的 到 一个 戳 .

挥舞着绑在棍子上的白色手帕。

" [ðə; ði] [waɪt] [flæg] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" The white flag ! " exclaimed Frank .
" 这 白色的 旗帜 ! " 惊呼 坦率 .

“举白旗！”弗兰克喊道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː 'es][tuː; tə] [sə'rendər] . "
" They're going to invite us to surrender . "
" 它们是 去 到 邀请 我们 到 投降 . "

“他们会邀请我们投降。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm]
" You know what Whittlesey told them in the Argonne when they tried the same
" 你 知道 什么 惠特尔西 讲述 他们 在 这 阿贡 什么时候 他们 尝试 这 相同的
[θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːst] [bə'tæliən] ,
thing on the lost battalion ,
事物 在 这 丢失的 营 ,

“你们知道惠特尔西在阿贡森林对他们说了什么吗？当时他们对失踪的营也做了同样的事情。”

" [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .
" remarked Bart .
" 评论 巴特 .

巴特说道。

" [wiːl] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pə'laɪtli] ,
" We'll tell them the same thing , only a little more politely ,
" 出色地 告诉 他们 这 相同的 事物 , 仅有的 一个 小的 更多的 礼貌地 ,

“我们会告诉他们同样的话，只是措辞会更礼貌一些。”

" [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" Frank assured him with a grin .
" 坦率 保证 他 和 一个 咧嘴笑 .

弗兰克笑着向他保证。

[ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ðer; ðər]

The	man	approached	until	he	was	about	fifty	feet	distant	,	and	then	stood	there
这	男人	接近	直到	他	曾是	关于	五十	脚	遥远	,	和	然后	站立	那里

,

,

,

那人走近到大约五十英尺远的地方，然后站在那里。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd][baɪ] ['dʒestʃərz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt]

waving	the	flag	and	by	gestures	inviting	the	defenders	to	come	out	and	meet
挥手	这	旗帜	和	经过	手势	邀请	这	后卫	到	来	出去	和	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他挥舞着旗帜，并做出邀请守军出来与他见面的手势。

" [jʊə(r)] [ɪ'lektɪd] , [fræŋk] , " [læft] ['bɪli] .

"	You're	elected	,	Frank	,	"	laughed	Billy	.
"	你是	当选	,	坦率	,	"	笑了	比利	.

“你当选了，弗兰克，”比利笑着说。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [let] ['haɪni] [ʃpiːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃpiːl] .

"	Go	out	and	let	Heinie	spiel	his	little	spiel	.
"	去	出去	和	让	海尼	游戏	他的	小的	游戏	.

“出去让海尼讲他的小话。

" [fræŋk] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [triː] .

"	Frank	laid	aside	his	rifle	and	stepped	from	behind	his	tree	.
"	坦率	铺设	旁边	他的	步枪	和	步	从	在后面	他的	树	.

弗兰克放下步枪，从树后走了出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [huː] ['loʊɚd] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [flæg]

He	walked	directly	toward	the	messenger	,	who	lowered	the	makeshift	flag
他	步行	直接地	朝向	这	信使	,	WHO	降低	这	临时搭建	旗帜

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

and	stood	waiting	.
和	站立	等待	.

他径直走向信使，信使降下临时旗帜，站在那里等候。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	is	it	that	you	want	?
"	什么	是	它	那	你	想	?

你想要什么?

" [fræŋk] [æskt] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

"	Frank	asked	in	German	,	when	he	had	come	within	speaking	distance	.
"	坦率	问	在	德语	,	什么时候	他	有	来	之内	请讲	距离	.

“弗兰克走到能说话的距离时，用德语问道。”

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'rendər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .

"	We	want	you	to	surrender	,	"	replied	the	man	in	excellent	English	.
"	我们	想	你	到	投降	,	"	回复	这	男人	在	出色的	英语	.

“我们希望你们投降，”那人用流利的英语回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ? " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

"	And	if	we	don't	?	"	continued	Frank	,	in	his	native	tongue	.
"	和	如果	我们	不	?	"	持续	坦率	,	在	他的	本国的	舌头	.

“如果我们不这样做呢？”弗兰克用他的母语继续说道。

" [ðen] [juːl] [biː; bi] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːmptli] .

"	Then	you'll	be	committing	suicide	,	"	answered	the	other	promptly	.
"	然后	你会	是	提交	自杀	,	"	回答	这	其他	及时	.

“那你就是自杀了，”对方立即回答道。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	"	replied	Frank	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	回复	坦率	.

“我对此不太确定，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [læst] [rʌʃ] .

"	I	suppose	you'd	have	said	that	before	you	made	your	last	rush	.
"	我	认为	你会	有	说	那	前	你	制成	你的	最后的	匆忙	.

“我想，在你最后一次冲刺之前，你肯定会这么说。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)][nɑːt] [ded] [jet] . "

But	as	you	see	,	we're	not	dead	yet	.	"
但	作为	你	看	,	是	不是	死的	然而	.	"

但正如你所见，我们还没死。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

"	That	was	different	,	"	replied	the	messenger	.
"	那	曾是	不同的	,	"	回复	这	信使	.

“那不一样，”信使回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

"	You	can	see	now	that	we	have	double	the	number	we	had	before
"	你	能	看	现在	那	我们	有	双倍的	这	数字	我们	有	前

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['gʌnz] .

and	more	than	double	the	guns	.
和	更多的	比	双倍的	这	枪支	.

“现在你们可以看到，我们的人数是以前的两倍，枪支数量更是翻了一番还多。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

You	can't	possibly	hold	out	against	us	.	"
你	不能	可能	抓住	出去	反对	我们	.	"

你不可能抵挡住我们的进攻。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

"	Maybe	not	,	"	replied	Frank	,	"	but	at	any	rate	we're	going	to	try	.
"	或许	不是	,	"	回复	坦率	,	"	但	在	任何	速度	是	去	到	尝试	.

“也许不会，”弗兰克回答说，“但无论如何，我们都要尝试一下。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,

If	you	want	us	,	you'll	have	to	come	and	take	us	,
如果	你	想	我们	,	你会	有	到	来	和	拿	我们	,

如果你想要我们，就得自己来接我们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juːl] ['oʊnli][get]['aʊər; ɑːr] [ded] ['bɑːdɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv]

and	even	then	you'll	only	get	our	dead	bodies	,	for	we	won't	be	taken	alive
和	甚至	然后	你会	仅有的	得到	我们的	死的	身体	,	为了	我们	惯于	是	已采取	活

.

:

.

即使那样，你们也只能得到我们的尸体，因为我们不会被活捉。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [fɔːr; fər]

"	He	spoke	with	a	decision	that	seemed	to	disconcert	the	man	who	stood	for
"	他	辐	和	一个	决定	那	似乎	到	搅乱	这	男人	WHO	站立	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəluːt] .

a	moment	irresolute	.
一个	片刻	徊	.

“他说话时语气坚定，这似乎让那个犹豫不决的男人感到不安。”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [læst] [wɜːrd] ?

"	Is	that	your	last	word	?
"	是	那	你的	最后的	单词	?

这是你的最后一句话吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" I have only one word , " replied Frank .
" 我 有 仅有的 一 单词 , " 回复 坦率 .

“我只想说一句话，”弗兰克回答道。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
Go back and tell your comrades to come on as soon as they like .
去 后退 和 告诉 你的 同志们 到 来 在 作为 很快 作为 他们 喜欢 .

回去告诉你的同志们，让他们随时上线。

[ðeɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
They'll find us ready for them .
他们会 寻找 我们 准备好 为了 他们 .

他们会发现我们已经做好了准备。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [get]
But I warn you now as I warned you before that our Government will get
[juː; jʊ] — ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
you — every last one of you .
你 — 每一个 最后的 一 的 你 .

但我现在再次警告你们，就像我之前警告过你们一样，我们的政府会抓住你们——抓住你们每一个人。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [juːl] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
You may kill us , but you'll swing for it .
你 可能 杀 我们 , 但 你会 摇摆 为了 它 .

你或许能杀了我们，但你一定会全力以赴。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] .
" He turned to go back to his friends , but the messenger still stood there .
" 他 转向 到 去 后退 到 他的 朋友们 , 但 这 信使 仍然 站立 那里 .

他转身想回到朋友们身边，但信使仍然站在那里。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ?
" Well , " said Frank , turning around , " why don't you go ?
" 出色地 , " 说 坦率 , 转弯 大约 , " 为什么 不 你 去 ?

“好吧，”弗兰克转过身说，“你为什么不去呢？”

[gɑːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ? "
Got anything more to say ? "
得到 任何事物 更多的 到 说 ? "

还有什么要说的吗?

" ['oʊnli] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" Only this , " returned the messenger .
" 仅有的 这 , " 返回 这 信使 .

“只有这个，”信使回答道。

" [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] [sə'rendər] .
" My comrades will not insist on your surrender .
" 我的 同志们 将要 不是 坚持 在 你的 投降 .

“我的同志们不会坚持要求你投降。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['prizənəz] .

But	we	must	have	the	prisoners	.
但	我们	必须	有	这	囚犯	.

但我们必须抓到这些囚犯。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] . "

If	you	give	them	up	,	you	may	go	where	you	will	.	"
如果	你	给	他们	向上	,	你	可能	去	在哪里	你	将要	.	"

如果你放弃它们，你可以去任何你想去的地方。

" [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒoʊkər][ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [fræŋk] ['grɪmli] .

"	So	you	had	that	little	joker	in	reserve	,	did	you	?	"	asked	Frank	grimly	.
"	所以	你	有	那	小的	小丑	在	预订	,	做过	你	?	"	问	坦率	阴沉地	.

“所以你还有个小王牌留着呢？”弗兰克阴沉地问道。

" [wel] , [maɪ] ['ænsər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Well	,	my	answer	is	just	the	same	.
"	出色地	,	我的	回答	是	只是	这	相同的	.

“嗯，我的答案还是一样。”

[wiːv] [gɑːt] [ðoʊz] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

We've	got	those	prisoners	,	and	we're	going	to	keep	them	.
我们已经	得到	那些	囚犯	,	和	是	去	到	保持	他们	.

我们已经抓到了这些囚犯，我们会继续关押他们。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kæmp] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

We	started	to	take	them	into	camp	,	and	we're	going	to	take	them	there	.
我们	开始	到	拿	他们	进入	营	,	和	是	去	到	拿	他们	那里	.

我们开始把他们带进营地，我们将继续把他们带到那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] , [juːl] [get] [ðem; ðəm]['æftər] [wɪə(r)] [ded] .

If	you	get	them	at	all	,	you'll	get	them	after	we're	dead	.
如果	你	得到	他们	在	全部	,	你会	得到	他们	后	是	死的	.

就算你能得到它们，也是在我们死后才能得到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,

"	There	was	no	mistaking	the	determination	in	his	tones	,
"	那里	曾是	不	误会	这	决心	在	他的	音调	,

“他语气中的决心毋庸置疑。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

and	there	was	a	look	of	unwilling	admiration	in	the	eyes	of	the	messenger	as	he	turned	to	depart	.
和	那里	曾是	一个	看	的	不情愿	钦佩	在	这	眼睛	的	这	信使	作为	他	转向	到	离开	.

信使转身离开时，眼中流露出一种不情愿的钦佩之情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] .

"	You	are	foolish	,	"	he	said	,	"	but	you	have	had	your	chance	.
"	你	是	愚蠢	,	"	他	说	,	"	但	你	有	有	你的	机会	.

“你很愚蠢，”他说，“但你已经错过了机会。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] [duːmd] . "

You	and	your	companions	are	doomed	.	"
你	和	你的	同伴	是	注定失败	.	"

你和你的同伴们死定了。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

"	That	may	be	,	"	replied	Frank	,	"	but	if	we	are	,
"	那	可能	是	,	"	回复	坦率	,	"	但	如果	我们	是	,

“也许是这样，”弗兰克回答说，“但如果我们是，

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

we'll	take	a	lot	of	you	along	with	us	.
出色地	拿	一个	很多	的	你	沿着	和	我们	.

我们会带上你们中的很多人一起走。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kæmps] .

"	They	separated	and	returned	to	their	respective	camps	.
"	他们	分开	和	返回	到	他们的	各自	营地	.

他们各自散去，返回了各自的营地。

" [get] ['redi] [naʊ] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , " [fræŋk] [əd'mɒnɪʃ] [hɪz; ɪz]

"	Get	ready	now	,	boys	,	for	the	fight	of	your	lives	,	"	Frank	admonished	his
"	得到	准备好	现在	,	男孩们	,	为了	这	斗争	的	你的	生活	,	"	坦率	告诫	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

“伙计们，准备好迎接你们生命中最艰难的一战吧！”弗兰克告诫他的战友们。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

after	he	had	told	them	of	what	had	passed	between	him	and	the
后	他	有	讲述	他们	的	什么	有	通过了	之间	他	和	这

[flæg] ['berər] .

flag	bearer	.
旗帜	持有人	.

在他将自己和旗手之间发生的事情告诉他们之后。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , " [sed] [bɑːrt] .

"	Let	them	come	,	"	said	Bart	.
"	让	他们	来	,	"	说	巴特	.

“让他们来吧，”巴特说。

" [wɪə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['bulits] [hoʊld] [aʊt] . "

"	We're	good	for	a	lot	of	them	if	our	bullets	hold	out	.	"
"	是	好的	为了	一个	很多	的	他们	如果	我们的	子弹	抓住	出去	.	"

“如果我们的子弹足够多，我们就能拯救他们中的很多人。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [gɔːn] , [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['beɪənɪts] , " [pʊt] [ɪn][tɑːm] .

"	And	when	they're	gone	,	we've	got	our	bayonets	,	"	put	in	Tom	.
"	和	什么时候	它们是	已消失	,	我们已经	得到	我们的	刺刀	,	"	放	在	汤姆	.

“等他们走了，我们还有刺刀，”汤姆插话道。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [meɪ] [duː][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] , " ['ædɪd] ['bɪli] ,

"	And	our	knives	may	do	some	damage	,	"	added	Billy	,
"	和	我们的	刀具	可能	做	一些	损害	,	"	额外	比利	,

“而且我们的刀可能会造成一些伤害，”比利补充道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

as	his	hand	rested	on	the	haft	of	his	.
作为	他的	手	休息	在	这	半柄	的	他的	.

他的手搭在了他的枪柄上。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['fæk(ə)lti][ə'lɜːrt][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] ,

With	every	faculty	alert	and	their	eyes	fixed	upon	their	enemies	,
和	每一个	学院	警报	和	他们的	眼睛	固定的	之上	他们的	敌人	,

全员警觉，目光紧盯敌人。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rʌʃ] .

the	Army	Boys	waited	for	the	expected	rush	.
这	军队	男孩们	等待	为了	这	预期的	匆忙	.

陆军男孩们等待着预期的客流高峰。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " ['mʌtəd] [tɑːm] ['piːvɪʃli] .

"	What	are	they	waiting	for	?	"	muttered	Tom	peevishly	.
"	什么	是	他们	等待	为了	?	"	低声说道	汤姆	恼怒地	.

“他们还在等什么？”汤姆不耐烦地嘟囔道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['getɪŋ] [koʊld] [fiːt] ?

"	Are	they	getting	cold	feet	?
"	是	他们	获得	寒冷的	脚	?

他们是不是临阵退缩了?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gæŋ] [ʌv; əv]['hoʊboʊz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Or	are	they	waiting	for	another	gang	of	hoboes	to	join	them	before	they
或者	是	他们	等待	为了	其他	帮派	的	流浪汉	到	加入	他们	前	他们

[ker] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌjuː 'es] ? "

care	to	tackle	us	?	"
关心	到	处理	我们	?	"

还是说，他们要等另一群流浪汉加入他们，才会来管我们?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [fræŋk] ['ænsər] .

"	It	isn't	that	,	"	Frank	answered	.
"	它	不是	那	,	"	坦率	回答	.

“不是那样的，”弗兰克回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['plænɪŋ] [nuː] ['tæktɪks] .

"	They	may	be	planning	new	tactics	.
"	他们	可能	是	规划	新的	策略	.

他们可能正在策划新的战术。

[ðer; ðər] ['ʌðər] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['veri] [wel] . "

Their	others	didn't	work	very	well	.	"
他们的	其他的	没有	工作	非常	出色地	.	"

他们的其他方法效果都不太好。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [kraɪd] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [di'spəːsiŋ] .

"	I	believe	they're	going	away	,	"	cried	Billy	,	as	he	saw	the	crowd	dispersing	.
"	我	相信	它们是	去	离开	,	"	哭	比利	,	作为	他	锯	这	人群	分散	.

“我相信他们要走了，”比利看到人群散去时喊道。

" [ges] [ə'gen] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	Guess	again	,	"	returned	Frank	.
"	猜测	再次	,	"	返回	坦率	.

“再猜猜看，”弗兰克回答道。

" [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðeid] [traɪ][tuː; tə][duː] .

"	They're	doing	what	I've	been	afraid	all	along	they'd	try	to	do	.
"	它们是	正在做	什么	我已经	到过	害怕的	全部	沿着	他们会	尝试	到	做	.

“他们正在做我一直以来最担心他们会做的事情。”

[ðeə(r)] ['spredɪŋ] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

They're	spreading	out	so	as	to	surround	us	on	all	sides	.
它们是	传播	出去	所以	作为	到	环绕	我们	在	全部	侧面	.

它们正在扩散，从四面八方包围我们。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [men] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [naʊ]

They	didn't	have	men	enough	to	do	that	at	first	,	but	they've	got	them	now
他们	没有	有	男人	足够的	到	做	那	在	第一的	,	但	他们有	得到	他们	现在

.

:

.

他们一开始人手不够，但现在人手充足了。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	A	few	minutes	more	and	they	saw	that	Frank	was	right	.
"	一个	很少	分钟	更多的	和	他们	锯	那	坦率	曾是	正确的	.

“又过了几分钟，他们就发现弗兰克是对的。”

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] ,

The	men	were	describing	a	wide	circle	,
这	男人	是	描述	一个	宽的	圆圈	,

他们描述的是一个很大的圆圈，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .

with	the	evident	intention	of	attacking	the	Army	Boys	from	all	sides	at	once	.
和	这	明显	意图	的	攻击	这	军队	男孩们	从	全部	侧面	在	一次	.

显然，他们意图从四面八方同时攻击陆军男孩。

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪl] [draɪv] [ˌju: 'es] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] , " [sed] [fræŋk] .

"	That	means	that	they'll	drive	us	out	into	the	open	,	"	said	Frank	.
"	那	方法	那	他们会	驾驶	我们	出去	进入	这	打开	,	"	说	坦率	.

“这意味着他们会把我们赶到开阔地带，”弗兰克说。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [æt; ət] [wʌns] .

"	We	can't	be	on	both	sides	of	a	tree	at	once	.
"	我们	不能	是	在	两个都	侧面	的	一个	树	在	一次	.

我们不可能同时站在树的两边。

[hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [li:st] [kæn; kən] [teɪk] [pɑ:t] [ʃɑ:ts] [æt; ət] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] ['eni]

Half	of	them	at	least	can	take	pot	shots	at	us	without	our	having	any
一半	的	他们	在	至少	能	拿	锅	镜头	在	我们	没有	我们的	拥有	任何

['ʃeltər] . "

shelter	.	"
庇护所	.	"

至少有一半人可以在我们没有任何掩体的情况下向我们开枪。

" [its] [gʊd] [dəup] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] .

"	It's	good	dope	from	their	point	of	view	,	"	remarked	Tom	.
"	它是	好的	太棒了	从	他们的	观点	的	看法	,	"	评论	汤姆	.

“从他们的角度来看，这是好货，”汤姆评论道。

" [wi:d] ['betər] [stɑ:rt] [ɪn] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	We'd	better	start	in	to	discourage	it	right	away	.
"	我们会	更好的	开始	在	到	阻碍	它	正确的	离开	.

我们最好立即着手阻止这种行为。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ,

They	think	they're	out	of	range	,
他们	思考	它们是	出去	的	范围	,

他们认为自己已经超出范围了。

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [mɪ'steɪkən] .

but	I'm	going	to	try	to	prove	to	them	that	they're	mistaken	.
但	我是	去	到	尝试	到	证明	到	他们	那	它们是	错误	.

但我会努力证明他们错了。

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bærəl] , [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['kerf(ə)l] [eɪm]

"	His	eye	ran	along	his	rifle	barrel	,	and	after	taking	unusually	careful	aim
"	他的	眼睛	跑	沿着	他的	步枪	桶	,	和	后	采取	异常地	小心	目的

[hi:; hi]['faɪərd] .

he	fired	.
他	被解雇	.

“他的目光沿着枪管扫过，经过一番异常仔细的瞄准后，他开枪了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] .

One	of	the	Germans	threw	up	his	hands	and	fell	.
一	的	这	德国人	扔	向上	他的	双手	和	跌倒	.

一名德国士兵举起双手，倒在了地上。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	A	long	shot	,	but	I	got	him	,	"	remarked	Tom	with	satisfaction	.
"	一个	长的	射击	,	但	我	得到	他	,	"	评论	汤姆	和	满意	.

“希望渺茫，但我还是抓到他了。”汤姆满意地说道。

" [sʌm; səm] [ʃɑ:t] , " [sed] [bɑ:rt] [ə'pru:vɪŋli] .

"	Some	shot	,	"	said	Bart	approvingly	.
"	一些	射击	,	"	说	巴特	赞许地	.

“好枪法，”巴特赞许地说。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tu:; tə]

The	immediate	result	was	a	widening	of	the	circle	as	the	others	tried	to
这	即时	结果	曾是	一个	扩大	的	这	圆圈	作为	这	其他的	尝试	到

[get] [bæk] ['fɜ:rðər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

get	back	further	out	of	range	.
得到	后退	更远	出去	的	范围	.

直接结果是，随着其他人试图退到更远的距离之外，包围圈不断扩大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [kept] ['fɔ:miŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	the	circle	kept	forming	just	the	same	,
但	这	圆圈	保留	成型	只是	这	相同的	,

但圆圈依然不断形成，一成不变。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

and	in	a	quarter	of	an	hour	it	was	completed	.
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	它	曾是	完全的	.

一刻钟后就完成了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [kən'træktɪŋ] , [ðə; ði][foʊ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] ['evri] [tri:]

Then	it	began	contracting	,	the	foe	taking	advantage	of	every	hill	and	every	tree
然后	它	开始	承包	,	这	敌人	采取	优势	的	每一个	爬坡道	和	每一个	树

[tu:; tə][get] ['nɪrər] .

to	get	nearer	.
到	得到	更近	.

然后，敌军开始收缩，利用每一座山丘和每一棵树来逼近。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [send] ['oʊvər][sʌm; səm] ['skætərɪŋ] [ʃɑ:ts] ,

Occasionally	they	would	send	over	some	scattering	shots	,
偶尔	他们	会	发送	超过	一些	散射	镜头	,

他们偶尔会发射一些零星的炮弹，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [held][ðer; ðər]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntu:]['kloʊzər]['kwɔ:rtərz] .

but	in	the	main	they	held	their	fire	until	they	should	get	into	closer	quarters	.
但	在	这	主要的	他们	握住	他们的	火	直到	他们	应该	得到	进入	更近	四分之一	.

但总的来说，他们直到进入近距离交战才开火。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['fi:vərɪʃli] .

The	Army	Boys	in	the	meantime	had	been	working	feverishly	.
这	军队	男孩们	在	这	与此同时	有	到过	在职的	狂热地	.

与此同时，陆军小伙子们一直在拼命工作。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ,

The	trees	were	no	longer	to	be	relied	on	,
这	树木	是	不	更长	到	是	依赖	在	,

这些树木已经不再可靠了。

[wɪð; wɪθ] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

with	enemies	at	the	back	as	well	as	at	the	front	.
和	敌人	在	这	后退	作为	出色地	作为	在	这	正面	.

敌人既在前线也在后方。

[soʊ] [ðeɪ] [dʌg] ['fjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,

So	they	dug	furiously	into	the	snow	,
所以	他们	挖	愤怒地	进入	这	雪	,

于是他们拼命地挖雪，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [trentʃ] .

until	they	had	heaped	it	high	enough	all	around	them	to	form	a	circular	trench	.
直到	他们	有	堆积如山	它	高的	足够的	全部	大约	他们	到	形式	一个	圆	沟	.

直到他们将泥土堆积到足够高，在周围形成一个圆形壕沟。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] ,

When	they	had	finished	,	the	top	of	the	trench	was	on	a	level	with	their	eyes	,
什么时候	他们	有	完成的	,	这	顶部	的	这	沟	曾是	在	一个	等级	和	他们的	眼睛	,

当他们完成挖掘时，战壕顶部与他们的眼睛齐平。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] .

so	that	their	bodies	were	sheltered	.
所以	那	他们的	身体	是	避难所	.

这样他们的身体就得到了庇护。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ænd; ənd]['faɪərd][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

But	they	had	to	lift	their	heads	above	it	as	often	as	they	sighted	and	fired	their	rifles	,
但	他们	有	到	举起	他们的	头部	多于	它	作为	经常	作为	他们	目击者	和	被解雇	他们的	步枪	,

但他们每次瞄准射击时，都必须抬起头来观察周围环境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɪskt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	risked	getting	a	bullet	every	time	they	did	it	.
和	他们	冒险	获得	一个	子弹	每一个	时间	他们	做过	它	.

他们每次这样做都有可能被子弹击中。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['kloʊzər] ,

By	now	the	enemy	was	creeping	closer	,
经过	现在	这	敌人	曾是	爬行	更近	,

此时敌人正悄悄逼近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['zɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['bulits] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]

and	there	was	a	constant	zipping	of	bullets	around	and	over	their	heads	.	:	.
和	那里	曾是	一个	持续的	拉链	的	子弹	大约	和	超过	他们的	头部			

子弹不断地从他们头顶呼啸而过。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ðer; ðər]['faɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	boys	themselves	were	forced	to	husband	their	fire	,	because	of	their
这	男孩们	他们自己	是	强制	到	丈夫	他们的	火	,	因为	的	他们的

['skersəti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

scarcity	of	ammunition	,
缺乏	的	弹药	,

由于弹药短缺，男孩们被迫节约用火力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [noʊ] ['bulits] [ɪn] ['mɪrli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

and	they	wasted	no	bullets	in	merely	returning	the	enemy's	fire	.
和	他们	浪费	不	子弹	在	仅仅	返回	这	敌人的	火	.

他们没有浪费任何子弹，只是简单地还击敌人的火力。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ænd; ənd] [wer'evər] [æn; ən][ɑːrm][ɔːr][ə; eɪ] [hed] [ʃoʊd] [ɪt'self]

They	watched	their	opportunities	,	and	wherever	an	arm	or	a	head	showed	itself
他们	观看	他们的	机会	,	和	无论	一个	手臂	或者	一个	头	显示	本身

,

,

,

他们伺机而动，只要有胳膊或脑袋露出来，他们就立刻行动。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

it	became	a	target	for	their	rifles	.
它	成为	一个	目标	为了	他们的	步枪	.

它成了他们步枪的射击目标。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [mɪst] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][mɑːrk] ,

Sometimes	they	missed	,	but	oftener	they	found	their	mark	,
有时	他们	错过	,	但	更频繁	他们	成立	他们的	标记	,

有时他们会失手，但更多时候他们都能击中目标。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv]

and	they	knew	that	they	had	put	at	least	five	of	their	enemies	out	of
和	他们	知道	那	他们	有	放	在	至少	五	的	他们的	敌人	出去	的

[ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] .

the	fighting	.
这	斗争	.

他们知道，他们至少已经让五个敌人失去了战斗力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz]

But	the	odds	were	still	enormous	,	and	with	every	moment	the	Germans
但	这	赔率	是	仍然	巨大的	,	和	和	每一个	片刻	这	德国人

[wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] .

were	drawing	closer	.
是	绘画	更近	.

但形势依然十分不利，而且德国人每时每刻都在步步逼近。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .

Soon	they	would	be	near	enough	for	a	concerted	rush	from	all	sides	at	once	.
很快	他们	会	是	靠近	足够的	为了	一个	协同	匆忙	从	全部	侧面	在	一次	.

很快，他们就会靠得足够近，然后从四面八方同时发起猛攻。

" [its] ['kʌmɪŋ] [suːn] [naʊ] , ['fɛloʊz] , " [fræŋk] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

"	It's	coming	soon	now	,	fellows	,	"	Frank	warned	his	comrades	,
"	它是	未来	很快	现在	,	伙伴们	,	"	坦率	警告	他的	同志们	,

“伙计们，快到了，”弗兰克警告他的战友们。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	when	it	comes	we	want	to	jump	out	to	meet	it	.
"	和	什么时候	它	来	我们	想	到	跳	出去	到	见面	它	.

“当它来临时，我们想要跳出来迎接它。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [trentʃ] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] .

We	don't	want	to	be	caught	in	this	trench	like	rats	in	a	trap	.
我们	不	想	到	是	捕捉	在	这	沟	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	.

我们不想像老鼠掉进陷阱一样，被困在这个沟壑里。

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ɔːl] [juːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər]['gʌnz] ,

When	I	give	the	word	,	let	them	have	all	you've	got	in	your	guns	,
什么时候	我	给	这	单词	,	让	他们	有	全部	你已经	得到	在	你的	枪支	,

我一声令下，你们就把枪里的所有火力都倾泻而出！

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [leɪ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] .

and	then	we'll	lay	into	them	with	our	knives	and	bayonets	.
和	然后	出色地	躺	进入	他们	和	我们的	刀具	和	刺刀	.

然后我们会用刀和刺刀把他们全部干掉。

" ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər][daɪd] [daʊn] .

"	Several	minutes	passed	and	the	enemy's	fire	died	down	.
"	一些	分钟	通过了	和	这	敌人的	火	死亡	向下	.

几分钟过去了，敌人的火力渐渐减弱。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	it	ceased	entirely	and	an	ominous	silence	replaced	the	singing	of	the
很快	它	停止	完全	和	一个	不祥的	沉默	替换	这	歌唱	的	这

['bulits] .

bullets	.
子弹	.

很快，枪声完全停止，取而代之的是令人不安的寂静。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Have	they	run	out	of	ammunition	,	do	you	think	?
"	有	他们	跑步	出去	的	弹药	,	做	你	思考	?

你觉得他们是不是弹药耗尽了？

" [bɑːrt] [æskt] [ʌv; əv]

"	Bart	asked	of
"	巴特	问	的

巴特问道

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	such	luck	,	"	was	the	answer	.
"	不	这样的	运气	,	"	曾是	这	回答	.

“没那么幸运，”对方回答道。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] .

"	They're	getting	ready	for	a	rush	.
"	它们是	获得	准备好	为了	一个	匆忙	.

他们正准备迎接一波抢购潮。

[ɑːn][jʊr; jər][toʊz] [naʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .

On	your	toes	now	,	and	listen	for	the	word	.
在	你的	脚趾	现在	,	和	听	为了	这	单词	.

现在都踮起脚尖，仔细听。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] ['mɪnɪts] [pæst] .

"	One	,	two	,	three	minutes	passed	.
"	一	,	二	,	三	分钟	通过了	.

一分钟、两分钟、三分钟过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] .

And	then	came	the	rush	.
和	然后	来了	这	匆忙	.

然后，抢购潮开始了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rʌʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] !

But	it	was	not	the	rush	that	the	boys	had	looked	for	!
但	它	曾是	不是	这	匆忙	那	这	男孩们	有	看起来	为了	!

但这并非男孩们所期待的刺激！

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [keɪm] [ˈterɪŋ] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Out	from	the	trees	with	a	wild	cheer	came	tearing	a	squad	of	the	old
出去	从	这	树木	和	一个	荒野	欢呼	来了	撕裂	一个	队	的	这	老的

['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] ,

Thirty	-	seventh	,
三十	-	第七	,

伴随着一阵狂野的欢呼声，一支老第三十七团的队伍从树林中冲了出来，

[wɪð; wɪθ] ['wɪlsn] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] !

with	Wilson	at	their	head	,	and	fell	like	an	avalanche	on	the	foe	!
和	威尔逊	在	他们的	头	,	和	跌倒	喜欢	一个	雪崩	在	这	敌人	!

在威尔逊的带领下，他们如雪崩般向敌人扑来！

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .

The	Germans	were	taken	completely	by	surprise	.
这	德国人	是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

德国人完全措手不及。

[ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [preɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [foʊ]

In	their	concentration	on	their	expected	prey	they	had	failed	to	note	the	foe
在	他们的	专注	在	他们的	预期的	猎物	他们	有	失败的	到	笔记	这	敌人

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

approaching	from	the	rear	.
接近	从	这	后部	.

他们全神贯注于预期的猎物，却没有注意到从后方逼近的敌人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [ʃɑːts] ,

There	were	a	few	scattered	shots	,
那里	是	一个	很少	疏散	镜头	,

零星响起几声枪响，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['skætərd] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [soʊ] ['meni] [heəz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	then	the	Germans	scattered	and	ran	like	so	many	hares	in	all	directions	.
和	然后	这	德国人	疏散	和	跑	喜欢	所以	许多	野兔	在	全部	方向	.

然后，德国人四散奔逃，就像一群兔子一样四处逃窜。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['wɔːrnɪŋ]

THE	COLONEL'S	WARNING
这	上校的	警告

上校的警告

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

The	Army	Boys	for	the	first	instant	were	almost	paralyzed	with	surprise	.
这	军队	男孩们	为了	这	第一的	立即的	是	几乎	瘫痪	和	惊喜	.

陆军小伙子们第一时间几乎惊得动弹不得。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	their	hearts	they	had	bidden	good	-	bye	to	the	world	,
在	他们的	心	他们	有	拜登	好的	-	再见	到	这	世界	,

在他们心中，他们已经向这个世界告别了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [slaɪt] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːdz] [ðæt] ['menəst]

for	they	knew	how	slight	their	chances	were	against	the	odds	that	menaced
为了	他们	知道	如何	轻微	他们的	机会	是	反对	这	赔率	那	受威胁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们知道，面对如此巨大的威胁，他们获胜的机会是多么渺茫。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Frank	was	the	first	to	grasp	the	situation	,
坦率	曾是	这	第一的	到	抓牢	这	情况	,

弗兰克是第一个意识到情况的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [hə'rɑː] .

and	he	jumped	from	the	trench	with	a	wild	hurrah	.
和	他	跳了起来	从	这	沟	和	一个	荒野	欢呼	.

他大喊一声，从战壕里跳了出去。

" [its] [ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] !

"	It's	the	old	Thirty	-	seventh	!
"	它是	这	老的	三十	-	第七	!

“这是老三十七街！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] !

"	Our	own	boys	!
"	我们的	自己的	男孩们	!

我们自己的孩子！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['fɛloʊz] !

Come	along	,	fellows	!
来	沿着	,	伙伴们	!

伙计们，一起来吧！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [bɑːrt][ænd; ənd][tɑːm][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , ['bɪli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] ,

"	With	a	whoop	Bart	and	Tom	joined	him	,	Billy	remaining	to	guard	his	prisoners	,
"	和	一个	哇哦	巴特	和	汤姆	加入	他	,	比利	其余的	到	警卫	他的	囚犯	,

“巴特和汤姆欢呼一声加入了他，比利则留下来看守他的囚犯。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

and	they	plunged	at	once	into	the	task	of	hunting	down	the	fugitives	.
和	他们	暴跌	在	一次	进入	这	任务	的	打猎	向下	这	逃犯	.

他们立即投入到追捕逃犯的工作中。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

A	few	escaped	through	the	wood	,
一个	很少	逃脱	通过	这	木头	,

少数人从树林里逃了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

but	the	great	majority	of	them	were	rounded	up	and	placed	in	charge	of
但	这	伟大的	多数	的	他们	是	圆润	向上	和	放置	在	收费	的

['bɪli] [ænd; ənd] ['sevrəl] [eɪdz] .

Billy	and	several	aids	.
比利	和	一些	艾滋病	.

但他们中的绝大多数都被集中起来，交给比利和几个助手负责看管。

[eɪd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

Aid	was	given	to	the	wounded	,
援助	曾是	给定	到	这	受伤	,

伤员得到了救助。

[ænd; ənd] ['litəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	litters	were	made	for	them	which	the	prisoners	were	compelled	to
和	幼崽	是	制成	为了	他们	哪个	这	囚犯	是	被迫	到

['kæri] .

carry	.
携带	.

于是为他们制作了担架，强迫囚犯抬着它们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['berid] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .

There	were	two	killed	,	and	these	were	buried	where	they	lay	.
那里	是	二	被杀	,	和	这些	是	埋葬	在哪里	他们	躺	.

两人遇难，并就地掩埋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [ðiːz] ['nesəseri] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

It	was	only	after	these	necessary	things	had	been	attended	to	that	the	boys
它	曾是	仅有的	后	这些	必要的	事物	有	到过	参加	到	那	这	男孩们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['wɪlsn] ,

were	able	to	get	their	breath	and	find	time	for	explanations	with	Wilson	,
是	有能力的	到	得到	他们的	气息	和	寻找	时间	为了	解释	和	威尔逊	,

只有在这些必要的事情处理完毕之后，男孩们才能喘口气，并抽出时间向威尔逊解释情况。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [rɪdʒ] [ɪn]

who	was	delighted	beyond	measure	to	find	that	apart	from	the	trifling	ridge	in
WHO	曾是	高兴极了	超过	措施	到	寻找	那	除	从	这	琐事	岭	在

[bɑːts] ['ʃoʊldər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

Bart's	shoulder	they	were	all	safe	and	sound	.
巴特的	肩膀	他们	是	全部安全的		和	声音	.

他欣喜若狂地发现，除了巴特肩膀上那道小小的隆起之外，他们所有人都安然无恙。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ən'foʊldəd][ðə; ði] ['stɔːri]

He	listened	with	the	utmost	interest	and	attention	while	they	unfolded	the	story
他	听着	和	这	极致	兴趣	和	注意力	尽管	他们	展开	这	故事

[ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

of	their	adventures	.
的	他们的	冒险	.

当他们讲述自己的冒险经历时，他全神贯注、兴致勃勃地听着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	It	is	a	mighty	fine	piece	of	work	you	boys	have	done	,	"	he	remarked	,
"	它	是	一个	强大的	美好的	片	的	工作	你	男孩们	有	完毕	,	"	他	评论	,

“你们几个孩子做得真棒！”他说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

after	he	had	fully	grasped	the	situation	,
后	他	有	完全	抓住	这	情况	,

在他完全了解情况之后，

" [ðeɪl] [biː; bi][glæd][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [kən'spɪərətəz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [θʌm] ,
" **They'll** **be** **glad** **at** **headquarters** **to** **have** **these** **conspirators** **under** **their** **thumb** **,**
" 他们会 是 高兴的 在 总部 到 有 这些 阴谋者 在下面 他们的 拇指 ,

“总部的人肯定乐于把这些阴谋分子控制在自己手中。”

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['rʌkʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]
for **they've** **been** **hearing** **all** **sorts** **of** **queer** **things** **about** **ructions** **that** **are** **being**
为了 他们有 到过 听力 全部 排序 的 酷儿 事物 关于 骚动 那 是 存在
[plænd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd] [zoʊn] .
planned **in** **the** **occupied** **zone** **.**
计划 在 这 占领 区 .

因为他们听到了各种各样关于占领区正在策划骚乱的奇怪传闻。

[soʊ] ['reɪməndz] ['stʌmb(ə)l] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['æftər] [ɔːl] . "
So **Raymond's** **stumble** **may** **prove** **to** **have** **been** **a** **good** **thing** **after** **all** **.** **"**
所以 雷蒙德的 绊倒 可能 证明 到 有 到过 一个 好的 事物 后 全部 . "

所以，雷蒙德的失误或许最终反而是一件好事。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
" **Perhaps** **it** **was** **,** **"** **admitted** **Bart** **with** **a** **grin** **,**
" 也许 它 曾是 , " 承认 巴特 和 一个 咧嘴笑 ,

“也许是吧，”巴特笑着承认道。

" [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːb] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" **though** **I've** **been** **calling** **myself** **all** **sorts** **of** **a** **boob** **ever** **since** **the** **thing** **happened** **.**
" 尽管 我已经 到过 呼叫 我 全部 排序 的 一个 胸部 曾经 自从 这 事物 发生 .
"
"
"

“虽然自从那件事发生后，我一直觉得自己是个十足的笨蛋。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [hæz; həz] [kept] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mə'nɑːtənəs] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] .
" **It** **sure** **has** **kept** **things** **from** **being** **monotonous** **,** **"** **chuckled** **Billy** **.**
" 它 当然 有 保留 事物 从 存在 单调 , " 轻笑 比利 .

“这确实让生活不至于单调乏味，”比利笑着说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] ,
" **I've** **had** **a** **lot** **of** **things** **happen** **to** **me** **in** **my** **young** **life** **,**
" 我已经 有 一个 很多 的 事物 发生 到 我 在 我的 年轻的 生活 ,

“在我短暂的人生中，我经历了很多事情，”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs]
but **I** **can't** **just** **now** **recall** **anything** **much** **more** **exciting** **than** **has** **taken** **place**
但 我 不能 只是 现在 记起 任何事物 很多 更多的 激动人心 比 有 已采取 地方
[sɪns] [wiː; wi] [lɔːst] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "
since **we** **lost** **you** **last** **night** **in** **the** **snow** **.** **"**
自从 我们 丢失的 你 最后的 夜晚 在 这 雪 . "

但我现在实在想不起来自从昨晚你在雪地里遇难后，还发生过什么比这更令人兴奋的事情了。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɔːt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
" **The** **lieutenant** **was** **all** **wrought** **up** **about** **it** **,** **"** **said** **the** **corporal** **.**
" 这 中尉 曾是 全部 锻 向上 关于 它 , " 说 这 下士 .

“中尉对此非常激动，”下士说。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːl] [læst] [naɪt] .
" **He** **had** **searching** **parties** **out** **for** **you** **all** **last** **night** **.**
" 他 有 搜索 各方 出去 为了 你 全部最后的 夜晚 .

“他昨晚派人四处搜寻你们。”

[raɪt] ['æftər] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]['ruːtɪd; raʊtɪd][ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [wiːd]

Right	**after**	**breakfast**	**this**	**morning**	**he**	**routed**	**us**	**out**	**again**	**and**	**told**	**us**	**we'd**
正确的	后	早餐	这	早晨	他	路由	我们	出去	再次	和	讲述	我们	我们会

[hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

hear	**from**	**him**	**if**	**we**	**came**	**back**	**without**	**you**	**.**	**"**
听到	从	他	如果	我们	来了	后退	没有	你	.	"

今天早上吃完早饭后，他又把我们赶了出去，并告诉我们，如果我们没带你们就回来，他会找我们算账的。

" [wel] , [juːv] [gɑːt][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	**Well**	**,**	**you've**	**got**	**us**	**,**	**all**	**right**	**,**
"	出色地	,	你已经	得到	我们	,	全部	正确的	,

“好吧，你们赢了，我们赢了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn]

and	**a**	**nice**	**little**	**bunch**	**of**	**prisoners**	**in**	**addition**	**to**	**prove**	**that**	**we**	**haven't**	**been**
和	一个	好的	小的	束	的	囚犯	在	添加	到	证明	那	我们	还没有	到过

['loʊfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,

loafing	**on**	**the**	**job**	**,**
游手好闲	在	这	工作	,

此外，我们还抓捕了一小群囚犯，以证明我们没有偷懒懈怠。

" [læft] [fræŋk] .

"	**laughed**	**Frank**	**.**
"	笑了	坦率	.

弗兰克笑了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] ? "

"	**But**	**how**	**did**	**you**	**come**	**to**	**find**	**us**	**?**	**"**
"	但	如何	做过	你	来	到	寻找	我们	?	"

“但是你们是怎么找到我们的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , "

"	**It**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**shooting**	**that**	**brought**	**us**	**here**	**on**	**the**	**double**	**quick**	**,**	**"**
"	它	曾是	这	声音	的	射击	那	带来	我们	这里	在	这	双倍的	快的	,	"

[rɪ'plaɪd] ['wɪlsn] .

replied	**Wilson**	**.**
回复	威尔逊	.

“正是枪声把我们迅速赶到了这里，”威尔逊回答说。

" [wiː; wi] [tʊk] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] ['tʌmbld]

"	**We**	**took**	**just**	**one**	**look**	**at**	**that**	**circle**	**creeping**	**up**	**on**	**you**	**and**	**we**	**tumbled**
"	我们	采取	只是	一	看	在	那	圆圈	爬行	向上	在	你	和	我们	翻滚

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] . "

to	**the**	**situation**	**at**	**once**	**.**	**"**
到	这	情况	在	一次	.	"

“我们只看了一眼那个悄悄逼近的圈子，就立刻意识到自己身处险境。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [bɑːrt]['soʊbərli] .

"	**You**	**came**	**just**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Bart**	**soberly**	**.**
"	你	来了	只是	在	这	缺口	的	时间	,	"	说	巴特	清醒地	.

“你来得正是时候，”巴特严肃地说。

" [ɪf] [juːd] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [ded]

"	**If**	**you'd**	**been**	**five**	**minutes**	**later**	**you**	**wouldn't**	**have**	**found**	**much**	**except**	**our**	**dead**
"	如果	你会	到过	五	分钟	之后	你	不会	有	成立	很多	除了	我们的	死的

['bɑːdɪz] . "

bodies	**.**	**"**
身体	.	"

“如果你晚来五分钟，除了我们的尸体，你什么也找不到。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst] [fɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [best] [men] , " [rɪ'plaɪd]

"	And	the	old	Thirty	-	seventh	would	have	lost	four	of	its	best	men	,	"	replied
"	和	这	老的	三十	-	第七	会	有	丢失的	四	的	它是	最好的	男人	,	"	回复

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['wɔːrmli] .

the	corporal	warmly	.
这	下士	热情地	.

“而老第三十七团将会失去四名最优秀的士兵，”下士热情地回答道。

" [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

"	But	we'd	better	get	a	move	on	now	and	hustle	back	to	camp	.
"	但	我们会	更好的	得到	一个	移动	在	现在	和	努力奋斗	后退	到	营	.

“但我们现在最好赶紧行动，赶回营地。”

" [hiː; hi] [laɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'pɔɪnt] [gɑːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dis'aːrmd] [ænd; ənd]

"	He	lined	up	his	men	,	and	after	appointing	guards	for	the	disarmed	and
"	他	衬里	向上	他的	男人	,	和	后	任命	守卫	为了	这	解除武装	和

['sʌlən] ['prizənəz] ,

sullen	prisoners	,
忧郁	囚犯	,

他让手下排成一列，并指派守卫看守那些已被解除武装、闷闷不乐的囚犯，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

took	up	the	march	.
采取	向上	这	行进	.

开始游行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði][bænd] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [luː'tenənt]

A	little	over	an	hour	later	the	band	trooped	into	the	village	where	Lieutenant
一个	小的	超过	一个	小时	之后	这	乐队	成群结队	进入	这	村庄	在哪里	中尉

['wɪntɚz] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

Winter's	detachment	was	stationed	.
冬天的	分离	曾是	驻	.

一个多小时后，乐队浩浩荡荡地进入了温特中尉的部队驻扎的村庄。

[nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [ə'hed] ,

News	of	their	coming	had	been	carried	on	ahead	,
消息	的	他们的	未来	有	到过	携带	在	前方	,

他们即将到来，消息早已传开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] ,

and	they	received	a	royal	welcome	from	the	men	,
和	他们	已收到	一个	皇家	欢迎	从	这	男人	,

他们受到了男士们的热烈欢迎。

[huː] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðer; ðər] [bæks]

who	crowded	about	them	and	grasped	their	hands	and	pounded	their	backs
WHO	挤	关于	他们	和	抓住	他们的	双手	和	猛击	他们的	背部

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

as	they	made	their	way	to	headquarters	.
作为	他们	制成	他们的	方式	到	总部	.

人群簇拥着他们，抓住他们的手，拍打他们的背，一路护送他们前往总部。

[ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɔːrdʒəl] ,

There	the	reception	was	more	than	cordial	,
那里	这	接待	曾是	更多的	比	亲切	,

那里的接待非常热情周到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrtfelt] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [kʌt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [æz; əz]

and	there	was	heartfelt	relief	in	the	clean	cut	face	of	the	lieutenant	as
和	那里	曾是	衷心	宽慰	在	这	干净的	切	脸	的	这	中尉	作为

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [tel] [ðer; ðər]['stɔːri] .

he	had	the	Army	Boys	tell	their	story	.
他	有	这	军队	男孩们	告诉	他们的	故事	.

当陆军小伙子们讲述他们的故事时，中尉那张棱角分明的脸上流露出由衷的欣慰。

" [faɪn] [wɜːrk] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Fine	work	,	"	he	commented	,	when	they	had	finished	.
"	美好的	工作	,	"	他	评论	,	什么时候	他们	有	完成的	.

“干得好，”他们完成后，他评论道。

" [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	You	men	are	a	credit	to	the	regiment	and	the	army	.
"	你	男人	是	一个	信用	到	这	团	和	这	军队	.

“你们是团里和军队的骄傲。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] .

I'll	see	that	this	is	brought	to	the	notice	of	the	general	in	command	.
患病的	看	那	这	是	带来	到	这	注意	的	这	一般的	在	命令	.

我会将此事上报给指挥官。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] ['ʃeldən] .

You	can	go	now	,	that	is	,	all	but	Sheldon	.
你	能	去	现在	,	那	是	,	全部	但	谢尔顿	.

除了谢尔顿之外，其他人都可以走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德国土地上的美国士兵：我们的美国(Army Boys on German Soil Our Doughboys)

[aɪl] [niːd] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

I'll	need	one	of	you	here	to	check	up	on	the	stories	of	the	prisoners	.
患病的	需要	一	的	你	这里	到	查看	向上	在	这	故事	的	这	囚犯	.

我需要你们其中一人来核实一下囚犯们的证词。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'luːtid] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,

"	The	others	saluted	and	retired	,
"	这	其他的	敬礼	和	退休	,

其他人敬礼后退场。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luː'tenənt] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][mæp]

and	while	the	prisoners	were	sent	for	the	lieutenant	looked	over	the	map
和	尽管	这	囚犯	是	发送	为了	这	中尉	看起来	超过	这	地图

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

with	great	interest	,
和	伟大的	兴趣	,

在押送战俘的过程中，中尉饶有兴致地查看了地图。

['æskɪŋ] [fræŋk] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

asking	Frank	many	questions	about	the	speech	he	had	heard	in	connection	with
问	坦率	许多	问题	关于	这	演讲	他	有	听到	在	联系	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他向弗兰克提出了许多与他听到的演讲相关的问题。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bɪrd] ['sɪmpli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

The	man	with	the	red	beard	simply	admitted	that	his	name	was	Spatler	,
这	男人	和	这	红色的	胡须	简单地	承认	那	他的	姓名	曾是	-	,

那个留着红胡子的男人坦白说他名叫斯帕特勒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɔɪstər] .

and	then	shut	up	like	an	oyster	.
和	然后	关闭	向上	喜欢	一个	牡蛎	.

然后像牡蛎一样闭嘴。

[noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][ɔːr] [θrets] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

No	persuasion	or	threats	could	bring	anything	out	of	him	,
不	劝说	或者	威胁	可以	带来	任何事物	出去	的	他	,

无论怎样劝说或威胁都无法让他开口。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [delt]

and	he	was	finally	sent	back	to	the	guardhouse	to	be	eventually	dealt
和	他	曾是	最后	发送	后退	到	这	岗哨	到	是	最终	已处理

[wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət]['kəjblents] .

with	by	the	authorities	at	Coblenz	.
和	经过	这	当局	在	科布伦茨	.

最后他被送回了警卫室，最终由科布伦茨当局处置。

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['bɪliːz] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['swoʊlən][dʒɔː] ,

The	mark	of	Billy's	punch	was	still	evident	in	his	swollen	jaw	,
这	标记	的	比利	冲床	曾是	仍然	明显	在	他的	肿	颚	,

比利那一拳留下的痕迹仍然清晰地留在他肿胀的下巴上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [glæns] [æt; ət] [fræŋk] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei]

and	he	shot	a	baleful	glance	at	Frank	as	he	passed	by	him	on	the	way
和	他	射击	一个	有害的	瞥一眼	在	坦率	作为	他	通过了	经过	他	在	这	方式

[aʊt] .

out	.
出去	.

他离开时经过弗兰克身边，狠狠地瞪了他一眼。

['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,

Other	prisoners	were	questioned	without	result	,
其他	囚犯	是	被质问	没有	结果	,

其他囚犯也接受了讯问，但没有结果。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [riːtʃt] [huːm] [fræŋk] [hæd; həd] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

until	the	German	was	reached	whom	Frank	had	arrested	at	the	point	of
直到	这	德语	曾是	达到	谁	坦率	有	被捕	在	这	观点	的

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

his	pistol	.
他的	手枪	.

直到找到那个被弗兰克用手枪指着逮捕的德国人。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [ænd; ənd][ˌbrægə'doʊtʃioʊ][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

All	his	insolence	and	braggadocio	had	vanished	.
全部	他的	傲慢	和	吹牛	有	消失了	.

他所有的傲慢和自夸都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [pɑːl'truːn] [æt; ət] [hɑːrt] ,

He	was	evidently	a	poltroon	at	heart	,
他	曾是	显然	一个	懦夫	在	心	,

他显然骨子里是个懦夫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃoʊd] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]

for	he	showed	every	evidence	of	being	willing	to	betray	his	comrades	and
为了	他	显示	每一个	证据	的	存在	愿意的	到	背叛	他的	同志们	和

[tel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['iziə] .

tell	all	that	he	knew	on	condition	that	his	own	lot	would	be	made	easier	.
告诉	全部	那	他	知道	在	状况	那	他的	自己的	很多	会	是	制成	更轻松	.

因为他表现出了种种迹象，表明他愿意背叛自己的战友，说出他所知道的一切，条件是他自己的处境会变得更容易。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	This	is	getting	interesting	,
"	这	是	获得	有趣的	,

“这越来越有意思了。”

" [smaɪld] [ðə; ði] [luː'tenənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wiːkən] .

"	smiled	the	lieutenant	as	he	saw	that	the	man	was	beginning	to	weaken	.
"	微笑	这	中尉	作为	他	锯	那	这	男人	曾是	开始	到	削弱	.

看到那人开始虚弱起来，中尉笑了。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [naʊ] , ['ʃeldən] , [fɔːr; fər] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [tɔːk] [mɔːr] ['friːli] [wɪð; wɪθ]

"	I	guess	I'll	excuse	you	now	,	Sheldon	,	for	he'll	probably	talk	more	freely	with
"	我	猜测	患病的	原谅	你	现在	,	谢尔顿	,	为了	地狱	大概	讲话	更多的	自由	和

[ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

me	alone	.
我	独自的	.

“我想我现在可以告辞了，谢尔顿，因为他可能单独和我说话会更自在些。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] [ʃænt] [niːd] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

And	as	he	talks	English	I	shan't	need	an	interpreter	.
和	作为	他	会谈	英语	我	不会	需要	一个	翻译	.

因为他讲英语，所以我不需要翻译。

" [fræŋk] [sə'lu:tid] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [glæd][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

"	Frank	saluted	and	went	out	,	glad	to	rejoin	his	comrades	,
"	坦率	敬礼	和	去	出去	,	高兴的	到	重新加入	他的	同志们	,

弗兰克敬了个礼，走了出去，很高兴能与战友们重聚。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] " [tʃaʊ] " [wɪtʃ]

whom	he	found	regaling	themselves	with	hot	coffee	and	steaming	"	chow	"	which
谁	他	成立	令人愉悦	他们自己	和	热的	咖啡	和	蒸煮	"	饭	"	哪个

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊk] [hæd; həd] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

the	company	cook	had	put	before	them	,
这	公司	厨师	有	放	前	他们	,

他发现他们正津津有味地享用着公司厨师准备的热咖啡和热气腾腾的“伙食”。

[ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk] [hɪm'self] ['prɑ:mptli] [tʊk] [pɑ:rt] ,

a	pleasure	in	which	Frank	himself	promptly	took	part	,
一个	乐趣	在	哪个	坦率	他自己	及时	采取	部分	,

弗兰克本人也立即参与其中，享受着这份乐趣。

[waɪl] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

while	their	comrades	crowded	around	them	eager	to	hear	every	detail	of	their
尽管	他们的	同志们	挤	大约	他们	渴望的	到	听到	每一个	细节	的	他们的

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

experiences	of	the	night	before	.
经历	的	这	夜晚	前	.

他们的战友们围在他们身边，急切地想听他们讲述前一晚经历的每一个细节。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [baɪ][ə; eɪ]

They	had	scarcely	finished	before	Frank	was	summoned	to	headquarters	by	a
他们	有	几乎	完成的	前	坦率	曾是	被召唤	到	总部	经过	一个

['mesɪndʒər] .

messenger	.
信使	.

他们刚结束工作，弗兰克就被信使召回总部。

[hi:; hi] [went] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz]

He	went	,	expecting	that	something	had	come	up	in	connection	with	the	prisoners
他	去	,	期待	那	某物	有	来	向上	在	联系	和	这	囚犯

,

,

,

他去了，以为是和囚犯们有关的事情出了什么问题。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , ['kɜ:rn(ə)l] - , ['weɪtɪŋ]

but	was	agreeably	surprised	to	find	his	old	friend	,	Colonel	Pavet	,	waiting
但	曾是	欣然	惊讶	到	寻找	他的	老的	朋友	,	上校	-	,	等待

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但令他惊喜的是，他发现老朋友帕维特上校正在等他。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['kɔ:rdʒəl][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .

The	meeting	was	especially	cordial	on	both	sides	.
这	会议	曾是	尤其	亲切	在	两个都	侧面	.

双方会晤气氛十分友好。

['kɜ:rn(ə)l] - [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [frænk] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wu:ndɪd]

Colonel	Pavet	had	not	forgotten	how	Frank	had	brought	him	in	wounded
上校	-	有	不是	被遗忘的	如何	坦率	有	带来	他	在	受伤

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['enəmi] ['faɪər] ,

from	the	battlefield	under	a	hail	of	enemy	fire	,
从	这	战场	在下面	一个	冰雹	的	敌人	火	,

帕维特上校没有忘记弗兰克是如何冒着敌人的猛烈炮火，将身负重伤的他从战场上救回来的。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	Frank	on	his	part	had	a	profound	gratitude	to	the	colonel	for	his
和	坦率	在	他的	部分	有	一个	深刻的	感激	到	这	上校	为了	他的

['efərts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ʃeldən] [hɜːr; hər] [raɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] .

efforts	to	secure	for	Mrs	.	Sheldon	her	rights	in	her	father's	property	.
努力	到	安全的	为了	太太	.	谢尔顿	她	权利	在	她	父亲的	财产	.

弗兰克则对上校深表感激，感谢他为谢尔顿夫人争取到了她父亲财产的权利。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['æftər] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]

"	So	you	are	still	at	it	,	"	smiled	the	colonel	,	after	greetings	had	been
"	所以	你	是	仍然	在	它	,	"	微笑	这	上校	,	后	问候	有	到过

[iks'tʃeindʒd] .

exchanged	.
交换	.

“看来你还在坚持呢，”上校在互相问候之后笑着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Frank	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	坦率	.

“你什么意思？”弗兰克问道。

" ['mɑːdɪst] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Modest	as	usual	,	"	said	the	colonel	.
"	谦虚的	作为	通常	,	"	说	这	上校	.

“一如既往地谦虚，”上校说道。

" [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔːr] [juːv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt]

"	I've	been	hearing	all	about	the	little	war	you've	been	carrying	on	on	your	own	account
"	我已经	到过	听力	全部	关于	这	小的	战争	你已经	到过	携带	在	在	你的	自己的	帐户

.

:
.

“我听说了你独自发动的那场小战争。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . "

It	was	a	gallant	piece	of	work	,	and	I	congratulate	you	.	"
它	曾是	一个	英勇	片	的	工作	,	和	我	祝贺	你	.	"

这是一项了不起的工作，我向你表示祝贺。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Oh	,	that	was	nothing	,	"	replied	Frank	.
"	哦	,	那	曾是	没有什么	,	"	回复	坦率	.

“哦，那没什么，”弗兰克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [wei]

"	It	was	a	job	that	came	our	way
"	它	曾是	一个	工作	那	来了	我们的	方式

这是一份主动找上门的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	had	to	do	it	.
和	我们	有	到	做	它	.

我们不得不这么做。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [pleɪs] ?

But	how	comes	it	that	I	see	you	in	this	out	of	the	way	place	?
但	如何	来	它	那	我	看	你	在	这	出去	的	这	方式	地方	?

但我怎么会在这种偏僻的地方见到你呢?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	he	continued	,	in	order	to	change	the	conversation	.
"	他	持续	,	在	命令	到	改变	这	对话	.

“他继续说道，是为了转移话题。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I have been to Berlin on a military commission for the Allies , " replied the
" 我 有 到过 到 柏林 在 一个 军队 委员会 为了 这 盟国 , " 回复 这
['kɜːrn(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,

“我曾奉盟军之命前往柏林，”上校回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['kəjblents] ,
" and I am now on my way to Coblenz ,
" 和 我 是 现在 在 我的 方式 到 科布伦茨 ,

我现在正前往科布伦茨。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɪti] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['brɪdʒhed] [æt; ət] [mɑː'jɑːŋs] . "
from which city I will go to our own bridgehead at Mayence . "
从 哪个 城市 我 将要 去 到 我们的 自己的 桥头堡 在 美因茨 . "

我将从哪个城市前往我们在美因茨的桥头堡?

" [soʊ][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [frænk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" So you got to Berlin , did you ? " asked Frank with interest .
" 所以 你 得到 到 柏林 , 做过 你 ? " 问 坦率 和 兴趣 .

“所以你到柏林了？”弗兰克饶有兴趣地问道。

" [its] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
" It's the place I've been wanting to get to ever since I've been in the war .
" 它是 这 地方 我已经 到过 想要 到 得到 到 曾经 自从 我已经 到过 在 这 战争 .

“自从我参战以来，这就是我一直想去的地方。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ]['bjuːgəlz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd]
But I wanted to go in with a conquering army with bugles blowing and
但 我 通缉 到 去 在 和 一个 征服 军队 和 号角 吹 和
[drʌmz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][plænt][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɑːn][ðə; ði]
drums beating and flags flying and plant the flags of the Allies on the
鼓 殴打 和 旗帜 飞行 和 植物 这 旗帜 的 这 盟国 在 这
['kaɪzɝz] ['pæləs] . "
Kaiser's palace . "
凯撒的 宫殿 . "

但我想要率领一支凯旋的军队，号角齐鸣，战鼓轰鸣，旗帜飘扬，将盟军的旗帜插在德皇的宫殿上。

" [aɪ][hæv; həv] [ʃerd] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" I have shared that ambition , " replied the colonel ,
" 我 有 共享 那 志向 , " 回复 这 上校 ,

“我也有同样的抱负，”上校回答道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" and there's nothing in the world that could have kept us from doing it
" 和 有 没有什么 在 这 世界 那 可以 有 保留 我们 从 正在做 它
,
,
,

“世界上没有任何东西能够阻止我们这样做。”

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['hædnt] [saɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .
if the Germans hadn't signed the armistice just when they did .
如果 这 德国人 之前没有 签名 这 停战 只是 什么时候 他们 做过 .

如果德国人没有在那个时候签署停战协定的话。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
But , for that matter , we may have to do it yet . "
但 , 为了 那 事情 , 我们 可能 有 到 做 它 然而 . "

但是，就此而言，我们或许最终还是得这么做。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] .

"	Do	you	think	so	?	"	asked	Frank	with	quickened	interest	.
"	做	你	思考	所以	?	"	问	坦率	和	加速	兴趣	.

“你觉得是这样吗？”弗兰克兴致勃勃地问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	shouldn't	be	surprised	,	"	was	the	reply	.
"	我	不应该	是	惊讶	,	"	曾是	这	回复	.

“我不应该感到惊讶，”对方回答道。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

"	Things	are	in	a	terrible	condition	there	.
"	事物	是	在	一个	糟糕的	状况	那里	.

那里的情况非常糟糕。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [ænd; ənd] ['wɜːkmənz] ['kaunslz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Soldiers	'	and	Workmen's	Councils	are	trying	to	take	possession	of	the
这	士兵	-	和	工人的	议会	是	尝试	到	拿	拥有	的	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

士兵和工人委员会正试图控制政府。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːt] ['raiəts] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

There	were	street	riots	every	day	that	I	was	there	.
那里	是	街道	骚乱	每一个	天	那	我	曾是	那里	.

我待在那里的每一天都发生了街头骚乱。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪətər] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]

The	police	station	was	captured	by	the	rioters	and	scores	of	detectives	and
这	警察	车站	曾是	捕获	经过	这	暴徒	和	得分	的	侦探	和

[pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] .

policemen	were	murdered	by	the	mob	.
警察	是	被谋杀	经过	这	暴民	.

暴徒占领了警察局，数十名侦探和警察被暴徒杀害。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ænd; ənd] ['kænən] [bɔːlz] .

The	buildings	are	riddled	with	bullets	and	cannon	balls	.
这	建筑物	是	布满谜团	和	子弹	和	大炮	球	.

建筑物上布满了子弹和炮弹。

[bɜːr'lɪn][ɪz] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] [duː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gɪlt] [ɪn] ['staːtiŋ]

Berlin	is	getting	some	of	the	punishment	that	is	due	for	her	guilt	in	starting
柏林	是	获得	一些	的	这	惩罚	那	是	到期的	为了	她	有罪	在	开始

[ðə; ði][wɔːr] . "

the	war	.	"
这	战争	.	"

柏林正在为她发动战争的罪行受到应有的惩罚。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['feloʊ] ['liːpˌknɛkt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	I	suppose	that	fellow	Liebknecht	is	at	the	head	of	all	this	,	"	remarked	Frank	.
"	我	认为	那	同伴	李卜克内西	是	在	这	头	的	全部	这	,	"	评论	坦率	.

“我猜想这一切的幕后主使是李卜克内西，”弗兰克说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['eni] [lɔːŋgər] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] - .

"	He	was	,	but	he	isn't	any	longer	,	"	replied	Colonel	Pavet	.
"	他	曾是	,	但	他	不是	任何	更长	,	"	回复	上校	-	.

“他以前是，但现在不是了，”帕维特上校回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Frank	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	坦率	.

“你什么意思？”弗兰克问道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ə'restɪd] ? "

"	Has	he	been	arrested	?	"
"	有	他	到过	被捕	?	"

他被逮捕了吗?

" ['hiːz] [bɪn] [kɪld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	He's	been	killed	,	"	was	the	answer	.
"	他是	到过	被杀	,	"	曾是	这	回答	.

“他被杀了。”答案是。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "

"	How	did	that	happen	?	"
"	如何	做过	那	发生	?	"

“这是怎么回事?”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

"	He	was	shot	while	attempting	to	escape	from	the	officers	who	were	taking
"	他	曾是	射击	尽管	尝试	到	逃脱	从	这	警官	WHO	是	采取

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] ,

him	to	prison	,
他	到	监狱	,

“他在试图逃脱押送他去监狱的警察时被枪击身亡。”

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	said	the	colonel	.
"	说	这	上校	.

“上校说道。”

" [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] .

"	At	least	,	that	was	the	explanation	given	.
"	在	至少	,	那	曾是	这	解释	给定	.

“至少，这是他们给出的解释。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['priːtekst] .

More	than	likely	that	was	only	a	pretext	.
更多的	比	可能	那	曾是	仅有的	一个	借口	.

很有可能那只是个借口。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - ['taɪgrəs] , ['roʊzə]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

But	he	is	dead	anyway	,	and	so	is	that	she	-	tigress	,	Rosa	Luxemburg	,
但	他	是	死的	反正	,	和	所以	是	那	她	-	母老虎	,	罗莎	卢森堡	,

但他反正已经死了，那只母老虎罗莎·卢森堡也死了。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mɑːbz] .

who	was	his	partner	in	stirring	up	the	mobs	.
WHO	曾是	他的	伙伴	在	搅拌	向上	这	怪物	.

他与谁合谋煽动暴民。

[ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːpt]

They	sowed	the	wind	of	riot	and	massacre	and	now	they	have	reaped
他们	播种	这	风	的	暴动	和	屠杀	和	现在	他们	有	收获

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] . "

the	whirlwind	.	"
这	旋风	.	"

他们种下了暴乱和屠杀的种子，现在他们自食其果。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪld] [aɪ] [sə'poʊz] [θɪŋz] [wɪl] ['kwaɪət] [daʊn] ['sʌmwʌt] , "

"	Well	,	now	that	they	are	killed	I	suppose	things	will	quiet	down	somewhat	,	"
"	出色地	,	现在	那	他们	是	被杀	我	认为	事物	将要	安静的	向下	有些	,	"

[ri'mɑːkt] [fræŋk] .

remarked	Frank	.
评论	坦率	.

“好吧，既然他们都死了，我想事情应该会平静一些，”弗兰克说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The colonel shook his head .
这 上校 摇晃 他的 头 .

上校摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['duːbiəsli] .
" I don't know , " he said dubiously .
" 我 不 知道 , " 他 说 可疑地 .

“我不知道，”他犹豫地说。

" [ðə; ði][mɑːbz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [traɪ][tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'venʤ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] .
" The mobs will probably try to obtain revenge for the killing of their leaders .
" 这 怪物 将要 大概 尝试 到 获得 复仇 为了 这 杀 的 他们的 领导人 .

“暴民们可能会试图为他们的领袖被杀而进行报复。”

[θɪŋz] [lʊk] ['veri] [blæk] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][bɜːr'lɪn][bʌt; bət][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Things look very black , not only in Berlin but in every part of the country .
事物 看 非常 黑色的 , 不是 仅有的 在 柏林 但 在 每一个 部分 的 这 国家 .

情况看起来非常糟糕，不仅在柏林，而且在全国各地都是如此。

['bɪznəs] [ɪz] ['perəlaɪzd] , ['mɪljənz] [ɑːr; ər][ɑːn] [straɪk] , [ðə; ði] [fuːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][bæd] ,
Business is paralyzed , millions are on strike , the food situation is bad ,
商业 是 瘫痪 , 百万 是 在 罢工 , 这 食物 情况 是 坏的 ,

商业活动陷入瘫痪，数百万人罢工，食品供应形势严峻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] . "
and the whole nation is mad with the bitterness of defeat . "
和 这 所有的 国家 是 疯狂的 和 这 苦味 的 击败 . "

全国上下都沉浸在失败的苦涩之中。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] ? " [æskt] [fræŋk] .
" How about their signing the treaty ? " asked Frank .
" 如何 关于 他们的 签名 这 条约 ? " 问 坦率 .

“他们签署条约的情况如何？”弗兰克问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you think they will do it ? "
" 做 你 思考 他们 将要 做 它 ? "

你觉得他们会这么做吗?

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" They say they won't , " replied the colonel .
" 他们 说 他们 惯于 , " 回复 这 上校 .

“他们说他们不会，”上校回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [neɪmz] , - [ðə; ði] ['greɪvsaɪd] [ʌv; əv] [raɪt] - , - [ðə; ði] [piːs]
" They are calling it all kinds of names , ' the graveside of right ' , ' the Peace
" 他们 是 呼叫 它 全部 种类 的 姓名 , - 这 墓地 的 正确的 - , - 这 和平
[ʌv; əv] ['vaɪələns] - ,
of violence ' ,
的 暴力 - ,

“他们给它起了各种各样的名字，‘正义的坟墓’，‘暴力的和平’，

- [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv] [sleɪvz] - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][rɑːt] .
' the shackles of slaves ' and all that kind of rot .
- 这 镣铐 的 奴隶 - 和 全部 那 种类 的 腐烂 .

“奴隶的枷锁”以及所有诸如此类的腐朽之词。

[ðeɪ] [swer] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
They swear they will never sign it .
他们 发誓 他们 将要 绝不 符号 它 .

他们发誓永远不会签署这份文件。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tɔːk][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

But	then	you	have	to	take	that	talk	for	what	it	is	worth	.
但	然后	你	有	到	拿	那	讲话	为了	什么	它	是	值得	.

但你也要理性看待这些话。

[ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['gretɪst] ['blʌfərz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kwɪkɪst] ['kwɪtərz] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .

The	Germans	are	the	greatest	bluffers	and	the	quickest	quitters	in	the	world	.
这	德国人	是	这	最	虚张声势者	和	这	最快	放弃者	在	这	世界	.

德国人是世界上最会虚张声势、也最容易放弃的人。

[ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [kɔːl][ðə; ðiː] - ['jeloʊ] [striːk] - [ɔːl] [θruː] [ðə; ðiː]['neɪʃ(ə)n] .

There	is	what	you	Americans	call	the	'	yellow	streak	'	all	through	the	nation	.
那里	是	什么	你	美国人	称呼	这	-	黄色的	条纹	-	全部	通过	这	国家	.

你们美国人所说的“黄条纹”遍布全国。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wʊdnt] [saɪn][ðə; ðiː] ['ɑːrmɪstɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	said	they	wouldn't	sign	the	armistice	,	but	they	signed	it	.
他们	说	他们	不会	符号	这	停战	,	但	他们	签名	它	.

他们说他们不会签署停战协定，但他们最终还是签了。

[ðeɪ] [sed] [ðeid] ['nevər] [let] [ˌjuː 'es] ['entər] [ðer; ðər] ['terətɔːri] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [hɪr] .

They	said	they'd	never	let	us	enter	their	territory	,	but	we're	here	.
他们	说	他们会	绝不	让	我们	进入	他们的	领土	,	但	是	这里	.

他们说绝不会让我们进入他们的领土，但我们还是来了。

[naʊ] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ðeɪl] ['nevər] [saɪn][ðə; ðiː] [piːs] ['triːti] ,

Now	they're	saying	they'll	never	sign	the	Peace	Treaty	,
现在	它们是	说	他们会	绝不	符号	这	和平	条约	,

现在他们说他们永远不会签署和平条约。

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɪntʃ] .

but	they'll	probably	do	it	when	it	comes	to	the	pinch	.
但	他们会	大概	做	它	什么时候	它	来	到	这	捏	.

但到了关键时刻，他们很可能会这么做。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['taɪgɚz] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [ʃiːp] . "

Outside	they're	tigers	,	but	inside	they're	sheep	.	"
外部	它们是	老虎	,	但	里面	它们是	羊	.	"

外表像老虎，内心却像绵羊。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

"	Well	,	"	said	Frank	,	"	I	almost	wish	they	wouldn't	.
"	出色地	,	"	说	坦率	,	"	我	几乎	希望	他们	不会	.

“唉，”弗兰克说，“我真希望他们不要那样做。”

[aɪd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ðiː] ['triːti] [saɪnd] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ðæn; ðən][æt; ət] [vɛə'sai] . "

I'd	rather	have	the	treaty	signed	at	Berlin	than	at	Versailles	.	"
ID	相当	有	这	条约	签名	在	柏林	比	在	凡尔赛	.	"

我宁愿条约在柏林签署，而不是在凡尔赛签署。

" ['iːgər] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [hʌnz] ? " [æskt] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Eager	for	more	fighting	with	the	Huns	?	"	asked	the	colonel	,	with	an
"	渴望的	为了	更多的	斗争	和	这	匈奴人	?	"	问	这	上校	,	和	一个

[əˈmjuːzd] [smaɪl] .

amused	smile	.
觉得好笑	微笑	.

“还想和匈奴人再打一场吗？”上校带着一丝戏谑的笑容问道。

" [nɑːt] [ðæt] [ɪgˈzæktli] , " [rɪˈtɜːrnd] [fræŋk] .

"	Not	that	exactly	,	"	returned	Frank	.
"	不是	那	确切地	,	"	返回	坦率	.

“不完全是这样，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][stɑːrt][ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "

"	But	when	I	start	a	job	I	like	to	finish	it	and	finish	it	right	.	"
"	但	什么时候	我	开始	一个	工作	我	喜欢	到	结束	它	和	结束	它	正确的	.	"

“但我一旦开始做一件事，就喜欢把它做完，而且要做好。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	Well	,	"	said	the	colonel	,
"	出色地	,	"	说	这	上校	,

“嗯，”上校说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kəjblents] ['brɪdʒhed] .

"	you	may	have	all	the	fighting	you	want	right	here	in	the	Coblenz	bridgehead	.
"	你	可能	有	全部	这	斗争	你	想	正确的	这里	在	这	科布伦茨	桥头堡	.

“你们可以在科布伦茨桥头堡这里尽情战斗。”

[aɪ] [hɜːrd] ['ruːməz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bɜːr'lɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][stɜːr][ʌp]

I	heard	rumors	when	I	was	in	Berlin	that	a	movement	was	on	foot	to	stir	up
我	听到	谣言	什么时候	我	曾是	在	柏林	那	一个	移动	曾是	在	脚	到	搅拌	向上

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][zoʊn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

trouble	in	the	zone	of	American	occupation	.
麻烦	在	这	区	的	美国人	职业	.

我在柏林的时候听到传言，说有人正在发起一场运动，企图在美国占领区制造动乱。

['ædʒɪˌteɪtəz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

Agitators	were	to	be	sent	there	by	the	Spartacans	to	try	to	overthrow	the
搅拌器	是	到	是	发送	那里	经过	这	-	到	尝试	到	推翻	这

['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

local	government	and	take	the	reins	of	power	.
当地的	政府	和	拿	这	缰绳	的	力量	.

斯巴达人将派煽动者到那里，试图推翻当地政府，夺取政权。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [prə'poʊzd] [maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪətər] [ðæt] [aɪ] ['witnist]

I	heard	that	proposed	myself	at	a	street	meeting	of	rioters	that	I	witnessed
我	听到	那	建议的	我	在	一个	街道	会议	的	暴徒	那	我	目击者

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][maɪ][hoʊ'tel] .

from	the	windows	of	my	hotel	.
从	这	视窗	的	我的	酒店	.

我是在酒店窗户看到的一场暴徒街头集会上听到有人向我求婚的。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd]

A	man	with	a	red	beard	was	declaiming	at	the	top	of	his	lungs	and
一个	男人	和	一个	红色的	胡须	曾是	朗诵	在	这	顶部	的	他的	肺	和

[prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['kəjblents] [wʊd] [raɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] [flæg] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

predicting	that	if	the	people	of	Coblenz	would	rise	under	the	red	flag	they	could
预测	那	如果	这	人们	的	科布伦茨	会	上升	在下面	这	红色的	旗帜	他们	可以

[swiːp] [ðə; ði] [heitid] [ə'mɛrɪkənz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] . "

sweep	the	hated	Americans	back	from	the	Rhine	.	"
扫	这	憎恨	美国人	后退	从	这	莱茵河	.	"

一个留着红胡子的男人扯着嗓子高声演讲，预言如果科布伦茨的人民在红旗的鼓舞下奋起反抗，他们就能把可恨的美国人从莱茵河边赶回去。

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	A	man	with	a	red	beard	,	did	you	say	?	"	asked	Frank	.
"	一个	男人	和	一个	红色的	胡须	,	做过	你	说	?	"	问	坦率	.

“你说的是一个留着红胡子的男人？”弗兰克问道。

" [waɪ] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Why	,	yes	,	"	answered	the	colonel	,	a	little	amused	by	his	earnestness	.
"	为什么	,	是的	,	"	回答	这	上校	,	一个	小的	觉得好笑	经过	他的	认真	.

“是的，”上校回答道，被他的认真劲儿逗乐了。

" [nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] .

"	Not	that	there's	anything	extraordinary	about	that	,	I	should	suppose	.
"	不是	那	有	任何事物	非凡的	关于	那	,	我	应该	认为	.

“我想，这应该没什么特别的吧。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [red] [biədz] [ɪn] [bɜːr'lɪn] .

There	are	probably	thousands	of	men	with	red	beards	in	Berlin	.
那里	是	大概	数千	的	男人	和	红色的	胡须	在	柏林	.

柏林可能有成千上万个留着红胡子的男人。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Because	,	"	said	Frank	,
"	因为	,	"	说	坦率	,

“因为，”弗兰克说，

" [ðə; ðɪ] [mæn] [huːm] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ðɪ]

"	the	man	whom	we	captured	in	the	ruined	castle	last	night	and	whom	the
"	这	男人	谁	我们	捕获	在	这	毁坏	城堡	最后的	夜晚	和	谁	这

[luː'tenənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [red] [bɪrd] .

lieutenant	has	been	examining	also	has	a	red	beard	.
中尉	有	到过	检查	还	有	一个	红色的	胡须	.

“昨晚我们在废墟城堡里抓到的那个人，也是中尉正在检查的那个人，他留着红胡子。”

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [taɪp] ,

He	is	an	agitator	of	the	worst	type	,
他	是	一个	搅拌器	的	这	最差	类型	,

他是最恶劣的那种煽动者。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bɜːr'lɪn] .

and	I	know	from	what	he	said	in	his	speech	that	he	comes	from	Berlin	.
和	我	知道	从	什么	他	说	在	他的	演讲	那	他	来	从	柏林	.

从他的演讲中我得知他来自柏林。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [its] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [wʌn] . "

It	may	be	only	a	coincidence	,	but	if	so	it's	a	singular	one	.	"
它	可能	是	仅有的	一个	巧合	,	但	如果	所以	它是	一个	单数	一	.	"

这或许只是巧合，但如果是巧合，那也是独一无二的。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] .

"	I	shouldn't	wonder	if	you	were	right	,	"	said	the	colonel	.
"	我	不应该	想知道	如果	你	是	正确的	,	"	说	这	上校	.

“我一点也不怀疑你是对的，”上校说。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mænz] [neɪm] ? "

"	What	is	the	man's	name	?	"
"	什么	是	这	男人的	姓名	?	"

“这个人叫什么名字？”

" - , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Spatler	,	I	think	,	"	replied	Frank	.
"	-	,	我	思考	,	"	回复	坦率	.

“我想是斯帕特勒，”弗兰克回答道。

" ['haɪnrɪk] - .

"	Heinrich	Spatler	.
"	海因里希	-	.

海因里希·施帕特勒。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] . "

At	any	rate	that's	the	name	he	gave	to	the	lieutenant	.	"
在	任何	速度	那就是	这	姓名	他	给予	到	这	中尉	.	"

总之，这就是他给那位中尉起的名字。

" - , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	Spatler	,	"	repeated	the	colonel	,	wrinkling	his	brows	.
"	-	,	"	重复	这	上校	,	皱纹	他的	眉毛	.

“斯帕特勒，”上校皱着眉头重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [neɪm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænərz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]

"	It	seems	to	me	that	I	saw	that	name	on	one	of	the	banners	carried	by	the
"	它	似乎	到	我	那	我	锯	那	姓名	在	一	的	这	横幅	携带	经过	这

['raɪətər] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

riotersat	the	meeting	.
暴徒	在	这	会议	.

“我好像在暴徒参加的集会上，看到过其中一个横幅上写着这个名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

It	may	be	that	you	are	right	.
它	可能	是	那	你	是	正确的	.

或许你是对的。

[ɪf] ['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

If	he's	the	same	man	,
如果	他是	这	相同的	男人	,

如果他是同一个人，

['hiːz] [ə; eɪ][fə'nætɪk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

he's	a	fanatic	of	the	most	dangerous	kind	and	will	stop	at	nothing	.
他是	一个	狂热分子	的	这	最多	危险的	种类	和	将要	停止	在	没有什么	.

他是个极其危险的狂热分子，为了达到目的不择手段。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [naʊ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [juːl] [kiːp] [hɪm; ɪm]

I	hope	that	now	your	people	have	him	under	lock	and	key	you'll	keep	him
我	希望	那	现在	你的	人们	有	他	在下面	锁	和	钥匙	你会	保持	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我希望你们的人现在已经把他关起来了，你们能把他一直关在那里。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːˈjɑːŋs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	I	must	go	now	,	as	I	want	to	reach	Mayence	to	-	night	if	possible	.
但	我	必须	去	现在	,	作为	我	想	到	抵达	美因茨	到	-	夜晚	如果	可能的	.

但我现在必须走了，因为我希望今晚能到达美因茨。

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	very	glad	to	have	had	this	few	minutes	'	chat	with	you	.
我是	非常	高兴的	到	有	有	这	很少	分钟	-	聊天	和	你	.

很高兴能和你聊这几分钟。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mædəm] ['ʃeldən] ?

By	the	way	,	when	have	you	heard	from	Madame	Sheldon	?
经过	这	方式	,	什么时候	有	你	听到	从	夫人	谢尔顿	?

对了，你什么时候收到谢尔顿夫人的消息?

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] . "

I	hope	that	she	is	well	.	"
我	希望	那	她	是	出色地	.	"

我希望她一切安好。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	had	a	letter	from	her	a	week	ago	,	"	replied	Frank	.
"	我	有	一个	信	从	她	一个	星期	前	,	"	回复	坦率	.

“我一周前收到了她的一封信，”弗兰克回答说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['efərts] [ɪn]

"	She	is	in	excellent	health	and	full	of	gratitude	to	you	for	your	efforts	in
"	她	是	在	出色的	健康	和	满的	的	感激	到	你	为了	你的	努力	在

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

recovering	her	property	.
恢复中	她	财产	.

“她身体非常健康，并对您为帮她找回财产所做的努力充满感激之情。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][plænz][tuː; tə]

As	soon	as	I	am	released	from	the	Army	of	Occupation	she	plans	to
作为	很快	作为	我	是	发布	从	这	军队	的	职业	她	计划	到

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [əu'vɛən] .

meet	me	in	Paris	and	go	with	me	to	Auvergne	.
见面	我	在	巴黎	和	去	和	我	到	奥弗涅	.

一旦我从占领军中获释，她就计划在巴黎与我会合，然后和我一起去奥弗涅。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [θæŋks] [ɪn]

There	she	will	have	a	chance	to	meet	you	and	express	her	thanks	in
那里	她	将要	有	一个	机会	到	见面	你	和	表达	她	谢谢	在

['pɜːrs(ə)n] . "

person	.	"
人	.	"

在那里她将有机会与您见面，并当面表达她的谢意。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːrmd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	shall	be	charmed	,	"	replied	the	colonel	.
"	我	将	是	迷住了	,	"	回复	这	上校	.

“我一定会喜欢的，”上校回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['set(ə)l][ɪn] [fræns] ['pɜːrmənəntli]

"	I	should	like	nothing	better	than	to	have	her	settle	in	France	permanently
"	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	她	定居	在	法国	永久的

[æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [əu'vɛən] ,

as	a	resident	of	our	beautiful	Auvergne	,
作为	一个	居民	的	我们的	美丽的	奥弗涅	,

“我最希望的就是她能永久定居法国，成为我们美丽的奥弗涅地区的居民。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] .

but	I	suppose	that	is	too	much	to	hope	for	.
但	我	认为	那	是	也	很多	到	希望	为了	.

但我认为这只是奢望而已。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'merɪkə] [ɪn][jʊr; jər] [blʌd] . "

You	have	America	in	your	blood	.	"
你	有	美国	在	你的	血	.	"

你的血液里流淌着美国的基因。

" [jes] , " [læft] [fræŋk] .

"	Yes	,	"	laughed	Frank	.
"	是的	,	"	笑了	坦率	.

“是的，”弗兰克笑着说。

" [fræns] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] , [bʌt; bət] [ə'merɪkə] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] . "

"	France	is	beautiful	and	great	,	but	America	is	to	me	above	all	.	"
"	法国	是	美丽的	和	伟大的	,	但	美国	是	到	我	多于	全部	.	"

“法国很美丽也很伟大，但对我来说，美国才是最重要的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] , " ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l] - .

"	I	should	think	less	of	you	if	it	were	not	so	,	"	answered	Colonel	Pavet	.
"	我	应该	思考	较少的	的	你	如果	它	是	不是	所以	,	"	回答	上校	-	.

“如果不是这样，我会看不起你，”帕维特上校回答道。

" [ˌeɪ ˈjuː] [rɪvˈwɑːr] , [ðen] .

"	Au	revoir	,	then	.
"	奥	再见	,	然后	.

那么，再见。

[rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['mædəm] ['ʃeldən] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] .

Remember	me	to	Madame	Sheldon	when	you	write	.
记住	我	到	夫人	谢尔顿	什么时候	你	写	.

你写信时请代我向谢尔顿夫人问好。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] ['hændʃeɪk] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	With	a	cordial	handshake	they	parted	.
"	和	一个	亲切	握手	他们	分手了	.

他们友好地握手告别。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]

The	colonel	vaulted	into	the	saddle	of	his	horse	which	an	orderly	was	holding
这	上校	拱形	进入	这	鞍	的	他的	马	哪个	一个	秩序	曾是	保持

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

上校跃上马鞍，马匹正由一名勤务兵在门口牵着。

[ænd; ənd] [fræŋk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɪzɪli] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

and	Frank	returned	to	his	comrades	,	who	he	found	busily	preparing	to	return
和	坦率	返回	到	他的	同志们	,	WHO	他	成立	忙碌地	准备	到	返回

[tuː; tə] ['kəjblents] ,

to	Coblenz	,
到	科布伦茨	,

于是弗兰克回到了他的战友们身边，发现他们正忙着准备返回科布伦茨。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

in	accordance	with	an	order	that	had	just	come	from	the	lieutenant	.
在	根据	和	一个	命令	那	有	只是	来	从	这	中尉	.

遵照中尉刚刚下达的命令。

" [waɪ] [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [hɪr] ! " ['ɔbdʒiktid] [frænk] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

"	Why	we've	just	got	here	!	"	objected	Frank	,	when	he	heard	the	news	.
"	为什么	我们已经	只是	得到	这里	!	"	反对	坦率	,	什么时候	他	听到	这	消息	.

“我们才刚到这里！”弗兰克听到这个消息后抗议道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] ! "

"	And	now	we're	going	back	!	"
"	和	现在	是	去	后退	!	"

“现在我们要回去了！”

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , " [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] .

"	It's	this	way	,	"	explained	Tom	.
"	它是	这	方式	,	"	解释	汤姆	.

“就是这样，”汤姆解释道。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] ['prizənəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [dʒeɪl]

"	The	lieutenant	is	anxious	to	get	those	prisoners	off	his	hands	and	safe	in	jail
"	这	中尉	是	焦虑的	到	得到	那些	囚犯	离开	他的	双手	和	安全的	在	监狱

[æt; ət] ['kəjblents] .

at	Coblenz	.
在	科布伦茨	.

“这位中尉急于把这些囚犯转移出去，让他们安全地关押在科布伦茨监狱里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [pʌmpt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [huː]

It	seems	that	he	pumped	a	lot	of	information	out	of	one	of	the	fellows	who
它	似乎	那	他	泵	一个	很多	的	信息	出去	的	一	的	这	伙伴们	WHO

[geɪv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,

gave	away	his	comrades	,
给予	离开	他的	同志们	,

看来他从出卖自己战友的某个人那里套出了很多信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈhedkwɔːrtərz] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [wʌns] .

and	he	wants	headquarters	to	go	into	the	matter	at	once	.
和	他	想要	总部	到	去	进入	这	事情	在	一次	.

他要求总部立即介入此事。

[wiːv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm]

We've	been	chosen	among	others	to	guard	the	prisoners	because	we	took	them
我们已经	到过	选定	之中	其他的	到	警卫	这	囚犯	因为	我们	采取	他们

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [æz; əz] [ˈwitnisiz] .

and	we	may	be	wanted	as	witnesses	.
和	我们	可能	是	通缉	作为	证人	.

我们被选中看守囚犯，是因为我们抓捕了他们，而且我们可能被传唤作证。

[soʊ] [bæk] [wiː; wi][goʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

So	back	we	go	,	and	I'm	glad	of	it	.	"
所以	后退	我们	去	,	和	我是	高兴的	的	它	.	"

所以我们又回去了，我很高兴。

" [seɪm] [hɪr] , " [ˈekəud] [ˈbɪli] .

"	Same	here	,	"	echoed	Billy	.
"	相同的	这里	,	"	回声	比利	.

“我也是，”比利附和道。

[bɑːrt][ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

Bart	and	Frank	looked	at	each	other	and	laughed	.
巴特	和	坦率	看起来	在	每个	其他	和	笑了	.

巴特和弗兰克对视了一眼，然后笑了。

" - [ˈælɪs] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ? - " [ˈkwoʊtɪd][bɑːrt] .

"	'	Alice	,	where	art	thou	?	'	"	quoted	Bart	.
"	-	爱丽丝	,	在哪里	艺术	你	?	-	"	引	巴特	.

“‘爱丽丝，你在哪里？’”巴特引用道。

" [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['kəjblents][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	We	know	why	you	fellows	want	to	get	back	to	Coblenz	in	such	a	hurry	,
"	我们	知道	为什么	你	伙伴们	想	到	得到	后退	到	科布伦茨	在	这样的	一个	匆忙	,

“我们知道你们为什么这么急着回科布伦茨了。”

" [dʒoʊkt] [fræŋk] .

"	joked	Frank	.
"	开玩笑	坦率	.

弗兰克开玩笑说。

" [dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərɪŋ] .

"	Gee	,	it	must	be	awful	to	have	such	a	hankering	.
"	吉	,	它	必须	是	可怕	到	有	这样的	一个	渴望	.

“哎呀，有这种渴望一定很糟糕。”

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['helən] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['gɜːlz] .

I	will	admit	,	however	,	that	Alice	and	Helen	are	pretty	girls	.
我	将要	承认	,	然而	,	那	爱丽丝	和	海伦	是	漂亮的	女孩们	.

不过我得承认，爱丽丝和海伦的确是漂亮女孩。

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [bles] [juː; jʊ] . "

Bless	**you**	**,**	**my**	**children**	**,**	**bless**	**you**	**.**	**"**
保佑	你	,	我的	孩子们	,	保佑	你	.	"

愿上帝保佑你们，我的孩子们，愿上帝保佑你们。

" [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] , " [əd'mɒnɪʃ] ['bɪli] .

"	**Quit**	**your**	**kidding**	**and**	**get**	**busy**	**,**	**"**	**admonished**	**Billy**	**.**
"	辞职	你的	开玩笑	和	得到	忙碌的	,	"	告诫	比利	.

“别开玩笑了，赶紧干活！”比利训斥道。

" [wiː; wi] [stɑːrt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	**We**	**start**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**	**"**
"	我们	开始	在	一半	一个	小时	.	"

“我们半小时后开始。”

" [wiːl] [biː; bi] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	**We'll**	**be**	**ready**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**.**
"	出色地	是	准备好	,	"	回复	坦率	.

“我们会做好准备的。”弗兰克回答道。

" [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [smoʊk] .

"	**Watch**	**our**	**smoke**	**.**
"	手表	我们的	抽烟	.

“注意我们的烟雾。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

"	**At**	**the**	**appointed**	**hour**	**all**	**was**	**ready**	**and**	**the**	**company**	**set**	**off**	**with**	**their**
"	在	这	任命	小时	全部	曾是	准备好	和	这	公司	放	离开	和	他们的

['prizənəz] ['ʌndər] [gɑːrd] .

prisoners	**under**	**guard**	**.**
囚犯	在下面	警卫	.

“到了约定的时间，一切准备就绪，一行人押着俘虏出发了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'tætʃmənt] [æz; əz] ['eskɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [menz]

There	**was**	**a**	**strong**	**detachment**	**as**	**escort**	**,**	**and**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**men's**
那里	曾是	一个	强的	分离	作为	护送	,	和	在	添加	到	这	男士

['raɪfəlz] ,

rifles	**,**
步枪	,

护送队伍实力雄厚，除了士兵们的步枪外，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

a	**couple**	**of**	**machine**	**guns**	**were**	**taken**	**along**	**,**	**as**	**the**	**lieutenant**	**was**	**taking**
一个	夫妻	的	机器	枪支	是	已采取	沿着	,	作为	这	中尉	曾是	采取

[noʊ] ['tʃænsɪz] .

no	**chances**	**.**
不	机会	.

中尉不敢冒险，带上了几挺机枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	**had**	**learned**	**enough**	**from**	**the**	**perusal**	**of**	**the**	**papers**	**and**	**the**
他	有	学习	足够的	从	这	仔细阅读	的	这	文件	和	这

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ,

testimony	**of**	**the**	**informer**	**to**	**believe**	**that**	**serious**	**trouble**	**was**	**brewing**	**,**
见证	的	这	告密者	到	相信	那	严肃的	麻烦	曾是	酿造	,

他从报纸和线人的证词中了解到足够的信息，足以让他相信一场严重的麻烦即将到来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd]

and	he	was	anxious	above	all	that	the	prisoners	should	be	safely	delivered
和	他	曾是	焦虑的	多于	全部	那	这	囚犯	应该	是	安全	发表

[æt; ət]['kəjblents] .

at	Coblenz	.
在	科布伦茨	.

他最关心的是囚犯们能否安全抵达科布伦茨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪntər] [deɪ] .

It	was	a	beautiful	winter	day	.
它	曾是	一个	美丽的	冬天	天	.

这是一个美丽的冬日。

[ðə; ði] [er] , [ðoʊ] [koʊld] , [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

The	air	,	though	cold	,	was	still	,	and	the	sun	was	shining	brightly	.
这	空气	,	尽管	寒冷的	,	曾是	仍然	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

空气虽然寒冷，却很平静，阳光灿烂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd][dʒoʊkt][ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .

The	boys	were	in	high	spirits	and	joked	and	laughed	as	they	trudged	along	.
这	男孩们	是	在	高的	烈酒	和	开玩笑	和	笑了	作为	他们	艰难跋涉	沿着	.

男孩们兴致很高，一边说笑一边艰难地向前走。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ə'loʊn][wɜːr; wər] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

The	prisoners	alone	were	sullen	and	depressed	.
这	囚犯	独自的	是	忧郁	和	郁闷	.

只有囚犯们闷闷不乐，情绪低落。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

The	man	with	the	red	beard	was	the	only	one	that	maintained	an	air	of
这	男人	和	这	红色的	胡须	曾是	这	仅有的	一	那	维持	一个	空气	的

[dɪ'faɪənt] .

defiant	.
桀骜不驯	.

只有那个留着红胡子的男人始终保持着桀骜不驯的姿态。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Suddenly	,	the	roar	of	an	aeroplane	made	itself	heard	,	and	,	looking	up	,
突然	,	这	吼	的	一个	飞机	制成	本身	听到	,	和	,	寻找	向上	,

突然，一阵飞机轰鸣声传来，抬头望去，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skraɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɜːrd][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn]

the	boys	descried	it	sailing	above	them	like	a	gigantic	bird	and	moving	in
这	男孩们	描述	它	帆船	多于	他们	喜欢	一个	巨大	鸟	和	移动	在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] .

the	same	direction	in	which	they	were	traveling	.
这	相同的	方向	在	哪个	他们	是	旅行	.

男孩们描述说，它像一只巨大的鸟一样在他们头顶飞翔，并朝着他们行进的方向移动。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [pleɪn] .

They	saw	at	a	glance	that	it	was	an	American	plane	.
他们	锯	在	一个	瞥一眼	那	它	曾是	一个	美国人	飞机	.

他们一眼就看出这是一架美国飞机。

" [noʊ] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [dʌk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [læft] ['bɪli] .

"	No	more	need	to	duck	for	shelter	when	we	see	those	things	,	"	laughed	Billy	.
"	不	更多的	需要	到	鸭子	为了	庇护所	什么时候	我们	看	那些	事物	,	"	笑了	比利	.

“以后看到那些东西再也不用躲起来找掩体了，”比利笑着说。

" [noʊ] [bɑːmz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['bɪts] , " [ɪg'zʌltid] [bɑːrt] .

"	No	bombs	coming	down	to	smash	us	into	bits	,	"	exulted	Bart	.
"	不	炸弹	未来	向下	到	粉碎	我们	进入	比特	,	"	欣喜若狂	巴特	.

“不会有炸弹落下来把我们炸成碎片了，”巴特兴奋地说。

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [ɔːl]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	No	,	"	said	Frank	,	"	all	German	planes	are	on	the	ground	.
"	不	,	"	说	坦率	,	"	全部	德语	飞机	是	在	这	地面	.

“不，”弗兰克说，“所有德国飞机都停在地面上了。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [lʊk] [fɔːr; fər] [red] [krɔːs] [saɪnz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ['eni] [mɔːr] . "

They	can't	look	for	Red	Cross	signs	and	hospitals	any	more	.	"
他们	不能	看	为了	红色的	叉	标志	和	医院	任何	更多的	.	"

他们再也找不到红十字会的标志和医院了。

" [ðɪs] ['fɛloʊz] [swuːp] [daʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['ɪntrəst] .

"	This	fellow's	swooping	down	!	"	exclaimed	Tom	,	with	heightened	interest	.
"	这	同伴们	俯冲	向下	!	"	惊呼	汤姆	,	和	增强	兴趣	.

“这家伙俯冲下来了！”汤姆兴奋地喊道。

" ['meɪbi] ['hiːz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] .

"	Maybe	he's	caught	sight	of	us	fellows	and	wants	to	get	a	closer	look	.
"	或许	他是	捕捉	视线	的	我们	伙伴们	和	想要	到	得到	一个	更近	看	.

“也许他看到了我们，想走近看看。”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

FROM	THE	SKY
从	这	天空

从天而降

" [mɔːr] ['laɪkli] [ɪts] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	More	likely	it's	engine	trouble	of	some	kind	,	"	suggested	Frank	,	gazing	at	the
"	更多的	可能	它是	引擎	麻烦	的	一些	种类	,	"	建议	坦率	,	凝视	在	这

[swuːp] ['erpleɪn] .

swooping	airplane	.
俯冲	飞机	.

“更有可能是引擎出了什么问题，”弗兰克一边盯着俯冲的飞机一边说道。

" [maɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['nɪfti] ['draɪvər] !

"	My	,	but	he's	a	nifty	driver	!
"	我的	,	但	他是	一个	真棒	司机	!

“我的天，他开车真厉害！”

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['hændlz] [ðæt] [mə'ʃiːn] ! "

See	how	he	handles	that	machine	!	"
看	如何	他	把手	那	机器	!	"

看看他是怎么操控那台机器的！

" [dɪk] ['levər] [hɪm'self] ['kudnt] [duː] ['betər] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] ,

"	Dick	Lever	himself	couldn't	do	better	,	"	remarked	Bart	,
"	迪克	杠杆	他自己	不能	做	更好的	,	"	评论	巴特	,

“迪克·利弗本人也做不到更好，”巴特评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːvz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['eɪvieɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

as	he	watched	the	graceful	curves	described	by	the	aviator	in	his	descent	.
作为	他	观看	这	优美	曲线	描述	经过	这	飞行员	在	他的	下降	.

他看着飞行员描述的飞机下降过程中优美的曲线。

" [gʊd] [oʊld] [dɪk] ! " [əb'zɜːrvd] ['bɪli] .

"	Good	old	Dick	!	"	observed	Billy	.
"	好的	老的	迪克	!	"	观察到	比利	.

“好老迪克！”比利说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
" I wonder where he is now .
" 我 想知道 在哪里 他 是 现在 .

我想知道他现在在哪里。

" [ðə; ði]['eɪvieɪtər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [speɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
" The aviator was evidently aiming for a large open space a little to the
" 这 飞行员 曾是 显然 瞄准 为了 一个 大的 打开 空间 一个 小的 到 这
[raɪt] [ænd; ənd][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] .
right and in advance of the moving column .
正确的 和 在 进步 的 这 移动 柱子 .

“飞行员显然是瞄准了行进队伍右侧前方的一片开阔地带。

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lændɪd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .
Soon he had reached it and landed as lightly as a feather .
很快 他 有 达到 它 和 登陆 作为 轻轻 作为 一个 羽毛 .

很快他就到达了目的地，轻盈地落在了地上，像羽毛一样。

" ['wʊdnt] [hæv; həv]['broʊkən][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Wouldn't have broken a pane of glass if it had come down on it ,
" 不会 有 破碎的 一个 窗格 的 玻璃 如果 它 有 来 向下 在 它 ,

“就算玻璃掉下来砸在上面，也不会碎掉。”

" [əb'zɜːrvd] [tɑːm] [əd'maɪərɪŋli] .
" observed Tom admiringly .
" 观察到 汤姆 钦佩地 .

汤姆赞叹道。

" [ðæt] ['feloʊ] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
" That fellow knows his business .
" 那 同伴 知道 他的 商业 .

“那家伙很懂行。”

" [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,
" The aviator climbed out of his machine and came over toward the column ,
" 这 飞行员 攀登 出去 的 他的 机器 和 来了 超过 朝向 这 柱子 ,

飞行员爬出飞机，朝队伍走来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [rest] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ]
which had just received the order for the ten minutes rest , which , according
哪个 有 只是 已收到 这 命令 为了 这 十 分钟 休息 , 哪个 , 根据
[tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
to regulations ,
到 法规 ,

刚刚接到休息十分钟的命令，根据规定，

[keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] .
came at the end of every hour of marching .
来了 在 这 结尾 的 每一个 小时 的 行军 .

每行军一小时结束时都会出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ]
He was encased in heavy clothing and his face was almost concealed by
他 曾是 包裹 在 重的 衣服 和 他的 脸 曾是 几乎 暗 经过
[ðə; ði][fɜːr] - [rɪmd] ['vaɪzər][ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] .
the fur - rimmed visor that he wore .
这 毛皮 - 带边 遮阳板 那 他 穿着 .

他身穿厚重的衣服，戴着毛皮边的遮阳帽，几乎遮住了脸。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] [ðæt] [lʊks] [fə'mɪliər] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .
" Something about that fellow that looks familiar , " remarked Billy .
" 某物 关于 那 同伴 那 看起来 熟悉的 , " 评论 比利 .

“那家伙看起来有点眼熟，”比利说道。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [fræŋk] , " [its] [dɪk] ['levər] [hɪm'self] . "
" By the great horn spoon ! " ejaculated Frank , " it's Dick Lever himself . "
" 经过 这 伟大的 喇叭 勺子 ! " 射精 坦率 , " 它是 迪克 杠杆 他自己 . "

“我的天哪！”弗兰克惊呼道，“是迪克·利弗本人！”

" [ðæts] [wʌt] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
" That's what , " smiled the newcomer , as the boys surrounded him and ,
" 那就是 什么 , " 微笑 这 新人 , 作为 这 男孩们 包围 他 和 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ,
with a yell ,
和 一个 叫喊 ,

“就是这样，”新来的男孩笑着说，男孩们围住了他，大声喊道。

[fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
fell upon him .
跌倒 之上 他 .

扑倒在他身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,
There was no mistaking the warmth of the greeting ,
那里 曾是 不 误会 这 温暖 的 这 问候 ,

那份问候的热情毋庸置疑。

[ænd; ənd] [dɪk] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp]
and Dick smiled with gratification as he extricated himself from their grasp
和 迪克 微笑 和 满足感 作为 他 脱困 他自己 从 他们的 抓牢
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
and tried to shake hands with them all at once .
和 尝试 到 摇 双手 和 他们 全部 在 一次 .

迪克挣脱了他们的束缚，脸上露出满意的笑容，并试图同时与他们所有人握手。

" [wʌt] [gʊd] [wɪnd] [bluː] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] ? " ['kwɪərɪd] [fræŋk] .
" What good wind blew you this way ? " queried Frank .
" 什么 好的 风 吹 你 这 方式 ? " 查询 坦率 .

“是什么好风把你吹到这里来的？”弗兰克问道。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [koʊld][wɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [æd'mɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər] , "
" A mighty cold wind , as you fellows would admit if you were up there , "
" 一个 强大的 寒冷的 风 , 作为 你 伙伴们 会 承认 如果 你 是 向上 那里 , "
[læft] [dɪk] .
laughed Dick .
笑了 迪克 .

“如果你们在上面，肯定会承认，那风真是冷得刺骨，”迪克笑着说。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [wel] [fɪkst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['dɪks]
" You look pretty well fixed for it , " commented Billy , as he took in Dick's
" 你 看 漂亮的 出色地 固定的 为了 它 , " 评论 比利 , 作为 他 采取 在 迪克的
[və'luːmɪnəs] ['træpɪŋz] .
voluminous trappings .
大量的 服饰 .

“你看上去已经为它做好了充分的准备，”比利一边打量着迪克的大量行头，一边评论道。

" [ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] . "
" A polar bear has nothing on you . "
" 一个 极性 熊 有 没有什么 在 你 . "

“北极熊跟你比起来简直弱爆了。”

" [aɪ] [niːd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [dɪk] .
" I need every bit of it , " answered Dick .
" 我 需要 每一个 少量 的 它 , " 回答 迪克 .

“我需要全部，”迪克回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [baʊnd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" But where are you fellows bound for , and what are you doing with
" 但 在哪里 是 你 伙伴们 边界 为了 , 和 什么 是 你 正在做 和
[ðiːz] [bɜːrdz] ?
these birds ?
这些 鸟类 ?

“但是你们要去哪里？你们带着这些鸟做什么？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːtli] [gruːp] [ʌv; əv] ['prizənəz] .
" he continued , glancing at the motley group of prisoners .
" 他 持续 , 瞥了一眼 在 这 杂乱无章 团体 的 囚犯 .

他一边说着，一边瞥了一眼这群形形色色的囚犯。

" [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['kəjblents][tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][wʌns]['oʊvər]
" We're taking them into Coblenz to let our people give them the once over
" 是 采取 他们 进入 科布伦茨 到 让 我们的 人们 给 他们 这 一次 超过
[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] ,
and the third degree ,
和 这 第三 程度 ,

“我们要把他们带到科布伦茨，让我们的人对他们进行彻底的搜查和盘问。”

" [ɪk'spleɪnd] [frænk] .
" explained Frank .
" 解释 坦率 .

弗兰克解释道。

" [ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [zoʊn] .
" They've been trying to stir up trouble in the American zone .
" 他们有 到过 尝试 到 搅拌 向上 麻烦 在 这 美国人 区 .

“他们一直在试图在美国占领区挑起事端。”

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Cunning little bunch , isn't it ? "
狡猾 小的 束 , 不是 它 ? "

这群小家伙真狡猾，不是吗?

" [aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [klɔːz] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [dɪk] [ri'mɑːkt] ,
" I'm glad you've got your claws on them , " Dick remarked ,
" 我是 高兴的 你已经 得到 你的 爪子 在 他们 , " 迪克 评论 ,

“我很高兴你已经抓住了他们，”迪克说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ][koʊld][dis'feivə] .
looking at the group with cold disfavor .
寻找 在 这 团体 和 寒冷的 不受欢迎 .

冷冷地、不屑地看着这群人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [laɪk][ðem; ðəm][ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['raʊndɪd] [ʌp] .
" There's a whole lot more like them that ought to be rounded up .
" 有 一个 所有的 很多 更多的 喜欢 他们 那 应该 到 是 圆润 向上 .

“还有很多像他们一样的人应该被抓捕出来。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːd] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]
I tell you our people have been too easy with this breed of cattle and
我 告诉 你 我们的 人们 有 到过 也 简单的 和 这 品种 的 牛 和
[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
they're going to be sorry for it .
它们是 去 到 是 对不起 为了 它 .

我告诉你，我们的人对这种牛太宽容了，他们会为此后悔的。

[wɪə(r)] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɑːrʃ] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] .
We're so afraid of being harsh that we go to the other extreme .
是 所以 害怕的 的 存在 残酷的 那 我们 去 到 这 其他 极端 .

我们太害怕过于严厉，以至于走向了另一个极端。

[wiː; wi] [stænd] [ʌp] [soʊ] [streɪt] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːl] ['oʊvər] ['bækwərd] .

We	stand	up	so	straight	that	we	fall	over	backward	.
我们	站立	向上	所以	直的	那	我们	落下	超过	落后	.

我们站得太直，结果向后摔倒了。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [ɪg'zɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]

The	Germans	don't	understand	anything	but	force	,	and	unless	we	exert	it	they
这	德国人	不	理解	任何事物	但	力量	,	和	除非	我们	发挥	它	他们

[θɪŋk] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] . "

think	we're	afraid	to	.	"
思考	是	害怕的	到	.	"

德国人除了武力什么都不懂，如果我们不动用武力，他们就认为我们不敢。

" [θɪŋk] [wɪə(r)] [tuː] ['iːzi] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	Think	we're	too	easy	?	"	asked	Bart	.
"	思考	是	也	简单的	?	"	问	巴特	.

“你觉得我们太好对付了吗？”巴特问道。

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	You	bet	we	are	!	"	replied	Dick	.
"	你	赌注	我们	是	!	"	回复	迪克	.

“当然啦！”迪克回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [duː] [æt; ət] [mɑː'jɑːŋs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]

"	We	ought	to	treat	them	as	the	French	do	at	Mayence	and	the	British
"	我们	应该	到	对待	他们	作为	这	法语	做	在	美因茨	和	这	英国

[æt; ət] [kə'loʊn] .

at	Cologne	.
在	科隆	.

“我们应该像法国人在美因茨和英国人在科隆那样对待他们。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [dʒʌst] , [ðeə(r)] [stɜːrn] .

They	know	the	people	they're	dealing	with	,	and	while	they're	just	,	they're	stern	.
他们	知道	这	人们	它们是	处理	和	,	和	尽管	它们是	只是	,	它们是	船尾	.

他们了解自己所打交道的人，虽然他们公正，但也很严厉。

['eniwʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðem; ðəm] [faindz] [ðæt] ['hiːz] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Anyone	who	tries	to	put	anything	over	on	them	finds	that	he's	monkeying	with
任何人	WHO	尝试	到	放	任何事物	超过	在	他们	发现	那	他是	猴子	和

[ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] .

a	buzz	saw	.
一个	嗡嗡声	锯	.

任何试图欺骗他们的人都会发现自己是在玩弄电锯。

[ən'les] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['iːzi] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

Unless	we	wake	up	from	our	easy	good	-	nature	,
除非	我们	唤醒	向上	从	我们的	简单的	好的	-	自然	,

除非我们能从安逸的善良天性中醒悟过来，

[wiːl] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] . "

we'll	find	ourselves	with	a	lot	of	trouble	on	our	hands	.	"
出色地	寻找	我们自己	和	一个	很多	的	麻烦	在	我们的	双手	.	"

我们会发现自己面临着很多麻烦。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rædər] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .

"	You	seem	to	be	rather	worked	up	about	it	,	"	remarked	Billy	.
"	你	似乎	到	是	相当	工作	向上	关于	它	,	"	评论	比利	.

“你似乎对此事相当激动，”比利说道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] ['ɜːrnɪstli] .

"	Not	a	bit	more	than	I	ought	to	be	,	"	returned	Dick	earnestly	.
"	不是	一个	少量	更多的	比	我	应该	到	是	,	"	返回	迪克	切实	.

“一点也不比我应该有的多，”迪克认真地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] .

"	I	have	chances	of	seeing	things	that	you	fellows	don't	.
"	我	有	机会	的	看到	事物	那	你	伙伴们	不	.

“我有机会看到你们看不到的东西。”

[aɪm] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['ɑːkjupaɪd] [zoʊn] ,

I'm	flying	all	over	the	occupied	zone	,
我是	飞行	全部	超过	这	占领	区	,

我正在占领区上空飞行，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['trʌb(ə)l] ['evriwer] .

and	I	tell	you	that	the	Spartacides	are	trying	to	stir	up	trouble	everywhere	.
和	我	告诉	你	那	这	斯巴达克	是	尝试	到	搅拌	向上	麻烦	到处	.

我告诉你，斯巴达克派正在四处煽动骚乱。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [taʊn] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [red] [flæg] ['flaɪɪŋ] .

In	almost	every	other	town	you	can	see	the	red	flag	flying	.
在	几乎	每一个	其他	镇	你	能	看	这	红色的	旗帜	飞行	.

几乎每个城镇都能看到红旗飘扬。

[ðeəz; ðəz] ['stɔːrmi] ['weðər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [geɪlz] . "

There's	stormy	weather	coming	,	and	we've	got	to	be	prepared	for	gales	.	"
有	暴风雨	天气	未来	,	和	我们已经	得到	到	是	准备	为了	狂风	.	"

暴风雨天气即将到来，我们必须做好应对狂风的准备。

" [ðæt] [dʒʌst][fɪts][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

"	That	just	fits	in	with	what	Colonel	Pavet	of	the	French	Army	was	telling	me
"	那	只是	适合	在	和	什么	上校	-	的	这	法语	军队	曾是	讲述	我

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“这正好与法国陆军上校帕韦特今天告诉我的情况相符。”

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" ['hiːz] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'fʊt] . "

"	He's	just	back	from	Berlin	,	and	he's	sure	there's	trouble	afoot	.	"
"	他是	只是	后退	从	柏林	,	和	他是	当然	有	麻烦	步行	.	"

“他刚从柏林回来，他确信那里有麻烦事要发生。”

" [wel] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wɪə(r)] [bəuθ] [fɔːls] ['prɔfits] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [wɪə(r)][nɑːt] .

"	Well	,	"	said	Dick	,	"	I	hope	that	we're	both	false	prophets	,	but	I'm	afraid	we're	not	.
"	出色地	,	"	说	迪克	,	"	我	希望	那	是	两个都	错误的	先知	,	但	我是	害怕的	是	不是	.

“好吧，”迪克说，“我希望我们都是假先知，但恐怕我们不是。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɑːn] [naʊ] , ['fɛloʊz] . "

I'll	have	to	get	on	now	,	fellows	.	"
患病的	有	到	得到	在	现在	,	伙伴们	.	"

我得走了，伙计们。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	did	you	come	down	for	?	"	asked	Tom	.
"	什么	做过	你	来	向下	为了	?	"	问	汤姆	.

汤姆问道：“你下来做什么事？”

" ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ? "

"	Engine	trouble	?	"
"	引擎	麻烦	?	"

“发动机出故障了吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" No , it wasn't that , " replied Dick .
" 不 , 它 不是 那 , " 回复 迪克 .

“不，不是那样的，”迪克回答道。

" [ðə; ði][oʊld][gɜːrl][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [faɪn] .
" The old girl is working fine .
" 这 老的 女孩 是 在职的 美好的 .

“这台老机器运转良好。”

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bʌntʃ] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] -
I just saw an American bunch marching along here and dropped down to say ' -
我 只是 锯 一个 美国人 束 行军 沿着 这里 和 掉落 向下 到 说 -
['haʊdi] . -
howdy . ' -
你好 . -

我刚才看到一群美国人在这里行进，就停下来跟他们打招呼。

[aɪm] [ɔːf] [naʊ] .
I'm off now .
我是 离开 现在 .

我走了。

[siː] [juː; jʊ] [suːn] [ɪn]['kəjblents] .
See you soon in Coblenz .
看 你 很快 在 科布伦茨 .

科布伦茨见！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] , [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
" With a wave of his hand , he walked over , climbed into his machine ,
" 和 一个 海浪 的 他的 手 , 他 步行 超过 , 攀登 进入 他的 机器 ,
[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['skaɪwərd] .
and started skyward .
和 开始 向天空 .

他挥了挥手，走过去，爬进他的机器，然后向天空飞去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [sɔːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɑːt][ɪn][ðə; ði] [stiːl]
The boys watched him soaring until his machine was only a dot in the steel
这 男孩们 观看 他 翱翔 直到 他的 机器 曾是 仅有的 一个 点 在 这 钢
[bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪ] ,
blue of the winter sky ,
蓝色的 的 这 冬天 天空 ,

男孩们目送他翱翔，直到他的飞机变成冬日湛蓝天空中的一个小点。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] [briːf] [rest] ['pɪriəd] [hæd; həd] ['endɪd] , ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]
and then , as their brief rest period had ended , started on the march to
和 然后 , 作为 他们的 简短的 休息 时期 有 结束 , 开始 在 这 行进 到
['kəjblents] .
Coblenz .
科布伦茨 .

短暂的休息结束后，他们便开始向科布伦茨进军。

" [wʌn] [greɪt] [bɔɪ] , [ðæt] [dɪk] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] , [wen] [ðə; ði]['eɪvieɪtər][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [lɔːst]
" One great boy , that Dick , " remarked Frank , when the aviator was finally lost
" 一 伟大的 男生 , 那 迪克 , " 评论 坦率 , 什么时候 这 飞行员 曾是 最后 丢失的
[tuː; tə] [saɪt] .
to sight .
到 视线 .

“迪克真是个了不起的小伙子，”弗兰克在飞行员最终消失在视线中时说道。

" [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [ɪz] , " [əˈgriːd] ['bɪli] [ɪmˈfætɪkli] .
" You bet he is , " agreed Billy emphatically .
" 你 赌注 他 是 , " 同意 比利 强调地 .

“当然是他，”比利斩钉截铁地同意道。

" ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['eɪsɪz] [ðæt] ['evər] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪn] . "
" He's one of the greatest aces that ever climbed into a plane . "
" 他是 一 的 这 最 王牌 那 曾经 攀登 进入 一个 飞机 . "

“他是史上最伟大的王牌飞行员之一。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['loʊnli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] ['brɪŋɪŋ] [daʊn]
" I suppose he must be feeling rather lonely now that he isn't bringing down
" 我 认为 他 必须 是 感觉 相当 孤独 现在 那 他 不是 带来 向下
[hɪz; ɪz] ['deɪli] [hʌn] ,
his daily Hun ,
他的 日常的 匈奴 ,

“我想他现在一定感到很孤独，因为他不能再像以前那样每天击落匈奴了。”

" [səˈdʒestɪd] [tɑːm] .
" suggested Tom .
" 建议 汤姆 .

汤姆建议道。

" ['hiːz] [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [waɪd] , " [əˈfɝːmd] [bɑːrt] .
" He's all wool and a yard wide , " affirmed Bart .
" 他是 全部 羊毛 和 一个 院子 宽的 , " 确认 巴特 .

“他浑身都是羊毛，足足有一码宽，”巴特肯定地说。

" [aɪl] ['nevər] [fərˈget] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [bæk]
" I'll never forget that if it hadn't been for him I might never have got back
" 患病的 绝不 忘记 那 如果 它 之前没有 到过 为了 他 我 可能 绝不 有 得到 后退
[tuː; tə] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] . "
to you fellows . "
到 你 伙伴们 . "

“我永远不会忘记，如果不是他，我可能永远也回不到你们身边了。”

" [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ['gʌnz] ['pɑːpɪŋ]
" Do you remember the time he swooped down with his machine guns popping
" 做 你 记住 这 时间 他 俯冲 向下 和 他的 机器 枪支 爆米花
[ænd; ənd] ['kærid] [juː 'es] [ɔːf] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmp] ?
and carried us off when we were being taken to a German prison camp ?
和 携带 我们 离开 什么时候 我们 是 存在 已采取 到 一个 德语 监狱 营 ?

“你还记得他带着机枪俯冲下来，在我们被押往德国战俘营的路上把我们抓走的那次吗？”

" [æskt] [fræŋk] .
" asked Frank .
" 问 坦率 .

弗兰克问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɜːrv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'tætʃmənt] . "
" I tell you it took nerve for a fellow to charge a whole detachment . "
" 我 告诉 你 它 采取 神经 为了 一个 同伴 到 收费 一个 所有的 分离 . "

“我告诉你，一个人要是敢向整个分遣队发起冲锋，那得有多大的勇气啊。”

" [oʊ] , ['hiːz] [gɑːt] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .
" Oh , he's got nerve enough for a whole regiment , " declared Billy .
" 哦 , 他是 得到 神经 足够的 为了 一个 所有的 团 , " 声明 比利 .

“哦，他胆子大得能对付整个团，”比利说道。

" ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['hændi] ['feloʊ] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][skræp]

"	He'd	be	a	mighty	handy	fellow	to	have	at	your	back	in	any	kind	of	scrap
"	他会	是	一个	强大的	便利	同伴	到	有	在	你的	后退	在	任何	种类	的	废料

,

,

,

“在任何冲突中，有他帮忙绝对是个得力的助手。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	you	forget	it	.
和	不	你	忘记	它	.

你可别忘了。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd]

"	In	a	short	time	they	reached	the	town	without	further	adventure	and	delivered
"	在	一个	短的	时间	他们	达到	这	镇	没有	更远	冒险	和	发表

[ðer; ðər] ['prizənəz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

their	prisoners	into	the	hands	of	the	authorities	.
他们的	囚犯	进入	这	双手	的	这	当局	.

“他们很快就到达了镇上，没有遇到任何麻烦，并将俘虏移交给了当局。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] ['duːti] [ðen] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

They	were	off	duty	then	and	had	no	further	assignment	for	the	rest	of
他们	是	离开	责任	然后	和	有	不	更远	任务	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

the	afternoon	and	evening	.
这	下午	和	晚上	.

当时他们已经下班，下午和晚上也没有其他任务。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] ,

The	early	winter	dusk	was	settling	down	,
这	早期的	冬天	黄昏	曾是	安顿	向下	,

初冬的黄昏渐渐沉入云霄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] .

but	it	was	yet	a	full	hour	before	it	would	be	entirely	dark	.
但	它	曾是	然而	一个	满的	小时	前	它	会	是	完全	黑暗的	.

但距离天完全黑下来还有整整一个小时。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [bɑːrt] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What	are	you	going	to	do	with	yourself	,	Bart	?	"	asked	Frank	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	你自己	,	巴特	?	"	问	坦率	.

“巴特，你打算怎么办？”弗兰克问道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [tɑːm][ænd; ənd] ['bɪli] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

"	I	know	of	course	what	Tom	and	Billy	are	going	to	do	.
"	我	知道	的	课程	什么	汤姆	和	比利	是	去	到	做	.

“我当然知道汤姆和比利要做什么。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] ['diːɪtiːz] [rɪ'zaɪd] . "

They're	going	to	make	tracks	for	the	house	where	their	deities	reside	.	"
它们是	去	到	制作	轨道	为了	这	房子	在哪里	他们的	神灵	居住	.	"

他们将前往神灵居住的神殿。

" [gʊd] [ges] , " [əd'mɪtɪd] ['bɪli] .

"	Good	guess	,	"	admitted	Billy	.
"	好的	猜测	,	"	承认	比利	.

“猜得不错，”比利承认道。

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	You	bet	we	are	.	"
"	你	赌注	我们	是	.	"

“当然是了。”

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɑːn][hænd] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

"	I	haven't	anything	special	on	hand	,	"	replied	Bart	in	answer	to
"	我	还没有	任何事物	特别的	在	手	,	"	回复	巴特	在	回答	到

“我手头没有什么特别的东西，”巴特回答道。

['fræŋks] ['kwestʃən] .

Frank's	question	.
弗兰克的	问题	.

弗兰克的问题。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Come	along	with	me	then	,	"	said	his	chum	.
"	来	沿着	和	我	然后	,	"	说	他的	密友	.

“那你跟我来吧，”他的朋友说。

" ['eniwer] [juː; jʊ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ? "

"	Anywhere	you	say	,	what's	the	game	?	"
"	任何地方	你	说	,	是什么	这	游戏	?	"

“无论你在哪里说，游戏规则是什么？”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æli] [wer] [ðeɪ] ['nɪrli] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	I'm	going	straight	for	the	alley	where	they	nearly	got	our	number	the	other
"	我是	去	直的	为了	这	胡同	在哪里	他们	几乎	得到	我们的	数字	这	其他

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我要直接去那条小巷，那天晚上他们差点在那里摸清了我们的底细。”

[ðæt] ['θɪŋz] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

That	thing's	on	my	mind	all	the	time	.
那	事物	在	我的	头脑	全部	这	时间	.

这件事一直萦绕在我心头。

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːnts] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [sliːp] .

It	haunts	me	even	in	my	sleep	.
它	闹鬼的地方	我	甚至	在	我的	睡觉	.

即使在睡梦中，它也萦绕着我。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] . "

I'm	going	to	get	to	the	bottom	of	that	mystery	or	know	the	reason	why	.	"
我是	去	到	得到	到	这	底部	的	那	神秘	或者	知道	这	原因	为什么	.	"

我一定要弄清这个谜团，或者弄清楚其中的原因。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	with	you	.
我是	和	你	.

我和你在一起。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] .

"	By	the	time	they	had	reached	the	alley	it	was	almost	entirely	dark	.
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	胡同	它	曾是	几乎	完全	黑暗的	.

“当他们到达小巷时，天已经完全黑了。”

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['empti] ,

Choosing	a	moment	when	the	street	was	empty	,
选择	一个	片刻	什么时候	这	街道	曾是	空的	,

选择街道空无一人的时机，

[ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] .

they	slipped	into	the	alley	and	made	their	way	toward	the	further	end	.
他们	滑倒了	进入	这	胡同	和	制成	他们的	方式	朝向	这	更远	结尾	.

他们溜进巷子，朝巷子尽头走去。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

They	felt	the	walls	on	either	side	as	they	went	along	for	indications	of	a	door	or	opening	of	any	kind	.
他们	毛毡	这	墙壁	在	任何一个	边	作为	他们	去	沿着	为了	症状	的	一个	门	或者	开幕	的	任何	种类	.

他们一边摸索着两侧的墙壁，寻找门或任何开口的迹象。

[ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] ['æli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

They	did	the	same	with	the	blank	wall	that	closed	the	alley	at	the	other	end	.
他们	做过	这	相同的	和	这	空白的	墙	那	关闭	这	胡同	在	这	其他	结尾	.

他们对另一端封闭巷子的空白墙壁也做了同样的处理。

['nʌθɪŋ] [ri'wɔːdid] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

Nothing	rewarded	their	search	.
没有什么	奖励	他们的	搜索	.

他们的寻找一无所获。

[ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [skeɪl] .

The	wall	at	the	farther	end	was	far	too	high	to	scale	.
这	墙	在	这	更远	结尾	曾是	远的	也	高的	到	规模	.

远处的墙太高了，根本翻不过去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æli] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

It	seemed	impossible	for	anything	except	with	wings	to	vanish	from	the	alley	as	completely	as	had	their	assailants	on	that	memorable	night	when	they	had	so	nearly	lost	their	lives	.
它	似乎	不可能的	为了	任何事物	除了	和	翅膀	到	消失	从	这	胡同	作为	完全地	作为	有	他们的	袭击者	在	那	难忘	夜晚	什么时候	他们	有	所以	几乎	丢失的	他们的	生活	.

除了长着翅膀的生物之外，似乎没有任何东西能够像袭击他们的人在那个令人难忘的夜晚那样，从巷子里彻底消失，而他们当时几乎失去了生命。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [bɑːrt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	It	beats	me	,	"	said	Bart	at	length	.
"	它	节拍	我	,	"	说	巴特	在	长度	.

“我也不知道，”巴特长叹一声。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] .

"	We	saw	them	go	in	and	we	followed	them	up	and	they	weren't	there	.
"	我们	锯	他们	去	在	和	我们	随后	他们	向上	和	他们	不是	那里	.

“我们看到他们进去了，然后我们跟着他们上去，结果发现他们已经不在那里了。”

[saʊndz] [laɪk] [blæk] ['mædʒɪk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Sounds	like	black	magic	,	doesn't	it	?	"
声音	喜欢	黑色的	魔法	,	不	它	?	"

听起来像黑魔法，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dʌz] , " [ə'griːd] [fræŋk] , [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] .

"	It	surely	does	,	"	agreed	Frank	,	in	great	perplexity	.
"	它	一定	做	,	"	同意	坦率	,	在	伟大的	困惑	.

“确实如此，”弗兰克困惑地同意道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] , [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] ,
" They didn't go through the back , they couldn't go through the sides ,
" 他们 没有 去 通过 这 后退 , 他们 不能 去 通过 这 侧面 ,

“他们没能从后门进去，也无法从侧面进去。”

[ðeɪ] ['kudnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][goʊ] ['sʌmwer] . "
they couldn't go into the air , but they did go somewhere . "
他们 不能 去 进入 这 空气 , 但 他们 做过 去 某处 . "

它们虽然没能飞上天空，但它们确实去了某个地方。

" [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt]['dʒoʊkɪŋli] .
" Down into the ground , " suggested Bart jokingly .
" 向下 进入 这 地面 , " 建议 巴特 开玩笑地 .

“埋进土里去，”巴特开玩笑地建议道。

" [ðæt] [siːmz] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [left] .
" That seems the only place left .
" 那 似乎 这 仅有的 地方 左边 .

“看来只剩下那里了。”

" [fræŋk] ['stɑːrtɪd] .
" Frank started .
" 坦率 开始 .

弗兰克开始了。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd]['spoʊkən][ɪn][dʒest] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's many a true word spoken in jest , " he said .
" 有 许多 一个 真的 单词 说 在 笑话 , " 他 说 .

“玩笑中往往蕴含着真理，”他说。

" [pər'hæps] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːrt] .
" Perhaps you've hit it , Bart .
" 也许 你已经 打 它 , 巴特 .

“也许你已经击中它了，巴特。”

[ðæts] [wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] ['hævnt] [ɪg'zæmɪnd] . "
That's one place we haven't examined . "
那就是 一 地方 我们 还没有 检查 . "

那是我们尚未考察过的地方。

" [smɔːl] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [bɑːrt] .
" Small chance to examine that just now , " said Bart .
" 小的 机会 到 检查 那 只是 现在 , " 说 巴特 .

“现在几乎没有机会去检查一下，”巴特说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [its] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv][aɪs] .
" You can see it's all covered with a glare of ice .
" 你 能 看 它是 全部 涵盖 和 一个 强光 的 冰 .

你可以看到它表面覆盖着一层闪亮的冰。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] ['ʃoʊɪŋ] .
There isn't a bit of ground showing .
那里 不是 一个 少量 的 地面 显示 .

地面完全看不到。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] - ['kʌvərd] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][hoʊp] ['ʌndər] ['prez(ə)nt]
" They walked over the ice - covered surface with scarcely a hope under present
" 他们 步行 超过 这 冰 - 涵盖 表面 和 几乎 一个 希望 在下面 展示
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dis'kʌvəriz] ,
conditions of making any discoveries ,
状况 的 制作 任何 发现 ,

“他们走过冰封的地面，在目前的情况下几乎没有任何发现的希望。”

['i:v(ə)n] [if] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [tu:; tə] [meɪk] .

even	if	there	were	any	to	make	.
甚至	如果	那里	是	任何	到	制作	.

即使真的有可以制作的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

They	had	to	depend	entirely	upon	the	sense	of	touch	,
他们	有	到	依赖	完全	之上	这	感觉	的	触碰	,

他们只能完全依赖触觉。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɪtʃ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [flæʃ] [hɪz; ɪz]

for	it	was	by	this	time	pitch	dark	and	Frank	did	not	care	to	flash	his
为了	它	曾是	经过	这	时间	沥青	黑暗的	和	坦率	做过	不是	关心	到	闪光	他的

[laɪt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] ['pæsər] - [baɪ] .

light	for	fear	they	might	be	observed	by	passers	-	by	.
光	为了	害怕	他们	可能	是	观察到	经过	过路人	-	经过	.

因为此时天色已黑，弗兰克不敢晃动手电筒，怕被路人看到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [pər'hæps][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] , [wen]

They	had	come	perhaps	to	within	twenty	feet	of	the	rear	wall	,	when
他们	有	来	也许	到	之内	二十	脚	的	这	后部	墙	,	什么时候

他们或许已经走到了距离后墙不到二十英尺的地方，这时

[fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Frank	gave	a	sudden	exclamation	.
坦率	给予	一个	突然	感叹	.

弗兰克突然惊呼了一声。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['mɑ:rʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔ:ʃ][ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ]

MARSHAL	FOCH	AND	GENERAL	PERSHING
元帅	福煦	和	一般的	潘兴

福煦元帅和潘兴将军

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [fræŋk] ? " [æskt] [bɑ:rt] ['reɪmənd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	What	is	it	,	Frank	?	"	asked	Bart	Raymond	in	a	low	voice	.
"	什么	是	它	,	坦率	?	"	问	巴特	雷蒙德	在	一个	低的	嗓音	.

“什么事，弗兰克？”巴特·雷蒙德低声问道。

" [maɪ] [fʊt] [sæŋk][ɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	My	foot	sank	in	,	"	explained	Frank	.
"	我的	脚	沉没	在	,	"	解释	坦率	.

“我的脚陷进去了，”弗兰克解释说。

" [its] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

"	It's	softer	here	for	some	reason	than	in	the	rest	of	the	alley	.
"	它是	更柔和	这里	为了	一些	原因	比	在	这	休息	的	这	胡同	.

“不知何故，这里的地面比巷子其他地方的地面更柔软。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk]

Just	wait	a	minute	till	I	can	feel	around	here	and	see	what	I	can	make
只是	等待	一个	分钟	直到	我	能	感觉	大约	这里	和	看	什么	我	能	制作

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

请稍等片刻，让我摸索一下，看看能发现什么。

" [hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd]

"	He	felt	about	cautiously	with	his	feet	and	found	that	the	ice	had	softened
"	他	毛毡	关于	谨慎地	和	他的	脚	和	成立	那	这	冰	有	软化

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli]

for	a	space	of	about	four	feet	and	that	the	space	was	almost	perfectly
为了	一个	空间	的	关于	四	脚	和	那	这	空间	曾是	几乎	完美

[skwer] .

square	.
正方形	.

“他小心翼翼地用脚摸索了一下，发现大约四英尺长的冰面已经变软，而且这块区域几乎是完美的正方形。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [spɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] , " [hiː; hi]

"	There's	some	reason	why	this	spot	should	be	different	from	the	rest	,	"	he
"	有	一些	原因	为什么	这	点	应该	是	不同的	从	这	休息	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“这个地方之所以与众不同，是有原因的，”他说。

['æftər] ['hævɪŋ] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

after	having	verified	his	discovery	.
后	拥有	已验证	他的	发现	.

在核实了他的发现之后。

" [its] [ɔːl] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðər] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] ,

"	It's	all	open	to	the	weather	,	like	every	other	part	of	the	alley	,
"	它是	全部	打开	到	这	天气	,	喜欢	每一个	其他	部分	的	这	胡同	,

“就像巷子里的其他地方一样，这里完全暴露在风雨中。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and	there's	only	one	explanation	.
和	有	仅有的	一	解释	.

只有一个解释。

[ðeəz; ðəz] [hiːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

There's	heat	coming	up	from	beneath	.
有	热	未来	向上	从	下面	.

下方有热浪涌出。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [spɑːt] .

That	means	that	there	must	be	an	open	space	beneath	this	spot	.
那	方法	那	那里	必须	是	一个	打开	空间	下面	这	点	.

这意味着这个地方下面一定有一个空地。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [juːz] [maɪ] ['flæʃlaɪt] . "

I	wish	I	dared	use	my	flashlight	.	"
我	希望	我	敢于	使用	我的	手电筒	.	"

我真希望我当时敢用手电筒。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [bɑːrt] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Bart	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	巴特	.

“等一下，”巴特说。

" [aɪl] [slɪp] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] .

"	I'll	slip	out	to	the	mouth	of	the	alley	and	see	if	the	coast	is	clear	.
"	患病的	滑	出去	到	这	嘴	的	这	胡同	和	看	如果	这	海岸	是	清除	.

“我溜到巷口看看情况是否安全。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

If	it	is	,
如果	它	是	,

如果是这样的话，

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [flæʃ] [jʊr; jər] [laɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz]

I'll	give	a	low	whistle	and	then	you	flash	your	light	and	see	what	it	shows
患病的	给	一个	低的	哨	和	然后	你	闪光	你的	光	和	看	什么	它	演出

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我会吹一声低哨，然后你闪一下手电筒，看看它显示什么。

" [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [fræŋk] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'griːd]

"	He	left	his	companion	,	and	a	moment	after	Frank	heard	the	signal	agreed
"	他	左边	他的	伴侣	,	和	一个	片刻	后	坦率	听到	这	信号	同意

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

“他离开了同伴，片刻之后，弗兰克听到了约定的信号。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [rek'tæŋgjələr] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

Instantly	he	flashed	his	light	on	the	rectangular	space	that	had	caught	his
即刻	他	闪光灯	他的	光	在	这	矩形的	空间	那	有	捕捉	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他立刻用手电筒照向那块引起他注意的矩形区域。

[ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [meltid] [ðer; ðər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] [gleɪz] ['kʌvərd]

The	ice	had	melted	there	to	such	an	extent	that	only	a	thin	glaze	covered
这	冰	有	融化	那里	到	这样的	一个	程度	那	仅有的	一个	薄的	釉	涵盖

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

那里的冰已经融化到只剩下一层薄薄的冰层覆盖在表面。

[θruː] [ðɪs] [træns'pærənt] ['kʌvərɪŋ] [fræŋk] ['ʃeldən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

Through	this	transparent	covering	Frank	Sheldon	caught	sight	of	what	seemed	to	be
通过	这	透明的	覆盖	坦率	谢尔顿	捕捉	视线	的	什么	似乎	到	是

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['græv(ə)l] [ðæt] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

the	outline	of	a	door	covered	with	gravel	that	only	partially	concealed	it	.
这	大纲	的	一个	门	涵盖	和	碎石	那	仅有的	部分	暗	它	.

透过这层透明的遮盖物，弗兰克·谢尔顿瞥见了一个似乎被砾石覆盖的门的轮廓，砾石只部分地遮盖住了它。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ðæt] ['feɪntli] [ri'zembld] [æn; ən] ['aɪərn] [rɪŋ] .

He	thought	he	saw	something	too	that	faintly	resembled	an	iron	ring	.
他	想法	他	锯	某物	也	那	淡淡的	类似	一个	铁	戒指	.

他似乎也看到了一个形状不太像铁环的东西。

" [ə; eɪ] [træp] [dɔːr] !

"	A	trap	door	!
"	一个	陷阱	门	!

“一个陷阱门！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	he	muttered	under	his	breath	,
"	他	低声说道	在下面	他的	气息	,

他低声咕哝道：

['dʒuːbɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pər'hæps] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði]

jubilant	in	the	thought	that	he	had	perhaps	fallen	upon	a	clue	to	the
喜庆	在	这	想法	那	他	有	也许	倒下	之上	一个	线索	到	这

['mɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .

mystery	that	had	so	long	perplexed	him	.
神秘	那	有	所以	长的	困惑	他	.

他欣喜若狂地认为自己或许已经找到了解开这个长期困扰他的谜团的线索。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

He	took	out	his	knife	and	began	to	dig	down	toward	the	ring	,
他	采取	出去	他的	刀	和	开始	到	挖	向下	朝向	这	戒指	,

他掏出刀，开始向下挖向戒指。

[wen] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn]

when	a	low	whistle	from	the	opening	to	the	alley	warned	him	to	be	on
什么时候	一个	低的	哨	从	这	开幕	到	这	胡同	警告	他	到	是	在

[ðə; ði] [ə'lɜːrt] .

the	alert	.
这	警报	.

这时，巷口传来一声低沉的哨声，提醒他提高警惕。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [bɑːrt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Instantly	the	light	was	extinguished	and	the	next	moment	Bart	was	at	his
即刻	这	光	曾是	熄灭	和	这	下一个	片刻	巴特	曾是	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

灯光瞬间熄灭，下一刻巴特就出现在他身边。

" ['betər] [let] [ʌp] , [fræŋk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Better	let	up	,	Frank	,	"	he	whispered	.
"	更好的	让	向上	,	坦率	,	"	他	低声说道	.

“弗兰克，你最好放手吧。”他低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kə'moʊʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər]

"	There's	a	big	commotion	down	the	street	and	a	crowd	is	beginning	to	gather
"	有	一个	大的	骚动	向下	这	街道	和	一个	人群	是	开始	到	收集

.

:
.

“街上发生了很大的骚动，人群开始聚集。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['faɪər] .

I	think	it's	a	fire	.
我	思考	它是	一个	火	.

我认为是着火了。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[ə; eɪ] ['faɪər] ['endʒɪn] [klæŋd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [red] [laɪt] [meɪd] [ɪt'self]

a	fire	engine	clanged	down	the	street	and	an	increasingly	red	light	made	itself
一个	火	引擎	叮当作响	向下	这	街道	和	一个	日益	红色的	光	制成	本身

[ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

apparent	in	the	sky	.
明显	在	这	天空	.

一辆消防车呼啸而过，天空中渐渐显现出越来越亮的红灯。

" [tuː] [bæd] , " ['grʌmbld] [fræŋk] ,

"	Too	bad	,	"	grumbled	Frank	,
"	也	坏的	,	"	咕哝	坦率	,

“太糟糕了，”弗兰克咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [bæk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɑːkɪt] " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði]

as	he	put	his	flashlight	back	into	his	pocket	"	I	think	I	was	just	on	the
作为	他	放	他的	手电筒	后退	进入	他的	口袋	"	我	思考	我	曾是	只是	在	这

[vɜːrdʒ][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz]

verge	of	finding	out	something	that	would	put	us	on	the	track	of	those	fellows
边缘	的	寻找	出去	某物	那	会	放	我们	在	这	追踪	的	那些	伙伴们

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [θɪn] [er] . "

who	seemed	to	vanish	into	thin	air	.	"
WHO	似乎	到	消失	进入	薄的	空气	.	"

他把手电筒放回口袋时说：“我觉得我差点就发现了一些线索，可以让我们找到那些凭空消失的人。”

" [hɑːrd] [lʌk] , " ['mɜːmɜd] [bɑːrt] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [bʌt; bət] [wel] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

"	Hard	luck	,	"	murmured	Bart	,	sympathetically	,	"	but	well	have	to	give	it	up
"	难的	运气	,	"	低声说道	巴特	,	同情地	,	"	但	出色地	有	到	给	它	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

“真倒霉，”巴特同情地低声说，“但我们暂时只能放弃了。”

" [fræŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	Frank	hesitated	,
"	坦率	犹豫了一下	,

弗兰克犹豫了一下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gler] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['æli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

but	the	increasing	glare	that	made	the	alley	visible	and	the	sound	of
但	这	增加	强光	那	制成	这	胡同	可见的	和	这	声音	的

['futsteps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [raɪt]

footsteps	of	people	hurrying	to	the	fire	showed	him	that	his	friend	was	right
脚步声	的	人们	匆忙	到	这	火	显示	他	那	他的	朋友	曾是	正确的

,

,

,

但越来越刺眼的阳光让小巷变得清晰可见，人们匆匆奔向火堆的脚步声也让他意识到朋友是对的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'sɪstɪd] .

and	he	reluctantly	desisted	.
和	他	勉强	停止	.

他很不情愿地放弃了。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] , " [sed] [bɑːrt] [kən'soʊlɪŋli] ,

"	To	-	morrow's	a	new	day	,	"	said	Bart	consolingly	,
"	到	-	明天	一个	新的	天	,	"	说	巴特	令人欣慰的是	,

“明天又是新的一天，”巴特安慰道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]

as	the	comrades	stole	out	of	the	alley	and	mingled	with	the	groups	of
作为	这	同志们	偷窃	出去	的	这	胡同	和	混合	和	这	团体	的

['pæsər] - [baɪ] .

passers	-	by	.
过路人	-	经过	.

同志们悄悄溜出巷子，混入熙熙攘攘的人群中。

" [ɪf] [tɑːm][ænd; ənd] ['bɪli] [kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] ,

"	If	Tom	and	Billy	can	tear	themselves	away	from	the	girls	,
"	如果	汤姆	和	比利	能	撕	他们自己	离开	从	这	女孩们	,

“如果汤姆和比利能从女孩们身边抽身出来，

[wiːl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [wiː; wi][get][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði]

we'll	bring	them	with	us	the	first	chance	we	get	and	try	to	clear	up	the
出色地	带来	他们	和	我们	这	第一的	机会	我们	得到	和	尝试	到	清除	向上	这

[hoʊl] ['mɪstəri] ,

whole	mystery	,
所有的	神秘	,

我们一有机会就会把他们带过来，努力解开整个谜团。

" [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .

"	observed	Frank	.
"	观察到	坦率	.

弗兰克说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

But	this	proved	more	difficult	than	they	expected	,
但	这	已证实	更多的	难的	比	他们	预期的	,

但事实证明，这比他们预想的要困难得多。

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ʌp] .

and	many	days	were	to	pass	before	their	discovery	could	be	followed	up	.
和	许多	天	是	到	经过	前	他们的	发现	可以	是	随后	向上	.

他们的发现需要经过很多天才能进行后续研究。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

There	was	a	sudden	tightening	of	the	military	regulations	,
那里	曾是	一个	突然	收紧	的	这	军队	法规	,

军规突然收紧，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

which	the	boys	attributed	in	part	at	least	to	the	revelations	that	had	followed
哪个	这	男孩们	归因于	在	部分	在	至少	到	这	启示	那	有	随后

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] .

the	examination	of	their	prisoners	.
这	考试	的	他们的	囚犯	.

男孩们认为，这至少部分是由于审问囚犯后所揭露的真相造成的。

[ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz]

A	rigorous	system	of	drill	and	training	was	put	in	force	and	the	Army	Boys
一个	严格的	系统	的	钻头	和	训练	曾是	放	在	力量	和	这	军队	男孩们

- ['aʊərz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [kɜ'teɪld] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

'	hours	of	liberty	were	greatly	curtailed	in	consequence	.
-	小时	的	自由	是	非常	缩减	在	结果	.

军队实施了严格的操练和训练制度，因此，士兵们的自由活动时间大大减少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bærəks] ,

They	were	kept	more	closely	to	their	barracks	,
他们	是	保留	更多的	密切	到	他们的	兵营	,

他们被限制在营房附近活动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] [bɪ'keɪm] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr]

and	their	visits	to	the	town	except	in	the	line	of	duty	became	few	and	far
和	他们的	访问	到	这	镇	除了	在	这	线	的	责任	成为	很少	和	远的

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

除了执行公务之外，他们很少再去镇上。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['fræŋks] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [tuː; tə]

The	day	following	Frank's	discovery	that	company	of	the	old	Thirty	-	seventh	to
这	天	下列的	弗兰克的	发现	那	公司	的	这	老的	三十	-	第七	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] [ɪn] [fʊl] [maːtʃɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

which	the	boys	belonged	was	sent	on	a	long	hike	in	full	marching	equipment	,
哪个	这	男孩们	属于	曾是	发送	在	一个	长的	远足	在	满的	行军	设备	,

弗兰克发现这些男孩所属的旧第三十七团的第二天，该团就被派去全副武装地进行长途行军。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][tɑːm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , "

and	when	they	returned	after	several	hours	they	were	,	as	Tom	expressed	it	,	"
和	什么时候	他们	返回	后	一些	小时	他们	是	,	作为	汤姆	表达	它	,	"

[dɔːg] - ['taɪərd] .

dog	-	tired	.
狗	-	疲劳的	.

几个小时后他们回来时，正如汤姆所说，他们“累得像条狗”。

" [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [hæd; həd] [bɪn]

"	Nor	were	they	pleased	to	find	that	in	the	interval	their	quarters	had	been
"	也不	是	他们	高兴	到	寻找	那	在	这	间隔	他们的	四分之一	有	到过

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

changed	and	they	had	been	assigned	to	another	part	of	the	barracks	.
已更改	和	他们	有	到过	分配	到	其他	部分	的	这	兵营	.

“他们也很不高兴地发现，在此期间他们的住处被更换了，他们被分配到了兵营的另一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [iːzd] [ðer; ðər] ['hevi] [pæks] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

It	was	with	sighs	of	relief	that	they	eased	their	heavy	packs	from	their
它	曾是	和	叹息	的	宽慰	那	他们	缓解	他们的	重的	包装	从	他们的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ['θʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

shoulders	and	dropped	them	thumping	to	the	floor	.
肩膀	和	掉落	他们	怦	到	这	地面	.

他们长舒一口气，从肩上卸下沉重的背包，重重地扔到地上。

" [gɑːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , " [aɪ][dəunt][maɪnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ðæt] [weɪz] ['sɪksti] [paʊndz] [ɔːr]

"	Gosh	!	"	exclaimed	Billy	,	"	I	don't	mind	carrying	a	pack	that	weighs	sixty	pounds	or
"	天哪	!	"	惊呼	比利	,	"	我	不	头脑	携带	一个	盒	那	重量	六十	磅	或者

['iːv(ə)n] ['eɪti] ;

even	eighty	;
甚至	八十	;

“天哪！”比利惊呼道，“我不介意背一个重达六十磅甚至八十磅的背包；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [pæk] [ʌv; əv] [maɪn] [gets] [tuː; tə] [weɪ] [ə'baʊt] [tuː] [tʌnz] ,

but	after	a	time	this	pack	of	mine	gets	to	weigh	about	two	tons	,
但	后	一个	时间	这	盒	的	矿	获得	到	称重	关于	二	吨	,

但过了一段时间，我这包东西的重量就达到了两吨左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] . "

and	that	seems	just	a	little	bit	too	much	.	"
和	那	似乎	只是	一个	小的	少量	也	很多	.	"

这似乎有点太过分了。

" [juː; jʊ][toʊld][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊkfʊl] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [tɑːm] ['ruːfəli] .

"	You	told	a	whole	bookful	that	time	,	"	said	Tom	ruefully	.
"	你	讲述	一个	所有的	满书	那	时间	,	"	说	汤姆	懊悔地	.

“你那次讲了一大本书的故事，”汤姆懊恼地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [ðoʊz] [pæks] [kiːp] ['getɪŋ] ['hevɪərðən'er][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	It	is	surprising	how	those	packs	keep	getting	heavier	all	the	time	.
"	它	是	奇怪	如何	那些	包装	保持	获得	较重	全部	这	时间	.

“令人惊讶的是，这些背包的重量一直在增加。”

[ə'nʌðər] [hæf] [maɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][stræps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [maɪ] [ˈʃəuldəz]

Another	half	mile	,	and	I	think	the	straps	would	have	been	through	my	shoulders
其他	一半	英里	,	和	我	思考	这	肩带	会	有	到过	通过	我的	肩膀

[ˌɔːltə'geðər] . "

altogether	.	"
共	.	"

再跑半英里，我想肩带就会完全勒进我的肩膀里了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [læft] [fræŋk] ,

"	Well	,	there's	no	use	worrying	about	what	might	have	happened	,	"	laughed	Frank	,
"	出色地	,	有	不	使用	令人担忧	关于	什么	可能	有	发生	,	"	笑了	坦率	,

“唉，担心可能发生的事情也没用了，”弗兰克笑着说。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [wiːv] [ə'raɪvd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

"	seeing	that	we've	arrived	safe	and	sound	.
"	看到	那	我们已经	到达的	安全的	和	声音	.

“看到我们平安到达。”

[waɪl] [wɪə(r)] [ɪn] ['bærəks] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θriː] [skwer] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

While	we're	in	barracks	we'll	be	able	to	get	three	square	meals	a	day	,
尽管	是	在	兵营	出色地	是	有能力的	到	得到	三	正方形	餐	一个	天	,

在营房里，我们每天都能吃到三顿正餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pæk] .

and	that	appeals	to	me	more	,	even	,	than	getting	rid	of	the	old	pack	.
和	那	上诉	到	我	更多的	,	甚至	,	比	获得	摆脱	的	这	老的	盒	.

而且，这甚至比扔掉旧包装更吸引我。

" [fræŋk] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] : "

"	Frank	had	hardly	finished	speaking	when	an	officer	approached	and	called	:	"
"	坦率	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	一个	官	接近	和	称为	:	"

[ə'tenʃ(ə)n] !

Attention	!
注意力	!

弗兰克话还没说完，一名警官就走过来喊道：“注意！”

" [ðen] ['fɑːloʊd] [roʊl][kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Then	followed	roll	call	,	and	the	boys	,	together	with	a	number	of	their
"	然后	随后	卷	称呼	,	和	这	男孩们	,	一起	和	一个	数字	的	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

“随后进行了点名，这些男孩和他们的一些战友，

[wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærəks] [nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

were	assigned	to	a	barracks	next	but	one	to	that	in	which	they	had
是	分配	到	一个	兵营	下一个	但	一	到	那	在	哪个	他们	有

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

他们被分配到他们之前停留的营房的倒数第二个营房。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [niˈsesiteitid] ['ʃoʊldɚɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [pæks] [wʌns] [mɔːr] ,

This	,	of	course	,	necessitated	shouldering	the	heavy	packs	once	more	,
这	,	的	课程	,	必要	肩部	这	重的	包装	一次	更多的	,

这当然意味着他需要再次背起沉重的背包。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,

but	by	this	time	the	boys	had	come	to	expect	things	like	this	,
但	经过	这	时间	这	男孩们	有	来	到	预计	事物	喜欢	这	,

但到了这个时候，男孩们已经对这类事情习以为常了。

[soʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

so	took	it	all	as	a	matter	of	course	,
所以	采取	它	全部	作为	一个	事情	的	课程	,

所以他把这一切都视为理所当然。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

and	soon	found	themselves	in	the	quarters	that	were	to	be	theirs	until	the
和	很快	成立	他们自己	在	这	四分之一	那	是	到	是	他们的	直到	这

[ˈɔːrdər] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

order	came	once	more	to	march	.
命令	来了	一次	更多的	到	行进	.

很快，他们就住进了属于他们的营房，直到再次接到行军的命令为止。

[ðə; ði] [ˈbærəks] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈɑːrmi][kɑːts] ,

The	barracks	was	furnished	with	rows	of	army	cots	,
这	兵营	曾是	提供	和	行	的	军队	婴儿床	,

营房里摆放着一排排军用行军床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [drɑːpt] [ðer; ðər] [pæks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]

and	the	boys	dropped	their	packs	at	the	heads	of	those	assigned	to
和	这	男孩们	掉落	他们的	包装	在	这	头部	的	那些	分配	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们把背包扔在分配给他们的人的头上。

[ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈʌnˈpækiŋ] ,

Then	began	the	task	of	unpacking	,
然后	开始	这	任务	的	拆包	,

然后就开始了拆箱工作。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər] [mes] .

and	by	the	time	that	was	completed	it	was	almost	time	for	mess	.
和	经过	这	时间	那	曾是	完全的	它	曾是	几乎	时间	为了	混乱	.

等这一切完成的时候，差不多就该出乱子了。

" [its] [ˈlʌki] [wiː; wi][gɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [mes] [kɪts] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [mes] [kɔːl] [bluː] , " [ˈkɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	It's	lucky	we	got	our	mess	kits	out	before	mess	call	blew	,	"	commented	Tom	.
"	它是	幸运的	我们	得到	我们的	混乱	套件	出去	前	混乱	称呼	吹	,	"	评论	汤姆	.

“幸好我们在点名之前就把餐具拿出来了，”汤姆评论道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [miːl] [taɪm] .

"	It	would	be	an	awful	thing	to	get	caught	without	them	around	meal	time	.
"	它	会	是	一个	可怕	事物	到	得到	捕捉	没有	他们	大约	一顿饭	时间	.

"

"

"

“如果在饭点附近没带它们，那就太糟糕了。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Not	much	danger	of	that	,	"	said	Billy	,	with	a	mischievous	twinkle	in	his	eye	.
"	不是	很多	危险	的	那	,	"	说	比利	,	和	一个	恶作剧	闪烁	在	他的	眼睛	.

“不太可能有这种危险，”比利说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [wiːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [tɑːm] ,

"	We've	been	in	the	army	quite	some	time	now	,	Tom	,
"	我们已经	到过	在	这	军队	相当	一些	时间	现在	,	汤姆	,

“汤姆，我们已经在军队待了相当长一段时间了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] ['dʒɑ:ni] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	yet	I	can't	call	to	mind	a	single	time	when	you	weren't	Johnny	on	the
和	然而	我	不能	称呼	到	头脑	一个	单身的	时间	什么时候	你	不是	约翰尼	在	这

[spɑ:t] [wen] [ðə; ði] ['bju:gl] [blu:] [fɔ:r; fər] [i:ts] . "

spot	when	the	bugle	blew	for	eats	.	"
点	什么时候	这	号角	吹	为了	吃	.	"

但我实在想不起来有哪一次，当号角吹响准备吃饭时，你不是第一个冲到现场的约翰尼。

" [seɪ] , [dəunt] [ju:; jʊ] [tu:] ['fɛloʊz] [goʊ] [tu:; tə] ['sta:tiŋ] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [ə'lɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz] , "

"	Say	,	don't	you	two	fellows	go	to	starting	an	argument	along	those	lines	,	"
"	说	,	不	你	二	伙伴们	去	到	开始	一个	争论	沿着	那些	线条	,	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] [bɑ:rt] .

interrupted	Bart	.
中断	巴特	.

“喂，你们两个别再就这件事争论起来了，”巴特打断道。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [tʃaʊ] [haʊndz] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔ:l] [tɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

"	When	it	comes	to	being	chow	hounds	,	I	think	we're	all	tarred	with	the	same
"	什么时候	它	来	到	存在	饭	猎犬	,	我	思考	是	全部	焦油	和	这	相同的

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

“说到贪吃，我觉得我们都一样。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hæz; həz] ['evər] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mes] ['sɑ:rdʒənt] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ]

None	of	us	has	ever	got	a	call	from	the	mess	sergeant	for	not	being
没有任何	的	我们	有	曾经	得到	一个	称呼	从	这	混乱	军士	为了	不是	存在

[ɑ:n] [taɪm] . "

on	time	.	"
在	时间	.	"

我们当中没有人因为迟到而被伙食长打电话责骂过。

" [wel] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [tɑ:m] ['læfɪŋli] .

"	Well	,	perhaps	you're	right	,	"	admitted	Tom	laughingly	.
"	出色地	,	也许	你是	正确的	,	"	承认	汤姆	笑着	.

“嗯，也许你是对的，”汤姆笑着承认道。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [get] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	And	when	you	get	right	down	to	it	,
"	和	什么时候	你	得到	正确的	向下	到	它	,

“归根结底，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['ɑ:rmi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

the	whole	of	this	man's	army	seems	to	be	about	the	same	way	,
这	所有的	的	这	男人的	军队	似乎	到	是	关于	这	相同的	方式	,

这个人麾下的整个军队似乎都差不多是这样。

[soʊ] [ðæt] [li:vz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] .

so	that	leaves	nothing	for	us	to	argue	about	.
所以	那	树叶	没有什么	为了	我们	到	争论	关于	.

这样我们就没什么好争论的了。

" [mes] [kɪts] [ɪn] [hænd] ,

"	Mess	kits	in	hand	,
"	混乱	套件	在	手	,

“手里拿着餐具，

[ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ðæt]

they	all	trooped	down	to	the	kitchen	and	took	their	places	on	the	line	that
他们	全部	成群结队	向下	到	这	厨房	和	采取	他们的	地方	在	这	线	那

[ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['saɪzəbl][leŋkθ; leŋθ] .

already	was	of	sizable	length	.
已经	曾是	的	相当大的	长度	.

他们都鱼贯来到厨房，在已经排得很长的队伍前站好位置。

[ðeɪ] [wuːnd] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði] [kʊks] ,

They	wound	slowly	past	the	cooks	,
他们	伤口	缓慢地	过去的	这	厨师	,

他们缓缓地从厨师们身边经过，

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ɑːn][ə; eɪ]

and	in	course	of	time	the	four	friends	were	served	and	fell	to	on	a
和	在	课程	的	时间	这	四	朋友们	是	服务	和	跌倒	到	在	一个

['seɪvəri] [pleɪt] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] .

savory	plate	of	substantial	food	.
美味的	盘子	的	重大的	食物	.

过了一会儿，四位朋友享用了一盘美味丰盛的食物，然后都吃得筋疲力尽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] ,

For	a	short	time	conversation	ceased	,
为了	一个	短的	时间	对话	停止	,

谈话短暂地中断了一段时间。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm]

the	boys	giving	their	whole	-	hearted	attention	to	the	entertainment	that	Uncle	Sam
这	男孩们	给予	他们的	所有的	-	心地	注意力	到	这	娱乐	那	叔叔	山姆

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

had	provided	.
有	假如	.

男孩们全神贯注地欣赏着山姆大叔提供的娱乐节目。

[ðə; ði] [fuːd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	food	disappeared	with	astonishing	rapidity	,	and	when	the	last	of	it
这	食物	消失	和	惊人	快速	,	和	什么时候	这	最后的	的	它

[wʌz; wəz] [gɔːn] ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] :

was	gone	Billy	exclaimed	:
曾是	已消失	比利	惊呼	:

食物消失得无影无踪，当最后一点食物也被吃光后，比利惊呼道：

" ['fɛloʊz] , [wiː; wi][kæn; kən] [kɪk] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['oʊvər]['ɑːrmi][laɪf] ,

"	Fellows	,	we	can	kick	all	we	want	to	over	army	life	,
"	研究员	,	我们	能	踢	全部	我们	想	到	超过	军队	生活	,

“伙计们，我们可以尽情抱怨军旅生活，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ɪn][sə'vɪliən][laɪf] ,

but	I	never	had	such	an	appetite	in	civilian	life	,
但	我	绝不	有	这样的	一个	食欲	在	平民	生活	,

但我在平民生活中从未有过这样的食欲。

[ænd; ənd]['nevər] [felt] [hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][duː] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

and	never	felt	half	as	good	as	I	do	right	this	minute	.	"
和	绝不	毛毡	一半	作为	好的	作为	我	做	正确的	这	分钟	.	"

我从未感觉像现在这样好过。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [grɪnd] [fræŋk] ,

"	All	right	,	then	,	since	you	like	it	,	"	grinned	Frank	,
"	全部	正确的	,	然后	,	自从	你	喜欢	它	,	"	咧嘴一笑	坦率	,

“好吧，既然你喜欢，”弗兰克咧嘴一笑。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['kæri] [maɪ] [pæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ,
" to - morrow I'll let you carry my pack as well as your own ,
" 到 - 明天 患病的 让 你 携带 我的 盒 作为 出色地 作为 你的 自己的 ,

“明天我会让你帮我背背包，还有你自己的。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [fiːl] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] . "
and then you'll feel just twice as good as you do now . "
和 然后 你会 感觉 只是 两次 作为 好的 作为 你 做 现在 . "

到那时，你的感觉会比现在好两倍。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [dɪ'klaɪnd] ['bɪli] .
" No , thanks , " declined Billy .
" 不 , 谢谢 , " 拒绝 比利 .

“不用了，谢谢。”比利拒绝道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] .
" I don't want to feel any better than I do now .
" 我 不 想 到 感觉 任何 更好的 比 我 做 现在 .

“我不想感觉比现在更好。”

[ɪf] [aɪ] [felt] ['eni] ['betər] ,
If I felt any better ,
如果 我 毛毡 任何 更好的 ,

如果我感觉好些的话，

[aɪ'd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I'd go to the medical officer to find out what was wrong with me . "
ID 去 到 这 医疗的 官 到 寻找 出去 什么 曾是 错误的 和 我 . "

我会去找医务人员，看看我到底出了什么问题。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
" If you ate much more ,
" 如果 你 吃 很多 更多的 ,

“如果你吃得更多，

[juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] ['ɑːfɪsər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
you'd have a quartermaster officer coming around to find out what was the
你会 有 一个 军需 官 未来 大约 到 寻找 出去 什么 曾是 这
['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
matter with you ,
事情 和 你 ,

会有军需官过来查看你出了什么事。

" ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][tɑːm] .
" countered Tom .
" 反驳 汤姆 .

汤姆反驳道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['məutivz] , " [kəm'pleɪnd] ['bɪli]
" The trouble with you is , that you don't understand my motives , " complained Billy
. 这 麻烦 和 你 是 , 那 你 不 理解 我的 动机 , " 抱怨 比利
:
.

“你的问题在于，你不理解我的动机，”比利抱怨道。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [dɪs'laɪk] [fuːd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,
" Personally , I dislike food , and , if I had my way ,
" 亲自 , 我 不喜欢 食物 , 和 , 如果 我 有 我的 方式 ,

“就我个人而言，我不喜欢食物，如果由我做主的话，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['iːtər] .

would	make	a	canary	bird	look	like	a	heavy	eater	.
会	制作	一个	金丝雀	鸟	看	喜欢	一个	重的	食客	.

会让金丝雀看起来像个大胃王。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [its] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [streŋθ]

But	I	feel	that	it's	my	duty	to	eat	a	lot	so	that	I	can	keep	up	my	strength
但	我	感觉	那	它是	我的	责任	到	吃	一个	很多	所以	那	我	能	保持	向上	我的	力量

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] .

and	continue	to	be	a	terror	to	all	Germans	.
和	继续	到	是	一个	恐怖	到	全部	德国人	.

但我认为我有责任多吃，这样才能保持体力，继续让所有德国人感到恐惧。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] [iks'pekts] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] . "

Uncle	Sam	expects	this	of	me	,	and	I	refuse	to	disappoint	him	.	"
叔叔	山姆	预期	这	的	我	,	和	我	拒绝	到	辜负	他	.	"

山姆大叔希望我这样做，我绝不会让他失望。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] , [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['grævəti] .

"	Oh	,	well	,	if	that's	your	motive	,	it's	all	right	,	"	said	Tom	,	with	mock	gravity	.
"	哦	,	出色地	,	如果	那就是	你的	动机	,	它是	全部	正确的	,	"	说	汤姆	,	和	嘲笑	重力	.

“哦，好吧，如果这就是你的动机，那也无妨，”汤姆装出一副严肃的样子说道。

" [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd]

"	But	seeing	you	in	action	,	it	looked	to	me	as	though	you	really	enjoyed
"	但	看到	你	在	行动	,	它	看起来	到	我	作为	尽管	你	真的	享受

[jʊr; jər] [grʌb] .

your	grub	.
你的	幼虫	.

“但是看到你吃东西的样子，我觉得你真的很享受你的食物。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs] [maɪ] [mis'teik] . "

I	hope	you'll	excuse	my	mistake	.	"
我	希望	你会	原谅	我的	错误	.	"

希望您能原谅我的错误。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [pliːz] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Oh	,	that's	all	right	,	please	don't	mention	it	,	"	said	Billy	,
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	请	不	提到	它	,	"	说	比利	,

“哦，没关系，请别再提这件事了。”比利说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with	a	magnanimous	wave	of	his	hand	.
和	一个	坦荡	海浪	的	他的	手	.

他宽宏大量地挥了挥手。

" [aɪv] [noʊn] ['nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɔːr] [nɑːt] ,

"	I've	known	others	to	make	the	same	mistake	,	but	,	believe	me	or	not	,
"	我已经	已知	其他的	到	制作	这	相同的	错误	,	但	,	相信	我	或者	不是	,

“我知道其他人也犯过同样的错误，但是，信不信由你，

[ðeɪ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [ək'sept] [maɪ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ,

they	don't	always	accept	my	statements	as	you	do	,
他们	不	总是	接受	我的	声明	作为	你	做	,

他们并不总是像你一样接受我的说法，

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

when	I	explain	the	true	state	of	affairs	to	them	.	"
什么时候	我	解释	这	真的	状态	的	事务	到	他们	.	"

当我向他们解释事情的真相时。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

"	Some	people	are	hard	to	convince	,	I	suppose	,	"	replied	Tom	,
"	一些	人们	是	难的	到	说服	,	我	认为	,	"	回复	汤姆	,

“有些人确实很难说服，”汤姆回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [wʌnz] . "

"	but	I	guess	I'm	one	of	the	easy	ones	.	"
"	但	我	猜测	我是	一	的	这	简单的	一个	.	"

“但我猜我是比较容易对付的那种人。”

" [its] ['iziə] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɑːʃ] [mes] [gɪr] [ə'pærəntli] , "

"	It's	easier	for	both	of	you	to	talk	than	to	wash	mess	gear	apparently	,	"
"	它是	更轻松	为了	两个都	的	你	到	讲话	比	到	洗	混乱	齿轮	显然	,	"

[sed] [fræŋk] ,

said	Frank	,
说	坦率	,

弗兰克说：“显然，对你们俩来说，聊天比洗餐具容易得多。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['kænɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] [ˌrepɑːr'tiː] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi]

"	What	do	you	say	to	canning	some	of	that	brilliant	repartee	so	that	we
"	什么	做	你	说	到	罐头	一些	的	那	杰出的	妙语连珠	所以	那	我们

[kæn; kən] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

can	get	these	things	out	of	the	way	and	have	time	for	a	little
能	得到	这些	事物	出去	的	这	方式	和	有	时间	为了	一个	小的

['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'fɔːr] [tæps] [bloʊ] ? "

something	else	before	taps	blow	?	"
某物	别的	前	水龙头	吹	?	"

“你觉得我们是不是应该删掉一些精彩的俏皮话，这样我们就可以先把这些事情处理完，在一切尘埃落定之前，还能抽出点时间做点别的事情？”

" ['suːts] [ˌem 'iː] , " [ˌækwɪ'es] ['bɪli] .

"	Suits	me	,	"	acquiesced	Billy	.
"	西装	我	,	"	默许	比利	.

“我同意，”比利顺从地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə]

"	But	it	surely	does	make	me	feel	bad	to	have	people	think	I	really	like	to
"	但	它	一定	做	制作	我	感觉	坏的	到	有	人们	思考	我	真的	喜欢	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

“但如果有人认为我真的很爱吃，这确实让我感觉很糟糕。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rest] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [set] [ðem; ðəm] [raɪt] .

and	I	can't	seem	to	rest	easy	until	I	set	them	right	.
和	我	不能	似乎	到	休息	简单的	直到	我	放	他们	正确的	.

不把这些问题解决，我就无法安心休息。

[bʌt; bət] [naʊ] , [lets] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [kliːnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] .

But	now	,	let's	get	these	things	cleaned	up	in	a	little	less	than	no	time	.
但	现在	,	我们来吧	得到	这些	事物	已清洗	向上	在	一个	小的	较少的	比	不	时间	.

但是现在，让我们赶紧把这些东西清理干净。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [mes] [kɪts] [kliːnd] [ænd; ənd] [aʊt]

"	It	did	not	take	long	for	the	boys	to	get	their	mess	kits	cleaned	and	out
"	它	做过	不是	拿	长的	为了	这	男孩们	到	得到	他们的	混乱	套件	已清洗	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

“没过多久，男孩们就把餐具清洗干净并收起来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [spend] [ɪg'zæktli]

and	then	they	found	themselves	with	a	couple	of	hours	to	spend	exactly
和	然后	他们	成立	他们自己	和	一个	夫妻	的	小时	到	花费	确切地

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

as	they	pleased	.
作为	他们	高兴	.

然后，他们发现自己有了几个小时的自由时间。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] ['wɑːndər]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['duːɪŋ] , "

"	Might	as	well	wander	over	toward	the	canteen	and	see	what's	doing	,	"
"	可能	作为	出色地	漫步	超过	朝向	这	食堂	和	看	是什么	正在做	,	"

[sə'dʒestɪd] [fræŋk] ,

suggested	Frank	,
建议	坦率	,

“不如去食堂那边看看有什么事，”弗兰克建议道。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [prə'poʊz] , [ðeɪ] ['æktɪd]

and	as	none	of	the	others	had	anything	better	to	propose	,	they	acted
和	作为	没有任何	的	这	其他的	有	任何事物	更好的	到	提出	,	他们	行动

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

由于其他人都没有更好的建议，他们也就照做了。

[æt; ət][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɔːl][wʌz; wəz][laɪf] , ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [wʌn] [laɪn] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə]

At	the	canteen	all	was	life	,	bustle	and	activity	,	one	line	always	going	in	to
在	这	食堂	全部	曾是	生活	,	忙碌	和	活动	,	一	线	总是	去	在	到

['pɜːrtʃəs] [tə'bækoʊ] ,

purchase	tobacco	,
购买	烟草	,

食堂里人来人往，热闹非凡，总有一条队伍在排队购买烟草。

['kændi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [æz; əz][wɜːr; wər][ɑːn] [seɪl] ,

candy	,	and	such	other	little	comforts	as	were	on	sale	,
糖果	,	和	这样的	其他	小的	舒适	作为	是	在	销售	,

糖果，以及其他一些正在打折的小玩意儿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vælјuːd] [kə'mɑːdətiz] .

and	another	coming	out	in	possession	of	these	valued	commodities	.
和	其他	未来	出去	在	拥有	的	这些	有价值的	商品	.

另一方则获得了这些贵重物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [traɪd] [ænd; ənd] ['siːznd] ['faɪtərz] ,

It	was	hard	to	realize	that	all	these	men	were	tried	and	seasoned	fighters	,
它	曾是	难的	到	意识到	那	全部	这些	男人	是	尝试	和	经验丰富的	战士	,

很难想象这些人都是身经百战、经验丰富的战士。

['redi] [tuː; tə] " [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [hʌn] [æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] . "

ready	to	"	go	and	get	the	Hun	at	the	drop	of	a	hat	.	"
准备好	到	"	去	和	得到	这	匈奴	在	这	降低	的	一个	帽子	.	"

随时准备“出手干掉德国佬”。

" [wɒts] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv]

"	What's	doing	in	the	way	of	a	camp	entertainment	to	-	night	?	"	asked	Frank	of
"	是什么	正在做	在	这	方式	的	一个	营	娱乐	到	-	夜晚	?	"	问	坦率	的

[wʌn] ['bɜːrli] ['doʊˌbɔɪ] ,

one	burly	doughboy	,
一	魁梧的	面团男孩	,

“今晚营地有什么娱乐活动吗？”弗兰克问一个身材魁梧的美国大兵。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'tentɪdli] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

who	was	contentedly	munching	a	huge	piece	of	cake	.
WHO	曾是	心满意足地	咀嚼	一个	巨大的	片	的	蛋糕	.

他正津津有味地啃着一大块蛋糕。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	I	understand	there's	going	to	be	a	movie	show	,	"	replied	the	latter	.
"	我	理解	有	去	到	是	一个	电影	展示	,	"	回复	这	后者	.

“我听说要放映电影，”后者回答道。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] [riːlz] [tuː] , [soʊ][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	They	generally	have	pretty	good	reels	too	,	so	I'd	advise	you	not	to	miss	it	.	"
"	他们	一般来说	有	漂亮的	好的	卷轴	也	,	所以	ID	建议	你	不是	到	错过	它	.	"

“他们的渔具通常也相当不错，所以我建议你不要错过。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [fræŋk] .

"	Much	obliged	,	"	said	Frank	.
"	很多	有义务	,	"	说	坦率	.

“非常感谢，”弗兰克说。

" [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['fɛloʊz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Guess	we	might	as	well	take	it	in	,	fellows	,	what	do	you	say	?
"	猜测	我们	可能	作为	出色地	拿	它	在	,	伙伴们	,	什么	做	你	说	?

“看来我们还是接受现实吧，伙计们，你们觉得呢？”

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	turning	to	his	companions	.
"	转弯	到	他的	同伴	.

“转向他的同伴们。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [ðeɪ] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [tent] ,

"	Sure	thing	,	"	they	assented	,	and	accordingly	made	their	way	to	a	brightly	lighted	tent	,
"	当然	事物	,	"	他们	同意	,	和	因此	制成	他们的	方式	到	一个	明亮地	照明	帐篷	,

“当然可以，”他们应声答道，然后便走向一个灯火通明的帐篷。

[tɔːrd] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

toward	which	many	others	were	going	.
朝向	哪个	许多	其他的	是	去	.

许多其他人也正朝着这个方向前进。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] ,

They	arrived	there	only	a	short	time	before	the	show	was	to	start	,
他们	到达的	那里	仅有的	一个	短的	时间	前	这	展示	曾是	到	开始	,

他们到达那里时距离演出开始只有不久了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [gʊd] [siːts] , ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	having	secured	good	seats	,	settled	down	to	enjoy	it	.
和	拥有	安全	好的	座位	,	定居	向下	到	享受	它	.

找到好座位后，我们便坐下来欣赏演出。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] " [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ,

The	scene	of	the	picture	was	in	the	West	,	when	it	was	still	"	wild	and	woolly	,
这	场景	的	这	图片	曾是	在	这	西方	,	什么时候	它	曾是	仍然	"	荒野	和	毛茸茸的	,

这幅画的场景设定在西部，那时的西部还是一片“蛮荒之地”。

" [ænd; ənd] [di'piktid] ['meni] [in'kauntəz] [bɪ'twi:n] ['setləz] [ænd; ənd]['indiəns] .

"	and	depicted	many	encounters	between	settlers	and	Indians	.
"	和	描绘	许多	遭遇	之间	定居者	和	印度人	.

并描绘了定居者和印第安人之间的许多遭遇。

[ði:z] [faɪts] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði]['ekspɜ:rt] ['ɔ:diəns] ,

These	fights	were	the	subject	of	much	criticism	by	the	expert	audience	,
这些	战斗	是	这	主题	的	很多	批评	经过	这	专家	观众	,

这些比赛受到了专家观众的诸多批评。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ʃaʊt] [wɜ:rdz][ʌv; əv][əd'vaɪs][æt; ət]['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

who	did	not	hesitate	to	shout	words	of	advice	at	critical	situations	.
WHO	做过	不是	犹豫	到	喊	字	的	建议	在	批判的	情况	.

在危急时刻，他会毫不犹豫地大声提出建议。

" [gɑ:ʃ] ! " [grauld] [wʌn] ['doʊˌbɔɪ] , [ɪn] [di:p] [dɪs'gʌst] ,

"	Gosh	!	"	growled	one	doughboy	,	in	deep	disgust	,
"	天哪	!	"	咆哮	一	面团男孩	,	在	深的	厌恶	,

“哎呀！”一个美国大兵厌恶地低吼道。

" [dʒʌst][wʌn] [mə'ʃi:n] [gʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kli:nd] [ʌp] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rɛdˌskɪnz] [ɪn] [les] [taɪm]

"	just	one	machine	gun	would	have	cleaned	up	that	bunch	of	redskins	in	less	time
"	只是	一	机器	枪	会	有	已清洗	向上	那	束	的	红皮队	在	较少的	时间

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [hʌn] [tu:; tə] [seɪ] - [ˌkæmə'rɑ:t] - "

than	it	takes	a	Hun	to	say	'	kamerad	'	"
比	它	需要	一个	匈奴	到	说	-	卡梅拉德	-	"

“只要一挺机枪，就能在德国佬说完‘同志’之前，把那群红皮肤佬收拾干净。”

" [jes] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [hænd] [grə'neɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

"	Yes	,	or	a	few	good	hand	grenades	would	have	done	their	business	for	them
"	是的	,	或者	一个	很少	好的	手	手榴弹	会	有	完毕	他们的	商业	为了	他们

,

,

,

“是啊，不然几颗好手榴弹就能解决他们的问题了。”

[tu:] , " [sed] [ə'nʌðər] .

too	,	"	said	another	.
也	,	"	说	其他	.

“我也是，”另一个人说道。

" [its] [tu:] [bæd][ðə; ði][oʊld]['taɪmərz] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:dərn] ['pleɪˌθɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] .

"	It's	too	bad	the	old	timers	didn't	have	a	few	of	those	modern	playthings	along	.
"	它是	也	坏的	这	老的	计时器	没有	有	一个	很少	的	那些	现代的	玩具	沿着	.

“可惜老人们当时没有带上一些现代玩具。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['iziə] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

It	would	have	made	things	a	whole	lot	easier	for	them	.	"
它	会	有	制成	事物	一个	所有的	很多	更轻松	为了	他们	.	"

那样的话，事情就会容易得多。

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['tæŋkfʊlz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [gæs] ? "

"	What	would	have	been	the	matter	with	a	few	tankfuls	of	poison	gas	?	"
"	什么	会	有	到过	这	事情	和	一个	很少	满罐	的	毒	气体	?	"

[sə'dʒestɪd] [bɑ:rt] .

suggested	Bart	.
建议	巴特	.

“几罐毒气又有什么问题呢？”巴特建议道。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][kɜ:rl] [ʌp][ænd; ənd][kwɪt] ['prɪti] [kwɪk] .

"	Seems	to	me	that	would	have	made	them	curl	up	and	quit	pretty	quick	.
"	似乎	到	我	那	会	有	制成	他们	卷曲	向上	和	辞职	漂亮的	快的	.

“依我看，那会让他们很快放弃抵抗。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,

"	There	were	other	suggestions	of	the	same	nature	,
"	那里	是	其他	建议	的	这	相同的	自然	,

还有其他一些性质相同的建议，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	when	the	picture	finally	came	to	a	close	there	was	a	general
和	什么时候	这	图片	最后	来了	到	一个	关闭	那里	曾是	一个	一般的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz][maɪld] [ɪn'diːd] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

impression	that	such	warfare	was	mild	indeed	compared	to	that	of	the	present
印象	那	这样的	战争	曾是	温和的	的确	比较的	到	那	的	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

当影片最终结束时，人们普遍认为，与当今的战争相比，当时的战争确实温和得多。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fiːl] , " [riˈmɑːkt] [frænk] ,

"	I	don't	know	how	you	fellows	feel	,	"	remarked	Frank	,
"	我	不	知道	如何	你	伙伴们	感觉	,	"	评论	坦率	,

“我不知道你们这些家伙感觉如何，”弗兰克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bærəks] ,

as	they	filed	out	of	the	tent	and	started	for	their	barracks	,
作为	他们	已提交	出去	的	这	帐篷	和	开始	为了	他们的	兵营	,

他们鱼贯走出帐篷，走向各自的营房。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [baɪ] [fɔːr] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['riːəl]

"	but	I	feel	tired	enough	to	crawl	into	my	little	two	by	four	and	get	a	real
"	但	我	感觉	疲劳的	足够的	到	爬行	进入	我的	小的	二	经过	四	和	得到	一个	真实的

['naɪts] [sliːp] . "

night's	sleep	.	"
夜晚	睡觉	.	"

“但我感觉很累，想钻进我的小床里好好睡一觉。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	I'm	with	you	,	"	declared	Tom	.
"	我是	和	你	,	"	声明	汤姆	.

“我同意你的观点，”汤姆说道。

" [aɪ] [felt] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['pɪktʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]['taɪərd] ,

"	I	felt	all	right	before	,	but	that	picture	seems	to	have	made	me	tired	,
"	我	毛毡	全部	正确的	前	,	但	那	图片	似乎	到	有	制成	我	疲劳的	,

“我之前感觉还好，但那张照片似乎让我感到疲惫。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [its] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] . "

because	now	it's	all	I	can	do	to	stay	awake	.	"
因为	现在	它是	全部	我	能	做	到	停留	醒	.	"

因为我现在唯一能做的就是保持清醒。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] ,

"	I	guess	it	must	have	been	the	picture	all	right	,	"	said	Billy	,
"	我	猜测	它	必须	有	到过	这	图片	全部	正确的	,	"	说	比利	,

“我想肯定是那张照片的缘故，”比利说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜːrk] . "

"	because	certainly	it	isn't	because	of	overwork	.	"
"	因为	当然	它	不是	因为	的	过度劳累	.	"

“因为这肯定不是因为工作过度。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk] , [dɪd][aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Well	,	I	didn't	claim	it	was	from	overwork	,	did	I	?	"	replied	Tom	.
"	出色地	,	我	没有	宣称	它	曾是	从	过度劳累	,	做过	我	?	"	回复	汤姆	.

“嗯，我可没说是工作过度造成的，对吧？”汤姆回答道。

" [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [faɪt] ['dʒɜːmənz] , [nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .

"	I	enlisted	in	the	Army	to	fight	Germans	,	not	to	work	.
"	我	入伍	在	这	军队	到	斗争	德国人	,	不是	到	工作	.

“我参军是为了和德国人作战，而不是为了工作。”

[ɔːl] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪz] [mɑːrtʃ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪksti] [paʊnd]

All	I've	had	to	do	is	march	twenty	or	thirty	miles	a	day	with	a	sixty	pound
全部	我已经	有	到	做	是	行进	二十	或者	三十	英里	一个	天	和	一个	六十	磅

[pæk] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

pack	on	my	back	,
盒	在	我的	后退	,

我每天要做的就是背着六十磅重的背包行军二三十英里。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] ,

but	outside	of	that	I	must	admit	that	I	didn't	do	much	work	,
但	外部	的	那	我	必须	承认	那	我	没有	做	很多	工作	,

但除此之外，我必须承认我并没有做太多工作。

[ɪk'sept] [dɪg] ['trentʃɪz] , [duː] ['sentri] ['duːti] , [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdlaɪn] .

except	dig	trenches	,	do	sentry	duty	,	and	kill	a	few	Huns	as	a	sideline	.
除了	挖	战壕	,	做	哨兵	责任	,	和	杀	一个	很少	匈奴人	作为	一个	副业	.

除了挖战壕、站岗放哨和顺便杀几个匈奴人之外，其他什么都不用做。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][wʌn][grænd]['pɪknɪk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] . "

It	certainly	is	one	grand	picnic	for	me	,	I	don't	mind	admitting	.	"
它	当然	是	一	盛大	野餐	为了	我	,	我	不	头脑	承认	.	"

对我来说，这的确是一次盛大的野餐，我并不介意承认这一点。

" [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Yes	,	and	to	make	you	like	it	all	the	more	,	"	said	Billy	,
"	是的	,	和	到	制作	你	喜欢	它	全部	这	更多的	,	"	说	比利	,

“是的，而且为了让你更喜欢它，”比利说。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bɪg] ['duːɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ,

"	I	hear	that	there's	going	to	be	big	doings	to	-	morrow	—	a	review	,
"	我	听到	那	有	去	到	是	大的	行为	到	-	明天	—	一个	审查	,

“我听说明天会有大事发生——一场审查，

['plenti] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

plenty	of	marching	and	maneuvering	to	give	the	soldiers	a	good	time	,
很多	的	行军	和	机动	到	给	这	士兵	一个	好的	时间	,

大量的行军和机动训练，让士兵们乐在其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][hæd; həd][baɪ][ɔːl] . "

and	it	is	expected	a	pleasant	day	will	be	had	by	all	.	"
和	它	是	预期的	一个	令人愉快的	天	将要	是	有	经过	全部	.	"

预计大家都会度过愉快的一天。

" [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] [leɪd] [ʌp]

"	You	might	know	something	like	that	would	happen	just	when	we	think	we're	laid	up
"	你	可能	知道	某物	喜欢	那	会	发生	只是	什么时候	我们	思考	是	铺设	向上

[fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [rest] ,

for	a	nice	rest	,
为了	一个	好的	休息	,

“你可能知道，就在我们以为可以好好休息的时候，这种事就会发生。”

" ['grʌmbld] [tɑːm] .

"	grumbled	Tom	.
"	咕哝	汤姆	.

“汤姆咕哝道。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
" **But** **maybe** **it** **will** **rain** **,** **and** **then** **the** **whole** **thing** **will** **have** **to** **be** **called**
" 但 或许 它 将要 雨 , 和 然后 这 所有的 事物 将要 有 到 是 称为
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

“但也许会下雨，那样的话整个活动就不得不取消了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德国土地上的美国士兵：我们的美国(Army Boys on German Soil Our Doughboys)

" [bʌt; bət]['tɑːmz] [hoʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd]

"	But	Tom's	hope	was	a	vain	one	,	for	the	next	day	broke	clear	and
"	但	汤姆的	希望	曾是	一个	徒劳	一	,	为了	这	下一个	天	打破	清除	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

但汤姆的希望落空了，因为第二天阳光明媚，天气宜人。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

with	never	a	suggestion	of	rain	in	the	heavens	.
和	绝不	一个	建议	的	雨	在	这	天	.

天空丝毫没有下雨的迹象。

['revəli] [bluː] [æt; ət][ɪts] [ə'kʌstəmd] [ʌn'ɜːrθli] [taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] -

Reveille	blew	at	its	accustomed	unearthly	time	,	according	to	the	soldiers	'
起床号	吹	在	它是	习惯	超凡脱俗的	时间	,	根据	到	这	士兵	-

['stændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

在士兵们看来，起床号在惯常的、怪异的时间吹响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [suːn] [tel] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] " [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] " [baɪ][ðə; ði] [er]

and	the	boys	could	soon	tell	that	something	was	"	in	the	wind	"	by	the	air
和	这	男孩们	可以	很快	告诉	那	某物	曾是	"	在	这	风	"	经过	这	空气

[ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

of	suppressed	excitement	on	every	hand	.
的	被抑制	激动	在	每一个	手	.

男孩们很快就能感觉到，周围每个人都压抑着兴奋之情，这预示着“事情即将发生”。

" [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['bɪli] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Guess	you	were	right	,	Billy	,	"	said	Tom	,
"	猜测	你	是	正确的	,	比利	,	"	说	汤姆	,

“看来你是对的，比利，”汤姆说。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [graʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]

who	had	not	as	yet	fully	recovered	from	his	grouch	of	the	previous	evening
WHO	有	不是	作为	然而	完全	恢复	从	他的	牢骚	的	这	以前的	晚上

.

:
.

他还没完全从前一晚的坏脾气中恢复过来。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ]

"	I	thought	when	the	armistice	was	signed	that	we	would	be	all	through	with
"	我	想法	什么时候	这	停战	曾是	签名	那	我们	会	是	全部	通过	和

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

this	sort	of	thing	,
这	种类	的	事物	,

“我原以为停战协定签署后，这类事情就彻底结束了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] . "

but	I	suppose	I	should	have	known	better	.	"
但	我	认为	我	应该	有	已知	更好的	.	"

但我想我应该更谨慎些。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

"	We're	not	through	with	it	yet	,	and	what's	more	,
"	是	不是	通过	和	它	然而	,	和	是什么	更多的	,

“我们还没完成，而且，

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [fræŋk] .

we	won't	be	through	with	it	for	some	time	to	come	,	"	said	Frank	.
我们	惯于	是	通过	和	它	为了	一些	时间	到	来	,	"	说	坦率	.

“我们还需要一段时间才能完成这项工作，”弗兰克说。

" [rɪ'membər] , [ðə; ðɪ] [piːs] ['triːti] ['ɪznt] [saɪnd] [jet] ,

"	Remember	,	the	peace	treaty	isn't	signed	yet	,
"	记住	,	这	和平	条约	不是	签名	然而	,

“记住，和平条约还没有签署。”

[ænd; ənd] [ɪn] [bɜːr'lɪn] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	Berlin	they	say	they're	not	going	to	sign	it	.
和	在	柏林	他们	说	它们是	不是	去	到	符号	它	.

柏林方面表示他们不会签署这项协议。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː] . "

And	it's	just	a	case	of	where	we	can't	let	up	until	they	do	.	"
和	它是	只是	一个	案件	的	在哪里	我们	不能	让	向上	直到	他们	做	.	"

我们必须坚持不懈，直到他们屈服为止。

" [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːrt] .

"	As	far	as	I'm	concerned	,	I	wish	they	wouldn't	sign	it	,	"	said	Bart	.
"	作为	远的	作为	我是	担心的	,	我	希望	他们	不会	符号	它	,	"	说	巴特	.

“就我而言，我希望他们不要签，”巴特说。

" [wiː; wi] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] [tuː] [suːn] , ['eniweɪ] .

"	We	stopped	fighting	too	soon	,	anyway	.
"	我们	停止	斗争	也	很快	,	反正	.

“反正我们停止战斗也太早了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiːd] ['kærid] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ɑːn] [tuː; tə] ['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] .

We	should	have	kept	on	until	we'd	carried	the	war	on	to	German	territory	.
我们	应该	有	保留	在	直到	我们会	携带	这	战争	在	到	德语	领土	.

我们本应该坚持战斗，直到把战争打到德国领土上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [get] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['medɪs(ə)n]

It	would	do	me	good	to	see	their	cities	get	a	dose	of	the	same	medicine
它	会	做	我	好的	到	看	他们的	城市	得到	一个	剂量	的	这	相同的	药品

[ðeɪ] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə] [frentʃ] [ænd; ənd] ['beldʒən] [taʊnz] . "

they	handed	out	to	French	and	Belgian	towns	.	"
他们	递交	出去	到	法语	和	比利时人	城镇	.	"

如果他们的城市也能像法国和比利时的城镇那样，接受同样的治理，那就太好了。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	There's	a	lot	of	people	feel	the	same	way	,	"	agreed	Frank	.
"	有	一个	很多	的	人们	感觉	这	相同的	方式	,	"	同意	坦率	.

“很多人都有同感，”弗兰克表示赞同。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt]

"	But	before	we	get	through	with	them	I	think	they'll	realize	that	they've	got
"	但	前	我们	得到	通过	和	他们	我	思考	他们会	意识到	那	他们有	得到

[ðə; ðɪ] ['luːzərz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

the	loser's	end	of	the	proposition	.
这	失败者的	结尾	的	这	主张	.

“但在我们解决掉他们之前，我想他们会意识到他们在这件事上处于劣势。”

" [dʒʌst][æz; əz] [fræŋk] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːgl] [bluː] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

"	Just	as	Frank	ceased	speaking	the	bugle	blew	general	assembly	,
"	只是	作为	坦率	停止	请讲	这	号角	吹	一般的	集会	,

弗兰克话音刚落，号角就吹响了大会的号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ræŋks] .

and	the	boys	hastened	to	fall	into	ranks	.
和	这	男孩们	加快	到	落下	进入	排名	.

男孩们赶紧列队。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪnz] ,

The	officers	paced	up	and	down	the	lines	,
这	警官	踱步	向上	和	向下	这	线条	,

军官们在队伍中来回踱步，

['streitniŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [in'spektɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

straightening	them	out	and	inspecting	clothing	and	equipment	as	they	went
拉直	他们	出去	和	检查	衣服	和	设备	作为	他们	去

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

他们一边整理衣物，一边检查装备。

[ðen] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Then	their	captain	appeared	on	the	scene	and	proceeded	to	make	them	a
然后	他们的	队长	出现	在	这	场景	和	继续	到	制作	他们	一个

[ʃɔːrt] [ə'dres] .

short	address	.
短的	地址	.

随后，他们的队长出现，并向他们发表了简短讲话。

" [men] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ]

"	Men	,	"	he	said	,	"	the	regiment	is	going	to	be	inspected	by	General	Pershing
"	男人	,	"	他	说	,	"	这	团	是	去	到	是	检查	经过	一般的	潘兴

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“弟兄们，”他说，“今天潘兴将军要检阅你们团。”

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] .

and	I	hardly	need	to	tell	every	one	of	you	to	be	right	up	on	his	toes	.
和	我	几乎	需要	到	告诉	每一个	一	的	你	到	是	正确的	向上	在	他的	脚趾	.

我几乎不用提醒你们每个人都要时刻保持警惕。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

I	know	you	can	pass	a	perfect	inspection	,
我	知道	你	能	经过	一个	完美的	检查	,

我知道你能通过完美的检查。

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə] ['evri] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	it's	up	to	every	man	to	be	a	credit	to	the	regiment	.
和	它是	向上	到	每一个	男人	到	是	一个	信用	到	这	团	.

每个士兵都有责任为部队争光。

" ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [nekst][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	After	the	captain	had	left	the	officer	next	in	charge	supplemented	his	word	.
"	后	这	队长	有	左边	这	官	下一个	在	收费	补充	他的	单词	.

船长离开后，接替他的军官补充了他的话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [naʊ] ,

"	You	are	going	to	be	dismissed	now	,
"	你	是	去	到	是	解雇	现在	,

你现在将被解雇了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['θɜːrəli] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]

and	will	have	a	chance	to	get	thoroughly	cleaned	up	and	ready	for
和	将要	有	一个	机会	到	得到	彻底	已清洗	向上	和	准备好	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

inspection	,	"	he	said	.
检查	,	"	他	说	.

“它将有机会彻底清理干净，并做好接受检查的准备，”他说。

" ['eni] [mæn] [ðæt] ['iznt] [ɪn][fɜːrst] [klæs] [ʃeɪp] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə'sembli] [bloʊz] [ə'gen] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Any	man	that	isn't	in	first	class	shape	by	the	time	assembly	blows	again	is	going	to
"	任何	男人	那	不是	在	第一的	班级	形状	经过	这	时间	集会	打击	再次	是	去	到

[faɪnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .

find	himself	out	of	luck	.
寻找	他自己	出去	的	运气	.

“任何在下次集会开始时身体状况不是一流的人，都会发现自己运气不好。”

[dɪs'mɪst] !

Dismissed	!
解雇	!

解雇！

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sə'luːtid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Everybody	saluted	,	and	the	Army	Boys	joined	in	the	rush	back	to	the
"	大家	敬礼	,	和	这	军队	男孩们	加入	在	这	匆忙	后退	到	这

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

“大家敬礼，陆军小伙子们也加入到返回营房的行列中。

[ðə; ði][nekst]['aʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['reɪzəz] , [kɔmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [wɜːr; wər]

The	next	hour	was	a	busy	one	,	in	which	razors	,	combs	and	brushes	were
这	下一个	小时	曾是	一个	忙碌的	一	,	在	哪个	剃须刀	,	梳子	和	刷子	是

[ə'plaɪd] ['vɪgərəsli] ,

applied	vigorously	,
应用	大力	,

接下来的一个小时非常忙碌，剃刀、梳子和刷子都被用力地使用了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ʃuː] ['kliːnɪŋ] ['aʊtfɪt] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːpjələr]

and	the	man	with	a	complete	shoe	cleaning	outfit	found	himself	suddenly	popular
和	这	男人	和	一个	完全的	鞋	打扫	全套服装	成立	他自己	突然	受欢迎的

.

:
.

一位拥有全套擦鞋设备的男子突然变得很受欢迎。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['wɔˌruːmz] [ri'zembld] [ˌpændə'moʊniəm] [let] [luːs] ,

The	scene	in	the	crowded	washrooms	resembled	pandemonium	let	loose	,
这	场景	在	这	挤	洗手间	类似	混乱	让	松动的	,

拥挤的洗手间里一片混乱，宛如一场失控的骚乱。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɜːrst][wʌn][mæn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [spɪk]

but	in	an	incredibly	short	time	first	one	man	and	then	another	emerged	spic
但	在	一个	难以置信	短的	时间	第一的	一	男人	和	然后	其他	出现	香料

[ænd; ənd][spæn] ,

and	span	,
和	跨度	,

但在极短的时间内，先是一个人，接着又一个人，都衣着整洁地走了出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['bju:gl] [blu:] [ə'gen][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['strægləˠ] [hu:]

and	by	the	time	the	bugle	blew	again	there	were	only	a	few	stragglers	who
和	经过	这	时间	这	号角	吹	再次	那里	是	仅有的	一个	很少	掉队者	WHO

[wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ˌʌnprɪ'perd] .

were	caught	unprepared	.
是	捕捉	毫无准备	.

当号角再次吹响时，只剩下少数几个毫无防备的掉队者。

[ði:z] [læst] [θru:] [ðəm'selvz] ['despərətli] ['ɪntu:][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] ,

These	last	threw	themselves	desperately	into	their	uniforms	,
这些	最后的	扔	他们自己	绝望地	进入	他们的	制服	,

最后这些人拼命地穿上制服，

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['bju:gl] ['saʊndɪd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	two	minutes	after	the	bugle	sounded	every	man	was	standing	in	his
和	二	分钟	后	这	号角	听起来	每一个	男人	曾是	常设	在	他的

[ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

appointed	place	.
任命	地方	.

号角响起两分钟后，所有人都站到了自己指定的位置上。

[ðen] ['fa:loʊd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mænd] " [æt; ət] [i:z] "

Then	followed	the	preliminary	inspection	,	after	which	the	command	"	at	ease	"
然后	随后	这	初步的	检查	,	后	哪个	这	命令	"	在	舒适	"

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

was	given	.
曾是	给定	.

随后进行了初步检查，之后下达了"稍息"的命令。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Everybody	shifted	to	a	more	comfortable	position	,
大家	转移	到	一个	更多的	舒服的	位置	,

大家都换了个更舒服的姿势。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ɪn'su:] .

and	prepared	for	the	long	delay	that	they	knew	would	probably	ensue	.
和	准备	为了	这	长的	延迟	那	他们	知道	会	大概	随之而来	.

他们做好了应对可能出现的长时间延误的准备。

" ['wʌndər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'raivz] , " ['spekjuleitid] [fræŋk] .

"	Wonder	how	long	it	will	be	before	the	general	arrives	,	"	speculated	Frank	.
"	想知道	如何	长的	它	将要	是	前	这	一般的	到达	,	"	推测	坦率	.

"不知道将军还要多久才能到，"弗兰克猜测道。

" [its] ['oʊnli][ə'baʊt] [hæf][pæst][naɪn] [naʊ] ,

"	It's	only	about	half	past	nine	now	,
"	它是	仅有的	关于	一半	过去的	九	现在	,

现在才九点半左右，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:l] [get] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɜ:rli] . "

and	I	don't	believe	he'll	get	here	anything	like	that	early	.	"
和	我	不	相信	地狱	得到	这里	任何事物	喜欢	那	早期的	.	"

我不认为他会那么早就到。

" ['hi:l] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [lʌntʃ] [fɜ:rst] , " [prɪ'dɪktɪd] [tɑ:m] , ['glu:mɪli] .

"	He'll	probably	have	lunch	first	,	"	predicted	Tom	,	gloomily	.
"	地狱	大概	有	午餐	第一的	,	"	预测	汤姆	,	阴郁地	.

"他可能会先吃午饭，"汤姆沮丧地预测道。

" [ðeɪv] [dʒʌst][gɑːt][juː 'es][aʊt] [hɪr] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['stændɪŋ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es]
" They've just got us out here now with the idea that standing will make us
" 他们有 只是 得到 我们 出去 这里 现在 和 这 主意 那 常设 将要 制作 我们
[groʊ] . "
grow . "
生长 . "

“他们现在把我们带到这里，是想让我们站起来，这样我们就能成长。”

" [ɔː] , [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['bɪli] .
" Aw , snap out of it , " laughed Billy .
" 啊 , 折断 出去 的 它 , " 笑了 比利 .

“哎呀，醒醒吧，”比利笑着说。

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [ðæt] [daɪd][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn] ['groʊɪŋ] [graʊtʃ] ,
" I knew a man once that died from an in growing grouch ,
" 我 知道 一个 男人 一次 那 死亡 从 一个 在 生长 牢骚 ,

我曾认识一个人，他死于日益严重的怨恨。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and likely enough the same thing will happen to you . "
和 可能 足够的 这 相同的 事物 将要 发生 到 你 . "

很可能同样的事情也会发生在你身上。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][ɪn] ['groʊɪŋ] ['toʊneɪl] , ['oʊnli] [wɜːrs] , " ['tʃʌkld] [bɑːrt] .
" It's just like an in growing toenail , only worse , " chuckled Bart .
" 它是 只是 喜欢 一个 在 生长 趾甲 , 仅有的 更糟 , " 轻笑 巴特 .

“这就像脚趾甲长得太快，甚至更糟，”巴特笑着说。

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .
" Can't help it , " said Tom .
" 不能 帮助 它 , " 说 汤姆 .

“没办法，”汤姆说。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [graʊtʃ] .
" This sort of thing is enough to give any one a grouch .
" 这 种类 的 事物 是 足够的 到 给 任何 一 一个 牢骚 .

“这种事足以让任何人变得脾气暴躁。”

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
Chances are that General Pershing has forgotten all about us ,
机会 是 那 一般的 潘兴 有 被遗忘的 全部 关于 我们 ,

潘兴将军很可能已经把我们忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] . "
and we'll have to stand here until we starve to death . "
和 出色地 有 到 站立 这里 直到 我们 饿死 到 死亡 . "

我们只能站在这里，直到饿死为止。

" [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [jet] , " [sed] [bɑːrt] ,
" Well , you haven't got to worry about that just yet , " said Bart ,
" 出色地 , 你 还没有 得到 到 担心 关于 那 只是 然而 , " 说 巴特 ,

“嗯，你暂时还不用担心这个问题，”巴特说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['gɑːtn] [θruː] [jʊr; jər] ['brekfəst] .
" because you haven't much more than gotten through your breakfast .
" 因为 你 还没有 很多 更多的 比 获得 通过 你的 早餐 .

因为你还没吃完早饭呢。

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [blæst][ɑːn][ðə; ði]['bjuːgl] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] "
" But he was interrupted by the short blast on the bugle that signified "
" 但 他 曾是 中断 经过 这 短的 爆炸 在 这 号角 那 表示 "
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

但他的话被一声短促的号角声打断了，这声号角表示"注意"。

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['streɪtnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" and everybody straightened like a flash .
" 和 大家 拉直 喜欢 一个 闪光 .

"然后所有人都像闪电般站直了。"

[ə; eɪ][bɪg] [greɪ] ['ɔːtəməbiːl] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
A big gray automobile pulled up in front of headquarters , and from it
一个 大的 灰色的 汽车 拉 向上 在 正面 的 总部 , 和 从 它
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
descended the general ,
下降 这 一般的 ,

一辆灰色大汽车停在总部前，将军从车里走了出来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staːf] .
accompanied by officers of his staff .
伴随 经过 警官 的 他的 职员 .

由他的参谋人员陪同。

[pʌŋk'tɪliəs] [sə'luːts] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
Punctilious salutes were exchanged , and then the general ,
一丝不苟 敬礼 是 交换 , 和 然后 这 一般的 ,

双方交换了严谨的军礼，然后将军.....

[ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
accompanied by some of his officers and also those of the regiment ,
伴随 经过 一些 的 他的 警官 和 还 那些 的 这 团 ,

他的一些军官以及该团的一些军官陪同他前往。

[pæst] ['sloʊli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪlz] [ʌv; əv] [streɪt] - [bækt] ['soʊldʒərz] .
passed slowly between the long files of straight - backed soldiers .
通过了 缓慢地 之间 这 长的 文件 的 直的 - 支持的 士兵 .

缓缓穿过一排排挺直腰背的士兵。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
His searching glance seemed to take in everything at once ,
他的 搜索 瞥一眼 似乎 到 拿 在 一切 在 一次 ,

他那探寻的目光似乎一下子把一切都尽收眼底。

[bʌt; bət][soʊ] ['θɜːrəli] [hæd; həd] ['evri] [wʌn] [prɪ'perd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]
but so thoroughly had every one prepared that even his exacting eye could find
但 所以 彻底 有 每一个 一 准备 那 甚至 他的 严格 眼睛 可以 寻找
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] .
nothing to take exception to .
没有什么 到 拿 例外 到 .

但由于每个人都准备得非常充分，即使是他最挑剔的眼光也挑不出任何毛病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [sə'spens] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
It was a time of suspense for all the soldiers ,
它 曾是 一个 时间 的 悬念 为了 全部 这 士兵 ,

对所有士兵来说，那是一段充满悬念的时期。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [dres] [ɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] ['lækɪŋ] [ɔːr] [ˌmɪs'pleɪst] [ment]

as	they	knew	that	the	least	detail	of	dress	or	equipment	lacking	or	misplaced	meant
作为	他们	知道	那	这	至少	细节	的	裙子	或者	设备	缺乏	或者	放错地方了	意思是

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] .

a	visit	to	the	guardhouse	.
一个	访问	到	这	岗哨	.

因为他们知道，衣着或装备哪怕最细微的缺失或遗失都意味着要去警卫室接受检查。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pæst] [ɔːf] ['pɜːrfɪktli] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

But	the	inspection	passed	off	perfectly	,	as	far	as	the	men	were	concerned	,
但	这	检查	通过了	离开	完美	,	作为	远的	作为	这	男人	是	担心的	,

但就这些人而言，检查结果完美无缺。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [in'spektɪŋ] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] .

and	soon	the	inspecting	party	turned	its	attention	to	the	barracks	.
和	很快	这	检查	派对	转向	它是	注意力	到	这	兵营	.

很快，检查小组的注意力就转移到了兵营。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [held] [ɪn] [ræŋks] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

The	men	were	still	held	in	ranks	at	attention	,	however	,
这	男人	是	仍然	握住	在	排名	在	注意力	,	然而	,

然而，士兵们仍然保持着立正站姿。

[æz; əz] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [nekst] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] [wʊd] [biː; bi] .

as	nobody	knew	what	the	next	step	in	the	day's	events	would	be	.
作为	无人	知道	什么	这	下一个	步	在	这	天	活动	会	是	.

因为没有人知道当天接下来会发生什么。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [in'spektɪŋ] ['pɑːrti] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəks] [ðeɪ]

Not	long	after	the	inspecting	party	had	disappeared	into	the	barracks	they
不是	长的	后	这	检查	派对	有	消失	进入	这	兵营	他们

[ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

reappeared	and	made	their	way	to	regimental	headquarters	.
再次出现	和	制成	他们的	方式	到	团级	总部	.

检查队消失在营房后不久，他们又出现了，并前往团部。

[hɪr] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

Here	they	formed	in	a	group	,	and	,	as	far	as	the	boys	could	judge	,
这里	他们	形成	在	一个	团体	,	和	,	作为	远的	作为	这	男孩们	可以	法官	,

他们在这里聚成一团，而且，就男孩们的判断而言，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['pɝːsənz] ,

appeared	to	be	awaiting	the	arrival	of	some	person	or	persons	,
出现	到	是	等待中	这	到达	的	一些	人	或者	人	,

似乎在等待某人或某些人的到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [kept] ['glænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [kɑːr] [hæd; həd]

as	they	kept	glancing	down	the	road	over	which	the	general's	car	had
作为	他们	保留	瞥了一眼	向下	这	路	超过	哪个	这	将军的	车	有

[kʌm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

come	only	a	short	time	before	.
来	仅有的	一个	短的	时间	前	.

他们不时瞥向前方的道路，将军的汽车不久前正是从那里驶过的。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɪg] [bʌgz] , " ['spekjuleitid] ['bɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	They	must	be	expecting	some	other	big	bugs	,	"	speculated	Billy	in	a	whisper	,
"	他们	必须	是	期待	一些	其他	大的	漏洞	,	"	推测	比利	在	一个	耳语	,

“他们肯定在预料会有其他大型虫害，”比利低声猜测道。

['kiːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːfɪsər] .

keeping	at	the	same	time	a	wary	eye	on	the	nearest	officer	.
保持	在	这	相同的	时间	一个	警惕	眼睛	在	这	最近的	官	.

同时警惕地注视着最近的警官。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] [ə'raʊnd] [ðiːz]
" **Looks as though this were going to be a red letter day around these**
" 看起来 作为 尽管 这 是 去 到 是 一个 红色的 信 天 大约 这些
['dɪgɪŋz] .
diggings .
挖掘 .

“看来今天对于这些挖掘工作来说将是具有里程碑意义的一天。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['bɪli] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wen] [ə'nʌðər] [bɪg] ['mɪlətəri] [kɑːr]
" **Sure enough , Billy had hardly enunciated the words when another big military car**
" 当然 足够的 , 比利 有 几乎 清晰的 这 字 什么时候 其他 大的 军队 车
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

果然，比利话还没说完，另一辆大型军用车辆就出现了。

['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .
dashing up to headquarters at high speed and stopping with a jerk .
帅气 向上 到 总部 在 高的 速度 和 停止 和 一个 混蛋 .

高速冲向总部，然后猛地停了下来。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [læst] ['kʌmər] [maɪt] [biː; bi] ,
Great was the curiosity as to whom the last comer might be ,
伟大的 曾是 这 好奇心 作为 到 谁 这 最后的 角 可能 是 ,

大家都很好奇最后一位到来的人会是谁。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [stɪl] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [fitʃər]
and greater still the surprise when the soldiers recognized the well known features
和 更大的 仍然 这 惊喜 什么时候 这 士兵 认可 这 出色地 已知 特征
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] ,
of the commander - in - chief of all the Allied armies ,
的 这 指挥官 - 在 - 首席 的 全部 这 盟军 军队 ,

更令他们惊讶的是，士兵们竟然认出了这位盟军总司令的标志性特征。

['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] [hɪm'self] !
Marshal Foch himself !
元帅 福煦 他自己 !

福煦元帅本人！

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrʃəlz] ['prez(ə)ns] [hɪr] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] ,
To the boys the reason for the great marshal's presence here was obscure ,
到 这 男孩们 这 原因 为了 这 伟大的 马歇尔的 在场 这里 曾是 朦胧 ,

对这些男孩来说，这位伟大元帅出现在这里的原因并不清楚。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [dik'teitid] [baɪ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] .
but , as usual , his movements were dictated by very sufficient reasons .
但 , 作为 通常 , 他的 移动 是 口述 经过 非常 充足的 原因 .

但是，和往常一样，他的行动都有非常充分的理由。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
He was preparing the future movements of the Allied armies in the event of
他 曾是 准备 这 未来 移动 的 这 盟军 军队 在 这 事件 的
['dʒɜːməniːz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [piːs] ['triːti] .
Germany's refusal to sign the peace treaty .
德国的 拒绝 到 符号 这 和平 条约 .

他正在为德国拒绝签署和平条约时盟军的未来行动做准备。

[wer] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [maɪt] [hæv; həv] [sed] : " [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [saɪn] [ðə; ði] ['triːti] ;
Where a civilian might have said : " Oh , of course they'll sign the treaty ;
在哪里 一个 平民 可能 有 说 : " 哦 , 的 课程 他们会 符号 这 条约 ;

平民可能会说：“哦，他们当然会签署条约；

[wʌt] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?

what	else	can	they	do	?
什么	别的	能	他们	做	?

他们还能做什么呢?

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði]['ælaɪz][tuː; tə] ['vɪktəri] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

"	the	man	who	had	led	the	Allies	to	victory	had	no	intention	of	leaving
"	这	男人	WHO	有	引领	这	盟国	到	胜利	有	不	意图	的	离开

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

the	smallest	thing	to	chance	.
这	最小	事物	到	机会	.

“带领盟军取得胜利的那个人，绝不打算让任何事情出现丝毫差错。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] [æt; ət][ðə; ði]

At	present	he	was	making	an	inspection	of	all	the	Allied	armies	at	the
在	展示	他	曾是	制作	一个	检查	的	全部	这	盟军	军队	在	这

[raɪn] ['krɔsɪŋz] ,

Rhine	crossings	,
莱茵河	十字路口	,

他当时正在莱茵河渡口视察所有盟军部队。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] , [ɑːr'tɪləri] ,

together	with	their	equipment	,	transportation	facilities	,	artillery	,
一起	和	他们的	设备	,	运输	设施	,	炮兵	,

连同他们的装备、运输设施、火炮

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [æd'væns] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pend] .

and	all	the	other	branches	on	which	a	successful	advance	would	so	much	depend	.
和	全部	这	其他	分支	在	哪个	一个	成功的	进步	会	所以	很多	依赖	.

以及其他所有对成功推进至关重要的领域。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ]

After	a	short	conversation	in	the	open	,	Marshal	Foch	and	General	Pershing
后	一个	短的	对话	在	这	打开	,	元帅	福煦	和	一般的	潘兴

['entərd] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] ,

entered	the	regimental	headquarters	,
进入	这	团级	总部	,

在户外进行了短暂的交谈后，福煦元帅和潘兴将军进入了团部。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][bəuθ] [stæfs] .

accompanied	by	the	higher	officers	of	both	staffs	.
伴随	经过	这	更高	警官	的	两个都	员工	.

由双方参谋部的高级官员陪同。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] " [æt; ət] [rest] ,

Meanwhile	the	boys	had	again	been	given	the	command	"	at	rest	,
同时	这	男孩们	有	再次	到过	给定	这	命令	"	在	休息	,

与此同时，男孩们再次接到命令“休息”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli][æt; ət]

"	which	was	a	welcome	change	from	the	long	period	of	standing	rigidly	at
"	哪个	曾是	一个	欢迎	改变	从	这	长的	时期	的	常设	严格地	在

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这与长时间笔直站姿相比，是一个令人欣喜的变化。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði] [tuː] [ˌdʒenərə'lisiməuz] [ˌriːə'piəd] .

After	a	short	interval	,	the	two	generalissimos	reappeared	.
后	一个	短的	间隔	,	这	二	大元帅	再次出现	.

短暂的间隔后，两位大将再次出现。

[ðɪs] [taɪm] [bəuθ] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

This	time	both	entered	the	car	that	had	brought	Marshal	Foch	to	the	scene	,
这	时间	两个都	进入	这	车	那	有	带来	元帅	福煦	到	这	场景	,

这一次，两人都上了之前送福煦元帅到现场的那辆车。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [roʊld] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	the	big	automobile	rolled	off	in	a	cloud	of	dust	.
和	这	大的	汽车	滚动	离开	在	一个	云	的	灰尘	.

那辆大型汽车扬起一阵尘土，驶离了现场。

" [ges] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [taɪm] , [tuː] , " ['wɪspəd] [tɑːm] .

"	Guess	inspection	is	over	now	,	and	pretty	near	time	,	too	,	"	whispered	Tom	.
"	猜测	检查	是	超过	现在	,	和	漂亮的	靠近	时间	,	也	,	"	低声说道	汤姆	.

“看来检查已经结束了，而且时间也快到了，”汤姆低声说道。

[hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

His	surmise	turned	out	to	be	correct	,
他的	推测	转向	出去	到	是	正确的	,

他的猜测最终被证实是正确的。

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	shortly	afterward	the	regiment	was	dismissed	and	returned	to	the
为了	不久	之后	这	团	曾是	解雇	和	返回	到	这

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

不久之后，该团便被解散，返回兵营。

[wer] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [mes] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

where	shortly	afterward	the	midday	mess	was	served	.
在哪里	不久	之后	这	正午	混乱	曾是	服务	.

随后不久便供应了午餐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'mɑːndəz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv]

But	the	visit	of	the	two	commanders	marked	the	beginning	of	an	era	of
但	这	访问	的	这	二	指挥官	标记	这	开始	的	一个	时代	的

[ɪk'striːm] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

extreme	bustle	and	activity	.
极端	忙碌	和	活动	.

但两位指挥官的访问标志着一个极其繁忙和活跃时代的开始。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][tæŋks] , [bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn]

Numbers	of	tanks	,	both	small	and	large	,	began	to	make	their	appearance	in
数字	的	坦克	,	两个都	小的	和	大的	,	开始	到	制作	他们的	外貌	在

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

营地里开始出现各种大小的坦克。

['laɪkwaɪz] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz][ænd; ənd] ['lɒrɪz] , [bɪg] [fiːld] ['piːsɪz] ,

likewise	heavily	loaded	ammunition	wagons	and	lorries	,	big	field	pieces	,
同样地	重度	已加载	弹药	马车	和	货车	,	大的	场地	件	,

同样，还有满载弹药的货车和卡车、大型野战炮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] ['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

and	all	the	other	equipment	that	modern	warfare	has	made	a	necessity	.
和	全部	这	其他	设备	那	现代的	战争	有	制成	一个	必要性	.

以及现代战争所必需的所有其他装备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːrmi] [bɔɪz] ,

Of	course	all	this	was	of	the	greatest	interest	to	the	four	Army	Boys	,
的	课程	全部	这	曾是	的	这	最	兴趣	到	这	四	军队	男孩们	,

当然，这一切都最能引起那四个军校生的兴趣。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

as	to	their	comrades	,	and	many	were	the	speculations	as	to	its
作为	到	他们的	同志们	,	和	许多	是	这	猜测	作为	到	它是

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

至于他们的同志们，关于它的含义，人们有很多猜测。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ə'gen] , " [sed] [bɑːrt] .

"	Looks	as	though	the	war	had	started	again	,	"	said	Bart	.
"	看起来	作为	尽管	这	战争	有	开始	再次	,	"	说	巴特	.

“看来战争又开始了，”巴特说。

" [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] . "

"	There	hasn't	been	as	much	as	this	stirring	since	the	armistice	was	signed	.	"
"	那里	还没有	到过	作为	很多	作为	这	搅拌	自从	这	停战	曾是	签名	.	"

“自停战协定签署以来，从未出现过如此剧烈的骚动。”

" ['iːðər] [ðæt] , [ɔːr][wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] , [wɪtʃ] [siːmz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	Either	that	,	or	we're	getting	all	ready	to	start	again	,	which	seems	more	likely	to
"	任何一个	那	,	或者	是	获得	全部	准备好	到	开始	再次	,	哪个	似乎	更多的	可能	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“要么就是这样，要么我们正准备重新开始，我觉得后一种可能性更大。”

[bʌt; bət] [wiːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .

But	we'll	probably	find	out	soon	enough	,	one	way	or	another	,	"	remarked	Billy	.
但	出色地	大概	寻找	出去	很快	足够的	,	一	方式	或者	其他	,	"	评论	比利	.

“但我们可能很快就会知道结果了，不管用什么方法，”比利说道。

[ˌaɪ 'tiːɪ][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [draɪv] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt]

It	was	in	fact	the	preparation	of	a	new	drive	that	they	saw	going	on	about
它	曾是	在	事实	这	准备	的	一个	新的	驾驶	那	他们	锯	去	在	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

事实上，他们看到的正是周围正在进行的一场新行动的筹备工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiːɪ][stɑːrt] ,

And	this	time	,	should	it	start	,
和	这	时间	,	应该	它	开始	,

而这一次，如果真的开始了，

[ðə; ði] [draɪv] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ɪts] ['iːstərli] [kɔːrs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiːɪ] [riːtʃt] [bɜːr'lɪn] .

the	drive	would	not	stop	its	easterly	course	until	it	reached	Berlin	.
这	驾驶	会	不是	停止	它是	东风	课程	直到	它	达到	柏林	.

这支车队一路向东，直到抵达柏林才停止前进。

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['lidər] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [æd'væns] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd]

The	Allied	leaders	were	determined	to	make	this	advance	so	irresistible	and
这	盟军	领导人	是	决定	到	制作	这	进步	所以	无法抗拒	和

[kən'kluːsɪv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['æftərwərd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]

conclusive	that	there	could	be	no	discussion	afterward	as	to	whether	the
确凿	那	那里	可以	是	不	讨论	之后	作为	到	无论	这

['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['biːtn] .

German	Army	really	was	beaten	.
德语	军队	真的	曾是	被打败	.

盟军领导人决心使这次推进势不可挡、彻底胜利，以至于事后不会再有人讨论德军是否真的被打败了。

[mɔːr] [men] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [əˈraɪvd] [ˈkɑːnstəntli] .

More	men	and	supplies	arrived	constantly	.
更多的	男人	和	补给品	到达的	不断地	.

更多的人员和物资不断抵达。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpəːʃiŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

Two	days	after	the	visit	of	Marshal	Foch	and	General	Pershing	a	number	of
二	天	后	这	访问	的	元帅	福煦	和	一般的	潘兴	一个	数字	的

[ˈɛərəpleinz] [əˈraɪvd] ,

aeroplanes	arrived	,
飞机	到达的	,

福煦元帅和潘兴将军访问两天后，一些飞机抵达。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [fiːld] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] .

and	a	flying	field	was	established	adjoining	the	main	camp	.
和	一个	飞行	场地	曾是	已确立的	相邻的	这	主要的	营	.

在主营地旁边建立了一个飞行场。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [bəˈluːnz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] [aʊt] ,

Here	a	number	of	observation	balloons	were	continually	being	tried	out	,
这里	一个	数字	的	观察	气球	是	持续	存在	尝试	出去	,

这里一直在进行多项观测气球的试验，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kæmp] .

and	it	was	seldom	that	one	was	not	hovering	over	the	camp	.
和	它	曾是	很少	那	一	曾是	不是	悬停	超过	这	营	.

几乎总有人在营地上空盘旋。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , " [ˈfɛloʊz] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [traɪ] , " [sed] [fræŋk] , [əˈdresɪŋ]

"	That's	one	thing	,	"	fellows	,	that	we	have	yet	to	try	,	"	said	Frank	,	addressing
"	那就是	一	事物	,	"	伙伴们	,	那	我们	有	然而	到	尝试	,	"	说	坦率	,	解决

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

“伙计们，这是我们还没有尝试过的一件事，”弗兰克对他的朋友们说。

" [wiːv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋks] , [ʌp] [ɪn] [ˈɛərəpleinz] ,

"	We've	been	in	the	tanks	,	up	in	aeroplanes	,
"	我们已经	到过	在	这	坦克	,	向上	在	飞机	,

“我们坐过坦克，也坐过飞机，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈʌðər] [pleɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] - [ˈsɔːsɪdʒ] - [bəˈluːn] .

and	about	every	other	place	you	can	think	of	except	a	'	sausage	'	balloon	.
和	关于	每一个	其他	地方	你	能	思考	的	除了	一个	-	香肠	-	气球	.

除了“香肠”气球之外，你能想到的几乎所有其他地方都可以。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt] [ˌem ˈiː] [faɪn] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈbɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

It	would	suit	me	fine	to	go	up	in	one	and	get	a	bird's	-	eye	view	of	'	the
它	会	套装	我	美好的	到	去	向上	在	一	和	得到	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	-	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

如果能坐上观光车，从高空俯瞰莱茵河，那就太好了。

[ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [raɪn] . -

the	Rhine	,	the	German	Rhine	.	'
这	莱茵河	,	这	德语	莱茵河	.	-

莱茵河，德国的莱茵河。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[tɔːrn] [frʌm; frəm] ['muːrɪŋz]
TORN **FROM** **MOORINGS**
撕裂 从 系泊

从系泊处脱落

" [noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] , " [grɪnd] ['bɪli] ['wɔldən] , " [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" **No** **accounting** **for** **tastes** **,** **"** **grinned** **Billy** **Waldon** **,** **"** **but** **as** **for** **me**
" 不 会计 为了 口味 , " 咧嘴一笑 比利 沃尔登 , " 但 作为 为了 我

“萝卜青菜各有所爱，”比利·沃尔顿咧嘴一笑，“至于我嘛……”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [ɪn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] .
I'd **rather** **have** **a** **sausage** **in** **me** **than** **to** **be** **in** **a** **sausage** **.**
ID 相当 有 一个 香肠 在 我 比 到 是 在 一个 香肠 .

我宁愿肚子里有根香肠，也不愿变成香肠。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" **Little** **more** **was** **said** **about** **going** **up** **in** **the** **observation** **balloons** **at** **that** **time** **,**
" 小的 更多的 曾是 说 关于 去 向上 在 这 观察 气球 在 那 时间 ,

“当时很少有人再谈及乘坐观测气球升空这件事了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['kʌlɚz] ,
but **the** **same** **evening** **after** **colors** **,**
但 这 相同的 晚上 后 颜色 ,

但就在同一晚的色彩之后，

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf]['duːti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
as **the** **four** **friends** **all** **happened** **to** **be** **off** **duty** **at** **the** **same** **time** **,**
作为 这 四 朋友们 全部 发生 到 是 离开 责任 在 这 相同的 时间 ,

因为这四个朋友恰好都在同一时间休假，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stroʊl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] ,
they **decided** **to** **stroll** **over** **to** **the** **aviation** **field** **,**
他们 决定 到 漫步 超过 到 这 航空 场地 ,

他们决定漫步到航空场去。

[æz; əz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [mɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .
as **that** **seemed** **to** **offer** **more** **things** **of** **interest** **than** **any** **other** **place** **.**
作为 那 似乎 到 提供 更多的 事物 的 兴趣 比 任何 其他 地方 .

因为那里似乎比任何其他地方都更有意思。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːnz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] ,
As **they** **drew** **near** **,** **they** **saw** **that** **one** **of** **the** **balloons** **was** **just** **being** **inflated** **,**
作为 他们 画 靠近 , 他们 锯 那 一 的 这 气球 曾是 只是 存在 膨胀 ,

他们走近后发现，其中一个气球正在被充气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] .
and **they** **quickened** **their** **steps** **.**
和 他们 加速 他们的 步骤 .

他们加快了脚步。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['pɑːrtli] [ɪn'fleɪtɪd] [bə'luːn] ,
A **few** **hundred** **paces** **brought** **them** **alongside** **the** **partly** **inflated** **balloon** **,**
一个 很少 百 步幅 带来 他们 旁边 这 部分 膨胀 气球 ,

走了几百步，他们就来到了那个半充气的气球旁。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] ['strɔːŋli] [æt; ət][ɪts] ['muːrɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪənt] [gæs] [hist]
which **already** **was** **tugging** **strongly** **at** **its** **moorings** **as** **the** **buoyant** **gas** **hissed**
哪个 已经 曾是 拉扯 强烈 在 它是 系泊 作为 这 浮力 气体 嘶嘶作响
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into **it** **.**
进入 它 .

随着浮力气体嘶嘶地涌入船内，船体已经开始用力拉扯系泊绳。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

The	observer	who	was	to	go	up	in	it	was	standing	near	,
这	观察员	WHO	曾是	到	去	向上	在	它	曾是	常设	靠近	,

即将乘坐该装置上去的观察员就站在附近。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] , [hiː; hi] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	seeing	the	interest	the	boys	took	in	the	process	,	he	bestowed	a	friendly	grin	on	them	.
和	看到	这	兴趣	这	男孩们	采取	在	这	过程	,	他	授予	一个	友好的	咧嘴笑	在	他们	.

看到男孩们对这个过程表现出浓厚的兴趣，他友好地对他们笑了笑。

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['geɪli] .

"	Thinking	of	going	into	the	business	?	"	he	inquired	gaily	.
"	思维	的	去	进入	这	商业	?	"	他	询问	兴高采烈地	.

“想进入这个行业吗？”他兴高采烈地问道。

" [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn] .

"	Don't	know	but	what	I	might	some	day	,	"	replied	Frank	,	in	the	same	vein	.
"	不	知道	但	什么	我	可能	一些	天	,	"	回复	坦率	,	在	这	相同的	静脉	.

“我不知道将来会怎样，”弗兰克也同样回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] ? "

"	What	are	the	inducements	?	"
"	什么	是	这	诱导	?	"

“有哪些诱因？”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['trʌblz] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

"	Well	,	if	you	happen	to	have	any	troubles	on	your	mind	,
"	出色地	,	如果	你	发生	到	有	任何	麻烦	在	你的	头脑	,

“嗯，如果你有什么烦心事，

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [æpt] [tuː; tə] [end] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

this	is	pretty	apt	to	end	them	all	for	you	,	once	and	for	all	.
这	是	漂亮的	易于	到	结尾	他们	全部	为了	你	,	一次	和	为了	全部	.

这很可能就彻底结束你的一切了。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌtestə'məʊniːələz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [kjʊr] ,

I	can't	give	you	any	testimonials	from	others	who	have	used	this	cure	,
我	不能	给	你	任何	用户评价	从	其他的	WHO	有	用过的	这	治愈	,

我无法提供其他使用过这种疗法的人的证词。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æftər] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [weːnt, weənt] ['gɪvɪŋ] [ˌtestə'məʊniːələz] ['eni] [mɔːr] ,

because	after	they	took	it	they	weren't	giving	testimonials	any	more	,
因为	后	他们	采取	它	他们	不是	给予	用户评价	任何	更多的	,

因为服用后他们就不再提供证词了。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [its] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] "

but	I	give	you	my	word	that	it's	all	that	I	claim	for	it	"
但	我	给	你	我的	单词	那	它是	全部	那	我	宣称	为了	它	"

但我向你保证，这就是我所要求的全部。

" [jes] , [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['prɑːbəbli] ,

"	Yes	,	but	you've	been	up	quite	a	few	times	probably	,
"	是的	,	但	你已经	到过	向上	相当	一个	很少	时代	大概	,

“是的，但你可能已经醒了好几次了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz]

and	you're	still	in	the	land	of	the	living	so	it	can't	be	quite	as	bad	as
和	你是	仍然	在	这	土地	的	这	活的	所以	它	不能	是	相当	作为	坏的	作为

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

you	say	it	is	,
你	说	它	是	,

而且你还活着，所以情况肯定没有你说的那么糟糕。

" [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['læfɪŋli] .

"	replied	Frank	,	laughingly	.
"	回复	坦率	,	笑着	.

弗兰克笑着回答道。

" [oʊ] , [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Oh	,	it's	safe	enough	now	,	as	far	as	that	goes	,	"	said	the	other	.
"	哦	,	它是	安全的	足够的	现在	,	作为	远的	作为	那	去	,	"	说	这	其他	.

“哦，就这一点而言，现在已经足够安全了，”另一个人说道。

" [bʌt; bət] [wen] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðen] [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [ˌɔːltə'geðər] . "

"	But	when	actual	fighting	is	going	on	,	then	it's	a	different	matter	altogether	.	"
"	但	什么时候	实际的	斗争	是	去	在	,	然后	它是	一个	不同的	事情	共	.	"

“但如果真的发生战斗，那就完全是另一回事了。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [ə'tækt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	Were	you	ever	attacked	while	you	were	up	?	"	asked	Billy	.
"	是	你	曾经	遭到攻击	尽管	你	是	向上	?	"	问	比利	.

“你醒着的时候有没有遭到过袭击？”比利问道。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .

"	I	surely	was	,	"	replied	the	observer	.
"	我	一定	曾是	,	"	回复	这	观察员	.

“我当然是，”观察者回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp]['oʊvər][noʊ]['mænz][lænd][wʌn] [deɪ] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

"	I	was	up	over	No	Man's	Land	one	day	,	right	on	the	edge	of	the	clouds	,
"	我	曾是	向上	超过	不	男人的	土地	一	天	,	正确的	在	这	边缘	的	这	云	,

“有一天，我飞越无人区，就在云层边缘，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bɔːʃ] ['erpleɪn] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɑːn]

when	suddenly	a	Boche	airplane	came	darting	out	of	the	clouds	and	opened	on
什么时候	突然	一个	波切	飞机	来了	飞镖	出去	的	这	云	和	打开	在

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

me	with	his	machine	gun	before	I	knew	what	had	happened	.
我	和	他的	机器	枪	前	我	知道	什么	有	发生	.

突然，一架德国飞机从云层中疾驰而来，在我还没反应过来之前就用机枪向我扫射。

[dʒʌst][baɪ] [lʌk] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪt] ,

Just	by	luck	,	I	didn't	get	hit	,
只是	经过	运气	,	我	没有	得到	打	,

纯属运气好，我没被打中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bulits] [tɔːr] [bɪg] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][drɑːp][fæst] .

but	the	bullets	tore	big	holes	in	the	balloon	and	it	started	to	drop	fast	.
但	这	子弹	撕裂	大的	孔	在	这	气球	和	它	开始	到	降低	快速地	.

但是子弹在气球上撕开了大洞，气球开始快速下落。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp] [klɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pærəʃuːt] [ðoʊ] ,

I	had	time	to	jump	clear	with	my	parachute	though	,
我	有	时间	到	跳	清除	和	我的	降落伞	尽管	,

不过我还有时间带着降落伞跳出去。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
and **landed** **without** **a** **scratch** **not** **a** **hundred** **feet** **from** **the** **wreckage** **of** **my**
和 登陆 没有 一个 划痕 不是 一个 百 脚 从 这 残骸 的 我的
[bə'luːn] . "
balloon **.** **"**
气球 . "

我毫发无损地降落在离我的气球残骸不到一百英尺的地方。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] ['lʌki] , [æt; ət] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪli] .
" **You** **were** **pretty** **lucky** **,** **at** **that** **,** **"** **observed** **Billy** **.**
" 你 是 漂亮的 幸运的 , 在 那 , " 观察到 比利 .

“你当时运气真不错，”比利说道。

" [juː; jʊ][bet][aɪ][wʌz; wəz] ! " [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **You** **bet** **I** **was** **!** **"** **assented** **the** **other** **.**
" 你 赌注 我 曾是 ! " 同意 这 其他 .

“当然啦！”另一个人赞同道。

" [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;
" **Another** **time** **I** **had** **to** **jump** **for** **it** **,** **too** **;**
" 其他 时间 我 有 到 跳 为了 它 , 也 ;

“还有一次，我也得跳起来抢；

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bə'luːn] [kɔːt] ['faɪər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'sendieri] ['bulits] ['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
only **this** **time** **the** **balloon** **caught** **fire** **from** **some** **incendiary** **bullets** **fired** **at** **it**
仅有的 这 时间 这 气球 捕捉 火 从 一些 燃烧的 子弹 被解雇 在 它
.
:
.

但这一次，气球是被射向它的燃烧弹点燃的。

['æftər][aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [sloʊ] [ɪn] ['æktɪŋ] ,
After **I** **jumped** **the** **parachute** **was** **mighty** **slow** **in** **acting** **,**
后 我 跳了起来 这 降落伞 曾是 强大的 慢的 在 表演 ,

我跳下去之后，降落伞的反应非常慢。

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [tʊk] [hoʊld] .
and **I** **dropped** **two** **thirds** **of** **the** **way** **before** **it** **finally** **took** **hold** **.**
和 我 掉落 二 三分之一 的 这 方式 前 它 最后 采取 抓住 .

我跌倒了三分之二才最终站稳脚跟。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I **gave** **myself** **up** **for** **lost** **that** **time** **,** **and** **,** **as** **it** **was** **,**
我 给予 我 向上 为了 丢失的 那 时间 , 和 , 作为 它 曾是 ,

那一次我彻底迷失了方向，结果，

[aɪ] ['lændɪd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [maɪ] [left] [leg][wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt]
I **landed** **so** **hard** **that** **my** **left** **leg** **was** **broken** **,** **but** **even** **at** **that**
我 登陆 所以 难的 那 我的 左边 腿 曾是 破碎的 , 但 甚至 在 那

我落地时重重地摔断了左腿，但即便如此，

[aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['kɪkɪŋ] . "
I **wasn't** **doing** **much** **kicking** **.** **"**
我 不是 正在做 很多 踢 . "

我没怎么踢球。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg]['broʊkən] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪli] ['slaɪli] .
" **No** **,** **you** **wouldn't** **,** **with** **a** **leg** **broken** **,** **"** **observed** **Billy** **slyly** **.**
" 不 , 你 不会 , 和 一个 腿 破碎的 , " 观察到 比利 狡猾地 .

“不，你腿都断了，肯定不会这么做，”比利狡黠地说道。

" [ðæts] [wʌn][ɑːn][ˌem ˈiː] , " [kənˈsiːdid] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **That's one on me , " conceded the observer , with a laugh .**
" 那就是 一 在 我 , " 承认 这 观察员 , 和 一个 笑 .

“这怪我，”观察者笑着承认道。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðoʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [mʌtʃ] [ˈhjuːmər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
" **At the time , though , I couldn't see much humor in it .**
" 在 这 时间 , 尽管 , 我 不能 看 很多 幽默 在 它 .

“但当时，我却看不出这其中有什么幽默之处。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [θrilz] .
Take it altogether , I guess a balloon will give a man his fair share of thrills .
拿 它 共 , 我 猜测 一个 气球 将要 给 一个 男人 他的 公平的 分享 的 刺激 .
"
"
"

总的来说，我想气球应该能给男人带来不少刺激吧。

" [gɑːʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀！”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] , " [sed] [fræŋk] , [ˈlɔːŋɪŋli] .
I'd like to try it once , " said Frank , longingly .
ID 喜欢 到 尝试 它 一次 , " 说 坦率 , 渴望地 .

“我想试一次，”弗兰克渴望地说。

" [ɪf] [juːd] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] ,
" If you'd really like to try it so much ,
" 如果 你会 真的 喜欢 到 尝试 它 所以 很多 ,

“如果你真的那么想尝试的话，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] ['sloʊli]
I don't know but what I can arrange it for you , " said the observer slowly
我 不 知道 但 什么 我 能 安排 它 为了 你 , " 说 这 观察员 缓慢地
.
:
.

“我不知道，但我可以为你安排，”观察者缓缓说道。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" The trouble is , though , that I can take only two of you ,
" 这 麻烦 是 , 尽管 , 那 我 能 拿 仅有的 二 的 你 ,

“但问题是，我只能带你们两个人。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['ekstrə] ['pærəˌʃʊt] . "
because I have only two extra parachutes . "
因为 我 有 仅有的 二 额外的 降落伞 . "

因为我只有两顶备用降落伞。

" [wɪə(r)] [nɑːt][æpt][tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [fræŋk] .
" We're not apt to need them , are we ? " asked Frank .
" 是 不是 易于 到 需要 他们 , 是 我们 ? " 问 坦率 .

“我们大概用不上它们吧？”弗兰克问道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] ,
" Oh , of course , the chances are that we won't ,
" 哦 , 的 课程 , 这 机会 是 那 我们 惯于 ,

“哦，当然，我们很可能不会……”

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'tækt] [naʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

seeing	that	we	won't	be	attacked	now	by	a	hostile	machine	,
看到	那	我们	惯于	是	遭到攻击	现在	经过	一个	敌对的	机器	,

既然我们现在不会受到敌对机器的攻击，

[æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

as	we	would	likely	have	been	a	few	months	ago	,	"	responded	the	other	.
作为	我们	会	可能	有	到过	一个	很少	几个月	前	,	"	回应	这	其他	.

“就像几个月前我们可能做的那样，”另一个人回答道。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [its] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['æksədənts] [tuː; tə] ['hæpən] ,

"	Just	the	same	,	it's	always	possible	for	accidents	to	happen	,
"	只是	这	相同的	,	它是	总是	可能的	为了	事故	到	发生	,

“即便如此，意外事故总是有可能发生的。”

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tuː] ['pæsndʒə˞] ,

and	so	I'll	have	to	limit	it	to	two	passengers	,
和	所以	患病的	有	到	限制	它	到	二	乘客	,

所以我只能限制乘客人数为两人。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌp] . "

although	I'd	like	to	take	you	all	up	.	"
虽然	ID	喜欢	到	拿	你	全部	向上	.	"

虽然我很想带你们都上去。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɑːrt] [goʊ] , [fræŋk] , " [sed] ['bɪli] .

"	You	and	Bart	go	,	Frank	,	"	said	Billy	.
"	你	和	巴特	去	,	坦率	,	"	说	比利	.

“弗兰克，你和巴特走吧。”比利说道。

" [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wiːl] [get] [ə; eɪ]

"	Tom	and	I	will	come	around	some	other	time	,	and	then	maybe	we'll	get	a
"	汤姆	和	我	将要	来	大约	一些	其他	时间	,	和	然后	或许	出色地	得到	一个

[tʃæns] . "

chance	.	"
机会	.	"

“我和汤姆会找个时间过来，到时候或许有机会。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tɑːm] [dəunt] [maɪnd] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Well	,	if	you	and	Tom	don't	mind	,	I	guess	we	will	,	"	said	Frank	,
"	出色地	,	如果	你	和	汤姆	不	头脑	,	我	猜测	我们	将要	,	"	说	坦率	,

“好吧，如果你和汤姆不介意的话，我想我们会的。”弗兰克说。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɑːrt] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

and	with	the	words	he	and	Bart	stepped	into	the	car	of	the	balloon	,
和	和	这	字	他	和	巴特	步	进入	这	车	的	这	气球	,

说完这些话，他和巴特就走进了热气球的座舱里。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .

followed	by	the	observer	.
随后	经过	这	观察员	.

然后是观察者。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [teɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	I'm	afraid	you'll	find	it	rather	tame	,	"	said	the	latter	.
"	我是	害怕的	你会	寻找	它	相当	驯服	,	"	说	这	后者	.

“恐怕你会发现它相当平淡，”后者说道。

" [its] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

"	It's	not	nearly	as	exciting	as	you	might	think	when	looking	at	it	from
"	它是	不是	几乎	作为	激动人心	作为	你	可能	思考	什么时候	寻找	在	它	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“从地面上看，它远没有你想象的那么令人兴奋。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn'fleɪtɪd] ,

"	By	this	time	the	balloon	was	fully	inflated	,
"	经过	这	时间	这	气球	曾是	完全	膨胀	,

这时气球已经完全充气了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [geɪv] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndləs] [tuː; tə]

and	the	observer	gave	the	sign	to	the	man	in	charge	of	the	windlass	to
和	这	观察员	给予	这	符号	到	这	男人	在	收费	的	这	绞盘	到

[let] [ðə; ði] [bɪg] [gæs] [bæg] [raɪz] .

let	the	big	gas	bag	rise	.
让	这	大的	气体	包	上升	.

观察员向负责绞盘的人发出信号，让大气囊升起来。

[ðə; ði] ['wɪndləs] [mæn] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [drʌm] ,

The	windlass	man	released	the	brake	on	the	big	drum	,
这	绞盘	男人	发布	这	制动	在	这	大的	鼓	,

绞盘操作员松开了大滚筒上的刹车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	the	balloon	shot	upward	with	a	speed	that	took	the	breath	away	from
和	这	气球	射击	向上	和	一个	速度	那	采取	这	气息	离开	从

[ðə; ði] [tuː] ['pæsndʒɚ] .

the	two	passengers	.
这	二	乘客	.

热气球以惊人的速度向上冲去，令两位乘客屏住了呼吸。

[ʌp] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

Up	they	shot	until	they	had	attained	an	altitude	of	about	five	hundred	feet	,
向上	他们	射击	直到	他们	有	已达到	一个	高度	的	关于	五	百	脚	,

他们向上飞行，直到达到大约五百英尺的高度。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndləs] [mæn] [tʃekt] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .

after	which	the	windlass	man	checked	their	further	progress	.
后	哪个	这	绞盘	男人	已检查	他们的	更远	进步	.

之后，绞盘操作员检查了他们的后续进展。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

The	boys	exclaimed	aloud	over	the	wonderful	sight	that	met	their	eyes	.
这	男孩们	惊呼	大声	超过	这	精彩的	视线	那	遇见	他们的	眼睛	.

男孩们被眼前的美景惊得大声惊叹。

[maɪl] [ə'pɑːn] [maɪl] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [raɪn] ['kʌntrisaɪd] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Mile	upon	mile	the	smiling	Rhine	countryside	stretched	away	on	every	side	.
英里	之上	英里	这	微笑	莱茵河	农村	拉伸	离开	在	每一个	边	.

莱茵河畔的田园风光绵延数英里，向四面八方延伸。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [raɪn] , ['bɔːdəd] [baɪ] [ɪts] ['ruːɪnd] ['kɑːslz] , [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

The	picturesque	Rhine	,	bordered	by	its	ruined	castles	,	was	visible	for	many	miles	.
这	如画	莱茵河	,	带边框	经过	它是	毁坏	城堡	,	曾是	可见的	为了	许多	英里	.

风景如画的莱茵河，两岸是残垣断壁的城堡，在数英里之外都能看到。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ? " [di'mɑːndid] [bɑːrt] .

"	Isn't	that	a	wonderful	sight	?	"	demanded	Bart	.
"	不是	那	一个	精彩的	视线	?	"	要求	巴特	.

“那真是一幅美妙的景象，不是吗？”巴特问道。

" [waɪ] , [frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **Why** **,** **from** **up** **here** **it** **seems** **as** **though** **we** **should** **almost** **be** **able** **to**
" 为什么 , 从 向上 这里 它 似乎 作为 尽管 我们 应该 几乎 是 有能力的 到
[siː] [bɜːr'lɪn] . "
see **Berlin** **.** **"**
看 柏林 . "

“哎呀，从这里看，我们好像几乎能看到柏林了。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] ['nuːli] [faʊnd] [frend] ['grɪmli] ,
" **From** **the** **way** **things** **look** **now** **,** **"** **observed** **their** **newly** **found** **friend** **grimly** **,**
" 从 这 方式 事物 看 现在 , " 观察到 他们的 新 成立 朋友 阴沉地 ,

“从目前的情况来看，”他们新结识的朋友神情凝重地说道。

" [wiːl] [ɔːl] [siː] [bɜːr'lɪn] ['prɪti] [suːn] ,
" **we'll** **all** **see** **Berlin** **pretty** **soon** **,**
" 出色地 全部 看 柏林 漂亮的 很快 ,

“我们很快就能见到柏林了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn] [bə'luːnz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] . "
and **we** **won't** **have** **to** **go** **up** **in** **balloons** **to** **see** **it** **,** **either** **.** **"**
和 我们 惯于 有 到 去 向上 在 气球 到 看 它 , 任何一个 . "

而且我们也不用坐热气球上去就能看到它了。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ˌækwɪ'es] [bɑːrt] .
" **Right** **you** **are** **!** **"** **acquiesced** **Bart** **.**
" 正确的 你 是 ! " 默许 巴特 .

“你说得对！”巴特同意道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][wʌn] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt]
" **And** **I'd** **be** **one** **happy** **little** **soldier** **if** **I** **knew** **that** **we** **were** **going** **to** **start**
" 和 ID 是 一 快乐的 小的 士兵 如果 我 知道 那 我们 是 去 到 开始
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to **-** **morrow** **.**
到 - 明天 .

“如果我知道明天就要开工，我肯定会高兴得不得了。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fræŋk][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **While** **the** **foregoing** **dialogue** **had** **been** **going** **on** **Frank** **had** **been** **taking** **in** **the**
" 尽管 这 前文 对话 有 到过 去 在 坦率 有 到过 采取 在 这
[vjuː] ,
view **,**
看法 ,

在刚才的对话进行期间，弗兰克一直在欣赏风景。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .
but **now** **he** **turned** **to** **the** **observer** **.**
但 现在 他 转向 到 这 观察员 .

但现在他转向了观察者。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [blæk] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [west] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" **Seems** **to** **me** **it** **looks** **pretty** **black** **over** **in** **the** **west** **,** **"** **he** **remarked** **.**
" 似乎 到 我 它 看起来 漂亮的 黑色的 超过 在 这 西方 , " 他 评论 .

“在我看来，西部地区看起来相当黑，”他说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] .
" **I** **think** **we're** **going** **to** **have** **a** **storm** **.**
" 我 思考 是 去 到 有 一个 风暴 .

我认为我们将迎来一场暴风雨。

" [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt]

"	The	observer	glanced	quickly	in	the	direction	indicated	,	and	then	jumped
"	这	观察员	瞥了一眼	迅速地	在	这	方向	表明的	,	和	然后	跳了起来

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] .

for	his	telephone	.
为了	他的	电话	.

观察者迅速朝指示的方向瞥了一眼，然后跳起来去拿他的电话。

" [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] , [dæn] !

"	Pull	her	down	,	Dan	!
"	拉	她	向下	,	担	!

“把她拉下来，丹！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] [kwɪk] !

"	Pull	her	down	quick	!
"	拉	她	向下	快的	!

快把她拉下来！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['maɪti] [fæst] , [tuː] .

There's	a	big	storm	coming	our	way	,	and	coming	mighty	fast	,	too	.
有	一个	大的	风暴	未来	我们的	方式	,	和	未来	强大的	快速地	,	也	.

一场巨大的风暴即将到来，而且来势汹汹。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtnd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

"	The	boys	could	feel	the	tug	of	the	cable	as	it	tightened	in	response	to
"	这	男孩们	可以	感觉	这	拖船	的	这	电缆	作为	它	收紧	在	回复	到

[ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] ,

the	starting	of	the	windlass	,
这	开始	的	这	绞盘	,

“男孩们能感觉到缆绳随着绞盘的启动而收紧，随之而来的是一阵拉扯感。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]

but	before	the	balloon	had	descended	a	hundred	feet	the	storm	was	upon
但	前	这	气球	有	下降	一个	百	脚	这	风暴	曾是	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但气球还没下降一百英尺，暴风雨就来临了。

[ə; eɪ] ['maɪti] [blæst] [rɔːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [freɪl] [bə'luːn] ,

A	mighty	blast	roared	about	the	frail	balloon	,
一个	强大的	爆炸	咆哮	关于	这	脆弱	气球	,

一声巨响席卷了那脆弱的热气球，

[dʒəːkiŋ][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli]

jerking	it	here	and	there	in	such	a	violent	manner	that	the	boys	were	nearly
抽搐	它	这里	和	那里	在	这样的	一个	暴力	方式	那	这	男孩们	是	几乎

[θroʊn] [aʊt] .

thrown	out	.
抛掷	出去	.

他猛地左右摇晃，动作非常剧烈，差点把男孩们赶出去。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [bə'luːn] [tɔːr] ['mædli] [æt; ət][ɪts] ['muːrɪŋz] ,

The	captive	balloon	tore	madly	at	its	moorings	,
这	俘虏	气球	撕裂	疯狂地	在	它是	系泊	,

系留气球疯狂地撕扯着系绳，

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] [θɪŋ] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .

and	seemed	like	some	wild	thing	struggling	to	be	free	.
和	似乎	喜欢	一些	荒野	事物	挣扎	到	是	自由的	.

看起来像某种挣脱束缚的野性生物。

" [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [jeld] ['dʌntən] , [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .

"	We're	in	for	it	now	,	"	yelled	Dunton	,	the	observer	.
"	是	在	为了	它	现在	,	"	大喊	邓顿	,	这	观察员	.

“我们这下惨了！”观察员邓顿喊道。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ə'weɪ] , [its] [ðə; ði] ['pærəˌʃʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

"	She	won't	stand	much	more	of	this	,	and	if	she	breaks	away	,	it's	the	parachutes	for	us	.
"	她	惯于	站立	很多	更多的	的	这	,	和	如果	她	休息	离开	,	它是	这	降落伞	为了	我们	.

“她再也忍受不了这种日子了，如果她脱离队伍，我们就只能坐上降落伞逃生了。”

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['vɪʃəs] [blæst] [tɔːr] ['mædli] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

"	Even	as	he	spoke	a	specially	vicious	blast	tore	madly	at	the	balloon	,
"	甚至	作为	他	辐	一个	特别	恶毒	爆炸	撕裂	疯狂地	在	这	气球	,

“就在他说话的时候，一声格外猛烈的爆炸疯狂地撕扯着气球。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] , ['terɪŋ] [saʊnd] .

and	the	occupants	heard	a	ripping	,	tearing	sound	.
和	这	居住者	听到	一个	撕裂	,	撕裂	声音	.

屋内人员听到撕裂、噼啪作响的声音。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðə; ði] [bɪg] " ['sɔːsɪdʒ] " [liːpt] ['ʌpwərd] ,

A	second	later	the	big	"	sausage	"	leaped	upward	,
一个	第二	之后	这	大的	"	香肠	"	跳跃	向上	,

一秒钟后，那根大“香肠”跃向空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['broʊkən] [friː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['muːrɪŋz] .

and	the	boys	did	not	need	to	be	told	that	it	had	broken	free	from	its	moorings	.
和	这	男孩们	做过	不是	需要	到	是	讲述	那	它	有	破碎的	自由的	从	它是	系泊	.

男孩们无需别人告知就知道它已经挣脱了系泊绳。

" [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəˌʃʊt] ! " [jeld] ['dʌntən] , " [bʌt; bət] [dəunt] [dʒʌmp] [jet] .

"	Get	hold	of	the	parachutes	!	"	yelled	Dunton	,	"	but	don't	jump	yet	.
"	得到	抓住	的	这	降落伞	!	"	大喊	邓顿	,	"	但	不	跳	然而	.

“抓住降落伞！”邓顿喊道，“但先别跳。”

[ðɪs] [wɪnd] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

This	wind	is	too	strong	,	but	if	it	dies	down	a	little	we'll	have	to	risk	it	.
这	风	是	也	强的	,	但	如果	它	死亡	向下	一个	小的	出色地	有	到	风险	它	.

风力太大了，但如果风势减弱一些，我们就得冒险一试。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['stedəli] ['haɪər] .

"	They	were	traveling	at	a	terrific	rate	before	the	wind	,	and	mounting	steadily	higher	.
"	他们	是	旅行	在	一个	了不起	速度	前	这	风	,	和	安装	稳步	更高	.

“他们顺风而行，速度惊人，而且越爬越高。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'beitiŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['vaɪələns] ,

Instead	of	abating	,	the	wind	seemed	momentarily	to	increase	in	violence	,
反而	的	减弱	,	这	风	似乎	片刻	到	增加	在	暴力	,

风势不但没有减弱，反而似乎一度变得更加猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [meɪd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hevɪərðən'er] ['weðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	balloon	made	increasingly	heavier	weather	of	it	.
和	这	气球	制成	日益	较重	天气	的	它	.

气球对天气造成了越来越大的负担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

It	was	only	a	matter	of	time	when	the	wind	would	rip	it	to	pieces	,
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	什么时候	这	风	会	撕裂	它	到	件	,

风迟早会把它撕成碎片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

and	this	catastrophe	was	not	long	in	coming	.
和	这	灾难	曾是	不是	长的	在	未来	.

这场灾难很快就到来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [bə'luːn]

There	was	a	sound	of	ripping	cloth	,	and	the	next	moment	the	balloon
那里	曾是	一个	声音	的	撕裂	布	,	和	这	下一个	片刻	这	气球

[bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] ['ræpɪdli] .

began	to	drop	rapidly	.
开始	到	降低	快速	.

传来布料撕裂的声音，紧接着气球就开始快速下坠。

[ðɪs] [left] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pærəˌʃʊt] ,

This	left	its	passengers	no	alternative	but	to	take	to	their	parachutes	,
这	左边	它是	乘客	不	选择	但	到	拿	到	他们的	降落伞	,

这使得乘客们别无选择，只能跳伞逃生。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'luːn] [speld] [ʃʊr] [deθ] ,

as	to	remain	longer	with	the	balloon	spelled	sure	death	,
作为	到	保持	更长	和	这	气球	拼写	当然	死亡	,

因为在气球里待的时间越长就越必死无疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌmpt] .

and	they	had	a	bare	chance	for	life	if	they	jumped	.
和	他们	有	一个	裸	机会	为了	生活	如果	他们	跳了起来	.

如果他们跳下去，就有一线生机。

['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['pærəˌʃʊt] ,

Grasping	the	hand	-	holds	of	the	big	white	parachutes	,
抓握	这	手	-	持有	的	这	大的	白色的	降落伞	,

紧紧抓住白色大降落伞的把手，

[ðə; ði] [θriː] [jʊθs] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

the	three	youths	climbed	to	the	edge	of	the	basket	,	poised	for	a	second	,
这	三	青年	攀登	到	这	边缘	的	这	篮子	,	准备	为了	一个	第二	,

三个年轻人爬到篮筐边缘，摆好姿势，准备投篮。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	then	leaped	off	into	space	.
和	然后	跳跃	离开	进入	空间	.

然后跃入太空。

[fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] [æz; əz]

For	seconds	the	Army	Boys	experienced	a	terrible	series	of	sensations	as
为了	秒	这	军队	男孩们	经验丰富的	一个	糟糕的	系列	的	感觉	作为

[ðeɪ] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌprʌʃ] [ɜːrθ] .

they	dropped	with	the	speed	of	light	toward	the	uprushing	earth	.
他们	掉落	和	这	速度	的	光	朝向	这	涌动	地球	.

在短短几秒钟内，这些陆军男孩经历了一系列可怕的感觉，他们以光速坠向滚滚升起的地面。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['hwisld] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

The	wind	roared	and	whistled	in	their	ears	,
这	风	咆哮	和	吹口哨	在	他们的	耳朵	,

狂风在他们耳边咆哮呼啸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðə; ði] ['pærə,ʃʊt] [wʊd] ['nevər] ['oʊpən][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

and	they	both	thought	the	parachutes	would	never	open	in	time	to	prevent	their
和	他们	两个都	想法	这	降落伞	会	绝不	打开	在	时间	到	防止	他们的

['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə]['ætəmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

being	dashed	to	atoms	on	the	ground	.
存在	虚线	到	原子	在	这	地面	.

他们都认为降落伞永远无法及时打开，阻止他们被撞得粉身碎骨。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	when	they	were	less	than	two	hundred	feet	from	the	ground	,
但	什么时候	他们	是	较少的	比	二	百	脚	从	这	地面	,

但当他们距离地面不到两百英尺时，

[iːtʃ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmɪt] - [laɪk] [drɑːp][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]

each	felt	a	sudden	checking	of	the	plummet	-	like	drop	and	knew	that	the
每个	毛毡	一个	突然	检查	的	这	暴跌	-	喜欢	降低	和	知道	那	这

['pærə,ʃʊt] [hæd; həd][æt; ət] [læst] ['teɪkən][hoʊld] .

parachutes	had	at	last	taken	hold	.
降落伞	有	在	最后的	已采取	抓住	.

每个人都突然感觉到了急速下坠的阻力，知道降落伞终于打开了。

['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] [ðeɪ] [went] , [æz; əz][ðə; ði] ['pærə,ʃʊt] ['gæðərd] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðer; ðər]

Slower	and	more	slowly	they	went	,	as	the	parachutes	gathered	the	air	in	their
慢点	和	更多的	缓慢地	他们	去	,	作为	这	降落伞	聚集	这	空气	在	他们的

['sɪlkən] [foʊldz] .

silken	folds	.
丝	折叠	.

随着降落伞在丝绸般的褶皱中收拢空气，他们的速度越来越慢。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [seɪf] ,

But	still	the	boys	were	not	safe	,
但	仍然	这	男孩们	是	不是	安全的	,

但男孩们仍然不安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['pærə,ʃʊt] [ænd; ənd] ['θretnd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

for	the	strong	wind	tore	at	the	parachutes	and	threatened	at	any	moment
为了	这	强的	风	撕裂	在	这	降落伞	和	威胁	在	任何	片刻

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [luːs] .

to	tear	them	loose	.
到	撕	他们	松动的	.

因为强风撕扯着降落伞，随时都有可能将它们扯掉。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [fræŋk] ['lændɪd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

But	at	last	Frank	landed	,	with	considerable	of	a	shock	,	to	be	sure	,
但	在	最后的	坦率	登陆	,	和	大量	的	一个	震惊	,	到	是	当然	,

但弗兰克最终还是降落了，这无疑给他带来了相当大的震惊。

[bʌt; bət] [friː] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

but	free	of	serious	injury	.
但	自由的	的	严肃的	受伤	.

但未受重伤。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][bɑːrt] .

His	first	thought	was	of	his	companions	,	and	especially	of	Bart	.
他的	第一的	想法	曾是	的	他的	同伴	,	和	尤其	的	巴特	.

他首先想到的是他的同伴们，尤其是巴特。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [fræŋk] [hæd; həd] ['lændɪd] [klɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

By	great	good	fortune	,	Frank	had	landed	clear	of	a	river	,
经过	伟大的	好的	财富	,	坦率	有	登陆	清除	的	一个	河	,

弗兰克非常幸运，他登陆的位置避开了河流。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

although	within	a	hundred	feet	of	the	bank	.
虽然	之内	一个	百	脚	的	这	银行	.

虽然距离河岸不到一百英尺。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [bɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Looking	in	that	direction	,	he	was	horrified	to	see	Bart	in	the	water	,
寻找	在	那	方向	,	他	曾是	惊恐万分	到	看	巴特	在	这	水	,

他朝那个方向望去，惊恐地发现巴特在水里。

['strʌglɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [roʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] .

struggling	amid	the	envelope	and	ropes	of	the	parachute	.
挣扎	之中	这	信封	和	绳索	的	这	降落伞	.

在降落伞的伞包和绳索间挣扎。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bædli] [ɪn'tæŋgld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

He	was	so	badly	entangled	that	it	was	almost	impossible	for	him	to
他	曾是	所以	糟糕	纠缠	那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	他	到

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

他被缠得太紧，几乎无法游泳。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['wikər] .

and	already	his	efforts	were	growing	weaker	.
和	已经	他的	努力	是	生长	较弱	.

他的努力已经开始减弱了。

['liːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [fræŋk] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] ,

Leaping	to	his	feet	,	Frank	rushed	toward	the	stream	,
跳跃	到	他的	脚	,	坦率	匆忙	朝向	这	溪流	,

弗兰克猛地站起身，冲向小溪。

['kɔːlɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

calling	words	of	encouragement	to	his	friend	as	he	went	.
呼叫	字	的	鼓励	到	他的	朋友	作为	他	去	.

他一边走一边向朋友喊着鼓励的话语。

" [hoʊld] [ʌp] , [bɑːrt] !

"	Hold	up	,	Bart	!
"	抓住	向上	,	巴特	!

“等等，巴特！”

" [hiː; hi] [jeld] , " [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	he	yelled	,	"	I'll	be	with	you	in	a	minute	.
"	他	大喊	,	"	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

他喊道：“我马上就来。”

" [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , [hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

"	Reaching	the	river	bank	,	he	paused	only	long	enough	to	kick	off	his	shoes	,
"	到达	这	河	银行	,	他	暂停	仅有的	长的	足够的	到	踢	离开	他的	鞋	,

“他走到河岸边，只停顿了一会儿，踢掉了鞋子。”

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	then	plunged	in	to	the	rescue	of	his	friend	.
和	然后	暴跌	在	到	这	救援	的	他的	朋友	.

然后他奋不顾身地去营救他的朋友。

[wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [hi:; hi] [plau] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'lɔ:ŋ'saɪd]

With	powerful	strokes	he	plowed	through	the	water	,	and	was	soon	alongside
和	强大的	笔画	他	犁过的	通过	这	水	,	和	曾是	很快	旁边

[bɑ:rt] ,

Bart	,
巴特	,

他奋力划水，很快就游到了巴特身边。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɔ:r] [streɪts] .

who	by	this	time	was	in	sore	straits	.
WHO	经过	这	时间	曾是	在	疮	海峡	.

此时他已身处困境。

[fræŋk] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Frank	drew	his	knife	,
坦率	画	他的	刀	,

弗兰克拔出了刀，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [swɪft] [stroʊks] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəʃu:t] [ɪn]

and	with	a	few	swift	strokes	cut	away	the	wreckage	of	the	parachute	in
和	和	一个	很少	迅速	笔画	切	离开	这	残骸	的	这	降落伞	在

[wɪtʃ] [bɑ:rt] [wʌz; wəz] [in'tæŋgld] .

which	Bart	was	entangled	.
哪个	巴特	曾是	纠缠	.

他迅速挥动几刀，割断了巴特被缠住的降落伞残骸。

" [θæŋks] , [oʊld] [mæn] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Thanks	,	old	man	,	"	gasped	the	latter	.
"	谢谢	,	老的	男人	,	"	倒吸一口气	这	后者	.

“谢谢你，老头，”后者喘着气说。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðɪs] [taɪm] .

"	You	came	just	in	the	nick	of	time	,	this	time	.
"	你	来了	只是	在	这	缺口	的	时间	,	这	时间	.

“你这次来得正是时候。”

[tu:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər] . "

Two	minutes	more	,	and	I'd	have	been	done	for	.	"
二	分钟	更多的	,	和	ID	有	到过	完毕	为了	.	"

再过两分钟，我就完了。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ] [dɪd] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [fræŋk] ['fɜ:rvəntli] .

"	Thank	Heaven	I	did	get	here	in	time	,	"	said	Frank	fervently	.
"	感谢	天堂	我	做过	得到	这里	在	时间	,	"	说	坦率	热切地	.

“谢天谢地我及时赶到了，”弗兰克激动地说。

" [dʒʌst] [rest] [jʊr; jər] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [bɑ:rt] , [ænd; ənd] [aɪl] [toʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

"	Just	rest	your	hand	on	my	shoulder	,	Bart	,	and	I'll	tow	you	to	shore	.
"	只是	休息	你的	手	在	我的	肩膀	,	巴特	,	和	患病的	拖	你	到	支撑	.

“巴特，你只要把手放在我的肩膀上，我就会把你拖到岸边。”

[its] ['lʌki] [ðɪs] ['rɪvər] ['iznt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌdsn] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

It's	lucky	this	river	isn't	as	wide	as	the	old	Hudson	,	isn't	it	?
它是	幸运的	这	河	不是	作为	宽的	作为	这	老的	哈德逊	,	不是	它	?

幸好这条河没有以前的哈德逊河那么宽，不是吗?

" ['fɔ:rtʃənətli] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['swɪmər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ]

"	Fortunately	Frank	was	a	powerful	swimmer	,	and	it	did	not	take	him	long
"	幸运的是	坦率	曾是	一个	强大的	游泳运动员	,	和	它	做过	不是	拿	他	长的

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bæŋk] .

to	reach	the	bank	.
到	抵达	这	银行	.

“幸运的是，弗兰克游泳技术很好，很快就游到了岸边。”

[hiː; hi][ænd; ənd][bɑːrt] [krɔːld] [ʌp][tuː; tə][draɪ][lænd] ,

He	and	Bart	crawled	up	to	dry	land	,
他	和	巴特	爬行	向上	到	干燥	土地	,

他和巴特爬上了岸。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [leɪt] ['mɪsəd'ventʃəz] .

and	threw	themselves	panting	on	the	ground	to	recover	from	their	late	misadventures	.
和	扔	他们自己	喘息	在	这	地面	到	恢复	从	他们的	晚的	不幸遭遇	.

他们气喘吁吁地倒在地上，试图从刚才的遭遇中恢复过来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [fræŋk][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] .

But	a	moment	later	,	Frank	was	on	his	feet	once	more	.
但	一个	片刻	之后	,	坦率	曾是	在	他的	脚	一次	更多的	.

但片刻之后，弗兰克又站了起来。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['dʌntən] , [ðə; ði][əb'zɜːrvər] !

"	I	forgot	all	about	Dunton	,	the	observer	!
"	我	忘了	全部	关于	邓顿	,	这	观察员	!

“我完全忘记了观察家邓顿！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː] ,

"	He	may	have	landed	in	the	river	,	too	,
"	他	可能	有	登陆	在	这	河	,	也	,

“他也可能掉进河里了。”

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['ɪndʒərd][ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help] .

or	he	may	be	injured	and	in	need	of	help	.
或者	他	可能	是	受伤	和	在	需要	的	帮助	.

或者他可能受伤了，需要帮助。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [fɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɑːrt] ? "

Do	you	feel	fit	enough	to	help	me	look	for	him	,	Bart	?	"
做	你	感觉	合身	足够的	到	帮助	我	看	为了	他	,	巴特	?	"

巴特，你觉得自己身体状况允许我帮你找他吗?

" [oʊ] , [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] [naʊ] , " [sed] [bɑːrt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][grɪn] .

"	Oh	,	I'm	as	good	as	ever	now	,	"	said	Bart	,	with	an	attempt	at	a	grin	.
"	哦	,	我是	作为	好的	作为	曾经	现在	,	"	说	巴特	,	和	一个	试图	在	一个	咧嘴笑	.

“哦，我现在和以前一样棒了，”巴特说着，努力挤出一个笑容。

" [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ,

"	Guess	I	must	have	been	born	to	be	hung	,
"	猜测	我	必须	有	到过	出生	到	是	悬挂	,

“看来我生来就是要被绞死的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ'self] [kɪld] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['meθəd] .

because	I	don't	seem	to	be	able	to	get	myself	killed	by	any	other	method	.
因为	我	不	似乎	到	是	有能力的	到	得到	我	被杀	经过	任何	其他	方法	.

因为我似乎无法用其他任何方式让自己丧命。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [kwest] ,

"	The	boys	set	out	on	their	quest	,
"	这	男孩们	放	出去	在	他们的	寻求	,

男孩们踏上了他们的征程，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [hɪm'self] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	were	soon	delighted	to	see	the	observer	himself	limping	toward	them	.
和	是	很快	高兴极了	到	看	这	观察员	他自己	跛行	朝向	他们	.

他们很快高兴地看到观察者本人一瘸一拐地朝他们走来。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	latter	caught	sight	of	them	at	the	same	time	,	and	waved	his	hand	to	them	.
这	后者	捕捉	视线	的	他们	在	这	相同的	时间	,	和	挥手	他的	手	到	他们	.

后者也同时看到了他们，并向他们挥了挥手。

" [gɑːʃ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Gosh	,	but	I'm	glad	to	see	you	!
"	天哪	,	但	我是	高兴的	到	看	你	!

“哎呀，见到你真高兴！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

"	he	exclaimed	,	when	they	came	within	speaking	distance	.
"	他	惊呼	,	什么时候	他们	来了	之内	请讲	距离	.

“当他们走到可以说话的距离时，他惊呼道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [bəuθ] [gɔːn] ['ʌndər] ,

"	I	was	afraid	you'd	both	gone	under	,
"	我	曾是	害怕的	你会	两个都	已消失	在下面	,

“我当时真怕你们俩都沉了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

and	if	you	had	I'd	never	have	forgiven	myself	for	taking	you	up	with	me	.	"
和	如果	你	有	ID	绝不	有	已原谅	我	为了	采取	你	向上	和	我	.	"

如果你真的那样做了，我永远都不会原谅自己带你一起上去。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	We	were	just	starting	out	to	look	for	you	,	"	said	Frank	.
"	我们	是	只是	开始	出去	到	看	为了	你	,	"	说	坦率	.

“我们正准备开始找你呢，”弗兰克说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][lænd] ? "

"	Where	did	you	land	?	"
"	在哪里	做过	你	土地	?	"

你降落在哪里了?

" [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːft] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	In	a	good	soft	place	,	"	said	the	other	.
"	在	一个	好的	柔软的	地方	,	"	说	这	其他	.

“在一个柔软舒适的地方，”另一个人说。

" [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

"	The	branches	of	a	big	tree	.
"	这	分支	的	一个	大的	树	.

一棵大树的树枝。

[maɪ]['æŋk(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [brænʧ] [ænd; ənd][gɑːt] [renʧt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [aɪm][oʊ] [keɪ] . "

My	ankle	caught	in	a	branch	and	got	wrenched	a	little	,	but	otherwise	I'm	O	.	"
我的	踝	捕捉	在	一个	分支	和	得到	扭动	一个	小的	,	但	否则	我是	哦	.	"

我的脚踝被树枝勾住了，有点扭伤，但除此之外我没事。

" [aɪ]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [fɪʃ] [ˌem 'iː][aʊt] , " [sed] [bɑːrt] .

"	I	landed	in	the	river	,	and	Frank	had	to	fish	me	out	,	"	said	Bart	.
"	我	登陆	在	这	河	,	和	坦率	有	到	鱼	我	出去	,	"	说	巴特	.

“我掉进了河里，弗兰克不得不把我捞上来，”巴特说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [seɪf] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	But	now	that	we're	all	safe	,	I'm	beginning	to	wonder	just	where	we	are	.
"	但	现在	那	是	全部安全的		,	我是	开始	到	想知道	只是	在哪里	我们	是	.

“但现在我们都安全了，我开始想知道我们究竟身处何方。”

[ðə; ði][stɔːrm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ,

The	storm	seems	to	be	over	,
这	风暴	似乎	到	是	超过	,

暴风雨似乎已经过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	I	guess	it's	up	to	us	to	get	back	to	camp	as	soon	as	possible	,
和	我	猜测	它是	向上	到	我们	到	得到	后退	到	营	作为	很快	作为	可能的	,

我想我们必须尽快返回营地。

[ɔːr] [ðeɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [oʊ] . [el] . "

or	they'll	have	us	down	as	A	.	W	.	O	.	L	.	"
或者	他们会	有	我们	向下	作为	一个	.	W	.	哦	.	L	.	"

否则他们会把我们当作擅离职守的人处理掉。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ri'spɔndid] ['dʌntən] ,

"	I'm	not	sure	just	where	we	are	,	"	responded	Dunton	,
"	我是	不是	当然	只是	在哪里	我们	是	,	"	回应	邓顿	,

“我不太确定我们现在到底在哪儿，”邓顿回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wiː; wi] ['hævnt] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌnz] .

"	but	I	hope	we	haven't	landed	among	the	Huns	.
"	但	我	希望	我们	还没有	登陆	之中	这	匈奴人	.

但我希望我们没有落入匈奴人的包围圈。

[ðeid] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

They'd	like	nothing	better	than	a	chance	to	put	us	out	of	the	way	.	"
他们会	喜欢	没有什么	更好的	比	一个	机会	到	放	我们	出去	的	这	方式	.	"

他们巴不得找个机会把我们除掉。

" [wel] , [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə][get] [bæk] [ɪz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['rɪvər] [daʊn] , " [sed] [fræŋk] .

"	Well	,	all	we've	got	to	do	to	get	back	is	follow	the	river	down	,	"	said	Frank	.
"	出色地	,	全部	我们已经	得到	到	做	到	得到	后退	是	跟随	这	河	向下	,	"	说	坦率	.

“嗯，我们只要沿着河往下走就能回去了，”弗兰克说。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" ['fɑːloʊɪŋ] ['fræŋks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [wen] ,

"	Following	Frank's	suggestion	,	they	had	not	gone	more	than	half	a	mile	when	,
"	下列的	弗兰克的	建议	,	他们	有	不是	已消失	更多的	比	一半	一个	英里	什么时候	,

“他们按照弗兰克的建议，走了不到半英里就……”

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsentri] [ˈwɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	their	great	satisfaction	,	they	caught	sight	of	an	American	sentry	walking	his
到	他们的	伟大的	满意	,	他们	捕捉	视线	的	一个	美国人	哨兵	步行	他的

[poʊst] .

post	.
邮政	.

令他们非常满意的是，他们看到一名美国哨兵正在巡逻。

" [gʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʌntən] .

"	Good	!	"	exclaimed	Dunton	.
"	好的	!	"	惊呼	邓顿	.

“好！”邓顿惊呼道。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [zoʊn] .

"	That	means	that	we're	still	in	the	occupied	zone	.
"	那	方法	那	是	仍然	在	这	占领	区	.

“这意味着我们仍然身处被占领区。”

[wiːl] [dʒʌst][æsk] [ðɪs] [bɜːrd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

We'll	just	ask	this	bird	where	we	are	.
出色地	只是	问	这	鸟	在哪里	我们	是	.

我们问问这只鸟我们在哪里吧。

" [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentri] , [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlændɪd][æt; ət] [mɑːntəbɔr] ,

"	Inquiring	of	the	sentry	,	they	learned	that	they	had	landed	at	Montabaur	,
"	查询	的	这	哨兵	,	他们	学习	那	他们	有	登陆	在	蒙塔鲍尔	,

他们向哨兵询问后得知，他们已在蒙塔鲍尔登陆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zoʊn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] .

which	was	on	the	very	edge	of	the	zone	occupied	by	the	American	Army	.
哪个	曾是	在	这	非常	边缘	的	这	区	占领	经过	这	美国人	军队	.

它位于美军占领区的边缘地带。

[ðə; ðɪ] [ˈsentri] [geɪv] [ðem; ðəm][dəˈrekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp] .

The	sentry	gave	them	directions	as	to	the	best	way	to	reach	camp	.
这	哨兵	给予	他们	方向	作为	到	这	最好的	方式	到	抵达	营	.

哨兵给他们指明了到达营地的最佳路线。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈmɪshæp] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [ˈheɪsənɪŋ]

They	arrived	there	without	further	mishap	,	and	separated	,	the	two	friends	hastening
他们	到达的	那里	没有	更远	意外	,	和	分开	,	这	二	朋友们	加速

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbærəks] ,

to	their	barracks	,
到	他们的	兵营	,

他们平安抵达目的地后便分开了，两个朋友匆匆赶回各自的营房。

[ænd; ənd] [ˈdʌntən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	Dunton	to	his	headquarters	to	make	a	report	on	the	loss	of	the
和	邓顿	到	他的	总部	到	制作	一个	报告	在	这	损失	的	这

[bəˈluːn] .

balloon	.
气球	.

邓顿返回总部，汇报气球失事情况。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ˈbɪli] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [seɪf] [ænd; ənd]

Great	was	the	joy	of	Tom	and	Billy	at	seeing	their	comrades	safe	and
伟大的	曾是	这	喜悦	的	汤姆	和	比利	在	看到	他们的	同志们	安全的	和

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

看到战友们平安无事，汤姆和比利欣喜若狂。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	they	had	been	under	intense	anxiety	concerning	them	.
作为	他们	有	到过	在下面	激烈的	焦虑	有关	他们	.

他们一直为此感到非常焦虑。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , "

"	But	we	might	have	known	better	than	to	have	worried	about	you	,	"
"	但	我们	可能	有	已知	更好的	比	到	有	担心	关于	你	,	"

[sed] ['bɪli] ['faɪnəli] ,

said	Billy	finally	,
说	比利	最后	,

“但我们或许应该知道，不该为你担心，”比利最后说道。

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

after	he	and	Tom	had	heard	the	story	of	their	adventure	.
后	他	和	汤姆	有	听到	这	故事	的	他们的	冒险	.

他和汤姆听完他们的冒险故事后。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juːd] [bəuθ] [kʌm] ['paɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] - [naɪt]

"	I	had	a	hunch	all	along	that	you'd	both	come	piking	along	sometime	to	-	night
"	我	有	一个	直觉	全部	沿着	那	你会	两个都	来	皮金	沿着	有时	到	-	夜晚

[ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

or	to	-	morrow	,
或者	到	-	明天	,

“我一直觉得你们俩今晚或者明天会骑着皮笛过来。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	after	this	,	I	refuse	to	worry	in	any	degree	about	you	.
和	后	这	,	我	拒绝	到	担心	在	任何	程度	关于	你	.

此后，我再也不会为你担心了。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] , ['eniweɪ] , [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] . "

It	serves	you	right	,	anyway	,	for	going	up	without	us	.	"
它	服务	你	正确的	,	反正	,	为了	去	向上	没有	我们	.	"

谁让你不等我们就上去了，活该。”

" [wel] , [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [læft]

"	Well	,	in	the	future	,	you	can	go	up	without	me	all	you	want	to	,	"	laughed
"	出色地	,	在	这	未来	,	你	能	去	向上	没有	我	全部	你	想	到	,	"	笑了

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“嗯，以后你想上去就上去吧，不用我陪着你，”弗兰克笑着说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːrt] ? "

"	How	about	it	,	Bart	?	"
"	如何	关于	它	,	巴特	?	"

“怎么样，巴特？”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌækwɪ'es] [bɑːrt] ['hɑːrtɪli] .

"	You	said	it	,	"	acquiesced	Bart	heartily	.
"	你	说	它	,	"	默许	巴特	衷心地	.

“你说得对，”巴特欣然应允。

" [aɪm] [ɔːf] [ðæt] ['pærəʃuːt] [stʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

"	I'm	off	that	parachute	stuff	for	all	time	.
"	我是	离开	那	降落伞	东西	为了	全部	时间	.

“我永远不再碰降落伞那一套了。”

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] . "

I	know	when	I've	had	enough	,	and	this	is	one	of	the	times	.	"
我	知道	什么时候我已经		有	足够的	,	和	这	是	一	的	这	时代	.	"

我知道自己什么时候该忍无可忍，现在就是其中之一。

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] ['bɪli] ['soʊbərli] ,
" The way it looks around here , " said Billy soberly ,
" 这 方式 它 看起来 大约 这里 , " 说 比利 清醒地 ,

“这里看起来……”比利严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'saɪtmənt] .
" it isn't going to be necessary to go up in the air to find excitement .
" 它 不是 去 到 是 必要的 到 去 向上 在 这 空气 到 寻找 激动 .

“不必非得飞上天空才能找到刺激。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiːv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [bɪg] ['raiəts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] ['kəjblents] ,
All the evening we've been hearing reports of big riots going on in Coblenz ,
全部 这 晚上 我们已经 到过 听力 报告 的 大的 骚乱 去 在 在 科布伦茨 ,

整个晚上我们都听到有关科布伦茨发生大规模骚乱的报道。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]
and everybody says we're likely to be called out to - morrow to do a
和 大家 说道 是 可能 到 是 称为 出去 到 - 明天 到 做 一个
['lɪt(ə)l] [sə'presɪŋ] [ækt] .
little suppressing act .
小的 抑制 行为 .

大家都说我们明天很可能会被叫出去执行一项小小的镇压行动。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

['dʒɜːrmən] ['raɪətɪŋ]
GERMAN RIOTING
德语 骚乱

德国骚乱

[fɔːr; fər] [wʌns] ['ruːmər] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌəʊvə'steɪtɪd] [θɪŋz] .
For once rumor had not overstated things .
为了 一次 谣言 有 不是 夸大其词 事物 .

这一次，谣言并没有夸大其词。

[ðə; ði] [moʊst] ['tɜːrbjələnt] ['raɪətɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
The most turbulent rioting the city had ever seen started the next day ,
这 最多 湍流 骚乱 这 城市 有 曾经 已见 开始 这 下一个 天 ,

第二天，这座城市爆发了有史以来最激烈的骚乱。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
and , in spite of all the efforts of the authorities ,
和 , 在 尽管如此 的 全部 这 努力 的 这 当局 ,

尽管当局竭尽全力，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .
seemed to increase in intensity as the day wore on .
似乎 到 增加 在 强度 作为 这 天 穿着 在 .

随着时间推移，强度似乎有所增加。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrətiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['helpləs] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The German authorities seemed to be utterly helpless to cope with the
这 德语 当局 似乎 到 是 完全地 无助 到 应付 和 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

德国当局似乎完全无力应对这种情况。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [kwel] [ðə; ði]

and	finally	the	American	troops	had	to	be	called	upon	to	quell	the
和	最后	这	美国人	军队	有	到	是	称为	之上	到	荡平	这

[dis'tə:bənsiz] .

disturbances	.
干扰	.

最后不得不出动美军平息骚乱。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [keɪm] [θru:] [tu:; tə][get] ['ʌndər]

"	What	did	I	tell	you	?	"	exclaimed	Billy	,	when	the	order	came	through	to	get	under
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	惊呼	比利	,	什么时候	这	命令	来了	通过	到	得到	在下面

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

“我跟你说过什么？”比利接到拿起武器的命令时喊道。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪndi] [naʊ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['gʌnz] .

"	We're	in	for	a	nice	little	shindy	now	,	as	sure	as	guns	.
"	是	在	为了	一个	好的	小的	闪亮	现在	,	作为	当然	作为	枪支	.

“我们肯定要好好庆祝一番了。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] ,

But	as	far	as	I'm	concerned	,
但	作为	远的	作为	我是	担心的	,

但就我而言，

[aɪm][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ði:z] [hʌnz] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] .

I'm	glad	of	a	chance	to	teach	these	Huns	how	to	behave	.
我是	高兴的	的	一个	机会	到	教	这些	匈奴人	如何	到	表现	.

我很高兴有机会教训一下这些匈奴人，让他们知道该怎么做。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪz] , [wɪə(r)] [ɪn'taɪərli] [tu:] ['i:zi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

The	trouble	with	us	is	,	we're	entirely	too	easy	with	them	.	"
这	麻烦	和	我们	是	,	是	完全	也	简单的	和	他们	.	"

我们的问题在于，我们对他们太宽容了。

" [jes] , [wɪə(r)] [nɑ:t][hæf][æz; əz] [strɪkt] [æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , " [ə'sentid] [fræŋk] .

"	Yes	,	we're	not	half	as	strict	as	we	ought	to	be	,	"	assented	Frank	.
"	是的	,	是	不是	一半	作为	严格的	作为	我们	应该	到	是	,	"	同意	坦率	.

“是的，我们远没有达到应有的严格程度，”弗兰克赞同道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [ðeɪ] [traɪ] , [ðə; ði] [taɪtər] [ðə; ði][lɪd][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]

"	But	the	more	monkey	business	they	try	,	the	tighter	the	lid	is	going	to	be
"	但	这	更多的	猴	商业	他们	尝试	,	这	更紧	这	盖	是	去	到	是

[klæmpt] [daʊn] ,

clamped	down	,
夹紧	向下	,

“但他们越是胡闹，就越会被严加制止。”

[æz; əz] [ðeɪl] [faɪnd][tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:st] .

as	they'll	find	to	their	cost	.
作为	他们会	寻找	到	他们的	成本	.

他们会为此付出代价。

" [bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

"	But	in	point	of	fact	,	the	rioting	was	not	so	much	against	the
"	但	在	观点	的	事实	,	这	骚乱	曾是	不是	所以	很多	反对	这

但事实上，骚乱并非主要针对.....

[ə'merɪkən] [ə'θɔ:rətiz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'θɔ:rətiz] [hu:]

American	authorities	as	it	was	against	the	German	authorities	who
美国人	当局	作为	它	曾是	反对	这	德语	当局	WHO

美国当局与德国当局对抗

[wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

were	operating	under	the	protection	and	direction	of	the
是	操作	在下面	这	保护	和	方向	的	这

在……的保护和指导下运作

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

美国人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	it	was	all	one	to	the	boys	,
但	它	曾是	全部	一	到	这	男孩们	,

但对孩子们来说，这一切都只是一件事。

[æz; əz][ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] .

as	all	they	cared	about	was	the	prospect	of	some	pleasurable	excitement	.
作为	全部	他们	关心	关于	曾是	这	前景	的	一些	令人愉悦的	激动	.

他们所关心的只是获得某种愉悦刺激的可能性。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

And	more	excitement	was	brewing	for	them	than	they	anticipated	,
和	更多的	激动	曾是	酿造	为了	他们	比	他们	预期	,

他们即将迎来比预期更大的兴奋时刻。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['raɪət] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	this	was	by	far	the	most	serious	riot	that	had	occurred	since	they	had
为了	这	曾是	经过	远的	这	最多	严肃的	暴动	那	有	发生	自从	他们	有

['entərd] ['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] ,

entered	German	territory	,
进入	德语	领土	,

因为这是他们进入德国领土以来发生的最严重的骚乱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] .

and	was	one	not	easily	to	be	suppressed	.
和	曾是	一	不是	容易地	到	是	被抑制	.

而且这种力量并不容易被压制。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	regiment	was	not	long	in	getting	ready	,	and	was	soon	swinging	out	of
这	团	曾是	不是	长的	在	获得	准备好	,	和	曾是	很快	摇摆	出去	的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

该团很快就做好了准备，随即离开了营地。

['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['sɪti] .

headed	toward	the	rebellious	city	.
标题	朝向	这	叛逆的	城市	.

前往叛乱之城。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪərɪŋ] ,

As	the	soldiers	approached	it	,	they	could	hear	the	sound	of	rifle	firing	,
作为	这	士兵	接近	它	,	他们	可以	听到	这	声音	的	步枪	射击	,

士兵们靠近时，听到了步枪射击的声音。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [saʊnd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər] .

mingled	with	the	sharper	sound	of	machine	gun	fire	.
混合	和	这	更锐利	声音	的	机器	枪	火	.

与机枪扫射的尖锐声响混杂在一起。

" ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [bɑ:rt] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] .

"	Something	doing	,	all	right	,	"	said	Bart	,	as	they	swung	rapidly	along	.
"	某物	正在做	, 全部	正确的	,	"	说	巴特	,	作为	他们	摇摆	快速	沿着	.	

“确实有事发生，”巴特一边说，一边和他们快速地荡着秋千。

" [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Sounds	as	though	some	one	were	getting	trouble	,	and	plenty	of	it	,
"	声音	作为	尽管	一些	一	是	获得	麻烦	,	和	很多	的	它	,

“听起来好像有人遇到了麻烦，而且麻烦还不少。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bet] [ðə; ði] ['haɪni] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	I'm	willing	to	bet	the	Heinies	are	getting	the	worst	end	of	it	.	"
和	我是	愿意的	到	赌注	这	海尼	是	获得	这	最差	结尾	的	它	.	"

我敢打赌，海尼一家肯定吃亏了。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ə'gri:d] ['bɪli] .

"	You	can	bet	they	are	,	"	agreed	Billy	.
"	你	能	赌注	他们	是	,	"	同意	比利	.

“那当然了，”比利赞同道。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bæd] [men] [gets] ['æftər] [ðem; ðəm] .

"	And	just	wait	till	this	bunch	of	bad	men	gets	after	them	.
"	和	只是	等待	直到	这	束	的	坏的	男人	获得	后	他们	.

“等着瞧吧，这群坏人很快就会找上他们。”

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [si:m] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [ə'gen] . "

It	begins	to	seem	like	old	times	again	.	"
它	开始	到	似乎	喜欢	老的	时代	再次	.	"

感觉一切又回到了过去。

" [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [tɑ:m] .

"	Right	you	are	,	"	said	Tom	.
"	正确的	你	是	,	"	说	汤姆	.

“你说得对，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [su:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz] .

"	And	whatever's	going	to	happen	,	it	will	be	pretty	soon	,	because	we're	getting	close	.
"	和	不管是什么	去	到	发生	,	它	将要	是	漂亮的	很快	,	因为	是	获得	关闭	.

“无论将会发生什么，都会很快发生，因为我们离目标越来越近了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	By	this	time	they	were	indeed	on	the	outskirts	of	the	town	,
"	经过	这	时间	他们	是	的确	在	这	郊区	的	这	镇	,

“此时他们确实已经到了镇郊，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [stri:ts] ,

and	before	long	were	swinging	down	one	of	the	main	streets	,
和	前	长的	是	摇摆	向下	一	的	这	主要的	街道	,

没过多久，他们就沿着一条主要街道荡了下去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['groʊɪŋ] ['stedəli] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest]

the	noise	of	rifle	firing	and	shouting	growing	steadily	louder	as	they	progressed
这	噪音	的	步枪	射击	和	喊叫	生长	稳步	更大声	作为	他们	进展

.

:

.

随着他们的前进，枪声和喊叫声越来越大。

[æt; ət][fɜːrst] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

At	first	few	people	were	to	be	seen	,
在	第一的	很少	人们	是	到	是	已见	,

起初几乎看不到什么人，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

although	here	and	there	an	anxious	face	peered	out	of	an	upper	window	.
虽然	这里	和	那里	一个	焦虑的	脸	窥视	出去	的	一个	上	窗户	.

虽然偶尔会从楼上的窗户里探出一张焦虑的脸。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

But	as	they	penetrated	further	into	the	heart	of	the	city	,
但	作为	他们	渗透	更远	进入	这	心	的	这	城市	,

但当他们进一步深入城市中心时，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [nɑːts] [ʌv; əv] [men] , [huː] , [haʊ'evər] ,

they	encountered	hurrying	and	shouting	knots	of	men	,	who	,	however	,
他们	遭遇	匆忙	和	喊叫	绳结	的	男人	,	WHO	,	然而	,

他们遇到了一群匆匆忙忙、大声叫喊的男人，然而，

['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəslaɪk]

hastily	changed	their	direction	when	they	caught	sight	of	the	businesslike
草草	已更改	他们的	方向	什么时候	他们	捕捉	视线	的	这	商业化

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

appearance	of	the	Americans	.
外貌	的	这	美国人	.

当他们看到美国人一本正经的样子时，便匆忙改变了方向。

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ðæt] [siːmd] [fə'mɪliər] .

Suddenly	Billy	caught	sight	of	a	face	at	an	upper	window	that	seemed	familiar	.
突然	比利	捕捉	视线	的	一个	脸	在	一个	上	窗户	那	似乎	熟悉的	.

突然，比利瞥见楼上窗户里有一张似曾相识的脸。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [leɪm] [mæn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn]

"	There's	the	fellow	that	tried	to	strike	the	lame	man	the	day	you	took	his	cane
"	有	这	同伴	那	尝试	到	罢工	这	瘸	男人	这	天	你	采取	他的	甘蔗

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

away	from	him	,
离开	从	他	,

“就是那个在你拿走跛子拐杖那天试图打他的家伙。”

[fræŋk] !

Frank	!
坦率	!

坦率！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[fræŋk] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['bɪli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['heɪstɪli]

Frank	looked	in	the	direction	that	Billy	indicated	just	as	the	man	was	hastily
坦率	看起来	在	这	方向	那	比利	表明的	只是	作为	这	男人	曾是	草草

[wið'drɔɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

withdrawing	behind	a	curtain	.
撤退	在后面	一个	窗帘	.

弗兰克顺着比利指的方向望去，只见那人正匆匆躲到帘子后面。

" ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi]
" Couldn't see much of him , but it did look something like him , " he
" 不能 看 很多 的 他 , 但 它 做过 看 某物 喜欢 他 , " 他
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“看不清他的脸，但看起来确实有点像他，”他说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
" But I shouldn't be surprised to find him mixed up in this trouble .
" 但 我 不应该 是 惊讶 到 寻找 他 混合 向上 在 这 麻烦 .

“但我不应该对他卷入这场麻烦感到惊讶。”

['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He's the kind that would be in the thick of it .
他是 这 种类 那 会 是 在 这 厚的 的 它 .

他就是那种会身处风暴中心的人。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] [baɪ]
" Just then there was a flash from the window and a bullet whizzed by
" 只是 然后 那里 曾是 一个 闪光 从 这 窗户 和 一个 子弹 嗖嗖 经过
[ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['flætnd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
the Army Boys and flattened against the wall on the other side of the street .
这 军队 男孩们 和 扁平的 反对 这 墙 在 这 其他 边 的 这 街道 .

“就在这时，窗户里闪过一道光，一颗子弹呼啸着从陆军男孩身边飞过，撞在了街对面的墙上。”

" [aɪl] [bet] [ðæt] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][juː; jʊ] , [frænk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bɑːrt] .
" I'll bet that was aimed at you , Frank ! " exclaimed Bart .
" 患病的 赌注 那 曾是 旨在 在 你 , 坦率 ! " 惊呼 巴特 .

“我敢打赌那句话是冲着你来的，弗兰克！”巴特喊道。

" [ðæt] ['fɛloʊz] [ə; eɪ][bæd] [ʃɑːt] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .
" That fellow's a bad shot but he has a good memory .
" 那 同伴们 一个 坏的 射击 但 他 有 一个 好的 记忆 .

“那家伙枪法很差，但他记忆力很好。”

" [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ruːfs] , [bʌt; bət]
" The shot was quickly followed by others from windows and roofs , but
" 这 射击 曾是 迅速地 随后 经过 其他的 从 视窗 和 屋顶 , 但
['fɔːrtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,

“枪声过后，很快又有其他子弹从窗户和屋顶射出，但幸运的是，

[ðə; ði]['snaipəz][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][eɪm] ,
the snipers were in too much of a hurry to take effective aim ,
这 狙击手 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 拿 有效的 目的 ,

狙击手们太过匆忙，没能有效瞄准。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bulits] [dɪd]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][fɜːrst] .
and their bullets did little damage at first .
和 他们的 子弹 做过 小的 损害 在 第一的 .

起初，他们的子弹几乎没有造成什么伤害。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ['mɑːtʃt] [ɑːn] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ]
But as the Americans marched on , they encountered constantly increasing
但 作为 这 美国人 行军 在 , 他们 遭遇 不断地 增加
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

但随着美军的进军，他们遇到的抵抗也越来越强。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

Several	**of**	**the**	**soldiers**	**had**	**been**	**wounded**	**by**	**the**	**time**	**they**	**had**	**reached**	**the**
一些	的	这	士兵	有	到过	受伤	经过	这	时间	他们	有	达到	这

[θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] .

thick	**of**	**the**	**disturbance**	**.**
厚的	的	这	干扰	.

当士兵们抵达骚乱中心时，已有数名士兵负伤。

[wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [faʊnd]

When	**they**	**turned**	**a**	**corner**	**into**	**one**	**of**	**the**	**main**	**streets**	**of**	**the**	**town**	**they**	**found**
什么时候	他们	转向	一个	角落	进入	一	的	这	主要的	街道	的	这	镇	他们	成立

[ðæt] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	**a**	**barricade**	**had**	**been**	**erected**	**across**	**it**	**,**
那	一个	路障	有	到过	竖立	穿过	它	,

当他们转过街角进入镇上的一条主要街道时，发现街上已经设置了路障。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bærɪkeɪd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [hu:] ,

and	**this**	**barricade**	**was**	**being**	**held**	**by**	**a**	**small**	**force**	**of**	**Americans**	**,**	**who**	**,**
和	这	路障	曾是	存在	握住	经过	一个	小的	力量	的	美国人	,	WHO	,

而这道路障是由一小队美国人坚守的，他们

[hemd] [ɪn][ɑ:n] ['evri] [saɪd][baɪ] ['dʒɜ:mənz] ,

hemmed	**in**	**on**	**every**	**side**	**by**	**Germans**	**,**
包边	在	在	每一个	边	经过	德国人	,

四面被德国人包围，

[wɜ:r; wər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [trə'mendəsli] ['hevi] [ɑ:dz] .

were	**finding**	**it**	**a**	**hard**	**task**	**to**	**hold**	**out**	**against**	**tremendously**	**heavy**	**odds**	**.**
是	寻找	它	一个	难的	任务	到	抓住	出去	反对	非常	重的	赔率	.

我们发现，在极其不利的条件下坚持下去是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ˌri:,in'fɔ:,smənts] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ]

But	**the**	**advent**	**of**	**reinforcements**	**turned**	**the**	**tide**	**of**	**battle**	**for**	**the**	**time**	**being**
但	这	来临	的	增援部队	转向	这	潮	的	战斗	为了	这	时间	存在

,

,

,

但援军的到来暂时扭转了战局。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:b] ['kwɪkli] [tʊk] [tu:; tə][ɪts] [hi:lz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] [bri:f]

and	**the**	**mob**	**quickly**	**took**	**to**	**its**	**heels**	**and**	**left**	**the**	**Americans**	**a**	**brief**
和	这	暴民	迅速地	采取	到	它是	高跟鞋	和	左边	这	美国人	一个	简短的

['bri:ðɪŋ] [speɪs] .

breathing	**space**	**.**
呼吸	空间	.

暴徒们迅速逃窜，给美国人留下了短暂的喘息之机。

[ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] [wɜ:r; wər] ['welkəmd] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	**new**	**arrivals**	**were**	**welcomed**	**lustily**	**,**	**and**	**soon**	**found**	**themselves**	**within**	**the**
这	新的	到达	是	欢迎	热情地	,	和	很快	成立	他们自己	之内	这

[ˌbæri'keidz] ,

barricades	**,**
路障	,

新来者受到了热烈欢迎，很快他们就被关进了路障之内。

[wer] [ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌʌn'si:n] ['enəmi] [ɑ:n] [ru:f] [ænd; ənd][æt; ət]

where	**they**	**commenced**	**a**	**brisk**	**fire**	**against**	**their**	**unseen**	**enemies**	**on**	**roof**	**and**	**at**
在哪里	他们	开始	一个	轻快	火	反对	他们的	看不见	敌人	在	屋顶	和	在

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

他们随即向屋顶和窗户上看不见的敌人猛烈开火。

[huː] [stɪl] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪər] .

who	still	kept	up	a	scattering	fire	.
WHO	仍然	保留	向上	一个	散射	火	.

谁还在维持着零星的火堆。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['lidər] [held] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [kɔːrs]

Meanwhile	,	the	leaders	held	a	brief	consultation	to	decide	their	immediate	course
同时	,	这	领导人	握住	一个	简短的	咨询	到	决定	他们的	即时	课程

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

与此同时，领导人举行了一次简短磋商，以决定他们眼下的行动方针。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

It	was	decided	to	dispatch	small	bodies	of	men	,	as	many	as	could	be
它	曾是	决定	到	派遣	小的	身体	的	男人	,	作为	许多	作为	可以	是

[sperd] ,

spared	,
幸存	,

决定派遣小股部队，尽可能多地抽调人员。

[tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] , [ænd; ənd] [soʊ] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['raɪətər] [frʌm; frəm] ['mæsɪŋ]

to	clean	up	the	adjacent	streets	,	and	so	prevent	the	rioters	from	massing
到	干净的	向上	这	邻近的	街道	,	和	所以	防止	这	暴徒	从	群体

[ə'gen] .

again	.
再次	.

清理邻近街道，以防止暴徒再次聚集。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] ['ɑːrmi] [bɔɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [twelv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [tuː] [skwɑːdz][ɪn][ɔːl] ,

The	four	Army	Boys	,	together	with	twelve	of	their	company	,	two	squads	in	all	,
这	四	军队	男孩们	,	一起	和	十二	的	他们的	公司	,	二	球队	在	全部	,

这四名陆军少年兵，连同他们连队的十二名士兵，共两个小队，

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] ,

found	themselves	detailed	to	a	narrow	street	,
成立	他们自己	详细的	到	一个	狭窄的	街道	,

他们发现自己被派往一条狭窄的街道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [noʊ] ['saɪnɪkjʊr] .

and	they	soon	found	that	their	task	was	going	to	prove	no	sinecure	.
和	他们	很快	成立	那	他们的	任务	曾是	去	到	证明	不	闲职	.

他们很快发现，他们的任务绝非易事。

[ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] , ['bɔːdəd] [baɪ][tɔːl] , [piːkt] ['haʊzɪz] ,

The	street	was	very	narrow	,	bordered	by	tall	,	peaked	houses	,
这	街道	曾是	非常	狭窄的	,	带边框	经过	高的	,	巅峰	房屋	,

街道非常狭窄，两旁是高耸的尖顶房屋。

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['raɪflmən] .

and	every	house	seemed	to	shelter	two	or	three	riflemen	.
和	每一个	房子	似乎	到	庇护所	二	或者	三	步枪兵	.

每栋房子里似乎都藏着两三个步枪手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

It	was	only	occasionally	that	the	Americans	could	see	their	opponents	,
它	曾是	仅有的	偶尔	那	这	美国人	可以	看	他们的	对手	,

美国人只有偶尔才能看到他们的对手。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][dɪd] ['ventʃər] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	when	a	German	did	venture	to	expose	himself	for	a	moment	,
但	什么时候	一个	德语	做过	风险投资	到	暴露	他自己	为了	一个	片刻	,

但当一个德国人冒险暴露自己时，

[hɪz; ɪz] [slɪp] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪfəlz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dedli]

his	slip	almost	invariably	proved	fatal	,	as	the	American	rifles	spoke	with	deadly
他的	滑	几乎	总是	已证实	致命的	,	作为	这	美国人	步枪	辐	和	致命

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

他的失误几乎总是致命的，因为美国步枪的杀伤力非常大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

But	the	Americans	were	at	a	terrible	disadvantage	,
但	这	美国人	是	在	一个	糟糕的	劣势	,

但美国人处于极其不利的地位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	the	sergeant	in	charge	saw	this	and	acted	accordingly	.
和	这	军士	在	收费	锯	这	和	行动	因此	.

值班警官看到了这一幕，并采取了相应的行动。

" [breɪk] [ʌp] ['ɪntuː] [gruːps] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ,

"	Break	up	into	groups	,	"	he	ordered	,
"	休息	向上	进入	团体	,	"	他	订购	,

“分成小组，”他命令道。

" [pɑːrt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	part	on	one	side	of	the	street	and	part	on	the	other	,
"	部分	在	一	边	的	这	街道	和	部分	在	这	其他	,

“一部分在街道的一边，一部分在街道的另一边，

[ænd; ənd] [goʊ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

and	go	from	house	to	house	.
和	去	从	房子	到	房子	.

挨家挨户地去。

[kliːn] [ðem; ðəm] [aʊt] ['θɜːrəli] ,

Clean	them	out	thoroughly	,
干净的	他们	出去	彻底	,

彻底清洗干净。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	show	no	mercy	to	anybody	you	find	with	a	rifle	in	his	hand	.
和	展示	不	怜悯	到	任何人	你	寻找	和	一个	步枪	在	他的	手	.

对于任何手持步枪的人，都不要手下留情。

[wiːl] [ə'semb(ə)l] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] .

We'll	assemble	again	at	the	end	of	this	street	.
出色地	集合	再次	在	这	结尾	的	这	街道	.

我们将在这条街的尽头再次集合。

" [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	This	plan	was	put	into	immediate	operation	.
"	这	计划	曾是	放	进入	即时	手术	.

“该计划立即投入实施。”

[ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

The	four	Army	Boys	were	together	.
这	四	军队	男孩们	是	一起	.

这四个军人男孩在一起。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['raɪf(ə)l] [bʌts] [ðeɪ] ['bætərd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

With	their	rifle	butts	they	battered	in	the	doors	of	houses	,
和	他们的	步枪	屁股	他们	伤痕累累	在	这	门	的	房屋	,

他们用枪托猛砸房屋的大门，

[ðen] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːfs] [ə'genst] [ðə; ði] [moʊst] ['tretʃərəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

then	fought	their	way	up	to	the	roofs	against	the	most	treacherous	opposition	.
然后	战斗	他们的	方式	向上	到	这	屋顶	反对	这	最多	奸诈	反对	.

然后他们与最凶狠的敌人浴血奋战，最终登上了屋顶。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,

Again	and	again	one	or	the	other	escaped	death	by	what	seemed	a	miracle	,
再次	和	再次	一	或者	这	其他	逃脱	死亡	经过	什么	似乎	一个	奇迹	,

他们俩一次又一次地奇迹般地死里逃生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'tæks] .

and	they	saw	to	it	that	the	Huns	paid	the	price	for	these	attacks	.
和	他们	锯	到	它	那	这	匈奴人	有薪酬的	这	价格	为了	这些	攻击	.

他们确保匈奴人为这些袭击付出了代价。

[ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] ['entərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l]

The	second	house	that	they	entered	was	a	large	one	,	and	seemed	a	veritable
这	第二	房子	那	他们	进入	曾是	一个	大的	一	,	和	似乎	一个	真正的

[meɪz] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] ,

maze	of	rooms	,
迷宫	的	房间	,

他们进入的第二栋房子很大，房间像迷宫一样错综复杂。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃn] .

for	each	one	of	which	they	had	to	fight	to	gain	possession	.
为了	每个	一	的	哪个	他们	有	到	斗争	到	获得	拥有	.

他们必须通过战斗才能获得其中的每一块土地。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ['stɔːri] ,

As	they	reached	the	foot	of	the	stairway	leading	up	to	the	top	story	,
作为	他们	达到	这	脚	的	这	楼梯	领导	向上	到	这	顶部	故事	,

当他们走到通往顶层的楼梯底部时，

[ðeɪ] [sɔː] [θriː] ['bɜːrli] ['dʒɜːmənz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , ['raɪfəlz] [ɪn] [hænd] ,

they	saw	three	burly	Germans	at	the	top	,	rifles	in	hand	,
他们	锯	三	魁梧的	德国人	在	这	顶部	,	步枪	在	手	,

他们看到山顶上有三个身材魁梧的德国人，手里拿着步枪。

['evɪdəntli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [heitid] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

evidently	prepared	to	stop	the	hated	Americans	at	any	cost	.
显然	准备	到	停止	这	憎恨	美国人	在	任何	成本	.

显然，他们准备不惜一切代价阻止他们憎恨的美国人。

" [sə'rendər] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

"	Surrender	!	"	shouted	Frank	.
"	投降	!	"	喊叫	坦率	.

“投降！”弗兰克喊道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] ,

For	answer	,	one	of	the	Germans	,	who	appeared	to	be	the	leader	,
为了	回答	,	一	的	这	德国人	,	WHO	出现	到	是	这	领导者	,

为了回答这个问题，其中一名看起来像是领头的德国人说道：

['lɛvəld] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] ['fræŋks] [hed] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

leveled	his	rifle	at	Frank's	head	,	but	before	he	could	pull	the	trigger	,
平整	他的	步枪	在	弗兰克的	头	,	但	前	他	可以	拉	这	扳机	,

他举起步枪对准弗兰克的头，但还没来得及扣动扳机，

[bɑːts] [bɪg] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l] [spoʊk] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [swei] , [ˈstʌmbld] , [ænd; ənd]

Bart's	big	automatic	pistol	spoke	once	,	and	the	German	swayed	,	stumbled	,	and
巴特的	大的	自动的	手枪	辐	一次	,	和	这	德语	摇摆	,	踉跄	,	和

[keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .

came	crashing	down	the	staircase	.
来了	崩溃	向下	这	楼梯	.

巴特的大型自动手枪响了一声，德国人摇晃了一下，踉跄了一下，然后重重地摔下了楼梯。

" [ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈfɛloʊz] ! " [jeld] [fræŋk] ,

"	Now's	the	time	,	fellows	!	"	yelled	Frank	,
"	现在是	这	时间	,	伙伴们	!	"	大喊	坦率	,

“伙计们，就是现在！”弗兰克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [ˈdʒɜːmənz] [ˈhezɪteɪt] [ˈæftər][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈliːdər] .

as	he	saw	the	remaining	two	Germans	hesitate	after	the	fall	of	their	leader	.
作为	他	锯	这	其余的	二	德国人	犹豫	后	这	落下	的	他们的	领导者	.

因为他看到剩下的两名德国士兵在他们的领袖倒下后犹豫不决。

" [lets] [get] - [ɪm] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] [kwɪk] !

"	Let's	get	'	em	and	get	'	em	quick	!
"	我们来吧	得到	-	呃	和	得到	-	呃	快的	!

“我们去抓他们，快点抓！”

[triːt] [ðem; ðəm] [rʌf] !

Treat	them	rough	!
对待	他们	粗糙的	!

对它们粗暴一点！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ˈfaɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] .

"	As	he	spoke	all	the	boys	leaped	up	the	staircase	,	firing	as	they	mounted	.
"	作为	他	辐	全部	这	男孩们	跳跃	向上	这	楼梯	,	射击	作为	他们	安装	.

“他说话的时候，所有的男孩都跳上楼梯，边跳边开枪。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði]

But	before	they	could	reach	the	top	reinforcements	arrived	for	the	Huns	in	the
但	前	他们	可以	抵达	这	顶部	增援部队	到达的	为了	这	匈奴人	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [θriː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] .

shape	of	three	others	of	their	countrymen	.
形状	的	三	其他的	的	他们的	同胞们	.

但就在他们即将抵达顶端时，匈奴人的援军赶到了，那就是他们的另外三名同胞。

[ˈnʌθɪŋ] [dɔːntid] , [ðə; ði][ˈɑːrmi] [bɔɪz] [rʌʃt] [ɑːn] .

Nothing	daunted	,	the	Army	Boys	rushed	on	.
没有什么	畏惧	,	这	军队	男孩们	匆忙	在	.

士兵们毫不气馁，继续向前冲锋。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfaɪərd][wʌn][ˈdʒɜːrmən] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [frʌnt] ,

As	they	fired	one	German	fell	,	but	the	others	presented	a	determined	front	,
作为	他们	被解雇	一	德语	跌倒	,	但	这	其他的	呈现	一个	决定	正面	,

枪声中一名德国士兵倒下，但其余士兵仍摆出坚决的姿态。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn]

although	their	aim	was	bad	,	and	so	far	none	of	the	boys	had	been
虽然	他们的	目的	曾是	坏的	,	和	所以	远的	没有任何	的	这	男孩们	有	到过

['sɪriəsli] ['wuːndɪd] ,

seriously	wounded	,
严重地	受伤	,

虽然他们的射击精度不高，而且到目前为止，还没有男孩受重伤，

[ɔːlˈðoʊ] [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][frænk][hæd; həd] [bɪn] [greɪzd] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['bulits] .

although	both	Tom	and	Frank	had	been	grazed	by	flying	bullets	.
虽然	两个都	汤姆	和	坦率	有	到过	放牧	经过	飞行	子弹	.

虽然汤姆和弗兰克都被飞来的子弹擦伤了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

In	a	few	more	steps	they	were	among	the	Germans	,
在	一个	很少	更多的	步骤	他们	是	之中	这	德国人	,

再走几步，他们就跟进了德国人中间。

[ænd; ənd] [ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [fɪrs] [hænd][tuː; tə][hænd] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lændɪŋ] .

and	then	ensued	a	fierce	hand	to	hand	fight	on	the	narrow	landing	.
和	然后	随后	一个	凶猛的	手	到	手	斗争	在	这	狭窄的	降落	.

随后，双方在狭窄的平台上展开了一场激烈的肉搏战。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pruːvd] [ðəm'selvz] [noʊ] [miːn] [æn'tægənɪsts] ,

The	Germans	proved	themselves	no	mean	antagonists	,
这	德国人	已证实	他们自己	不	意思是	反派	,

德国人证明了自己绝非等闲之辈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['medli] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] [ʃaʊts]

and	for	a	few	minutes	there	was	a	wild	medley	of	blows	and	shouts
和	为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	荒野	混合曲	的	打击	和	喊叫

.

:

.

几分钟内，现场一片混乱，拳打脚踢，叫喊声此起彼伏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːt] ['despərətli] ,

The	boys	fought	desperately	,
这	男孩们	战斗	绝望地	,

男孩们拼死抵抗。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [fɔːrst] [ðer; ðər][æn'tægənɪsts] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪt] ['bæləstreɪd] [ðæt] ['gɑːrdɪd]

and	slowly	forced	their	antagonists	back	against	a	light	balustrade	that	guarded
和	缓慢地	强制	他们的	反派	后退	反对	一个	光	栏杆	那	守卫

[ðə; ði] [ster] [wel] .

the	stair	well	.
这	楼梯	出色地	.

他们慢慢地将对手逼退到守卫楼梯井的轻型栏杆边。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['snæpɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [freɪl] ['reɪlɪŋ] [geɪv] [weɪ] ,

Suddenly	there	was	a	sharp	snapping	sound	,	the	frail	railing	gave	way	,
突然	那里	曾是	一个	锋利的	啪啪	声音	,	这	脆弱	栏杆	给予	方式	,

突然传来一声清脆的断裂声，脆弱的栏杆断裂了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [oʊðz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['hɜːtld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [fɔːr; fər]

and	with	wild	shouts	and	oaths	the	Germans	hurtled	over	the	edge	for
和	和	荒野	喊叫	和	誓言	这	德国人	猛烈撞击	超过	这	边缘	为了

[ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][ʌv; əv] [θriː] ['stɔːriz] .

a	sheer	drop	of	three	stories	.
一个	透明	降低	的	三	故事	.

德国人一边疯狂地叫喊咒骂，一边从三层楼高的悬崖边纵身跃下。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pri'ventɪŋ]

So	suddenly	did	this	happen	,	that	the	boys	had	the	greatest	difficulty	in	preventing
所以	突然	做过	这	发生	,	那	这	男孩们	有	这	最	困难	在	预防

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ,

themselves	from	following	,
他们自己	从	下列的	,

事情发生得如此突然，以至于男孩们很难克制住自己不去效仿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] .

but	they	recovered	in	time	,	and	peered	over	.
但	他们	恢复	在	时间	,	和	窥视	超过	.

但他们及时回过神来，向外张望。

[θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['enəmi] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Three	of	their	late	enemies	lay	still	as	they	had	fallen	,
三	的	他们的	晚的	敌人	躺	仍然	作为	他们	有	倒下	,

他们之前的三个敌人仍然静静地躺在地上，纹丝不动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	the	fourth	showed	some	signs	of	life	.
但	这	第四	显示	一些	标志	的	生活	.

但第四只幼虫出现了一些生命迹象。

" [hwjuː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [fræŋk] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Whew	!	"	ejaculated	Frank	,	wiping	the	sweat	from	his	eyes	,
"	呼！	!	"	射精	坦率	,	擦拭	这	汗	从	他的	眼睛	,

“呼！”弗兰克喘着粗气，擦了擦眼角的汗水。

" [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "

"	we	had	it	hot	and	heavy	here	for	a	time	,	didn't	we	?	"
"	我们	有	它	热的	和	重的	这里	为了	一个	时间	,	没有	我们	?	"

“我们之前这段时间关系非常火热，不是吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .

"	I	should	say	we	did	!	"	exclaimed	Bart	.
"	我	应该	说	我们	做过	!	"	惊呼	巴特	.

“应该说我们做到了！”巴特惊呼道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['reɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	But	that	railing	was	a	good	friend	to	us	.
"	但	那	栏杆	曾是	一个	好的	朋友	到	我们	.

但那道栏杆对我们来说是个好朋友。

[aɪ] [heɪt] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðoʊz] [bɜːrdz] [nuː] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv]

I	hate	Germans	,	but	I've	got	to	admit	that	those	birds	knew	the	rudiments	of
我	恨	德国人	,	但	我已经	得到	到	承认	那	那些	鸟类	知道	这	基本原理	的

[kloʊz] - [ɪn] ['faɪtɪŋ] . "

close	-	in	fighting	.	"
关闭	-	在	斗争	.	"

我讨厌德国人，但我不得不承认，那些家伙确实懂得近距离作战的基本要领。

" [wel] , [ðeə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Well	,	they're	done	for	now	,	"	said	Billy	,
"	出色地	,	它们是	完毕	为了	现在	,	"	说	比利	,

“好了，他们暂时就到这里吧。”比利说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kliːnd] [ðɪs] [haʊs] [ʌp] ['prɪti] ['θɜːrəli] .

"	and	it	looks	as	though	we	had	cleaned	this	house	up	pretty	thoroughly	.
"	和	它	看起来	作为	尽管	我们	有	已清洗	这	房子	向上	漂亮的	彻底	.

“看起来我们已经把这房子打扫得相当干净了。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['evri] [haʊs] [wiː; wi]['tæk(ə)l] ,

If	we	have	this	much	trouble	in	every	house	we	tackle	,
如果	我们	有	这	很多	麻烦	在	每一个	房子	我们	处理	,

如果我们每栋房子都遇到这么多问题，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

I	can	see	where	we've	got	our	work	cut	out	for	us	.	"
我	能	看	在哪里	我们已经	得到	我们的	工作	切	出去	为了	我们	.	"

我明白我们还有很多工作要做。

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

"	I	think	maybe	it	would	be	better	to	go	up	to	the	top	of	this	house	,
"	我	思考	或许	它	会	是	更好的	到	去	向上	到	这	顶部	的	这	房子	,

“我想或许最好还是到这栋房子的顶楼去。”

" [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] ['entər] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] .

"	said	Frank	,	and	then	enter	the	adjoining	one	from	the	roof	.
"	说	坦率	,	和	然后	进入	这	相邻的	一	从	这	屋顶	.

弗兰克说着，然后从屋顶进入了隔壁的房间。

['enibɑ:di] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] ,

Anybody	in	it	will	be	expecting	an	attack	from	the	street	,
任何人	在	它	将要	是	期待	一个	攻击	从	这	街道	,

身处其中的任何人都会预料到会遭到来自街头的袭击。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [sər'praɪz] . "

and	going	in	that	way	we	may	be	able	to	take	them	by	surprise	.	"
和	去	在	那	方式	我们	可能	是	有能力的	到	拿	他们	经过	惊喜	.	"

如果走这条路，我们或许能出其不意地击败他们。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:rt] .

"	That's	a	good	idea	"	exclaimed	Bart	.
"	那就是	一个	好的	主意	"	惊呼	巴特	.

“这真是个好主意！”巴特惊呼道。

" [li:d] [ɑ:n] , [oʊld] ['taɪmər] .

"	Lead	on	,	old	timer	.
"	带领	在	,	老的	定时器	.

“老兄，继续前进。”

" ['fræŋks] [plæn] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	Frank's	plan	proved	to	be	a	good	one	.
"	弗兰克的	计划	已证实	到	是	一个	好的	一	.

事实证明，弗兰克的计划是正确的。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [wʌns]

They	met	with	no	further	opposition	while	mounting	to	the	roof	,	and	once
他们	遇见	和	不	更远	反对	尽管	安装	到	这	屋顶	,	和	一次

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们攀登到屋顶的过程中没有遇到任何抵抗，到达屋顶后，

[ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .

they	located	the	scuttle	leading	into	the	next	house	.
他们	位于	这	偷偷溜走	领导	进入	这	下一个	房子	.

他们找到了通往隔壁房子的天窗。

['fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fɑ:sənd] ,

Fortunately	this	was	not	fastened	,
幸运的是	这	曾是	不是	系紧	,

幸好它没有被扣上。

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['prɑ:bəbli] ['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'lɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv]

those	in	the	house	probably	having	left	it	unlocked	with	the	idea	in	mind	of
那些	在	这	房子	大概	拥有	左边	它	已解锁	和	这	主意	在	头脑	的

[fə'siliteitɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'skeɪp] .

facilitating	their	own	escape	.
促进	他们的	自己的	逃脱	.

屋里的人可能为了方便自己逃跑而故意没锁门。

[æz; əz] [fræŋk] ['ʃeldən] [di'dju:st] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [æn; ən]

As	Frank	Sheldon	deduced	,	they	had	not	considered	the	possibility	of	an
作为	坦率	谢尔顿	推断	,	他们	有	不是	经过考虑的	这	可能性	的	一个

[ə'tæk] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

attack	from	above	.
攻击	从	多于	.

正如弗兰克·谢尔顿推断的那样，他们没有考虑到从上方发动攻击的可能性。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][træp] [dɔːr] , [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['lædər] [ðæt]

Opening	**the**	**trap**	**door**	**,**	**the**	**four**	**friends**	**descended**	**the**	**short**	**length**	**of**	**ladder**	**that**
开幕	这	陷阱	门	,	这	四	朋友们	下降	这	短的	长度	的	梯子	那

[led] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['daʊnwərd] .

led	**perpendicularly**	**downward**	**.**
引领	垂直	向下	.

打开活板门，四个朋友沿着垂直向下延伸的一小段梯子走了下去。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

So	**far**	**they**	**had**	**heard**	**no**	**sound**	**to**	**apprise**	**them**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**a**
所以	远的	他们	有	听到	不	声音	到	通知	他们	的	这	在场	的	一个

['ləːkiŋ] ['enəmi] ,

lurking	**enemy**	**,**
潜伏	敌人	,

到目前为止，他们还没有听到任何声音来提示他们附近有潜伏的敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	**they**	**began**	**to**	**think**	**that**	**possibly**	**the**	**house**	**was**	**deserted**	**.**
和	他们	开始	到	思考	那	可能	这	房子	曾是	荒凉的	.

于是他们开始怀疑这所房子可能已经废弃了。

[ðen] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

Then	**stopping**	**and**	**listening**	**intently**	**,**	**they**	**heard**	**the**	**muffled**	**sound**	**of**	**voices**	**,**
然后	停止	和	聆听	专注地	,	他们	听到	这	闷音	声音	的	声音	,

然后他们停下来仔细聆听，听到了低沉的人声。

[ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

apparently	**coming**	**from**	**the**	**floor**	**below**	**.**
显然	未来	从	这	地面	以下	.

声音似乎是从楼下传来的。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

Here	**was**	**something**	**of**	**a**	**problem**	**presented**	**to**	**the**	**boys**	**,**	**for**	**they**	**had**
这里	曾是	某物	的	一个	问题	呈现	到	这	男孩们	,	为了	他们	有

[noʊ]['ɔːrdərz] ,

no	**orders**	**,**
不	订单	,

这给男孩们带来了一个难题，因为他们没有接到任何命令。

[nɔːr] [ɪn'diːd] , [dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] [mə'lest] [ðoʊz] ['piːsəbli] [ɪn'klaɪnd] ,

nor	**indeed**	**,**	**desire**	**,**	**to**	**molest**	**those**	**peaceably**	**inclined**	**,**
也不	的确	,	欲望	,	到	骚扰	那些	和平地	倾斜	,

也绝无意愿去骚扰那些爱好和平的人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli]['æftər] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd] ['raɪətər] [huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['snaɪpɪŋ]

and	**were**	**only**	**after**	**revolutionists**	**and**	**rioters**	**who**	**were**	**doing**	**the**	**sniping**
和	是	仅有的	后	革命者	和	暴徒	WHO	是	正在做	这	狙击

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

他们只追捕那些从事狙击工作的革命者和暴乱分子。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dauts] [wɜːr; wər] [suːn] [set][æt; ət][rest] .

But	**their**	**doubts**	**were**	**soon**	**set**	**at**	**rest**	**.**
但	他们的	疑虑	是	很快	放	在	休息	.

但他们的疑虑很快就消除了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德国土地上的美国士兵：我们的美国(Army Boys on German Soil Our Doughboys)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪərɪŋ] ,

From	the	front	of	the	house	came	the	sharp	sound	of	rifle	firing	,
从	这	正面	的	这	房子	来了	这	锋利的	声音	的	步枪	射击	,

从房子前面传来清脆的步枪射击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	the	boys	hastened	in	that	direction	.
和	这	男孩们	加快	在	那	方向	.

男孩们加快脚步朝那个方向跑去。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] [ruːm] ,

On	the	second	floor	they	burst	into	the	large	front	room	,
在	这	第二	地面	他们	爆裂	进入	这	大的	正面	房间	,

他们冲进二楼宽敞的前厅，

['teɪkɪŋ] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['sʌlkɪŋ]

taking	completely	by	surprise	a	group	of	some	four	or	five	men	who	were	sulking
采取	完全地	经过	惊喜	一个	团体	的	一些	四	或者	五	男人	WHO	是	生闷气

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

in	the	shelter	of	the	windows	.
在	这	庇护所	的	这	视窗	.

完全出其不意地打了四五个躲在窗边生闷气的男人一跳。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːrl] [ə'baʊt] ,

As	the	boys	burst	into	the	room	they	whirled	about	,
作为	这	男孩们	爆裂	进入	这	房间	他们	旋转	关于	,

男孩们冲进房间，四处转圈，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['ɑːrmi] ['pistlz]

only	to	find	themselves	looking	into	the	muzzles	of	four	vicious	looking	army	pistols
仅有的	到	寻找	他们自己	寻找	进入	这	口套	的	四	恶毒	寻找	军队	手枪

.

:

.

结果却发现自己正对着四支看起来很凶狠的军用手枪的枪口。

" [drɑːp] [ðoʊz] ['gʌnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] , " [kə'mɑːndid] [fræŋk] .

"	Drop	those	guns	and	put	up	your	hands	,	"	commanded	Frank	.
"	降低	那些	枪支	和	放	向上	你的	双手	,	"	命令	坦率	.

“放下枪，举起手来！”弗兰克命令道。

[ɔːl] [əu'beid] [bʌt; bət][wʌn][mæn] , [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

All	obeyed	but	one	man	,	who	raised	his	rifle	to	his	shoulder	.
全部	服从	但	一	男人	,	WHO	提高	他的	步枪	到	他的	肩膀	.

所有人都服从了命令，只有一个人举起了步枪扛在肩上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv]['faɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm] ['fræŋks] ['pɪst(ə)l] ,

Before	he	could	pull	the	trigger	a	spurt	of	fire	flashed	from	Frank's	pistol	,
前	他	可以	拉	这	扳机	一个	喷	的	火	闪光灯	从	弗兰克的	手枪	,

弗兰克还没来得及扣动扳机，他的手枪里就闪过一道火光。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sægd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	man	sagged	slowly	to	the	floor	.
和	这	男人	下垂	缓慢地	到	这	地面	.

男人缓缓倒在了地上。

" [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " ['ɔːrdərd] [fræŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	Downstairs	with	the	rest	of	you	!	"	ordered	Frank	,	at	the	same	time
"	楼下	和	这	休息	的	你	!	"	订购	坦率	,	在	这	相同的	时间

['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

motioning	toward	the	stairway	.
示意	朝向	这	楼梯	.

“你们其他人下楼去！”弗兰克命令道，同时朝楼梯方向做了个手势。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [ɪk'sept] [dɪs'ɑːrm][ðem; ðəm] ,

"	We	can't	do	much	with	these	men	except	disarm	them	,
"	我们	不能	做	很多	和	这些	男人	除了	解除武装	他们	,

“除了解除这些人的武装，我们对他们也做不了什么。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['sʌlənli] [prɪ'perd]

"	he	said	in	an	aside	to	his	companions	,	as	the	Germans	sullenly	prepared
"	他	说	在	一个	旁边	到	他的	同伴	,	作为	这	德国人	闷闷不乐地	准备

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

“他私下对同伴们说道，而德国人则闷闷不乐地准备服从命令。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

"	We've	got	to	clean	out	this	house	and	a	lot	of	others	,
"	我们已经	得到	到	干净的	出去	这	房子	和	一个	很多	的	其他的	,

“我们得清理这栋房子以及其他很多房子，”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] ['prizənəz] .

and	we	haven't	got	enough	men	to	guard	prisoners	.
和	我们	还没有	得到	足够的	男人	到	警卫	囚犯	.

我们没有足够的人手来看守囚犯。

[juː; jʊ] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

You	break	up	their	rifles	,	Tom	,	and	then	rejoin	us	in	the	street	.
你	休息	向上	他们的	步枪	,	汤姆	,	和	然后	重新加入	我们	在	这	街道	.

汤姆，你把他们的步枪打碎，然后回到街上和我们会合。

" [ðeɪ] [həːdid] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	They	herded	the	Germans	downstairs	,
"	他们	放牧	这	德国人	楼下	,

他们把德国人赶到楼下，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['entrəns] [prə'peld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrti] [kɪks] .

and	at	the	street	entrance	propelled	them	forth	with	a	few	hearty	kicks	.
和	在	这	街道	入口	推进	他们	前进	和	一个	很少	爽朗	踢	.

在街口，他用几脚有力的踹把他们推出去。

[ðɪs] ['pleʒərəbl] ['duːti][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ][tɑːm] ,

This	pleasurable	duty	had	hardly	been	performed	when	they	were	rejoined	by	Tom	,
这	令人愉悦的	责任	有	几乎	到过	执行	什么时候	他们	是	重新加入	经过	汤姆	,

这项令人愉快的任务还没完成多少次，汤姆就重新加入了他们。

[huː] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['raɪfəlz]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪlz] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri]

who	had	smashed	the	German	rifles	over	the	window	sills	,	putting	them	very
WHO	有	粉碎	这	德语	步枪	超过	这	窗户	门槛	,	推杆	他们	非常

[ɪ'fektɪvli] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

effectively	out	of	commission	.
有效地	出去	的	委员会	.

他们将德国步枪砸在窗台上，使其完全无法使用。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] ,

Meanwhile	,	the	other	parties	had	been	doing	good	work	,
同时	,	这	其他	各方	有	到过	正在做	好的	工作	,

与此同时，其他各方也都做得很好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['snaɪpɪŋ][hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ][greɪt][ɪk'stent][daɪd][daʊn] .

and	the	sniping	had	to	a	great	extent	died	down	.
和	这	狙击	有	到	一个	伟大的	程度	死亡	向下	.

狙击事件在很大程度上已经停止。

[ðə; ðɪ][bɔɪz] ['entərd][ðə; ðɪ][nekst][haʊs] , [bʌt; bət][met][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	boys	entered	the	next	house	,	but	met	with	no	opposition	,
这	男孩们	进入	这	下一个	房子	,	但	遇见	和	不	反对	,

男孩们进入了隔壁的房子，但没有遇到任何抵抗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp]['stɔːri][æn; ən]['oʊpən]['skʌt(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf]

and	when	they	reached	the	top	story	an	open	scuttle	giving	on	to	the	roof
和	什么时候	他们	达到	这	顶部	故事	一个	打开	偷偷溜走	给予	在	到	这	屋顶

[toʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔːri][ʌv; əv] [flaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔkjuːpənts] .

told	its	own	story	of	flight	on	the	part	of	the	occupants	.
讲述	它是自己的		故事	的	航班	在	这	部分	的	这	居住者	.

当他们到达顶层时，通往屋顶的敞开式天窗讲述了居住者逃亡的故事。

[ðeɪ] [went] [θruː] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

They	went	through	several	houses	in	this	fashion	,
他们	去	通过	一些	房屋	在	这	时尚	,

他们就这样搬进了好几栋房子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑːk] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'gæn][tuː; tə]['stɪf(ə)n] .

but	when	they	neared	the	end	of	the	block	resistance	began	to	stiffen	.
但	什么时候	他们	接近	这	结尾	的	这	堵塞	反抗	开始	到	变硬	.

但当他们接近障碍物末端时，阻力开始增大。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [kə'mɑːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ,

Across	the	end	of	the	street	was	a	house	that	commanded	it	absolutely	,
穿过	这	结尾	的	这	街道	曾是	一个	房子	那	命令	它	绝对地	,

街尾对面是一栋气势恢宏的房子，绝对引人注目。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ðɪ]['raɪətər][æz; əz][ə; eɪ][læst][stænd] .

and	this	seemed	to	have	been	chosen	by	the	rioters	as	a	last	stand	.
和	这	似乎	到	有	到过	选定	经过	这	暴徒	作为	一个	最后的	站立	.

暴徒们似乎把这里当作了最后的抵抗之地。

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] ['snaipəz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ,

From	every	window	and	from	the	roof	snipers	were	busy	,
从	每一个	窗户	和	从	这	屋顶	狙击手	是	忙碌的	,

狙击手们从每个窗户和屋顶上忙碌着。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [in'fliktɪŋ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] .

and	were	inflicting	serious	damage	on	the	Americans	.
和	是	造成	严肃的	损害	在	这	美国人	.

并对美国人造成了严重损害。

[ɔːl'redi] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['wuːndɪd] .

Already	three	had	been	killed	,	and	as	many	more	wounded	.
已经	三	有	到过	被杀	,	和	作为	许多	更多的	受伤	.

已有三人死亡，另有三人受伤。

[ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] ['mɑːrʃəld] [ðə; ðɪ]['slendər] [fɔːrs] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	sergeant	marshaled	the	slender	force	remaining	to	him	.
这	军士	集结	这	苗条	力量	其余的	到	他	.

中士统领着他手下剩下的那点儿兵力。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðæt] ['hɔrnəts] [nest] ,

"	Boys	,	"	he	said	,	"	we've	got	to	clean	out	that	hornet's	nest	,
"	男孩们	,	"	他	说	,	"	我们已经	得到	到	干净的	出去	那	大黄蜂的	巢	,

“伙计们，”他说，“我们得清理一下那个黄蜂窝。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv] [θɪŋz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] .

and	then	I	think	we'll	have	things	pretty	much	in	our	own	hands	.
和	然后	我	思考	出色地	有	事物	漂亮的	很多	在	我们的	自己的	双手	.

那样的话，我觉得事情就基本掌握在我们自己手中了。

[wi:l] [rʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [mæn] [hæŋz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

We'll	rush	it	now	,	and	be	sure	that	every	man	hangs	close	to	the	others	,
出色地	匆忙	它	现在	,	和	是	当然	那	每一个	男人	悬挂	关闭	到	这	其他的	,

我们现在就加快速度，确保每个人都紧紧地跟在其他人身边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [wɪə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] .

because	if	we	become	separated	we're	done	for	.
因为	如果	我们	变得	分开	是	完毕	为了	.

因为如果我们分开了，我们就完了。

[naʊ] , [ɔ:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['plenti] !

Now	,	all	together	,	and	let	them	have	it	plenty	!
现在	,	全部	一起	,	和	让	他们	有	它	很多	!

现在，大家一起，让他们尽情享用吧!

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'trepɪd] [ə'mɛrɪkənz] [rʌʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	With	these	the	little	force	of	intrepid	Americans	rushed	for	the	door	of	this
"	和	这些	这	小的	力量	的	强悍	美国人	匆忙	为了	这	门	的	这

[læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['strɔ:ŋhoʊld] .

last	remaining	stronghold	.
最后的	其余的	据点	.

“带着这些，这支人数不多但英勇无畏的美国人队伍冲向了这座最后的堡垒的大门。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [lɔkt] ,

The	door	was	of	course	locked	,
这	门	曾是	的	课程	已锁定	,

门当然是锁着的。

[bʌt; bət] [wen] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [tʃɑ:rdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['bætərɪŋ]

but	when	half	a	dozen	vigorous	young	Americans	charged	it	like	so	many	battering
但	什么时候	一半	一个	打	蓬勃	年轻的	美国人	带电	它	喜欢	所以	许多	殴打

[ræmz] ,

rams	,
公羊	,

但是，当六个精力充沛的美国年轻人像攻城槌一样冲向它时，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sɜ:dʒd] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hɔ:lweɪ] .

it	gave	way	,	and	the	soldiers	surged	forward	into	a	large	hallway	.
它	给予	方式	,	和	这	士兵	激增	向前	进入	一个	大的	门厅	.

它开了，士兵们涌入一条宽敞的走廊。

[ə; eɪ] [waɪd] ['sterkeɪs] [led] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:l] ,

A	wide	staircase	led	upward	from	one	side	of	this	hall	,
一个	宽的	楼梯	引领	向上	从	一	边	的	这	大厅	,

大厅一侧有一条宽阔的楼梯向上延伸，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv] ['bulits] [zɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	from	an	upper	landing	a	spiteful	rain	of	bullets	zipped	about	the
和	从	一个	上	降落	一个	恶毒的	雨	的	子弹	压缩	关于	这

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

从高处平台射来一阵恶毒的子弹，像雨点般落在美国人身上。

[wʌn] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [led] [baɪ][ðə; ði][bɪg]['sɑ:rdʒənt] , [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

One	fell	,	but	the	others	,	led	by	the	big	sergeant	,	rushed	up	the	staircase	,
一	跌倒	,	但	这	其他的	,	引领	经过	这	大的	军士	,	匆忙	向上	这	楼梯	,

一人摔倒了，但其他人，在身材高大的军士长的带领下，冲上了楼梯。

['emptiɪŋ] [ðer; ðər] ['pistlz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

emptying	their	pistols	as	they	went	.
清空	他们的	手枪	作为	他们	去	.

他们边走边把手枪里的子弹全部打光。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [met] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sɑːlɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [deɪ] ,

The	resistance	met	here	was	the	most	solid	they	had	encountered	that	day	,
这	反抗	遇见	这里	曾是	这	最多	坚硬的	他们	有	遭遇	那	天	,

他们在这里遇到的抵抗是当天遇到的最顽强的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	they	soon	found	that	they	had	their	work	cut	out	for	them	.
和	他们	很快	成立	那	他们	有	他们的	工作	切	出去	为了	他们	.

他们很快发现自己面临着艰巨的任务。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hænd][tuː; tə][hænd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	they	reached	the	landing	and	engaged	in	hand	to	hand	work	with	the
什么时候	他们	达到	这	降落	和	已订婚的	在	手	到	手	工作	和	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

当他们到达登陆点并与德国人展开肉搏战时，

['ʌðər] [dɔːz] ['gɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['raɪətər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd]

other	doors	giving	on	the	landing	opened	,	and	more	rioters	appeared	to	give	aid
其他	门	给予	在	这	降落	打开	,	和	更多的	暴徒	出现	到	给	援助

[tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

to	their	companions	.
到	他们的	同伴	.

楼梯平台上的其他门也打开了，更多的暴徒出现来帮助他们的同伴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [faɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

For	a	time	the	fight	seemed	to	be	in	favor	of	the	Germans	,
为了	一个	时间	这	斗争	似乎	到	是	在	偏爱	的	这	德国人	,

有一段时间，战局似乎对德国人有利。

[æz; əz][ðer; ðər] ['nʌmbər] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

as	their	number	told	,	and	then	in	favor	of	the	Americans	,
作为	他们的	数字	讲述	,	和	然后	在	偏爱	的	这	美国人	,

正如他们的人数所显示的那样，然后美国人获胜了。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [tiːm] [wɜːrk][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

who	had	the	advantage	of	discipline	and	team	work	on	their	side	.
WHO	有	这	优势	的	纪律	和	团队	工作	在	他们的	边	.

他们的优势在于纪律严明和团队合作。

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [haʊ'evər] ,

Two	more	of	their	number	had	fallen	,	however	,
二	更多的	的	他们的	数字	有	倒下	,	然而	,

然而，他们当中又有两人倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ['ædɪd] [tuː; tə]

and	the	remaining	Americans	fought	with	the	fury	of	desperation	added	to
和	这	其余的	美国人	战斗	和	这	愤怒	的	绝望	额外	到

[ðer; ðər]['juːʒuəl] ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] .

their	usual	dauntless	courage	.
他们的	通常	无畏	勇气	.

剩下的美国士兵则带着绝望的愤怒和一贯的无畏勇气继续战斗。

[ðeɪ] [tʊk] ['mɜːrsɪləs] [toʊl][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst][ðə; ði] ['raɪətər] ,

They	took	merciless	toll	of	German	lives	,	and	at	last	the	rioters	,
他们	采取	无情	收费	的	德语	生活	,	和	在	最后的	这	暴徒	,

他们无情地夺去了德国人的生命，最终暴徒们.....

[əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [lɔːsɪz] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

astonished	and	dismayed	at	their	own	losses	,	began	to	give	way	.
惊讶	和	沮丧	在	他们的	自己的	损失	,	开始	到	给	方式	.

他们因自己的损失而感到震惊和沮丧，开始屈服。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ˈpænɪk] ,

Suddenly	they	were	seized	by	panic	,
突然	他们	是	查获	经过	恐慌	,

他们突然陷入恐慌，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [ðæt] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

and	to	a	man	turned	and	fled	through	a	long	hall	that	ran	the	length
和	到	一个	男人	转向	和	逃亡	通过	一个	长的	大厅	那	跑	这	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

然后，他转身逃走了，穿过贯穿整栋房子的长走廊。

" [kiːp] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [bɔɪz] , " [pæntɪd] [ˈsɑːrdʒənt][dæn] .

"	Keep	after	them	,	boys	,	"	panted	Sergeant	Dan	.
"	保持	后	他们	,	男孩们	,	"	喘息	军士	担	.

“伙计们，继续追！”丹中士气喘吁吁地说。

" [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðəmˈselvz] .

"	Don't	give	them	a	chance	to	recover	themselves	.
"	不	给	他们	一个	机会	到	恢复	他们自己	.

不要给他们任何恢复的机会。

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ðæt] [weɪ] .

We've	got	'	em	on	the	run	now	,	and	we	want	to	keep	'	em	that	way	.
我们已经	得到	-	呃	在	这	跑步	现在	,	和	我们	想	到	保持	-	呃	那	方式	.

我们现在已经把他们逼得四处逃窜，而且我们希望他们一直这样下去。

" [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈraɪətər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] , [ˌriːˈloʊdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz]

"	The	Americans	followed	the	rioters	down	the	passageway	,	reloading	their	weapons
"	这	美国人	随后	这	暴徒	向下	这	通道	,	重新装弹	他们的	武器

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

as	they	ran	.
作为	他们	跑	.

“美国人沿着通道追赶暴徒，边跑边重新装弹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [geɪv] [ˈækses] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsterweɪ] ,

At	the	end	of	the	hall	a	sharp	turn	gave	access	to	another	stairway	,
在	这	结尾	的	这	大厅	一个	锋利的	转动	给予	使用权	到	其他	楼梯	,

走廊尽头的一个急转弯通往另一个楼梯。

[ænd; ənd][ʌp] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [rʌʃt] [ɪn] [ˈhedlɔːŋ] [flaɪt] , [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [kloʊz][ɑːn][ðer; ðər]

and	up	this	the	Germans	rushed	in	headlong	flight	,	the	Americans	close	on	their
和	向上	这	这	德国人	匆忙	在	一头扎	航班	,	这	美国人	关闭	在	他们的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

于是，德国人拔腿就往上冲，美国人紧随其后。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd][læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌns]

Another	and	last	flight	of	stairs	took	them	up	to	the	roof	,	and	this	once
其他	和	最后的	航班	的	楼梯	采取	他们	向上	到	这	屋顶	,	和	这	一次

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

再爬一段楼梯，他们就到了屋顶，到达屋顶后，

[ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ræn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] -

they	broke	and	ran	in	every	direction	,	some	disappearing	through	the	roof	-
他们	打破	和	跑	在	每一个	方向	,	一些	消失	通过	这	屋顶	-

['skʌtlz] [ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

scuttles	of	adjoining	buildings	,
冲刷	的	相邻的	建筑物	,

它们溃散而逃，四散奔逃，有些从邻近建筑物的屋顶缝隙钻了进去，消失不见了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ruːf] ['strʌktʃər] .

and	others	hiding	behind	chimneys	and	other	roof	structures	.
和	其他的	隐藏	在后面	烟囱	和	其他	屋顶	结构	.

还有一些藏在烟囱和其他屋顶结构后面。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

The	Americans	paused	for	breath	and	consultation	,
这	美国人	暂停	为了	气息	和	咨询	,

美国人停下来喘口气，商议一番。

[ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] [dæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['nɪrəst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

and	Sergeant	Dan	walked	to	the	edge	of	the	roof	nearest	the	street	and
和	军士	担	步行	到	这	边缘	的	这	屋顶	最近的	这	街道	和

[piəd] ['oʊvər] .

peered	over	.
窥视	超过	.

丹中士走到离街道最近的屋顶边缘，向下望去。

" [ges] ['aʊər; ɑːr]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

"	Guess	our	job's	done	for	the	present	,	"	he	said	,	when	he	returned
"	猜测	我们的	工作的	完毕	为了	这	展示	,	"	他	说	,	什么时候	他	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

to	his	command	.
到	他的	命令	.

“看来我们暂时的任务完成了，”他回到指挥部后说道。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] .

"	Everything	seems	quiet	in	the	street	below	,	and	there's	not	a	soul	in	sight	.
"	一切	似乎	安静的	在	这	街道	以下	,	和	有	不是	一个	灵魂	在	视线	.

“楼下的街道一片寂静，一个人影也没有。”

[naʊ] [lets] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [haɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	let's	take	stock	of	damages	,	and	then	we'll	hike	back	to	the
现在	我们来吧	拿	库存	的	损害	,	和	然后	出色地	远足	后退	到	这

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

现在我们来清点一下损失，然后徒步返回集合地点。

" [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [gript] [æt; ət]

"	As	the	soldiers	were	taking	stock	of	each	other	,	a	sudden	fear	gripped	at
"	作为	这	士兵	是	采取	库存	的	每个	其他	,	一个	突然	害怕	紧握	在

['fræŋks] [hɑːrt] ,

Frank's	heart	,
弗兰克的	心	,

“士兵们互相打量时，弗兰克突然感到一阵恐惧攫住了他的心。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	he	exclaimed	:
和	他	惊呼	:

他惊呼道：

" [tɑːm] !
" **Tom** !
" 汤姆 !

“汤姆！”

['wɛrz, 'hwɛrz][tɑːm] ?
Where's **Tom** **?**
在哪里? 汤姆 ?

汤姆在哪儿?

" ['bɪli] [ænd; ənd][bɑːrt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **Billy** **and** **Bart** **gazed** **at** **him** **and** **at** **each** **other** **in** **dismay** **.**
" 比利 和 巴特 凝视 在 他 和 在 每个 其他 在 沮丧 .

比利和巴特惊愕地看着他，又互相看了看。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ə'tækt] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] ['bɪli] .
" **He** **was** **with** **us** **when** **we** **attacked** **this** **house** **,** " **said** **Billy** **.**
" 他 曾是 和 我们 什么时候 我们 遭到攻击 这 房子 , " 说 比利 .

“我们袭击这栋房子的时候，他就和我们在一起，”比利说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [bʌmpt] [ðæt] [dɔːr] ,
" **I** **remember** **he** **was** **right** **alongside** **of** **me** **when** **we** **bumped** **that** **door** **,**
" 我 记住 他 曾是 正确的 旁边 的 我 什么时候 我们 撞 那 门 ,

“我记得我们撞到门的时候，他就在我旁边。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] .
and **we** **landed** **on** **the** **floor** **together** **when** **it** **gave** **way** **.**
和 我们 登陆 在 这 地面 一起 什么时候 它 给予 方式 .

地板塌陷时，我们一起摔倒在地。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
But **that's** **the** **last** **I** **remember** **of** **seeing** **him** **.**
但 那就是 这 最后的 我 记住 的 看到 他 .

但那是我最后一次见到他。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['eni] ['leɪtər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frɛndz] ['prez(ə)ns] .
" **Neither** **of** **the** **others** **had** **any** **later** **recollection** **of** **their** **friend's** **presence** **.**
" 两者都不 的 这 其他的 有 任何 之后 回忆 的 他们的 朋友们 在场 .

“其他两人后来都完全不记得他们的朋友在场过。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] ['wuːndɪd] , " [sed] [fræŋk] .
" **He** **may** **be** **downstairs** **wounded** **,** " **said** **Frank** **.**
" 他 可能 是 楼下 受伤 , " 说 坦率 .

“他可能在楼下受伤了，”弗兰克说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **Come** **on** **,** **fellows** **,** **we've** **got** **to** **find** **him** **,**
" 来 在 , 伙伴们 , 我们已经 得到 到 寻找 他 ,

“伙计们，快点，我们得找到他。”

" [ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti]['oʊvər][ðer; ðər] [frend] ,
" **and** **forgetful** **of** **military** **discipline** **in** **their** **anxiety** **over** **their** **friend** **,**
" 和 健忘 的 军队 纪律 在 他们的 焦虑 超过 他们的 朋友 ,

“他们因为担心朋友而忘记了军纪。”

[ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the **three** **comrades** **dashed** **through** **the** **door** **leading** **into** **the** **building** **.**
这 三 同志们 虚线 通过 这 门 领导 进入 这 建筑 .

三位同志冲进了通往建筑物的门。

" [wiːl] [ɔːl][goʊ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" **We'll** **all** **go** **down** **,** " **said** **the** **sergeant** **.**
" 出色地 全部 去 向下 , " 说 这 军士 .

“我们都会下去，”中士说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][læst] [kaʊnt] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['oʊnli]
" Some of our fellows have taken the last count , but others are only
" 一些 的 我们的 伙伴们 有 已采取 这 最后的 数数 , 但 其他的 是 仅有的
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

“我们有些战友已经牺牲，但其他人只是受了伤。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
and we want to get them to a hospital just as soon as we
和 我们 想 到 得到 他们 到 一个 医院 只是 作为 很快 作为 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

我们希望尽快将他们送往医院。

" [fræŋk] , [bɑːrt] , [ænd; ənd] ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
" Frank , Bart , and Billy made a frantic search of the building ,
" 坦率 , 巴特 , 和 比利 制成 一个 疯狂的 搜索 的 这 建筑 ,

弗兰克、巴特和比利在楼里疯狂地搜寻起来。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [frend] .
but found no trace of their missing friend .
但 成立 不 痕迹 的 他们的 丢失的 朋友 .

但是却找不到失踪朋友的任何踪迹。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] ['wuːndɪd] [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ]
" He may have been badly wounded but have been able to make his way
" 他 可能 有 到过 糟糕 受伤 但 有 到过 有能力的 到 制作 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,
to the street where he would be picked up and taken to a hospital ,
到 这 街道 在哪里 他 会 是 挑选 向上 和 已采取 到 一个 医院 ,

“他可能身负重伤，但还能挣扎着走到街上，然后被人发现并送往医院。”

" ['spekjuleitid] [fræŋk] .
" speculated Frank .
" 推测 坦率 .

弗兰克推测道。

" [ɔːr] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Or it's possible that he has been captured , " he added .
" 或者 它是 可能的 那 他 有 到过 捕获 , " 他 额外 .

“或者他可能已经被抓住了，”他补充道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
" As soon as we have reported back to headquarters with our
" 作为 很快 作为 我们 有 据报道 后退 到 总部 和 我们的
[dɪ'tætʃmənt] ,
detachment ,
分离 ,

“我们分遣队一回到总部，

[wiːl] [traɪ][tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
we'll try to get permission to make a search of the hospitals and see if
出色地 尝试 到 得到 允许 到 制作 一个 搜索 的 这 医院 和 看 如果
[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
we can't find him there .
我们 不能 寻找 他 那里 .

我们会尝试获得许可，对医院进行搜查，看看能不能在那里找到他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

"	There	was	little	else	they	could	do	,
"	那里	曾是	小的	别的	他们	可以	做	,

他们也无能为力了，

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] [rɪgd] [ruːd]

so	with	heavy	hearts	they	rejoined	their	companions	who	had	rigged	rude
所以	和	重的	心	他们	重新加入	他们的	同伴	WHO	有	作弊	粗鲁的

['stretʃərz] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

stretchers	for	two	of	their	wounded	comrades	and	were	making	ready	to
担架	为了	二	的	他们的	受伤	同志们	和	是	制作	准备好	到

[mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

march	back	to	headquarters	.
行进	后退	到	总部	.

于是，他们怀着沉重的心情与同伴们会合，同伴们已经为两名受伤的战友搭建了简易担架，并准备向总部进发。

[ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tætʃmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [frendz] ,

The	sergeant	knew	of	the	attachment	existing	between	the	four	friends	,
这	军士	知道	的	这	依恋	现存的	之间	这	四	朋友们	,

中士知道这四个朋友之间存在着深厚的感情。

[ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	sympathized	with	the	grief	of	the	three	remaining	over	the	loss	of
和	同情	和	这	悲伤	的	这	三	其余的	超过	这	损失	的

[ðer; ðər] ['kɑːmræd] .

their	comrade	.
他们的	同志	.

并对失去战友的三名幸存战友的悲痛表示同情。

" [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['brædfərd] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['raɪətər] ,

"	The	chances	are	,	"	he	said	,	"	that	Bradford	has	been	captured	by	the	rioters	,
"	这	机会	是	,	"	他	说	,	"	那	布拉德福德	有	到过	捕获	经过	这	暴徒	,

他说："布拉德福德很可能已经被暴徒占领了。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [pə'liːs] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	military	police	will	find	out	where	he	is	and	get	hold	of	him	.
和	这	军队	警察	将要	寻找	出去	在哪里	他	是	和	得到	抓住	的	他	.

宪兵队会查明他的下落并逮捕他。

[rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['æktʃuəli] [ded]

Remember	that	an	American	soldier	takes	a	lot	of	killing	before	he's	actually	dead
记住	那	一个	美国人	士兵	需要	一个	很多	的	杀	前	他是	实际上	死的

.

:
.

记住，美国士兵在真正阵亡之前要经历很多次杀戮。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][sæd][fɔːr; fər]

"	But	the	boys	marched	in	gloomy	silence	,	and	their	hearts	were	sad	for
"	但	这	男孩们	行军	在	阴沉	沉默	,	和	他们的	心	是	伤心	为了

[ðer; ðər] [frend] .

their	friend	.
他们的	朋友	.

"但是男孩们默默地行进着，心中为他们的朋友感到悲伤。"

[ðə; ðɪ] ['raɪətɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli] [kweld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr]

The	rioting	had	been	effectually	quelled	,	and	the	streets	were	once	more
这	骚乱	有	到过	有效地	平息	,	和	这	街道	是	一次	更多的

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

骚乱已被有效平息，街道再次恢复了平静。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [suːn] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] , [wer] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt]

The	little	party	soon	reached	their	headquarters	,	where	the	sergeant	made	his	report
这	小的	派对	很快	达到	他们的	总部	,	在哪里	这	军士	制成	他的	报告

.

:

.

小队很快抵达总部，中士在那里做了报告。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'troʊl] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	boys	could	hardly	control	their	impatience	until	the	time	came	when	they	were
这	男孩们	可以	几乎	控制	他们的	不耐烦	直到	这	时间	来了	什么时候	他们	是

[ɔːf] ['duːti] .

off	duty	.
离开	责任	.

直到下班的那一刻，男孩们才终于能控制住自己的焦躁心情。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'kjʊrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

They	immediately	secured	permission	to	make	inquiries	at	the	hospitals	which	were
他们	立即地	安全	允许	到	制作	查询	在	这	医院	哪个	是

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [sə'steɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] .

taking	care	of	the	casualties	sustained	during	the	rioting	.
采取	关心	的	这	伤亡	持续	期间	这	骚乱	.

他们立即获得许可，前往收治骚乱中伤员的医院进行询问。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

There	were	three	of	these	,	and	each	of	the	boys	went	to	a	different
那里	是	三	的	这些	,	和	每个	的	这	男孩们	去	到	一个	不同的

[wʌn] ,

one	,
一	,

这样的学校共有三所，每个男孩都去了不同的一所。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd]

agreeing	to	meet	in	a	designated	place	as	soon	as	they	had	completed
同意	到	见面	在	一个	指定的	地方	作为	很快	作为	他们	有	完全的

[ðer; ðər] [in'kwaiəriz] .

their	inquiries	.
他们的	查询	.

双方同意在完成调查后尽快在指定地点见面。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [ə'sembld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] ,

An	hour	later	they	assembled	as	they	had	agreed	,
一个	小时	之后	他们	组装	作为	他们	有	同意	,

一小时后，他们按照约定集合。

['oʊnli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fruːtləs] .

only	to	learn	that	so	far	their	search	had	been	fruitless	.
仅有的	到	学习	那	所以	远的	他们的	搜索	有	到过	徒劳无功	.

结果却发现，到目前为止，他们的搜寻毫无结果。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [fræŋk] ,

"	The	only	thing	left	for	us	to	do	,	"	said	Frank	,
"	这	仅有的	事物	左边	为了	我们	到	做	,	"	说	坦率	,

“我们唯一能做的就是，”弗兰克说。

" [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] ,

"	is	to	go	back	to	the	barracks	,
"	是	到	去	后退	到	这	兵营	,

“就是返回兵营。”

[wer] ['meɪbi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['poʊstɪd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] .

where	maybe	by	this	time	they	will	have	posted	a	list	of	the	casualties	.
在哪里	或许	经过	这	时间	他们	将要	有	发布	一个	列表	的	这	伤亡	.

或许到那时，他们已经公布了伤亡名单。

[ɪf] ['tɑːmz] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [wel] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

If	Tom's	name	is	not	there	well	be	pretty	sure	that	he's	been	captured	,
如果	汤姆的	姓名	是	不是	那里	出色地	是	漂亮的	当然	那	他是	到过	捕获	,

如果汤姆的名字不在上面，那我们几乎可以肯定他已经被抓住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	it	will	be	up	to	us	to	try	to	find	him	.
和	它	将要	是	向上	到	我们	到	尝试	到	寻找	他	.

接下来就得靠我们自己去寻找他了。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [prə'poʊzd] ,

"	Returning	to	the	barracks	as	Frank	had	proposed	,
"	返回	到	这	兵营	作为	坦率	有	建议的	,

“按照弗兰克的提议，返回兵营。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɪst] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] ,

they	found	that	a	list	was	posted	on	the	company	bulletin	board	,
他们	成立	那	一个	列表	曾是	发布	在	这	公司	公告	木板	,

他们发现公司公告栏上张贴了一份名单。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [skænd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['tɑːmz] [neɪm] , [waɪl] [fɪr] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	carefully	scanned	it	for	Tom's	name	,	while	fear	tugged	at	their	hearts	.
和	小心	扫描	它	为了	汤姆的	姓名	,	尽管	害怕	拉扯	在	他们的	心	.

他们小心翼翼地扫视着，寻找汤姆的名字，恐惧攫住了他们的心。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Great	was	their	relief	when	they	failed	to	find	it	,
伟大的	曾是	他们的	宽慰	什么时候	他们	失败的	到	寻找	它	,

当他们没找到它时，他们如释重负。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd]

for	if	he	were	only	a	prisoner	the	chances	were	that	the	authorities	would
为了	如果	他	是	仅有的	一个	囚犯	这	机会	是	那	这	当局	会

[get][hɪm; ɪm] [bæk] ,

get	him	back	,
得到	他	后退	,

因为如果他只是个囚犯，当局很可能会把他抓回来。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [maɪt] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held]

or	that	the	boys	themselves	might	ferret	out	the	place	where	he	was	being	held
或者	那	这	男孩们	他们自己	可能	雪貂	出去	这	地方	在哪里	他	曾是	存在	握住

[ænd; ənd]['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

and	rescue	him	.
和	救援	他	.

或者男孩们自己可能会找到他被关押的地方并救出他。

" [wel] , " [sed] [bɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] ,

"	Well	,	"	said	Bart	,	as	the	boys	turned	away	from	the	bulletin	board	,
"	出色地	,	"	说	巴特	,	作为	这	男孩们	转向	离开	从	这	公告	木板	,

“好吧，”巴特说着，男孩们便转过身，不再看公告板。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [pʊr] [tɑːm][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	there's	not	much	we	can	do	for	poor	Tom	to	-	night	,
"	有	不是	很多	我们	能	做	为了	贫穷的	汤姆	到	-	夜晚	,

“今晚我们能为可怜的汤姆做的实在不多。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wiːl] [get] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

but	if	he's	a	prisoner	we'll	get	word	from	him	sooner	or	later	.	"
但	如果	他是	一个	囚犯	出色地	得到	单词	从	他	很快	或者	之后	.	"

但如果他被囚禁了，我们迟早会收到他的消息。

" [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

"	If	he's	a	prisoner	,	I'd	hate	to	be	the	man	who	has	him	in	charge	,
"	如果	他是	一个	囚犯	,	ID	恨	到	是	这	男人	WHO	有	他	在	收费	,

“如果他是囚犯，我可不想成为他的看守。”

" [riˈmɑːkt] ['bɪli] ['grɪmli] .

"	remarked	Billy	grimly	.
"	评论	比利	阴沉地	.

“比利神情严肃地说道。”

" ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['terəb(ə)l][ɪz][ækpt][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] [bɜːrd][moʊst] ['eni] [taɪm] . "

"	Something	pretty	terrible	is	apt	to	happen	to	that	bird	most	any	time	.	"
"	某物	漂亮的	糟糕的	是	易于	到	发生	到	那	鸟	最多	任何	时间	.	"

“那只鸟随时都可能遭遇非常可怕的事情。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['hiːl] [kʌm] [maːtʃiŋ] ['ɪntuː][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

chances	are	he'll	come	marching	into	camp	with	a	few	prisoners	on	his	own
机会	是	地狱	来	行军	进入	营	和	一个	很少	囚犯	在	他的	自己的

[əˈkaʊnt] . " [sed] [fræŋk] .

account	.	"	said	Frank	.
帐户	.	"	说	坦率	.

“他很可能会独自带着几个俘虏进营地。”弗兰克说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kætʃ] [ðɪs] [nuː] [dɪ'ziːz] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , "

"	That	is	,	if	he	doesn't	catch	this	new	disease	they're	talking	about	,	"
"	那	是	,	如果	他	不	抓住	这	新的	疾病	它们是	说	关于	,	"

“也就是说，如果他没有感染他们所说的这种新疾病的话。”

" [wʌt] [dɪ'ziːz] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	What	disease	?	"	asked	Billy	.
"	什么	疾病	?	"	问	比利	.

“什么病？”比利问道。

" [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hadn't	heard	anything	about	it	.	"
"	我	之前没有	听到	任何事物	关于	它	.	"

“我对此一无所知。”

" ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Nobody	seems	to	know	very	much	about	it	,	"	replied	Frank	.
"	无人	似乎	到	知道	非常	很多	关于	它	,	"	回复	坦率	.

“似乎没有人对此了解很多，”弗兰克回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd] [zoʊnz]

"	It	has	appeared	at	various	places	in	Germany	,	especially	in	the	occupied	zones
"	它	有	出现	在	各种各样的	地方	在	德国	,	尤其	在	这	占领	区域

.

:
.

“它已在德国各地出现，尤其是在被占领区。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tækt] ['dʒɜːmənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] ,

It	seems	to	have	attacked	Germans	as	well	as	Americans	,
它	似乎	到	有	遭到攻击	德国人	作为	出色地	作为	美国人	,

它似乎袭击了德国人和美国人。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	knows	what	to	make	of	it	.
和	无人	知道	什么	到	制作	的	它	.

没人知道该如何看待这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'membər] [aɪm]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [toʊld][ˌem 'iː]['riːs(ə)ntli] ,

Of	course	,	remember	I'm	only	telling	you	what	another	fellow	told	me	recently	,
的	课程	,	记住	我是	仅有的	讲述	你	什么	其他	同伴	讲述	我	最近	,

当然，记住我只是转述另一个人最近告诉我的话。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] .

and	I	give	it	to	you	for	what	it's	worth	.
和	我	给	它	到	你	为了	什么	它是	值得	.

我把它告诉你，仅供参考。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst]['ruːmər] ,

It	may	be	just	rumor	,
它	可能	是	只是	谣言	,

这可能只是谣言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

but	he	seemed	to	be	so	certain	of	his	facts	that	I	felt	inclined	to	believe	him	.
但	他	似乎	到	是	所以	肯定	的	他的	事实	那	我	毛毡	倾斜	到	相信	他	.

但他似乎对自己的事实非常有把握，以至于我倾向于相信他。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːmər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][fækt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][fækt] ,

"	As	it	happened	,	what	Frank	had	heard	as	a	rumor	was	indeed	a	fact	—	and	a	fact	,
"	作为	它	发生	,	什么	坦率	有	听到	作为	一个	谣言	曾是	的确	一个	事实	—	和	一个	事实	,

“结果证明，弗兰克听到的传闻确实是事实——而且是事实，

[mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pruːviŋ] [moʊst] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

moreover	,	that	was	proving	most	puzzling	and	unpleasant	for	the	American	medical	authorities	.
而且	,	那	曾是	证明	最多	令人费解	和	令人不快的	为了	这	美国人	医疗的	当局	.

此外，这令美国医学当局感到非常困惑和不快。

[ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

The	disease	that	Frank	had	spoken	of	had	indeed	made	its	appearance	in	various	parts	of	the	country	,
这	疾病	那	坦率	有	说	的	有	的确	制成	它是	外貌	在	各种各样的	部分	的	这	国家	,

弗兰克所说的那种疾病确实已经在全国各地出现了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] ['meni] ['θɪərɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['oʊnli]

and	while	the	doctors	had	many	theories	concerning	it	,	they	were	all	only
和	尽管	这	医生	有	许多	理论	有关	它	,	他们	是	全部	仅有的

['θɪərɪz] [æz; əz] [jet] ,

theories	as	yet	,
理论	作为	然而	,

虽然医生们对此有很多理论，但这些都还只是理论而已。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['defɪnət] [wʌz; wəz] [noʊn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	really	definite	was	known	regarding	it	.
和	没有什么	真的	定	曾是	已知	关于	它	.

关于这件事，一直没有什么确切的消息。

[ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['vɪrələnt] ['taɪfəs] .

The	symptoms	were	much	like	those	of	virulent	typhus	.
这	症状	是	很多	喜欢	那些	的	剧毒的	斑疹伤寒	.

这些症状与恶性斑疹伤寒的症状非常相似。

[men] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wʌns] ['strɪkən] ,

Men	sickened	and	died	within	forty	-	eight	hours	,	and	once	stricken	,
男人	恶心	和	死亡	之内	四十	-	八	小时	,	和	一次	受打击的	,

男子在四十八小时内发病死亡，一旦发病，

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

the	unfortunate	victim	did	not	recover	in	one	case	out	of	a	hundred	.
这	不幸	受害者	做过	不是	恢复	在	一	案件	出去	的	一个	百	.

一百个案例中，有一个不幸的受害者未能康复。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪgz] [ðæt]

Some	of	the	doctors	were	inclined	to	think	it	one	of	the	plagues	that
一些	的	这	医生	是	倾斜	到	思考	它	一	的	这	瘟疫	那

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

usually	follow	in	the	track	of	war	,
通常	跟随	在	这	追踪	的	战争	,

有些医生倾向于认为这是战争后通常会发生的瘟疫之一。

[duː] [tuː; tə] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .

due	to	privation	and	depression	.
到期的	到	匮乏	和	沮丧	.

由于贫困和抑郁。

[ðɪs] ['θiːəri] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ə'merɪkən] [truːps] , [wel] [fed] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] ,

This	theory	,	however	,	did	not	explain	why	American	troops	,	well	fed	and	victorious	,
这	理论	,	然而	,	做过	不是	解释	为什么	美国人	军队	,	出色地	美联储	和	胜利者	,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fektɪd] .

should	be	affected	.
应该	是	做作的	.

然而，这种理论无法解释为什么吃饱穿暖、凯旋而归的美军也会受到影响。

[moʊst] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['dedli] [dʒɜːrm] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ,

Most	believed	it	to	be	caused	by	some	deadly	germ	,	hitherto	unknown	,
最多	相信	它	到	是	导致	经过	一些	致命	细菌	,	迄今为止	未知	,

大多数人认为这是由某种此前未知的致命细菌引起的。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['medɪk(ə)l] [kɔːr] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [ðə; ðɪ] [dʒɜːrm]

and	every	effort	was	being	made	by	the	medical	corps	to	isolate	the	germ
和	每一个	努力	曾是	存在	制成	经过	这	医疗的	兵团	到	隔离	这	细菌

[ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] .

and	find	a	remedy	for	the	disease	.
和	寻找	一个	补救	为了	这	疾病	.

医疗队正在竭尽全力分离病菌，并寻找治疗这种疾病的方法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [skɜːrdʒ]

But	the	Army	Boys	were	to	know	more	of	the	source	of	this	strange	scourge
但	这	军队	男孩们	是	到	知道	更多的	的	这	来源	的	这	奇怪的	祸害

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	make	a	most	amazing	discovery	regarding	it	.
和	制作	一个	最多	惊人的	发现	关于	它	.

但是，这些陆军小子们将会更深入地了解这种奇怪灾害的根源，并就此做出一个惊人的发现。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

ON	THE	TRAIL
在	这	踪迹

在路上

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][tɑːm] ['brædfɚdz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

On	the	day	following	that	of	Tom	Bradford's	disappearance	,
在	这	天	下列的	那	的	汤姆	布拉德福德的	消失	,

在汤姆·布拉德福德失踪后的第二天，

[bɑːrt][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['duːti][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfəsərz] - ['eskɔːrt]

Bart	and	Billy	were	assigned	to	special	duty	as	part	of	an	officers	'	escort
巴特	和	比利	是	分配	到	特别的	责任	作为	部分	的	一个	警官	-	护送

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

on	a	mission	to	a	neighboring	town	.
在	一个	使命	到	一个	邻接	镇	.

巴特和比利被指派执行特殊任务，作为军官护送队的一员前往邻近城镇执行任务。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] ['loʊnli] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

After	they	had	left	Frank	found	himself	very	lonely	,	especially	as	he	had
后	他们	有	左边	坦率	成立	他自己	非常	孤独	,	尤其	作为	他	有

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] ['duːti] .

an	afternoon	off	duty	.
一个	下午	离开	责任	.

他们离开后，弗兰克感到非常孤独，尤其是他下午还不用值班。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd]

Mingled	with	his	thoughts	of	the	missing	Tom	was	the	thought	that	had
混合	和	他的	想法	的	这	丢失的	汤姆	曾是	这	想法	那	有

['kɑːnstəntli] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [leɪt] — [ðə; ði] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ʌp] [wɪtʃ]

constantly	haunted	his	mind	of	late	—	the	unsolved	mystery	of	the	alley	up	which
不断地	闹鬼的	他的	头脑	的	晚的	—	这	未解之谜	神秘	的	这	胡同	向上	哪个

['hɑːst(ə)l] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [flɪt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

hostile	Germans	could	flit	and	apparently	disappear	into	thin	air	.
敌对的	德国人	可以	掠过	和	显然	消失	进入	薄的	空气	.

在思念失踪的汤姆的同时，他脑海中还萦绕着一个近来一直困扰着他的想法——敌对的德国人可以迅速穿过那条小巷，然后似乎凭空消失，这至今仍是一个未解之谜。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [bʌt; bət] [wʌt]

He	knew	there	must	be	some	explanation	of	the	mystery	,	but	what
他	知道	那里	必须	是	一些	解释	的	这	神秘	,	但	什么

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	?
曾是	它	?

他知道这个谜团一定有某种解释，但究竟是什么呢？

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] .

He	racked	his	brains	to	find	a	plausible	solution	.
他	架子	他的	大脑	到	寻找	一个	合情合理	解决方案	.

他绞尽脑汁寻找一个可行的解决方案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

But	the	more	he	thought	about	it	,	the	more	uncertain	he	became	,
但	这	更多的	他	想法	关于	它	,	这	更多的	不确定	他	成为	,

但他越想越觉得不确定。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

until	at	last	he	came	to	a	resolution	.
直到	在	最后的	他	来了	到	一个	解决	.

最终他下定了决心。

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['rækɪŋ] [maɪ] [wɪts] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] ,

"	Here	I	am	,	"	he	thought	,	"	racking	my	wits	over	this	matter	,
"	这里	我	是	,	"	他	想法	,	"	货架	我的	智慧	超过	这	事情	,

“我在这里，”他心想，“为此事绞尽脑汁。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] [duː] [ɪz] [dʒʌst] [ges] [wɜːrk] , ['æftər] [ɔːl] .

and	about	all	I	do	is	just	guess	work	,	after	all	.
和	关于	全部	我	做	是	只是	猜测	工作	,	后	全部	.

毕竟，我所做的几乎都是靠猜测。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	best	thing	I	can	do	is	get	permission	to	go	to	the	town	,
这	最好的	事物	我	能	做	是	得到	允许	到	去	到	这	镇	,

我能做的最好的事情就是获得去镇上的许可。

[faɪnd] [ðæt] ['æli] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [kluː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ðə; ði]

find	that	alley	and	see	if	I	can't	run	across	some	clue	that	was	lacking	the
寻找	那	胡同	和	看	如果	我	不能	跑步	穿过	一些	线索	那	曾是	缺乏	这

[læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

last	time	I	was	there	.
最后的	时间	我	曾是	那里	.

找到那条小巷，看看能不能找到上次我去的时候没有找到的线索。

" ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] , [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Having	reached	this	resolve	,	he	lost	no	time	in	acting	on	it	,
"	拥有	达到	这	解决	,	他	丢失的	不	时间	在	表演	在	它	,

“他一旦下定决心，便立即付诸行动。”

[ænd; ənd] ['redɪli] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taʊn] .

and	readily	securing	the	desired	permission	,	he	set	off	for	the	town	.
和	容易	确保	这	想要的	允许	,	他	放	离开	为了	这	镇	.

他顺利获得了所需的许可，然后启程前往镇上。

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːrt] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] , [wel] -

This	he	soon	reached	,	and	walked	at	a	smart	pace	through	the	quaint	,	well	-
这	他	很快	达到	,	和	步行	在	一个	聪明的	步伐	通过	这	古雅	,	出色地	-

[kept] [striːts] .

kept	streets	.
保留	街道	.

他很快到达了目的地，迈着轻快的步伐穿过古朴整洁的街道。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [brɔːd] ['ævənuː] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn]

Going	along	one	broad	avenue	he	came	suddenly	face	to	face	with	the	man
去	沿着	一	广阔	大街	他	来了	突然	脸	到	脸	和	这	男人

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [keɪn] ,

from	whom	he	had	taken	away	the	cane	,
从	谁	他	有	已采取	离开	这	甘蔗	,

沿着一条宽阔的大道走着，他突然与那个被他夺走拐杖的人迎面相遇了。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒɜːrmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wel] [noʊn]

whom	**he**	**had**	**since**	**learned**	**was**	**a**	**famous**	**German**	**physician**	**,**	**a**	**well**	**known**
谁	他	有	自从	学习	曾是	一个	著名的	德语	医生	,	一个	出色地	已知

['kærəktər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

character	**throughout**	**the**	**war**	**.**
特点	自始至终	这	战争	.

他后来才知道，那人是一位著名的德国医生，在整个战争期间都是一位知名人物。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [fræŋk] .

The	**latter**	**,**	**however**	**,**	**was**	**so**	**preoccupied**	**that**	**he**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**Frank**	**.**
这	后者	,	然而	,	曾是	所以	心事重重	那	他	采取	不	注意	的	坦率	.

然而，后者却心事重重，根本没注意到弗兰克。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

His	**thoughts**	**,**	**whatever**	**they**	**were**	**,**	**appeared**	**to**	**be**	**pleasant**	**,**
他的	想法	,	任何	他们	是	,	出现	到	是	令人愉快的	,

他的思绪，无论是什么，似乎都很愉快。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]

for	**as**	**he**	**walked**	**he**	**smiled**	**to**	**himself**	**and**	**softly**	**rubbed**	**his**	**hands**
为了	作为	他	步行	他	微笑	到	他自己	和	轻轻	摩擦	他的	双手

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

他边走边微笑，轻轻地搓着手。

[æz; əz][wʌn] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

as	**one**	**well**	**pleased**	**with**	**the**	**course**	**of**	**events**	**.**
作为	一	出色地	高兴	和	这	课程	的	活动	.

对事态发展非常满意。

" [ðə; ði][oʊld]['kɑːdʒər] [siːmz] ['maɪtɪli] [pliːzd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , " [mjuːzd] [fræŋk] ,

"	**The**	**old**	**codger**	**seems**	**mightily**	**pleased**	**over**	**something**	**,**	**"**	**mused**	**Frank**	**,**
"	这	老的	怪人	似乎	非常	高兴	超过	某物	,	"	沉思	坦率	,

“这老家伙好像有什么事特别高兴，”弗兰克沉思道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊvər] ['eni] [skiːmz] [fɔːr; fər]

"	**and**	**I'm**	**willing**	**to**	**bet**	**a**	**reasonable**	**amount**	**it**	**isn't**	**over**	**any**	**schemes**	**for**
"	和	我是	愿意的	到	赌注	一个	合理的	数量	它	不是	超过	任何	方案	为了

[ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	**betterment**	**of**	**mankind**	**.**
这	改善	的	人类	.

“我敢打赌，这绝对不是为了造福人类的任何计划。”

[aɪ] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

I	**may**	**do**	**him**	**an**	**injustice**	**,**
我	可能	做	他	一个	不公正	,

我可能对他不公平，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [hʌn] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [ɪg'zæktli][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	**I**	**don't**	**think**	**his**	**genial**	**Hun**	**nature**	**is**	**inclined**	**exactly**	**in**	**that**	**direction**	**.**
但	我	不	思考	他的	和蔼可亲	匈奴	自然	是	倾斜	确切地	在	那	方向	.

但我认为他温和的匈奴天性并不完全倾向于那个方向。

" [hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] ['miːtɪŋ] ,

"	**He**	**gave**	**little**	**further**	**thought**	**to**	**the**	**chance**	**meeting**	**,**
"	他	给予	小的	更远	想法	到	这	机会	会议	,

他并没有再多想这次偶遇。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]

his	mind	being	busied	with	speculations	as	to	what	he	might	find	in	the
他的	头脑	存在	忙碌	和	猜测	作为	到	什么	他	可能	寻找	在	这

[mɪ'stɪrɪəs] ['æli] .

mysterious	alley	.
神秘	胡同	.

他满脑子都是各种猜测，想知道自己会在这条神秘的小巷里发现什么。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [maɪld] ,

The	weather	was	very	mild	,
这	天气	曾是	非常	温和的	,

天气非常温和。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn]

and	he	knew	the	sheet	of	ice	and	snow	that	had	covered	the	ground	on
和	他	知道	这	床单	的	冰	和	雪	那	有	涵盖	这	地面	在

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['vɪzɪt] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [ɪg'zɪst][tuː; tə]['bæf(ə)l][hɪm; ɪm] .

his	previous	visit	would	not	now	exist	to	baffle	him	.
他的	以前的	访问	会	不是	现在	存在	到	挡板	他	.

他知道，上次来访时覆盖地面的冰雪现在已经不存在了，不会再让他感到困惑了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['æli] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə]['ɔːfər]

But	he	did	not	want	to	enter	the	alley	until	darkness	had	fallen	to	offer
但	他	做过	不是	想	到	进入	这	胡同	直到	黑暗	有	倒下	到	提供

[hɪm; ɪm] [kən'siːlmənt] ,

him	concealment	,
他	隐蔽	,

但他不想等到夜幕降临才能进入小巷，以便躲避光线。

[soʊ] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [brɪsk] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['sɔːntər] ,

so	abated	his	usual	brisk	pace	to	a	mere	saunter	,
所以	减弱	他的	通常	轻快	步伐	到	一个	仅仅	溜达	,

于是，他放慢了平日里轻快的步伐，变成了悠闲的漫步。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hiː; hi] [pæst] .

and	took	careful	note	of	the	attitude	of	the	people	he	passed	.
和	采取	小心	笔记	的	这	态度	的	这	人们	他	通过了	.

他仔细观察着遇到的每个人的态度。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['sʌlən]

The	streets	were	quiet	enough	,	but	the	faces	of	the	inhabitants	were	sullen
这	街道	是	安静的	足够的	,	但	这	面孔	的	这	居民	是	忧郁

[ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ,

and	hostile	,
和	敌对的	,

街道一片寂静，但居民们的脸上却带着阴沉和敌意。

[ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] [riːd] ['enməti] [ɪn][ðə; ði] [glɑːnsiz] [kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	Frank	could	read	enmity	in	the	glances	cast	at	him	.
和	坦率	可以	读	敌意	在	这	眼神	投掷	在	他	.

弗兰克能从别人投向他的目光中读出敌意。

" [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] ['sʌnstroʊk] , " [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid]

"	They	love	the	Americans	about	as	much	as	they	love	sunstroke	,	"	he	meditated
"	他们	爱	这	美国人	关于	作为	很多	作为	他们	爱	中暑	,	"	他	冥想

.

.
.

“他们对美国人的喜爱程度，大概就跟他们对中暑的喜爱程度一样，”他沉思道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [teɪk] [dʒʌst] [wɒts]

"	But	it	doesn't	matter	much	what	they	like	,	because	they'll	take	just	what's
"	但	它	不	事情	很多	什么	他们	喜欢	,	因为	他们会	拿	只是	是什么

['hændɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

handed	to	them	.
递交	到	他们	.

“但他们喜欢什么并不重要，因为他们只会接受别人给他们的东西。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['loʊər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [moʊst]

But	it's	the	lower	elements	and	the	revolutionists	who	are	making	most
但	它是	这	降低	元素	和	这	革命者	WHO	是	制作	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

of	the	trouble	,
的	这	麻烦	,

但制造最多麻烦的是那些下层分子和革命分子。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][lɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt]

and	I'm	a	lot	mistaken	if	their	headquarters	aren't	in	the	neighborhood	of	that
和	我是	一个	很多	错误	如果	他们的	总部	不是	在	这	邻里	的	那

[blaɪnd] ['æli] .

blind	alley	.
瞎的	胡同	.

如果他们的总部不在那条死胡同附近，那我就大错特错了。

[wel] , ['eniweɪ] , [aɪl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [get] [θruː] [maɪ] ['praɪvətli] [kən'dʌktɪd]

Well	,	anyway	,	I'll	know	more	about	it	when	I	get	through	my	privately	conducted
出色地	,	反正	,	患病的	知道	更多的	关于	它	什么时候	我	得到	通过	我的	私下	实施

[eksplə'reɪʃnz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

explorations	this	evening	.
探索	这	晚上	.

总之，等我今晚完成自己进行的调查研究后，就会了解更多情况了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] .

"	He	stopped	in	a	small	restaurant	and	ordered	a	light	meal	.
"	他	停止	在	一个	小的	餐厅	和	订购	一个	光	一顿饭	.

他走进一家小餐馆，点了一份简餐。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

By	the	time	he	had	finished	this	it	was	nearly	dark	,
经过	这	时间	他	有	完成的	这	它	曾是	几乎	黑暗的	,

等他完成这项工作时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

and	he	set	out	for	his	objective	without	further	delay	.
和	他	放	出去	为了	他的	客观的	没有	更远	延迟	.

他立即出发前往他的目标。

[hiː; hi] ['ʃɔːrtli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd] ,

He	shortly	reached	the	entrance	to	the	alley	,	and	,
他	不久	达到	这	入口	到	这	胡同	,	和	,

他很快到达了巷子入口，然后

['æftər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

after	casting	a	searching	glance	about	him	to	make	sure	that	he	was
后	铸件	一个	搜索	瞥一眼	关于	他	到	制作	当然	那	他	曾是

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

他环顾四周，确认无人注意后，

[hiː; hi] [slɪpt] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

he	slipped	cautiously	into	the	place	.
他	滑倒了	谨慎地	进入	这	地方	.

他小心翼翼地溜进了那个地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðæt] [træp] [dɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən]

"	It	ought	to	be	a	lot	easier	for	me	to	locate	that	trap	door	now	than
"	它	应该	到	是	一个	很多	更轻松	为了	我	到	定位	那	陷阱	门	现在	比

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][bɑːrt] ,

it	was	when	I	was	here	with	Bart	,
它	曾是	什么时候	我	曾是	这里	和	巴特	,

“现在我找到那个暗门应该比我和巴特在一起的时候容易得多。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][aɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	no	ice	now	,	and	if	there	is	a	door	,	I'll	be	bound	to	find	it	.
"	有	不	冰	现在	,	和	如果	那里	是	一个	门	,	患病的	是	边界	到	寻找	它	.

“现在没有冰了，如果有门的话，我肯定能找到它。”

" [hiː; hi] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði] ['æli] , ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [nɔɪz] ,

"	He	proceeded	cautiously	up	the	alley	,	taking	every	precaution	to	avoid	noise	,
"	他	继续	谨慎地	向上	这	胡同	,	采取	每一个	预防	到	避免	噪音	,

他小心翼翼地沿着小巷走去，尽量避免发出任何声响。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['bæfəld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

and	soon	reached	the	blank	wall	that	had	so	baffled	him	and	his	friends
和	很快	达到	这	空白的	墙	那	有	所以	困惑	他	和	他的	朋友们

[ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] .

on	a	previous	occasion	.
在	一个	以前的	场合	.

很快，他们就来到了那面空白的墙壁前，这面墙曾在上一次让他和他的朋友们百思不得其解。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	drew	a	flashlight	from	his	pocket	,
他	画	一个	手电筒	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一支手电筒，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːrt]

and	when	he	thought	he	was	close	to	the	place	where	he	and	Bart
和	什么时候	他	想法	他	曾是	关闭	到	这	地方	在哪里	他	和	巴特

[hæd; həd] ['priːviəsli] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [pleɪd] [ðə; ði]['taɪni][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər]

had	previously	located	the	door	he	cautiously	played	the	tiny	spot	of	light	over
有	之前	位于	这	门	他	谨慎地	玩	这	微小的	点	的	光	超过

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

当他认为自己快要到达他和巴特之前找到那扇门的地方时，他小心翼翼地将那点微弱的光点扫过地面。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

At	first	he	thought	he	must	be	mistaken	,
在	第一的	他	想法	他	必须	是	错误	,

起初他以为自己一定是弄错了，

[æz; əz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

as	this	part	of	the	alley	seemed	to	be	like	all	the	rest	.
作为	这	部分	的	这	胡同	似乎	到	是	喜欢	全部	这	休息	.

这条巷子的这一部分看起来和其他地方没什么两样。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	,	looking	closer	,	his	heart	leaped	as	he	made	out	the	outline	of	a
但	,	寻找	更近	,	他的	心	跳跃	作为	他	制成	出去	这	大纲	的	一个

['hevi] ['aɪərn] [rɪŋ] ,

heavy	iron	ring	,
重的	铁	戒指	,

但仔细一看，他却看到了一个沉重的铁环轮廓，顿时心头一紧。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['græv(ə)l][ænd; ənd]

lying	flat	in	a	recess	in	the	pavement	,	and	almost	covered	with	gravel	and
说谎	平坦的	在	一个	凹陷处	在	这	路面	,	和	几乎	涵盖	和	碎石	和

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

平躺在人行道凹陷处，几乎被碎石和灰尘覆盖。

[soʊ] ['kʌnɪŋli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

So	cunningly	was	it	concealed	that	it	would	inevitably	have	escaped	observation
所以	狡猾地	曾是	它	暗	那	它	会	不可避免地	有	逃脱	观察

[ən'les] [wʌn][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

unless	one	were	actually	looking	for	it	.
除非	一	是	实际上	寻找	为了	它	.

它隐藏得如此巧妙，除非刻意寻找，否则必然会逃过人们的视线。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][træp] [dɔːr] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ɪg'zʌltɪd] .

"	There's	a	trap	door	here	,	all	right	,	"	he	exulted	.
"	有	一个	陷阱	门	这里	,	全部	正确的	,	"	他	欣喜若狂	.

“这里有个暗门，没错！”他兴奋地说。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

"	Now	,	I	wonder	if	I	can	get	in	,	or	if	it	will	be	fastened	from	the	inside
"	现在	,	我	想知道	如果	我	能	得到	在	,	或者	如果	它	将要	是	系紧	从	这	里面

.

:
.

“现在，我想知道我能不能进去，或者它会不会从里面锁上。”

[hɪr] [goʊz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

Here	goes	to	find	out	.
这里	去	到	寻找	出去	.

接下来就让我们一探究竟。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɜːrt] , [set] [hɪm'self]

"	With	the	thought	,	he	worked	the	iron	ring	loose	from	the	dirt	,	set	himself
"	和	这	想法	,	他	工作	这	铁	戒指	松动的	从	这	污垢	,	放	他自己

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] ,

for	the	effort	,
为了	这	努力	,

他想到这里，便将铁环从泥土中拔出，准备开始搏斗。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [tʌg] .

and	gave	a	tentative	tug	.
和	给予	一个	暂定的	拖船	.

然后试探性地拉了一下。

[ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] ,

The	door	did	not	give	a	particle	,	and	he	tried	again	,
这	门	做过	不是	给	一个	粒子	,	和	他	尝试	再次	,

门纹丝不动，他又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] ['pʊtɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['efərt] .

this	time	putting	every	ounce	of	his	strength	into	the	effort	.
这	时间	推杆	每一个	盎司	的	他的	力量	进入	这	努力	.

这一次，他倾尽全力。

[ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	door	gave	a	little	,
这	门	给予	一个	小的	,

门微微晃动了一下，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fræŋk][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː]

but	with	all	his	strength	Frank	could	not	lift	it	more	than	an	inch	or	two
但	和	全部	他的	力量	坦率	可以	不是	举起	它	更多的	比	一个	英寸	或者	二

.

:

.

但弗兰克使尽浑身解数也只能把它举高一两英寸。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

He	tried	again	and	again	,	but	with	no	better	result	,	and	at	last	,
他	尝试	再次	和	再次	,	但	和	不	更好的	结果	,	和	在	最后的	,

他一次又一次地尝试，但结果都没有好转，最后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'tempt] [fɔːr; fər]

to	his	great	disappointment	he	was	forced	to	give	over	the	attempt	for
到	他的	伟大的	失望	他	曾是	强制	到	给	超过	这	试图	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	time	being	.
这	时间	存在	.

令他非常失望的是，他被迫暂时放弃这次尝试。

" [ges] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɑːb] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Guess	this	is	more	than	a	one	-	man	job	,	"	he	thought	to	himself	.
"	猜测	这	是	更多的	比	一个	一	-	男人	工作	,	"	他	想法	到	他自己	.

“看来这不仅仅是一个人能完成的工作，”他心想。

" [wʌt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [bɑːrt][ænd; ənd] ['bɪli] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

"	What	I'll	have	to	do	is	to	bring	Bart	and	Billy	here	to	-	morrow	night	,
"	什么	患病的	有	到	做	是	到	带来	巴特	和	比利	这里	到	-	明天	夜晚	,

“我得做的就是把巴特和比利明天晚上带到这里来。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [lɪft][ðə; ði] [dɔːr] ['iːzəli] .

and	I	think	the	three	of	us	can	lift	the	door	easily	.
和	我	思考	这	三	的	我们	能	举起	这	门	容易地	.

我觉得我们三个人可以轻松地抬起这扇门。

[aɪv] [meɪd] [wʌn][bɪg][step] , ['eniweɪ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [hɪr] ,

I've	made	one	big	step	,	anyway	,	for	now	I	know	there	is	really	a	trap	door	here	,
我已经	制成	一	大的	步	,	反正	,	为了	现在	我	知道	那里	是	真的	一个	陷阱	门	这里	,

无论如何，我已经迈出了一大步，现在我知道这里确实有个陷阱门。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	before	we	weren't	sure	of	it	.
和	前	我们	不是	当然	的	它	.

之前我们还不确定。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['sɑːkɪt] , ['skætərd] [sʌm; səm] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

"	He	pressed	the	iron	ring	down	into	its	socket	,	scattered	some	earth	and
"	他	按下	这	铁	戒指	向下	进入	它是	插座	,	疏散	一些	地球	和

['græv(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

gravel	over	it	,
碎石	超过	它	,

他将铁环按入环座中，并在上面撒了一些泥土和碎石。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	at	last	satisfied	that	he	had	left	everything	as	he	had	found	it
和	在	最后的	使满意	那	他	有	左边	一切	作为	他	有	成立	它

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns]

and	in	such	a	condition	as	not	to	arouse	suspicion	if	the	secret	entrance
和	在	这样的	一个	状况	作为	不是	到	引起	怀疑	如果	这	秘密	入口

[wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] ,

was	used	by	one	of	the	plotters	before	he	could	return	,
曾是	用过的	经过	一	的	这	绘图仪	前	他	可以	返回	,

最后，他确信自己已经把一切都恢复了原样，并且保持了即使阴谋者之一在他返回之前使用秘密入口也不会引起怀疑的状态。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tɔːrd] [kæmp] .

he	turned	his	footsteps	toward	camp	.
他	转向	他的	脚步声	朝向	营	.

他转身朝营地走去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [ber] [tʃæns]

A	BARE	CHANCE
一个	裸	机会

一线希望

[frænŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['riːəli] ['tʃænst] [ɑːn]

Frank	was	now	convinced	that	he	and	his	comrades	had	really	chanced	on
坦率	曾是	现在	确信	那	他	和	他的	同志们	有	真的	偶然	在

[ə; eɪ][bɪg] ['siːkrət] ,

a	big	secret	,
一个	大的	秘密	,

弗兰克现在确信，他和他的同伴们真的偶然发现了一个重大秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	eager	to	get	them	and	get	to	the	heart	of	the
和	他	曾是	渴望的	到	得到	他们	和	得到	到	这	心	的	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他急于得到这些信息，弄清事情的真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði]

He	was	greatly	disappointed	that	he	had	been	unable	to	follow	up	the
他	曾是	非常	失望的	那	他	有	到过	无法	到	跟随	向上	这

[əd'ventʃər] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

adventure	that	very	evening	,
冒险	那	非常	晚上	,

他非常失望，因为当晚他没能继续进行那次冒险。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [fə'lɑːsəfi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ['betər] [lʌk] [ðə; ði][nekst][taɪm] ,

but	with	a	soldier's	philosophy	promised	himself	better	luck	the	next	time	,
但	和	一个	士兵的	哲学	承诺	他自己	更好的	运气	这	下一个	时间	,

但他抱着军人的心态，告诉自己下次一定要好运。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪd] [ðæt] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	swung	off	toward	camp	with	a	stride	that	soon	brought	him	to	his
和	摇摆	离开	朝向	营	和	一个	步幅	那	很快	带来	他	到	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

然后他大步朝营地走去，很快就到达了目的地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrmi] ['bɔɪz] [plæn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	Army	Boy's	plan	for	an	immediate	further	investigation	of	the
但	这	军队	男孩们	计划	为了	一个	即时	更远	调查	的	这

[mɪ'stɪriəs] ['æli] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['setbæk] ,

mysterious	alley	was	destined	to	have	a	further	setback	,
神秘	胡同	曾是	注定	到	有	一个	更远	挫折	,

但是，这位陆军男孩立即对这条神秘小巷进行进一步调查的计划注定会遭遇进一步的挫折。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [greɪt] ['erəpleɪn] [æk'tɪvəti] ['stɑːrtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt] ,

for	the	next	day	great	aeroplane	activity	started	all	over	the	American	front	,
为了	这	下一个	天	伟大的	飞机	活动	开始	全部	超过	这	美国人	正面	,

第二天，美国前线各地都爆发了大规模的飞机战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt]['kəjblents]

and	it	was	announced	that	nobody	would	be	given	leave	to	visit	Coblenz
和	它	曾是	宣布	那	无人	会	是	给定	离开	到	访问	科布伦茨

[ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

until	further	notice	.
直到	更远	注意	.

并宣布在另行通知之前，任何人不得获准前往科布伦茨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði]

It	seemed	that	reports	had	been	received	at	general	headquarters	that	the
它	似乎	那	报告	有	到过	已收到	在	一般的	总部	那	这

['raɪətər] ,

rioters	,
暴徒	,

似乎总司令部已经收到报告，称暴徒们.....

['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv]['kəjblents] , [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['smɔːlər] [taʊnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd] ['eriə]

driven	out	of	Coblenz	,	were	gathering	in	smaller	towns	throughout	the	occupied	area
驱动	出去	的	科布伦茨	,	是	采集	在	较小的	城镇	自始至终	这	占领	区域

,

,

,

被驱逐出科布伦茨的人们聚集在被占领区的各个小镇。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'flæmətɔːri] ['spiːtʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] "

and	making	demonstrations	and	inflammatory	speeches	against	the	American	"
和	制作	示威游行	和	炎症	演讲	反对	这	美国人	"

[in'veidəz] .

invaders	.
入侵者	.

并举行示威游行，发表煽动性演讲，反对美国“侵略者”。

" ['meni] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['terətɔːri] [ænd; ənd]

"	Many	aviators	were	detailed	to	fly	over	all	the	neighboring	territory	and
"	许多	飞行员	是	详细的	到	飞	超过	全部	这	邻接	领土	和

[get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvments] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] ,

get	information	of	the	movements	and	numbers	of	the	rioters	,
得到	信息	的	这	移动	和	数字	的	这	暴徒	,

“许多飞行员被派往邻近地区上空飞行，以获取暴乱者的动向和人数信息。”

[soʊ] [ðæt] [truːps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θretnd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [sə'pres] [ðə; ði]

so	that	troops	could	be	sent	to	the	threatened	points	and	suppress	the
所以	那	军队	可以	是	发送	到	这	威胁	积分	和	压制	这

[ʌp'raiziŋz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'suːmd] ['sɪriəs] [prə'pɔːʃəns] .

uprisings	before	they	assumed	serious	proportions	.
起义	前	他们	假定	严肃的	比例	.

这样就可以向受威胁地区派遣军队，在起义发展到严重规模之前将其镇压。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dɪk] ['levər] ,

Among	the	aviators	detailed	to	this	work	was	Dick	Lever	,
之中	这	飞行员	详细的	到	这	工作	曾是	迪克	杠杆	,

参与这项工作的飞行员中包括迪克·利弗。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi]

and	on	his	return	from	one	of	these	excursions	he	sought	out	his	Army
和	在	他的	返回	从	一	的	这些	短途旅行	他	寻求	出去	他的	军队

[bɔɪ] [frendz] .

Boy	friends	.
男生	朋友们	.

其中一次外出旅行回来后，他找到了他以前在军队服役的朋友们。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	a	considerable	time	he	had	been	detailed	to	other	parts	of	the
为了	一个	大量	时间	他	有	到过	详细的	到	其他	部分	的	这

['ɑːkjupaɪd] ['terətɔːri] ,

occupied	territory	,
占领	领土	,

在相当长的一段时间里，他被派往被占领土的其他地区。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] [nɪr] [ðə; ði] ['bærəks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

but	now	his	headquarters	were	temporarily	near	the	barracks	in	which	the	boys
但	现在	他的	总部	是	暂时地	靠近	这	兵营	在	哪个	这	男孩们

[wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] .

were	situated	.
是	位于	.

但现在他的总部暂时设在男孩们所在的营房附近。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [fræŋk] , [bɑːrt] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] ['strəuliŋ]

So	it	happened	that	one	evening	as	Frank	,	Bart	,	and	Billy	were	strolling
所以	它	发生	那	一	晚上	作为	坦率	,	巴特	,	和	比利	是	漫步

[tɔːrd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] ,

toward	the	canteen	,
朝向	这	食堂	,

一天晚上，弗兰克、巴特和比利正漫步走向食堂，这时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'spaɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [æθ'letɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

they	were	both	surprised	and	delighted	to	espy	the	long	,	athletic	figure	of
他们	是	两个都	惊讶	和	高兴极了	到	间谍	这	长的	,	运动	数字	的

[ðer; ðər] [frend] .

their	friend	.
他们的	朋友	.

他们既惊讶又高兴地看到了朋友修长健壮的身影。

[dɪk] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Dick	was	no	less	glad	to	see	them	,
迪克	曾是	不	较少的	高兴的	到	看	他们	,

迪克见到他们也同样高兴。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	everybody	for	some	distance	around	was	apprised	of	the	fact	that
和	大家	为了	一些	距离	大约	曾是	已获知	的	这	事实	那

[oʊld] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [met] [wʌns] [mɔ:r] .

old	comrades	had	met	once	more	.
老的	同志们	有	遇见	一次	更多的	.

周围相当远的地方的人都知道了老战友们再次相聚的消息。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][tɑ:m] ? " [in'kwaiəd] [dɪk] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rst][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz]

"	But	where's	Tom	?	"	inquired	Dick	,	after	the	first	burst	of	enthusiasm	was
"	但	在哪里?	汤姆	?	"	询问	迪克	,	后	这	第一的	爆裂	的	热情	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“可是汤姆在哪儿？”迪克在第一波热情消退后问道。

" [aɪm][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɑ:r'tet] [ðæt] [jʊr; jər] [swi:t] ['vɔɪsɪz] [dəunt]

"	I'm	so	used	to	seeing	you	fellows	as	a	quartette	that	your	sweet	voices	don't
"	我是	所以	用过的	到	看到	你	伙伴们	作为	一个	四重奏	那	你的	甜的	声音	不

[saʊnd] [ɪg'zæktli] [kə'rekt] [æz; əz][ə; eɪ]['tri:oʊ] .

sound	exactly	correct	as	a	trio	.
声音	确切地	正确的	作为	一个	三人组	.

“我太习惯看到你们四人一起唱歌了，所以你们甜美的歌声作为三人组合听起来不太对劲。”

" [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][æt; ət] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ]

"	The	faces	of	all	the	boys	lengthened	at	this	allusion	to	their	missing
"	这	面孔	的	全部	这	男孩们	加长	在	这	典故	到	他们的	丢失的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

听到这番话，所有男孩的脸色都拉长了，他们想起了失踪的朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [dɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

and	in	a	few	words	they	explained	to	Dick	the	circumstances	of	his	sudden
和	在	一个	很少	字	他们	解释	到	迪克	这	情况	的	他的	突然

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

他们用寥寥数语向迪克解释了他突然失踪的情况。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	By	Jove	!	"	exclaimed	Dick	excitedly	,	when	they	had	finished	,
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	迪克	兴奋地	,	什么时候	他们	有	完成的	,

“我的天哪！”他们完成后，迪克兴奋地喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz][treɪl] . "

"	I	wouldn't	be	a	bit	surprised	if	I	could	put	you	on	his	trail	.	"
"	我	不会	是	一个	少量	惊讶	如果	我	可以	放	你	在	他的	踪迹	.	"

“如果我能把你牵扯进他的行踪，我一点也不会感到惊讶。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " ['kɔ:rəst] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	What	do	you	mean	?	"	chorused	the	boys	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	齐声说道	这	男孩们	.

“你什么意思？”男孩们异口同声地问道。

" [naʊ] , [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [dɪk] .

"	Now	,	don't	get	excited	,	"	said	Dick	.
"	现在	,	不	得到	兴奋的	,	"	说	迪克	.

“别激动，”迪克说。

" [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['æftər][ɔːl] .

"	What	I'm	going	to	tell	you	may	not	be	of	the	least	importance	after	all	.
"	什么	我是	去	到	告诉	你	可能	不是	是	的	这	至少	重要性	后	全部	.

“我接下来要说的话，或许并非无关紧要。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] .

It's	just	this	.
它是	只是	这	.

就是这样。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['veriəs] [kæmps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

While	I	was	reconnoitering	over	the	various	camps	of	the	revolutionists	,
尽管	我	曾是	侦察	超过	这	各种各样的	营地	的	这	革命者	,

当我侦察各个革命者营地时，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi]['juːnɪfɔːrm] .

in	one	of	them	I	was	sure	I	saw	a	man	in	an	American	Army	uniform	.
在	一	的	他们	我	曾是	当然	我	锯	一个	男人	在	一个	美国人	军队	制服	.

其中一张照片里，我确信我看到了一个身穿美国陆军制服的男人。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ʌp] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

I	was	too	far	up	to	recognize	him	even	if	I	had	known	him	,
我	曾是	也	远的	向上	到	认出	他	甚至	如果	我	有	已知	他	,

我当时站得太高，即使认识他也认不出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)nər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tɑːm] ,

and	it	might	be	any	American	prisoner	other	than	Tom	,
和	它	可能	是	任何	美国人	囚犯	其他	比	汤姆	,

而且可能是除汤姆以外的任何一名美国战俘。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [drest] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər] ['spaɪɪŋ]

or	it	might	be	a	German	dressed	in	an	American	uniform	for	spying
或者	它	可能	是	一个	德语	穿着	在	一个	美国人	制服	为了	间谍活动

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

或者他可能是个穿着美军制服的德国人，目的是从事间谍活动。

['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [rʌʃ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Anyway	,	if	I	hadn't	been	under	special	rush	orders	to	return	as	soon	as	possible
反正	,	如果	我	之前没有	到过	在下面	特别的	匆忙	订单	到	返回	作为	很快	作为	可能的

,

,

,

总之，如果我不是接到紧急命令要尽快返回的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['reskjuː] ,

I	would	have	gone	down	and	maybe	attempted	a	rescue	,
我	会	有	已消失	向下	和	或许	尝试过	一个	救援	,

我当时会下去尝试营救，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['kudnt] [teɪk] ['eni]

but	I	had	to	get	back	immediately	with	my	information	,	so	couldn't	take	any
但	我	有	到	得到	后退	立即地	和	我的	信息	,	所以	不能	拿	任何

['tʃænsɪz] . "

chances	.	"
机会	.	"

但我必须立即提供我的信息，所以不能冒任何风险。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [weɪr]

"	But	can	you	give	us	any	idea	of	the	direction	of	the	camp	where
"	但	能	你	给	我们	任何	主意	的	这	方向	的	这	营	在哪里

[juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] ?

you	saw	this	man	?
你	锯	这	男人	?

“但是你能告诉我们你看到这个人的营地的方向吗？”

" [ɪn'kwaɪəd] [fræŋk] .

"	inquired	Frank	.
"	询问	坦率	.

“弗兰克问道。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [weɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	If	we	had	the	least	idea	where	to	look	for	him	,
"	如果	我们	有	这	至少	主意	在哪里	到	看	为了	他	,

“如果我们哪怕有一点点关于在哪里找他的线索，

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [wiːd] [get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['renɪgeɪd] ['dʒɜːmənz] ,

you	can	bet	we'd	get	him	away	from	those	renegade	Germans	,
你	能	赌注	我们会	得到	他	离开	从	那些	叛逆者	德国人	,

我们肯定能把他从那些叛变的德国人手里救出来。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [hɜːrt] ['enibɑːdi] [ðæt] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [tuː] . "

and	likely	hurt	anybody	that	got	in	the	way	,	too	.	"
和	可能	伤害	任何人	那	得到	在	这	方式	,	也	.	"

而且很可能还会伤到任何挡路的人。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] , [maɪ'self] , " [grɪnd] [dɪk] .

"	I'd	hate	to	be	the	obstacle	,	myself	,	"	grinned	Dick	.
"	ID	恨	到	是	这	障碍	,	我	,	"	咧嘴一笑	迪克	.

“我可不想成为绊脚石，”迪克咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

"	But	,	to	get	down	to	business	,
"	但	,	到	得到	向下	到	商业	,

但是，言归正传，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn]

I	can	give	you	a	rough	idea	of	the	direction	and	distance	,	and	in
我	能	给	你	一个	粗糙的	主意	的	这	方向	和	距离	,	和	在

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

我可以大致告诉你方向和距离，此外，

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] ,

I	guess	I	don't	have	to	tell	you	that	if	there's	anything	I	can	do	to	help	,
我	猜测	我	不	有	到	告诉	你	那	如果	有	任何事物	我	能	做	到	帮助	,

我想我不用多说你也知道，如果有什么我能帮忙的，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

you	can	count	on	me	to	the	limit	.
你	能	数数	在	我	到	这	限制	.

你可以完全信任我。

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɪk] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] ,

"	The	three	boys	and	Dick	shook	hands	all	around	as	they	accepted	this	offer	,
"	这	三	男孩们	和	迪克	摇晃	双手	全部	大约	作为	他们	公认	这	提供	,

三个男孩和迪克互相握手，接受了这个提议。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]['ɔːrgənaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə]

and	on	the	spot	organized	as	a	committee	of	ways	and	means	to
和	在	这	点	组织	作为	一个	委员会	的	方式	和	方法	到

['reskjuː][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmreɪd] .

rescue	their	missing	comrade	.
救援	他们的	丢失的	同志	.

他们当场组织成立了一个委员会，商讨营救失踪战友的方法和途径。

[dɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ðem; ðəm] [ə'prɑːksɪmətli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn][ɪn]

Dick	could	only	tell	them	approximately	where	he	had	seen	the	man	in
迪克	可以	仅有的	告诉	他们	大约	在哪里	他	有	已见	这	男人	在

[ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm] ,

American	uniform	,
美国人	制服	,

迪克只能大概告诉他们他是在哪里看到那个身穿美国军装的人的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][kæmps][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n]

and	the	Spartacides	changed	their	camps	so	often	in	order	to	escape	detection
和	这	斯巴达克	已更改	他们的	营地	所以	经常	在	命令	到	逃脱	检测

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ['vælјuː] .

and	capture	that	even	this	information	was	of	rather	doubtful	value	.
和	捕获	那	甚至	这	信息	曾是	的	相当	疑	价值	.

斯巴达克杀手为了躲避侦查和抓捕，频繁更换营地，以至于连这些信息的价值都相当值得怀疑。

" [ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [dɪk] , [æt; ət][læst] .

"	The	best	thing	I	can	suggest	is	this	,	"	said	Dick	,	at	last	.
"	这	最好的	事物	我	能	建议	是	这	,	"	说	迪克	,	在	最后的	.

“我能给出的最好建议是这样的，”迪克最后说道。

" [aɪv] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][traɪ][aʊt][sʌm; səm] [nuː] ['ɛərəpleɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	I've	been	detailed	to	try	out	some	new	aeroplanes	to	-	morrow	,
"	我已经	到过	详细的	到	尝试	出去	一些	新的	飞机	到	-	明天	,

“我被安排明天去试飞一些新型飞机。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][flaɪ][ðem; ðəm] ,

and	as	long	as	I	take	them	up	and	fly	them	,
和	作为	长的	作为	我	拿	他们	向上	和	飞	他们	,

只要我把它们带上天，让它们飞翔，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][goʊ][ɪn] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

it	doesn't	much	matter	what	direction	I	go	in	,	provided	I	don't	go	too	far	.
它	不	很多	事情	什么	方向	我	去	在	,	假如	我	不	去	也	远的	.

只要不走得太远，我往哪个方向走都无所谓。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][læst] [sɔː]

what's	to	prevent	me	from	flying	a	few	miles	in	the	direction	I	last	saw
是什么	到	防止	我	从	飞行	一个	很少	英里	在	这	方向	我	最后的	锯

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

this	particular	bunch	of	revolutionists	,
这	特别的	束	的	革命者	,

有什么能阻止我朝着上次见到这群革命者的方向飞几英里呢?

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ? "

and	taking	a	chance	on	finding	out	something	more	?	"
和	采取	一个	机会	在	寻找	出去	某物	更多的	?	"

并且愿意冒险去了解更多?

" [wiːl] [əˈpriːʃieɪt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , " [sed] [fræŋk] .
" We'll appreciate anything you can do in that direction , " said Frank .
" 出色地 欣赏 任何事物 你 能 做 在 那 方向 , " 说 坦率 .

弗兰克说："我们非常感谢您在这方面所做的任何努力。"

" [juːv] [ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [kluː] [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" You've given us a clue now , at any rate ,
" 你已经 给定 我们 一个 线索 现在 , 在 任何 速度 ,

无论如何，你现在给了我们一些线索。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [sloʊ] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
and you can bet we won't be slow in following it up .
和 你 能 赌注 我们 惯于 是 慢的 在 下列的 它 向上 .

我们保证会尽快跟进。

[its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˈprɑːbləm][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It's going to be some problem to get hold of him ,
它是 去 到 是 一些 问题 到 得到 抓住 的 他 ,

联系上他会有点困难。

[bʌt; bət] [wiːv] [ˈsɑːlvd] [æz; əz][hɑːrd][wʌnz] [bɪˈfɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [let] [ðɪs]
but we've solved as hard ones before now , and I guess we won't let this
但 我们已经 已解决 作为 难的 一个 前 现在 , 和 我 猜测 我们 惯于 让 这
[stʌmp] [ˌjuː ˈes] . "
stump us . "
树桩 我们 . "

但我们以前也解决过类似的难题，我想这次我们也不会束手无策。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [bɑːrt] [ɪmˈfætɪkli] .
" You told it ! " said Bart emphatically .
" 你 讲述 它 ! " 说 巴特 强调地 .

"你说得对！"巴特强调道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈkudnt] [get] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [waɪl] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn] ,
" If the Germans couldn't get one of us while the war was on ,
" 如果 这 德国人 不能 得到 一 的 我们 尽管 这 战争 曾是 在 ,

"如果战争期间德国人没能抓到我们中的任何一个，

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [naʊ] [wen] [its] [ɔːl]['oʊvər] .
it's a cinch they won't be able to now when it's all over .
它是 一个 肚带 他们 惯于 是 有能力的 到 现在 什么时候 它是 全部 超过 .

事情结束后，他们肯定做不到了。

[ɪf] [oʊld] ['tɑːmz] [ə'laɪv] , [wiːl] ['reskjuː] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [weɪ] .
If old Tom's alive , we'll rescue him some way .
如果 老的 汤姆的 活 , 出色地 救援 他 一些 方式 .

如果老汤姆还活着，我们一定会想办法救他。

" [dɪk] ['levər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [kæmp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
" Dick Lever described the location of the Spartacides ' camp with as much
" 迪克 杠杆 描述 这 地点 的 这 斯巴达克 - 营 和 作为 很多
[ɪg'zæktnəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
exactness as he could ,
精确 作为 他 可以 ,

迪克·利弗尽可能准确地描述了斯巴达克杀手营地的位置。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [druː] [ə; eɪ] [rʌf] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
and even drew a rough map of the surrounding country ,
和 甚至 画 一个 粗糙的 地图 的 这 周围 国家 ,

甚至还绘制了周边国家的简略地图。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] .

marking	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**American**	**prisoner**	**with**	**a**	**cross**	**.**
标记	这	地方	在哪里	他	有	已见	这	美国人	囚犯	和	一个	叉	.

他在看到美国战俘的地方立了一个十字架。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**boys**	**thanked**	**him**	**heartily**	**,**	**and**	**then**	**walked**	**back**	**to**	**his**	**section**	**of**	**the**
这	男孩们	谢谢	他	衷心地	,	和	然后	步行	后退	到	他的	部分	的	这

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

男孩们衷心地感谢了他，然后走回了他所在的营地区域。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][tæps] ,

as	**it**	**was**	**getting**	**close**	**to**	**the**	**time**	**for**	**taps**	**,**
作为	它	曾是	获得	关闭	到	这	时间	为了	水龙头	,

眼看就要到熄灯时间了，

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [baɪ] [ðen] .

and	**Dick**	**had**	**to**	**be**	**back**	**at**	**his**	**quarters**	**by**	**then**	**.**
和	迪克	有	到	是	后退	在	他的	四分之一	经过	然后	.

迪克那时必须回到自己的房间了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] ,

On	**the**	**way**	**they**	**talked**	**over**	**old**	**times**	**,**
在	这	方式	他们	谈话	超过	老的	时代	,

路上他们聊起了往事。

[ænd; ənd] [dɪk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

and	**Dick**	**promised**	**to**	**visit**	**them**	**again**	**at**	**the**	**first**	**opportunity**	**,**
和	迪克	承诺	到	访问	他们	再次	在	这	第一的	机会	,

迪克承诺会在第一时间再次拜访他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt]

and	**made**	**them**	**promise**	**once**	**more**	**to**	**call**	**on**	**him**	**for**	**help**	**if**	**they**	**thought**
和	制成	他们	承诺	一次	更多的	到	称呼	在	他	为了	帮助	如果	他们	想法

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [tɑːm] .

he	**could**	**be**	**of**	**service**	**in**	**rescuing**	**Tom**	**.**
他	可以	是	的	服务	在	救援	汤姆	.

并再次让他们保证，如果他们认为他能帮助营救汤姆，就向他求助。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][bɑːrt] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

Then	**they**	**all**	**shook**	**hands**	**,**	**and**	**Bart**	**,**	**Frank**	**,**	**and**	**Billy**	**hurried**	**back**	**to**	**their**
然后	他们	全部	摇晃	双手	,	和	巴特	,	坦率	,	和	比利	慌忙	后退	到	他们的

[oʊn] ['kwɔːrtərz] ,

own	**quarters**	**,**
自己的	四分之一	,

然后他们互相握手，巴特、弗兰克和比利匆匆赶回了自己的房间。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt]

full	**of**	**excitement**	**over**	**the**	**news**	**that**	**Dick**	**had**	**brought**	**them**	**and**	**hopes**	**that**
满的	的	激动	超过	这	消息	那	迪克	有	带来	他们	和	希望	那

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tɑːm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] .

they	**would**	**soon**	**have**	**Tom**	**with**	**them**	**again**	**.**
他们	会	很快	有	汤姆	和	他们	再次	.

得知迪克带来了这些消息，他们兴奋不已，并希望汤姆很快就能再次和他们在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [pru:v] [kwaɪt][æz; əz] ['kwɪkli] [nɔ:r] ['i:zəli] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	this	was	not	to	prove	quite	as	quickly	nor	easily	done	as	they	had
但	这	曾是	不是	到	证明	相当	作为	迅速地	也不	容易地	完毕	作为	他们	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

但事情并没有他们预想的那么迅速或容易地完成。

[fɔ:r; fər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðæt] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]

for	conditions	were	so	disturbed	that	small	detachments	were	not	permitted	to
为了	状况	是	所以	不安	那	小的	分遣队	是	不是	允许	到

[goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]

go	into	the	surrounding	country	lest	they	should	be	attacked	and	overwhelmed	by
去	进入	这	周围	国家	免得	他们	应该	是	遭到攻击	和	不堪重负	经过

[su:'pɪrɪər] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [maɪt] [ber] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

superior	forces	that	might	bear	them	down	by	sheer	force	of	numbers	.
优越的	力量	那	可能	熊	他们	向下	经过	透明	力量	的	数字	.

因为局势非常动荡，不允许小股部队进入周边地区，以免遭到优势兵力的攻击和压制，被其凭借人数优势击败。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ə'bændən] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][plæn][tu:; tə] [hʌnt] [tɑ:m] [ʌn'eɪdɪd] ,

They	had	to	abandon	therefore	the	plan	to	hunt	Tom	unaided	,
他们	有	到	放弃	所以	这	计划	到	打猎	汤姆	未受帮助	,

因此，他们不得不放弃单独追捕汤姆的计划。

[ænd; ənd] [fræŋk] [went] [də'rekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ]

and	Frank	went	direct	to	his	lieutenant	and	told	him	just	what	they
和	坦率	去	直接的	到	他的	中尉	和	讲述	他	只是	什么	他们

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [dɪk] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)nər][ɪn]

had	learned	from	Dick	regarding	the	presence	of	an	American	prisoner	in
有	学习	从	迪克	关于	这	在场	的	一个	美国人	囚犯	在

[ðə; ði] - [hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ðer; ðər]

the	Spartacides	'	hands	and	their	suspicion	that	it	might	possibly	be	their
这	斯巴达克	-	双手	和	他们的	怀疑	那	它	可能	可能	是	他们的

['mɪsɪŋ] ['kɑ:mræd] .

missing	comrade	.
丢失的	同志	.

弗兰克直接去找他的副官，告诉他他们从迪克那里了解到的情况：斯巴达克西德帮手里有一个美国战俘，他们怀疑这可能是他们失踪的战友。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

To	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

令他惊讶的是，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

he	learned	that	the	lieutenant	had	already	received	a	report	from	other
他	学习	那	这	中尉	有	已经	已收到	一个	报告	从	其他

['sɔ:rsɪz] [ðæt] ['tæli] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] ['dɪks] .

sources	that	tallied	closely	with	Dick's	.
来源	那	统计	密切	和	迪克的	.

他得知，中尉已经从其他渠道收到了一份报告，该报告与迪克的报告非常吻合。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

It	was	intolerable	that	any	American	should	be	left	a	prisoner	in	the	hands	of
它	曾是	无法容忍	那	任何	美国人	应该	是	左边	一个	囚犯	在	这	双手	的

['despərət] [men] [hu:] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

desperate	men	who	might	at	any	moment	take	his	life	,
绝望的	男人	WHO	可能	在	任何	片刻	拿	他的	生活	,

任何美国人被囚禁在随时可能夺走他性命的亡命之徒手中，都是不可容忍的。

[ænd; ənd][plænz][wɜːr; wər] [məˈtjʊr] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈliːvd]

and	plans	were	maturing	to	descend	on	the	place	where	he	was	believed
和	计划	是	成熟	到	下降	在	这	地方	在哪里	他	曾是	相信

[tuː; tə][biː; bi][held] .

to	be	held	.
到	是	握住	.

突袭据信他被关押地点的计划正在逐步完善。

[æn; ən] [ˈædɪkwət] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [wʊd] [set] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

An	adequate	force	would	be	provided	and	would	set	out	as	soon	as	possible
一个	足够的	力量	会	是	假如	和	会	放	出去	作为	很快	作为	可能的

.

:

.

将会提供充足的兵力，并尽快出发。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd] [prer] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [suːn] ,

With	an	inward	prayer	that	the	attempt	would	be	made	soon	,
和	一个	向内	祷告	那	这	试图	会	是	制成	很快	,

内心默默祈祷，希望这次尝试能尽快进行。

[fræŋk] [left] [ðə; ði] [luːˈtɛnənts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]

Frank	left	the	lieutenant's	presence	and	hurried	away	to	tell	the	good	news	to
坦率	左边	这	中尉的	在场	和	慌忙	离开	到	告诉	这	好的	消息	到

['bɪli] [ænd; ənd][bɑːrt] .

Billy	and	Bart	.
比利	和	巴特	.

弗兰克离开了中尉，匆匆赶去把这个好消息告诉比利和巴特。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [træp] [dɔːr]

RAISING	THE	TRAP	DOOR
提高	这	陷阱	门

掀开活板门

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['mætər]

"	I	hear	that	a	detachment	is	getting	ready	to	go	over	to	look	into	that	matter
"	我	听到	那	一个	分离	是	获得	准备好	到	去	超过	到	看	进入	那	事情

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [dɪk] [toʊld][juː 'es] [əˈbaʊt] ,

of	the	prisoner	that	Dick	told	us	about	,
的	这	囚犯	那	迪克	讲述	我们	关于	,

“我听说一支分遣队正准备过去调查迪克告诉我们的那个囚犯的事情。”

" [sed] [fræŋk] ['ʃeldən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

"	said	Frank	Sheldon	,	a	little	later	when	he	and	his	comrades	were	coming
"	说	坦率	谢尔顿	,	一个	小的	之后	什么时候	他	和	他的	同志们	是	未来

[aʊt] [frʌm; frəm] [mes] .

out	from	mess	.
出去	从	混乱	.

“弗兰克·谢尔顿稍后和他的战友们从餐厅出来时说道。”

" [aɪ] [hoʊp] [wɪə(r)] ['sleɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] ['iːgərli] .

"	I	hope	we're	slated	to	go	along	with	it	,	"	said	Billy	eagerly	.
"	我	希望	是	预定	到	去	沿着	和	它	,	"	说	比利	急切地	.

“我希望我们能按计划参加，”比利急切地说。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['kɔːrp] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .
" Here comes the corp , " remarked Bart .
" 这里 来 这 公司 , " 评论 巴特 .

“部队来了，”巴特说道。

" [lets] [æsk][hɪm; ɪm] .
" Let's ask him .
" 我们来吧 问 他 .

我们去问问他吧。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He'll probably be in charge of it .
地狱 大概 是 在 收费 的 它 .

他很可能负责这件事。

" [æz; əz] ['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] .
" As Corporal Wilson approached , the boys intercepted him .
" 作为 下士 威尔逊 接近 , 这 男孩们 截获 他 .

“当威尔逊下士走近时，男孩们拦住了他。”

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" I can guess what you're going to ask , " he said with a smile ;
" 我 能 猜测 什么 你是 去 到 问 , " 他 说 和 一个 微笑 ;

“我猜到你要问什么了，”他笑着说；

" [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
" and I'll answer it right now .
" 和 患病的 回答 它 正确的 现在 .

“我现在就回答这个问题。”

[jes] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] .
Yes , you fellows are going with the detachment .
是的 , 你 伙伴们 是 去 和 这 分离 .

是的，你们要去执行分遣队任务。

[plænz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [naʊ] ,
Plans are making now ,
计划 是 制作 现在 ,

计划正在制定中。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [raɪt] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt]
but there's so much doing right here just now that we won't be able to start
但 有 所以 很多 正在做 正确的 这里 只是 现在 那 我们 惯于 是 有能力的 到 开始
[ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
until to - morrow . "
直到 到 - 明天 . "

但是现在这里事情太多，我们明天才能开始。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]
" To - morrow ? " repeated Frank in disappointment , and his feeling was
" 到 - 明天 ? " 重复 坦率 在 失望 , 和 他的 感觉 曾是
['mɪrərd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
mirrored on the faces of his companions .
镜像 在 这 面孔 的 他的 同伴 .

“明天？”弗兰克失望地重复道，他的同伴们脸上也流露出同样的失望之情。

" ['sɑːri] , " [sed] ['wɪlsn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] , " [bʌt; bət]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['ɔːrdərz] ,
" Sorry , " said Wilson as he passed along , " but orders are orders ,
" 对不起 , " 说 威尔逊 作为 他 通过了 沿着 , " 但 订单 是 订单 ,

“抱歉，”威尔逊边走边说，“但命令就是命令。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][get][ɔːf]['eni]['suːnər] . "

and	we	can't	get	off	any	sooner	.	"
和	我们	不能	得到	离开	任何	很快	.	"

我们不能早点下车。

" [ænd; ənd][huː][noʊz][wʌt][meɪ]['hæpən][tuː; tə][tɑːm][ɪn][ðə; ði]['miːntaɪm] ? " [sed]['bɪli]

"	And	who	knows	what	may	happen	to	Tom	in	the	meantime	?	"	said	Billy
"	和	WHO	知道	什么	可能	发生	到	汤姆	在	这	与此同时	?	"	说	比利

['sɑːroʊfəli] .

sorrowfully	.
悲伤地	.

“谁知道汤姆这段时间会发生什么事呢？”比利悲伤地说。

" [its][ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , " [sed][frænk] .

"	It's	exasperating	,	"	said	Frank	.
"	它是	可气	,	"	说	坦率	.

“真是令人恼火，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'tiː][meɪks][ˌem 'iː]['kreɪzi][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ə'nʌðər]['twenti] - [fɔːr]['aʊərz]['goʊɪŋ][baɪ][waɪl][wɪə(r)]

"	It	makes	me	crazy	to	think	of	another	twenty	-	four	hours	going	by	while	we're
"	它	制作	我	疯狂的	到	思考	的	其他	二十	-	四	小时	去	经过	尽管	是

['duːɪŋ]['nʌθɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] . "

doing	nothing	to	help	him	.	"
正在做	没有什么	到	帮助	他	.	"

“想到又过了24小时我们却什么都没做来帮助他，我就快疯了。”

" [ðə; ði]['oʊnli]['kʌmfərt][ɪz][ðə; ði]['kɑːnfɪdəns][aɪ][hæv; həv][ɪn]['tɑːmz][lʌk] ,

"	The	only	comfort	is	the	confidence	I	have	in	Tom's	luck	,
"	这	仅有的	舒适	是	这	信心	我	有	在	汤姆的	运气	,

“唯一让我感到安慰的是，我相信汤姆的运气很好。”

" [sed][bɑːrt] " [ðæt][bɔɪ][ʃʊr][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['ræbɪts][fʊt][ə'raʊnd][hɪm; ɪm]['sʌmwer] .

"	said	Bart	"	That	boy	sure	must	have	a	rabbit's	foot	around	him	somewhere	.
"	说	巴特	"	那	男生	当然	必须	有	一个	兔子的	脚	大约	他	某处	.

巴特说：“那孩子身上肯定有只兔脚之类的东西。”

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz]['meni][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

He	has	as	many	lives	as	a	cat	.
他	有	作为	许多	生活	作为	一个	猫	.

他像猫一样拥有多条命。

[duː][juː; jʊ][rɪ'membər][haʊ][hiː; hi][gɑːt][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðæt]['drʌŋkən]['dʒɜːrmən][bʌntʃ][ðæt][hæd; həd]

Do	you	remember	how	he	got	away	from	that	drunken	German	bunch	that	had
做	你	记住	如何	他	得到	离开	从	那	醉	德语	束	那	有

[ə; eɪ][roʊp][ɔːl]['redi][tuː; tə][hæŋ][hɪm; ɪm] ?

a	rope	all	ready	to	hang	him	?
一个	绳索	全部	准备好	到	悬挂	他	?

你还记得他是怎么从那群喝醉的德国人手里逃脱的吗？他们当时已经准备好了绳子要吊死他。

[ænd; ənd][ðə; ði][slɪk][weɪ][hiː; hi][gɑːt][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ]['bærəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪzn][kæmp] ?

And	the	slick	way	he	got	away	in	a	barrel	from	the	prison	camp	?
和	这	光滑	方式	他	得到	离开	在	一个	桶	从	这	监狱	营	?

他是如何巧妙地躲在木桶里从战俘营逃脱的?

[aɪ][tel][juː; jʊ][ðæt][ðə; ði]['bʊlɪt]['iznt][moʊldɪd][ðæt][wɪl][kɪl][ðæt][bɔɪ] ,

I	tell	you	that	the	bullet	isn't	molded	that	will	kill	that	boy	,
我	告诉	你	那	这	子弹	不是	模制	那	将要	杀	那	男生	,

我告诉你，那颗会杀死那个男孩的子弹不是预先设计好的。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] . "

and	don't	you	forget	it	.	"
和	不	你	忘记	它	.	"

你可别忘了这一点。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .
" I only hope you're right , " returned Frank .
" 我 仅有的 希望 你是 正确的 , " 返回 坦率 .

“我只希望你是对的，”弗兰克回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['iziə] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [skaʊt] [ɪz] [wɪð; wɪθ]
" All the same I'll feel a whole lot easier in my mind when the old scout is with
" 全部 这 相同的 患病的 感觉 一个 所有的 很多 更轻松 在 我的 头脑 什么时候 这 老的 侦察 是 和
[ˌjuː 'es] [ə'gen] .
us again .
我们 再次 .

“不过，老侦察兵回来后，我的心情会轻松很多。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪtər] [pæst] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɔːrd] .
" Just then a litter passed them carrying a sick man to the hospital ward .
" 只是 然后 一个 垃圾 通过了 他们 携带 一个 生病的 男人 到 这 医院 病房 .

就在这时，一辆担架车从他们身边经过，车上载着一名病人前往医院病房。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['kɑːmən] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .
" Those things are getting a little too common to suit me , " remarked Frank .
" 那些 事物 是 获得 一个 小的 也 常见的 到 套装 我 , " 评论 坦率 .

“这些事情越来越常见了，我不太喜欢，”弗兰克说道。

" [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] .
" The health of the boys here used to be fine .
" 这 健康 的 这 男孩们 这里 用过的 到 是 美好的 .

“这里男孩们的身体以前都很好。”

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] . "
Now they say that the hospitals are getting overcrowded . "
现在 他们 说 那 这 医院 是 获得 过度拥挤 . "

现在他们说医院人满为患了。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [ɪn] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,
" And a good many of those who go in aren't coming out again ,
" 和 一个 好的 许多 的 那些 WHO 去 在 不是 未来 出去 再次 ,

“而且很多进去的人就再也出不来了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪli] .
that's the worst of it , " observed Billy .
那就是 这 最差 的 它 , " 观察到 比利 .

“那是最糟糕的情况，”比利说道。

" [ðæt] ['seməteri] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [fʊl] . "
" That cemetery on the hill is getting altogether too full . "
" 那 公墓 在 这 爬坡道 是 获得 共 也 满的 . "

“山上的那座墓地已经完全饱和了。”

" [ɪf] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'ziːz] ['iznt] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [fluː] , - " [sed]
" If this mysterious disease isn't checked it will be worse than the ' flu , ' " said
" 如果 这 神秘 疾病 不是 已检查 它 将要 是 更糟 比 这 - 流感 , - " 说
[bɑːrt] .
Bart .
巴特 .

巴特说：“如果不对这种神秘疾病加以控制，它的危害将比流感更大。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːktɝz] ['eniweɪ] ?
" What's the matter with our doctors anyway ?
" 是什么 这 事情 和 我们的 医生 反正 ?

“我们的医生到底怎么了？”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] ? "

Why	**don't**	**they**	**get**	**on**	**the**	**job**	**?**	**"**
为什么	不	他们	得到	在	这	工作	?	"

他们为什么不开始工作?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [fræŋk] [dɪ'fendɪd] .

"	**You**	**can't**	**blame**	**them**	**,**	**"**	**Frank**	**defended**	**.**
"	你	不能	责备	他们	,	"	坦率	辩护	.

“你不能责怪他们,”弗兰克辩解道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['betər] ['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ɪn] ['eni] ['ɑːrmi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wiːv] [gɑːt] .

"	**There's**	**no**	**better**	**medical**	**staff**	**in**	**any**	**army**	**than**	**the**	**one**	**we've**	**got**	**.**
"	有	不	更好的	医疗的	职员	在	任何	军队	比	这	一	我们已经	得到	.

“我们军队的医疗人员是世界上最好的。”

[ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [mæd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [ðə; ði] [dʒɜːrm] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

They're	**working**	**like**	**mad**	**to**	**try**	**to**	**isolate**	**the**	**germ**	**,**	**or**	**whatever**	**it**	**is**	**,**
它们是	在职的	喜欢	疯狂的	到	尝试	到	隔离	这	细菌	,	或者	任何	它	是	,

他们正在拼命工作，试图分离出这种病菌，或者不管它是什么。

[ðæts] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

that's	**causing**	**this**	**mysterious**	**trouble**	**.**
那就是	导致	这	神秘	麻烦	.

这就是造成这种神秘麻烦的原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [æt; ət] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

But	**they**	**seem**	**to**	**be**	**all**	**at**	**sea**	**in**	**this**	**matter**	**.**
但	他们	似乎	到	是	全部	在	海	在	这	事情	.

但他们似乎对此事都一头雾水。

[its] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	**an**	**entirely**	**new**	**thing**	**,**	**and**	**they**	**haven't**	**found**	**any**	**way**	**to**	**conquer**	**it**	**.**	**"**
它是	一个	完全	新的	事物	,	和	他们	还没有	成立	任何	方式	到	征服	它	.	"

这是全新的事物，他们还没有找到任何应对之法。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	**It**	**would**	**be**	**rather**	**hard**	**luck**	**to**	**come**	**through**	**St**	**.**	**Mihiel**	**and**	**the**
"	它	会	是	相当	难的	运气	到	来	通过	英石	.	米希尔	和	这

[ɑː'gɔn] ,

Argonne	**,**
阿贡	,

“如果能穿越圣米耶尔和阿尔贡森林，那可真是太倒霉了。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːzli] [dɪ'ziːz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['bɪli]

and	**then**	**to**	**be**	**knocked**	**out**	**by**	**a**	**measly**	**disease**	**like**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Billy**
和	然后	到	是	敲门	出去	经过	一个	微不足道的	疾病	喜欢	这	,	"	说	比利

[dɪs'gʌstɪdli] .

disgustedly	**.**
厌恶地	.

“结果就因为这么点小病就倒下了,”比利厌恶地说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [jet] , [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] , " [sed] [fræŋk] .

"	**Well**	**,**	**it**	**hasn't**	**got**	**us**	**yet**	**,**	**and**	**let's**	**hope**	**it**	**won't**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	出色地	,	它	还没有	得到	我们	然而	,	和	我们来吧	希望	它	惯于	,	"	说	坦率	.

“嗯，它还没袭击到我们，希望它以后也不会袭击到我们,”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	**But**	**now**	**that**	**we've**	**got**	**a**	**chance**	**,**
"	但	现在	那	我们已经	得到	一个	机会	,

“但既然我们现在有了机会，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər] [tə'naɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði]

what	do	you	fellows	say	if	we	go	over	tonight	and	try	to	get	at	the
什么	做	你	伙伴们	说	如果	我们	去	超过	今晚	和	尝试	到	得到	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['æli] ['mɪstəri] ?

bottom	of	that	alley	mystery	?
底部	的	那	胡同	神秘	?

各位，我们今晚过去看看，解开那条小巷的谜团，你们觉得怎么样?

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shan't	be	easy	in	my	mind	until	I've	solved	it	.	"
我	不会	是	简单的	在	我的	头脑	直到	我已经	已解决	它	.	"

不解决这个问题，我心里就没法安心。

" ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , " [læft] [bɑːrt] .

"	Always	looking	for	trouble	,	"	laughed	Bart	.
"	总是	寻找	为了	麻烦	,	"	笑了	巴特	.

“总是惹麻烦，”巴特笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætɚz] [gɑːt] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] [tuː] ,

"	But	I	don't	mind	confessing	that	the	matter's	got	tight	hold	of	me	too	,
"	但	我	不	头脑	坦白	那	这	事情是	得到	紧的	抓住	的	我	也	,

但我并不介意承认，这件事也深深地困扰着我。

[ænd; ənd][aɪm] [geɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] . "

and	I'm	game	to	see	it	through	to	a	finish	.	"
和	我是	游戏	到	看	它	通过	到	一个	结束	.	"

我愿意坚持到底。”

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , " [sed] ['bɪli] .

"	Count	me	in	,	"	said	Billy	.
"	数数	我	在	,	"	说	比利	.

“算我一个，”比利说。

" [ɪf] ['oʊnli] [pʊr] [tɑːm][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

"	If	only	poor	Tom	were	with	us	!
"	如果	仅有的	贫穷的	汤姆	是	和	我们	!

“要是可怜的汤姆能和我们在一起就好了！”

" [mɔːnd] [fræŋk] " [its] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [treɪl] .

"	mourned	Frank	"	It's	just	the	kind	of	thing	he'd	like	to	trail	.
"	哀悼	坦率	"	它是	只是	这	种类	的	事物	他会	喜欢	到	踪迹	.

弗兰克哀叹道：“这正是他想尝试的那种事情。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['skræpɪŋ] ,

And	if	there	should	happen	to	be	any	scrapping	,
和	如果	那里	应该	发生	到	是	任何	废料	,

如果真的发生任何碰撞事故，

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['hændi] [læd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

he'd	be	a	mighty	handy	lad	to	have	along	with	us	.
他会	是	一个	强大的	便利	小伙子	到	有	沿着	和	我们	.

他要是能加入我们，肯定是个非常得力的帮手。

['hiːd] ['ræðər] [faɪt] [ðæn; ðən] [iːt] ['eni] [taɪm] .

He'd	rather	fight	than	eat	any	time	.
他会	相当	斗争	比	吃	任何	时间	.

他宁愿打架也不愿吃饭。

" ['æftər][ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðeɪ] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ]
" After the drills and work of the day were over they got permission to go
" 后 这 演习 和 工作 的 这 天 是 超过 他们 得到 允许 到 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [dʒʌst] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
to the town and started across the river just as twilight was falling .
到 这 镇 和 开始 穿过 这 河 只是 作为 暮 曾是 坠落 .

“一天的演习和工作结束后，他们获准前往镇上，并在暮色降临时开始过河。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] , [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɜːrmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
While passing through one of the streets , they met the famous German physician ,
尽管 通过 通过 一 的 这 街道 , 他们 遇见 这 著名的 德语 医生 ,

他们在一条街上遇到那位著名的德国医生。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ˌkʌstə'merəli] [gɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [heɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
from whom they customarily got a look that betrayed his hate of the American
从 谁 他们 习惯上 得到 一个 看 那 背叛 他的 恨 的 这 美国人
['juːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 .

他们通常会从他眼中看到他对美国军服的憎恶之色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] ,
But this time , to their surprise ,
但 这 时间 , 到 他们的 惊喜 ,

但这一次，令他们惊讶的是，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .
he was rubbing his hands and seemed to be in high good humor .
他 曾是 擦 他的 双手 和 似乎 到 是 在 高的 好的 幽默 .

他搓着手，看起来心情很好。

" [wɒts] [kʌm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [nɪbz] , [aɪ] ['wʌndər] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .
" What's come over his nibs , I wonder , " remarked Billy .
" 是什么 来 超过 他的 笔尖 , 我 想知道 , " 评论 比利 .

“我倒想知道他笔尖上沾了什么，”比利说道。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] ,
" Usually he seems to have a grouch of the worst kind ,
" 通常 他 似乎 到 有 一个 牢骚 的 这 最差 种类 ,

“他通常看起来脾气很差，极其暴躁。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːd] [dʒʌst] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but to look at him now you might think that he'd just had news of a
但 到 看 在 他 现在 你 可能 思考 那 他会 只是 有 消息 的 一个
[gʊd] [fæt] ['legəsi] . "
good fat legacy . "
好的 胖的 遗产 . "

但看看他现在的样子，你可能会觉得他刚刚得知自己将继承一大笔遗产。

" [hiː; hi] [ɪz] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] . " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" He is different , for a fact . " agreed Bart .
" 他 是 不同的 , 为了 一个 事实 . " 同意 巴特 .

“他的确与众不同。”巴特赞同道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] ['hæpiːɚ] [ɪf] ['dʒɜːrməni] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [wɔːr] .
" He couldn't look happier if Germany had won the war .
" 他 不能 看 更快乐 如果 德国 有 韩元 这 战争 .

“如果德国赢得了战争，他看起来也不可能更开心了。”

" [ðeɪ] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
" They looked after him ,
" 他们 看起来 后 他 ,

他们照顾他，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]
and **saw** **him** **vanishing** **into** **the** **doorway** **of** **a** **dwelling** **that** **was** **really** **a**
和 锯 他 消失 进入 这 门口 的 一个 住宅 那 曾是 真的 一个
['mænʃ(ə)n] .
mansion **.**
大厦 .

只见他消失在一栋住宅的门口，那其实是一座豪宅。

" [swel] [pleɪs] [ðæt] , " [əb'zɜ:rvd] ['bɪli] .
" Swell place that , " observed Billy .
" 膨胀 地方 那 , " 观察到 比利 .

“真是个好地方，”比利评论道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] . "
" He must have a peach of a practice to live in a house like that . "
" 他 必须 有 一个 桃 的 一个 实践 到 居住 在 一个 房子 喜欢 那 . "

“他肯定有一份非常好的职业，才能住得起那样的房子。”

" ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [men][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ɪn]['dʒɜ:rməni] [aɪv] [hɜ:rd] , " ['kɑ:mɛntəd]
" He's one of the most famous men in his line in Germany I've heard , " commented
" 他是 一 的 这 最多 著名的 男人 在 他的 线 在 德国 我已经 听到 , " 评论
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“据我所知，他是德国同辈人中最著名的人物之一，”弗兰克评论道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hɪm'self] [ju:st] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
" They say the Kaiser himself used to consult him .
" 他们 说 这 凯撒 他自己 用过的 到 咨询 他 .

据说连德皇本人都曾向他请教。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['hi:z] [meɪd] [hɪm'self] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] .
But of late they say that he's made himself almost a hermit .
但 的 晚的 他们 说 那 他是 制成 他自己 几乎 一个 隐士 .

但最近据说他几乎把自己变成了隐士。

[si:mz] [ðæt] ['hi:z]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz]['regjələr] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['nɜ:rsɪz][hɪz; ɪz] [graʊtʃ]
Seems that he's given up his regular practice , and simply nurses his grouch
似乎 那 他是 给定 向上 他的 常规的 实践 , 和 简单地 护士 他的 牢骚
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz] [lɪkt] . "
because Germany was licked . "
因为 德国 曾是 舔过 . "

看来他已经放弃了日常训练，只是因为德国战败而闷闷不乐。

" [hi:; hi][sɪts] [ʌp] ['prɪti] [leɪt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðen] , " [pʊt][ɪn] ['bɪli] .
" He sits up pretty late to do it then , " put in Billy .
" 他 坐着 向上 漂亮的 晚的 到 做 它 然后 , " 放 在 比利 .

“他经常熬夜做这件事，”比利插话道。

" [aɪv] [bɪn] [ɑ:n] ['sentri] ['du:ti][ɪn] [ðɪs] [stri:t] ,
" I've been on sentry duty in this street ,
" 我已经 到过 在 哨兵 责任 在 这 街道 ,

“我一直在这条街上站岗放哨，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌn'tɪl]['ɔ:lmoʊst] ['mɔ:rnɪŋ] . "
and many a time I've seen a light in his office until almost morning . "
和 许多 一个 时间 我已经 已见 一个 光 在 他的 办公室 直到 几乎 早晨 . "

我曾多次看到他的办公室里亮着灯，直到天快亮的时候。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑ:r]['kɔ:rnər] , " [fræŋk] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [stri:t] .
" Here's our corner , " Frank said , as they came to the next street .
" 这里是 我们的 角落 , " 坦率 说 , 作为 他们 来了 到 这 下一个 街道 .

“这就是我们的街角了，”弗兰克说着，他们来到了下一条街。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['æli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

They	**approached**	**the**	**alley**	**with**	**the**	**utmost**	**caution**	**,**
他们	接近	这	胡同	和	这	极致	警告	,

他们极其谨慎地接近了小巷。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ɪts] ['dɑːrknəs] [wen] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

and	**slipped**	**into**	**its**	**darkness**	**when**	**they**	**felt**	**sure**	**that**	**they**	**were**	**unobserved**	**.**
和	滑倒了	进入	它是	黑暗	什么时候	他们	毛毡	当然	那	他们	是	未被观察到的	.

当他们确信无人注意时，便溜进了黑暗之中。

" [ðæts] [kwɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [frænk] ,

"	**That's**	**queer**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Frank**	**,**
"	那就是	酷儿	!	"	惊呼	坦率	,

“真奇怪！”弗兰克惊呼道。

[geɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [roʊz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]

gazing	**above**	**the**	**blank**	**wall**	**at**	**the**	**outline**	**of**	**a**	**tall**	**building**	**that**	**rose**	**beyond**	**it**
凝视	多于	这	空白的	墙	在	这	大纲	的	一个	高的	建筑	那	玫瑰	超过	它

.

:
.

凝视着空白的墙壁上方，远处耸立着一座高楼的轮廓。

" [wɒts] [kwɪr] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	**What's**	**queer**	**?**	**"**	**asked**	**Billy**	**.**
"	是什么	酷儿	?	"	问	比利	.

“什么很奇怪？”比利问道。

" [waɪ] , [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ðə; ði]['dɑːktər] [went] ['ɪntuː] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]

"	**Why**	**,**	**that**	**building**	**there**	**is**	**the**	**same**	**one**	**the**	**doctor**	**went**	**into**	**,**	**"**	**answered**	**his**
"	为什么	,	那	建筑	那里	是	这	相同的	一	这	医生	去	进入	,	"	回答	他的

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

“哎呀，那栋楼就是医生进去的那栋，”他的同伴回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] ['kjuːpələ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

"	**I**	**know**	**it**	**by**	**that**	**cupola**	**on**	**the**	**top**	**.**
"	我	知道	它	经过	那	穹顶	在	这	顶部	.

“我知道它，因为它的顶部有个圆顶。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bæk] [ʌp] [raɪt] [ə'genst] [ðɪs] [wɔːl] .

It	**must**	**back**	**up**	**right**	**against**	**this**	**wall**	**.**
它	必须	后退	向上	正确的	反对	这	墙	.

它必须紧贴着这堵墙。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [wɔːl] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

In	**fact**	**,**	**this**	**wall**	**is**	**part**	**of**	**the**	**rear**	**wall**	**of**	**the**	**house**	**.**
在	事实	,	这	墙	是	部分	的	这	后部	墙	的	这	房子	.

事实上，这堵墙是房子后墙的一部分。

[aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['fæktriz; 'fæktəriz] . "

I	**thought**	**these**	**were**	**only**	**factories**	**.**	**"**
我	想法	这些	是	仅有的	工厂	.	"

我原以为这些只是工厂。

" [oʊ] , [wel] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːrt] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**what**	**if**	**it**	**is**	**?**	**"**	**returned**	**Bart**	**.**
"	哦	,	出色地	,	什么	如果	它	是	?	"	返回	巴特	.

“哦，那如果真是那样呢？”巴特回答道。

" [wiːd] ['betər] [get] ['bɪzi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" We'd better get busy here before we're interrupted .
" 我们会 更好的 得到 忙碌的 这里 前 是 中断 .

“我们最好赶紧行动起来，免得被人打扰。”

[lets] [hoʊp] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['faɪər] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Let's hope there isn't another fire in this district to - night .
我们来吧 希望 那里 不是 其他 火 在 这 区 到 - 夜晚 .

希望今晚这个地区不会再发生火灾。

" [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [skwer] [pleɪs] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːrt] [hæd; həd]
" Without much difficulty they found the square place that Frank and Bart had
" 没有 很多 困难 他们 成立 这 正方形 地方 那 坦率 和 巴特 有
['noʊtɪst] [ɑːn] [ðer; ðər] ['priːviəs] ['vɪzɪt] .
noticed on their previous visit .
注意到 在 他们的 以前的 访问 .

他们毫不费力地找到了弗兰克和巴特上次来时注意到的那个广场。

[ðeɪ] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
They scraped away the ice and gravel and discovered the ring by which the
他们 刮擦 离开 这 冰 和 碎石 和 发现 这 戒指 经过 哪个 这
[træp] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [reɪzd] .
trap door was evidently raised .
陷阱 门 曾是 显然 提高 .

他们刮掉了冰层和碎石，发现了用来升起活板门的环。

[ðen] [ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʌg] .
Then they braced themselves and gave a mighty tug .
然后 他们 支撑 他们自己 和 给予 一个 强大的 拖船 .

然后他们做好准备，使劲一拉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
But the effort was unavailing .
但 这 努力 曾是 徒劳无功 .

但这一努力最终徒劳无功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv] [men] ,
They were far stronger than the ordinary run of men ,
他们 是 远的 更强 比 这 普通的 跑步 的 男人 ,

他们比普通人强壮得多。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [treɪnd] ['mʌslz] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [dɪ'fiːt] .
and yet even their trained muscles had to confess defeat .
和 然而 甚至 他们的 受过训练 肌肉 有 到 承认 击败 .

然而，即使是他们训练有素的肌肉也不得不承认失败。

" [pər'hæps] [its] [lɔkt] [ɔːr] ['boʊltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .
" Perhaps it's locked or bolted on the other side , " suggested Bart .
" 也许 它是 已锁定 或者 螺栓连接 在 这 其他 边 , " 建议 巴特 .

“也许另一边锁上了或者用螺栓固定住了，”巴特建议道。

" [nɑːt] ['laɪkli] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" Not likely , " answered Frank .
" 不是 可能 , " 回答 坦率 .

“不太可能，”弗兰克回答道。

" [its] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [its] ['froʊz(ə)n] [ɪn] .
" It's more probable that it's frozen in .
" 它是 更多的 可能 那 它是 冷冻 在 .

“更有可能是被冻住了。”

[get] [aʊt] [jʊr; jər] [naɪvz] [ænd; ənd] [dɪg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [traɪ]

Get out your knives and dig around the edge of the door , and then we'll try

得到 出去 你的 刀具 和 挖 大约 这 边缘 的 这 门 , 和 然后 出色地 尝试

[ə'gen] .

again .

再次 .

拿出刀子，沿着门边挖一圈，然后我们再试一次。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ə'gen] .

" They did this for perhaps five minutes , and then tried again .

" 他们 做过 这 为了 也许 五 分钟 , 和 然后 尝试 再次 .

他们这样做了大约五分钟，然后又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔ:r] [mu:vd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [ji:ld] .

This time the door moved but did not yield .

这 时间 这 门 已搬 但 做过 不是 屈服 .

这一次，门动了，但没有松开。

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʌn] .

Once more they bent their backs to the work , and this time they won .

一次 更多的 他们 弯曲 他们的 背部 到 这 工作 , 和 这 时间 他们 韩元 .

他们再次埋头苦干，这一次他们赢了。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kri:kɪŋli] [ðə; ði] [dɔ:r] [roʊz] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] ['kæzəm] [bɪ'ni:θ] ,

Slowly and creakingly the door rose , showing a yawning chasm beneath ,

缓慢地 和 吱吱作响 这 门 玫瑰 , 显示 一个 打哈欠 深渊 下面 ,

门缓缓吱呀一声升起，露出门下深不见底的深渊。

[waɪl] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fetɪd] [er] [ə'seɪld] [ðer; ðər] ['nɒstrəlz] !

while a rush of fetid air assailed their nostrils !

尽管 一个 匆忙 的 恶臭 空气 遭受攻击 他们的 鼻孔 !

一股恶臭的空气扑面而来！

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

A PERILOUS SITUATION

一个 危险的 情况

危险的局面

[ðə; ði] [θri:] ['ɑ:rmi] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ['ɔ:lmoʊst] ['letɪŋ] [goʊ] [ðə; ði] [træp] [dɔ:r] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə]

The three Army Boys started back almost letting go the trap door in their desire to

这 三 军队 男孩们 开始 后退 几乎 出租 去 这 陷阱 门 在 他们的 欲望 到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] ['oʊdər] [ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ku:l] ['wɪntər] [er] .

escape the noxious odor and fill their lungs with the cool winter air .

逃脱 这 有害的 气味 和 充满 他们的 肺 和 这 凉爽的 冬天 空气 .

三个陆军小伙子开始往后退，几乎要松开活板门，他们渴望逃离难闻的气味，让凉爽的冬日空气充满肺部。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['eniweɪ] — [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['ri:dʒənz] ? " [æskt]

" What is this anyway — the entrance to the infernal regions ? " asked

" 什么 是 这 反正 — 这 入口 到 这 地狱 地区 ? " 问

“这到底是什么——通往地狱的入口吗？”

['bɪli] .

Billy .

比利 .

比利。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [smel] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " ['ænsər]
" If it were , it couldn't smell much worse , I imagine , " answered
" 如果 它 是 , 它 不能 闻 很多 更糟 , 我 想象 , " 回答

“如果真是那样，我想味道也不会更难闻了。”回答说。

[bɑːrt] .
Bart .
巴特 .

巴特。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hoʊld][ˌjuː 'es] [bæk] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" We're not going to let a thing like that hold us back , are we ?
" 是 不是 去 到 让 一个 事物 喜欢 那 抓住 我们 后退 , 是 我们 ?

“我们不会让这样的事情阻碍我们前进，对吧？”

" [æskt] [fræŋk] [ɪm'peɪʃntli] .
" asked Frank impatiently .
" 问 坦率 不耐烦地 .

“弗兰克不耐烦地问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" Of course not , " replied Billy .
" 的 课程 不是 , " 回复 比利 .

“当然不是，”比利回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But that doesn't say we have to like it , does it ?
" 但 那 不 说 我们 有 到 喜欢 它 , 做 它 ?

但这并不意味着我们必须喜欢它，对吧?

[flæʃ] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [swiːt] [smelɪŋ] [θɪŋ] [lʊks]
Flash that light of yours and let us see just what this sweet smelling thing looks
闪光 那 光 的 你的 和 让 我们 看 只是 什么 这 甜的 闻起来 事物 看起来
[laɪk] .
like .
喜欢 .

用手电筒照照我们，让我们看看这香喷喷的东西长什么样。

" [fræŋk] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['riːses] ,
" Frank directed the rays of his flashlight into the gloomy recess ,
" 坦率 指导 这 射线 的 他的 手电筒 进入 这 阴沉 凹陷处 ,

弗兰克把手电筒的光束照进昏暗的角落里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and the light fell on a small platform about four feet below the level of the
和 这 光 跌倒 在 一个 小的 平台 关于 四 脚 以下 这 等级 的 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

光线照射在一个比地面低约四英尺的小平台上。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [stoʊn] [steps] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [siː] [ə; eɪ]
Two or three stone steps descended from this and then they could faintly see a
二 或者 三 石头 步骤 下降 从 这 和 然后 他们 可以 淡淡的 看 一个
[rʌf] [stoʊn] [flɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [brænʧt] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt]
rough stone floor from which several passages branched out in different
粗糙的 石头 地面 从 哪个 一些 段落 分支 出去 在 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

从这里往下走两三级石阶，然后他们隐约看到一个粗糙的石板地面，从那里有几条通道向不同的方向延伸。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [held][ə; eɪ] ['wɪspəd]

He	returned	the	light	to	his	pocket	,	and	the	three	held	a	whispered
他	返回	这	光	到	他的	口袋	,	和	这	三	握住	一个	低声说道

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他把手电筒放回口袋，三人低声交谈起来。

" [wel] , ['fɛloʊz] , [juːv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [fræŋk] .

"	Well	,	fellows	,	you've	seen	as	much	of	it	as	I	have	,	"	said	Frank	.
"	出色地	,	伙伴们	,	你已经	已见	作为	很多	的	它	作为	我	有	,	"	说	坦率	.

“好了，伙计们，你们看到的和我一样多，”弗兰克说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	do	you	say	?
"	什么	做	你	说	?

“你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪkˈsplɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Shall	we	explore	it	?	"
将	我们	探索	它	?	"

我们来探索一下吧?

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

"	Sure	thing	,	"	replied	Bart	.
"	当然	事物	,	"	回复	巴特	.

“当然可以，”巴特回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['flʌʃər] ? "

"	What	do	you	think	we	are	,	a	bunch	of	four	flushers	?	"
"	什么	做	你	思考	我们	是	,	一个	束	的	四	冲洗器	?	"

“你以为我们是什么人，四个只会冲水的家伙吗？”

" [liːd] [ɑːn] , [oʊld] [skaʊt] , " [sed] ['bɪli] .

"	Lead	on	,	old	scout	,	"	said	Billy	.
"	带领	在	,	老的	侦察	,	"	说	比利	.

“带路吧，老侦察兵，”比利说道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [wedʒ] [ðɪs] [dɔːr] [ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

"	But	first	we	must	wedge	this	door	up	a	trifle	,
"	但	第一的	我们	必须	楔	这	门	向上	一个	琐事	,

但首先我们必须把这扇门稍微撬起来一点，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . "

so	as	to	be	able	to	open	it	easily	when	we	come	back	.	"
所以	作为	到	是	有能力的	到	打开	它	容易地	什么时候	我们	来	后退	.	"

这样我们回来的时候就能轻松打开它了。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Right	you	are	!	"	said	Frank	.
"	正确的	你	是	!	"	说	坦率	.

“你说得对！”弗兰克说道。

" [wen] [wiː; wi][duː] [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi]

"	When	we	do	come	back	we	may	have	to	come	in	a	hurry	for	all	we
"	什么时候	我们	做	来	后退	我们	可能	有	到	来	在	一个	匆忙	为了	全部	我们

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“我们回来的时候，说不定得匆匆忙忙的，谁知道呢。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [ðɪs] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

and	we	want	to	be	able	to	lift	this	up	in	a	jiffy	.
和	我们	想	到	是	有能力的	到	举起	这	向上	在	一个	瞬间	.

我们希望能够迅速把它抬起来。

" [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [slæb][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wedʒd] ['ʌndər]

"	They	hunted	around	until	they	found	a	small	slab	of	stone	which	they	wedged	under
"	他们	猎杀	大约	直到	他们	成立	一个	小的	板	的	石头	哪个	他们	楔形	在下面

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他们四处寻找，终于找到一块小石板，并将其楔入门下。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] .

after	they	had	dropped	down	into	the	space	below	.
后	他们	有	掉落	向下	进入	这	空间	以下	.

在他们落入下方空间之后。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði][væn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['sendɪŋ] [ɪts] ['reɪz] [ə'hed] [ʌv; əv]

Then	,	with	Frank	in	the	van	,	with	his	flashlight	sending	its	rays	ahead	of
然后	,	和	坦率	在	这	货车	,	和	他的	手电筒	发送	它是	射线	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，弗兰克坐在面包车里，用手电筒照亮前方的道路。

[ðeɪ] ['ventʃərd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

they	ventured	slowly	into	the	unknown	,	feeling	their	way	with	the	utmost	caution	.
他们	冒险	缓慢地	进入	这	未知	,	感觉	他们的	方式	和	这	极致	警告	.

他们小心翼翼地试探着，缓慢地踏入未知领域。

[ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd][dæmp] ,

The	stone	floor	was	uneven	and	damp	,
这	石头	地面	曾是	不均匀	和	潮湿	,

石板地面凹凸不平，而且潮湿。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [puːlz] [ʌv; əv] ['nɔɪsəm] ['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

and	at	times	they	stepped	into	pools	of	noisome	water	that	was	covered
和	在	时代	他们	步	进入	游泳池	的	令人厌恶的	水	那	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [griːn] [skʌm] .

with	green	scum	.
和	绿色的	浮渣	.

有时他们会踏入布满绿色浮渣的污浊水池中。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][moʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	sides	of	the	narrow	passages	were	covered	with	mold	,	and	the
这	侧面	的	这	狭窄的	段落	是	涵盖	和	模具	,	和	这

[er] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] .

air	was	heavy	and	offensive	.
空气	曾是	重的	和	进攻	.

狭窄通道的墙壁上长满了霉菌，空气污浊不堪，令人作呕。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Suddenly	Frank	stepped	back	with	a	sharp	exclamation	,	and	at	the	same
突然	坦率	步	后退	和	一个	锋利的	感叹	,	和	在	这	相同的

['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwiːl] ,

instant	there	was	a	squeal	,
立即的	那里	曾是	一个	尖叫	,

弗兰克突然惊叫一声，向后退了一步，与此同时，传来一声尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [fɔːrm] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

and	a	gray	form	scurried	away	into	the	darkness	.
和	一个	灰色的	形式	匆匆跑过	离开	进入	这	黑暗	.

一个灰色的身影迅速消失在黑暗中。

" [ə; eɪ][ræt] !

"	A	rat	!
"	一个	鼠	!

“一只老鼠！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	he	murmured	to	his	friends	behind	him	.
"	他	低声说道	到	他的	朋友们	在后面	他	.

他低声对身后的朋友们说道。

" [aɪ] [stept] ['ferli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	I	stepped	fairly	on	him	.
"	我	步	相当	在	他	.

我狠狠地踩了他一脚。

[ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] .

A	mighty	big	fellow	he	was	,	too	.
一个	强大的	大的	同伴	他	曾是	,	也	.

他个子也相当高大。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ,

"	They	went	on	a	little	further	,	keeping	close	together	,
"	他们	去	在	一个	小的	更远	,	保持	关闭	一起	,

他们又往前走了一段，彼此紧紧相依。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [bræntʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd]

for	there	were	several	passages	that	branched	off	from	what	seemed
为了	那里	是	一些	段落	那	分支	离开	从	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][meɪn] [wʌn] ,

to	be	the	main	one	,
到	是	这	主要的	一	,

因为有好几段文字都从看似主线的文字分岔出来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get]

and	if	they	became	separated	it	might	be	difficult	for	them	to	get
和	如果	他们	成为	分开	它	可能	是	难的	为了	他们	到	得到

[tə'geðər] [ə'gen] ,

together	again	,
一起	再次	,

如果他们分开了，可能很难再次走到一起。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [frænk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['triːoʊ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

especially	as	Frank	was	the	only	one	of	the	trio	who	had	a	flashlight	.
尤其	作为	坦率	曾是	这	仅有的	一	的	这	三人组	WHO	有	一个	手电筒	.

尤其是弗兰克是三人中唯一一个有手电筒的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][sɔːft] ['pætərɪŋz] [ænd; ənd] [ʃʌflɪŋz] [ðæt] [siːmd]

And	now	their	ears	were	assailed	by	soft	patterings	and	shufflings	that	seemed
和	现在	他们的	耳朵	是	遭受攻击	经过	柔软的	图案	和	洗牌	那	似乎

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] .

to	increase	in	number	as	they	progressed	.
到	增加	在	数字	作为	他们	进展	.

现在，他们的耳朵被轻柔的脚步声和沙沙声所侵扰，而且随着他们的行进，这些声音似乎越来越多。

[ðer; ðər] [aɪz] [kɔːt] ['sɜːrt(ə)n] [red] [pɔɪnts] [ðæt] [flerd] [laɪk] [spɑːrks] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] , ['oʊnli]

Their	eyes	caught	certain	red	points	that	flared	like	sparks	and	then	vanished	,	only
他们的	眼睛	捕捉	肯定	红色的	积分	那	喇叭口	喜欢	火花	和	然后	消失了	,	仅有的

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] .

to	reappear	.
到	再现	.

他们的目光捕捉到一些像火花一样闪现的红色光点，然后消失，之后又重新出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ɪri] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [tæb] [ɑːn][ðer; ðər]

It	was	as	though	a	host	of	eerie	things	were	keeping	tab	on	their
它	曾是	作为	尽管	一个	主持人	的	怪异	事物	是	保持	标签页	在	他们的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

仿佛有一群诡异的东西在监视着他们的一举一动。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] ['saɪlənt] ['mʌstərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] ['wɔtʃəz] [gɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] .

and	after	a	while	this	silent	mustering	of	unseen	watchers	got	on	their	nerves	.
和	后	一个	尽管	这	沉默的	集结	的	看不见	观察者	得到	在	他们的	神经	.

过了一段时间，这种无声的、看不见的观察者的聚集让他们感到厌烦。

['bɪli] , [huː] [keɪm] [læst] ,

Billy	,	who	came	last	,
比利	,	WHO	来了	最后的	,

比利，最后一个。

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [bræntʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wen] [hiː; hi]

was	passing	one	of	the	passages	that	branched	off	to	the	left	when	he
曾是	通过	一	的	这	段落	那	分支	离开	到	这	左边	什么时候	他

[θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [laɪt] .

thought	he	caught	a	glimpse	of	light	.
想法	他	捕捉	一个	一瞥	的	光	.

当他经过左侧岔出的一条小路时，他似乎瞥见了一丝光亮。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [saɪd] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

He	went	into	this	side	passage	for	a	few	steps	to	make	sure	,
他	去	进入	这	边	通道	为了	一个	很少	步骤	到	制作	当然	,

他走进这条侧通道走了几步，确认一下。

[ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	verified	his	first	impression	.
和	已验证	他的	第一的	印象	.

证实了他的第一印象。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ,

There	,	sure	enough	,	was	an	electric	bulb	,
那里	,	当然	足够的	,	曾是	一个	电的	电灯泡	,

果然，那里有一个电灯泡。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

on	the	opposite	side	of	which	he	could	see	the	outline	of	a	door	.
在	这	对面的	边	的	哪个	他	可以	看	这	大纲	的	一个	门	.

在它的另一侧，他可以看到一扇门的轮廓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi]

He	was	hurrying	back	to	tell	his	comrades	what	he	had	seen	when	he
他	曾是	匆忙	后退	到	告诉	他的	同志们	什么	他	有	已见	什么时候	他

[hɜːrd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][bɑːrt] [ðæt] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [stɪl] [mɔːr] .

heard	an	exclamation	from	Bart	that	quickened	his	steps	still	more	.
听到	一个	感叹	从	巴特	那	加速	他的	步骤	仍然	更多的	.

他正急忙回去告诉同伴们他所看到的一切，这时他听到巴特的一声惊呼，这让他加快了脚步。

[bɑːts] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

Bart's	right	hand	was	holding	on	to	his	left	,
巴特的	正确的	手	曾是	保持	在	到	他的	左边	,

巴特的右手抓着他的左手，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz]

and	in	the	light	that	Frank	had	directed	on	it	he	saw	that	the	hand	was
和	在	这	光	那	坦率	有	指导	在	它	他	锯	那	这	手	曾是

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

在弗兰克调整灯光照射下，他看到那只手在流血。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] , " [bɑːrt] [ɪk'skleɪmd] ['ræθfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd]

"	It	was	a	rat	,	"	Bart	exclaimed	wrathfully	,	as	he	nursed	his	wounded	hand
"	它	曾是	一个	鼠	,	"	巴特	惊呼	愤怒地	,	作为	他	护理	他的	受伤	手

.

:
.

“原来是只老鼠！”巴特一边揉着受伤的手，一边愤怒地喊道。

" [ðə; ði] ['begər] [dʒʌmpt] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	beggar	jumped	straight	at	it	.
"	这	乞丐	跳了起来	直的	在	它	.

乞丐径直扑了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [miːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

It	feels	as	though	he'd	made	his	teeth	meet	through	it
它	感觉	作为	尽管	他会	制成	他的	牙齿	见面	通过	它

感觉他好像用牙齿咬住了它。

" ['bɪli] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz]

"	Billy	whipped	out	his	handkerchief	and	was	binding	it	around	his	comrade's
"	比利	鞭打	出去	他的	手帕	和	曾是	结合	它	大约	他的	同志的

[hænd] ,

hand	,
手	,

比利迅速掏出手帕，包扎在同伴的手上。

[wen] [ə; eɪ] [greɪ] [fɔːrm] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪts] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	a	gray	form	sprang	from	the	darkness	and	fastened	its	teeth	in	his
什么时候	一个	灰色的	形式	弹簧	从	这	黑暗	和	系紧	它是	牙齿	在	他的

['traʊzərz] [leg][dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði][skɪn] .

trousers	leg	just	grazing	the	skin	.
裤子	腿	只是	放牧	这	皮肤	.

这时，一个灰色的身影从黑暗中跃出，用牙齿咬住了他的裤腿，牙齿轻轻擦过他的皮肤。

[frænk] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

Frank	made	a	kick	at	it	,	but	as	he	did	so	,
坦率	制成	一个	踢	在	它	,	但	作为	他	做过	所以	,

弗兰克踢了一脚，但就在这时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德国土地上的美国士兵：我们的美国(Army Boys on German Soil Our Doughboys)

第7/8页

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

his	foot	slipped	on	the	damp	stone	and	the	flashlight	flew	out	of	his	hand	,
他的	脚	滑倒了	在	这	潮湿	石头	和	这	手电筒	飞翔	出去	的	他的	手	,

他的脚在湿滑的石头上滑了一下，手电筒从他手里飞了出去。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

leaving	them	in	utter	darkness	.
离开	他们	在	说出	黑暗	.

让他们陷入彻底的黑暗之中。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	stooped	to	try	to	find	it	,
他	弯腰	到	尝试	到	寻找	它	,

他弯下腰去寻找它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['fɜːri] [koʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

but	his	hand	touched	a	furry	coat	and	he	drew	back	just	in	time	to
但	他的	手	感动	一个	毛茸茸的	外套	和	他	画	后退	只是	在	时间	到

[ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snæp] .

escape	a	savage	snap	.
逃脱	一个	野蛮的	折断	.

但他的手碰到了一件毛茸茸的外套，他及时缩回手，才避免了被狠狠咬一口。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [ðoʊz] [red] [pɪn] [pɔɪnts] , [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [nuː] [wɜːr; wər] [aɪz] ,

Then	as	if	by	magic	those	red	pin	points	,	that	they	now	knew	were	eyes	,
然后	作为	如果	经过	魔法	那些	红色的	别针	积分	,	那	他们	现在	知道	是	眼睛	,

然后，仿佛变魔术一般，那些红色的针尖状点，他们现在才知道那是眼睛，

[siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

seemed	to	spring	up	from	every	direction	.
似乎	到	春天	向上	从	每一个	方向	.

仿佛从四面八方冒了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ræts] ['evriwer] , [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ræts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

There	were	rats	everywhere	,	an	army	of	them	,	rats	ahead	of	them
那里	是	老鼠	到处	,	一个	军队	的	他们	,	老鼠	前方	的	他们

[ænd; ənd][ræts][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	rats	behind	them	,
和	老鼠	在后面	他们	,

到处都是老鼠，成群结队的老鼠，前面有老鼠，后面也有老鼠。

['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [aʊst] [ðiːz] ['hjuːmən] [ɪn'truːdəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][doʊ'meɪn] .

gathering	to	oust	these	human	intruders	from	their	domain	.
采集	到	驱逐	这些	人类	入侵者	从	他们的	领域	.

聚集起来，将这些人类入侵者驱逐出他们的领地。

['sɪŋgli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'temptəbl] [ə'poʊnənts] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt]

Singly	they	were	contemptible	opponents	,	but	now	they	had	the	strength	that
单独	他们	是	可鄙	对手	,	但	现在	他们	有	这	力量	那

[keɪm] [frʌm; frəm] ['nʌmbərz] ,

came	from	numbers	,
来了	从	数字	,

他们单打独斗时都是不堪一击的对手，但现在他们拥有了人多势众的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	knew	it	.
和	他们	知道	它	.

他们也心知肚明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

And	the	Army	Boys	knew	it	too	.
和	这	军队	男孩们	知道	它	也	.

陆军士兵们也知道这一点。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['pænɪk] [gript] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

For	an	instant	panic	gripped	at	their	hearts	.
为了	一个	立即的	恐慌	紧握	在	他们的	心	.

一瞬间，恐慌攫住了他们的心。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .

The	next	moment	they	had	pulled	themselves	together	.
这	下一个	片刻	他们	有	拉	他们自己	一起	.

下一刻，他们就镇定下来了。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][træp] [dɔːr] , ['fɛloʊz] ! " [sed] [fræŋk] ['tensli] .

"	Back	to	the	trap	door	,	fellows	!	"	said	Frank	tensely	.
"	后退	到	这	陷阱	门	,	伙伴们	!	"	说	坦率	紧张地	.

“伙计们，回到陷阱门去！”弗兰克紧张地说。

" [fæst] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fæst] .

"	Fast	,	but	not	too	fast	.
"	快速地	,	但	不是	也	快速地	.

“快，但不要太快。”

[dəunt] [rʌn] .

Don't	run	.
不	跑步	.

不要跑。

[ænd; ənd][dəunt] [ʃuːt] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [hɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

And	don't	shoot	,	or	we	may	hit	each	other	.
和	不	射击	,	或者	我们	可能	打	每个	其他	.

不要开枪，否则我们可能会误伤彼此。

[drɔː] [jʊr; jər] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [klʌb] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] .

Draw	your	revolvers	and	club	them	off	with	the	butts	.
画	你的	左轮手枪	和	俱乐部	他们	离开	和	这	屁股	.

拔出你们的左轮手枪，用枪托把他们打倒。

" [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	They	retraced	their	steps	as	well	as	they	could	in	the	darkness	.
"	他们	重走	他们的	步骤	作为	出色地	作为	他们	可以	在	这	黑暗	.

“他们在黑暗中尽力沿着原路返回。”

[ðə; ði][ræts] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['boʊldər] .

The	rats	knew	that	they	were	retreating	,	and	they	grew	bolder	.
这	老鼠	知道	那	他们	是	撤退	,	和	他们	生长	更大胆	.

老鼠们知道自己正在撤退，于是变得更加大胆。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

Again	and	again	they	fastened	themselves	on	their	arms	and	legs	,
再次	和	再次	他们	系紧	他们自己	在	他们的	武器	和	腿	,

他们一次又一次地把自己绑在对方的胳膊和腿上，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [bʌts] .

and	had	to	be	beaten	off	with	the	revolver	butts	.
和	有	到	是	被打败	离开	和	这	左轮手枪	屁股	.

然后不得不使用左轮手枪的枪托将他击退。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪtn] ['meni] [taɪmz] ,

All	the	boys	were	bitten	many	times	,
全部	这	男孩们	是	被咬	许多	时代	,

所有男孩都被咬了很多次。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	it	seemed	to	them	that	they	would	never	come	to	the	end	of	the
和	它	似乎	到	他们	那	他们	会	绝不	来	到	这	结尾	的	这

['pæsɪdʒ] [ə'laɪv] .

passage	alive	.
通道	活	.

他们觉得他们永远也无法活着到达航道的尽头。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] [riːtʃt] [ðer; ðər] [θroʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə]

But	none	of	their	assailants	reached	their	throats	,	although	one	had	to
但	没有任何	的	他们的	袭击者	达到	他们的	喉咙	,	虽然	一	有	到

[biː; bi] [nɑːkt] [frʌm; frəm] ['bɪliːz] ['ʃoʊldər] ,

be	knocked	from	Billy's	shoulder	,
是	敲门	从	比利	肩膀	,

但是，没有一个袭击者能掐住他们的喉咙，尽管其中一个袭击者被从比利的肩膀上打了下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['naɪtmer] ['dʒɜːrni] ['endɪd] [wen] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] [steps]

and	at	last	the	nightmare	journey	ended	when	they	stumbled	against	the	steps
和	在	最后的	这	恶梦	旅行	结束	什么时候	他们	踉跄	反对	这	步骤

[ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] .

that	led	to	the	trap	door	.
那	引领	到	这	陷阱	门	.

最终，当他们绊倒在通往陷阱门的台阶上时，这场噩梦般的旅程结束了。

['fræntɪkli] [ðeɪ] [hiːvd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌp] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [aʊt] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs]

Frantically	they	heaved	the	door	up	and	clambered	out	and	sank	down	on	the	ice
疯狂地	他们	喘息	这	门	向上	和	攀爬	出去	和	沉没	向下	在	这	冰

['kʌvərd] [graʊnd] ,

covered	ground	,
涵盖	地面	,

他们慌忙地抬起门，爬了出去，然后瘫倒在结冰的地面上。

[spent] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] .

spent	and	out	of	breath	and	utterly	exhausted	.
花费	和	出去	的	气息	和	完全地	筋疲力尽的	.

精疲力竭，气喘吁吁，筋疲力尽。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt]

THE	CRITICAL	MOMENT
这	批判的	片刻

关键时刻

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [sæt] [ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

For	a	time	the	Army	Boys	sat	there	,	panting	and	gasping	from	their
为了	一个	时间	这	军队	男孩们	卫星	那里	,	喘息	和	喘息	从	他们的

[ʌn'woʊntɪd] [ɪg'zɜːʃənz] ,

unwonted	exertions	,
不寻常的	努力	,

这些陆军小伙子们坐在那里，气喘吁吁，显然是过度劳累造成的。

[jet] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [θruː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

yet	filled	with	a	deep	thankfulness	that	they	had	won	through	as	well	as
然而	已填	和	一个	深的	感恩	那	他们	有	韩元	通过	作为	出色地	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] .

they	had	.
他们	有	.

然而，他们心中充满了深深的感激之情，因为他们最终取得了胜利，而且赢得如此漂亮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

At	length	Frank	gave	a	short	laugh	that	had	in	it	little	trace	of	mirth	.
在	长度	坦率	给予	一个	短的	笑	那	有	在	它	小的	痕迹	的	欢笑	.

最后，弗兰克短促地笑了笑，但笑声中几乎没有一丝真正的快乐。

" [θriː] [ˈhʌski] [ˈdoʊˌbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][ræts]

"	Three	husky	doughboys	of	the	American	Army	put	to	flight	by	a	horde	of	rats
"	三	沙哑	面团兵	的	这	美国人	军队	放	到	航班	经过	一个	部落	的	老鼠

!

!
!

“三名美国陆军壮汉被一群老鼠吓跑了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeid] [biː; bi] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [ˈhʌski] [ˈdoʊˌbɔɪ] [ɪf]

"	All	the	same	,	they'd	be	picking	the	bones	of	those	same	husky	doughboys	if
"	全部	这	相同的	,	他们会	是	挑选	这	骨头	的	那些	相同的	沙哑	面团兵	如果

[wiː; wi] [ˈhædnt] [væˈmuːst] ,

we	hadn't	vamoosed	,
我们	之前没有	逃跑	,

“即便如此，如果我们当初没有逃走，他们现在也得啃食那些魁梧的美国大兵的骨头了。”

" [dɪˈfendɪd] [ˈbɪli] .

"	defended	Billy	.
"	辩护	比利	.

比利为他辩护。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

it	seemed	to	me	that	there	must	have	been	millions	of	them	.	"
它	似乎	到	我	那	那里	必须	有	到过	百万	的	他们	.	"

我觉得肯定有数百万个。”

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈbɪʃəp] [ˈhɑːtoʊ] , [ɔːr] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

"	I	know	now	how	that	Bishop	Hatto	,	or	whoever	it	was	,
"	我	知道	现在	如何	那	主教	哈托	,	或者	谁	它	曾是	,

“我现在知道哈托主教，或者不管是谁，是怎么回事了。”

[felt] [wen] [ðə; ði][ræts][wɜːr; wər][ˈæftər][hɪm; ɪm] , " [pʊt][ɪn][bɑːrt] .

felt	when	the	rats	were	after	him	,	"	put	in	Bart	.
毛毡	什么时候	这	老鼠	是	后	他	,	"	放	在	巴特	.

“巴特说，他感觉到了老鼠追着他跑。”

" [ɪf] [wiːd] ['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [klʌbz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]

"	If	we'd	only	had	some	clubs	with	us	we	might	have	had	a	chance
"	如果	我们会	仅有的	有	一些	俱乐部	和	我们	我们	可能	有	有	一个	机会

. "

: "

. "

“如果我们能有一些俱乐部加入我们，我们或许还有机会。”

" [wel] , [ðeɪ] [meɪd] [juː 'es] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [bæks] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðiː] [hʌnz] [wɜːr; wər]

"	Well	,	they	made	us	show	our	backs	,	and	that's	something	the	Huns	were
"	出色地	,	他们	制成	我们	展示	我们的	背部	,	和	那就是	某物	这	匈奴人	是

['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

never	able	to	do	,
绝不	有能力的	到	做	,

“他们让我们露出了后背，而匈奴人却从未做到这一点。”

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bærəks] [ænd; ənd] ['kɔːtəraɪz] [ðiːz] [baɪts] .

"	But	I	guess	we'd	better	get	back	to	the	barracks	and	cauterize	these	bites	.
"	但	我	猜测	我们会	更好的	得到	后退	到	这	兵营	和	灸	这些	咬	.

“但我想我们最好还是回营房去处理这些咬伤。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðeɪ] [bɪt][ˌem 'iː][ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz] .

I	don't	know	how	you	fellows	made	out	,	but	I'll	bet	they	bit	me	in	twenty	places	.
我	不	知道	如何	你	伙伴们	制成	出去	,	但	患病的	赌注	他们	少量	我	在	二十	地方	.

我不知道你们怎么样了，但我敢打赌我身上被咬了二十处。

[aɪm] ['bliːdɪŋ] ['fɪrsli] . "

I'm	bleeding	fiercely	.	"
我是	出血	激烈地	.	"

我流血不止。

" [seɪm] [hɪr] , " ['ekəud] ['bɪli] .

"	Same	here	,	"	echoed	Billy	.
"	相同的	这里	,	"	回声	比利	.

“我也是，”比利附和道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][bɪg] [wuːnd] , " [sed] [bɑːrt] [lə'guːbriəsli] .

"	I	feel	as	though	I	were	one	big	wound	,	"	said	Bart	lugubriously	.
"	我	感觉	作为	尽管	我	是	一	大的	伤口	,	"	说	巴特	悲伤地	.

“我觉得自己就像一道巨大的伤口，”巴特沮丧地说。

" [bʌt; bət] [seɪ] , ['fɛloʊz] ,

"	But	say	,	fellows	,
"	但	说	,	伙伴们	,

“但是，伙计们，

[dəunt] [let] [ɑːn] [wʌt] [wiːv] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [gai] [juː 'es][tuː; tə] [deθ] . "

don't	let	on	what	we've	been	up	against	or	the	boys	will	guy	us	to	death	.	"
不	让	在	什么	我们已经	到过	向上	反对	或者	这	男孩们	将要	盖伊	我们	到	死亡	.	"

别透露我们遇到的困难，否则那些家伙会把我们打死的。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiːd] ['stʌmbld]

"	And	to	think	we've	been	to	all	this	trouble	only	to	find	that	we'd	stumbled
"	和	到	思考	我们已经	到过	到	全部	这	麻烦	仅有的	到	寻找	那	我们会	踉跄

['ɪntuː][ə; eɪ] ['suːər] ,

into	a	sewer	,
进入	一个	下水道	,

“想想我们费了这么大劲，结果却发现自己误入了下水道，真是令人难以置信。”

" [sed] [frænk] [dɪs'gʌstɪdli] .
" said Frank disgustedly .
" 说 坦率 厌恶地 .

弗兰克厌恶地说。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ['gesɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [smel] . "
" That's what it must have been , guessing by the smell . "
" 那就是 什么 它 必须 有 到过 , 猜测 经过 这 闻 . "

“从气味判断，肯定就是那个东西。”

" [oʊ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" Oh by the way ! " exclaimed Billy , as a thought struck him .
" 哦 经过 这 方式 ! " 惊呼 比利 , 作为 一个 想法 击 他 .

“哦，对了！”比利突然想到什么，惊呼道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,
" I meant to tell you fellows ,
" 我 意思是 到 告诉 你 伙伴们 ,

“我本想告诉你们，伙计们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
but the fight with the rats put it out of my mind .
但 这 斗争 和 这 老鼠 放 它 出去 的 我的 头脑 .

但与老鼠的搏斗让我把这件事忘得一干二净。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
There was an electric light in one of those passages .
那里 曾是 一个 电的 光 在 一 的 那些 段落 .

其中一条走廊里有一盏电灯。

" [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] ,
" Frank , who had gotten to his feet and started to walk away ,
" 坦率 , WHO 有 获得 到 他的 脚 和 开始 到 走 离开 ,

弗兰克站起身来，开始往外走，

[stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
stopped as though he had been shot .
停止 作为 尽管 他 有 到过 射击 .

他突然停住，仿佛中枪了一般。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .
" What's that ? " he demanded sharply .
" 是什么 那 ? " 他 要求 尖锐地 .

“那是什么？”他厉声问道。

" [fækt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" Fact , " replied Billy .
" 事实 , " 回复 比利 .

“确实如此，”比利回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .
" I could see it plainly , and behind it I saw the outline of a door .
" 我 可以 看 它 显然 , 和 在后面 它 我 锯 这 大纲 的 一个 门 .

“我能清楚地看到它，在它后面我看到了一扇门的轮廓。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃaʊt]
I started to tell you fellows about it , and then I heard one of you shout
我 开始 到 告诉 你 伙伴们 关于 它 , 和 然后 我 听到 一 的 你 喊

我正要跟你们讲这件事，突然听到你们其中一个喊叫。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen] [tɪl] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] . "
and I didn't think of the thing again till this blessed minute . "
和 我 没有 思考 的 这 事物 再次 直到 这 蒙福 分钟 . "

直到此刻，我才再次想起这件事。

" [wel] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][hɑːrd] [lʌk] !
" Well , that certainly was hard luck !
" 出色地 , 那 当然 曾是 难的 运气 !

“唉，那真是太倒霉了！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['bɪtərli] .
" exclaimed Frank bitterly .
" 惊呼 坦率 苦涩地 .

“弗兰克愤愤地喊道。”

" [ten] [tuː; tə][wʌn] [ðæts] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .
" Ten to one that's the clue to the mystery .
" 十 到 一 那就是 这 线索 到 这 神秘 .

“十有八九，这就是解开谜团的关键。”

[maɪ] [hʌntʃ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm]['æftər][ɔːl] .
My hunch wasn't a false alarm after all .
我的 直觉 不是 一个 错误的 警报 后 全部 .

我的预感果然没错。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] . "
I've a good mind to go back right now and finish the job . "
我已经 一个 好的 头脑 到 去 后退 正确的 现在 和 结束 这 工作 . "

我现在很想回去把工作完成。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ][wəʊnt] ! " [sed] [bɑːrt] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Not on your life you won't ! " said Bart decidedly .
" 不是 在 你的 生活 你 惯于 ! " 说 巴特 绝对地 .

“你休想！”巴特斩钉截铁地说。

" [nɑːt] [ɪf] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [bæk] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .
" Not if Billy and I have to hold you back by main force .
" 不是 如果 比利 和 我 有 到 抓住 你 后退 经过 主要的 力量 .

“除非我和比利用武力拦住你。”

[waɪ] , [bɔɪ] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] .
Why , boy , you're crazy .
为什么 , 男生 , 你是 疯狂的 .

你这孩子疯了吧。

[ðoʊz] [ræts][hæv; həv] ['teɪstɪd] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] .
Those rats have tasted blood , and they're full of fight .
那些 老鼠 有 尝过 血 , 和 它们是 满的 的 斗争 .

这些老鼠尝到了血的滋味，它们斗志昂扬。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [klʌbz] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
And then , too , we haven't any clubs to beat them off .
和 然后 , 也 , 我们 还没有 任何 俱乐部 到 打 他们 离开 .

而且，我们也没有任何俱乐部可以击退他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['suːɪsaɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . "
It would be sheer suicide to go in there again to - night . "
它 会 是 透明 自杀 到 去 在 那里 再次 到 - 夜晚 . "

今晚再进去简直就是自杀。

" [bɑːrt][ɪz] [raɪt] , " [ˌækwɪ'es] ['bɪli] .
" Bart is right , " acquiesced Billy .
" 巴特 是 正确的 , " 默许 比利 .

“巴特说得对，”比利同意道。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] [pər'hæps] [wen] [wɪə(r)] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
" Some other night perhaps when we're in shape for it , but not now .
" 一些 其他 夜晚 也许 什么时候 是 在 形状 为了 它 , 但 不是 现在 .

“也许等我们状态好的时候，在其他晚上可以，但现在不行。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] [ˈkɑːmən] [sens] .

Come	along	,	old	man	,	and	use	your	common	sense	.
来	沿着	,	老的	男人	,	和	使用	你的	常见的	感觉	.

来吧，老头，动动脑子。

" [fræŋk] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

"	Frank	knew	in	his	heart	that	his	friends	were	right	,
"	坦率	知道	在	他的	心	那	他的	朋友们	是	正确的	,

弗兰克内心深处知道他的朋友们是对的，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [gɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈhɔːrəbli] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ədˈventʃər] .

but	it	galled	him	horribly	to	defer	the	adventure	.
但	它	恼怒	他	糟糕透了	到	推迟	这	冒险	.

但推迟这次冒险让他感到非常恼火。

" [wel] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] [rɪˈlʌktəntli] , " [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [wɜːrk][ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ]

"	Well	,	"	he	agreed	reluctantly	,	"	we'll	call	it	a	night's	work	and	let	it	go
"	出色地	,	"	他	同意	勉强	,	"	出色地	称呼	它	一个	夜晚	工作	和	让	它	去

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

“好吧，”他勉强同意道，“我们就此结束今天的工作，到此为止吧。”

[bʌt; bət][aɪm]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

But	I'm	only	giving	it	on	the	promise	that	we'll	try	it	again	.
但	我是	仅有的	给予	它	在	这	承诺	那	出色地	尝试	它	再次	.

但我之所以这么做，是希望我们能再试一次。

[wiːv] ['nevər] [let] ['eniθɪŋ] [ɪn] - [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [jet] ,

We've	never	let	anything	in	Hunland	get	away	with	us	yet	,
我们已经	绝不	让	任何事物	在	-	得到	离开	和	我们	然而	,

我们在荷兰从来没有让任何事情逃脱过我们的掌控。

[ænd; ənd] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

and	it's	too	late	to	start	it	now	.
和	它是	也	晚的	到	开始	它	现在	.

现在开始已经太晚了。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

If	I	live	I'm	going	to	get	to	the	bottom	of	this	.	"
如果	我	居住	我是	去	到	得到	到	这	底部	的	这	.	"

如果我能活下来，我一定要把这件事弄清楚。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [əˈgriːd] [bɑːrt] .

"	Sure	thing	,	"	agreed	Bart	.
"	当然	事物	,	"	同意	巴特	.

“当然可以，”巴特同意道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	We're	just	as	keen	to	clear	it	up	as	you	are	.
"	是	只是	作为	敏锐的	到	清除	它	向上	作为	你	是	.

“我们和你们一样渴望弄清这件事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] ['lʌki] [naɪt] .

But	this	isn't	our	lucky	night	.
但	这	不是	我们的	幸运的	夜晚	.

但这并非我们的幸运之夜。

[lets] [laɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðiːz] [baɪts] .

Let's	light	out	for	the	barracks	and	fix	up	these	bites	.
我们来吧	光	出去	为了	这	兵营	和	使固定向上		这些	咬	.

咱们赶紧回营房去，把这些小东西处理一下。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪvlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	They	made	their	way	back	and	slipped	in	as	unobtrusively	as	they	could	,
"	他们	制成	他们的	方式	后退	和	滑倒了	在	作为	不引人注目地	作为	他们	可以	,

他们设法返回，并尽可能不引人注意地溜了进去。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔːtəraizd] [ænd; ənd] [drest] [ðer; ðər] ['wuːndz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]

and	after	they	had	cauterized	and	dressed	their	wounds	they	sought	to
和	后	他们	有	烧灼	和	穿着	他们的	伤口	他们	寻求	到

[fər'get] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [sliːp] .

forget	their	disappointment	in	sleep	.
忘记	他们的	失望	在	睡觉	.

他们止血包扎好伤口后，便试图在睡梦中忘却失望。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɔːr] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði]

The	next	day	found	them	stiff	and	sore	,	but	this	feeling	wore	off	as	the
这	下一个	天	成立	他们	僵硬的	和	疮	,	但	这	感觉	穿着	离开	作为	这

[deɪ] ['prəugrest] ,

day	progressed	,
天	进展	,

第二天感觉浑身僵硬酸痛，但随着时间的推移，这种感觉逐渐消退了。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

and	when	night	came	they	forgot	everything	in	their	eagerness	to	be	on	the
和	什么时候	夜晚	来了	他们	忘了	一切	在	他们的	渴望	到	是	在	这

[mɑːrtʃ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmræd] ,

march	to	hunt	for	their	missing	comrade	,
行进	到	打猎	为了	他们的	丢失的	同志	,

夜幕降临后，他们急于出发寻找失踪的同伴，把一切都抛诸脑后。

[huː] [hæd; həd] ['hɑːrdlɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] .

who	had	hardly	for	a	moment	been	out	of	their	thoughts	.
WHO	有	几乎	为了	一个	片刻	到过	出去	的	他们的	想法	.

他们几乎片刻都没有离开过这些思绪。

[ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [mæpt] [aʊt] .

The	plans	for	the	expedition	had	been	carefully	mapped	out	.
这	计划	为了	这	远征	有	到过	小心	已映射	出去	.

这次探险的计划已经过精心制定。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['trævə(ə)l][baɪ] [leɪnz] [ænd; ənd]['baɪˌroʊdz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	detachment	was	to	travel	by	lanes	and	byroads	as	much	as	possible	,
这	分离	曾是	到	旅行	经过	车道	和	小路	作为	很多	作为	可能的	,

分遣队应尽可能走乡间小路和乡间小路行进。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	under	the	cover	of	darkness	they	hoped	to	avoid	observation	and
和	在下面	这	覆盖	的	黑暗	他们	希望	到	避免	观察	和

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

他们希望借助夜幕的掩护，避免被人发现和议论。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] [leɪ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [sər'praɪz] ,

Their	chief	hope	of	success	lay	in	taking	the	enemy	by	surprise	,
他们的	首席	希望	的	成功	躺	在	采取	这	敌人	经过	惊喜	,

他们取得胜利的主要希望在于出其不意地攻击敌人。

[ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .

and	every	precaution	was	observed	to	prevent	any	miscarriage	of	their	plans	.
和	每一个	预防	曾是	观察到	到	防止	任何	流产	的	他们的	计划	.

他们采取了一切预防措施，以防止计划出现任何差错。

" [seɪ] , ['fɛloʊz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][baɪ][tuː; tə] -
" Say , fellows , if we can only have the old scout with us by to -
" 说 , 伙伴们 , 如果 我们 能 仅有的 有 这 老的 侦察 和 我们 经过 到 -
['mɔːroʊ] [naɪt] !
morrow night !
明天 夜晚 !

“伙计们，如果我们明天晚上能把那位老侦察兵带回来就好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
" exclaimed Frank , turning to his two comrades , his eyes alight with eagerness .
" 惊呼 坦率 , 转弯 到 他的 二 同志们 , 他的 眼睛 点燃 和 渴望 .

“弗兰克转过身，看向他的两个同伴，眼中闪烁着渴望的光芒，大声说道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bʊli] ? " [kraɪd][bɑːrt] .
" Wouldn't it be bully ? " cried Bart .
" 不会 它 是 欺负 ? " 哭 巴特 .

“那岂不是欺负人吗？”巴特喊道。

" [aɪm] ['betɪŋ] [ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['bɪli] ['hoʊpfəli] .
" I'm betting that we shall , " said Billy hopefully .
" 我是 投注 那 我们 将 , " 说 比利 希望 .

“我打赌我们会成功的，”比利满怀希望地说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .
" That is , if he happens to be the prisoner that Dick was telling us about .
" 那 是 , 如果 他 发生 到 是 这 囚犯 那 迪克 曾是 讲述 我们 关于 .

“也就是说，如果他碰巧就是迪克告诉我们的那个囚犯的话。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ges] .
Of course that's only a guess .
的 课程 那就是 仅有的 一个 猜测 .

当然，这只是我的猜测。

" [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] ,
" The order came to fall in ,
" 这 命令 来了 到 落下 在 ,

“命令最终落下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ɪts] [lɔːŋ]
and with Lieutenant Winter at the head the expedition started out on its long
和 和 中尉 冬天 在 这 头 这 远征 开始 出去 在 它是 长的
[haɪk] .
hike .
远足 .

在温特中尉的带领下，探险队开始了漫长的跋涉。

[ðə; ði] [men] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [luːs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
The men moved along in loose formation ,
这 男人 已搬 沿着 在 松动的 形成 ,

男人们以松散的队形向前行进，

[ænd; ənd][ɔːl] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɔːr] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] [wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn] .
and all loud talking in the ranks or unnecessary noise was put under the ban .
和 全部 大声 说 在 这 排名 或者 不必要 噪音 曾是 放 在下面 这 禁止 .

队伍中所有大声喧哗或不必要的噪音都被禁止。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] .
The night was clear and cold .
这 夜晚 曾是 清除 和 寒冷的 .

夜色晴朗，寒气逼人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] .

There	was	no	moon	,	for	which	the	boys	were	thankful	.
那里	曾是	不	月亮	,	为了	哪个	这	男孩们	是	感恩	.

没有月亮，男孩们为此感到庆幸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɪtiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,

There	were	no	cities	along	the	route	,
那里	是	不	城市	沿着	这	路线	,

沿途没有城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skætərd] ['hæmləts] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [mʌtʃ]

and	they	passed	through	the	occasional	scattered	hamlets	without	attracting	much
和	他们	通过了	通过	这	偶然	疏散	村庄	没有	吸引	很多

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他们途经零星散落的小村庄，并没有引起太多注意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [prest]

Now	and	then	a	dog	barked	and	at	times	a	face	could	be	seen	pressed
现在	和	然后	一个	狗	吠叫	和	在	时代	一个	脸	可以	是	已见	按下

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

against	a	window	pane	.
反对	一个	窗户	窗格	.

不时有狗吠叫，有时还能看到一张脸贴在窗玻璃上。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Sometimes	a	straggling	figure	was	seen	on	the	road	,
有时	一个	零散的	数字	曾是	已见	在	这	路	,

有时人们会在路上看到一个蹒跚的身影，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bɑːdi][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [men] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skriːtli] ['vænɪʃt]

but	at	the	sight	of	the	shadowy	body	of	marching	men	it	discreetly	vanished
但	在	这	视线	的	这	阴暗的	身体	的	行军	男人	它	谨慎地	消失了

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

into	the	fields	or	woods	at	the	side	of	the	highway	.
进入	这	字段	或者	树林	在	这	边	的	这	公路	.

但一看到行进的人群的影子，它就悄悄地消失在公路旁的田野或树林里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

It	was	about	four	o'clock	in	the	morning	when	they	reached	the	outskirts	of
它	曾是	关于	四	点钟	在	这	早晨	什么时候	他们	达到	这	郊区	的

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	town	that	was	their	destination	.
这	镇	那	曾是	他们的	目的地	.

他们到达目的地小镇郊外时，大约是凌晨四点。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [θruː] [aʊt][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [ˌɪntər'sept]

The	lieutenant	threw	out	a	cordon	of	men	to	guard	the	roads	and	intercept
这	中尉	扔	出去	一个	警戒线	的	男人	到	警卫	这	道路	和	截距

['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

any	one	going	to	or	coming	from	the	place	.
任何	一	去	到	或者	未来	从	这	地方	.

中尉派出一队人马封锁道路，拦截任何进出该地的人。

[noʊ][fairz][wɜːr; wər] [bɪlt] ,

No	fires	were	built	,
不	火灾	是	建造	,

没有生火，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] .

though	in	the	bitter	cold	of	the	early	morning	they	would	have	been	grateful	.
尽管	在	这	苦的	寒冷的	的	这	早期的	早晨	他们	会	有	到过	感激的	.

即使在清晨的严寒中，他们也会心存感激。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] ,

But	the	men	submitted	to	this	privation	without	grumbling	,
但	这	男人	提交	到	这	匮乏	没有	抱怨	,

但这些男人们默默忍受着这种匮乏，没有丝毫抱怨。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm]

and	stood	about	stamping	their	feet	and	swinging	their	arms	to	keep	warm
和	站立	关于	冲压	他们的	脚	和	摇摆	他们的	武器	到	保持	温暖的

[ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	munching	the	cold	rations	that	they	had	brought	with	them	.
和	咀嚼	这	寒冷的	口粮	那	他们	有	带来	和	他们	.

他们站在那里，跺着脚，挥舞着胳膊取暖，一边嚼着带来的冷口粮。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [θriː] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sentriz] .

Within	an	hour	three	Germans	had	been	brought	in	by	the	sentries	.
之内	一个	小时	三	德国人	有	到过	带来	在	经过	这	哨兵	.

不到一个小时，哨兵就押来了三名德国人。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['læbɔːərz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlət]

Two	of	them	were	laborers	who	were	coming	from	a	neighboring	hamlet
二	的	他们	是	劳工	WHO	是	未来	从	一个	邻接	村庄

[tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

to	their	work	in	the	town	.
到	他们的	工作	在	这	镇	.

其中两人是来自邻近村庄的务工人员，他们正前往镇上工作。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'septid] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [teɪk]

The	other	had	been	intercepted	coming	from	the	town	on	his	way	to	take
这	其他	有	到过	截获	未来	从	这	镇	在	他的	方式	到	拿

[æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

an	early	train	at	a	railroad	station	some	three	miles	away	.
一个	早期的	火车	在	一个	铁路	车站	一些	三	英里	离开	.

另一名嫌犯在从镇上出来，准备去三英里外的火车站赶早班火车时被拦截了。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

The	men	were	questioned	by	the	lieutenant	with	the	aid	of	an	interpreter	.
这	男人	是	被质问	经过	这	中尉	和	这	援助	的	一个	翻译	.

中尉在翻译的帮助下对这些男子进行了讯问。

[ðə; ði]['læbɔːərz] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

The	laborers	knew	nothing	,	or	,	if	they	did	,
这	劳工	知道	没有什么	,	或者	,	如果	他们	做过	,

工人们一无所知，或者，即使他们知道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

they	were	too	frightened	by	the	sight	of	the	armed	men	about	them	to
他们	是	也	害怕	经过	这	视线	的	这	武装	男人	关于	他们	到

['ænsər] [ɪn'telɪdʒəntli] .

answer	intelligently	.
回答	聪明地	.

他们被周围武装人员的景象吓坏了，无法做出有条理的回答。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪətɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

They	**knew**	**that**	**there**	**had**	**been**	**rioting**	**in**	**the**	**town**	**and**	**some**	**people**	**had**
他们	知道	那	那里	有	到过	骚乱	在	这	镇	和	一些	人们	有

[bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

been	**killed**	**and**	**wounded**	**,**
到过	被杀	和	受伤	,

他们知道镇上发生了骚乱，有人伤亡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [mə'lest] .

but	**they**	**had**	**gone**	**along**	**doing**	**their**	**work**	**and**	**had**	**not**	**been**	**molested**	**.**
但	他们	有	已消失	沿着	正在做	他们的	工作	和	有	不是	到过	性骚扰	.

但他们照常工作，没有受到骚扰。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)nər] .

They	**knew**	**nothing**	**about**	**any**	**American**	**prisoner**	**.**
他们	知道	没有什么	关于	任何	美国人	囚犯	.

他们对任何美国战俘都一无所知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

They	**were**	**plainly**	**what**	**they**	**claimed**	**to**	**be**	**and**	**the**	**questioning**	**was**	**not**
他们	是	显然	什么	他们	声称	到	是	和	这	提问	曾是	不是

[kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] .

continued	**long**	**.**
持续	长的	.

他们显然就是他们所声称的那样，审问并没有持续太久。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [pruːvd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

The	**other**	**man**	**proved**	**more**	**intelligent**	**and**	**more**	**communicative**	**.**
这	其他	男人	已证实	更多的	聪明的	和	更多的	沟通	.

另一个人表现得更聪明、更善于沟通。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ðə; ði] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [flæg] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]

the	**Spartacides**	**held**	**possession**	**of**	**the**	**town**	**and**	**the**	**red**	**flag**	**was**	**flying**
这	斯巴达克	握住	拥有	的	这	镇	和	这	红色的	旗帜	曾是	飞行

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

from	**the**	**town**	**hall**	**.**
从	这	镇	大厅	.

斯巴达克派占领了这座城镇，市政厅上飘扬着红旗。

[ðə; ði] ['regjələr] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'aːrmd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [held] [æz; əz] ['hɔstɪdʒz] [baɪ]

The	**regular**	**authorities**	**had**	**been**	**disarmed**	**and**	**were**	**held**	**as**	**hostages**	**by**
这	常规的	当局	有	到过	解除武装	和	是	握住	作为	人质	经过

[ðə; ði] ['raɪətər] .

the	**rioters**	**.**
这	暴徒	.

正规军已被解除武装，并被暴徒扣为人质。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	**had**	**been**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**looting**	**of**	**shops**	**and**	**robbery**	**of**	**the**
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	抢劫	的	商店	和	抢劫	的	这

['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .

homes	**of**	**the**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**.**
房屋	的	这	出色地	-	到	-	做	.

商店遭到大量抢劫，富裕人家的住宅也遭到洗劫。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [ə'merɪkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɔːr] ['hɔstidʒz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

As	to	there	being	any	American	among	the	prisoners	or	hostages	,	he	did	not
作为	到	那里	存在	任何	美国人	之中	这	囚犯	或者	人质	,	他	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

至于战俘或人质中是否有美国人，他并不清楚。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['ruːməz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [in'kwaiəd] ,

He	had	heard	some	rumors	to	that	effect	,	but	he	had	not	inquired	,
他	有	听到	一些	谣言	到	那	影响	,	但	他	有	不是	询问	,

他曾听闻过一些类似的传闻，但他没有去打听。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

for	in	these	days	it	was	well	not	to	show	too	much	curiosity	,
为了	在	这些	天	它	曾是	出色地	不是	到	展示	也	很多	好奇心	,

在那个年代，最好不要表现出过多的好奇心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	he	was	a	quiet	man	and	wanted	to	keep	out	of	trouble	.
和	他	曾是	一个	安静的	男人	和	通缉	到	保持	出去	的	麻烦	.

他性格内向，不想惹麻烦。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd]

The	lieutenant	was	not	satisfied	that	he	had	told	all	he	knew	,	and
这	中尉	曾是	不是	使满意	那	他	有	讲述	全部	他	知道	,	和

[prest] [ðə; ði][mæn] ['fɜːrðər] .

pressed	the	man	further	.
按下	这	男人	更远	.

中尉并不认为他已经说出了自己所知道的一切，于是进一步追问那人。

['ʌndər] ['kwestʃənɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst] [pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [ðen] ['θretnɪŋ] ,

Under	questioning	,	at	first	persuasive	and	then	threatening	,
在下面	提问	,	在	第一的	有说服力的	和	然后	威胁	,

在盘问下，先是劝说，然后威胁，

[ðə; ði][mæn] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðə; ði]

the	man	remembered	that	there	had	been	a	meeting	of	the	Spartacides	the
这	男人	记得	那	那里	有	到过	一个	会议	的	这	斯巴达克	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn]

night	before	in	which	the	matter	of	disposing	of	the	prisoners	had	been
夜晚	前	在	哪个	这	事情	的	处置	的	这	囚犯	有	到过

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

那人想起前一天晚上斯巴达克派成员开过一次会，会上讨论了如何处置囚犯的问题。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

Some	had	been	in	favor	of	executing	them	out	of	hand	.
一些	有	到过	在	偏爱	的	执行	他们	出去	的	手	.

有些人赞成直接处决他们。

['ʌðər] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] .

Others	had	objected	.
其他的	有	反对	.

其他人则提出了反对意见。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

He	did	not	know	what	decision	had	been	reached	.
他	做过	不是	知道	什么	决定	有	到过	达到	.

他不知道最终做出了什么决定。

['ʌndər] ['preʃər] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ˌeksi'kjuːʃənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .

Under	**pressure**	**,**	**he**	**admitted**	**that**	**several**	**executions**	**had**	**already**	**taken**	**place**	**.**
在下面	压力	,	他	承认	那	一些	处决	有	已经	已采取	地方	.

在压力之下，他承认已经执行了数起死刑。

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[æt; ət][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

At	**the**	**parade**	**ground**	**.**
在	这	游行	地面	.

在阅兵场上。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Where	**was**	**that**	**?**
在哪里	曾是	那	?

那是什么地方?

[nɑːt] [ten] ['mɪnɪts] [wɔːk] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] .

Not	**ten**	**minutes**	**walk**	**from**	**where**	**they**	**were**	**now**	**standing**	**.**
不是	十	分钟	走	从	在哪里	他们	是	现在	常设	.

从他们现在站立的地方步行不到十分钟。

[wʊd] [hiː; hi] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**he**	**lead**	**them**	**to**	**it**	**?**
会	他	带领	他们	到	它	?

他会带领他们找到它吗?

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'mɜːd] .

At	**this**	**he**	**demurred**	**.**
在	这	他	拒绝	.

他对此表示异议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] .

He	**was**	**a**	**peaceful**	**citizen**	**.**
他	曾是	一个	和平	公民	.

他是一位爱好和平的公民。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn]['eni][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fer] .

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**get**	**tangled**	**up**	**in**	**any**	**political**	**affair**	**.**
他	做过	不是	想	到	得到	纠缠不清	向上	在	任何	政治的	事务	.

他不想卷入任何政治纷争。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['nuːtrəl] .

He	**was**	**strictly**	**neutral**	**.**
他	曾是	严格	中性的	.

他完全保持中立。

[ðə; ði] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

The	**Spartacides**	**would**	**take**	**his**	**life**	**.**
这	斯巴达克	会	拿	他的	生活	.

斯巴达克杀手会夺走他的性命。

[ə; eɪ][koʊld][glɪnt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] ['kerləsli] [ɑːn]

A	**cold**	**glint**	**came**	**into**	**the**	**lieutenant's**	**eyes**	**and**	**his**	**hand**	**dropped**	**carelessly**	**on**
一个	寒冷的	闪烁	来了	进入	这	中尉的	眼睛	和	他的	手	掉落	粗心大意	在

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

the	**handle**	**of**	**his**	**revolver**	**.**
这	处理	的	他的	左轮手枪	.

中尉眼中闪过一丝冷光，他的手漫不经心地落在了左轮手枪的把手上。

[hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	toyed	with	it	for	a	moment	.
他	玩弄	和	它	为了	一个	片刻	.

他把玩了一会儿。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [wʌz; wəz] ?

Was	the	man	quite	sure	that	he	did	not	want	to	show	him	where	the	parade	ground	was	?
曾是	这	男人	相当	当然	那	他	做过	不是	想	到	展示	他	在哪里	这	游行	地面	曾是	?

那人真的确定自己不想带他去阅兵场吗?

[ðə; ði][mæn] ['wɪltɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

The	man	wilted	on	the	instant	.
这	男人	枯萎的	在	这	立即的	.

那人瞬间萎靡不振。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

Certainly	he	would	show	them	.
当然	他	会	展示	他们	.

他一定会让他们见识到这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðə; ði] [hɛə] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['redi] .

He	would	go	that	minute	if	the	Herr	Lieutenant	was	ready	.
他	会	去	那	分钟	如果	这	先生	中尉	曾是	准备好	.

如果中尉先生准备好了，他马上就走。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	Very	well	,	"	said	the	lieutenant	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	中尉	,

“很好，”中尉说道。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

and	promptly	gave	the	order	that	the	men	should	fall	in	line	,	and	prepare	to	march	.
和	及时	给予	这	命令	那	这	男人	应该	落下	在	线	,	和	准备	到	行进	.

他立即下令士兵们列队，准备行军。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [spɑːt] .

In	less	than	ten	minutes	they	were	at	the	designated	spot	.
在	较少的	比	十	分钟	他们	是	在	这	指定的	点	.

不到十分钟，他们就到达了指定地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] , [wɪnd] - [swept] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [rek'tæŋgjələr] [ɪn] [ʃeɪp] ,

It	was	a	bleak	,	wind	-	swept	space	of	ground	,	rectangular	in	shape	,
它	曾是	一个	苍凉	,	风	-	扫荡	空间	的	地面	,	矩形的	在	形状	,

那是一片荒凉、风沙肆虐的矩形空地，

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊd] .

on	the	edge	of	a	stretch	of	wood	.
在	这	边缘	的	一个	拉紧	的	木头	.

在一段树林的边缘。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] .

At	the	end	of	the	grounds	nearest	the	woods	there	was	a	blank	wall	about	ten	feet	high	.
在	这	结尾	的	这	理由	最近的	这	树林	那里	曾是	一个	空白的	墙	关于	十	脚	高的	.

在靠近树林的场地尽头，有一堵大约十英尺高的空白墙。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [fræŋk] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʃɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz]

As	he	caught	sight	of	the	wall	,	Frank	gave	an	involuntary	shiver	that	was
作为	他	捕捉	视线	的	这	墙	,	坦率	给予	一个	非自愿	颤抖	那	曾是

[nɑːt][frʌm; frəm][koʊld] .

not	from	cold	.
不是	从	寒冷的	.

当弗兰克看到墙壁时，他不由自主地打了个寒颤，但那并不是因为冷。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['bɪli] ['wɔldən] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Billy	Waldon	,	looking	curiously	at	his	companion	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	比利	沃尔登	,	寻找	奇怪的是	在	他的	伴侣	.

“怎么了？”比利·沃尔顿好奇地看着他的同伴问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['ʃeldən] , ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [aɪ] .

"	Nothing	,	"	replied	Frank	Sheldon	,	studiously	avoiding	his	comrade's	eye	.
"	没有什么	,	"	回复	坦率	谢尔顿	,	认真地	避免	他的	同志的	眼睛	.

“没什么，”弗兰克·谢尔顿回答道，刻意避开同伴的目光。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]

TURNING	THE	TABLES
转弯	这	表格

扭转乾坤

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['kerfəli] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

The	lieutenant	carefully	disposed	his	men	in	the	shelter	of	the	trees	and	waited
这	中尉	小心	处置	他的	男人	在	这	庇护所	的	这	树木	和	等待

.

:

.

中尉小心翼翼地将部下部署在树林掩护下，然后静静等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['glɪmər]

It	was	growing	a	little	lighter	now	that	the	dawn	was	beginning	to	glimmer
它	曾是	生长	一个	小的	打火机	现在	那	这	黎明	曾是	开始	到	微光

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

in	the	eastern	sky	.
在	这	东	天空	.

天色渐渐亮了些，东方的天空开始泛起晨曦。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ]

In	a	little	building	at	the	side	of	the	parade	ground	lights	began	to	show
在	一个	小的	建筑	在	这	边	的	这	游行	地面	灯	开始	到	展示

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	figures	could	be	seen	passing	to	and	fro	.
和	数据	可以	是	已见	通过	到	和	弗	.

在阅兵场旁边的一座小房子里，灯光开始亮起，可以看到有人来来往往。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sər'maɪzd] [ðæt]

The	bustle	increased	as	the	moments	passed	until	it	could	be	surmised	that
这	忙碌	增加	作为	这	时刻	通过了	直到	它	可以	是	推测	那

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .

something	unusual	was	on	foot	.
某物	异常	曾是	在	脚	.

随着时间推移，周围越来越嘈杂，人们渐渐意识到有不寻常的东西正在步行。

[ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][men][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd]

A	file	of	men	could	be	seen	going	through	the	dim	street	on	the	further	side
一个	文件	的	男人	可以	是	已见	去	通过	这	暗淡	街道	在	这	更远	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns]

of	the	building	and	passing	into	it	by	what	was	evidently	the	front	entrance
的	这	建筑	和	通过	进入	它	经过	什么	曾是	显然	这	正面	入口

.

:

.

可以看到一队人沿着建筑物另一侧昏暗的街道行进，然后从显然是正门的地方进入建筑物。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Then	,	after	a	while	,
然后	,	后	一个	尽管	,

然后，过了一段时间，

[gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,

groups	of	two	or	three	came	out	through	the	back	door	and	hung	about	,
团体	的	二	或者	三	来了	出去	通过	这	后退	门	和	悬挂	关于	,

两三个人三五成群地从后门出来，闲逛着。

['smoʊkɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌɪn'saɪd] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

smoking	,	as	though	they	were	waiting	until	the	business	inside	,	whatever	it
吸烟	,	作为	尽管	他们	是	等待	直到	这	商业	里面	,	任何	它

[wʌz; wəz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

was	,	should	be	finished	.
曾是	,	应该	是	完成的	.

他们抽着烟，仿佛在等待里面的事情，不管是什么，结束为止。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][oʊld]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]['juːnɪfɔːrmz] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [drest]

Most	of	the	men	had	old	German	Army	uniforms	,	but	others	were	dressed
最多	的	这	男人	有	老的	德语	军队	制服	,	但	其他的	是	穿着

[æz; əz] [si'viljənz] .

as	civilians	.
作为	平民	.

大多数男子身穿旧式德国陆军制服，但也有一些人穿着平民服装。

[wʌn] [mæn] [wɔːr] [æn; ən] ['ɔfɪsɝz] [kæp] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['riːəli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,

One	man	wore	an	officer's	cap	,	but	if	that	really	indicated	his	rank	,
一	男人	穿着	一个	警官们	帽	,	但	如果	那	真的	表明的	他的	秩	,

一名男子戴着军官帽，但如果这真的表明了他的军衔，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

it	was	evident	from	the	free	and	easy	way	in	which	he	mingled	with
它	曾是	明显	从	这	自由的	和	简单的	方式	在	哪个	他	混合	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	others	that	the	old	discipline	of	the	German	Army	had	disappeared	.
这	其他的	那	这	老的	纪律	的	这	德语	军队	有	消失	.

从他与其他人轻松自在的相处方式可以看出，德国军队的旧纪律已经消失了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kriːd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑːfɪsər]

The	boys	remembered	that	one	tenet	of	the	Spartacides	'	creed	was	that	officer
这	男孩们	记得	那	一	信条	的	这	斯巴达克	-	信条	曾是	那	官

[ænd; ənd][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] .

and	man	should	stand	on	equal	terms	.
和	男人	应该	站立	在	平等的	条款	.

男孩们记得，斯巴达克兄弟会信条之一就是军官和士兵应该地位平等。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Presently	a	table	was	brought	out	by	some	men	and	placed	on	the	ground
目前	一个	桌子	曾是	带来	出去	经过	一些	男人	和	放置	在	这	地面

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

a	little	way	away	from	the	bottom	of	the	steps	.
一个	小的	方式	离开	从	这	底部	的	这	步骤	.

这时，几个男人搬来一张桌子，放在离台阶底部不远处的地上。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [keɪm] [θriː] [men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

Following	this	came	three	men	who	seemed	to	be	in	authority	,
下列的	这	来了	三	男人	WHO	似乎	到	是	在	权威	,

随后来了三个看起来像是负责人的人，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [men] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

and	behind	them	a	number	of	prisoners	,	guarded	by	men	with	rifles	.
和	在后面	他们	一个	数字	的	囚犯	,	守卫	经过	男人	和	步枪	.

他们身后站着一些囚犯，由持步枪的士兵看守。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['laɪtər] [naʊ] ,

It	had	grown	lighter	now	,
它	有	生长	打火机	现在	,

它现在变轻了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌvərt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]

and	a	thrill	went	through	the	Army	Boys	crouching	in	their	covert	as	they	saw
和	一个	刺激	去	通过	这	军队	男孩们	蹲伏	在	他们的	隐蔽	作为	他们	锯

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm] .

that	one	of	the	prisoners	wore	the	American	uniform	.
那	一	的	这	囚犯	穿着	这	美国人	制服	.

躲在掩体里的陆军士兵们看到其中一个战俘穿着美军制服，顿时感到一阵兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ,

He	was	facing	the	men	who	sat	at	the	table	,	evidently	his	judges	,
他	曾是	面向	这	男人	WHO	卫星	在	这	桌子	,	显然	他的	法官	,

他面对着坐在桌旁的那些人，显然他们是他的审判官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['iːgərli]

and	his	back	was	toward	the	eyes	that	were	watching	him	so	eagerly
和	他的	后退	曾是	朝向	这	眼睛	那	是	观看	他	所以	急切地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

from	the	wood	,
从	这	木头	,

他的背对着树林里那些急切注视着他的眼睛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	they	knew	in	an	instant	who	it	was	.
但	他们	知道	在	一个	立即的	WHO	它	曾是	.

但他们瞬间就知道是谁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] , [dɪr] [oʊld][tɑːm] , [hɪz; ɪz][fɔːrm][æz; əz] [ɪ'rekt] ,

It	was	Tom	,	dear	old	Tom	,	his	form	as	erect	,
它	曾是	汤姆	,	亲爱的	老的	汤姆	,	他的	形式	作为	直立	,

是汤姆，亲爱的老汤姆，他身姿挺拔。

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [æz; əz][dɪ'faɪənt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

his	bearing	as	defiant	as	they	had	always	known	it	!
他的	轴承	作为	桀骜不驯	作为	他们	有	总是	已知	它	!

他一如既往地桀骜不驯！

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['fɪgjər] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

They	knew	that	figure	too	well	to	be	mistaken	.
他们	知道	那	数字	也	出色地	到	是	错误	.

他们对这个数字太熟悉了，不可能出错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'strɪkʃn] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [gript] [ðer; ðər]['raɪfəlz]

There	was	a	constriction	in	their	throats	and	their	hands	gripped	their	rifles
那里	曾是	一个	收缩	在	他们的	喉咙	和	他们的	双手	紧握	他们的	步枪

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wʊd] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] .

until	it	seemed	as	if	their	fingers	would	bury	themselves	in	the	stocks	.
直到	它	似乎	作为	如果	他们的	手指	会	埋葬	他们自己	在	这	股票	.

他们喉咙发紧，双手紧紧握住步枪，手指仿佛要陷进枪托里似的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

They	were	at	too	great	a	distance	to	hear	what	was	said	,
他们	是	在	也	伟大的	一个	距离	到	听到	什么	曾是	说	,

他们距离太远，听不清他们在说什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

but	it	was	apparent	that	a	trial	of	some	kind	was	in	progress	.
但	它	曾是	明显	那	一个	审判	的	一些	种类	曾是	在	进步	.

但很明显，某种审判正在进行中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði]

It	might	have	been	that	some	of	them	had	scruples	about	executing	the
它	可能	有	到过	那	一些	的	他们	有	顾虑	关于	执行	这

['prizənəz] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,

prisoners	out	of	hand	,
囚犯	出去	的	手	,

或许他们当中有些人对直接处决囚犯有所顾虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːrk]

and	the	form	was	observed	in	order	to	get	their	assent	to	the	bloody	work
和	这	形式	曾是	观察到	在	命令	到	得到	他们的	同意	到	这	血腥	工作

[ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .

that	the	majority	had	determined	on	.
那	这	多数	有	决定	在	.

遵守这一程序是为了获得他们对大多数人决定的血腥工作的同意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrid] [weɪ] [ɪn]

But	that	the	trial	was	a	mere	form	was	evident	from	the	hurried	way	in
但	那	这	审判	曾是	一个	仅仅	形式	曾是	明显	从	这	慌忙	方式	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

which	it	was	carried	on	.
哪个	它	曾是	携带	在	.

但从审判的仓促进行方式来看，这显然只是一场走走过场。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['prizənəz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

One	by	one	,	the	prisoners	,	of	whom	there	seemed	to	be	about	a	dozen	,
一	经过	一	,	这	囚犯	,	的	谁	那里	似乎	到	是	关于	一个	打	,

囚犯们一个接一个地，大约有十几个人，

[pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɜːr; wər] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

passed	before	the	table	,	were	asked	a	few	questions	,
通过了	前	这	桌子	,	是	问	一个	很少	问题	,

走到桌前，被问了几个问题，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	then	dismissed	to	take	their	stand	on	the	other	side	.
和	然后	解雇	到	拿	他们的	站立	在	这	其他	边	.

然后被遣散到另一边去表明立场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [mɪr] [bɔɪz] ,

It	was	pitiful	to	note	that	one	or	two	of	the	prisoners	were	mere	boys	,
它	曾是	可怜	到	笔记	那	一	或者	二	的	这	囚犯	是	仅仅	男孩们	,

令人痛心的是，其中一两名囚犯竟然还是孩子。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [men] [wel] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .

while	others	were	men	well	advanced	in	years	.
尽管	其他的	是	男人	出色地	先进的	在	年	.

而其他人则都是年纪较大的老人。

[wʌn] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

One	,	who	wore	a	velvet	cap	,	seemed	to	be	a	person	of	consequence	,
一	,	WHO	穿着	一个	天鹅绒	帽	,	似乎	到	是	一个	人	的	结果	,

其中一人戴着天鹅绒帽子，看起来像个重要人物。

['pɑːsəbli] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

possibly	an	official	of	the	town	.
可能	一个	官方的	的	这	镇	.

可能是镇上的官员。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðɪs]

Not	more	than	fifteen	minutes	had	passed	before	all	had	gone	through	this
不是	更多的	比	十五	分钟	有	通过了	前	全部	有	已消失	通过	这

['mɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .

mockery	of	a	trial	.
嘲讽	的	一个	审判	.

不到十五分钟，所有人都经历了这场荒唐可笑的审判。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] , [fɔːr; fər] [nʌn] [wʌz; wəz] [friːd] .

It	was	evident	that	their	fate	was	predetermined	,	for	none	was	freed	.
它	曾是	明显	那	他们的	命运	曾是	预先设定	,	为了	没有任何	曾是	自由	.

很明显，他们的命运早已注定，因为没有一个人获得自由。

[ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	took	their	places	between	the	guards	and	awaited	the	next	move	of	the
全部	采取	他们的	地方	之间	这	守卫	和	等待中	这	下一个	移动	的	这

[men] [huː] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

men	who	held	in	their	hands	the	power	of	life	and	death	.
男人	WHO	握住	在	他们的	双手	这	力量	的	生活	和	死亡	.

所有人都站在卫兵中间，等待着那些掌握着生死大权的人的下一步行动。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['fɪgjər]

During	all	this	time	the	eyes	of	the	Army	Boys	had	been	glued	on	the	one	figure
期间	全部	这	时间	这	眼睛	的	这	军队	男孩们	有	到过	胶合	在	这	一	数字

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmræd] .

of	their	comrade	.
的	他们的	同志	.

在这段时间里，陆军小伙子的目光一直紧紧地盯着他们战友的身影。

[ðeɪ] [hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [hiː; hi][ə'loʊn][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd]

They	had	noted	that	of	all	the	prisoners	he	alone	had	his	hands	tied	behind
他们	有	著名的	那	的	全部	这	囚犯	他	独自的	有	他的	双手	系	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们注意到，在所有囚犯中，只有他双手被反绑在背后。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][praɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst]

It	filled	them	with	pride	to	see	the	undaunted	way	in	which	he	had	faced
它	已填	他们	和	自豪	到	看	这	无所畏惧	方式	在	哪个	他	有	面对

[hɪz; ɪz]['kæptərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [skɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	captors	and	the	evident	scorn	with	which	he	had	heard	his	fate	.
他的	俘虏者	和	这	明显	轻蔑	和	哪个	他	有	听到	他的	命运	.

看到他面对俘虏时毫不畏惧的态度，以及听到自己的命运时表现出的明显蔑视，他们感到无比自豪。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] , ['ʌðər] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,

While	some	of	the	prisoners	were	weeping	,	others	wringing	their	hands	,
尽管	一些	的	这	囚犯	是	哭泣	,	其他的	拧干	他们的	双手	,

一些囚犯在哭泣，另一些囚犯则在搓手。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪst] [dɪ'dʒekʃn] ,

and	others	standing	in	an	attitude	of	completest	dejection	,
和	其他的	常设	在	一个	态度	的	完整版	沮丧	,

还有一些人则摆出一副彻底沮丧的姿态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz][self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [ˌʌnə'lɑːrmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

he	was	apparently	as	self	-	possessed	and	unalarmed	as	though	he
他	曾是	显然	作为	自己	-	拥有	和	不惊慌	作为	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] .

had	been	standing	in	front	of	the	barracks	at	Ehrenbreitstein	.
有	到过	常设	在	正面	的	这	兵营	在	埃伦布赖特斯坦	.

他显然表现得非常镇定自若，毫不惊慌，就好像他一直站在埃伦布赖特施泰因的兵营前一样。

" [seɪm] [oʊld][tɑːm] ! " ['wɪspəd] [fræŋk] [tuː; tə][bɑːrt] .

"	Same	old	Tom	!	"	whispered	Frank	to	Bart	.
"	相同的	老的	汤姆	!	"	低声说道	坦率	到	巴特	.

“还是老样子，汤姆！”弗兰克低声对巴特说。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['nevər] [kaʊd] [hɪm; ɪm] [jet] . "

"	The	Germans	never	cowed	him	yet	.	"
"	这	德国人	绝不	胆怯	他	然而	.	"

“德国人至今还没能吓倒他。”

" ['hiːz] [feɪst] [deθ] [tuː] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['ænsər] [bɑːrt] ,

"	He's	faced	death	too	many	times	to	fear	it	now	,	"	answered	Bart	,
"	他是	面对	死亡	也	许多	时代	到	害怕	它	现在	,	"	回答	巴特	,

“他已经多次直面死亡，现在不会再害怕了，”巴特回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .

with	a	catching	of	his	breath	.
和	一个	捕捉	的	他的	气息	.

他倒吸了一口气。

" [ðeɪ] [nuː] , [tuː] , [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz] . "

"	They	knew	,	too	,	what	they	were	about	when	they	tied	his	hands	.	"
"	他们	知道	,	也	,	什么	他们	是	关于	什么时候	他们	系	他的	双手	.	"

“他们绑住他的双手时，也知道自己在做什么。”

" [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [hændz][kæn; kən][duː] , " ['ædɪd] ['bɪli] .

"	You	bet	they	know	what	those	hands	can	do	,	"	added	Billy	.
"	你	赌注	他们	知道	什么	那些	双手	能	做	,	"	额外	比利	.

“你肯定他们知道那双手能做什么，”比利补充道。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [waɪl] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Two	or	three	minutes	elapsed	while	a	dispute	seemed	to	be	going	on	between	the
二	或者	三	分钟	过去	尽管	一个	争议	似乎	到	是	去	在	之间	这

[men] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

men	seated	at	the	table	.
男人	坐着	在	这	桌子	.

两三分钟过去了，桌边坐着的男人们似乎发生了争执。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] ,

Then	,	at	a	given	signal	,
然后	,	在	一个	给定	信号	,

然后，在给定信号下，

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['mɑːrʃəld] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət]

the	guards	marshaled	the	prisoners	in	line	and	led	them	toward	the	wall	at
这	守卫	集结	这	囚犯	在	线	和	引领	他们	朝向	这	墙	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

the	back	of	the	parade	ground	.
这	后退	的	这	游行	地面	.

卫兵们将囚犯们排成一列，并带领他们走向阅兵场后方的围墙。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

The	Army	Boys	were	in	a	fever	of	apprehension	.
这	军队	男孩们	是	在	一个	发烧	的	忧虑	.

陆军小伙子们都忧心忡忡。

" [wɒts] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [bɑːrt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	What's	the	lieutenant	doing	?	"	asked	Bart	impatiently	.
"	是什么	这	中尉	正在做	?	"	问	巴特	不耐烦地	.

“中尉在干什么？”巴特不耐烦地问道。

" [kɑːnt] [hiː; hi] [siː] [ðæt] ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] ? "

"	Can't	he	see	that	now's	the	time	?	"
"	不能	他	看	那	现在是	这	时间	?	"

难道他看不出来现在正是时候吗?

" [dəunt] ['wɜːri] , " [əd'mɒnɪʃ] [fræŋk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər]

"	Don't	worry	,	"	admonished	Frank	,	though	he	himself	was	frantic	with	the	desire
"	不	担心	,	"	告诫	坦率	,	尽管	他	他自己	曾是	疯狂的	和	这	欲望

[fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

“别担心，”弗兰克告诫道，尽管他自己却急于采取行动。

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] .

"	He	knows	what	he's	about	.
"	他	知道	什么	他是	关于	.

他很清楚自己在做什么。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	The	prisoners	were	lined	up	in	a	row	about	ten	feet	from	the	wall	.
"	这	囚犯	是	衬里	向上	在	一个	排	关于	十	脚	从	这	墙	.

“囚犯们排成一排，离墙大约十英尺远。”

[ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] , [speɪdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,

Then	by	a	refinement	of	cruelty	,	spades	were	brought	forward	,
然后	经过	一个	精炼	的	残酷	,	黑桃	是	带来	向前	,

然后，残忍程度进一步升级，铁锹被搬了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'demd] [men] [wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə] [dɪg] [ðer; ðər] [oʊn] [greɪvz; grɑːvz] .

and	the	condemned	men	were	bidden	to	dig	their	own	graves	.
和	这	谴责	男人	是	拜登	到	挖	他们的	自己的	坟墓	.

被判死刑的人被命令自己挖坟墓。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

The	guards	passed	along	the	line	,
这	守卫	通过了	沿着	这	线	,

卫兵们沿着队伍行进，

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['rʌfli] [wʌt] [ðeɪ]

placing	a	spade	in	the	hand	of	each	and	telling	them	roughly	what	they
放置	一个	铲	在	这	手	的	每个	和	讲述	他们	大致	什么	他们

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] .

were	to	do	.
是	到	做	.

给每人一把铁锹，并大致告诉他们该做什么。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [baʊnd] .

They	came	to	Tom	and	saw	that	his	hands	were	bound	.
他们	来了	到	汤姆	和	锯	那	他的	双手	是	边界	.

他们来到汤姆面前，发现他的双手被绑住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənts] ['kɑːləkwi] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

There	was	hesitation	and	a	moment's	colloquy	between	two	of	the	guards	,
那里	曾是	犹豫	和	一个	瞬间	对话	之间	二	的	这	守卫	,

两名守卫犹豫了一下，交谈了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][kɔːrdz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	then	one	of	them	drew	his	knife	and	cut	the	cords	while	the	other
和	然后	一	的	他们	画	他的	刀	和	切	这	绳索	尽管	这	其他

['hændɪd][tɑːm][ə; eɪ] [speɪd] .

handed	Tom	a	spade	.
递交	汤姆	一个	铲	.

然后其中一人拔出刀割断了绳子，另一人递给汤姆一把铁锹。

[tɑːm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	took	it	.
汤姆	采取	它	.

汤姆拿走了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

The	next	instant	he	had	whirled	it	over	his	head	and	brought	it	down
这	下一个	立即的	他	有	旋转	它	超过	他的	头	和	带来	它	向下

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

on	the	head	of	the	guard	nearest	him	.
在	这	头	的	这	警卫	最近的	他	.

下一刻，他便将斧头挥过头顶，砸向离他最近的卫兵的头部。

[ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] .

The	man	went	down	as	if	shot	.
这	男人	去	向下	作为	如果	射击	.

那人像中枪一样倒下了。

['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] , [tɑːm][sent][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

Spinning	about	,	Tom	sent	the	other	guard	down	in	a	heap	.
旋转	关于	,	汤姆	发送	这	其他	警卫	向下	在	一个	堆	.

汤姆转身，把另一个守卫打倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['kɒmreɪdz] ,

Then	he	hurled	the	improvised	weapon	into	the	ranks	of	the	men's	comrades	,
然后	他	投掷	这	即兴发挥	武器	进入	这	排名	的	这	男士	同志们	,

然后他把这件临时武器扔进了战友们的队伍中。

[huː] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

who	in	wild	excitement	were	bringing	their	rifles	to	their	shoulders	,
WHO	在	荒野	激动	是	带来	他们的	步枪	到	他们的	肩膀	,

他们兴奋极了，纷纷将步枪扛在肩上。

[ænd; ənd] [broʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	broke	like	a	deer	toward	the	woods	.
和	打破	喜欢	一个	鹿	朝向	这	树林	.

然后像鹿一样奔向树林。

" [tʃɑːrdʒ] ! " ['ʃaʊtɪd] [luː'tenənt] ['wɪntər] .

"	Charge	!	"	shouted	Lieutenant	Winter	.
"	收费	!	"	喊叫	中尉	冬天	.

“冲锋！”温特中尉喊道。

['nevər] [wʌz; wəz]['ɔ:rdər] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'lækrəti] .

Never	was	order	obeyed	with	more	alacrity	.
绝不	曾是	命令	服从	和	更多的	敏捷	.

命令从未被如此迅速地执行过。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)nθ] ,

Out	of	the	woods	came	rushing	the	men	of	the	old	Thirty	-	seventh	,
出去	的	这	树林	来了	匆忙	这	男人	的	这	老的	三十	-	第七	,

从树林里冲出来的，是老第三十七团的士兵们。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

sending	a	hail	of	bullets	before	them	.
发送	一个	冰雹	的	子弹	前	他们	.

向他们倾泻了一阵弹雨。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] [went] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

Several	of	the	German	firing	squad	went	down	at	the	first	volley	and	the	rest
一些	的	这	德语	射击	队	去	向下	在	这	第一的	截击	和	这	休息

[wɜ:r; wər][ˌoʊvər'bɔ:rn; ˌoʊvər'boʊrn][ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] .

were	overborne	in	the	mad	rush	.
是	压倒	在	这	疯狂的	匆忙	.

德国行刑队的几名士兵在第一轮齐射中倒下，其余的人在疯狂的冲锋中被淹没。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	scene	was	indescribable	.
这	场景	曾是	无法形容	.

当时的景象难以形容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['skætərd] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['dʒɜ:mənz] .

There	was	a	crackling	of	scattered	shots	from	the	startled	Germans	.
那里	曾是	一个	噼啪作响	的	疏散	镜头	从	这	惊慌	德国人	.

惊慌失措的德国人零星地开了几枪。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [traɪd]

The	men	who	had	acted	as	judges	jumped	to	their	feet	in	terror	and	tried
这	男人	WHO	有	行动	作为	法官	跳了起来	到	他们的	脚	在	恐怖	和	尝试

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

那些担任法官的人惊恐地跳起来，试图逃跑。

['bulits] [brɔ:t] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ə'nʌðər] ,

Bullets	brought	down	one	of	them	,	a	bayonet	another	,
子弹	带来	向下	一	的	他们	,	一个	刺刀	其他	,

子弹打倒了一人，刺刀打倒了另一人。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tri:oʊ][wʌz; wəz] [gript] [ænd; ənd] [held] [nʌn] [tu:]

while	the	remaining	member	of	the	trio	was	gripped	and	held	none	too
尽管	这	其余的	成员	的	这	三人组	曾是	紧握	和	握住	没有任何	也

['dʒentli] [baɪ] [ɪn'reɪdʒd] ['doʊˌbɔɪ] .

gently	by	enraged	doughboys	.
轻轻地	经过	愤怒	面团兵	.

而三人中的另一位则被愤怒的美国士兵毫不留情地抓住并按住。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] .

In	a	few	minutes	it	was	all	over	.
在	一个	很少	分钟	它	曾是	全部	超过	.

几分钟后，一切都结束了。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ri'kɔːld]
The **prisoners** **were** **placed** **under** **guard** **and** **the** **Americans** **were** **recalled**
这 囚犯 是 放置 在下面 警卫 和 这 美国人 是 召回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .
from **the** **chase** **.**
从 这 追赶 .

俘虏被安置在看守之下，美军被召回停止追捕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [wʌz; wəz][tɑːm] , ['pæntɪŋ] , [spent] , ['breθləs] ,
And **in** **the** **midst** **of** **the** **Army** **Boys** **was** **Tom** **,** **panting** **,** **spent** **,** **breathless** **,**
和 在 这 中间 的 这 军队 男孩们 曾是 汤姆 , 喘息 , 花费 , 喘不过气 ,

在这些陆军男孩中间，汤姆气喘吁吁，精疲力竭，几乎喘不过气来。

[mɔːld] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['kɒmreɪdz] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]
mauled **and** **pounded** **by** **his** **rejoicing** **comrades** **,** **scarcely** **able** **to** **believe** **in** **his**
被袭击 和 猛击 经过 他的 欢欣鼓舞 同志们 , 几乎 有能力的 到 相信 在 他的
[gʊd] ['fɔːrtʃən] — [gʊd] [oʊld][tɑːm] ,
good **fortune** **—** **good** **old** **Tom** **,**
好的 财富 — 好的 老的 汤姆 ,

被欢呼雀跃的同伴们围攻、殴打，几乎不敢相信自己的好运——善良的老汤姆

[huː] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ]
who **once** **more** **in** **his** **adventurous** **career** **had** **gone** **into** **the** **very** **jaws** **of** **death**
WHO 一次 更多的 在 他的 冒险的 职业 有 已消失 进入 这 非常 下颚 的 死亡
[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌn'skeɪðd] !
and **had** **come** **out** **unscathed** **!**
和 有 来 出去 毫发无损 !

在他的冒险生涯中，他又一次直面死亡，并且毫发无损地走了出来！

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz]
THE **CLAWS** **OF** **THE** **HUNS**
这 爪子 的 这 匈奴人

匈奴之爪

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
There **was** **a** **wild** **tumult** **of** **questions** **and** **answers** **.**
那里 曾是 一个 荒野 骚乱 的 问题 和 答案 .

现场一片混乱，大家纷纷提问和回答。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] .
None **of** **the** **Army** **Boys** **knew** **what** **they** **were** **doing** **or** **saying** **.**
没有任何 的 这 军队 男孩们 知道 什么 他们 是 正在做 或者 说 .

这些陆军小子们都不知道自己在做什么，在说什么。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nærəʊ] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [æt; ət] [dɪ'lɪvərəns] [soʊ] [greɪt] ,
The **escape** **had** **been** **so** **narrow** **,** **the** **relief** **at** **deliverance** **so** **great** **,**
这 逃脱 有 到过 所以 狭窄的 , 这 宽慰 在 解救 所以 伟大的 ,

逃脱如此惊险，获救时的如释重负。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
that **they** **were** **simply** **incoherent** **for** **a** **while** **.**
那 他们 是 简单地 语无伦次 为了 一个 尽管 .

他们当时只是语无伦次而已。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
" **Thank heaven , old man , that we have you with us again safe and sound**
" 感谢 天堂 , 老的 男人 , 那 我们 有 你 和 我们 再次 安全的 和 声音
!
!
!

“老兄，感谢老天，你又平安地回到我们身边了！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [hænd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
" **cried Frank , as he grasped his comrade's hand and almost wrung it off .**
" 哭 坦率 , 作为 他 抓住 他的 同志的 手 和 几乎 拧干 它 离开 .

“弗兰克喊道，他抓住战友的手，几乎要把它拧下来。”

" [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] [waɪl]
" **I felt as though my heart were going to come out of my body while**
" 我 毛毡 作为 尽管 我的 心 是 去 到 来 出去 的 我的 身体 尽管

“我感觉我的心脏好像要从身体里跳出来似的。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] , " [sed] [bɑːrt] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] .
I watched you , " said Bart , gripping the other hand .
我 观看 你 , " 说 巴特 , 扣人心弦 这 其他 手 .

“我看着你呢，”巴特说着，紧紧握住另一只手。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ,
" **It seemed ages while we stood waiting for the lieutenant to give the word ,**
" ['ædɪd] ['bɪli] ,
" **added Billy ,**
" 它 似乎 年龄 尽管 我们 站立 等待 为了 这 中尉 到 给 这 单词 ,
" 额外 比利 ,

“我们站在那里等中尉下达命令，感觉好像过了很久，”比利补充道。

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tɑːm][ə; eɪ] [hʌg] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] .
giving vent to his feelings by giving Tom a hug like that of a boa constrictor .
给予 发泄 到 他的 情怀 经过 给予 汤姆 一个 拥抱 喜欢 那 的 一个 蟒蛇 收缩 .

他像蟒蛇一样紧紧拥抱汤姆，以此发泄自己的情绪。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] ['weðər] [aɪm] [ə'weɪk] [ɔːr] ['driːmiŋ] , " [sed] [tɑːm] ,
" **I don't know yet whether I'm awake or dreaming , " said Tom ,**
" 我 不 知道 然而 无论 我是 醒 或者 做梦 , " 说 汤姆 ,

“我还不知道自己是醒着还是在做梦，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .
with a laugh that was a little shaky .
和 一个 笑 那 曾是 一个 小的 摇晃 .

笑声有些颤抖。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] ['ʃʊrli] [dɪd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" **You boys surely did come just in time .**
" 你 男孩们 一定 做过 来 只是 在 时间 .

你们几个小伙子来得正是时候。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I never expected to see you again .
我 绝不 预期的 到 看 你 再次 .

我从未想过会再次见到你。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juːd] [faɪnd][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
And yet I might have known that you'd find me if I was on top of the
和 然而 我 可能 有 已知 那 你会 寻找 我 如果 我 曾是 在 顶部 的 这
[ɜːrθ] . "
earth . "
地球 . "

然而，即便我身处天涯海角，或许也早已预料到你会找到我。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [freŋk] [ədˈmaɪərɪŋli] .

"	You	made	a	game	fight	for	it	,	old	boy	,	"	said	Frank	admiringly	.
"	你	制成	一个	游戏	斗争	为了	它	,	老的	男生	,	"	说	坦率	钦佩地	.

“你为此拼尽全力，老兄，”弗兰克赞赏地说。

" [dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ][klɪp][juː; jʊ] [geɪv] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [speɪd] , " [ˈtʃʌkld] [ˈbɪli] .

"	Gee	,	what	a	clip	you	gave	those	fellows	with	that	spade	,	"	chuckled	Billy	.
"	吉	,	什么	一个	夹子	你	给予	那些	伙伴们	和	那	铲	,	"	轻笑	比利	.

“哇，你用那把铲子狠狠地揍了那些家伙一顿！”比利笑着说。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [laɪk] [ˈkæt(ə)l] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] . "

"	They	went	down	like	cattle	hit	with	an	axe	.	"
"	他们	去	向下	喜欢	牛	打	和	一个	斧头	.	"

“他们像被斧头砍倒的牛一样倒下了。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [aʊt] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] ,

"	You	might	have	won	out	even	without	us	,
"	你	可能	有	韩元	出去	甚至	没有	我们	,

“即使没有我们，你们也可能获胜。”

" [sed] [bɑːrt] " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌns] [gɑːt][ˈɪntuː] [ðoʊz] [wʊdz] [ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː]

"	said	Bart	"	If	you	had	once	got	into	those	woods	they'd	have	had	to	do
"	说	巴特	"	如果	你	有	一次	得到	进入	那些	树林	他们会	有	有	到	做

[sʌm; səm] [ˈtrævlɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] . "

some	traveling	to	catch	you	.	"
一些	旅行	到	抓住	你	.	"

巴特说：“如果你曾经进入过那片树林，他们就得费一番周折才能抓住你。”

" [ðeid] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , " [læft] [tɑːm] .

"	They'd	probably	have	caught	me	with	a	bullet	,	"	laughed	Tom	.
"	他们会	大概	有	捕捉	我	和	一个	子弹	,	"	笑了	汤姆	.

“他们很可能会一枪毙了我，”汤姆笑着说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , [bɔɪz] ,

"	Can	you	imagine	,	boys	,
"	能	你	想象	,	男孩们	,

孩子们，你们能想象吗?

[haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ˈferli] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ?

how	I	felt	when	I	saw	you	fellows	fairly	seem	to	come	up	out	of	the	ground	?
如何	我	毛毡	什么时候	我	锯	你	伙伴们	相当	似乎	到	来	向上	出去	的	这	地面	?

当我看到你们这些家伙仿佛从地里长出来一样时，我的感受是什么?

[aɪ] [ˈhædnt] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

I	hadn't	really	thought	that	I	had	a	chance	to	escape	.
我	之前没有	真的	想法	那	我	有	一个	机会	到	逃脱	.

我之前根本没想过自己有机会逃脱。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aɪˈd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hʌnz]

But	I	made	up	my	mind	that	if	I	had	to	go	I'd	take	some	of	those	Huns
但	我	制成	向上	我的	头脑	那	如果	我	有	到	去	ID	拿	一些	的	那些	匈奴人

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

along	with	me	.
沿着	和	我	.

但我下定决心，如果非走不可，我一定要带上一些匈奴人一起走。

[ðæt] [speɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪg][maɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]

That	spade	that	they	wanted	me	to	dig	my	grave	with	was	a	good	friend	of
那	铲	那	他们	通缉	我	到	挖	我的	严重	和	曾是	一个	好的	朋友	的

[maɪn] . "

mine	.	"
矿	.	"

他们想让我用来挖坟的那把铁锹，是我的好朋友。

" [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['letɪŋ]
" **Where they made a mistake was not digging the grave themselves and letting**
" 在哪里 他们 制成 一个 错误 曾是 不是 挖掘 这 严重 他们自己 和 出租
[jʊr; jər][hændz] [steɪ] [taɪd] ,
your hands stay tied ,
你的 双手 停留 系 ,

“他们的错误在于没有自己挖好坟墓，而是任由自己束手无策。”

" [sed] ['bɪli] .
" said Billy .
" 说 比利 .

比利说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" But here comes the lieutenant .
" 但 这里 来 这 中尉 .

“但是，中尉来了。”

" [lu:'tenənt] ['wɪntər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [tɑ:m] ['wɔ:rmli] .
" Lieutenant Winter came along the line and greeted Tom warmly .
" 中尉 冬天 来了 沿着 这 线 和 问候 汤姆 热情地 .

温特中尉沿着队伍走过来，热情地和汤姆打招呼。

" [gʊd] [wɜ:rk][ju:; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [speɪd] , ['brædfərd] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]
" Good work you did with that spade , Bradford , " he said with a twinkle in
" 好的 工作 你 做过 和 那 铲 , 布拉德福德 , " 他 说 和 一个 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

“布拉德福德，你用那把铲子干得不错，”他眨了眨眼说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [ðə; ði][mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [kaʊnts] .
" It simply shows that in fighting it's the man more than the weapon that counts .
" 它 简单地 演出 那 在 斗争 它是 这 男人 更多的 比 这 武器 那 计数 .

“这恰恰说明，在战斗中，人比武器更重要。”

[wel] , [jʊə(r)] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] ,
Well , you're safe with us again ,
出色地 , 你是 安全的 和 我们 再次 ,

好了，你跟我们在一起又安全了。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
and I'm glad on my own account and for the sake of the regiment .
和 我是 高兴的 在 我的 自己的 帐户 和 为了 这 清酒 的 这 团 .

我为自己和整个团感到高兴。

[wi:; wi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] - ['fɪstɪd] ['faɪtər] [laɪk] [ju:; jʊ] .
We couldn't afford to lose a good two - fisted fighter like you .
我们 不能 买得起 到 失去 一个 好的 二 - 拳交 战斗机 喜欢 你 .

我们不能失去像你这样一位身手不凡的战士。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] [mes] [aɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kwestʃən]
As soon as you've been to mess I'll want to see you again and question
作为 很快 作为 你已经 到过 到 混乱 患病的 想 到 看 你 再次 和 问题
[ju:; jʊ][ɑ:n] [wʌt] [ju:v] ['lɜ:rnɪd] [waɪl] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
you on what you've learned while you've been a prisoner .
你 在 什么 你已经 学习 尽管 你已经 到过 一个 囚犯 .

你从监狱出来后，我会再见你一面，问问你在狱中学到了什么。

" [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kæptivz] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔːrdər]

"	He	passed	on	to	look	after	the	captives	and	set	a	guard	to	maintain	order
"	他	通过了	在	到	看	后	这	俘虏	和	放	一个	警卫	到	维持	命令

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

in	the	town	.
在	这	镇	.

“他留下来照顾俘虏，并安排卫兵维持镇上的秩序。”

[ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər]

The	ringleaders	had	been	captured	,	and	the	rest	of	the	Spartacides	were
这	头目	有	到过	捕获	,	和	这	休息	的	这	斯巴达克	是

[kaʊd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

cowed	and	bewildered	.
胆怯	和	困惑	.

主谋已被抓获，其余的斯巴达克杀手则惊慌失措，不知所措。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

And	now	,	encouraged	by	the	presence	of	the	Americans	,
和	现在	,	鼓励	经过	这	在场	的	这	美国人	,

现在，在美国人的鼓舞下，

[ðə; ði] [mɔːr] ['diːsnt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'gen] [ə'sɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	more	decent	element	of	the	community	again	asserted	themselves	and	the
这	更多的	体面的	元素	的	这	社区	再次	断言	他们自己	和	这

['raɪətər] ['iːðər] [fled] [ɔːr] [went] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] .

rioters	either	fled	or	went	into	hiding	.
暴徒	任何一个	逃亡	或者	去	进入	隐藏	.

社区中较为正直的人们再次挺身而出，暴徒们要么逃窜，要么躲藏起来。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['fɔːrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] ['brekfəst]

The	company	cook	had	been	busy	foraging	,	and	soon	had	a	hot	breakfast
这	公司	厨师	有	到过	忙碌的	觅食	,	和	很快	有	一个	热的	早餐

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ,

ready	for	the	detachment	,
准备好	为了	这	分离	,

公司厨师一直在忙着寻找食材，很快就为分遣队准备好了热腾腾的早餐。

[huː] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [soʊ] ['meni]

who	after	their	long	vigil	in	the	cold	and	darkness	fell	upon	it	like	so	many
WHO	后	他们的	长的	守夜	在	这	寒冷的	和	黑暗	跌倒	之上	它	喜欢	所以	许多

['hʌŋgri] [wʊlvz] .

hungry	wolves	.
饥饿的	狼	.

在寒冷和黑暗中长时间守候后，它们像一群饥饿的狼一样扑向了它。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [dɪd][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] ,

The	Army	Boys	did	their	full	share	,
这	军队	男孩们	做过	他们的	满的	分享	,

陆军士兵们尽了自己的一份力。

[ænd; ənd][tɑːm] [ɪ'speʃəli] [eɪt] ['rævənəsli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf]

and	Tom	especially	ate	ravenously	and	as	though	he	could	never	get	enough
和	汤姆	尤其	吃	贪婪地	和	作为	尽管	他	可以	绝不	得到	足够的

.

:

.

汤姆尤其吃得狼吞虎咽，好像永远都吃不够似的。

" [dɪd] [ðeɪ] [stɑːrv] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ? " [æskt] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] ['mædʒɪk]

"	Did	they	starve	you	,	old	boy	?	"	asked	Frank	,	as	the	food	disappeared	like	magic
"	做过	他们	饿死	你	,	老的	男生	?	"	问	坦率	,	作为	这	食物	消失	喜欢	魔法

.

:

.

“他们把你饿死了吗，老兄？”弗兰克问道，食物像变魔术一样消失了。

" - [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , " ['ænsər] [tɑːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Starve's	the	right	word	,	"	answered	Tom	,	as	well	as	he	could	with	his
"	-	这	正确的	单词	,	"	回答	汤姆	,	作为	出色地	作为	他	可以	和	他的

[maʊθ] [fʊl] .

mouth	full	.
嘴	满的	.

“饿死这个词用得对，”汤姆嘴里塞满了食物，含糊不清地回答道。

" ['dɪdnt] [get][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] .

"	Didn't	get	a	quarter	of	what	I	needed	.
"	没有	得到	一个	四分之一	的	什么	我	需要	.

“我连需要的四分之一都没拿到。”

['wɔːtəri] [suːp] [ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['mʌsti]

Watery	soup	and	carrots	and	black	bread	and	once	in	a	while	a	musty
水状的	汤	和	胡萝卜	和	黑色的	面包	和	一次	在	一个	尽管	一个	发霉的

[piːs] [ʌv; əv] [miːt] .

piece	of	meat	.
片	的	肉	.

汤汁稀薄，胡萝卜，黑面包，偶尔还有一块发霉的肉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɪmpli] [gɔːdʒd] .

And	it	wasn't	because	they	were	short	of	food	,	for	they	simply	gorged	.
和	它	不是	因为	他们	是	短的	的	食物	,	为了	他们	简单地	饱食	.

并不是因为他们缺食物，而是因为他们吃得太多。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [heitid] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ,

They	just	wanted	to	torture	me	because	they	hated	all	Americans	,
他们	只是	通缉	到	酷刑	我	因为	他们	憎恨	全部	美国人	,

他们只是想折磨我，因为他们憎恨所有美国人。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

and	I	happened	to	be	the	only	one	within	their	reach	.
和	我	发生	到	是	这	仅有的	一	之内	他们的	抵达	.

而我恰好是他们唯一能触及到的人。

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] [hʌnz] .

Oh	,	I	just	love	those	gentle	Huns	.
哦	,	我	只是	爱	那些	温和的	匈奴人	.

哦，我太喜欢这些温和的匈奴人了。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

I've	come	to	believe	that	there	are	only	two	classes	in	the	world	—	human	beings
我已经	来	到	相信	那	那里	是	仅有的	二	课程	在	这	世界	—	人类	生物

[ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] . "

and	Germans	.	"
和	德国人	.	"

我开始相信，世界上只有两个阶级——人类和德国人。

" [aɪv] [noʊn] [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] , " [ri'mɑ:kt]
" I've known that ever since I saw what they did in France and Belgium , " remarked
" 我已经 已知 那 曾经 自从 我 锯 什么 他们 做过 在 法国 和 比利时 , " 评论
[bɑ:rt] .
Bart .
巴特 .

“自从我看到他们在法国和比利时所做的事情之后，我就知道这一点了，”巴特说道。

" [noʊ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
" No other people on earth could have done it !
" 不 其他 人们 在 地球 可以 有 完毕 它 !

“世界上没有其他人能做到这一点！”

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [mi:l] [tɑ:m] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
" After they had finished their meal Tom received a summons to go to the
" 后 他们 有 完成的 他们的 一顿饭 汤姆 已收到 一个 传票 到 去 到 这
[hɔ:l] [ðæt] [lu:'tenənt] ['wɪntər] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['kwɔ:rtərz] .
hall that Lieutenant Winter had selected as his temporary quarters .
大厅 那 中尉 冬天 有 已选 作为 他的 暂时的 四分之一 .

“他们吃完饭后，汤姆接到通知，要他去温特中尉选定的临时住所所在的礼堂。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [hɔ:l] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ,
When he entered the hall he started ,
什么时候 他 进入 这 大厅 他 开始 ,

他走进大厅时，开始说道：

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd]
for he saw among the men standing there the man whom the lieutenant had
为了 他 锯 之中 这 男人 常设 那里 这 男人 谁 这 中尉 有
['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
captured and used as a guide to the parade ground .
捕获 和 用过的 作为 一个 指导 到 这 游行 地面 .

因为他看到站在那里的那些人中，有中尉抓获并用作阅兵场向导的那个人。

[ðə; ði][mæn] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The man saw him at the same time and sought to efface himself among the
这 男人 锯 他 在 这 相同的 时间 和 寻求 到 抹去 他自己 之中 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

那人也同时看到了他，并试图将自己隐藏在人群中。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['tɑ:mz] [stɑ:rt][ʌv; əv]
" Do you know that man ? " asked the lieutenant , who had seen Tom's start of
" 做 你 知道 那 男人 ? " 问 这 中尉 , WHO 有 已见 汤姆的 开始 的
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“你认识这个人吗？”中尉问道，他看到了汤姆脸上惊讶的表情。

" ['oʊnli] [tu:] [wel] , " [sed] [tɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wer] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][skɔ:rn][wɜ:r; wər] ['miŋgld] .
" Only too well , " said Tom , in a tone where bitterness and scorn were mingled .
" 仅有的 也 出色地 , " 说 汤姆 , 在 一个 语气 在哪里 苦味 和 轻蔑 是 混合 .

“正合我意，”汤姆说道，语气中夹杂着苦涩和轻蔑。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" What about him ? " asked the lieutenant .
" 什么 关于 他 ? " 问 这 中尉 .

“他怎么样了？”中尉问道。

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [haɪbaɪndɜ-z] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	He's	one	of	the	ringleaders	of	that	gang	of	highbinders	,	"	answered	Tom	.
"	他是	一	的	这	头目	的	那	帮派	的	高结合力	,	"	回答	汤姆	.

“他是那伙非法赌博团伙的头目之一，”汤姆回答道。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn]['stoʊnɪli] .

The	lieutenant	looked	at	the	man	stonily	.
这	中尉	看起来	在	这	男人	冷漠地	.

中尉面无表情地看着那人。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] [ðæt] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

"	So	you're	the	peaceful	citizen	that	knew	so	little	about	the
"	所以	你是	这	和平	公民	那	知道	所以	小的	关于	这

“所以你就是那个对……一无所知的和平公民”

, [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Spartacides	,	are	you	?
斯巴达克	,	是	你	?

你是斯巴达克赛德斯吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['baɪtɪŋli] .

"	he	asked	bitingly	.
"	他	问	尖刻地	.

他尖刻地问道。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['brʌskli] [ænd; ənd]

The	man	started	to	protest	,	but	the	lieutenant	shut	him	up	brusquely	and
这	男人	开始	到	反对	,	但	这	中尉	关闭	他	向上	粗暴地	和

[tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm] .

turned	to	Tom	.
转向	到	汤姆	.

那人刚要抗议，中尉就粗暴地打断了他，然后转向汤姆。

" [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	lucky	you	came	in	just	when	you	did	,	"	he	said	.
"	它是	幸运的	你	来了	在	只是	什么时候	你	做过	,	"	他	说	.

“幸好你来得正是时候，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [mæn][goʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ]

"	I	was	just	about	to	let	this	man	go	because	of	his	services	in	showing
"	我	曾是	只是	关于	到	让	这	男人	去	因为	的	他的	服务	在	显示

[ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] [wʌz; wəz] .

us	where	the	parade	ground	was	.
我们	在哪里	这	游行	地面	曾是	.

“我正打算放他走，因为他帮我们指路去了阅兵场。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	now	why	he	was	so	reluctant	to	do	it	.	"
我	知道	现在	为什么	他	曾是	所以	不情愿的	到	做	它	.	"

我现在明白他为什么那么不愿意这么做了。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	He	did	it	to	save	his	own	skin	,	"	answered	Tom	.
"	他	做过	它	到	节省	他的	自己的	皮肤	,	"	回答	汤姆	.

“他这么做是为了保全自己，”汤姆回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

"	He's	a	coward	as	well	as	a	murderer	.
"	他是	一个	懦夫	作为	出色地	作为	一个	凶手	.

“他既是懦夫又是杀人犯。”

['hiːz]	[bɪn]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	[ˌeksi'kjuːʃənz]	[ðæt]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[pleɪs]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]
He's	**been**	**responsible**	**for**	**other**	**executions**	**that**	**have**	**taken**	**place**	**here**	**in**	**the**	**last**
他是	到过	负责任的	为了	其他	处决	那	有	已采取	地方	这里	在	这	最后的

[fjuː]	[deɪz]	.
few	**days**	**.**
很少	天	.

他还负责执行了最近几天在这里执行的其他死刑。

['hiːz]	[bɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['blʌdiːəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːt]	,
He's	**been**	**one**	**of**	**the**	**bloodiest**	**of**	**the**	**lot**	**,**
他是	到过	一	的	这	最血腥	的	这	很多	,

他是这些人中最嗜血的凶手之一。

[ænd; ənd]	[wen'evər]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gæŋ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	['wiːkən]	['hiːz]	['stɪfnd]	[hɪm; ɪm]
and	**whenever**	**he**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**gang**	**begin**	**to**	**weaken**	**he's**	**stiffened**	**him**
和	每当	他	锯	一	的	这	帮派	开始	到	削弱	他是	僵硬	他

[ʌp]	.
up	**.**
向上	.

每当他看到团伙中的某个人开始虚弱时，他就会让他重新振作起来。

[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[aʊt]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[taʊn]	[tuː; tə]	[stɜːr]	[ʌp]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kaɪnd]
He	**started**	**out**	**this**	**morning**	**to**	**go**	**to**	**another**	**town**	**to**	**stir**	**up**	**the**	**same**	**kind**
他	开始	出去	这	早晨	到	去	到	其他	镇	到	搅拌	向上	这	相同的	种类

[ʌv; əv]	['raɪət]	[ænd; ənd]	['mɜːrdər]	.
of	**riot**	**and**	**murder**	**.**
的	暴动	和	谋杀	.

今天早上他出发前往另一个城镇，企图煽动同样的骚乱和谋杀。

[aɪ]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[læst]	[naɪt]	.
I	**heard**	**him**	**talking**	**about**	**it**	**last**	**night**	**.**
我	听到	他	说	关于	它	最后的	夜晚	.

我昨晚听到他谈论这件事了。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[went]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kən'faɪnd]
And	**just**	**before**	**he**	**went**	**he**	**came**	**to**	**the**	**room**	**where**	**I**	**was**	**confined**
和	只是	前	他	去	他	来了	到	这	房间	在哪里	我	曾是	受限

[ænd; ənd]	['tɔːntɪd]	[ˌem 'iː]	.
and	**taunted**	**me**	**.**
和	嘲讽	我	.

临走前，他来到我被囚禁的房间，嘲讽我。

[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪ'd]	[biː; bi]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wəːmz, vɔːrms]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[bɪ'fɔːr]
Told	**me**	**that**	**I'd**	**be**	**food**	**for**	**the**	**worms**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**that**	**before**
讲述	我	那	ID	是	食物	为了	这	蠕虫	到	-	明天	和	那	前

[lɔːŋ]	[ðɛəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ə'mɛrɪkənz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	['kʌmpəni]	.
long	**there'd**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**Americans**	**to**	**keep**	**me**	**company**	**.**
长的	那里	是	一个	很多	的	美国人	到	保持	我	公司	.

他告诉我，我明天就会成为虫子的食物，而且不久之后就会有很多美国人来陪伴我。

"	[ðə; ði]	[mæn]	[ə'gen]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	['proʊtest]	,
"	**The**	**man**	**again**	**started**	**to**	**protest**	**,**
"	这	男人	再次	开始	到	反对	,

“那人再次开始抗议，

[bʌt; bət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['doʊˌbɔɪ]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[gɑːrd]	[gript]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɑːlər]
but	**one**	**of**	**the**	**doughboys**	**who**	**was**	**on**	**guard**	**gripped**	**him**	**by**	**the**	**collar**
但	一	的	这	面团兵	WHO	曾是	在	警卫	紧握	他	经过	这	衣领

[ænd; ənd]	[dʌg]	[hɪz; ɪz]	['nʌklz]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[jæŋkt]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	.
and	**dug**	**his**	**knuckles**	**into**	**his**	**neck**	**as**	**he**	**yanked**	**him**	**back**	**.**
和	挖	他的	指关节	进入	他的	脖子	作为	他	猛拉	他	后退	.

但一名站岗的美国大兵抓住他的衣领，用指关节狠狠地掐住他的脖子，把他拽了回来。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sel] [wer] ['brædfərd] [wʌz; wəz] [held] ,

"	Take	him	away	and	put	him	in	the	same	cell	where	Bradford	was	held	,
"	拿	他	离开	和	放	他	在	这	相同的	细胞	在哪里	布拉德福德	曾是	握住	,

“把他带走，关进关押布拉德福德的那个牢房里。”

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	commanded	the	lieutenant	.
"	命令	这	中尉	.

“中尉命令道。”

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .

"	He	shall	have	a	taste	of	his	own	medicine	.
"	他	将	有	一个	品尝	的	他的	自己的	药品	.

他必将尝到自己种下的苦果。

['hiːl] [get] [ə; eɪ] ['traɪəl] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['kəjblents] ,

He'll	get	a	trial	when	he	gets	to	Coblenz	,
地狱	得到	一个	审判	什么时候	他	获得	到	科布伦茨	,

他到了科布伦茨就会接受审判。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['hiːl] [feɪs] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] .

and	the	chances	are	that	he'll	face	a	firing	squad	.
和	这	机会	是	那	地狱	脸	一个	射击	队	.

他很可能面临枪决。

[sʌtʃ] ['fiːndɪʃ] [wɜːrk] [æz; əz] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːpt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]

Such	fiendish	work	as	he's	been	doing	is	going	to	be	stopped	if	it	takes	the
这样的	邪恶的	工作	作为	他是	到过	正在做	是	去	到	是	停止	如果	它	需要	这

[hoʊl] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

whole	American	army	to	do	it	!
所有的	美国人	军队	到	做	它	!

即使动用整个美国军队，也一定要制止他所做的这种邪恶勾当！

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	eyes	of	the	Americans	followed	the	cringing	figure	of	the
"	这	眼睛	的	这	美国人	随后	这	令人作呕	数字	的	这

美国人的目光追随着那个畏缩的身影……

['dʒɜːrmən] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɑːm] .

German	as	he	was	led	away	,	and	then	the	lieutenant	turned	to	Tom	.
德语	作为	他	曾是	引领	离开	,	和	然后	这	中尉	转向	到	汤姆	.

当他被带走时，德国人说了句什么，然后中尉转向汤姆。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['stɔːri] , ['brædfərd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	for	your	story	,	Bradford	,	"	he	said	,
"	现在	为了	你的	故事	,	布拉德福德	,	"	他	说	,

“现在该轮到你讲故事了，布拉德福德，”他说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dʒɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər]

and	took	a	pen	and	prepared	to	jot	down	the	main	points	of	the	former
和	采取	一个	笔	和	准备	到	点	向下	这	主要的	积分	的	这	以前的

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɪk'spɪriəns] .

prisoner's	experience	.
囚犯的	经验	.

他拿起笔，准备记下这位前囚犯经历的要点。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['skwɛəriŋ] [ə'kaʊnts]

SQUARING ACCOUNTS

平方 账户

账户结算

[tɑːm][toʊld][ɪn]['diːteɪl][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

Tom told in detail just what had happened since he had fallen into the hands

汤姆 讲述 在 细节 只是 什么 有 发生 自从 他 有 倒下 进入 这 双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .

of the Huns .

的 这 匈奴人 .

汤姆详细地讲述了自从他落入匈奴人手中后所发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

He had been taken from place to place and treated with the greatest

他 有 到过 已采取 从 地方 到 地方 和 治疗 和 这 最

['hɑːrʃnəs] .

harshness .

严厉 .

他曾被辗转带到不同的地方，遭受了极其残酷的对待。

['evriwer] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [siːnz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

Everywhere he had witnessed scenes of bloodshed and cruelty .

到处 他 有 目击者 场景 的 流血事件 和 残酷 .

他所到之处都目睹了血腥和残忍的场面。

[ðə; ði] [hæd; həd] [sperd] ['niːðər] [eɪdʒ][nɔːr][seks] .

The Spartacides had spared neither age nor sex .

这 斯巴达克 有 幸存 两者都不 年龄 也不 性别 .

斯巴达克弒君者对老幼男女都毫不留情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌst] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

They had seemed possessed with a lust for murder .

他们 有 似乎 拥有 和 一个 欲望 为了 谋杀 .

他们似乎被杀戮的欲望所驱使。

[ðer; ðər] ['blʌdi] [wɜːrk][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ['embləm] [ɪn][ðer; ðər] [red] [flæg] .

Their bloody work had a fit emblem in their red flag .

他们的 血腥 工作 有 一个 合身 徽 在 他们的 红色的 旗帜 .

他们血腥的行径在他们的红旗上得到了恰当的象征。

['tɑːmz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl]

Tom's familiarity with the language had not been great enough to understand all

汤姆的 熟悉 和 这 语言 有 不是 到过 伟大的 足够的 到 理解 全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

that was said in the conferences that he frequently overheard ,

那 曾是 说 在 这 会议 那 他 频繁地 无意中听到 ,

汤姆对这门语言的熟悉程度不足以让他完全理解他经常无意中听到的会议上所说的一切。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɜːrdər][ænd; ənd]['raɪət][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

though he had picked up enough to know that murder and riot were being

尽管 他 有 挑选 向上 足够的 到 知道 那 谋杀 和 暴动 是 存在

[plænd] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

planned on an extensive scale in the district occupied by the American Army .

计划 在 一个 广泛的 规模 在 这 区 占领 经过 这 美国人 军队 .

尽管他已经了解到，在美军占领的地区，有人正在策划大规模的谋杀和暴乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [lɪvd] ['priːviəsli] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Some of the Germans in the mob had lived previously in America ,

一些 的 这 德国人 在 这 暴民 有 居住地 之前 在 美国 ,

暴徒中的一些德国人之前曾在美国居住过。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [wen] [wɔːr][hæd; həd] [bɪn]

from	which	they	came	to	serve	in	the	German	Army	when	war	had	been
从	哪个	他们	来了	到	服务	在	这	德语	军队	什么时候	战争	有	到过

[dɪ'klerd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nuːtrəl] ,

declared	and	while	the	United	States	was	still	neutral	,
声明	和	尽管	这	团结的	各州	曾是	仍然	中性的	,

战争爆发后，美国仍保持中立，他们便加入德国军队服役。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] , [tɑːm] [sed] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪtɚ-əst] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	these	men	,	Tom	said	,	were	among	the	bitterest	of	all	.
和	这些	男人	,	汤姆	说	,	是	之中	这	最苦涩的	的	全部	.

汤姆说，这些人是所有人中最愤世嫉俗的。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ɔːf] ['aʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd]

Often	in	their	off	hours	they	would	come	and	stand	in	front	of	his	cell	and
经常	在	他们的	离开	小时	他们	会	来	和	站立	在	正面	的	他的	细胞	和

[tel] [hɪm; ɪm] [blʌd] ['kɜːrdl] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt]

tell	him	blood	curdling	stories	of	what	they	had	been	doing	and	of	what
告诉	他	血	凝固	故事	的	什么	他们	有	到过	正在做	和	的	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

they	were	going	to	do	to	him	also	.
他们	是	去	到	做	到	他	还	.

他们经常在休息时间来到他的牢房前，给他讲述他们曾经做过的、以及将来要对他做的那些令人毛骨悚然的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] ['friːli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,

They	had	spoken	freely	,	for	they	regarded	him	as	good	as	dead	,
他们	有	说	自由	,	为了	他们	认为	他	作为	好的	作为	死的	,

他们畅所欲言，因为他们认为他已经死了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	some	of	the	information	he	had	gained	from	the	talk	of	these
和	一些	的	这	信息	他	有	获得	从	这	讲话	的	这些

['mɪskriːənts] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] ,

miscreants	was	regarded	as	of	great	value	by	the	lieutenant	,
恶棍	曾是	认为	作为	的	伟大的	价值	经过	这	中尉	,

中尉认为他从这些恶棍的谈话中获得的一些信息非常有价值。

[huːz] [pen] ['ferli] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn] ['tɑːmz] ['nærətɪv] .

whose	pen	fairly	flew	over	the	paper	at	some	points	in	Tom's	narrative	.
谁	笔	相当	飞翔	超过	这	纸	在	一些	积分	在	汤姆的	叙述	.

在汤姆的叙述中，他的笔有时几乎是在纸上飞速掠过。

[æt; ət] [læst] [tɑːm][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,

At	last	Tom	had	told	the	lieutenant	all	he	knew	,
在	最后的	汤姆	有	讲述	这	中尉	全部	他	知道	,

最后，汤姆把所有他知道的事情都告诉了中尉。

[ænd; ənd]['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

and	after	thanking	him	the	officer	dismissed	him	.
和	后	谢谢	他	这	官	解雇	他	.

向他道谢后，警官便让他离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tʌtʃɪŋ] [saɪts] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]

He	was	witness	to	some	touching	sights	as	he	made	his	way	back	to
他	曾是	证人	到	一些	接触	景点	作为	他	制成	他的	方式	后退	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

在返回同伴身边的途中，他目睹了一些感人的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌðərz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðer; ðər] [sʌnz] ,

There	were	mothers	embracing	their	sons	,
那里	是	母亲们	拥抱	他们的	儿子们	,

有母亲拥抱着自己的儿子，

[waɪvz] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɑːmz]

wives	weeping	with	joy	in	the	arms	of	their	husbands	who	had	been	Tom's
妻子们	哭泣	和	喜悦	在	这	武器	的	他们的	丈夫们	WHO	有	到过	汤姆的

[kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [grɪm] [mɑːrtʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

companions	in	the	grim	march	that	morning	to	the	rear	wall	where	they	were	to
同伴	在	这	严峻	行进	那	早晨	到	这	后部	墙	在哪里	他们	是	到

[feɪs] [deθ] .

face	death	.
脸	死亡	.

妻子们在丈夫的怀里喜极而泣，她们的丈夫曾是汤姆那天早上走向后墙、面对死亡的同伴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [freʃ] [steɪnz] [ɑːn] [ðæt] [wɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]

But	there	were	no	fresh	stains	on	that	wall	this	morning	,	and	the	graves
但	那里	是	不	新鲜的	污渍	在	那	墙	这	早晨	,	和	这	坟墓

[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'dʌg] ,

remained	undug	,
剩余	undug	,

但今天早上那面墙上没有新的污渍，坟墓也依然未被挖掘。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst][maːrks][ʌv; əv] [speɪdz] [wer] [ðə; ði]

though	here	and	there	were	seen	the	first	marks	of	spades	where	the
尽管	这里	和	那里	是	已见	这	第一的	标记	的	黑桃	在哪里	这

['retʃɪd] ['vɪktəms][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪg] .

wretched	victims	had	begun	to	dig	.
可怜	受害者	有	开始	到	挖	.

虽然偶尔还能看到一些铁锹留下的痕迹，那是可怜的受害者开始挖掘的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , [ænd; ənd][tɑːm] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʃʌdəd] .

It	had	been	a	close	call	,	and	Tom	involuntarily	shuddered	.
它	有	到过	一个	关闭	称呼	,	和	汤姆	不由自主	颤抖	.

真是千钧一发，汤姆不由自主地打了个寒颤。

[ðə; ði] [kuːl] [er] [ðæt] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	cool	air	that	he	drew	into	his	lungs	had	never	seemed	so	sweet	to	him
这	凉爽的	空气	那	他	画	进入	他的	肺	有	绝不	似乎	所以	甜的	到	他

[æz; əz] [naʊ] .

as	now	.
作为	现在	.

他吸入肺中的凉爽空气从未像现在这样让他觉得如此甘甜。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [æt; ət][ə; eɪ] [speɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held]

He	found	the	Army	Boys	looking	with	great	interest	at	a	spade	which	they	held
他	成立	这	军队	男孩们	寻找	和	伟大的	兴趣	在	一个	铲	哪个	他们	握住

[aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

out	to	him	as	they	approached	.
出去	到	他	作为	他们	接近	.

他发现那些陆军小子们饶有兴趣地看着他们走过来递给他的一把铁锹。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] , [oʊld] [bɔɪ] , " [grɪnd] ['bɪli] .

"	Here's	a	souvenir	,	old	boy	,	"	grinned	Billy	.
"	这里是	一个	纪念品	,	老的	男生	,	"	咧嘴一笑	比利	.

“这是纪念品，老伙计，”比利咧嘴一笑。

" [its] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [læm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌnz] [wɪð; wɪθ] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːrt] .

"	It's	the	one	you	lammed	into	the	Huns	with	,	"	explained	Bart	.
"	它是	这	一	你	羊驼	进入	这	匈奴人	和	,	"	解释	巴特	.

“就是你用来撞向匈奴人的那辆车，”巴特解释道。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɑːləp] .

"	My	,	but	that	was	a	mighty	wallop	.
"	我的	,	但	那	曾是	一个	强大的	重击	.

“我的天，那一下真是重击啊。”

[ðeɪ] [went] [daʊn] [laɪk] ['tenpin] . "

They	went	down	like	tenpins	.	"
他们	去	向下	喜欢	保龄球	.	"

他们像保龄球瓶一样倒下了。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [læft] [tɑːm] .

"	I	guess	it	gave	them	a	headache	,	"	laughed	Tom	.
"	我	猜测	它	给予	他们	一个	头痛	,	"	笑了	汤姆	.

“我猜这让他们头疼了，”汤姆笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bloʊz] . "

"	I	know	that	I	put	all	my	weight	behind	the	blows	.	"
"	我	知道	那	我	放	全部	我的	重量	在后面	这	打击	.	"

“我知道我使出了浑身解数去击打对手。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['hedeikiz] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	One	of	them	will	never	have	any	more	headaches	,	"	declared	Frank	.
"	一	的	他们	将要	绝不	有	任何	更多的	头痛	,	"	声明	坦率	.

“他们之中肯定有一个人以后再也不会头疼了，”弗兰克宣称。

" ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [θɪk] ['dʒɜːrmən] [skʌl] ['wɔznt] [pruːf] [ə'genst] [ðæt] [bloʊ] .

"	Even	his	thick	German	skull	wasn't	proof	against	that	blow	.
"	甚至	他的	厚的	德语	颅骨	不是	证明	反对	那	吹	.

“即使是他那厚实的德国头骨也抵挡不住这一击。”

['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] . "

Subsequent	proceedings	will	interest	him	no	more	.	"
随后的	诉讼程序	将要	兴趣	他	不	更多的	.	"

后续的诉讼程序他将不再感兴趣。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] ['ʃoʊldər] , "

"	The	other	one	was	taken	to	the	hospital	with	a	broken	shoulder	,	"
"	这	其他	一	曾是	已采取	到	这	医院	和	一个	破碎的	肩膀	,	"

[ri'mɑːkt] ['bɪli] .

remarked	Billy	.
评论	比利	.

“另一个人因为肩膀骨折被送进了医院，”比利说道。

" [ɪf] [tɑːm][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] , ['hiːd][hæv; həv] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] , "

"	If	Tom	had	only	had	time	,	he'd	have	cleaned	out	the	whole	bunch	,	"
"	如果	汤姆	有	仅有的	有	时间	,	他会	有	已清洗	出去	这	所有的	束	,	"

[læft] [bɑːrt] .

laughed	Bart	.
笑了	巴特	.

“如果汤姆有足够的时间，他肯定会把那堆东西都吃光，”巴特笑着说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hiːz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['mʌs(ə)l] . "

"	As	it	is	,	he's	given	them	a	wholesome	respect	for	American	muscle	.	"
"	作为	它	是	,	他是	给定	他们	一个	健康	尊重	为了	美国人	肌肉	.	"

“这样一来，他让他们对美国肌肉有了真正的敬意。”

" [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [spiːd] [tuː] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [grɪnd] ['bɪli] .

"	And	American	speed	too	,	I	imagine	,	"	grinned	Billy	.
"	和	美国人	速度	也	,	我	想象	,	"	咧嘴一笑	比利	.

“我想，美国的速度也很快吧。”比利咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [wei] [tɑːm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	The	way	Tom	was	making	for	the	woods	was	a	caution	.
"	这	方式	汤姆	曾是	制作	为了	这	树林	曾是	一个	警告	.

“汤姆走向树林的方式是一种谨慎。”

[ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

A	jack	rabbit	had	nothing	on	him	.
一个	杰克	兔子	有	没有什么	在	他	.

他连一只野兔都比不上。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ,

"	They	could	joke	about	the	matter	now	,
"	他们	可以	开玩笑	关于	这	事情	现在	,

他们现在可以拿这件事开玩笑了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] ,

but	it	had	been	far	from	a	joke	at	that	moment	not	far	removed	,
但	它	有	到过	远的	从	一个	开玩笑	在	那	片刻	不是	远的	已移除	,

但就在不久前的那一刻，这远非一个玩笑。

[wen] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

when	life	and	death	had	been	trembling	in	the	balance	.
什么时候	生活	和	死亡	有	到过	发抖	在	这	平衡	.

生死攸关之际。

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Tell	us	how	we	came	to	lose	you	,	Tom	,	"	said	Frank	,
"	告诉	我们	如何	我们	来了	到	失去	你	,	汤姆	,	"	说	坦率	,

“汤姆，告诉我们你是怎么离开我们的，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tempəreri]

as	he	threw	down	the	spade	and	they	made	their	way	to	their	temporary
作为	他	扔	向下	这	铲	和	他们	制成	他们的	方式	到	他们的	暂时的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

他扔下铁锹，他们便前往他们的临时住所。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wiː; wi] ['dɪdnt] . "

"	One	minute	we	saw	you	and	the	next	we	didn't	.	"
"	一	分钟	我们	锯	你	和	这	下一个	我们	没有	.	"

“前一秒我们还看到你，下一秒就看不到你了。”

" [juː; jʊ] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ,

"	You	vanished	like	a	ghost	,
"	你	消失了	喜欢	一个	鬼	,

你像幽灵一样消失了，

" [pʊt] [ɪn][bɑːrt] " [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [nɑːk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv]

"	put	in	Bart	"	When	we	were	fighting	in	that	house	I	saw	you	knock	down	one	of
"	放	在	巴特	"	什么时候	我们	是	斗争	在	那	房子	我	锯	你	敲	向下	一	的

[ðə; ði] ['raɪətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʌn] .

the	rioters	with	the	butt	of	your	gun	.
这	暴徒	和	这	屁股	的	你的	枪	.

巴特插话道：“我们在那栋房子里打架的时候，我看到你用枪托击倒了一个暴徒。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [maɪ'self] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] ['rʌfnek] ,

I	was	busy	myself	then	with	a	husky	roughneck	,
我	曾是	忙碌的	我	然后	和	一个	沙哑	粗汉	,

那时我正忙着和一个身材魁梧的粗汉打交道，

[bʌt; bət][aɪ] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [juː; jʊ]

but	I	tumbled	him	over	and	looked	around	for	you	and	couldn't	see	you
但	我	翻滚	他	超过	和	看起来	大约	为了	你	和	不能	看	你

. "
. "
. "

但我把他推倒在地，四处寻找你，却没看到你。

" [wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] ['bɪli] ,

"	We	thought	at	first	,	"	said	Billy	,
"	我们	想法	在	第一的	,	"	说	比利	,

“我们一开始是这么想的，”比利说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]

"	that	you	might	have	fallen	between	the	houses	when	you	were	chasing	the
"	那	你	可能	有	倒下	之间	这	房屋	什么时候	你	是	追逐	这

[hʌnz] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] .

Huns	over	the	roof	.
匈奴人	超过	这	屋顶	.

“当你追着匈奴人翻越屋顶时，你可能会从两栋房子之间掉下去。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] ['æftərwərd] , [bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd][haɪd][nɔːr] [her] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

We	made	a	careful	search	afterward	,	but	couldn't	find	hide	nor	hair	of	you	.
我们	制成	一个	小心	搜索	之后	,	但	不能	寻找	隐藏	也不	头发	的	你	.

事后我们仔细搜寻过，但连你的踪迹都找不到。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , ['iːðər] .

You	weren't	in	any	of	the	hospitals	,	either	.
你	不是	在	任何	的	这	医院	,	任何一个	.

你当时也不在任何一家医院里。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meltid] ['ɪntuː] [θɪn] [er] . "

You	seemed	to	have	melted	into	thin	air	.	"
你	似乎	到	有	融化	进入	薄的	空气	.	"

你仿佛凭空消失了一样。

" [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'm	blest	if	I	know	myself	how	it	happened	,	"	said	Tom	.
"	我是	祝福	如果	我	知道	我	如何	它	发生	,	"	说	汤姆	.

“如果我能自己知道事情的来龙去脉，那我就太幸运了，”汤姆说。

" [ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['tækld] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

"	The	last	I	remember	was	that	a	couple	tackled	me	at	once	.
"	这	最后的	我	记住	曾是	那	一个	夫妻	已解决	我	在	一次	.

“我最后的记忆是，两个男人同时把我扑倒在地。”

[aɪ] [lʌndʒd] [maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst]

I	lunged	my	bayonet	at	one	of	them	,	and	then	I	must
我	猛扑	我的	刺刀	在	一	的	他们	,	和	然后	我	必须

[hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

have	gone	down	and	out	,
有	已消失	向下	和	出去	,

我挥舞刺刀刺向其中一个敌人，然后我就倒地昏了过去。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [hɪt] .

although	I	don't	even	remember	being	hit	.
虽然	我	不	甚至	记住	存在	打	.

虽然我甚至不记得自己被打过。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][klɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] [bʌt] ,

I	suppose	,	though	,	that	the	other	fellow	caught	me	a	clip	with	a	gun	butt	,
我	认为	,	尽管	,	那	这	其他	同伴	捕捉	我	一个	夹子	和	一个	枪	屁股	,

不过，我猜想，另一个人用枪托打中了我。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][nekst] [nuː] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [æz; əz]

for	when	I	next	knew	anything	I	had	a	lump	on	the	back	of	my	head	as
为了	什么时候	我	下一个	知道	任何事物	我	有	一个	块	在	这	后退	的	我的	头	作为

[bɪg][æz; əz][æn; ən] [eg] .

big	as	an	egg	.
大的	作为	一个	蛋	.

当我再次恢复意识时，我的后脑勺上长了一个像鸡蛋一样大的肿块。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][æn; ən]['ætɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz]['iːdʒɪpt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	found	myself	in	an	attic	that	was	as	black	as	Egypt	,	"	he	went	on	.
"	我	成立	我	在	一个	阁楼	那	曾是	作为	黑色的	作为	埃及	,	"	他	去	在	.

“我发现自己身处一个像埃及一样漆黑的阁楼里，”他继续说道。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	couldn't	tell	whether	it	was	day	or	night	,	for	there	didn't	seem	to	be
"	我	不能	告诉	无论	它	曾是	天	或者	夜晚	,	为了	那里	没有	似乎	到	是

['eni] ['wɪndoʊ] .

any	window	.
任何	窗户	.

“我分不清是白天还是晚上，因为好像没有窗户。”

[maɪ][hændz][wɜːr; wər][taɪd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

My	hands	were	tied	behind	me	,	and	I	was	aching	from	head	to	foot	.
我的	双手	是	系	在后面	我	,	和	我	曾是	疼痛	从	头	到	脚	.

我的双手被反绑在身后，浑身酸痛。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hʌnz] [keɪm] [ɪn] , [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'sterz] ,

After	a	while	a	bunch	of	Huns	came	in	,	took	me	downstairs	,
后	一个	尽管	一个	束	的	匈奴人	来了	在	,	采取	我	楼下	,

过了一会儿，一群匈奴人进来了，把我带到楼下。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] .

and	pitched	me	into	a	covered	wagon	.
和	投球	我	进入	一个	涵盖	车皮	.

然后把我扔进了一辆篷车里。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

Then	they	drove	off	into	the	country	.
然后	他们	驾驶	离开	进入	这	国家	.

然后他们开车驶入了乡下。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

Where	they	took	me	I	don't	know	,
在哪里	他们	采取	我	我	不	知道	,

我不知道他们把我带到哪里去了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən][ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ɪn]

but	after	a	long	ride	I	was	taken	out	of	the	wagon	and	slammed	down	in
但	后	一个	长的	骑	我	曾是	已采取	出去	的	这	车皮	和	猛烈抨击	向下	在

[ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn] .

a	room	of	what	seemed	to	be	a	deserted	cabin	.
一个	房间	的	什么	似乎	到	是	一个	荒凉的	舱	.

但经过漫长的旅程后，我被从马车里拉出来，重重地摔进一间看起来像是废弃小屋的房间里。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

I	only	knew	it	was	somewhere	in	the	woods	,
我	仅有的	知道	它	曾是	某处	在	这	树林	,

我只知道它在树林里的某个地方。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

for	through	the	windows	I	could	see	trees	all	around	.
为了	通过	这	视窗	我	可以	看	树木	全部	大约	.

透过窗户，我可以看到周围都是树木。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lidər] [keɪm] [ɪn] .

"	After	a	while	two	or	three	men	who	seemed	to	be	the	leaders	came	in	.
"	后	一个	尽管	二	或者	三	男人	WHO	似乎	到	是	这	领导人	来了	在	.

过了一会儿，两三个看起来像是领头人的男人走了进来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː] .

One	of	them	,	who	could	speak	English	,	tried	to	put	me	through	the	third	degree	.
一	的	他们	,	WHO	可以	说话	英语	,	尝试	到	放	我	通过	这	第三	程度	.

其中一人会说英语，试图对我进行酷刑拷问。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['kəjblents] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['distrikts] ,

They	wanted	me	to	tell	them	all	that	I	knew	about	the	army	forces	in	Coblenz	and	the	surrounding	districts	,
他们	通缉	我	到	告诉	他们	全部	那	我	知道	关于	这	军队	力量	在	科布伦茨	和	这	周围	地区	,

他们想让我把我知道的关于科布伦茨及其周边地区军队的情况都告诉他们。

[haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] , [wʌt] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] ,

how	many	there	were	,	where	they	were	located	,	what	the	plans	were	,
如何	许多	那里	是	,	在哪里	他们	是	位于	,	什么	这	计划	是	,

有多少艘，它们位于哪里，计划是什么?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dəup] .

and	all	that	kind	of	dope	.
和	全部	那	种类	的	太棒了	.

以及所有那些乱七八糟的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [kɪks] .

Of	course	I	didn't	know	anything	,	and	then	they	took	it	out	of	me	in	kicks	.
的	课程	我	没有	知道	任何事物	,	和	然后	他们	采取	它	出去	的	我	在	踢	.

我当然什么都不知道，然后他们就用踢踹的方式把我的东西都踢出来了。

[aɪ][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪm] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːl]['oʊvər] .

I	got	lots	of	them	,	and	I	guess	I'm	black	and	blue	all	over	.
我	得到	很多	的	他们	,	和	我	猜测	我是	黑色的	和	蓝色的	全部	超过	.

我挨了好多打，看来我浑身都是淤青了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [lɑːt] [wen] [ə; eɪ]['mænz][hændz][ɑːr; ər][taɪd] .

They're	a	plucky	lot	when	a	man's	hands	are	tied	.
它们是	一个	勇敢的	很多	什么时候	一个	男人的	双手	是	系	.

当男人束手无策时，他们却是一群勇敢无畏的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɪsts] [klentʃt] .

"	There	was	a	murmur	of	rage	and	sympathy	from	his	comrades	and	their	fists	clenched	.
"	那里	曾是	一个	低语	的	愤怒	和	同情	从	他的	同志们	和	他们的	拳头	紧握	.

他的战友们发出愤怒和同情的低语，他们紧紧握住了拳头。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	Some	of	them	wanted	to	put	an	end	to	me	right	then	and	there	,
"	一些	的	他们	通缉	到	放	一个	结尾	到	我	正确的	然后	和	那里	,

“他们中有些人当时就想杀了我，”

" [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] ['ʌðər] ['ɔbdʒiktid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪntuː]
" Tom continued , " but others objected until they could get me a little further into
" 汤姆 持续 , " 但 其他的 反对 直到 他们 可以 得到 我 一个 小的 更远 进入
['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

汤姆继续说道："但其他人反对，直到他们能带我更深入德国境内一些。"

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
They felt that the American forces were a little too near for comfort .
他们 毛毡 那 这 美国人 力量 是 一个 小的 也 靠近 为了 舒适 .

他们觉得美军离得太近了，令人不安。

[greɪt] [skɔt] , [haʊ] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] !
Great Scott , how they hate the Americans !
伟大的 斯科特 , 如何 他们 恨 这 美国人 !

我的天哪，他们多么憎恨美国人啊！

[ðeɪ] ['ferli] [frɔːθt] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
They fairly frothed at the mouth when they spoke of them .
他们 相当 起泡的 在 这 嘴 什么时候 他们 辐 的 他们 .

他们一提到这些人就义愤填膺，几乎口吐白沫。

[ðeɪ] [bleɪm] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] .
They blame us for their defeat .
他们 责备 我们 为了 他们的 击败 .

他们把失败归咎于我们。

[aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðeid] [hæv; həv]
I've heard them say many a time that if it hadn't been for us they'd have
我已经 听到 他们 说 许多 一个 时间 那 如果 它 之前没有 到过 为了 我们 他们会 有
[bɪn] [ɪn] ['pærɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn] ['lʌndən] . "
been in Paris long ago and maybe in London . "
到过 在 巴黎 长的 前 和 或许 在 伦敦 . "

我听他们说过很多次，如果不是因为我们，他们早就去巴黎了，甚至可能去伦敦了。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [nɪr] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .
" I guess they were pretty near right at that , " remarked Frank .
" 我 猜测 他们 是 漂亮的 靠近 正确的 在 那 , " 评论 坦率 .

"我想他们说的应该差不多是对的，"弗兰克评论道。

" [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər] , " [ə'griːd] ['bɪli] .
" They surely were , " agreed Billy .
" 他们 一定 是 , " 同意 比利 .

"他们的确是，"比利同意道。

" [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmjuəl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] . "
" Your Uncle Samuel came along just in the nick of time . "
" 你的 叔叔 塞缪尔 来了 沿着 只是 在 这 缺口 的 时间 . "

"你叔叔塞缪尔来得正是时候。"

" [bʌt; bət] [goʊ] [ə'hed] , [tɑːm] , " ['ɜːdʒd] [bɑːrt] .
" But go ahead , Tom , " urged Bart .
" 但 去 前方 , 汤姆 , " 敦促 巴特 .

"但是，汤姆，你继续吧，"巴特催促道。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['æftər] [ðæt] ? "
" What did they do with you after that ? "
" 什么 做过 他们 做 和 你 后 那 ? "

"之后他们怎么处置你的？"

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Just	about	the	same	,	only	more	so	,	"	replied	Tom	,	with	a	grin	.
"	只是	关于	这	相同的	,	仅有的	更多的	所以	,	"	回复	汤姆	,	和	一个	咧嘴笑	.

“差不多，甚至更甚，”汤姆笑着回答。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [daʊn] [hɪr] .

"	I	was	taken	from	one	town	to	another	until	they	finally	settled	down	here	.
"	我	曾是	已采取	从	一	镇	到	其他	直到	他们	最后	定居	向下	这里	.

“我被从一个城镇带到另一个城镇，直到他们最终在这里定居下来。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈproʊgræm] [ʌv; əv] [luːt]

They	seemed	to	find	it	a	promising	place	to	carry	out	their	program	of	loot
他们	似乎	到	寻找	它	一个	有前途	地方	到	携带	出去	他们的	程序	的	抢劫

[ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] .

and	murder	.
和	谋杀	.

他们似乎认为这里是实施抢劫和杀戮计划的理想场所。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ʃɑːrp] [striːt] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

There	was	some	pretty	sharp	street	fighting	here	for	a	few	days	,
那里	曾是	一些	漂亮的	锋利的	街道	斗争	这里	为了	一个	很少	天	,

这几天这里发生了一些非常激烈的街头巷战。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈkɪlɪŋ] [sʌm; səm]

and	then	the	Spartacides	got	the	upper	hand	and	commenced	killing	some
和	然后	这	斯巴达克	得到	这	上	手	和	开始	杀	一些

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɔstɪdʒz] .

of	their	hostages	.
的	他们的	人质	.

然后斯巴达克派占据了上风，开始杀害一些人质。

[wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

What	you	saw	this	morning	has	been	going	on	for	some	time	,
什么	你	锯	这	早晨	有	到过	去	在	为了	一些	时间	,

你今天早上看到的现象其实已经持续了一段时间了。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bætʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jet] .

only	this	was	the	biggest	batch	they	have	had	yet	.
仅有的	这	曾是	这	最大	批	他们	有	有	然而	.

但这却是他们迄今为止收到的最大一批货。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [wɪnd] - [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] .

Going	to	make	a	grand	wind	-	up	as	it	were	.
去	到	制作	一个	盛大	风	-	向上	作为	它	是	.

算是来个盛大的收尾吧。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [sperd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈiːðər] .

They	haven't	spared	the	women	,	either	.
他们	还没有	幸存	这	女性	,	任何一个	.

他们对妇女也毫不留情。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [kɪld] [ˈjestərdeɪ] . "

One	of	them	was	killed	yesterday	.	"
一	的	他们	曾是	被杀	昨天	.	"

其中一人昨天被杀害了。

" [ðə; ði] [haʊndz] ! " [ˈgrɪtɪd] [fræŋk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	The	hounds	!	"	gritted	Frank	between	his	teeth	.
"	这	猎犬	!	"	磨碎的	坦率	之间	他的	牙齿	.

“猎犬！”弗兰克咬牙切齿地说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[wɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [saɪn] ?

WILL	THE	GERMANS	SIGN	?
将要	这	德国人	符号	?

德国人会签字吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , " [sed] [tɑ:m] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]

"	It	was	a	pitiful	sight	,	"	said	Tom	,	continuing	the	tale	of	his	experience
"	它	曾是	一个	可怜	视线	,	"	说	汤姆	,	继续	这	故事	的	他的	经验

[waɪl] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

while	a	captive	.
尽管	一个	俘虏	.

“那景象太可怜了,”汤姆继续讲述他被俘虏时的经历。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	One	of	the	women	wanted	to	write	a	message	of	farewell	to	her
"	一	的	这	女性	通缉	到	写	一个	信息	的	告别	到	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

husband	and	children	.
丈夫	和	孩子们	.

“其中一位女士想给她的丈夫和孩子写一封告别信。”

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

They	gave	her	paper	and	pencil	,
他们	给予	她	纸	和	铅笔	,

他们给了她纸和笔,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [roʊt]

and	one	of	the	guards	offered	his	back	to	rest	the	paper	on	while	she	wrote
和	一	的	这	守卫	提供	他的	后退	到	休息	这	纸	在	尽管	她	写道

.

:
.

一名卫兵把纸放在自己的背上,让她可以把纸放在上面写作。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['evri] ['sentəns] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [let] [hɪm'self] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['stʌmbld]

At	about	every	sentence	,	the	guard	let	himself	fall	down	and	the	woman	stumbled
在	关于	每一个	句子	,	这	警卫	让	他自己	落下	向下	和	这	女士	踉跄

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

几乎每说一句话,守卫就会让自己倒下,女人就会绊倒在他身上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

It	was	great	fun	for	the	rest	of	the	gang	.
它	曾是	伟大的	乐趣	为了	这	休息	的	这	帮派	.

其他成员都玩得很开心。

[ðeɪ] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

They	laughed	as	if	it	were	a	show	.
他们	笑了	作为	如果	它	是	一个	展示	.

他们笑得好像在演戏一样。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [hʌnz] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['hju:mərɪst] !

Oh	,	I	tell	you	,	the	Huns	are	great	humorists	!
哦	,	我	告诉	你	,	这	匈奴人	是	伟大的	幽默家	!

哦,我告诉你,匈奴人真是幽默大师!

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [flæʃt] .
" The eyes of the Army Boys flashed .
" 这 眼睛 的 这 军队 男孩们 闪光灯 .

“陆军男孩们的眼神闪过一丝异样。”

" [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [biːsts] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" The unspeakable beasts ! " cried Frank .
" 这 无法形容 野兽 ! " 哭 坦率 .

“这些可怕的野兽！”弗兰克喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪg] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [snʌft] [aʊt] [ðə; ði]
" It would be a good thing if a plague came along and snuffed out the
" 它 会 是 一个 好的 事物 如果 一个 瘟疫 来了 沿着 和 熄灭 出去 这
[hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] !
whole nation !
所有的 国家 !

“如果一场瘟疫降临，将整个国家消灭殆尽，那倒是一件好事！”

" ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .
" angrily exclaimed Bart .
" 愤怒地 惊呼 巴特 .

“巴特愤怒地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" It might be a good thing for the rest of the world , " agreed Tom .
" 它 可能 是 一个 好的 事物 为了 这 休息 的 这 世界 , " 同意 汤姆 .

“这对世界其他地方来说或许是件好事，”汤姆赞同道。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪg] ,
" And , by the way , speaking of plague ,
" 和 , 经过 这 方式 , 请讲 的 瘟疫 ,

“顺便一提，说到瘟疫，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [its] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
I don't know but what it's on the way even now .
我 不 知道 但 什么 它是 在 这 方式 甚至 现在 .

我不知道，但它现在应该已经在路上了。

[ɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['sʌmθɪŋ] [ðæts]
In one or two of the places I've been in there's a mysterious something that's
在 一 或者 二 的 这 地方 我已经 到过 在 有 一个 神秘 某物 那就是
['kɪlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [laɪk] [ʃiːp] .
killing off the people like sheep .
杀 离开 这 人们 喜欢 羊 .

在我去过的一两个地方，有一种神秘的东西正在像宰羊一样屠杀人们。

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've heard the guards talking about it .
我已经 听到 这 守卫 说 关于 它 .

我听守卫们在谈论这件事。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət] [siː]
Nobody seems to know what it is and the doctors themselves are all at sea
无人 似乎 到 知道 什么 它 是 和 这 医生 他们自己 是 全部 在 海
.
:
.

似乎没有人知道那是什么，就连医生们也束手无策。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Only yesterday one of the guards was taken with it .
仅有的 昨天 一 的 这 守卫 曾是 已采取 和 它 .

就在昨天，一名警卫被它带走了。

[bɪg] ['hʌski] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded]

Big	husky	fellow	he	was	too	,	and	yet	in	a	couple	of	hours	he	was	dead
大的	沙哑	同伴	他	曾是	也	,	和	然而	在	一个	夫妻	的	小时	他	曾是	死的

.

:

.

他体型高大魁梧，然而几个小时后就去世了。

[siːmz] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːlərə] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['dedli] .

Seems	to	work	as	quickly	as	the	cholera	and	to	be	just	as	deadly	.
似乎	到	工作	作为	迅速地	作为	这	霍乱	和	到	是	只是	作为	致命	.

它似乎和霍乱一样迅速蔓延，而且同样致命。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɪt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] . "

I	hope	it	doesn't	hit	the	American	Army	.	"
我	希望	它	不	打	这	美国人	军队	.	"

我希望它不会袭击美国军队。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['soʊbərli] .

"	It	has	hit	it	already	,	"	replied	Frank	soberly	.
"	它	有	打	它	已经	,	"	回复	坦率	清醒地	.

“已经发生了，”弗兰克冷静地回答道。

" [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn]['kəjblents] [huː] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There's	quite	a	lot	of	our	boys	in	Coblenz	who	have	died	of	it	,
"	有	相当	一个	很多	的	我们的	男孩们	在	科布伦茨	WHO	有	死亡	的	它	,

“我们在科布伦茨有很多士兵死于这种病。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][ɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	officers	are	all	up	in	the	air	about	it	.
和	这	警官	是	全部	向上	在	这	空气	关于	它	.

警官们对此事都意见不一。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ɪz][æt; ət][ɪts] ['wɪts] [end] .

The	medical	staff	is	at	its	wit's	end	.
这	医疗的	职员	是	在	它是	机智的	结尾	.

医务人员已经束手无策了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]['prɑːbləm] . "

I	tell	you	,	it's	getting	to	be	a	mighty	big	problem	.	"
我	告诉	你	,	它是	获得	到	是	一个	强大的	大的	问题	.	"

我跟你说，这已经是个大问题了。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['huːduːd] ['kʌntri] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] ['sævɪdʒli] .

"	I	wish	we	were	out	of	the	hoodooed	country	!	"	exclaimed	Bart	savagely	.
"	我	希望	我们	是	出去	的	这	巫术	国家	!	"	惊呼	巴特	野蛮地	.

“我真希望我们能离开这个被巫术缠身的国家！”巴特恶狠狠地喊道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [siːmz] [tuː; tə][rest] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

"	The	whole	land	seems	to	rest	under	a	curse	.
"	这	所有的	土地	似乎	到	休息	在下面	一个	诅咒	.

“整个国家似乎都笼罩在诅咒之下。”

[wen] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [ðæt] ['triːti] [biː; bi] [saɪnd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

When	on	earth	will	that	treaty	be	signed	so	that	we	can	go	back	to	the
什么时候	在	地球	将要	那	条约	是	签名	所以	那	我们	能	去	后退	到	这

[steɪts] ? "

States	?	"
各州	?	"

“那项条约到底什么时候才能签署，让我们能够回到美国？”

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]
" The Germans say that they're not going to sign it if it proves to be as
" 这 德国人 说 那 它们是 不是 去 到 符号 它 如果 它 证明 到 是 作为
[sɪ'vɪr] [æz; əz] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
severe as is reported ,
严重 作为 是 据报道 ,

“德国人表示，如果情况真像报道的那样严重，他们就不会签署这项协议。”

" [ri'mɑːkt] [tɑːm] .
" remarked Tom .
" 评论 汤姆 .

汤姆说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [sed] [ɑːn] ['evri] [saɪd] . "
" I've heard that said on every side . "
" 我已经 听到 那 说 在 每一个 边 . "

“我听各方都这么说过。”

" - [ðeɪ] [seɪ] - [ðeə(r)] [nɑːt] , " [sniəd] ['bɪli] .
" ' They say ' they're not , " sneered Billy .
" - 他们 说 - 它们是 不是 , " 冷笑 比利 .

“他们说他们不是，”比利冷笑道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德国土地上的美国士兵：我们的美国(Army Boys on German Soil Our Doughboys)

第8/8页

"	[wʌt]	[dʌz]	[ðer; ðər]	-	[ðeɪ]	[seɪ]	-	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	?
"	**What**	**does**	**their**	**'**	**they**	**say**	**'**	**amount**	**to**	**?**
"	什么	做	他们的	-	他们	说	-	数量	到	?

“他们所说的‘他们说的’到底意味着什么？”

['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Nothing	**at**	**all**	**.**
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ðeɪ]	[sed]	[ðeid]	['nevər]	[stɑːp]	['faɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[leɪ]	[daʊn]	[laɪk]	[dɔːgz]	.
They	**said**	**they'd**	**never**	**stop**	**fighting**	**,**	**and**	**they**	**lay**	**down**	**like**	**dogs**	**.**
他们	说	他们会	绝不	停止	斗争	,	和	他们	躺	向下	喜欢	狗	.

他们说他们永远不会停止战斗，结果却像狗一样倒下了。

[ðeɪ]	[sed]	[wiːd]	['nevər]	[step]	[ɑːn][ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[sɔɪl]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrməni]	,
They	**said**	**we'd**	**never**	**step**	**on**	**the**	**sacred**	**soil**	**of**	**Germany**	**,**
他们	说	我们会	绝不	步	在	这	神圣	土壤	的	德国	,

他们说我们永远也踏不上德国的神圣土地。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	['wɔznt]	[ə; eɪ]	[piːp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wen]	[wiː; wi]	['mɑːtʃt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[raɪn]	.
but	**there**	**wasn't**	**a**	**peep**	**out**	**of**	**them**	**when**	**we**	**marched**	**over**	**the**	**Rhine**	**.**
但	那里	不是	一个	窥视	出去	的	他们	什么时候	我们	行军	超过	这	莱茵河	.

但当我们行军过莱茵河时，他们却一声不吭。

[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['blʌfərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwɪkɪst]	['kwɪtərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.	"
They're	**the**	**biggest**	**bluffers**	**and**	**the**	**quickest**	**quitters**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
它们是	这	最大	虚张声势者	和	这	最快	放弃者	在	这	世界	.	"

他们是世界上最爱虚张声势、最爱临阵脱逃的人。

"	[wen]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['goʊɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	['kəjblents]	?	"	[æskt]	[tɑːm]	.
"	**When**	**are**	**we**	**going**	**back**	**to**	**Coblenz**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	什么时候	是	我们	去	后退	到	科布伦茨	?	"	问	汤姆	.

“我们什么时候回科布伦茨？”汤姆问道。

"	[ɪn][ə; eɪ]	['hɜːri]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	"	[læft]	[fræŋk]	.
"	**In**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**back**	**are**	**you**	**?**	**"**	**laughed**	**Frank**	**.**
"	在	一个	匆忙	到	得到	后退	是	你	?	"	笑了	坦率	.

“你急着回去吗？”弗兰克笑着说。

"	[wel]	,	[aɪ][dəunt]	[bleɪm]	[juː; jʊ]	,	[oʊld][mæn]	.
"	**Well**	**,**	**I don't**	**blame**	**you**	**,**	**old**	**man**	**.**
"	出色地	,	我	不	责备	你	,	老的	男人	.

“嗯，我不怪你，老头。”

['bɪli]	[telz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['ælɪs]	[hæz; həz]	[bɪn]	['kraɪɪŋ]	[hɜːr; hər]	['prɪti]	[aɪz]	[aʊt]	['evər]	[sɪns]	[juː; jʊ]
Billy	**tells**	**me**	**that**	**Alice**	**has**	**been**	**crying**	**her**	**pretty**	**eyes**	**out**	**ever**	**since**	**you**
比利	讲述	我	那	爱丽丝	有	到过	哭泣	她	漂亮的	眼睛	出去	曾经	自从	你

['dɪsə'pɪrd]	.
disappeared	**.**
消失	.

比利告诉我，自从你失踪后，爱丽丝就一直在哭。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [jet] .

But	I	suppose	we'll	have	to	hang	around	here	for	a	few	days	yet	.
但	我	认为	出色地	有	到	悬挂	大约	这里	为了	一个	很少	天	然而	.

但我想我们还得在这里待上几天。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['prɑ:pər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

There's	a	lot	to	be	done	in	cleaning	out	the	Spartacides	and	getting	the	town	in	proper	condition	.
有	一个	很多	到	是	完毕	在	打扫	出去	这	斯巴达克	和	获得	这	镇	在	恰当的	状况	.

要清理斯巴达克事件的残骸，让小镇恢复原貌，还有很多工作要做。

[ðə; ði][lɛftɛnənt] . [wəʊnt][goʊ] [bæk] [tɪl] ['hi:z] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b] .

The	lieut	.	won't	go	back	till	he's	finished	the	job	.
这	中尉	.	惯于	去	后退	直到	他是	完成的	这	工作	.

中尉不完成任务是不会回去的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] , [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hi:z] ['telifəund] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə]['kəjblents] ,

But	you	needn't	worry	,	for	by	this	time	he's	telephoned	the	whole	thing	over	to	Coblenz	,
但	你	不必	担心	,	为了	经过	这	时间	他是	电话	这	所有的	事物	超过	到	科布伦茨	,

但你不必担心，因为这时他已经把整件事都打电话告诉了科布伦茨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ðer; ðər] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	the	authorities	there	know	that	you're	safe	and	sound	.
和	这	当局	那里	知道	那	你是	安全的	和	声音	.

当地政府也知道你平安无事。

[its] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] ['ælɪs] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .

It's	a	safe	bet	that	Alice	has	already	learned	the	good	news	.
它是	一个	安全的	赌注	那	爱丽丝	有	已经	学习	这	好的	消息	.

可以肯定的是，爱丽丝已经知道了这个好消息。

" ['fræŋks] [kən'dʒektʃər] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] ,

"	Frank's	conjecture	turned	out	to	be	correct	,
"	弗兰克的	推测	转向	出去	到	是	正确的	,

弗兰克的推测最终被证实是正确的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [kən'klu:did] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [dʌn] .

for	it	was	nearly	a	week	before	the	lieutenant	concluded	that	his	work	in	the	town	was	done	.
为了	它	曾是	几乎	一个	星期	前	这	中尉	结束	那	他的	工作	在	这	镇	曾是	完毕	.

因为过了将近一周时间，这位中尉才得出结论，他在镇上的工作已经完成了。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒu:bɪlənt] [mu:d] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɑ:mræd] ,

Then	the	column	took	up	its	march	in	a	jubilant	mood	,	for	their	comrade	,
然后	这	柱子	采取	向上	它是	行进	在	一个	喜庆	情绪	,	为了	他们的	同志	,

然后，队伍兴高采烈地继续前进，因为他们的同志.....

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

who	was	a	prime	favorite	in	the	regiment	,
WHO	曾是	一个	主要的	最喜欢的	在	这	团	,

他是团里最受欢迎的人之一，

[hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][deft][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

had	been	rescued	and	the	work	had	been	done	in	the	deft	and	finished
有	到过	获救	和	这	工作	有	到过	完毕	在	这	麻利	和	完成的

[wei] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] .

way	that	marked	the	traditions	of	the	American	Army	.
方式	那	标记	这	传统	的	这	美国人	军队	.

救援工作已经完成，而且完成得非常娴熟利落，体现了美国陆军的传统。

[tɑ:m][ænd; ənd] ['bɪli] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [li:v] ['æftər] [ðeɪ]

Tom	and	Billy	slipped	away	as	soon	as	they	could	obtain	leave	after	they
汤姆	和	比利	滑倒了	离开	作为	很快	作为	他们	可以	获得	离开	后	他们

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

reached	the	city	,
达到	这	城市	,

汤姆和比利一到城里就趁着假期溜走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['eni] [daʊt] [ɪn]['eni] [wʌnz] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	there	was	not	any	doubt	in	any	one's	mind	as	to	their	destination	.
和	那里	曾是	不是	任何	怀疑	在	任何	一个人的	头脑	作为	到	他们的	目的地	.

每个人心中都毫无疑问地知道他们的目的地。

[nɔ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ðæt] [naɪt] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gli:]

Nor	on	their	return	to	the	barracks	that	night	,	bubbling	over	with	glee
也不	在	他们的	返回	到	这	兵营	那	夜晚	,	冒泡	超过	和	高兴

[ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

and	high	spirits	,
和	高的	烈酒	,

当晚他们回到营房时，依然兴高采烈、精神抖擞。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli]

was	there	any	question	but	that	their	visit	had	been	a	thoroughly
曾是	那里	任何	问题	但	那	他们的	访问	有	到过	一个	彻底

[ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .

satisfactory	one	.
令人满意的	一	.

毫无疑问，他们的访问非常令人满意。

[ɪf] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['tɑ:mz] ['ræðər] ['hɑ:loʊ] [tʃi:ks] [ænd; ənd]

If	traces	of	his	captivity	were	still	visible	in	Tom's	rather	hollow	cheeks	and
如果	痕迹	的	他的	囚禁	是	仍然	可见的	在	汤姆的	相当	空洞的	脸颊	和

['ʃrʌŋkən] ['weɪstbænd] ,

shrunken	waistband	,
缩小	腰带	,

如果说汤姆凹陷的脸颊和缩窄的腰带上还能看出他被囚禁的痕迹，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] .

they	had	entirely	disappeared	from	his	manner	.
他们	有	完全	消失	从	他的	方式	.

它们已完全从他的举止中消失了。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

His	comrades	had	of	course	told	him	of	their	adventure	in	connection
他的	同志们	有	的	课程	讲述	他	的	他们的	冒险	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp] [dɔ:r] ,

with	the	trap	door	,
和	这	陷阱	门	,

他的同伴们当然已经把他们与活板门有关的冒险经历告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][əˈgɑːg][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	he	was	all	agog	with	interest	in	their	recital	of	their	battle	with
和	他	曾是	全部	兴奋	和	兴趣	在	他们的	独奏会	的	他们的	战斗	和

[ðə; ðiː][ræts] ,

the	rats	,
这	老鼠	,

他听他们讲述与老鼠搏斗的故事，听得津津有味。

[ˈskɑːrz][ʌv; əv] [huːz] [baɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz] [ˈevɪdəns] [ɪf] [ˈeni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] .

scars	of	whose	bites	were	still	visible	as	evidence	if	any	had	been	necessary	.
疤痕	的	谁	咬	是	仍然	可见的	作为	证据	如果	任何	有	到过	必要的	.

身上还留有被咬的疤痕，可以作为必要的证据。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [faɪt] !

"	It	must	have	been	some	fight	!
"	它	必须	有	到过	一些	斗争	!

“那一定是场激烈的战斗！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['envi] .

"	he	remarked	,	with	a	touch	of	envy	.
"	他	评论	,	和	一个	触碰	的	嫉妒	.

他带着一丝羡慕的语气说道。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'd	like	to	have	been	with	you	.
ID	喜欢	到	有	到过	和	你	.

我真希望当时能和你在一起。

[tuː] [bæd] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [went] ['æftər] .

Too	bad	,	though	,	that	you	didn't	find	out	what	you	went	after	.
也	坏的	,	尽管	,	那	你	没有	寻找	出去	什么	你	去	后	.

可惜的是，你最终没能找到你想要的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ? "

Of	course	you're	not	going	to	give	it	up	?	"
的	课程	你是	不是	去	到	给	它	向上	?	"

你当然不会放弃它吧?

" [juː; jʊ][bet] [jʊr; jər][laɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] ! " ['ænsər] [fræŋk] [ɪmˈfætɪkli] .

"	You	bet	your	life	we're	not	!	"	answered	Frank	emphatically	.
"	你	赌注	你的	生活	是	不是	!	"	回答	坦率	强调地	.

“你绝对想不到，我们才不会！”弗兰克斩钉截铁地回答道。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['iznt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪkʃəneri] .

"	Give	it	up	isn't	in	our	dictionary	.
"	给	它	向上	不是	在	我们的	字典	.

“放弃”这个词不在我们的字典里。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] , [ræts][ɔːr][noʊ][ræts] ,

We're	going	to	search	that	place	again	,	rats	or	no	rats	,
是	去	到	搜索	那	地方	再次	,	老鼠	或者	不	老鼠	,

不管有没有老鼠，我们都要再搜查一遍那个地方。

['oʊnli][ðə; ðiː][nekst] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv] [klʌbz] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

only	the	next	time	we'll	have	clubs	and	be	ready	for	them	.	"
仅有的	这	下一个	时间	出色地	有	俱乐部	和	是	准备好	为了	他们	.	"

只有下次我们才能组建俱乐部并做好准备。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	That's	the	way	to	talk	!	"	cried	Tom	.
"	那就是	这	方式	到	讲话	！	"	哭	汤姆	.

“这才叫说话！”汤姆喊道。

" ['ðætəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪm] . "

"	That'll	give	me	a	chance	to	get	in	on	the	game	.	"
"	那将	给	我	一个	机会	到	得到	在	在	这	游戏	.	"

“那给了我参与游戏的机会。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ræts] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [nekst] [taɪm] , " [pʊt] [ɪn]

"	I	don't	know	that	the	rats	will	trouble	us	next	time	,	"	put	in
"	我	不	知道	那	这	老鼠	将要	麻烦	我们	下一个	时间	,	"	放	在

“我不知道下次老鼠还会不会来烦我们，”他插话道。

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

" [juːl] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] [wiː; wi] [gɑːt] [pæst] [ðæt]

"	You'll	remember	that	it	was	only	after	we	got	past	that
"	你会	记住	那	它	曾是	仅有的	后	我们	得到	过去的	那

你会记得，那是在我们度过了那段时期之后。

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['nʌmbərz] .

place	where	the	light	was	that	we	came	across	them	in	any	numbers	.
地方	在哪里	这	光	曾是	那	我们	来了	穿过	他们	在	任何	数字	.

我们在灯光照射的地方遇到了它们，数量很多。

[ðer; ðər] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːrðər] [ɑːn] . "

Their	stamping	ground	seemed	to	be	further	on	.	"
他们的	冲压	地面	似乎	到	是	更远	在	.	"

他们的活动范围似乎更远一些。

" [ðæt] [siːmz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .

"	That	seems	likely	enough	,	"	agreed	Bart	.
"	那	似乎	可能	足够的	,	"	同意	巴特	.

“这似乎很有可能，”巴特同意道。

" [ðə; ði] [laɪt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] .

"	The	light	being	there	showed	that	somebody	had	been	using	the	passage	without	hindrance	.
"	这	光	存在	那里	显示	那	某人	有	到过	使用	这	通道	没有	障碍	.

“那里有光亮，说明有人顺利地使用过这条通道。”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrd] [lʌk] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [wer] [ðə; ði] [ræts] [wɜːr; wər] ['θɪkɪst] .

We	simply	had	the	hard	luck	to	get	in	the	quarter	where	the	rats	were	thickest	.
我们	简单地	有	这	难的	运气	到	得到	在	这	四分之一	在哪里	这	老鼠	是	最厚	.

我们真是倒霉，正好住在老鼠最密集的街区。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wel] [teɪk] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

At	any	rate	,	well	take	another	chance	.
在	任何	速度	,	出色地	拿	其他	机会	.

总之，我们再试一次吧。

" [ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [su:n] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,

"	That	chance	was	not	as	soon	in	coming	as	they	had	hoped	for	,
"	那	机会	曾是	不是	作为	很快	在	未来	作为	他们	有	希望	为了	,

“机会并没有像他们希望的那样很快到来。”

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər]['kəjblents][wʌz; wəz] [naʊ] ['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'rest] .

however	,	for	Coblenz	was	now	seething	with	unrest	.
然而	,	为了	科布伦茨	曾是	现在	沸腾	和	动荡	.

然而，此时的科布伦茨正处于动荡不安之中。

[ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['prevələnt] [ɔ:l]['oʊvər]['dʒɜ:rməni][wɜ:r; wər] ['mænifestiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

The	disorders	that	were	prevalent	all	over	Germany	were	manifesting	themselves	in
这	疾病	那	是	流行	全部	超过	德国	是	显现	他们自己	在

[ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

the	region	of	the	Rhine	.
这	地区	的	这	莱茵河	.

席卷德国各地的疾病也蔓延到了莱茵河地区。

['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

Scarcely	a	day	passed	without	an	outrage	of	some	kind	being	reported	.
几乎	一个	天	通过了	没有	一个	暴行	的	一些	种类	存在	据报道	.

几乎每天都有各种各样的令人愤慨的事件被报道出来。

['sevrəl] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ] [ˌʌn'noʊn] [ə'sæsɪnz] .

Several	American	soldiers	were	found	stabbed	in	the	street	by	unknown	assassins	.
一些	美国人	士兵	是	成立	刺伤	在	这	街道	经过	未知	刺客	.

数名美国士兵被发现倒在街头，身中数刀，凶手身份不明。

['ædʒɪˌteɪtəz][frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn][wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp]

Agitators	from	Berlin	were	slipping	into	the	city	and	trying	to	stir	up
搅拌器	从	柏林	是	滑倒	进入	这	城市	和	尝试	到	搅拌	向上

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

来自柏林的煽动者潜入该市，企图煽动叛乱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['les(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:viəs] [ə'keɪʒn] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	feared	that	the	sharp	lesson	given	on	a	previous	occasion	would	have
它	曾是	害怕	那	这	锋利的	课	给定	在	一个	以前的	场合	会	有

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .

to	be	repeated	.
到	是	重复	.

人们担心，上次的惨痛教训恐怕要再次重现。

[straɪks] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn] ['veriəs] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd] ['sʌlən] [nɑ:ts] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [men] , [raɪp]

Strikes	were	called	in	various	industries	,	and	sullen	knots	of	idle	men	,	ripe
罢工	是	称为	在	各种各样的	行业	,	和	忧郁	绳结	的	闲置的	男人	,	成熟

[fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] ,

for	mischief	,
为了	恶作剧	,

各行各业都爆发了罢工，一群群无所事事、闷闷不乐的人，随时准备捣乱。

[wɜ:r; wər][ɪn] ['evɪdəns] ['evriwer] .

were	in	evidence	everywhere	.
是	在	证据	到处	.

到处都有证据。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [baɪ] ['mɪlətəri] [pə'troʊlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][sʌm; səm]

When	they	were	dispersed	by	military	patrols	,	it	was	only	to	gather	in	some
什么时候	他们	是	分散的	经过	军队	巡逻	,	它	曾是	仅有的	到	收集	在	一些

['ʌðər] [pleɪs] .

other	place	.
其他	地方	.

当他们被军事巡逻队驱散时，他们只是在其他地方聚集起来。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]

ON	THE	VERGE	OF	DISCOVERY
在	这	边缘	的	发现

即将发现

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [lʊks] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [kɜːrs]

In	view	of	the	menacing	situation	and	the	black	looks	and	muttered	curses
在	看法	的	这	威胁	情况	和	这	黑色的	看起来	和	低声说道	诅咒

[ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜːr; wər] [pə'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

that	were	thrown	at	the	Americans	who	were	policing	the	city	,
那	是	抛掷	在	这	美国人	WHO	是	警务	这	城市	,

鉴于当时紧张的局势，以及人们向执勤的美国警察投来的恶狠狠的目光和低声咒骂，

['mɪlətəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['taɪtnd] .

military	regulations	were	tightened	.
军队	法规	是	收紧	.

军规收紧了。

[liːvz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wɜːr; wər] ['iːðər] [fər'bɪdn] [ɔːr] ['greɪtli] [kɜ'teɪld] ,

Leaves	of	absence	were	either	forbidden	or	greatly	curtailed	,
树叶	的	缺席	是	任何一个	禁止	或者	非常	缩减	,

请假要么被禁止，要么受到严格限制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bærəks] [wen] [nɑːt] ['æktʃuəli]

and	the	Army	Boys	found	themselves	confined	to	their	barracks	when	not	actually
和	这	军队	男孩们	成立	他们自己	受限	到	他们的	兵营	什么时候	不是	实际上

[ɑːn] ['sɜːrvɪs] .

on	service	.
在	服务	.

这些陆军小伙子们发现自己，在非服役期间都被限制在营房里。

[soʊ][ðə; ði][prə'dʒektid][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .

So	the	projected	trip	to	the	alley	had	to	be	deferred	.
所以	这	预计	旅行	到	这	胡同	有	到	是	延期	.

因此，原定的去小巷的行程不得不推迟。

[wiːks] [pæst] [baɪ][ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [mʌnθs] .

Weeks	passed	by	and	lengthened	into	months	.
周	通过了	经过	和	加长	进入	几个月	.

几周过去了，时间变得漫长，变成了几个月。

['wɪntər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

Winter	had	disappeared	and	spring	had	come	,
冬天	有	消失	和	春天	有	来	,

冬天过去了，春天来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sɔːft] ['briːzɪz] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt] [fiːldz] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

bringing	with	it	soft	breezes	and	verdant	fields	and	budding	flowers	and
带来	和	它	柔软的	微风	和	葱茏	字段	和	萌芽	花朵	和

['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɪn] ['bjuːti] .

clothing	the	valley	of	the	Rhine	in	beauty	.
衣服	这	谷	的	这	莱茵河	在	美丽	.

它带来了和煦的微风、翠绿的田野和含苞待放的花朵，将莱茵河谷装点得美不胜收。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] ,

It	was	a	welcome	change	to	the	Army	Boys	,
它	曾是	一个	欢迎	改变	到	这	军队	男孩们	,

这对陆军男孩们来说是一个令人欣喜的变化。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪft] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːrst] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts]

who	had	chafed	over	the	forced	inaction	and	abstention	from	outdoor	sports
WHO	有	擦伤	超过	这	强制	不作为	和	弃权	从	户外的	运动的

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] .

caused	by	the	severe	winter	.
导致	经过	这	严重	冬天	.

由于严冬导致人们被迫停止户外活动，他们对此感到不满。

[naʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɔːf] ['duːti][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Now	most	of	the	time	off	duty	was	spent	in	the	open	,
现在	最多	的	这	时间	离开	责任	曾是	花费	在	这	打开	,

现在大部分休息时间都是在户外度过的。

[ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] [meɪd] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [siːm] [les]

and	baseball	and	other	games	made	the	banishment	from	home	seem	less
和	棒球	和	其他	游戏	制成	这	流放	从	家	似乎	较少的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] .

of	a	hardship	.
的	一个	困境	.

棒球和其他运动让远离家乡的痛苦显得不那么难以承受。

['kʌmpəni] [tiːmz] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['helθi]

Company	teams	were	organized	and	there	was	a	good	deal	of	healthy
公司	团队	是	组织	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	健康

['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] [naɪn] .

rivalry	between	the	various	nines	.
对抗	之间	这	各种各样的	九	.

公司组队参赛，各队之间展开了良性竞争。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ekspɜːrt] ['pleɪɜ-z] ,

The	Army	Boys	were	expert	players	,
这	军队	男孩们	是	专家	玩家	,

这些陆军男孩都是技术精湛的球员，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['spiːdəli] [pleɪst] [ðer; ðər][naɪn][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

and	the	work	they	did	on	the	diamond	speedily	placed	their	nine	in	the	lead	.
和	这	工作	他们	做过	在	这	钻石	迅速地	放置	他们的	九	在	这	带领	.

他们在球场上的出色表现迅速使他们的九人队取得了领先。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][fʌn] [leɪ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] .

But	underneath	all	their	work	and	fun	lay	the	longing	for	home	.
但	下	全部	他们的	工作	和	乐趣	躺	这	渴望	为了	家	.

但在他们的工作和娱乐背后，却隐藏着对家的渴望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['kʌntri] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [heitid] [ðem; ðəm] ,

They	were	in	an	alien	country	,	among	a	people	that	hated	them	,
他们	是	在	一个	外星人	国家	,	之中	一个	人们	那	憎恨	他们	,

他们身处异国他乡，周围的人民憎恨他们。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['bɪtər] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

a	people	bitter	from	defeat	and	eager	for	revenge	.
一个	人们	苦的	从	击败	和	渴望的	为了	复仇	.

一个饱受战败之苦、渴望复仇的民族。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər][bæŋk][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [rest] ['æftər][æn; ən]

They	flung	themselves	down	on	the	river	bank	one	afternoon	to	rest	after	an
他们	扔	他们自己	向下	在	这	河	银行	一	下午	到	休息	后	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [noʊz] [aʊt]

unusually	exciting	game	of	ball	when	they	had	just	managed	to	nose	out
异常地	激动人心	游戏	的	球	什么时候	他们	有	只是	管理	到	鼻子	出去

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ɪn][ðə; ðɪ][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] .

their	opponents	in	the	ninth	inning	.
他们的	对手	在	这	第九	局	.

一天下午，他们打了一场异常精彩的棒球比赛，在第九局险胜对手后，便扑倒在河岸上休息。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'mɑːkt] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]

"	Beautiful	river	,	isn't	it	?	"	remarked	Frank	,	his	eyes	following	the	windings	of
"	美丽的	河	,	不是	它	?	"	评论	坦率	,	他的	眼睛	下列的	这	绕组	的

[ðə; ðɪ] [raɪn] ,

the	Rhine	,
这	莱茵河	,

“这条河真美，不是吗？”弗兰克一边说着，一边目光追随着莱茵河蜿蜒的河道。

['vɪzəb(ə)l][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

visible	there	for	many	miles	in	either	direction	.
可见的	那里	为了	许多	英里	在	任何一个	方向	.

从那里向两个方向望去，方圆数英里都能看到。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['kʌntriːz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , " [kən'siːdid] [bɑːrt] ['grʌdʒɪŋli] .

"	Oh	,	the	country's	pretty	enough	,	"	conceded	Bart	grudgingly	.
"	哦	,	这	该国的	漂亮的	足够的	,	"	承认	巴特	勉强	.

“哦，这个国家确实挺漂亮的，”巴特不情愿地承认道。

" [its] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] . "

"	It's	the	people	in	it	that	I	object	to	.	"
"	它是	这	人们	在	它	那	我	目的	到	.	"

“我反对的是里面的人。”

" - [wer] ['evri] ['prɑːspekt] [pliːziz] ,

"	'	Where	every	prospect	pleases	,
"	-	在哪里	每一个	前景	请	,

“无论哪个潜在客户喜欢，

[ænd; ənd]['oʊnli][mæn][ɪz] [vaɪl] , -

And	only	man	is	vile	,	'
和	仅有的	男人	是	卑鄙的	,	-

只有人才是卑鄙的。

" ['kwoʊtɪd] ['bɪli] .

"	quoted	Billy	.
"	引	比利	.

比利说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ]['pærɪs] ['kɑːnfərəns] [wʊd] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðæt] ['triːti] , " [əb'zɜːrvd]

"	I	wish	the	Paris	Conference	would	get	busy	and	finish	up	that	treaty	,	"	observed
"	我	希望	这	巴黎	会议	会	得到	忙碌的	和	结束	向上	那	条约	,	"	观察到

[fræŋk] [ɪm'peɪʃntli] .

Frank	impatiently	.
坦率	不耐烦地	.

“我希望巴黎会议能抓紧时间，尽快完成那项条约，”弗兰克不耐烦地说道。

" [wʌt] [ɪn] [hek] [kiːps] [ðem; ðəm] ['dɔːdlɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	in	heck	keeps	them	dawdling	so	long	over	it	?	"
"	什么	在	见鬼	保持	他们	磨蹭	所以	长的	超过	它	?	"

“到底是什么让他们在这件事上拖延这么久？”

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , " ['grʌmbld] [bɑːrt] .

"	It's	like	a	sewing	circle	,	"	grumbled	Bart	.
"	它是	喜欢	一个	缝纫	圆圈	,	"	咕哝	巴特	.

“这就像一个缝纫小组，”巴特抱怨道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [dʌn] . "

"	There's	a	lot	of	talk	and	mighty	little	work	done	.	"
"	有	一个	很多	的	讲话	和	强大的	小的	工作	完毕	.	"

“光说不做。”

" [wiːl] [biː; bi] ['dɑːdərɪŋ] [oʊld][men][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [get] [θruː] , " ['ædɪd]

"	We'll	be	doddering	old	men	by	the	time	they	get	through	,	"	added
"	出色地	是	老态龙钟	老的	男人	经过	这	时间	他们	得到	通过	,	"	额外

“等他们完成的时候，我们都得变成老态龙钟的老人了，”他补充道。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

" [taɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " ['kɑːmɛntəd] ['bɪli] .

"	Time	seems	to	be	no	object	with	them	,	"	commented	Billy	.
"	时间	似乎	到	是	不	目的	和	他们	,	"	评论	比利	.

“对他们来说，时间似乎不是问题，”比利评论道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][tuː; tə][duː] .

"	Of	course	,	"	admitted	Frank	,	"	I	suppose	there's	an	awful	lot	to	do	.
"	的	课程	,	"	承认	坦率	,	"	我	认为	有	一个	可怕	很多	到	做	.

“当然，”弗兰克承认道，“我想有很多事情要做。”

[ðə; ði] ['wɝːldz] [bɪn] [rɪpt] [waɪd] ['oʊpən][baɪ] [ðiːz] ['peskiː] [hʌnz] ,

The	world's	been	ripped	wide	open	by	these	pesky	Huns	,
这	世界的	到过	撕裂	宽的	打开	经过	这些	讨厌的	匈奴人	,

世界已经被这些讨厌的匈奴人撕得粉碎。

[ænd; ənd] [its] [sʌm; səm][dʒɑːb][tuː; tə] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

and	it's	some	job	to	sew	it	up	again	.
和	它是	一些	工作	到	缝	它	向上	再次	.

把它重新缝合起来可不是件容易的事。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [θɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Still	it	does	seem	that	they	ought	to	hustle	things	a	good	deal	more	than	they
仍然	它	做	似乎	那	他们	应该	到	努力奋斗	事物	一个	好的	交易	更多的	比	他们

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

are	doing	.
是	正在做	.

不过，他们似乎应该比现在更加努力地推进各项工作。

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] [fər'evər] . "

I'm	anxious	to	shake	the	dust	of	Germany	from	my	feet	forever	.	"
我是	焦虑的	到	摇	这	灰尘	的	德国	从	我的	脚	永远	.	"

我迫不及待地想永远摆脱德国的尘埃。

" [wɒts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz] ? " ['bɪli] [in'kwaiəd] .

"	What's	the	latest	you've	heard	about	the	peace	terms	?	"	Billy	inquired	.
"	是什么	这	最新的	你已经	听到	关于	这	和平	条款	?	"	比利	询问	.

“你听说的关于和平条款的最新进展是什么？”比利问道。

" [oʊ] , ['dʒɜ:məni:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hɜ:rz] , [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['grɪmli] .

"	Oh	,	Germany's	going	to	get	hers	,	all	right	,	"	replied	Frank	grimly	.
"	哦	,	德国的	去	到	得到	她的	,	全部	正确的	,	"	回复	坦率	阴沉地	.

“哦，德国肯定要遭报应了，”弗兰克阴沉地回答道。

" [ʃi:z] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [dæns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] .

"	She's	had	her	dance	,	and	now	she's	going	to	pay	the	piper	.
"	她是	有	她	舞蹈	,	和	现在	她是	去	到	支付	这	派珀	.

“她已经得意忘形了，现在她要付出代价了。”

[ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['kɑ:ləniz] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

She's	going	to	lose	her	colonies	,	for	one	thing	.
她是	去	到	失去	她	殖民地	,	为了	一	事物	.

首先，她将会失去她的殖民地。

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fʊt] [ʌv; əv][lænd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [ɪt'self] ,

She	won't	have	a	single	foot	of	land	outside	of	Germany	itself	,
她	惯于	有	一个	单身的	脚	的	土地	外部	的	德国	本身	,

她除了德国本土以外，一寸土地都不会拥有。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [tu:] .

and	a	lot	of	that's	going	to	be	cut	away	from	her	,	too	.
和	一个	很多	的	那就是	去	到	是	切	离开	从	她	,	也	.

而且她的很多权利也会被剥夺。

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [goʊz] [bæk] [tu:; tə] [fræns] .

Alsace	-	Lorraine	of	course	goes	back	to	France	.
阿尔萨斯	-	洛林	的	课程	去	后退	到	法国	.

阿尔萨斯-洛林当然属于法国。

['ʃləzwig] , [ðæt] ['bɪzmɑ:rk] [stoʊl] , [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['denmɑ:rk] .

Schleswig	,	that	Bismarck	stole	,	will	be	given	to	Denmark	.
石勒苏益格	,	那	俾斯麦	偷窃	,	将要	是	给定	到	丹麦	.

俾斯麦夺取的石勒苏益格将割让给丹麦。

[ðə; ði] [poʊlz] [wɪl] [get][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['prʌʃə] , ['pəuzən][ænd; ənd][sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] .

The	Poles	will	get	part	of	East	and	West	Prussia	,	Posen	and	Silesia	.
这	波兰人	将要	得到	部分	的	东方	和	西方	普鲁士	,	波森	和	西里西亚	.

波兰人将获得东普鲁士、西普鲁士、波森和西里西亚的部分地区。

[ðə; ði] [koʊl] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði][sɑ:r, zɑ:r]['beɪs(ə)n][goʊ][tu:; tə] [fræns] ,

The	coal	mines	in	the	Sarre	Basin	go	to	France	,
这	煤炭	矿井	在	这	萨尔	盆地	去	到	法国	,

萨尔盆地的煤矿产品出口到法国。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] [koʊl] [maɪnz] [æt; ət] [lenz] .

to	make	up	for	the	destruction	of	French	coal	mines	at	Lens	.
到	制作	向上	为了	这	破坏	的	法语	煤炭	矿井	在	镜片	.

为了弥补朗斯地区法国煤矿的损毁。

['dʒɜ:məni:z] [gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [bæk] [tʌn] [fɔ:r; fər] [tʌn] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [sʌŋk] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sʌbməˌrin] .

Germany's	got	to	give	back	ton	for	ton	the	shipping	sunk	by	her	submarines	.
德国的	得到	到	给	后退	吨	为了	吨	这	船运	沉没	经过	她	潜艇	.

德国必须按吨位归还被其潜艇击沉的船只。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ji:ld] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['erkræft] ,

She	must	yield	up	all	her	aircraft	,
她	必须	屈服	向上全部		她	飞机	,

她必须交出所有飞机。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ki:p] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

and	can	keep	an	army	of	only	one	hundred	thousand	men	.
和	能	保持	一个	军队	的	仅有的	一	百	千	男人	.

只能维持一支十万人的军队。

[ðen] , [tuː] , [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːrk]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['bɪljən]

Then	,	too	,	she'll	have	to	fork	over	a	little	trifle	of	forty	or	fifty	billion
然后	,	也	,	壳	有	到	叉	超过	一个	小的	琐事	的	四十	或者	五十	十亿

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

此外，她还得拿出四五十亿美元这笔小钱。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['θɜːrti]

an	amount	that	will	keep	her	nose	to	the	grindstone	for	the	next	thirty
一个	数量	那	将要	保持	她	鼻子	到	这	磨石	为了	这	下一个	三十

['jɪrz] .

years	.
年	.

这笔钱足够她未来三十年埋头苦干了。

[oʊ] , [jes] , ['dʒɜːrməni] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər][ɔːl] [raɪt] . "

Oh	,	yes	,	Germany	will	pay	the	piper	all	right	.	"
哦	,	是的	,	德国	将要	支付	这	派珀	全部	正确的	.	"

哦，是的，德国肯定会付出代价的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [bɑːrt] ['kɜːrtli] .

"	It	isn't	enough	,	"	said	Bart	curtly	.
"	它	不是	足够的	,	"	说	巴特	简短地	.

“这还不够，”巴特简短地说。

" [noʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .

"	No	,	"	put	in	Billy	.
"	不	,	"	放	在	比利	.

“不，”比利插嘴道。

" [ʃiːz] ['getɪŋ] [ɔːf] [tuː] ['iːzəli] .

"	She's	getting	off	too	easily	.
"	她是	获得	离开	也	容易地	.

“她逃脱惩罚太容易了。”

[ðæts] ['oʊnli] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hen] .

That's	only	sticking	a	knife	in	hen	.
那就是	仅有的	粘性	一个	刀	在	母鸡	.

那简直就是往母鸡身上插刀。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [naɪf] [ə'raʊnd] . "

They	ought	to	twist	the	knife	around	.	"
他们	应该	到	捻	这	刀	大约	.	"

他们应该反过来用刀。

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

"	Even	with	all	that	,	"	declared	Tom	,
"	甚至	和	全部	那	,	"	声明	汤姆	,

“即便如此，”汤姆说道，

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] .

"	she	won't	begin	to	pay	for	all	the	misery	and	death	she	caused	.
"	她	惯于	开始	到	支付	为了	全部	这	苦难	和	死亡	她	导致	.

“她永远不会为她所造成的苦难和死亡付出代价。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪzər] ?

But	what	are	they	going	to	do	with	the	Kaiser	?
但	什么	是	他们	去	到	做	和	这	凯撒	?

但他们打算如何处置德皇呢?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Have	you	heard	about	that	?	"
"	有	你	听到	关于	那	?	"

你听说过这件事吗?

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

"	Oh	,	they're	talking	about	yanking	him	out	of	Holland	and	putting	him	on
"	哦	,	它们是	说	关于	猛拉	他	出去	的	荷兰	和	推杆	他	在

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

“哦，他们正在讨论把他从荷兰引渡出来，让他接受审判。”

" ['ænsər] [fræŋk] ; " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪl] .

"	answered	Frank	;	"	but	it's	a	gamble	if	they	really	will	.
"	回答	坦率	;	"	但	它是	一个	赌博	如果	他们	真的	将要	.

弗兰克回答说：“但他们是否真的会这么做，还是一场赌博。”

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ['kaʊərdli] ['fɪgjər] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]

He's	such	a	skulking	cowardly	figure	just	now	that	perhaps	it	wouldn't	be	well	to
他是	这样的	一个	潜行	胆小	数字	只是	现在	那	也许	它	不会	是	出色地	到

[traɪ][hɪm; ɪm] .

try	him	.
尝试	他	.

他现在真是个鬼鬼祟祟、胆小如鼠的家伙，或许最好不要去招惹他。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['dɪgnɪfaɪ][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	might	dignify	him	too	much	,	make	a	martyr	of	him	.
它	可能	赋予尊严	他	也	很多	,	制作	一个	烈士	的	他	.

这可能会让他显得过于高尚，把他塑造成烈士。

[ðeɪ] [meɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

They	may	let	him	and	the	Crown	Prince	stay	where	they	are	.
他们	可能	让	他	和	这	王冠	王子	停留	在哪里	他们	是	.

他们或许会允许他和皇太子留在原地。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] . "

There's	no	telling	.	"
有	不	讲述	.	"

谁也说不准。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Well	,	"	remarked	Tom	,	as	they	rose	to	their	feet	and	started	toward	the
"	出色地	,	"	评论	汤姆	,	作为	他们	玫瑰	到	他们的	脚	和	开始	朝向	这

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

“好吧，”汤姆说道，他们站起身来，朝营房走去。

" [wət'evər] [ðə; ði][tɜːrmz] ,

"	whatever	the	terms	,
"	任何	这	条款	,

“无论条件如何，

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪl] ['hɜːri] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

I	only	hope	they'll	hurry	them	up	and	let	us	get	back	to	the	States	.
我	仅有的	希望	他们会	匆忙	他们	向上	和	让	我们	得到	后退	到	这	各州	.

我只希望他们能快点办完，让我们能回美国。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['kəjblents] [siːmd]

"	A	week	of	comparative	quiet	followed	,	and	the	situation	in	Coblenz	seemed
"	一个	星期	的	比较	安静的	随后	,	和	这	情况	在	科布伦茨	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪn][hænd] .

to	be	well	in	hand	.
到	是	出色地	在	手	.

“接下来的一周相对平静，科布伦茨的局势似乎得到了很好的控制。”

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dis'tə:bənsiz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

That	is	,	as	far	as	disturbances	were	concerned	.
那	是	,	作为	远的	作为	干扰	是	担心的	.

也就是说，就骚乱而言。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'ziːz] , [haʊ'evər] , [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kəːbd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði]

The	mysterious	disease	,	however	,	still	seemed	to	be	uncurbed	,	despite	all	the
这	神秘	疾病	,	然而	,	仍然	似乎	到	是	不受约束	,	尽管	全部	这

['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] .

efforts	of	the	medical	staff	.
努力	的	这	医疗的	职员	.

然而，尽管医务人员竭尽全力，这种神秘疾病似乎仍然没有得到控制。

['mɪlətəri] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'lækst] .

Military	restrictions	now	were	somewhat	relaxed	.
军队	限制	现在	是	有些	轻松	.

军事限制有所放松。

[liːvz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['iːzəli] [əb'teɪnd] ,

Leaves	of	absence	were	more	easily	obtained	,
树叶	的	缺席	是	更多的	容易地	获得	,

请假更容易获得，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz]

but	it	was	some	time	before	the	Army	Boys	were	able	to	arrange	things
但	它	曾是	一些	时间	前	这	军队	男孩们	是	有能力的	到	安排	事物

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [liːvz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

so	that	all	their	leaves	fell	on	the	same	night	.
所以	那	全部	他们的	树叶	跌倒	在	这	相同的	夜晚	.

但过了一段时间，陆军男孩们才安排好一切，让所有的树叶都在同一晚落下。

[ðæt] [taɪm] [keɪm] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

That	time	came	at	last	,	however	,
那	时间	来了	在	最后的	,	然而	,

然而，那一天最终还是到来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [suːn] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl]

and	they	started	out	soon	after	nightfall	with	the	determination	once	for	all
和	他们	开始	出去	很快	后	黄昏	和	这	决心	一次	为了	全部

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

to	solve	the	mystery	of	the	alley	.
到	解决	这	神秘	的	这	胡同	.

夜幕降临后不久，他们便出发了，决心彻底解开这条小巷的谜团。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɑːrk] ,

The	night	was	extremely	dark	,
这	夜晚	曾是	极其	黑暗的	,

夜色极其漆黑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [tɪl] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

and	as	the	moon	would	not	rise	till	late	they	had	comparatively	little	difficulty
和	作为	这	月亮	会	不是	上升	直到	晚的	他们	有	比较	小的	困难

[ɪn] ['siːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː]

in	seizing	an	opportunity	when	the	street	was	practically	deserted	to	slip	into
在	抓住	一个	机会	什么时候	这	街道	曾是	几乎	荒凉的	到	滑	进入

[ðə; ðɪ] ['æli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

the	alley	unobserved	.
这	胡同	未被观察到的	.

由于月亮要到很晚才会升起，所以当街道几乎空无一人时，他们很容易就抓住机会悄悄溜进了小巷。

[ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] ['rendərd] ['iziə] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [aɪs][tuː; tə]

Their	task	was	rendered	easier	by	the	fact	that	there	was	no	longer	ice	to
他们的	任务	曾是	渲染	更轻松	经过	这	事实	那	那里	曾是	不	更长	冰	到

['hɪndər] [ðer; ðər] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træp] [dɔːr] .

hinder	their	raising	of	the	trap	door	.
阻碍	他们的	提高	的	这	陷阱	门	.

由于没有冰阻碍他们升起活板门，他们的任务变得容易多了。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ]

It	creaked	under	the	straining	of	their	arms	,	but	it	yielded	,	and	,	using
它	嘎吱作响	在下面	这	紧张	的	他们的	武器	,	但	它	产生	,	和	,	使用

[ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

the	utmost	caution	,
这	极致	警告	,

在他们手臂的用力下，它发出吱嘎声，但最终还是屈服了，他们极其小心地.....

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] .

they	descended	into	the	yawning	chasm	.
他们	下降	进入	这	打哈欠	深渊	.

他们下降到那深不见底的深渊中。

[ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [stɪks] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

They	had	provided	themselves	with	stout	sticks	that	they	felt	sure	would	enable
他们	有	假如	他们自己	和	肥硕	棍子	那	他们	毛毡	当然	会	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['eni] [ə'tæk] [baɪ][ræts] ,

them	to	ward	off	any	attack	by	rats	,
他们	到	病房	离开	任何	攻击	经过	老鼠	,

他们准备了一些结实的木棍，相信这些木棍足以抵御老鼠的任何攻击。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] .

though	they	devoutly	hoped	that	these	would	not	be	needed	.
尽管	他们	虔诚地	希望	那	这些	会	不是	是	需要	.

尽管他们虔诚地希望这些都用不上。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

Nor	were	they	,
也不	是	他们	,

他们也不是。

[fɔːr; fər] ['bɪliːz] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːrt] [ɪn'festɪd] [baɪ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['laɪtɪd]

for	Billy's	conjecture	that	the	part	infested	by	them	was	beyond	the	lighted
为了	比利	推测	那	这	部分	受感染的	经过	他们	曾是	超过	这	照明

['kɔːrɪdɔːr] [pruːvd] [kə'rekt] .

corridor	proved	correct	.
走廊	已证实	正确的	.

事实证明，比利关于它们出没的地方在有灯光的走廊之外的猜测是正确的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stelθ] [ʌv; əv]['indiəns] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

With	the	stealth	of	Indians	they	moved	along	the	narrow	passage	,
和	这	隐身	的	印度人	他们	已搬	沿着	这	狭窄的	通道	,

他们像印第安人一样悄无声息地沿着狭窄的通道前进。

[dɑːtɪŋ] [glɑːnsiz] ['ɪntuː] ['evri] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bræntʃ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn]

darting	glances	into	every	opening	that	seemed	to	branch	off	from	the	main
飞镖	眼神	进入	每一个	开幕	那	似乎	到	分支	离开	从	这	主要的

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

目光迅速扫过主走廊两侧似乎岔出的每一个开口。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [bʌt; bət] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] ,

For	some	time	nothing	greeted	their	eyes	but	impenetrable	blackness	,
为了	一些	时间	没有什么	问候	他们的	眼睛	但	坚不可摧	黑	,

一段时间内，他们的目光中只有一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔːr] [ðæt]

and	they	began	to	think	that	either	the	light	had	been	extinguished	or	that
和	他们	开始	到	思考	那	任何一个	这	光	有	到过	熄灭	或者	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] .

they	had	inadvertently	passed	it	by	.
他们	有	无意中	通过了	它	经过	.

于是他们开始怀疑，要么是灯灭了，要么是他们不小心错过了它。

" [hɪst] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɪliːz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

"	Hist	!	"	came	from	Billy's	lips	,	and	they	halted	.
"	历史	!	"	来了	从	比利	嘴唇	,	和	他们	停止	.

“嘶！”比利惊呼一声，他们停了下来。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	There	it	is	,	"	he	said	in	a	low	tone	.
"	那里	它	是	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	.

“找到了，”他低声说道。

[ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

They	clustered	about	him	as	he	pointed	to	the	left	.
他们	聚类	关于	他	作为	他	尖	到	这	左边	.

他指着左边，众人围拢过来。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn]

There	,	sure	enough	,	was	the	electric	bulb	glowing	,	and	behind	it	the	outline
那里	,	当然	足够的	,	曾是	这	电的	电灯泡	发光	,	和	在后面	它	这	大纲

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] .

of	a	door	.
的	一个	门	.

果然，那里有一盏电灯泡在发光，灯泡后面是一扇门的轮廓。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] ['θæŋkfl] [ðæt] [æz; əz] [jet] [noʊ] [ræts] [hæd; həd] [bɪn]

Turning	into	the	passage	and	inwardly	thankful	that	as	yet	no	rats	had	been
转弯	进入	这	通道	和	内心	感恩	那	作为	然而	不	老鼠	有	到过

[ɪn'kaʊntər] ,

encountered	,
遭遇	,

转身走进通道，心中暗自庆幸至今还没有遇到老鼠。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

they	made	their	way	toward	the	light	.
他们	制成	他们的	方式	朝向	这	光	.

他们朝着光明的方向走去。

[ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['hevi] [oʊk] .

The	door	,	as	revealed	by	the	light	,	was	of	heavy	oak	.
这	门	,	作为	揭晓	经过	这	光	,	曾是	的	重的	橡木	.

光线照射下，可以看到那扇门是用厚重的橡木制成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kræk] [ɔːr] ['krevɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

There	was	no	crack	or	crevice	in	it	anywhere	.
那里	曾是	不	裂缝	或者	裂缝	在	它	任何地方	.

它没有任何裂缝或缝隙。

['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Standing	close	to	the	door	they	listened	intently	for	any	sound	from	the	other	side	.
常设	关闭	到	这	门	他们	听着	专注地	为了	任何	声音	从	这	其他	边	.

他们站在门边，全神贯注地倾听着门外传来的任何声音。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] .

Everything	was	absolutely	quiet	.
一切	曾是	绝对地	安静的	.

周围一片寂静。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'saɪtɪd] ['briːðɪŋ] .

All	that	they	could	hear	was	their	own	excited	breathing	.
全部	那	他们	可以	听到	曾是	他们的	自己的	兴奋的	呼吸	.

他们只能听到自己激动的呼吸声。

[fræŋk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mjuːt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Frank	put	his	hand	on	the	knob	of	the	door	and	flashed	a	look	of	mute	inquiry	at	his	comrades	.
坦率	放	他的	手	在	这	旋钮	的	这	门	和	闪光灯	一个	看	的	沉默的	询问	在	他的	同志们	.

弗兰克把手放在门把手上，向他的同伴们投去一个无声的询问眼神。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [fræŋk] ['nɔɪzləsli] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

They	nodded	understandingly	,	and	inch	by	inch	Frank	noiselessly	drew	the	door	open	.
他们	点头	理解地	,	和	英寸	经过	英寸	坦率	无声	画	这	门	打开	.

他们理解地点了点头，弗兰克一寸一寸地、无声地将门拉开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,

There	was	no	light	in	the	room	beyond	,
那里	曾是	不	光	在	这	房间	超过	,

房间另一侧一片漆黑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [ˌaʊt'saɪd] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [riˈtɔːts] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .

but	a	ray	from	the	electric	bulb	outside	fell	on	a	row	of	bottles	and	retorts	that	indicated	a	chemical	laboratory	.
但	一个	射线	从	这	电的	电灯泡	外部	跌倒	在	一个	排	的	瓶子	和	反驳	那	表明的	一个	化学	实验室	.

但外面电灯泡射出的一束光线落在了一排瓶子和蒸馏器上，这表明这里是一个化学实验室。

[fræŋk] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] ,

Frank	had	drawn	his	flashlight	from	his	section	pocket	and	was	about	to	turn	it	upon	the	room	,
坦率	有	绘制	他的	手电筒	从	他的	部分	口袋	和	曾是	关于	到	转动	它	之上	这	房间	,

弗兰克从口袋里掏出手电筒，正要照向房间。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .

when	suddenly	the	room	became	radiant	with	a	perfect	flood	of	light	.
什么时候	突然	这	房间	成为	辐射状	和	一个	完美的	洪水	的	光	.

突然间，房间里充满了明亮的光线。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'jɑːnd]

At	the	same	time	there	was	the	sound	of	a	quick	step	in	the	hall	beyond
在	这	相同的	时间	那里	曾是	这	声音	的	一个	快的	步	在	这	大厅	超过

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

与此同时，房间外的走廊里传来一阵急促的脚步声。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] [nɑːb] ,

the	click	of	a	door	knob	,
这	点击	的	一个	门	旋钮	,

门把手咔哒一声，

[ænd; ənd] [frænk] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['oʊkən] [dɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] ,

and	Frank	had	just	time	to	push	the	heavy	oaken	door	nearly	to	,
和	坦率	有	只是	时间	到	推	这	重的	橡木	门	几乎	到	,

弗兰克刚好来得及把那扇沉重的橡木门推到几乎完全打开的位置。

[wen] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

when	the	further	door	opened	and	a	man	came	into	the	room	.
什么时候	这	更远	门	打开	和	一个	男人	来了	进入	这	房间	.

这时，另一侧的门开了，一个男人走了进来。

[θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [fræŋk] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] .

Through	the	crack	of	the	door	Frank	caught	a	glimpse	of	the	man's	face	and	started	back	in	surprise	.
通过	这	裂缝	的	这	门	坦率	捕捉	一个	一瞥	的	这	男人的	脸	和	开始	后退	在	惊喜	.

弗兰克透过门缝瞥见了那人的脸，吓了一跳，向后退了一步。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['dedli] ['faɪəl]

THE	DEADLY	PHIAL
这	致命	小瓶

致命药瓶

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mæn] [huːz] [heɪt] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz] [soʊ] [noʊ'tɔːriəs] ,

It	was	the	famous	physician	,	the	man	whose	hate	for	Americans	was	so	notorious	,
它	曾是	这	著名的	医生	,	这	男人	谁	恨	为了	美国人	曾是	所以	臭名昭著	,

那是位著名的医生，一个对美国人恨之入骨的人。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ʌn'plez(ə)nt] [in'kauntəz] ,

the	man	with	whom	they	had	already	had	unpleasant	encounters	,
这	男人	和	谁	他们	有	已经	有	令人不快的	遭遇	,

他们之前已经和这个人有过不愉快的遭遇。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ʃɑːt] ['veɪnəməs] [lʊks] [æt; ət] [freɪŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

the	man	who	had	so	often	shot	venomous	looks	at	Frank	and	his	comrades
这	男人	WHO	有	所以	经常	射击	有毒	看起来	在	坦率	和	他的	同志们

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [jet] [huː] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd][wɔːrn][æn; ən] [er] [soʊ]['dʒuːbɪlənt] .

as	they	passed	and	yet	who	of	late	had	worn	an	air	so	jubilant	.
作为	他们	通过了	和	然而	WHO	的	晚的	有	磨损	一个	空气	所以	喜庆	.

这个人以前经常在弗兰克和他的同伴经过时投以恶狠狠的目光，但最近却一副兴高采烈的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðen] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pæsɪdʒ] [ə'fɔːd] ['siːkrət] ['entrəns] ,

It	was	his	house	then	to	which	this	mysterious	passage	afforded	secret	entrance	,
它	曾是	他的	房子	然后	到	哪个	这	神秘	通道	提供	秘密	入口	,

当时，这条神秘通道通往的是他的房子，是他的秘密入口。

[ðæt] ['entrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd]

that	entrance	which	the	Army	Boys	had	felt	sure	was	used	by	conspirators	and
那	入口	哪个	这	军队	男孩们	有	毛毡	当然	曾是	用过的	经过	阴谋者	和

[ə'sæsɪnz] .

assassins	.
刺客	.

陆军小伙子们一直确信，那个入口是阴谋者和刺客使用的。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'proʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'tɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kən'kɑːkʃn] [wʌz; wəz]

The	doctor	approached	one	of	the	retorts	in	which	some	concoction	was
这	医生	接近	一	的	这	反驳	在	哪个	一些	混合物	曾是

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

bubbling	and	examined	it	carefully	,
冒泡	和	检查	它	小心	,

医生走到一个正在冒泡的药缸前，仔细检查了一番。

[ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .

reducing	the	heat	a	little	as	he	glanced	at	the	thermometer	.
减少	这	热	一个	小的	作为	他	瞥了一眼	在	这	温度计	.

他瞥了一眼温度计，然后把火调小了一些。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['faɪəl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd]

Then	he	walked	over	to	a	row	of	phials	on	one	of	the	shelves	and
然后	他	步行	超过	到	一个	排	的	小瓶	在	一	的	这	货架	和

['hændəld][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [kə'resɪŋli] .

handled	them	almost	caressingly	.
处理	他们	几乎	温柔地抚摸	.

然后他走到其中一个架子上的一排小瓶旁，几乎是爱抚般地抚摸着它们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [prest] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ræptʃərəs] ['dʒestʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

One	of	them	he	pressed	with	an	almost	rapturous	gesture	to	his	breast	,
一	的	他们	他	按下	和	一个	几乎	欣喜若狂	手势	到	他的	胸部	,

他近乎狂喜地将其中一人紧紧抱在胸前，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['juːlədʒi] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

at	the	same	time	breaking	out	in	a	strain	of	mingled	eulogy	and	denunciation	.
在	这	相同的	时间	打破	出去	在	一个	拉紧	的	混合	颂	和	谴责	.

与此同时，夹杂着赞扬和谴责的情绪爆发了出来。

[ðə; ði] ['juːlədʒi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪəl] , [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ə'kɜːrsɪd]

The	eulogy	seemed	to	be	for	the	phial	,	the	denunciation	for	the	"	accursed
这	颂	似乎	到	是	为了	这	小瓶	,	这	谴责	为了	这	"	被诅咒的

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

悼词似乎是为那瓶酒而作，谴责的对象是“该死的美国人”。

" [wɪtʃ] [freɪz] [fræŋk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	which	phrase	Frank	heard	him	repeat	several	times	.
"	哪个	短语	坦率	听到	他	重复	一些	时代	.

弗兰克多次听到他重复这句话。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['faɪəl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər]

The	doctor	then	replaced	the	phials	on	the	shelf	and	picked	up	an	evening	paper
这	医生	然后	替换	这	小瓶	在	这	架子	和	挑选	向上	一个	晚上	纸

['prɪntɪd] [ɪn]['dʒɜːrmən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

printed	in	German	that	was	lying	on	a	chair	.
打印	在	德语	那	曾是	说谎	在	一个	椅子	.

医生随后将药瓶放回架子上，拿起放在椅子上的一份德语晚报。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedlainz] [wɪtʃ] [ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

He	looked	over	the	headlines	which	ran	all	the	way	across	the	page	,
他	看起来	超过	这	标题	哪个	跑	全部	这	方式	穿过	这	页	,

他扫了一眼占据整个版面的新闻标题，

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

and	indulged	in	a	chuckle	.
和	沉溺其中	在	一个	轻笑	.

然后他轻笑了一声。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [θruː] ,

He	read	the	article	through	,
他	读	这	文章	通过	,

他通读了这篇文章。

[ðen] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

then	threw	down	the	paper	and	walked	to	and	fro	in	the	room	,
然后	扔	向下	这	纸	和	步行	到	和	弗	在	这	房间	,

然后他把纸扔在地上，在房间里来回踱步。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .

rubbing	his	hands	and	evidently	in	the	highest	spirits	.
擦	他的	双手	和	显然	在	这	最高	烈酒	.

他搓着手，显然心情极佳。

[ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði]

The	paper	had	been	thrown	down	in	such	a	way	that	Frank	could	plainly	see	the
这	纸	有	到过	抛掷	向下	在	这样的	一个	方式	那	坦率	可以	显然	看	这

['flerɪŋ] ['hedlainz] .

flaring	headlines	.
燃烧	标题	.

报纸被随意扔在地上，弗兰克可以清楚地看到醒目的标题。

[ðeɪ] [ræn] [ðʌs] :

They	ran	thus	:
他们	跑	因此	:

他们这样奔跑：

" [mɪ'stɪriəs] [dɪ'ziːz] [stɪl] [ˌʌnə'beɪtɪd] [mɔːr] [ə'mɛrɪkənz] ['strɪkən] .

"	MYSTERIOUS	DISEASE	STILL	UNABATED	More	Americans	Stricken	.
"	神秘	疾病	仍然	持续不断	更多的	美国人	受打击的	.

“神秘疾病仍未得到控制，更多美国人感染。”

" [ðɪs] [ðen] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪ'leɪʃn] .

"	This	then	accounted	for	the	doctor's	elation	.
"	这	然后	已记录	为了	这	医生的	欣喜	.

“这就解释了医生为何如此欣喜若狂。”

['fræŋks] [aɪ] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəl] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

Frank's	eye	glanced	from	the	paper	to	the	phial	and	back	again	to	the
弗兰克的	眼睛	瞥了一眼	从	这	纸	到	这	小瓶	和	后退	再次	到	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

弗兰克的目光在纸张和药瓶之间来回扫视。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .

Suddenly	a	terrible	conviction	struck	him	with	the	force	of	a	blow	.
突然	一个	糟糕的	定罪	击	他	和	这	力量	的	一个	吹	.

突然，一种可怕的信念如重拳般击中了他。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] .

At	that	moment	a	bell	rang	somewhere	outside	.
在	那	片刻	一个	钟	响铃	某处	外部	.

就在这时，外面某个地方响起了铃声。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] , ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	doctor	stopped	in	his	pacing	,	listened	a	moment	,
这	医生	停止	在	他的	踱步	,	听着	一个	片刻	,

医生停止了踱步，听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst]

and	then	with	a	gesture	of	impatience	strode	to	the	door	and	passed
和	然后	和	一个	手势	的	不耐烦	大步走	到	这	门	和	通过了

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

out	into	the	hall	,
出去	进入	这	大厅	,

然后他不耐烦地大步走向门口，走出了门厅。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

closing	the	door	after	him	.
结束	这	门	后	他	.

他走后，他把门关上了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]

Like	a	flash	,	Frank	was	in	the	room	and	had	possessed	himself	of	the
喜欢	一个	闪光	,	坦率	曾是	在	这	房间	和	有	拥有	他自己	的	这

[mɪ'stɪriəs] ['faɪəl] .

mysterious	phial	.
神秘	小瓶	.

弗兰克像一道闪电般出现在房间里，并得到了那瓶神秘的小瓶子。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [hæd; həd] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]

Then	he	was	back	again	among	his	companions	,	who	had	gazed	after	him	in
然后	他	曾是	后退	再次	之中	他的	同伴	,	WHO	有	凝视	后	他	在

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

然后他又回到了同伴们中间，他们惊奇地望着他的背影。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] .

"	he	directed	as	he	closed	the	heavy	door	.
"	他	指导	作为	他	关闭	这	重的	门	.

他一边关上沉重的门，一边吩咐道。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæli] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	Back	to	the	alley	as	fast	as	we	can	.	"
"	后退	到	这	胡同	作为	快速地	作为	我们	能	.	"

“我们尽快回到巷子里。”

" [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪˈdiːə] , [fræŋk] ? " [æskt] [bɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhɜːrid] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈliːdər]

"	What's	the	big	idea	,	Frank	?	"	asked	Bart	,	as	the	boys	hurried	after	their	leader
"	是什么	这	大的	主意	,	坦率	?	"	问	巴特	,	作为	这	男孩们	慌忙	后	他们的	领导者

.

:
.

“弗兰克，你到底想干什么？”巴特问道，男孩们赶紧跟在他们的领队身后。

" [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [oʊld] [ˈfeloʊ] .

"	Can't	stop	to	talk	about	it	now	,	old	fellow	.
"	不能	停止	到	讲话	关于	它	现在	,	老的	同伴	.

“现在没空跟你细说了，老伙计。”

[tel] [juː; jʊ][ˈleɪtər] [wʌt]

Tell	you	later	what
告诉	你	之后	什么

以后再告诉你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈstʌmbld] [ɑːn] .

I	think	I've	stumbled	on	.
我	思考	我已经	踉跄	在	.

我想我偶然发现了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [maɪ] [hʌntʃ] [ment] .

I	think	I	know	now	what	my	hunch	meant	.
我	思考	我	知道	现在	什么	我的	直觉	意思是	.

我现在明白我的直觉是什么意思了。

[aɪm] [ˈstriːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈhedkwɔːrtərz] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][legz] [wɪl]

I'm	streaking	it	straight	for	headquarters	as	fast	as	my	legs	will
我是	裸奔	它	直的	为了	总部	作为	快速地	作为	我的	腿	将要

我正以最快的速度直奔总部而去。

[ˈkæri] [ˌem ˈiː] .

carry	me	.
携带	我	.

背我。

" [bɑːrt] [sɔː] [haʊ] [rɔːt] [ʌp] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] .

"	Bart	saw	how	wrought	up	he	was	,	and	followed	him	without	further	questioning	.
"	巴特	锯	如何	锻	向上	他	曾是	,	和	随后	他	没有	更远	提问	.

巴特看到他情绪激动，没有多问就跟着他走了。

[streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [fræŋk] [ˈheɪsnd] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

Straight	to	his	captain	Frank	hastened	and	told	his	story	.
直的	到	他的	队长	坦率	加快	和	讲述	他的	故事	.

弗兰克径直走到他的船长面前，讲述了他的遭遇。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [aʊt] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['haɪər] [ɪn]

He	had	not	finished	before	the	captain	sent	out	hastily	for	others	higher	in
他	有	不是	完成的	前	这	队长	发送	出去	草草	为了	其他的	更高	在

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

他还没说完，船长就匆匆派人去请级别更高的人来。

[ðen] [fræŋk] , ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənɪŋ] , ['nærˌeɪtɪd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Frank	,	often	interrupted	by	excited	questioning	,	narrated	every	detail	of	the
然后	坦率	,	经常	中断	经过	兴奋的	提问	,	旁白	每一个	细节	的	这

['naɪts] [dɪ'skʌvəri] .

night's	discovery	.
夜晚	发现	.

然后，弗兰克一边被兴奋的提问打断，一边叙述了当晚发现的每一个细节。

[ðə; ði] ['faɪəl] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [fræŋk] , ['æftər]

The	phial	was	handed	over	to	the	chief	medical	officer	,	and	Frank	,	after
这	小瓶	曾是	递交	超过	到	这	首席	医疗的	官	,	和	坦率	,	后

['hɑːrti] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

hearty	commendation	,
爽朗	表彰	,

小瓶被交给了首席医务官，弗兰克受到了热烈赞扬。

[wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][hoʊld][hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər][kɔːl][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

was	bidden	to	hold	himself	ready	for	call	at	a	moment's	notice	.
曾是	拜登	到	抓住	他自己	准备好	为了	称呼	在	一个	瞬间	注意	.

被要求随时待命，准备接受召唤。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [wer] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	hurried	off	to	the	barracks	,	where	his	comrades	were	eagerly	awaiting	him
他	慌忙	离开	到	这	兵营	,	在哪里	他的	同志们	是	急切地	等待中	他

.

:
.

他匆匆赶往兵营，他的战友们正在那里热切地等待着他。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] .

To	them	he	poured	out	all	he	knew	and	suspected	.
到	他们	他	倾倒	出去	全部	他	知道	和	怀疑	.

他把自己所知道和怀疑的一切都告诉了他们。

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['witnist] ['bɪzi] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	night	and	the	next	day	witnessed	busy	scenes	at	the	headquarters	of	the
那	夜晚	和	这	下一个	天	目击者	忙碌的	场景	在	这	总部	的	这

['medɪk(ə)l] [stɑːf] .

medical	staff	.
医疗的	职员	.

当晚和第二天，医疗人员总部一片繁忙景象。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəl] [wɜːr; wər] ['ænəlaɪzd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] ['fræŋks] [səs'piʃənz] .

The	contents	of	the	phial	were	analysed	and	justified	Frank's	suspicions	.
这	内容	的	这	小瓶	是	分析	和	合理的	弗兰克的	怀疑	.

对小瓶中的内容物进行了分析，证实了弗兰克的怀疑。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɑːrtʃ]

A	force	was	organized	in	which	the	Army	Boys	were	included	to	seize	the	arch
一个	力量	曾是	组织	在	哪个	这	军队	男孩们	是	包括	到	抢占	这	拱

- ['plɑːtər] .

- plotter	.
- 绘图仪	.

为了抓捕主谋，组织了一支包括陆军少年团在内的队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

It	would	have	been	possible	to	have	entered	his	house	from	the	front	,
它	会	有	到过	可能的	到	有	进入	他的	房子	从	这	正面	,

本来可以从正面进入他的房子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [brɔːd] [striːt] [ɑːn] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]

but	the	broad	street	on	which	it	stood	was	a	thoroughfare	thronged	with
但	这	广阔	街道	在	哪个	它	站立	曾是	一个	通道	熙熙攘攘	和

['piːp(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ,

people	at	night	,
人们	在	夜晚	,

但它所在的宽阔街道，到了晚上却人潮涌动。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['pɑːsəb(ə)l]['raɪət][ænd; ənd] [ə'tempt] [æt; ət] ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	in	order	to	avoid	possible	riot	and	attempt	at	rescue	it	was
和	在	命令	到	避免	可能的	暴动	和	试图	在	救援	它	曾是

[diːmd] [best] [tuː; tə] ['entər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æli] .

deemed	best	to	enter	from	the	trap	door	in	the	alley	.
被认为	最好的	到	进入	从	这	陷阱	门	在	这	胡同	.

为了避免可能发生的骚乱和营救行动，人们认为最好是从巷子里的活板门进入。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɑːrk] , [ðə; ðɪ] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

As	soon	as	it	was	fully	dark	,	the	detachment	was	set	in	motion	.
作为	很快	作为	它	曾是	完全	黑暗的	,	这	分离	曾是	放	在	运动	.

天色完全黑下来后，分遣队就开始行动了。

['sentriz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm]

Sentries	were	posted	on	either	side	of	the	alley	to	prevent	any	one	from
哨兵	是	发布	在	任何一个	边	的	这	胡同	到	防止	任何	一	从

['entərɪŋ] ,

entering	,
进入	,

小巷两侧都设有哨兵，防止任何人进入。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ðɪ] [ə'restɪŋ] ['pɑːrti] [swept] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	one	by	one	the	arresting	party	swept	down	through	the	passage	from	the
和	一	经过	一	这	逮捕	派对	扫荡	向下	通过	这	通道	从	这

['æli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

alley	and	they	made	their	way	,
胡同	和	他们	制成	他们的	方式	,

于是，逮捕队伍一个接一个地从巷子里涌入通道，一路向前。

[wɪð; wɪθ] [fræŋk] [æz; əz] [gaɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['oʊkən] [dɔːr] .

with	Frank	as	guide	,	to	the	oaken	door	.
和	坦率	作为	指导	,	到	这	橡木	门	.

在弗兰克的带领下，来到橡木门前。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Here	they	paused	and	listened	.
这里	他们	暂停	和	听着	.

他们停下来倾听。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['empti] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Far	from	being	empty	,	as	on	the	night	before	,
远的	从	存在	空的	,	作为	在	这	夜晚	前	,

与前一晚空无一人相比，这里远非如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðæt] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['tuːmʌlt] .

there	were	sounds	in	the	room	that	amounted	almost	to	tumult	.
那里	是	声音	在	这	房间	那	金额	几乎	到	骚乱	.

房间里嘈杂不堪，几乎到了喧闹的地步。

[laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .

Loud	exclamations	were	interspersed	with	bursts	of	laughter	.
大声	感叹词	是	穿插	和	爆发	的	笑声	.

大声的惊叹声中夹杂着阵阵笑声。

[ðə; ði] [meɪn] [noʊt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pruːv(ə)l] .

The	main	note	seemed	to	be	approval	.
这	主要的	笔记	似乎	到	是	赞同	.

整体基调似乎是赞许。

[sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Some	one	who	aroused	the	enthusiasm	of	his	hearers	was	speaking	.
一些	一	WHO	被唤醒	这	热情	的	他的	听众	曾是	请讲	.

一位演讲者激起了听众的热情。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [luː'tenənt] ['wɪntər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [druː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] .

Slowly	,	very	slowly	,	Lieutenant	Winter	,	who	was	in	charge	,	drew	the	door	open	by	imperceptible	degrees	.
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	中尉	冬天	,	WHO	曾是	在	收费	,	画	这	门	打开	经过	难以察觉的	学位	.

负责指挥的温特中尉慢慢地、非常缓慢地、几乎难以察觉地将门拉开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hɪm'self] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] , ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] ['frenzi] .

It	was	the	doctor	himself	who	was	holding	forth	,	almost	with	frenzy	.
它	曾是	这	医生	他自己	WHO	曾是	保持	前进	,	几乎	和	狂热	.

医生本人滔滔不绝地讲话，几乎到了狂热的程度。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [waɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [keɪm] [soʊ] [fæst] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

His	gestures	were	wild	and	his	words	came	so	fast	as	to	make	his	speech	almost	incoherent	.
他的	手势	是	荒野	和	他的	字	来了	所以	快速地	作为	到	制作	他的	演讲	几乎	语无伦次	.

他的动作狂野奔放，语速极快，以至于说话几乎语无伦次。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðæt] [waɪld] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɑːrkəst] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪfaɪd] .

But	the	listeners	caught	enough	from	that	wild	torrent	of	words	to	know	that	their	darkest	suspicions	were	more	than	justified	.
但	这	听众	捕捉	足够的	从	那	荒野	激流	的	字	到	知道	那	他们的	最黑暗的	怀疑	是	更多的	比	合理的	.

但听众从那滔滔不绝的话语中领悟到，他们最深的怀疑并非空穴来风。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɛθs] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'zʌltɪd] ,

The	man	was	gloating	over	his	wickedness	,	over	the	deaths	that	had	already	resulted	,
这	男人	曾是	幸灾乐祸	超过	他的	邪恶	,	超过	这	死亡人数	那	有	已经	结果	,

那人正得意洋洋地炫耀自己的罪恶，炫耀已经造成的死亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛθs] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kɔːz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

and	the	deaths	he	hoped	to	cause	through	his	diabolical	discovery	.
和	这	死亡人数	他	希望	到	原因	通过	他的	邪恶的	发现	.

以及他希望通过他那邪恶的发现所造成的死亡。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [ðer; ðər] [tɜːrn] .

He	stopped	at	length	,	and	others	in	the	party	had	their	turn	.
他	停止	在	长度	,	和	其他的	在	这	派对	有	他们的	转动	.

他停了下来，队伍里的其他人也轮流上前。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

Here	was	something	beyond	what	the	raiding	party	had	looked	for	.
这里	曾是	某物	超过	什么	这	突袭	派对	有	看起来	为了	.

这比突袭队原本要寻找的东西还要多。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ][nest] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [huː] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [æz; əz][ðə; ði]

They	had	stumbled	upon	a	nest	of	conspirators	who	,	in	their	way	,	as	the
他们	有	踉跄	之上	一个	巢	的	阴谋者	WHO	,	在	他们的	方式	,	作为	这

['dɑːktər][ɪn][hɪz; ɪz] ,

doctor	in	his	,
医生	在	他的	,

他们偶然发现了一群阴谋家，这些人以他们的方式，就像医生在他的……一样，

[wɜːr; wər] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

were	deadly	enemies	of	society	in	general	and	the	Americans	in	particular	.
是	致命	敌人	的	社会	在	一般的	和	这	美国人	在	特别的	.

他们是整个社会，尤其是美国人民的死敌。

[θruː] [ðɪs] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] , [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ,

Through	this	secret	passage	into	the	alley	,	for	how	long	none	of	them	knew	,
通过	这	秘密	通道	进入	这	胡同	,	为了	如何	长的	没有任何	的	他们	知道	,

他们谁也不知道，这条通往小巷的秘密通道开了多久。

[ðiːz] ['despərət] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

these	desperate	men	had	been	going	to	and	fro	,
这些	绝望的	男人	有	到过	去	到	和	弗	,

这些绝望的人一直在来回奔波，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][plɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]

avoiding	attention	and	hatching	in	the	doctor's	office	a	plot	that	had	kept	the
避免	注意力	和	孵化	在	这	医生的	办公室	一个	阴谋	那	有	保留	这

[ɪn'taɪər] [zoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

entire	zone	of	the	American	Army	of	Occupation	in	a	state	of	unrest	.
全部的	区	的	这	美国人	军队	的	职业	在	一个	状态	的	动荡	.

为了避免引起注意，他在医生的办公室里策划了一个阴谋，使整个美国占领区陷入动荡不安的状态。

[ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːs]

The	proof	was	all	-	sufficient	,	and	the	conspirators	were	weaving	the	noose
这	证明	曾是	全部	-	充足的	,	和	这	阴谋者	是	编织	这	套索

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [neks] .

for	their	own	necks	.
为了	他们的	自己的	脖子	.

证据确凿，阴谋者们正在自掘坟墓。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

The	lieutenant	lifted	his	hand	,	swung	the	door	wide	open	,	and	,	followed	by
这	中尉	抬起	他的	手	,	摇摆	这	门	宽的	打开	,	和	,	随后	经过

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

中尉抬起手，猛地将门敞开，然后带着他的部下走了出去。

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

rushed	into	the	room	.
匆忙	进入	这	房间	.

冲进房间。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['triːti] [saɪnd]

THE	TREATY	SIGNED
这	条约	签名

签署的条约

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

It	was	a	scene	of	wild	confusion	.
它	曾是	一个	场景	的	荒野	困惑	.

现场一片混乱。

[men] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] .

Men	jumped	from	their	seats	with	shouts	and	execrations	.
男人	跳了起来	从	他们的	座位	和	喊叫	和	诅咒	.

男人们从座位上跳了起来，大声叫喊和咒骂。

[wʌn] [mæn] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

One	man	leaped	for	the	electric	switch	to	turn	out	the	light	,
一	男人	跳跃	为了	这	电的	转变	到	转动	出去	这	光	,

一名男子猛地扑向电灯开关，关掉了灯。

[bʌt; bət] [frænŋk] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

but	Frank	reached	him	at	a	bound	and	felled	him	to	the	floor	.
但	坦率	达到	他	在	一个	边界	和	倒下	他	到	这	地面	.

但弗兰克一跃而上，将他扑倒在地。

['pistlz] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz]

Pistols	were	drawn	,	but	the	doughboys	knocked	them	out	of	the	conspirators
手枪	是	绘制	,	但	这	面团兵	敲门	他们	出去	的	这	阴谋者

- [hændz] ,

'	hands	,
-	双手	,

阴谋者们拔出了手枪，但士兵们将枪从他们手中击落。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [men] [gript] [ænd; ənd] ['paʊərləs] .

and	in	a	twinkling	had	the	men	gripped	and	powerless	.
和	在	一个	闪烁	有	这	男人	紧握	和	无力	.

转眼间，那些男人就被制服，毫无反抗之力。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kræmd] [sʌm; səm] ['pepərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	doctor	crammed	some	papers	into	his	mouth	with	the	evident	intention	of
这	医生	拥挤	一些	文件	进入	他的	嘴	和	这	明显	意图	的

['swɔləuiŋ] [ðem; ðəm] ,

swallowing	them	,
吞咽	他们	,

医生把几张纸塞进嘴里，显然是想吞下去。

[bʌt; bət]['tɑːmz] ['sɪnjuːi] [hændz][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	Tom's	sinewy	hands	were	at	his	throat	and	choked	them	out	.
但	汤姆的	筋骨	双手	是	在	他的	喉	和	窒息	他们	出去	.

但汤姆那双肌肉结实的手掐住了他的喉咙，让他们窒息而死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

It	was	all	over	in	a	few	moments	.
它	曾是	全部	超过	在	一个	很少	时刻	.

一切在短短几分钟内就结束了。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

The	surprise	had	been	so	great	that	resistance	was	futile	.
这	惊喜	有	到过	所以	伟大的	那	反抗	曾是	徒劳	.

突如其来的变故如此巨大，以至于抵抗都是徒劳的。

[ðə; ði] ['bæfəld] [kən'spɪərətəz] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðər] , [dis'a:rmd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [gɑ:rd] .

The	baffled	conspirators	stood	huddled	together	,	disarmed	,	and	under	guard	.
这	困惑	阴谋者	站立	蜷缩着	一起	,	解除武装	,	和	在下面	警卫	.

困惑的阴谋者们挤在一起，他们没有携带武器，并且被看守着。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚ-z] [reɪdʒ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] [fræŋk] ,

The	doctor's	rage	was	fearful	as	his	eyes	rested	on	Frank	,
这	医生的	愤怒	曾是	可怕	作为	他的	眼睛	休息	在	坦率	,

医生的怒火中带着恐惧，他的目光落在弗兰克身上。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ['bɪtər] ['enməti] [sɪns] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər] ,

for	whom	he	had	cherished	bitter	enmity	since	their	first	encounter	,
为了	谁	他	有	珍爱	苦的	敌意	自从	他们的	第一的	遇到	,

自初次见面起，他就对对方怀有刻骨的仇恨。

[ænd; ənd] [hu:] [hi:; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] .

and	who	he	felt	instinctively	was	the	cause	of	his	undoing	.
和	WHO	他	毛毡	本能地	曾是	这	原因	的	他的	撤销	.

他本能地觉得这个人是导致他失败的原因。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [kɜ:rt] [kə'mændz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [led] [aʊt]

The	lieutenant	gave	a	few	curt	commands	and	the	prisoners	were	led	out
这	中尉	给予	一个	很少	简短	命令	和	这	囚犯	是	引领	出去

[θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

through	the	passage	,
通过	这	通道	,

中尉简短地下达了几道命令，囚犯们就被押着穿过通道走了出去。

['si:krət] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [kən'veid] ['ʌndər] [gɑ:rd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['hedkwɔ:rtərz] .

secret	no	longer	,	and	conveyed	under	guard	to	American	headquarters	.
秘密	不	更长	,	和	传递	在下面	警卫	到	美国人	总部	.

秘密不再，并在警卫的护送下送往美国总部。

[hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]

Here	a	number	of	leading	American	officers	had	gathered	to	await	the
这里	一个	数字	的	领导	美国人	警官	有	聚集	到	等待	这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] .

results	of	the	raid	.
结果	的	这	袭击	.

这里聚集了许多美国高级军官，等待突袭的结果。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mændid] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	prisoners	were	remanded	for	examination	on	the	morrow	,	with	the
这	囚犯	是	还押	为了	考试	在	这	明天	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

exception	of	the	doctor	,
例外	的	这	医生	,

除医生外，其余囚犯均被还押候审，将于次日接受检查。

[hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ænd; ənd] ['stɜ:rnli] ['kwestʃənd] .

who	was	brought	at	once	before	the	tribunal	and	sternly	questioned	.
WHO	曾是	带来	在	一次	前	这	法庭	和	严厉地	被质问	.

他立即被带到法庭接受严厉质询。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stʌbərnli] ['saɪlənt] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

At	first	he	remained	stubbornly	silent	,	refusing	to	say	a	word	.
在	第一的	他	剩余	固执地	沉默的	,	拒绝	到	说	一个	单词	.

起初他固执地保持沉默，一言不发。

[ðen] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['pepərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd]

Then	the	crumpled	papers	that	he	had	attempted	to	swallow	were	opened
然后	这	皱巴巴的	文件	那	他	有	尝试过	到	吞	是	打开

[ænd; ənd] [riːd] .

and	read	.
和	读	.

然后，他试图吞下的那些揉成一团的纸被打开并阅读了。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔrmjələz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [dʒəːmz] [kən'teɪnd] [ɪn]

They	proved	to	be	the	formulas	relating	to	the	deadly	germs	contained	in
他们	已证实	到	是	这	公式	相关	到	这	致命	细菌	包含	在

[ðə; ði] ['faɪəl] .

the	phials	.
这	小瓶	.

事实证明，这些配方与药瓶中所含的致命细菌有关。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] .

Step	by	step	the	process	was	described	.
步	经过	步	这	过程	曾是	描述	.

整个过程被一步一步地描述了出来。

[ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

The	proof	was	positive	and	overwhelming	.
这	证明	曾是	积极的	和	压倒	.

证据确凿，令人信服。

[bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['setɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntidoʊt] [ðæt] [wʊd]

But	most	important	of	all	was	the	setting	down	of	the	antidote	that	would
但	最多	重要的	的	全部	曾是	这	环境	向下	的	这	解毒剂	那	会

['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəːmz] .

neutralize	the	effect	of	the	germs	.
中和	这	影响	的	这	细菌	.

但最重要的是研制出能够中和细菌作用的解药。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][i'məuʃənz] .

The	doctor's	face	during	the	reading	of	the	papers	was	a	study	in	emotions	.
这	医生的	脸	期间	这	阅读	的	这	文件	曾是	一个	学习	在	情绪	.

医生在阅读文件时的表情，可谓是情感的学问。

[reɪdʒ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [heɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [ə'nʌðər] .

Rage	,	disappointment	,	hate	succeeded	one	another	.
愤怒	,	失望	,	恨	成功了	一	其他	.

愤怒、失望、仇恨接踵而至。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] ['prevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

Upon	the	faces	of	his	judges	the	prevalent	expression	was	one	of	horror	,
之上	这	面孔	的	他的	法官	这	流行	表达	曾是	一	的	恐怖	,

法官们脸上普遍呈现出惊恐的表情。

['tempərd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['æntidoʊt] [wʌz; wəz]

tempered	somewhat	by	the	relief	afforded	by	the	knowledge	that	the	antidote	was
淬火	有些	经过	这	宽慰	提供	经过	这	知识	那	这	解毒剂	曾是

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

within	their	reach	.
之内	他们的	抵达	.

但得知解药就在手边，心中的不安也稍稍减轻了一些。

['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət] [læst] [broʊk] [hɪz; ɪz]

Being	asked	if	he	had	anything	to	say	,	the	doctor	at	last	broke	his
存在	问	如果	他	有	任何事物	到	说	,	这	医生	在	最后的	打破	他的

['stʌbərn] ['saɪləns] .

stubborn	silence	.
固执的	沉默	.

当被问及是否还有什么要说时，医生终于打破了顽固的沉默。

[dɪ'naɪəl][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Denial	was	impossible	.
拒绝	曾是	不可能的	.

否认是不可能的。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

The	game	was	up	.
这	游戏	曾是	向上	.

游戏结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [ri'presiŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪn]

There	was	nothing	to	gain	by	repressing	his	feelings	,	and	he	broke	out	in
那里	曾是	没有什么	到	获得	经过	压制	他的	情怀	,	和	他	打破	出去	在

[ə; eɪ][waɪld]['taɪreɪd] .

a	wild	tirade	.
一个	荒野	长篇大论	.

压抑自己的感情没有任何好处，于是他爆发了一阵激烈的咆哮。

[jes] , [hiː; hi] [sed] ,

Yes	,	he	said	,
是的	,	他	说	,

“是的，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [ðɪs] ['dedli] [dʒɜːrm][ænd; ənd]

it	was	true	that	he	had	discovered	and	isolated	this	deadly	germ	and
它	曾是	真的	那	他	有	发现	和	孤立	这	致命	细菌	和

[hæd; həd] [meɪd] ['nʌmbərləs] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [spred] ['brɔːdkæst] .

had	made	numberless	cultures	of	it	to	be	spread	broadcast	.
有	制成	无数	文化	的	它	到	是	传播	播送	.

他确实发现了这种致命的细菌，并将其分离出来，还培养了无数的细菌进行传播。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	boasted	of	it	.
他	吹嘘	的	它	.

他为此沾沾自喜。

[hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	gloried	in	it	.
他	光荣的	在	它	.

他为此感到无比自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [ə'mɛrɪkənz] ,

He	had	already	killed	many	of	the	hated	Americans	,
他	有	已经	被杀	许多	的	这	憎恨	美国人	,

他已经杀死了许多他憎恨的美国人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən]

and	if	he	had	been	given	time	he	would	have	swept	the	whole	American
和	如果	他	有	到过	给定	时间	他	会	有	扫荡	这	所有的	美国人

['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Army	of	Occupation	off	the	face	of	the	earth	.
军队	的	职业	离开	这	脸	的	这	地球	.

如果给他足够的时间，他会把整个美国占领军从地球上彻底消灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

It	was	true	that	he	had	not	confined	his	operations	to	the	Americans
它	曾是	真的	那	他	有	不是	受限	他的	运营	到	这	美国人

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他的行动确实不仅限于美国人。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊərdli] ['kʌntriːmɪn] [huː] [hæd; həd] ['jiːldɪd]

He	had	sought	revenge	on	his	own	cowardly	countrymen	who	had	yielded
他	有	寻求	复仇	在	他的	自己的	胆小	同胞们	WHO	有	产生

['suːpaɪnli] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['distrikts] [ʌv; əv]['dʒɜːrmənɪ]

supinely	and	permitted	the	Americans	to	occupy	the	fairest	districts	of	Germany
仰卧	和	允许	这	美国人	到	占据	这	最公平	地区	的	德国

.

:
.

他要报复那些懦弱的同胞，他们逆来顺受，任由美国人占领德国最美丽的地区。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['dedlɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mɑːndəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	had	offered	his	deadly	discovery	to	the	German	commanders	before	the
他	有	提供	他的	致命	发现	到	这	德语	指挥官	前	这

['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,

armistice	was	signed	,
停战	曾是	签名	,

在停战协定签署之前，他已经将这项致命发现告诉了德国指挥官。

[bʌt; bət] ['iːðər] [θruː] [dauts] [ʌv; əv][ɪts]['væljuː][ɔːr] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [truːps] [wʊd] [ʃer] [ɪn]

but	either	through	doubts	of	its	value	or	fear	that	their	own	troops	would	share	in
但	任何一个	通过	疑虑	的	它是	价值	或者	害怕	那	他们的	自己的	军队	会	分享	在

[ðə; ði][kən'teɪdʒən] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	contagion	they	had	refused	to	make	use	of	it	.
这	传染	他们	有	拒绝	到	制作	使用	的	它	.

但由于怀疑其价值或担心自己的部队会感染，他们拒绝使用它。

[ðen] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] [foʊz] [ə'laɪk] .

Then	his	rage	had	turned	against	countrymen	and	foes	alike	.
然后	他的	愤怒	有	转向	反对	同胞们	和	敌人	同样	.

随后，他的怒火转向了同胞和敌人。

[laɪk] [kə'ligjulə] ,

Like	Caligula	,
喜欢	卡利古拉	,

就像卡利古拉一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] [soʊ] [ðæt]

he	had	wished	that	the	whole	human	race	had	but	a	single	head	so	that
他	有	希望	那	这	所有的	人类	种族	有	但	一个	单身的	头	所以	那

[hiː; hi] [maɪt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] .

he	might	cut	it	off	with	one	blow	.
他	可能	切	它	离开	和	一	吹	.

他曾希望全人类只有一个头，这样他就可以一击将其砍下。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [jʌŋ] [ə'merɪkən] —

He	would	have	done	it	,	too	,	if	this	accursed	young	American	—
他	会	有	完毕	它	,	也	,	如果	这	被诅咒的	年轻的	美国人	—

如果这个该死的美国年轻人——他也会这么做的。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʌndʒ] [æt; ət] [fræŋk] ,

Here	he	made	a	savage	lunge	at	Frank	,
这里	他	制成	一个	野蛮的	弓步	在	坦率	,

他猛地扑向弗兰克，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	there	was	a	terrific	struggle	before	he	was	overpowered	by	the
和	那里	曾是	一个	了不起	斗争	前	他	曾是	实力悬殊	经过	这

[gɑːrdz] .

guards	.
守卫	.

他与守卫展开了激烈的搏斗，最终被制服。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	fought	with	the	strength	of	a	maniac	,	which	indeed	he	was	,
他	战斗	和	这	力量	的	一个	疯子	,	哪个	的确	他	曾是	,

他像疯子一样拼死战斗，而他实际上就是个疯子。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][waɪld][reɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbərd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ðɪ]

for	the	wild	rage	under	which	he	labored	had	reached	its	climax	in	the
为了	这	荒野	愤怒	在下面	哪个	他	辛勤劳作	有	达到	它是	高潮	在	这

[əuvə'tɜːniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

overturning	of	his	reason	.
推翻	的	他的	原因	.

因为他所承受的狂怒已经达到了顶峰，彻底丧失了理智。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'weɪ] , ['strʌglɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] .

He	was	dragged	away	,	struggling	,	fighting	,	and	foaming	at	the	mouth	.
他	曾是	拖拽	离开	,	挣扎	,	斗争	,	和	起泡	在	这	嘴	.

他被拖走时，拼命挣扎，口吐白沫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'meʒərd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ə'merɪkən] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	unmeasured	joy	and	relief	at	American	headquarters	that	night	,
那里	曾是	未测量的	喜悦	和	宽慰	在	美国人	总部	那	夜晚	,

当晚，美国总部一片欢腾，人们欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪg] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][fɔːr; fər] [mʌnθs]

for	the	shadow	of	the	plague	that	had	hung	over	the	army	for	months
为了	这	阴影	的	这	瘟疫	那	有	悬挂	超过	这	军队	为了	几个月

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['remədi] [wʌz; wəz] [noʊn] .

was	lifted	and	the	remedy	was	known	.
曾是	抬起	和	这	补救	曾是	已知	.

笼罩军队数月的瘟疫阴影已经消散，治疗方法也已找到。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ðæt] [meɪd]

Frank	and	his	comrades	came	in	for	praise	and	commendation	that	made
坦率	和	他的	同志们	来了	在	为了	称赞	和	表彰	那	制成

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [gloʊ] ,

their	faces	glow	,
他们的	面孔	辉光	,

弗兰克和他的战友们进来接受表扬和嘉奖，他们的脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [krɔsiz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

and	it	was	promised	that	promotion	and	crosses	of	honor	would	be	a
和	它	曾是	承诺	那	晋升	和	十字架	的	荣誉	会	是	一个

[rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['splendɪd] [wɜːrk] .

reward	and	recognition	of	their	splendid	work	.
报酬	和	认出	的	他们的	灿烂	工作	.

他们承诺，晋升和授予荣誉十字勋章将作为对他们出色工作的奖励和认可。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ['triːti] .

And	now	the	date	had	been	set	for	the	signing	of	the	Peace	Treaty	.
和	现在	这	日期	有	到过	放	为了	这	签名	的	这	和平	条约	.

现在，和平条约的签署日期已经确定。

['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] [ɪn] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrmz] .

Germany	was	at	white	heat	in	protest	against	the	terms	.
德国	曾是	在	白色的	热	在	反对	反对	这	条款	.

德国对这些条款强烈抗议。

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [saɪn] .

She	swore	that	she	would	never	sign	.
她	发誓	那	她	会	绝不	符号	.

她发誓她永远不会签字。

[ʃiː; ʃi] [reɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

She	raged	like	a	wild	beast	that	had	been	caught	in	a	trap	.
她	愤怒	喜欢	一个	荒野	兽	那	有	到过	捕捉	在	一个	陷阱	.

她像一头落入陷阱的野兽般狂怒起来。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['tretʃəri] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ðə; ði] ['intəːnd] [fliːt] [æt; ət] ['skɑːpə] [floʊ] .

With	characteristic	treachery	she	sank	the	interned	fleet	at	Scapa	Flow	.
和	特征	背信弃义	她	沉没	这	实习生	舰队	在	斯卡帕	流动	.

她惯用的阴险伎俩击沉了被扣押在斯卡帕湾的舰队。

[ə; eɪ] [mɑːb] [bəːnd] [ðə; ði] [frentʃ] [flægz] [ɪn] [bɜːr'lɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['triːti] [diˈmɑːndid] [ðə; ði]

A	mob	burned	the	French	flags	in	Berlin	,	of	which	the	treaty	demanded	the
一个	暴民	烧伤	这	法语	旗帜	在	柏林	,	的	哪个	这	条约	要求	这

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

一群暴徒在柏林焚烧了法国国旗，而条约要求法国投降。

[saɪn] [ðə; ði] ['triːti] ?

Sign	the	treaty	?
符号	这	条约	?

签署条约?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['redi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [bɜːr'lɪn] .

The	Americans	were	ready	on	the	instant	to	march	toward	Berlin	.
这	美国人	是	准备好	在	这	立即的	到	行进	朝向	柏林	.

美国人已做好立即向柏林进军的准备。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər] ['saɪnɪŋ] , [tæŋks] , ['ɛəpleinz] , ['gʌnz] [ænd; ənd]

Twenty	-	four	hours	before	the	time	set	for	signing	,	tanks	,	airplanes	,	guns	and
二十	-	四	小时	前	这	时间	放	为了	签名	,	坦克	,	飞机	,	枪支	和

[men] [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [raɪn] .

men	poured	over	the	Rhine	.
男人	倾倒	超过	这	莱茵河	.

在预定签字时间前24小时，坦克、飞机、大炮和士兵涌过莱茵河。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	Germans	wanted	more	fighting	they	could	have	it	.
如果	这	德国人	通缉	更多的	斗争	他们	可以	有	它	.

如果德国人想要更多战斗，那就随他们便吧。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][saɪn][ðə; ði] ['triːti] [æt; ət] [vɛə'sai] ,

If	they	did	not	sign	the	treaty	at	Versailles	,
如果	他们	做过	不是	符号	这	条约	在	凡尔赛	,

如果他们没有在凡尔赛签署条约，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɜːr'lɪn] .

they	would	be	compelled	to	sign	it	in	Berlin	.
他们	会	是	被迫	到	符号	它	在	柏林	.

他们将被强制在柏林签署该协议。

[ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['θʌndər] , [ðə; ði][men] ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

The	guns	were	ready	to	thunder	,	the	men	ready	to	charge	.
这	枪支	是	准备好	到	雷	,	这	男人	准备好	到	收费	.

枪炮已准备就绪，士兵们蓄势待发。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [sɔː] [ðoʊz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['wɪltɪd] .

The	Germans	saw	those	preparations	and	wilted	.
这	德国人	锯	那些	准备工作	和	枯萎的	.

德国人看到这些准备，顿时泄了气。

[ðer; ðər] [boʊstɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['waɪnɪŋ] .

Their	boasting	changed	to	whining	.
他们的	吹嘘	已更改	到	抱怨	.

他们的吹嘘变成了抱怨。

[ɑːn][dʒuːn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ðeɪ] [saɪnd] [ðə; ði] ['triːti] .

On	June	the	twenty	-	eighth	they	signed	the	treaty	.
在	六月	这	二十	-	第八	他们	签名	这	条约	.

6月28日，他们签署了条约。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] !

The	war	was	over	!
这	战争	曾是	超过	!

战争结束了！

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]['gʌnz][æt; ət]['kəjblents][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti]

And	when	that	night	the	booming	of	guns	at	Coblenz	told	that	the	treaty
和	什么时候	那	夜晚	这	蓬勃发展	的	枪支	在	科布伦茨	讲述	那	这	条约

[hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] ,

had	been	signed	,
有	到过	签名	,

当晚科布伦茨隆隆的炮声宣告条约已经签署时，

[ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk]

the	Army	Boys	hugged	each	other	in	delight	at	the	knowledge	that	their	work
这	军队	男孩们	拥抱	每个	其他	在	喜	在	这	知识	那	他们的	工作

[wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] !

was	done	and	that	now	they	were	free	to	go	back	home	!
曾是	完毕	和	那	现在	他们	是	自由的	到	去	后退	家	!

得知任务完成，可以自由回家了，陆军小伙子们高兴地互相拥抱！

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['bɪli] [ɪn][waɪld][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

"	Hurrah	!	"	cried	Billy	in	wild	jubilation	.
"	欢呼	!	"	哭	比利	在	荒野	欢腾	.

“万岁！”比利欣喜若狂地喊道。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːrt] .

"	Back	to	the	States	!	"	shouted	Bart	.
"	后退	到	这	各州	!	"	喊叫	巴特	.

“回美国去！”巴特喊道。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][oʊld]['glɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Three	cheers	for	Old	Glory	!	"	exclaimed	Tom	.
"	三	干杯	为了	老的	荣耀	！	"	惊呼	汤姆	.

“为星条旗欢呼三声！”汤姆高声喊道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	And	a	tiger	,	"	added	Frank	.
"	和	一个	老虎	,	"	额外	坦率	.

“还有一只老虎，”弗兰克补充道。

" [wel] , ['fɛloʊz] , ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz]['oʊvər] .

"	Well	,	fellows	,	our	work	is	over	.
"	出色地	,	伙伴们	,	我们的	工作	是	超过	.

“好了，伙计们，我们的工作结束了。”

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] !

Our	boys	came	over	here	to	!
我们的	男孩们	来了	超过	这里	到	!

我们的孩子们也来过这里！

[wɪp] [ðə; ði] [hʌn] .

whip	the	Hun	.
鞭	这	匈奴	.

鞭打匈奴。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

They	did	it	.
他们	做过	它	.

他们做到了。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [help] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr] .

They	came	over	to	help	win	the	war	.
他们	来了	超过	到	帮助	赢	这	战争	.

他们过来是为了帮助赢得战争。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

They	did	it	.
他们	做过	它	.

他们做到了。

[ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]['ɑːrmi] [bɔɪz] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['gɑːdz]

The	job	is	done	,	and	now	we	Army	Boys	can	go	back	in	triumph	to	God's
这	工作	是	完毕	,	和	现在	我们	军队	男孩们	能	去	后退	在	胜利	到	神的

['kʌntri] !

country	!
国家	!

任务完成了，现在我们这些陆军小子可以凯旋而归，回到上帝的国度了！

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [sɔɪl] , [baɪ]['hoʊmər] ['rændl]

End	of	Project	Gutenberg's	Army	Boys	on	German	Soil	,	by	Homer	Randall
结尾	的	项目	古腾堡的	军队	男孩们	在	德语	土壤	,	经过	荷马	兰德尔

霍默·兰德尔著《古腾堡计划：德国土地上的陆军男孩》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神